叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 挤奶女工的浪漫冒险(the Romantic Adventures Of A Milkmaid) 000001

2. 挤奶女工的浪漫冒险(the Romantic Adventures Of A Milkmaid) 000002

3. 挤奶女工的浪漫冒险(the Romantic Adventures Of A Milkmaid) 000003

4. 挤奶女工的浪漫冒险(the Romantic Adventures Of A Milkmaid) 000004

5. 挤奶女工的浪漫冒险(the Romantic Adventures Of A Milkmaid) 000005

6. 挤奶女工的浪漫冒险(the Romantic Adventures Of A Milkmaid) 000006

7. 挤奶女工的浪漫冒险(the Romantic Adventures Of A Milkmaid) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

挤奶女工的浪漫冒险(The Romantic Adventures of a Milkmaid)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [mək'mɪlən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Transcribed from the 1920 Macmillan and Co .
转录 从 这 - 麦克米伦 和 合作 .

摘自 1920 年麦克米伦公司出版的

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn][ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ .
A Changed Man and Other Tales edition by David Price , email ccx074 @ pglaf .
一个 已更改 男人 和 其他 故事 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF .
[ɔːrg]
org
组织

《一个改变的人及其他故事》大卫·普莱斯版，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] .
THE ROMANTIC ADVENTURES OF A MILKMAID .
这 浪漫的 冒险 的 一个 挤奶女工 .

挤奶女工的浪漫冒险。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ([baɪ][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] - [sər'veɪər] ,
It was half - past four o'clock (by the testimony of the land - surveyor ,
它 曾是 一半 - 过去的 四 点钟 (经过 这 见证 的 这 土地 - 测量员 ,

当时是四点半（根据土地测量员的证词），

[maɪ] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,
my authority for the particulars of this story ,
我的 权威 为了 这 细节 的 这 故事 ,

我对这个故事的细节掌握程度有限。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [kɜːrv] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps]) ;
a gentleman with the faintest curve of humour on his lips) ;
一个 绅士 和 这 最微弱 曲线 的 幽默 在 他的 嘴唇) ;

一位嘴角带着一丝不易察觉的幽默感的绅士）；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ə; eɪ] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['fɔːtiːz] .
it was half - past four o'clock on a May morning in the eighteen forties .
它 曾是 一半 - 过去的 四 点钟 在 一个 可能 早晨 在 这 十八 四十年代 .

那是19世纪40年代5月的一个清晨，四点半。

[ə; eɪ] [dens] [waɪt] [fɑːg] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛks'iː] ,
A dense white fog hung over the Valley of the Exe ,
一个 稠密 白色的 多雾路段 悬挂 超过 这 谷 的 这 EXE文件 ,

埃克斯河谷上空笼罩着一层浓厚的白色雾气。

['endɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
ending against the hills on either side .
结束 反对 这 丘陵 在 任何一个 边 .

尽头是两侧的山丘。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] ['haɪər] [graʊnd] ,
But though nothing in the vale could be seen from higher ground ,
但 尽管 没有什么 在 这 谷 可以 是 已见 从 更高 地面 ,

虽然从高处看不到山谷里的任何东西，

[noʊts] [ʌv; əv] ['difərɪŋ] [kaɪndz] [geɪv] ['prɪti] [klɪr] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] ['bʌslɪŋ] [laɪf] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn]

notes	of	differing	kinds	gave	pretty	clear	indications	that	bustling	life	was	going	on
笔记	的	不同	种类	给予	漂亮的	清除	症状	那	繁华	生活	曾是	去	在

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

各种各样的笔记都清楚地表明，那里正发生着熙熙攘攘的生活。

[ðɪs] ['ɔːdəbl] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['vɪʒuəl] ['æbsəns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æktɪv] [siːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər]

This	audible	presence	and	visual	absence	of	an	active	scene	had	a	peculiar
这	可听见的	在场	和	视觉的	缺席	的	一个	积极的	场景	有	一个	奇特

[ɪ'fekt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɑːg] ['lev(ə)l] .

effect	above	the	fog	level	.
影响	多于	这	多雾路段	等级	.

在雾层之上，这种听觉上的存在和视觉上的缺失，产生了一种奇特的效果。

['neɪtʃər] [hæd; həd] [leɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [en'skɔnst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [veɪl] ,

Nature	had	laid	a	white	hand	over	the	creatures	ensconced	within	the	vale	,
自然	有	铺设	一个	白色的	手	超过	这	生物	安顿下来	之内	这	谷	,

大自然仿佛给山谷中的生灵披上了一层洁白的外衣。

[æz; əz] [ə; eɪ] [hænd] [maɪt] [biː; bi] [leɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [tʃɜːrp] [bɜːrdz] .

as	a	hand	might	be	laid	over	a	nest	of	chirping	birds	.
作为	一个	手	可能	是	铺设	超过	一个	巢	的	啁啾声	鸟类	.

就像把手放在一群叽叽喳喳的小鸟的巢穴上一样。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [ə'sendɪd] [θruː] [ðə; ði] ['pælɪd] ['kʌvərlɪd] [wɜːr; wər] [pər'tɜːrbd] ['loʊɪŋ] ,

The	noises	that	ascended	through	the	pallid	coverlid	were	perturbed	lowings	,
这	噪音	那	上升	通过	这	苍白	床单	是	忐忑	低语	,

从苍白的盖羽中传出的声响是受惊的低吼声。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [flæts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] .

mingled	with	human	voices	in	sharps	and	flats	,	and	the	bark	of	a	dog	.
混合	和	人类	声音	在	尖锐	和	公寓	,	和	这	吠	的	一个	狗	.

夹杂着人声的升降调和狗吠声。

[ðiːz] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [slæmɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪt] , [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aɪsaɪt]

These	,	followed	by	the	slamming	of	a	gate	,	explained	as	well	as	eyesight
这些	,	随后	经过	这	猛击	的	一个	门	,	解释	作为	出色地	作为	视力

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ,

could	have	done	,
可以	有	完毕	,

随后一声巨响，大门砰地关上，这一切就如同肉眼所能看到的一样清楚了。

[tuː; tə] ['eni] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

to	any	inhabitant	of	the	district	,
到	任何	居民	的	这	区	,

对该地区的任何居民，

[ðæt] ['derimən] ['tʌkɝz] ['ʌndər] - ['mɪlkər] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['miːdz] ['ɪntuː]

that	Dairyman	Tucker's	under	-	milker	was	driving	the	cows	from	the	meads	into
那	奶农	塔克的	在下面	-	挤奶器	曾是	驾驶	这	牛	从	这	蜂蜜酒	进入

[ðə; ði] [stɔːlz] .

the	stalls	.
这	摊位	.

奶农塔克的挤奶工把奶牛从草地赶进了牛栏。

[wen] [ə; eɪ] [rʌf] ['æksent] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [vəˌsɪfə'reɪʃənz] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] ,

When	a	rougher	accent	joined	in	the	vociferations	of	man	and	beast	,
什么时候	一个	粗糙	口音	加入	在	这	呼喊	的	男人	和	兽	,

当粗犷的口音加入到人和动物的叫喊声中时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['deri] - ['fɑːrmər] [hɪm'self] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]

it	would	have	been	realized	that	the	dairy	-	farmer	himself	had	come	out	to
它	会	有	到过	已实现	那	这	奶制品	-	农民	他自己	有	来	出去	到

[miːt] [ðə; ðɪ] [kaʊz] ,

meet	the	cows	,
见面	这	牛	,

人们会意识到，是奶农亲自出来看望奶牛的。

[peɪl] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [waɪt] ['pɪnəfɔːr] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [wen] , [mɔːr'oʊvər] , [sʌm; səm] ['wɪmənz]

pail	in	hand	,	and	white	pinafore	on	;	and	when	,	moreover	,	some	women's
桶	在	手	,	和	白色的	围裙	在	;	和	什么时候	,	而且	,	一些	女性的

['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] ,

voices	joined	in	the	chorus	,
声音	加入	在	这	合唱	,

她一手提着水桶，身穿白色围裙；而且，当一些妇女的声音加入合唱时，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [wɜːr; wər] [stɔːld] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] .

that	the	cows	were	stalled	and	proceedings	about	to	commence	.
那	这	牛	是	停滞	和	诉讼程序	关于	到	开始	.

牛群被困住了，审判即将开始。

[ə; eɪ] [hʌʃ] ['fɑːloʊd] ,

A	hush	followed	,
一个	嘘	随后	,

一片寂静。

[ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] ['biːɪŋ] [soʊ] ['stægnənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɪlk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ['bʌzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

the	atmosphere	being	so	stagnant	that	the	milk	could	be	heard	buzzing	into	the
这	气氛	存在	所以	停滞不前	那	这	牛奶	可以	是	听到	嗡嗡声	进入	这

[peɪlz] ,

pails	,
水桶	,

空气极其沉闷，甚至能听到牛奶流入桶里的嗡嗡声。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪlkmeɪd] [ænd; ənd] [men] .

together	with	occasional	words	of	the	milkmaids	and	men	.
一起	和	偶然	字	的	这	挤奶女工	和	男人	.

夹杂着挤奶女工和男人们偶尔的几句话。

- [dəunt] [jiː; jɪ] [baɪd] [ə'baʊt] [lɔːŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊd] , ['mɑːrdʒəri] .

'	Don't	ye	bide	about	long	upon	the	road	,	Margery	.
-	不	是的	比德	关于	长的	之上	这	路	,	玛格丽	.

玛格丽，你不要在路上逗留太久。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [baɪ] ['skɪmɪŋ] - [taɪm] .

You	can	be	back	again	by	skimming	-	time	.
你	能	是	后退	再次	经过	撇脂	-	时间	.

您可以稍后再回来浏览。

- [ðə; ðɪ] [rʌf] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['derɪmən] ['tʌkər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

'	The	rough	voice	of	Dairyman	Tucker	was	the	vehicle	of	this	remark	.
-	这	粗糙的	嗓音	的	奶农	塔克	曾是	这	车辆	的	这	评论	.

“这番话是通过奶农塔克粗犷的嗓音说出来的。”

[ðə; ðɪ] ['bɑːrtn] - [geɪt] [slæmd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'keɪm]

The	barton	-	gate	slammed	again	,	and	in	two	or	three	minutes	a	something	became
这	巴顿	-	门	猛烈抨击	再次	,	和	在	二	或者	三	分钟	一个	某物	成为

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

巴顿门再次砰地一声关上，两三分钟后，有什么东西显现出来了。

['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

rising	out	of	the	fog	in	that	quarter	.
上升	出去	的	这	多雾路段	在	那	四分之一	.

从那片区域的迷雾中升起。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l] [geɪt] .

The	shape	revealed	itself	as	that	of	a	woman	having	a	young	and	agile	gait	.
这	形状	揭晓	本身	作为	那	的	一个	女士	拥有	一个	年轻的	和	敏捷	步态	.

:

.

形状显现出来，那是一位步态年轻敏捷的女性。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [wɜːr; wər] [ðen] [dis'kləuzd] — [ə; eɪ] [braɪt]

The	colours	and	other	details	of	her	dress	were	then	disclosed	—	a	bright
这	颜色	和	其他	细节	的	她	裙子	是	然后	披露	—	一个	明亮的

[pɪŋk] ['kɑːt(ə)n] [frɑːk] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪntər] [wʌz; wəz]['oʊvər]) ;

pink	cotton	frock	(	because	winter	was	over	)	;
粉色的	棉布	连衣裙	(	因为	冬天	曾是	超过	)	;

随后，她的裙子的颜色和其他细节也揭晓了——一件亮粉色的棉质连衣裙（因为冬天已经过去了）；

[ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊlən] [ʃɔːl] [ʌv; əv] ['ʃɛpɝdz] [plæd] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmər] [wʌz; wəz][nɑːt] [kʌm]) ;

a	small	woollen	shawl	of	shepherd's	plaid	(	because	summer	was	not	come	)	;
一个	小的	羊毛	披肩	的	牧羊人的	格子图案	(	因为	夏天	曾是	不是	来	)	;

一条小小的羊毛披肩，是牧羊人格子呢的（因为夏天还没到）；

[ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] - [gɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fɑːgi] ,

a	white	handkerchief	tied	over	her	head	-	gear	,	because	it	was	so	foggy	,
一个	白色的	手帕	系	超过	她	头	-	齿轮	,	因为	它	曾是	所以	雾蒙蒙的	,

[soʊ][dæmp] ,

so	damp	,
所以	潮湿	,

因为雾气很大，天气很潮湿，她用一块白色手帕绑在头巾上。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɜːrli] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] ['rɪbənz] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	so	early	;	and	a	straw	bonnet	and	ribbons	peeping	from	under	the
和	所以	早期的	;	和	一个	稻草	引擎盖	和	丝带	偷窥	从	在下面	这

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

这么早就到了；草帽和丝带从手帕下露出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌni] [meɪ] [deɪ] .

because	it	was	likely	to	be	a	sunny	May	day	.
因为	它	曾是	可能	到	是	一个	阳光明媚	可能	天	.

因为那天很可能是一个阳光明媚的五月天。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [hə'redɪteri] [taɪp] [ə'mʌŋ] ['fæməliz] [daʊn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] :

Her	face	was	of	the	hereditary	type	among	families	down	in	these	parts	:
她	脸	曾是	的	这	遗传	类型	之中	家庭	向下	在	这些	部分	:

她的脸型是这一带家族遗传的典型类型：

[swiːt] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [hjuː] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪ'regjələr] [ɪn] ['fiːtʃər] .

sweet	in	expression	,	perfect	in	hue	,	and	somewhat	irregular	in	feature	.
甜的	在	表达	,	完美的	在	色调	,	和	有些	不规律的	在	特征	.

表情甜美，肤色完美，但五官略有不规则。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [braʊn] .

Her	eyes	were	of	a	liquid	brown	.
她	眼睛	是	的	一个	液体	棕色的	.

她的眼睛是水汪汪的棕色。

[ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['wɪði] ['bæskɪt] ,

On	her	arm	she	carried	a	withy	basket	,
在	她	手臂	她	携带	一个	威蒂	篮子	,

她手臂上挎着一个柳条篮子。

[ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] ['sevrəl] ['bʌtər] - [roʊlz][ɪn][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [wet] ['kæbɪdʒ] - [liːvz] .

in	which	lay	several	butter	-	rolls	in	a	nest	of	wet	cabbage	-	leaves	.
在	哪个	躺	一些	黄油	-	卷	在	一个	巢	的	湿的	卷心菜	-	树叶	.

里面放着几个黄油卷，它们被包裹在一堆湿漉漉的卷心菜叶子里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['mɑːrdʒəri] - [huː] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][nɑːt][tuː; tə] - [baɪd] [ə'baʊt] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

She	was	the	'	Margery	'	who	had	been	told	not	to	'	bide	about	long	upon	the
她	曾是	这	-	玛格丽	-	WHO	有	到过	讲述	不是	到	-	比德	关于	长的	之上	这

[roʊd] .

road	.
路	.

她就是那个“玛格丽”，有人告诉她不要“在路上久留”。

- [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , ['sʌmtaɪmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɑːg] , ['sʌmtaɪmz]

'	She	went	on	her	way	across	the	fields	,	sometimes	above	the	fog	,	sometimes
-	她	去	在	她	方式	穿过	这	字段	,	有时	多于	这	多雾路段	,	有时

[bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

below	it	,
以下	它	,

她继续穿过田野，有时在雾气之上，有时在雾气之下。

[nɑːt] [mʌtʃ] [pər'plekst] [baɪ][ɪts] ['prez(ə)ns] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'defɪnət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

not	much	perplexed	by	its	presence	except	when	the	track	was	so	indefinite	that	it
不是	很多	困惑	经过	它是	在场	除了	什么时候	这	追踪	曾是	所以	不定	那	它

['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [staɪl] .

ceased	to	be	a	guide	to	the	next	stile	.
停止	到	是	一个	指导	到	这	下一个	风格	.

除了当小路变得非常不明确，以至于无法指引我到达下一个栅栏门时，它的存在并没有让我感到太困惑。

[ðə; ði] ['dæmpnəs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ɜːrθwɜːrm] [leɪ] [ɪn] ['kʌpəlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ]

The	dampness	was	such	that	innumerable	earthworms	lay	in	couples	across	the	path
这	潮湿	曾是	这样的	那	无数	蚯蚓	躺	在	情侣	穿过	这	小路

[tɪl] ,

till	,
直到	,

路面非常潮湿，无数蚯蚓成双成对地横卧在小路上，直到.....

['stɑːrtld] ['iːv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] [laɪt] [tred] , [ðeɪ] [wɪð'druː] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðer; ðər] [hoʊlz] .

startled	even	by	her	light	tread	,	they	withdrew	suddenly	into	their	holes	.
惊慌	甚至	经过	她	光	踏	,	他们	退出	突然	进入	他们的	孔	.

就连她轻盈的脚步声都吓了他们一跳，他们猛地缩回了洞穴里。

[ʃiː; ʃi] [kept] [klɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [triːz] .

She	kept	clear	of	all	trees	.
她	保留	清除	的	全部	树木	.

她避开了所有树木。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

Why	was	that	?
为什么	曾是	那	?

为什么会这样?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .

There	was	no	danger	of	lightning	on	such	a	morning	as	this	.
那里	曾是	不	危险	的	闪电	在	这样的	一个	早晨	作为	这	.

在这样一个晴朗的早晨，没有雷电的危险。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [draɪ] [ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] [baʊz] ,

But	though	the	roads	were	dry	the	fog	had	gathered	in	the	boughs	,
但	尽管	这	道路	是	干燥	这	多雾路段	有	聚集	在	这	树枝	,

虽然道路干燥，但雾气却聚集在树枝间。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [æz; əz] [wʊd] [goʊ] [kliːn] [θruː] [ðə; ði]

causing	them	to	set	up	such	a	dripping	as	would	go	clean	through	the
导致	他们	到	放	向上	这样的	一个	滴落	作为	会	去	干净的	通过	这

[prə'tektɪŋ] ['hæŋkərtʃɪf] [laɪk] ['bulits] ,

protecting	handkerchief	like	bullets	,
保护	手帕	喜欢	子弹	,

导致它们滴落的水滴像子弹一样穿透了防护手帕。

[ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['rɪbənz] [bɪ'niːθ] .

and	spoil	the	ribbons	beneath	.
和	剧透	这	丝带	下面	.

还会弄坏下面的丝带。

[ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [æʃ] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [ʃʌnd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [d'rɪpt] [mɔːr] [mə'lɪʃəsli]

The	beech	and	ash	were	particularly	shunned	,	for	they	dripped	more	maliciously
这	山毛榉	和	灰	是	特别	被排斥	,	为了	他们	滴落	更多的	恶意地

[ðæn; ðən] ['eni] .

than	any	.
比	任何	.

山毛榉和白蜡树尤其不受欢迎，因为它们滴水比任何其他树木都更令人厌恶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [kiːn] [ə'priːʃiˌeɪtɪvnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [mudz]

It	was	an	instance	of	woman's	keen	appreciativeness	of	nature's	moods
它	曾是	一个	实例	的	女性的	敏锐的	欣赏	的	自然的	情绪

[ænd; ənd] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] :

and	peculiarities	:
和	特殊性	:

这是女性对自然界的情绪和奇特之处有着敏锐欣赏的一个例子：

[ə; eɪ] [mæn] ['krɔːsɪŋ] [ðoʊz] [fiːldz] [maɪt] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [d'rɪpt] [æt; ət]

a	man	crossing	those	fields	might	hardly	have	perceived	that	the	trees	dripped	at
一个	男人	过境	那些	字段	可能	几乎	有	感知	那	这	树木	滴落	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

穿过这些田野的人可能根本不会注意到树木在滴水。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['trævəst] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːr] [maɪlz] ,

In	less	than	an	hour	she	had	traversed	a	distance	of	four	miles	,
在	较少的	比	一个	小时	她	有	穿越	一个	距离	的	四	英里	,

不到一个小时，她就走了四英里路。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lætɪst] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] .

and	arrived	at	a	latticed	cottage	in	a	secluded	spot	.
和	到达的	在	一个	晶格状	小屋	在	一个	僻	点	.

然后他们到达了一处僻静之处的格子小屋。

[æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] , [skers] [ə'weɪk] , ['ænsər] [hɜːr; hər] ['nɔkiŋ] .

An	elderly	woman	,	scarce	awake	,	answered	her	knocking	.
一个	老年	女士	,	稀少	醒	,	回答	她	敲门	.

一位睡眼惺忪的老妇人应了门。

['mɑːrdʒəri] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [sed] , - [haʊ] [ɪz] ['græni] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

Margery	delivered	up	the	butter	,	and	said	,	'	How	is	granny	this	morning	?
玛格丽	发表	向上	这	黄油	,	和	说	,	-	如何	是	奶奶	这	早晨	?

玛格丽递上黄油，问道："奶奶今天早上感觉怎么样？"

[aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

I	can't	stay	to	go	up	to	her	,
我	不能	停留	到	去	向上	到	她	,

我不能留下来跟她说话，

[bʌt; bət] [tel] [hɜːr; hər] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [wʌt] [wiː; wi] [oʊd] [hɜːr; hər] .

but	tell	her	I	have	returned	what	we	owed	her	.
但	告诉	她	我	有	返回	什么	我们	欠款	她	.

但请告诉她，我已经把欠她的钱还给她了。

- [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] :

'	Her	grandmother	was	no	worse	than	usual	:
-	她	祖母	曾是	不	更糟	比	通常	:

“她的祖母情况和往常一样，没什么大碍。”

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['empti] ['bæskɪt] [ðə; ði] [gɜːrl] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm]

and	receiving	back	the	empty	basket	the	girl	proceeded	to	carry	out	some
和	接收	后退	这	空的	篮子	这	女孩	继续	到	携带	出去	一些

[ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɔːrdərz] .

intention	which	had	not	been	included	in	her	orders	.
意图	哪个	有	不是	到过	包括	在	她	订单	.

女孩接过空篮子后，便开始执行一些订单中没有包含的计划。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['skɪmɪŋ] - [taɪm] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ɑːn] ,

Instead	of	returning	to	the	light	labours	of	skimming	-	time	,	she	hastened	on	,
反而	的	返回	到	这	光	劳动	的	撇脂	-	时间	,	她	加快	在	,

她没有回到轻松的掠过时光的劳作中，而是加快了脚步。

[hɜːr; hər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['biːɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] .

her	direction	being	towards	a	little	neighbouring	town	.
她	方向	存在	向	一个	小的	邻接	镇	.

她的方向是邻近的一个小镇。

[bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] , ['mɑːrdʒəri] [hæd; həd] [prə'siːdid] [fɑːr] , [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['poʊstmən] , ['leɪdn] [tuː; tə]

Before	,	however	,	Margery	had	proceeded	far	,	she	met	the	postman	,	laden	to
前	,	然而	,	玛格丽	有	继续	远的	,	她	遇见	这	邮差	,	满载	到

[ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ] ['letər] - [bægz] ,

the	neck	with	letter	-	bags	,
这	脖子	和	信	-	包	,

然而，玛格丽还没走多远，就遇到了邮递员，他脖子上扛着满满的信件袋。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wʌn] .

of	which	he	had	not	yet	deposited	one	.
的	哪个	他	有	不是	然而	已存	一	.

其中他还没有存入任何一笔。

- [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ʃɑːps] ['oʊpən] [jet] , ['sæmjuəl] ?

'	Are	the	shops	open	yet	,	Samuel	?
-	是	这	商店	打开	然而	,	塞缪尔	?

商店开门了吗，塞缪尔?

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [oʊ] [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['stuːpɪŋ] [pə'destriən] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [stænd] ['ʌpraɪt] .

'	O	no	,	'	replied	that	stooping	pedestrian	,	not	waiting	to	stand	upright	.
-	哦	不	,	-	回复	那	弯腰	行人	,	不是	等待	到	站立	直立	.

“哦，不，”那个弯着腰的行人回答道，没有等他站直。

- [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['oʊpən] [jet] [ðɪs] ['aʊər] ,
' They won't be open yet this hour ,
- 他们 惯于 是 打开 然而 这 小时 ,

“他们现在还没开门。”

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['sædlər] [ænd; ənd]['aɪərnmɑːŋgər][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tækər] - ['herd] [mə'ʃiːn] - [mæn][fɔːr; fər]
except the saddler and ironmonger and little tacker - haired machine - man for
除了 这 马鞍匠 和 五金商 和 小的 塔克 - 头发 机器 - 男人 为了
[ðə; ði][fɑːrm][foʊk] .
the farm folk .
这 农场 民间 .

除了马鞍匠、五金商和为农户服务的矮个子、头发蓬乱的机械工人之外。

[ðeɪ] [daʊnz] [ðer; ðər] ['ʃʌtər] [æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] , [ðen] [ðə; ði] ['beɪkɝz] [æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n]
They downs their shutters at half - past six , then the baker's at half - past seven
他们 下坡 他们的 百叶窗 在 一半 - 过去的 六 , 然后 这 面包师的 在 一半 - 过去的 七
,
,
,

他们六点半关上卷帘门，面包店七点半关上。

[ðen] [ðə; ði] ['dreɪpərz] [æt; ət] [eɪt] . -
then the draper's at eight . '
然后 这 德雷珀的 在 八 . -

然后，布料商八点钟到。

- [oʊ] , [ðə; ði] ['dreɪpərz] [æt; ət] [eɪt] .
' O , the draper's at eight .
- 哦 , 这 德雷珀的 在 八 .

“哦，布料店八点开门。”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['mɑːrdʒəri][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['dreɪpərz] .
' It was plain that Margery had wanted the draper's .
- 它 曾是 清楚的 那 玛格丽 有 通缉 这 德雷珀的 .

很明显，玛格丽想要的是布料店。

[ðə; ði]['poʊstmən] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ][saɪd] - [pæθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
The postman turned up a side - path , and the young girl ,
这 邮差 转向 向上 一个 边 - 小路 , 和 这 年轻的 女孩 ,

邮递员拐进了一条小路，然后看到了那个小女孩。

[æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] [æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi]
as though deciding within herself that if she could not go shopping at once she
作为 尽管 决定 之内 她自己 那 如果 她 可以 不是 去 购物 在 一次 她
[maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɪmɪŋ] ,
might as well get back for the skimming ,
可能 作为 出色地 得到 后退 为了 这 撇脂 ,

仿佛她心里暗暗决定，如果不能马上去购物，不如回去把衣服脱下来。

[riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] .
retraced her steps .
重走 她 步骤 .

她原路返回。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['iːzi] [bʌt; bət] ['diːviəs] .
The public road home from this point was easy but devious .
这 民众 路 家 从 这 观点 曾是 简单的 但 狡猾的 .

从这里回家的公共道路虽然好走，但路况崎岖。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['nɪrəst] [weɪ] [wʌz; wəz][baɪ] ['getɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fens] ,
By far the nearest way was by getting over a fence ,
经过 远的 这 最近的 方式 曾是 经过 获得 超过 一个 栅栏 ,

最近的方法无疑是翻过栅栏。

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] [graʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] ['kʌntri] - [haʊs] ,

and	crossing	the	private	grounds	of	a	picturesque	old	country	-	house	,
和	过境	这	私人的	理由	的	一个	如画	老的	国家	-	房子	,

穿过一座风景如画的古老乡村别墅的私人领地，

[huːz] ['tʃɪmniz] [wɜːr; wər][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

whose	chimneys	were	just	visible	through	the	trees	.
谁	烟囱	是	只是	可见的	通过	这	树木	.

透过树木，隐约可以看到它们的烟囱。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ,

As	the	house	had	been	shut	up	for	many	months	,
作为	这	房子	有	到过	关闭	向上	为了	许多	几个月	,

由于房子已经封闭了好几个月，

[ðə; ði][gɜːrl][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [streɪt] [kʌt] .

the	girl	decided	to	take	the	straight	cut	.
这	女孩	决定	到	拿	这	直的	切	.

女孩决定剪直发。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [bʊʃɪz] ,

She	pushed	her	way	through	the	laurel	bushes	,
她	推动	她	方式	通过	这	月桂树	灌木丛	,

她拨开月桂树丛，走了过去。

['ʃɛltɝɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːl] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['seɪfgɑːrd] , ['skræmbld]

sheltering	her	bonnet	with	the	shawl	as	an	additional	safeguard	,	scrambled
庇护所	她	引擎盖	和	这	披肩	作为	一个	额外的	保障	,	打乱

['oʊvər][æn; ən] ['ɪnər] ['baʊndri] ,

over	an	inner	boundary	,
超过	一个	内	边界	,

她用披肩遮住帽子，以防万一，然后匆匆翻过一道内墙。

[went] [ə'lɔːŋ] [θruː] [mɔːr] ['ʃrʌbəriz] , [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən]

went	along	through	more	shrubberies	,	and	stood	ready	to	emerge	upon	the	open
去	沿着	通过	更多的	灌木丛	,	和	站立	准备好	到	出现	之上	这	打开

[lɔːn] .

lawn	.
草地	.

穿过更多灌木丛，准备走到开阔的草坪上。

[bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['weri] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['poʊtʃər] .

Before	doing	so	she	looked	around	in	the	wary	manner	of	a	poacher	.
前	正在做	所以	她	看起来	大约	在	这	警惕	方式	的	一个	偷猎者	.

在此之前，她像个偷猎者一样警惕地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən] [fens] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ;

It	was	not	the	first	time	that	she	had	broken	fence	in	her	life	;
它	曾是	不是	这	第一的	时间	那	她	有	破碎的	栅栏	在	她	生活	;

这并非她第一次破坏围栏；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

but	somehow	,	and	all	of	a	sudden	,
但	不知何故	,	和	全部	的	一个	突然	,

但不知何故，突然之间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [hɜːr'self] [tuː] [nɪr] ['wʊmənhʊd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] [wɪð; wɪθ]

she	had	felt	herself	too	near	womanhood	to	indulge	in	such	practices	with
她	有	毛毡	她自己	也	靠近	女性	到	放纵	在	这样的	实践	和

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

她觉得自己离成年太近了，无法自由地沉溺于这种行为。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [frʌnt] [stɛərd][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

However	,	she	moved	forth	,	and	the	house	-	front	stared	her	in	the	face	,
然而	,	她	已搬	前进	,	和	这	房子	-	正面	凝视	她	在	这	脸	,

然而，她继续向前走，房子正面映入眼帘。

[æt; ət] [ðɪs] ['haɪər] ['lev(ə)l][ˌʌnəb'skjjəd,-ɔb-][baɪ] [fɑ:g] .

at	this	higher	level	unobscured	by	fog	.
在	这	更高	等级	未遮挡的	经过	多雾路段	.

在这个更高的高度，没有雾气遮蔽。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:diəm] [saɪz] , [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] , [ðə; ði] [fə'sɑ:d] ['bi:ɪŋ]

It	was	a	building	of	the	medium	size	,	and	unpretending	,	the	façade	being
它	曾是	一个	建筑	的	这	中等的	尺寸	,	和	不加掩饰的	,	这	正面	存在

[ʌv; əv] [stoʊn] ;

of	stone	;
的	石头	;

这是一栋中等规模、朴素无华的建筑，外墙是石头砌成的；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [meɪd] [fə'mɪliər] [baɪ]['ɪnɪgoʊ][dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sku:l] .

and	of	the	Italian	elevation	made	familiar	by	Inigo	Jones	and	his	school	.
和	的	这	意大利语	海拔	制成	熟悉的	经过	伊尼戈	琼斯	和	他的	学校	.

以及由伊尼戈·琼斯和他的学派所推广的意大利式高地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:n] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]

There	was	a	doorway	to	the	lawn	,	standing	at	the	head	of	a	flight	of
那里	曾是	一个	门口	到	这	草地	,	常设	在	这	头	的	一个	航班	的

[steps] .

steps	.
步骤	.

草坪上有一扇门，门前是一段台阶。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	shutters	of	the	house	were	closed	,	and	the	blinds	of	the
这	百叶窗	的	这	房子	是	关闭	,	和	这	百叶窗	的	这

['bedrʊmz; 'bedru:mz] [drɔ:n] [daʊn] .

bedrooms	drawn	down	.
卧室	绘制	向下	.

房子的百叶窗都关上了，卧室的窗帘也拉了下来。

[hɜ:r; hər] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] ['krʌsti] ['kerteɪkər] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]

Her	perception	of	the	fact	that	no	crusty	caretaker	could	see	her	from
她	洞察力	的	这	事实	那	不	硬皮的	看护人	可以	看	她	从

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [led][hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['slækən] [hɜ:r; hər] [peɪs] ,

the	windows	led	her	at	once	to	slacken	her	pace	,
这	视窗	引领	她	在	一次	到	放松	她	步伐	,

她意识到没有哪个脾气古怪的看门人能从窗户里看到她，于是立刻放慢了脚步。

[ænd; ənd][stroʊl] [θru:] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] ['ku:lli] .

and	stroll	through	the	flower	-	beds	coolly	.
和	漫步	通过	这	花	-	床	冷静地	.

在凉爽的花坛中漫步。

[ə; eɪ] [haʊs] [ˌʌn'blaindid] [ɪz][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l][spaɪ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] ['tri:tɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ;

A	house	unblinded	is	a	possible	spy	,	and	must	be	treated	accordingly	;
一个	房子	未设盲	是	一个	可能的	间谍	,	和	必须	是	治疗	因此	;

未安装防窥装置的房屋可能藏有间谍，必须采取相应措施；

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [tə'geðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'senseɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd]

a	house	with	the	shutters	together	is	an	insensate	heap	of	stone	and
一个	房子	和	这	百叶窗	一起	是	一个	无知觉	堆	的	石头	和

['mɔːrtər] ,

mortar	,
砂浆	,

百叶窗合拢的房子，就像一堆毫无生气的石头和砂浆。

[tuː; tə] [biː; bi] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .

to	be	faced	with	indifference	.
到	是	面对	和	漠不关心	.

面对的是冷漠。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [roʊz] [tuː; tə] [æn; ən] ['emɪnəns] ,

On	the	other	side	of	the	house	the	greensward	rose	to	an	eminence	,
在	这	其他	边	的	这	房子	这	绿地	玫瑰	到	一个	卓越	,

房子另一侧的草坪逐渐升高，形成一个高地。

[wer'ɑːn] [stʊd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kjʊriəs] ['sʌmər] ['ʃeltərz] ['sʌmtaɪmz] [i'rektɪd] [ɑːn] [ɪk'spoʊzd]

whereon	stood	one	of	those	curious	summer	shelters	sometimes	erected	on	exposed
其中	站立	一	的	那些	好奇的	夏天	避难所	有时	竖立	在	裸露

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ,

points	of	view	,
积分	的	看法	,

那里矗立着那种有时会在视野开阔的地方搭建起来的奇特夏季避暑小屋。

[kɔːld] [æn; ən] [ɔːl] - [ðə; ði] - [jɪr] - [raʊnd] .

called	an	all	-	the	-	year	-	round	.
称为	一个	全部	-	这	-	年	-	圆形的	.

被称为全年适用。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [fɔːr] [wɔːlz] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

In	the	present	case	it	consisted	of	four	walls	radiating	from	a
在	这	展示	案件	它	由……组成	的	四	墙壁	散热	从	一个

['sentər] [laɪk] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɜːrnstaɪl] ,

centre	like	the	arms	of	a	turnstile	,
中心	喜欢	这	武器	的	一个	旋转闸门	,

在本例中，它由四面墙组成，从中心向外辐射，就像旋转门的四臂一样。

[wɪð; wɪθ] [siːts] [ɪn] [iːtʃ] ['æŋg(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ˌhwenssoʊ'evər; ˌwenssoʊ'evər] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] ,

with	seats	in	each	angle	,	so	that	whencesoever	the	wind	came	,
和	座位	在	每个	角度	,	所以	那	无论何时	这	风	来了	,

每个角落都设有座位，这样无论风从哪里来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [skriːnd] ['kɔːrnər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv]

it	was	always	possible	to	find	a	screened	corner	from	which	to	observe
它	曾是	总是	可能的	到	寻找	一个	筛选	角落	从	哪个	到	观察

[ðə; ði] ['lændskeɪp] .

the	landscape	.
这	景观	.

总能找到一个隐蔽的角落来欣赏风景。

[ðə; ði] ['mɪlkˌmeɪdz] ['trækləs] [kɔːrs] [led] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [pæst] [ðɪs] [ɪ'rekʃn] .

The	milkmaid's	trackless	course	led	her	up	the	hill	and	past	this	erection	.
这	挤奶女工	无轨	课程	引领	她	向上	这	爬坡道	和	过去的	这	勃起	.

挤奶女工沿着没有路标的路线爬上山坡，经过了这座建筑物。

[æt; ət] [iːz] [æz; əz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd][skəuldid][æz; əz][æn; ən][ɪn'truːdər] , [hɜːr; hər][maɪnd]

At	ease	as	to	being	watched	and	scolded	as	an	intruder	,	her	mind
在	舒适	作为	到	存在	观看	和	责骂	作为	一个	入侵者	,	她	头脑

[fluː] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mætərz] ;

flew	to	other	matters	;
飞翔	到	其他	事情	;

她并不在意被当作闯入者监视和责骂，思绪早已飘向其他事情；

[tɪl] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][jɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] ,

till	,	at	the	moment	when	she	was	not	a	yard	from	the	shelter	,
直到	,	在	这	片刻	什么时候	她	曾是	不是	一个	院子	从	这	庇护所	,

直到她离避难所不到一码远的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [fiːt] ['skreɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

she	heard	a	foot	or	feet	scraping	on	the	gravel	behind	it	.
她	听到	一个	脚	或者	脚	刮擦	在	这	碎石	在后面	它	.

她听到后面有一只或几只脚在碎石上刮擦的声音。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɔːl] - [ðə; ði] - [jɪr] - [raʊnd] , [ə'pærəntli] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [siːt] [ɑːn]

Some	one	was	in	the	all	-	the	-	year	-	round	,	apparently	occupying	the	seat	on
一些	一	曾是	在	这	全部	-	这	-	年	-	圆形的	,	显然	占领	这	座位	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

the	other	side	;
这	其他	边	;

有人常年坐在那里，显然占据了另一边的座位；

[æz; əz][wʌz; wəz] [pruːvd] [wen] , [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] ['elboʊ] , [ə; eɪ]['mænz] ['elboʊ] ,

as	was	proved	when	,	on	turning	,	she	saw	an	elbow	,	a	man's	elbow	,
作为	曾是	已证实	什么时候	,	在	转弯	,	她	锯	一个	弯头	,	一个	男人的	弯头	,

[prə'dʒektɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

projecting	over	the	edge	.
投影	超过	这	边缘	.

事实证明，当她转身时，她看到一个男人的胳膊肘伸出了墙边。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['ʌndər]

Now	the	young	woman	did	not	much	like	the	idea	of	going	down	the	hill	under
现在	这	年轻的	女士	做过	不是	很多	喜欢	这	主意	的	去	向下	这	爬坡道	在下面

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ,

the	eyes	of	this	person	,
这	眼睛	的	这	人	,

这位年轻女子很不喜欢在这个人注视下下山的想法。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

which	she	would	have	to	do	if	she	went	on	,
哪个	她	会	有	到	做	如果	她	去	在	,

如果她继续下去，她就不得不这样做。

[fɔːr; fər][æz; əz][æn; ən][ɪn'truːdər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [bæk] [ænd; ənd] ['kwestʃənd]

for	as	an	intruder	she	was	liable	to	be	called	back	and	questioned
为了	作为	一个	入侵者	她	曾是	容易	到	是	称为	后退	和	被质问

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .

upon	her	business	there	.
之上	她	商业	那里	.

因为作为闯入者，她很可能会被传唤回去，并被询问她在那里的目的。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [krept] ['sɔːftli] [ʌp][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd] ,

Accordingly	she	crept	softly	up	and	sat	in	the	seat	behind	,
因此	她	悄悄地爬	轻轻	向上	和	卫星	在	这	座位	在后面	,

于是她蹑手蹑脚地走上前去，在后面的座位上坐了下来。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] .

intending	to	remain	there	until	her	companion	should	leave	.
意图	到	保持	那里	直到	她	伴侣	应该	离开	.

她打算一直待在那里，直到她的同伴离开。

[ðɪs] [hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][duː] .

This	he	by	no	means	seemed	in	a	hurry	to	do	.
这	他	经过	不	方法	似乎	在	一个	匆忙	到	做	.

他似乎一点也不急于去做这件事。

[wʌt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [wʌt] [kʊd; kəd] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

What	could	possibly	have	brought	him	there	,	what	could	detain	him	there	,
什么	可以	可能	有	带来	他	那里	,	什么	可以	扣留	他	那里	,

究竟是什么把他带到了那里？又是什么让他滞留在了那里？

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][mɪst] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

at	six	o'clock	on	a	morning	of	mist	when	there	was	nothing	to	be	seen
在	六	点钟	在	一个	早晨	的	薄雾	什么时候	那里	曾是	没有什么	到	是	已见

[ɔːr] [ɪn'dʒɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [bɪ'niːθ] ,

or	enjoyed	of	the	vale	beneath	,
或者	享受	的	这	谷	下面	,

在一个雾气弥漫的清晨六点钟，山谷下方什么也看不见，什么也欣赏不到。

['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

puzzled	her	not	a	little	.
困惑	她	不是	一个	小的	.

这让她感到十分困惑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

But	he	remained	quite	still	,	and	Margery	grew	impatient	.
但	他	剩余	相当	仍然	,	和	玛格丽	生长	不耐烦	.

但他一动不动，玛格丽渐渐不耐烦了。

[ʃiː; ʃi] [di'səːnd] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['duːi] [græs] ,

She	discerned	the	track	of	his	feet	in	the	dewy	grass	,
她	辨别	这	追踪	的	他的	脚	在	这	露水	草	,

她辨认出露水浸湿的草地上留下的他的脚印。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [steps] ,

forming	a	line	from	the	house	steps	,
成型	一个	线	从	这	房子	步骤	,

从房屋台阶排成一列，

[wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] ['pæsər] - [baɪ] .

which	announced	that	he	was	an	inhabitant	and	not	a	chance	passer	-	by	.
哪个	宣布	那	他	曾是	一个	居民	和	不是	一个	机会	过路人	-	经过	.

这表明他是当地居民，而不是偶然路过的过客。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [piːpt] [raʊnd] .

At	last	she	peeped	round	.
在	最后的	她	偷窥	圆形的	.

她终于探头张望起来。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] [faɪn] - [freɪmd] [dɑːrk] - [mə'stæʃioʊd] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ,

A	fine	-	framed	dark	-	mustachioed	gentleman	,	in	dressing	-	gown	and	slippers	,
一个	美好的	-	框	黑暗的	-	留着胡子的	绅士	,	在	敷料	-	袍	和	拖鞋	,

一位身材修长、留着深色胡须的绅士，身穿睡袍和拖鞋。

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dæmp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt][ɑːn] .

was	**sitting**	**there**	**in**	**the**	**damp**	**without**	**a**	**hat**	**on**	**.**
曾是	坐着	那里	在	这	潮湿	没有	一个	帽子	在	.

他当时坐在潮湿的空气中，没戴帽子。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['taɪtli] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

With	**one**	**hand**	**he**	**was**	**tightly**	**grasping**	**his**	**forehead**	**,**	**the**	**other**	**hung**	**over**	**his**
和	一	手	他	曾是	紧紧	抓握	他的	前额	,	这	其他	悬挂	超过	他的

[niː] .

knee	**.**
膝盖	.

他一只手紧紧地捂着额头，另一只手搭在膝盖上。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [bɪ'spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['klɪrnəs] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

The	**attitude**	**bespoke**	**with**	**sufficient**	**clearness**	**a**	**mental**	**condition**	**of**	**anguish**	**.**
这	态度	定制	和	充足的	清晰度	一个	精神的	状况	的	痛苦	.

这种态度清晰地表明了一种痛苦的精神状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] [aɪz]

He	**was**	**quite**	**a**	**different**	**being**	**from**	**any**	**of**	**the**	**men**	**to**	**whom**	**her**	**eyes**
他	曾是	相当	一个	不同的	存在	从	任何	的	这	男人	到	谁	她	眼睛

[wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] .

were	**accustomed**	**.**
是	习惯	.

他与她以往见过的任何男人都截然不同。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [mə'stæʃioʊz] [bɪ'fɔːr] ,

She	**had**	**never**	**seen**	**mustachios**	**before**	**,**
她	有	绝不	已见	胡子	前	,

她以前从未见过胡子。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][wɔːrn][baɪ] [si'viljənz] [ɪn] ['loʊər] ['wesɪks] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] .

for	**they**	**were**	**not**	**worn**	**by**	**civilians**	**in**	**Lower**	**Wessex**	**at**	**this**	**date**	**.**
为了	他们	是	不是	磨损	经过	平民	在	降低	威塞克斯	在	这	日期	.

因为当时下威塞克斯的平民并不佩戴这些服饰。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər] [waɪt] — [tuː; tə][hɜːr; hər] [vjuː] ['dedli] [waɪt] — [ænd; ənd]

His	**hands**	**and**	**his**	**face**	**were**	**white**	**—**	**to**	**her**	**view**	**deadly**	**white**	**—**	**and**
他的	双手	和	他的	脸	是	白色的	—	到	她	看法	致命	白色的	—	和

[hiː; hi] [hiːdid] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] .

he	**heeded**	**nothing**	**outside**	**his**	**own**	**existence**	**.**
他	听从了	没有什么	外部	他的	自己的	存在	.

他的双手和脸都白皙——在她看来，白得可怕——他除了自己的存在之外，对其他任何事情都漠不关心。

[ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi]

There	**he**	**remained**	**as**	**motionless**	**as**	**the**	**bushes**	**around**	**him**	**;**	**indeed**	**,**	**he**
那里	他	剩余	作为	静止不动	作为	这	灌木丛	大约	他	;	的确	,	他

['skersli] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] .

scarcely	**seemed**	**to**	**breathe**	**.**
几乎	似乎	到	呼吸	.

他像周围的灌木丛一样一动不动地站在那里；事实上，他似乎几乎停止了呼吸。

['hævɪŋ] [ɪm'pruːdntli] [əd'vænst] [ðʌs] [fɑːr] , ['mɑːrdʒəriz] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

Having	**imprudently**	**advanced**	**thus**	**far**	**,**	**Margery's**	**wish**	**was**	**to**	**get**	**back**	**again**	**in**	**the**
拥有	轻率地	先进的	因此	远的	,	玛格丽的	希望	曾是	到	得到	后退	再次	在	这

[seɪm] [ˌʌn'siːn] ['mænər] ;

same	**unseen**	**manner**	**;**
相同的	看不见	方式	;

玛格丽鲁莽地走了这么远，她希望能够以同样不为人知的方式返回。

[bʌt; bət][ɪn] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː]['greɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] .

but	in	moving	her	foot	for	the	purpose	it	grated	on	the	gravel	.
但	在	移动	她	脚	为了	这	目的	它	磨碎的	在	这	碎石	.

但她挪动脚时，脚却在碎石上发出刺耳的摩擦声。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	started	up	with	an	air	of	bewilderment	,	and	slipped	something	into	the
他	开始	向上	和	一个	空气	的	困惑	,	和	滑倒了	某物	进入	这

['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

pocket	of	his	dressing	-	gown	.
口袋	的	他的	敷料	-	袍	.

他一脸茫然地站起身，把什么东西塞进了睡袍的口袋里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

She	was	almost	certain	that	it	was	a	pistol	.
她	曾是	几乎	肯定	那	它	曾是	一个	手枪	.

她几乎可以肯定那是一把手枪。

[ðə; ði] [per] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	pair	stood	looking	blankly	at	each	other	.
这	一对	站立	寻找	茫然地	在	每个	其他	.

两人茫然地对视着。

- [maɪ] ['gɑːt] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

'	My	Gott	,	who	are	you	?
-	我的	上帝	,	WHO	是	你	?

我的上帝，你是谁?

- [hiː; hi] [æskt] ['stɜːrnli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] .

'	he	asked	sternly	,	and	with	not	altogether	an	English	articulation	.
-	他	问	严厉地	,	和	和	不是	共	一个	英语	关节	.

他语气严厉地问道，但表达方式并不完全像英语。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [hɪr] ?

'	What	do	you	do	here	?
-	什么	做	你	做	这里	?

你在这里做什么?

- ['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['boʊldnəs] [ɪn] [ɪn'veɪdɪŋ]

'	Margery	had	already	begun	to	be	frightened	at	her	boldness	in	invading
-	玛格丽	有	已经	开始	到	是	害怕	在	她	大胆	在	入侵

[ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] ['pleʒər] - [siːt] .

the	lawn	and	pleasure	-	seat	.
这	草地	和	乐趣	-	座位	.

“玛格丽已经开始为自己大胆闯入草坪和休闲座椅的行为感到害怕了。”

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ]['mæstər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	house	had	a	master	,	and	she	had	not	known	of	it	.
这	房子	有	一个	掌握	,	和	她	有	不是	已知	的	它	.

这所房子有一位主人，而她对此毫不知情。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɑːrgrət] ['tʌkər] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['miːkli] .

'	My	name	is	Margaret	Tucker	,	sir	,	'	she	said	meekly	.
-	我的	姓名	是	玛格丽特	塔克	,	先生	,	-	她	说	温顺地	.

“先生，我的名字是玛格丽特·塔克，”她温顺地说。

- [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['derɪmən] ['tʌkər] .

'	My	father	is	Dairyman	Tucker	.
-	我的	父亲	是	奶农	塔克	.

我父亲是奶农塔克。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət] ['sɪlvɝθɔrn] ['deri] - [haʊs] . -
We **live** **at** **Silverthorn** **Dairy** **-** **house** **.** **'**
我们 居住 在 银刺 奶制品 - 房子 . -

我们住在银刺乳品厂。

- [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
' **What** **were** **you** **doing** **here** **at** **this** **hour** **of** **the** **morning** **?**
- 什么 是 你 正在做 这里 在 这 小时 的 这 早晨 ?

“你大清早的这个时候来这里做什么？”

- [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] .
' **She** **told** **him** **,** **even** **to** **the** **fact** **that** **she** **had** **climbed** **over** **the** **fence** **.**
- 她 讲述 他 , 甚至 到 这 事实 那 她 有 攀登 超过 这 栅栏 .

她甚至告诉他，她翻越了围栏。

- [ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [piːp] [raʊnd] [æt; ət][ˌem ˈiː] ? -
' **And** **what** **made** **you** **peep** **round** **at** **me** **?** **'**
- 和 什么 制成 你 窥视 圆形的 在 我 ? -

“你为什么会偷偷地回头看我？”

- [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['elboʊ] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ? -
' **I** **saw** **your** **elbow** **,** **sir** **;** **and** **I** **wondered** **what** **you** **were** **doing** **?** **'**
- 我 锯 你的 弯头 , 先生 ; 和 我 想知道 什么 你 是 正在做 ? -

“先生，我看到了您的胳膊肘；我想知道您在做什么？”

- [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['duːɪŋ] ? -
' **And** **what** **was** **I** **doing** **?** **'**
- 和 什么 曾是 我 正在做 ? -

“那我当时在做什么？”

- ['nʌθɪŋ] .
' **Nothing** **.**
- 没有什么 .

'没有什么。

[juː; jʊ][hæd; həd][wʌn][hænd][ɑːn][jʊr; jər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][jʊr; jər] [niː] .
You **had** **one** **hand** **on** **your** **forehead** **and** **the** **other** **on** **your** **knee** **.**
你 有 一 手 在 你的 前额 和 这 其他 在 你的 膝盖 .

你一只手扶着额头，另一只手放在膝盖上。

[aɪ][duː] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪl] , [sɜːr] , [ɔːr][ɪn] [diːp] ['trʌb(ə)l] ?
I **do** **hope** **you** **are** **not** **ill** **,** **sir** **,** **or** **in** **deep** **trouble** **?**
我 做 希望 你 是 不是 患病的 , 先生 , 或者 在 深的 麻烦 ?

先生，我真心希望您没有生病，也没有遇到什么大麻烦?

- ['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tækt][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
' **Margery** **had** **sufficient** **tact** **to** **say** **nothing** **about** **the** **pistol** **.**
- 玛格丽 有 充足的 策略 到 说 没有什么 关于 这 手枪 .

玛格丽很有分寸，没有提及手枪的事。

- [wʌt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ɪl] [ɔːr][ɪn] ['trʌb(ə)l] ?
' **What** **difference** **would** **it** **make** **to** **you** **if** **I** **were** **ill** **or** **in** **trouble** **?**
- 什么 不同之处 会 它 制作 到 你 如果 我 是 患病的 或者 在 麻烦 ?

“如果我生病或遇到麻烦，对你来说有什么区别呢？”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem ˈiː] .
You **don't** **know** **me** **.**
你 不 知道 我 .

你不了解我。

- [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [noʊ] [ˈænsər] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [ɪn] [ɪkˈspresɪŋ]
' She returned no answer , feeling that she might have taken a liberty in expressing
- 她 返回 不 回答 , 感觉 那 她 可能 有 已采取 一个 自由 在 表达
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

她没有回答，因为她觉得自己表达同情可能有些冒昧。

[bʌt; bət] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɜːrtɪvli] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
But , looking furtively up at him ,
但 , 寻找 偷偷摸摸 向上 在 他 ,

但她却偷偷地抬头看了他一眼，

[ʃiː; ʃi] [diˈsəːnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [əˈfektɪd] [baɪ][hɜːr; hər][hjuːˈmeɪn] [wɪʃ] ,
she discerned to her surprise that he seemed affected by her humane wish ,
她 辨别 到 她 惊喜 那 他 似乎 做作的 经过 她 人道 希望 ,

令她惊讶的是，她发现他似乎被她的人道主义愿望所感动。

[ˈsɪmpli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsprest] .
simply as it had been expressed .
简单地 作为 它 有 到过 表达 .

就如之前所表达的那样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈskersli] [kənˈsiːvd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔːl] [dɑːrk][mæn][kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [ˈdʒent(ə)l]
She had scarcely conceived that such a tall dark man could know what gentle
她 有 几乎 构思 那 这样的 一个 高的 黑暗的 男人 可以 知道 什么 温和的
[ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] .
feelings were .
情怀 是 .

她几乎无法想象，这样一个高大黝黑的男人竟然会懂得温柔的情感。

- [wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈkerɪŋ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ,
' Well , I am much obliged to you for caring how I am ,
- 出色地 , 我 是 很多 有义务 到 你 为了 关怀 如何 我 是 ,

“非常感谢你关心我的近况。”

- [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈfektɪd] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [wɪtʃ] ,
' said he with a faint smile and an affected lightness of manner which ,
- 说 他 和 一个 头晕的 微笑 和 一个 做作的 亮度 的 方式 哪个 ,

“他带着一丝淡淡的微笑和故作轻松的语气说道，”

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈoʊnli] [ˈrendərd] [mɔːr] [əˈpærənt] [ðə; ði] [gluːm] [bɪˈniːθ] .
even to her , only rendered more apparent the gloom beneath .
甚至 到 她 , 仅有的 渲染 更多的 明显 这 愁云 下面 .

即使对她而言，也只会更加明显地显露出隐藏的阴霾。

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [slept] [ðɪs] [pæst] [naɪt] .
' I have not slept this past night .
- 我 有 不是 睡着了 这 过去的 夜晚 .

我昨晚没睡。

[aɪ] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [ˈsliːpləsnəs] .
I suffer from sleeplessness .
我 遭受 从 失眠 .

我患有失眠症。

[ˈprɑːbəbli] [juː; jʊ][duː][nɑːt] .
Probably you do not .
大概 你 做 不是 .

你可能不知道。

- ['mɑːrdʒəri] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmli]

-	**Margery**	**laughed**	**a**	**little**	**,**	**and**	**he**	**glanced**	**with**	**interest**	**at**	**the**	**comely**
-	玛格丽	笑了	一个	小的	,	和	他	瞥了一眼	和	兴趣	在	这	漂亮

['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] ;

picture	**she**	**presented**	**;**
图片	她	呈现	;

玛格丽轻笑了一声，他饶有兴致地瞥了一眼她所展示的美丽照片；

[hɜːr; hər] [freʃ] [feɪs] , [braʊn] [her] , ['kændɪd] [aɪz] , [ʌn'præktɪst] ['mænər] , ['kʌntri] [dres] , [pɪŋk]

her	**fresh**	**face**	**,**	**brown**	**hair**	**,**	**candid**	**eyes**	**,**	**unpractised**	**manner**	**,**	**country**	**dress**	**,**	**pink**
她	新鲜的	脸	,	棕色的	头发	,	坦率	眼睛	,	未经训练的	方式	,	国家	裙子	,	粉色的

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

她稚嫩的脸庞，棕色的头发，坦率的眼神，未经雕琢的举止，乡村服饰，粉嫩的双手。

['empti] ['wɪkər] - ['bæskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] .

empty	**wicker**	**-**	**basket**	**,**	**and**	**the**	**handkerchief**	**over**	**her**	**bonnet**	**.**
空的	柳条	-	篮子	,	和	这	手帕	超过	她	引擎盖	.

空空的柳条篮子，以及盖在帽子上的手帕。

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] , ['æftər][hɪz; ɪz]['skruːtəni] ,

'	**Well**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**after**	**his**	**scrutiny**	**,**
-	出色地	,	-	他	说	,	后	他的	审查	,

“嗯，”他仔细审视了一番后说道。

- [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [æskt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['neɪtʃɚz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] . . .

'	**I**	**need**	**hardly**	**have**	**asked**	**such**	**a**	**question**	**of**	**one**	**who**	**is**	**Nature's**	**own**	**image**	**. . .**
-	我	需要	几乎	有	问	这样的	一个	问题	的	一	WHO	是	自然的	自己的	图像	. . .

“我几乎不必问一个如此完美的人这个问题，他本身就是大自然的化身……”

[ɑː] , [bʌt; bət][maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [frend] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Ah	**,**	**but**	**my**	**good**	**little**	**friend**	**,**	**'**	**he**	**added**	**,**
啊	,	但	我的	好的	小的	朋友	,	-	他	额外	,

“啊，但我的好小朋友，”他补充道。

[rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [toʊn] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['wɪrəli] [daʊn] ,

recurring	**to**	**his**	**bitter**	**tone**	**and**	**sitting**	**wearily**	**down**	**,**
再次发生的	到	他的	苦的	语气	和	坐着	疲劳	向下	,

他语气依旧苦涩，疲惫地坐了下来。

- [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [greɪt] [klaʊdz] [kæn; kən] [hæŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] ,

'	**you**	**don't**	**know**	**what**	**great**	**clouds**	**can**	**hang**	**over**	**some**	**people's**	**lives**	**,**
-	你	不	知道	什么	伟大的	云	能	悬挂	超过	一些	人们的	生活	,

你不知道有些人的生活会笼罩在多么巨大的阴云之下。

[ænd; ənd] [wʌt] ['kaʊədz] [sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**what**	**cowards**	**some**	**men**	**are**	**in**	**face**	**of**	**them**	**.**
和	什么	懦夫	一些	男人	是	在	脸	的	他们	.

而有些人在他们面前又是多么懦弱啊。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðəm'selvz] [ðeɪ] ['træv(ə)l] , [teɪk] [ˌpɪktʃə'resk] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['kʌntri]

To	**escape**	**themselves**	**they**	**travel**	**,**	**take**	**picturesque**	**houses**	**,**	**and**	**engage**	**in**	**country**
到	逃脱	他们自己	他们	旅行	,	拿	如画	房屋	,	和	从事	在	国家

[spɔːrts] .

sports	**.**
运动的	.

为了逃避现实，他们四处旅行，租住风景如画的房子，参加乡村运动。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['drɪri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ! -

But	**here**	**it**	**is**	**so**	**dreary**	**,**	**and**	**the**	**fog**	**was**	**horrible**	**this**	**morning**	**!**	**'**
但	这里	它	是	所以	凄凉	,	和	这	多雾路段	曾是	可怕	这	早晨	!	-

但是这里真是阴沉沉的，今天早上雾气弥漫！

- [waɪ] , [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ! - [sed] ['mɑːrdʒəri] .

'	Why	,	this	is	only	the	pride	of	the	morning	!	'	said	Margery	.
-	为什么	,	这	是	仅有的	这	自豪	的	这	早晨	!	-	说	玛格丽	.

“哎呀，这只是早上最值得骄傲的事情而已！”玛格丽说道。

- [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

'	By	-	and	-	by	it	will	be	a	beautiful	day	.
-	经过	-	和	-	经过	它	将要	是	一个	美丽的	天	.

不久之后，就会是美好的一天。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [di'teind] [hɜːr; hər] —

'	She	was	going	on	her	way	forthwith	;	but	he	detained	her	—
-	她	曾是	去	在	她	方式	立即	;	但	他	被拘留	她	—

[di'teind] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] ,

detained	her	with	words	,
被拘留	她	和	字	,

她正要继续赶路，但他拦住了她——用言语拦住了她。

['tɔːkɪŋ] [ɑːn] ['evri] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['sʌbdʒekt][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

talking	on	every	innocent	little	subject	he	could	think	of	.
说	在	每一个	清白的	小的	主题	他	可以	思考	的	.

他滔滔不绝地谈论着他能想到的所有无关紧要的小话题。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrdz]

He	had	an	object	in	keeping	her	there	more	serious	than	his	words
他	有	一个	目的	在	保持	她	那里	更多的	严肃的	比	他的	字

[wʊd] [ɪm'plaɪ] .

would	imply	.
会	意味着	.

他让她留在那里另有目的，而且比他言语中暗示的要严重得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

It	was	as	if	he	feared	to	be	left	alone	.
它	曾是	作为	如果	他	害怕	到	是	左边	独自的	.

他似乎害怕被独自留下。

[waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [stʊd] , [ðə; ði] ['mɪsti] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmən] ,

While	they	still	stood	,	the	misty	figure	of	the	postman	,
尽管	他们	仍然	站立	,	这	蒙蒙	数字	的	这	邮差	,

他们仍然站在那里，邮递员的身影若隐若现。

[huːm] ['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [left] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuəs]

whom	Margery	had	left	a	quarter	of	an	hour	earlier	to	follow	his	sinuous
谁	玛格丽	有	左边	一个	四分之一	的	一个	小时	早些时候	到	跟随	他的	蜿蜒

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

玛格丽在十五分钟前离开他，跟随他蜿蜒的路线前行。

[krɔːst] [ðə; ði] [graʊndz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

crossed	the	grounds	below	them	on	his	way	to	the	house	.
交叉	这	理由	以下	他们	在	他的	方式	到	这	房子	.

他穿过他们下面的场地，前往房子。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [tuː; tə]['mɑːrdʒəri][baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][step] [bæk] [aʊt]

Signifying	to	Margery	by	a	wave	of	his	hand	that	she	was	to	step	back	out
表示	到	玛格丽	经过	一个	海浪	的	他的	手	那	她	曾是	到	步	后退	出去

[ʌv; əv] [saɪt] ,

of	sight	,
的	视线	,

他挥了挥手，示意玛格丽退后，不要看他。

[ɪn][ðə; ði]['hɪndər]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltər] ,

in	the	hinder	angle	of	the	shelter	,
在	这	阻碍	角度	的	这	庇护所	,

在掩体的后角，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmən][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][bæg][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [stʊd]

the	gentleman	beckoned	to	the	postman	to	bring	the	bag	to	where	he	stood
这	绅士	招手	到	这	邮差	到	带来	这	包	到	在哪里	他	站立

.

:

.

那位先生示意邮递员把包裹送到他站的地方。

[ðə; ði][mæn][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

The	man	did	so	,	and	again	resumed	his	journey	.
这	男人	做过	所以	,	和	再次	恢复	他的	旅行	.

那人照做了，然后继续他的旅程。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [siːt] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][wʌn]

The	stranger	unlocked	the	bag	and	threw	it	on	the	seat	,	having	taken	one
这	陌生人	已解锁	这	包	和	扔	它	在	这	座位	,	拥有	已采取	一

['letər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

letter	from	within	.
信	从	之内	.

陌生人打开包，从里面拿出一封信，然后把包扔到座位上。

[ðɪs] [hiː; hi] [riːd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] .

This	he	read	attentively	,	and	his	countenance	changed	.
这	他	读	认真地	,	和	他的	面容	已更改	.

他认真地读着，脸色变了。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ˌfæntæzmə'^ɔriəl, -'^ɔː-] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɜːrst] [θruː]

The	change	was	almost	phantasmagorial	,	as	if	the	sun	had	burst	through
这	改变	曾是	几乎	奇幻的	,	作为	如果	这	太阳	有	爆裂	通过

[ðə; ði] [fɑːg] [ə'pɑːn] [ðæt] [feɪs] :

the	fog	upon	that	face	:
这	多雾路段	之上	那	脸	:

这种变化简直如梦似幻，仿佛阳光穿透了迷雾，洒在那张脸上：

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] , [braɪt] , ['ɔːlmoʊst]['reɪdiənt] .

it	became	clear	,	bright	,	almost	radiant	.
它	成为	清除	,	明亮的	,	几乎	辐射状	.

它变得清晰、明亮，几乎闪闪发光。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

Yet	it	was	but	a	change	that	may	take	place	in	the	commonest	human	being	,
然而	它	曾是	但	一个	改变	那	可能	拿	地方	在	这	最常见的	人类	存在	,

然而，这只不过是可能发生在最普通人身上的变化而已。

[prə'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [biː; bi][nɑːt] [tuː] ['wʊd(ə)n] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['ɑːrtɪfɪs] [hæv; həv][nɑːt] [groʊn] [tuː; tə]

provided	his	countenance	be	not	too	wooden	,	or	his	artifice	have	not	grown	to
假如	他的	面容	是	不是	也	木制的	,	或者	他的	技巧	有	不是	生长	到

['sekənd] ['neɪtʃər] .

second	nature	.
第二	自然	.

只要他的表情不要太僵硬，或者他的诡计还没有变成一种习惯。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɑːrdʒəri] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['edʒɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,

He	turned	to	Margery	,	who	was	again	edging	off	,	and	,	seizing	her	hand	,
他	转向	到	玛格丽	,	WHO	曾是	再次	边缘	离开	,	和	,	抓住	她	手	,

他转向玛格丽，玛格丽又一次往后退缩了，他抓住她的手，

[əˈpɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɜːr; hər] .

appeared	as	though	he	were	about	to	embrace	her	.
出现	作为	尽管	他	是	关于	到	拥抱	她	.

他看起来好像要拥抱她。

['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [sed] , - [maɪ] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] — [maɪ] [gʊd] [frend] — [juː; jʊ][hæv; həv]

Checking	his	impulse	,	he	said	,	'	My	guardian	child	—	my	good	friend	—	you	have
检查	他的	冲动	,	他	说	,	-	我的	监护人	孩子	—	我的	好的	朋友	—	你	有

[seɪvd] [ˌem ˈiː] ! -

saved	me	!	'
已保存	我	!	-

他克制住冲动，说道："我的守护孩子——我的好朋友——你救了我！"

- [wʌt] [frʌm; frəm] ?

'	What	from	?
-	什么	从	?

什么?

- [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] .

'	she	ventured	to	ask	.
-	她	冒险	到	问	.

她试探性地问道。

- [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [noʊ] .

'	That	you	may	never	know	.
-	那	你	可能	绝不	知道	.

你可能永远不会知道。

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] ,

'	She	thought	of	the	weapon	,
-	她	想法	的	这	武器	,

她想到了那件武器，

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [hæd; həd]

and	guessed	that	the	letter	he	had	just	received	had
和	猜对了	那	这	信	他	有	只是	已收到	有

[ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [muːd] ,

effected	this	change	in	his	mood	,
受影响	这	改变	在	他的	情绪	,

他猜测，自己情绪的这种变化是刚刚收到的那封信造成的。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [tɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

but	made	no	observation	till	he	went	on	to	say	,
但	制成	不	观察	直到	他	去	在	到	说	,

但他直到接着说的时候才提出这一点：

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [neɪm] , [dɪr] [gɜːrl] ?

'	What	did	you	tell	me	was	your	name	,	dear	girl	?
-	什么	做过	你	告诉	我	曾是	你的	姓名	,	亲爱的	女孩	?

"亲爱的姑娘，你刚才告诉我你叫什么名字？"

- [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [neɪm] .

'	She	repeated	her	name	.
-	她	重复	她	姓名	.

她重复了一遍自己的名字。

- ['mɑːrgrət] ['tʌkər] .

'	Margaret	Tucker	.
-	玛格丽特	塔克	.

玛格丽特·塔克。

- [hiː; hi] [stuːpt] , [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][hænd] .
' He stooped , and pressed her hand .
- 他 弯腰 , 和 按下 她 手 .

他弯下腰，握住了她的手。

- [sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [wʌn]['moʊmənt] , - [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
' Sit down for a moment — one moment , ' he said , pointing to the end of
- 坐 向下 为了 一个 片刻 — 一 片刻 , - 他 说 , 指向 到 这 结尾 的
[ðə; ði] [siːt] ,
the seat ,
这 座位 ,

“请坐一会儿——就一会儿，”他指着座位的一端说道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] ['fɜːrðər] [end][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [nɑːt][tuː; tə] [ˌdɪskəm'poʊz] [hɜːr; hər] .
and taking the extremest further end for himself , not to discompose her .
和 采取 这 极端 更远 结尾 为了 他自己 , 不是 到 惊 她 .

并且为了不让她心烦意乱，他采取了最极端的做法。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .
She sat down .
她 卫星 向下 .

她坐了下来。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , - [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]
' It is to ask a question , ' he went on , ' and there must be
- 它 是 到 问 一个 问题 , - 他 去 在 , - 和 那里 必须 是
['kɑːnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
confidence between us .
信心 之间 我们 .

“这是要提出问题的，”他继续说道，“而且我们之间必须有信任。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['mædnəs] !
You have saved me from an act of madness !
你 有 已保存 我 从 一个 行为 的 疯狂 !

你让我免于做出疯狂之举!

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? -
What can I do for you ? '
什么 能 我 做 为了 你 ? -

我能为你做什么？ '

- ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] . -
' Nothing , sir . '
- 没有什么 , 先生 . -

“没什么，先生。”

- ['nʌθɪŋ] ? -
' Nothing ? '
- 没有什么 ? -

'没有什么？ '

- ['fɑːðər] [ɪz] ['veri] [wel] [ɔːf] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] . -
' Father is very well off , and we don't want anything . '
- 父亲 是 非常 出色地 离开 , 和 我们 不 想 任何事物 . -

“父亲家境很好，我们什么都不想要。”

- [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [aɪ][kæn; kən] ['rendər] , [sʌm; səm] ['kaɪndnəs] ,
' But there must be some service I can render , some kindness ,
- 但 那里 必须 是 一些 服务 我 能 使成为 , 一些 仁慈 ,

但我必须做些力所能及的事，做些善事，

[sʌm; səm] ['voʊtɪv] ['ɔːfərɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ,
some votive offering which I could make ,
一些 奉献 提供 哪个 我 可以 制作 ,

我可以献上一些祭品，

[ænd; ənd][soʊ] [ɪm'prɪnt] [ɑːn][jʊr; jər] ['meməri] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən]
and so imprint on your memory as long as you live that I am not an
和 所以 印记 在 你的 记忆 作为 长的 作为 你 居住 那 我 是 不是 一个
[ʌn'greɪtfl] [mæn] ? -
ungrateful man ? '
忘恩负义 男人 ? -

所以，请你终生铭记，我并非一个忘恩负义的人?

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] ?
' Why should you be grateful to me , sir ?
- 为什么 应该 你 是 感激的 到 我 , 先生 ?

先生，您为什么要感激我?

- [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' He shook his head .
- 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

- [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [best] [left] [ʌn'spoʊkən] .
' Some things are best left unspoken .
- 一些 事物 是 最好的 左边 未说出口的 .

有些事最好还是不说。

[naʊ] [θɪŋk] .
Now think .
现在 思考 .

现在想想。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ?
What would you like to have best in the world ?
什么 会 你 喜欢 到 有 最好的 在 这 世界 ?

你希望拥有世界上最好的东西是什么?

- ['mɑːrdʒəri] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ] — [ðen] [fel] [tuː; tə] [rɪ'flektɪŋ] ['sɪriəsli] ;
' Margery made a pretence of reflecting — then fell to reflecting seriously ;
- 玛格丽 制成 一个 虚伪 的 反思 — 然后 跌倒 到 反思 严重地 ;

玛格丽假装思考，然后真的开始认真思考;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['negətɪv] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [æz; əz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [æz; əz]['evər] :
but the negative was ultimately as undisturbed as ever :
但 这 消极的 曾是 最终 作为 未受干扰 作为 曾经 :

但底片最终依然完好无损:

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;
she could not decide on anything she would like best in the world ;
她 可以 不是 决定 在 任何事物 她 会 喜欢 最好的 在 这 世界 ;

她无法决定自己最想要的是什么;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] , [tuː] ['sʌd(ə)n] .
it was too difficult , too sudden .
它 曾是 也 难的 , 也 突然 .

太难了，太突然了。

- ['veri] [wel] — [dəunt] ['hɜːri] [jɔːr'self] .
' Very well — don't hurry yourself .
- 非常 出色地 — 不 匆忙 你自己 .

很好——别着急。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɔːl] [deɪ] .
Think it over all day .
思考 它 超过 全部 天 .

好好想想。

[aɪ][raɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
I ride this afternoon .
我 骑 这 下午 .

我今天下午骑车。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv] — [wer] ? -
You live — where ? '
你 居住 — 在哪里 ? -

你住在哪儿?

- ['sɪlvɝθɔrn] ['deri] - [haʊs] . -
' Silverthorn Dairy - house . '
- 银刺 奶制品 - 房子 . -

“银刺乳品店”。

- [aɪ] [wɪl] [raɪd] [ðæt] [wei] ['hoʊmwərd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
' I will ride that way homeward this evening .
- 我 将要 骑 那 方式 回家 这 晚上 .

“我今晚会沿着那条路骑马回家。”

[duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [wʌt] ['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] , [wʌt] ['lɪt(ə)l] [triːt] ,
Do you consider by eight o'clock what little article , what little treat ,
做 你 考虑 经过 八 点钟 什么 小的 文章 , 什么 小的 对待 ,

你觉得到了八点钟，这点东西，这点小玩意儿，会是什么样子?

[juː; jʊ] [wʊd] [moʊst] [laɪk] [ʌv; əv] ['eni] . -
you would most like of any . '
你 会 最多 喜欢 的 任何 . -

你最喜欢哪一个?

- [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] , - [sed] ['mɑːrdʒəri] , [naʊ] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] .
' I will , sir , ' said Margery , now warming up to the idea .
- 我 将要 , 先生 , - 说 玛格丽 , 现在 变暖 向上 到 这 主意 .

“好的，先生，”玛格丽说道，她开始接受这个提议。

- [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [miːt] [juː; jʊ] ?
' Where shall I meet you ?
- 在哪里 将 我 见面 你 ?

我该在哪里与你相遇?

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [sɜːr] ? -
Or will you call at the house , sir ? '
或者 将要 你 称呼 在 这 房子 , 先生 ? -

或者您会亲自到家里来吗，先生?

- [ɑː] — [noʊ] .
' Ah — no .
- 啊 — 不 .

啊——不。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [noʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [roʊz] .
I should not wish the circumstances known out of which our acquaintance rose .
我 应该 不是 希望 这 情况 已知 出去 的 哪个 我们的 熟人 玫瑰 .

我不希望别人知道我们相识的缘由。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['prɑːpər] — [bʌt; bət][noʊ] .
It would be more proper — but no .
它 会 是 更多的 恰当的 — 但 不 .

这样做会更合适——但是不行。

- ['mɑːrdʒəri] , [tuː] , [siːmd] ['ræðər] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kɔːl] .

'	Margery	,	too	,	seemed	rather	anxious	that	he	should	not	call	.
-	玛格丽	,	也	,	似乎	相当	焦虑的	那	他	应该	不是	称呼	.

玛格丽似乎也很担心他不会打电话来。

- [aɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	could	come	out	,	sir	,	'	she	said	.
-	我	可以	来	出去	,	先生	,	-	她	说	.

“我可以出来，先生，”她说。

- [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ɑːd] - ['tempərd] , [ænd; ənd] [pər'hæps] —

'	My	father	is	odd	-	tempered	,	and	perhaps	—
-	我的	父亲	是	奇怪的	-	淬火	,	和	也许	—

“我父亲脾气古怪，或许——”

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['oʊvər] [ə; eɪ] [staɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

'	It	was	agreed	that	she	should	look	over	a	stile	at	the	top	of	her
-	它	曾是	同意	那	她	应该	看	超过	一个	风格	在	这	顶部	的	她

['fɑːðɝz] ['gɑːrdn] ,

father's	garden	,
父亲的	花园	,

“双方商定，她应该从她父亲花园顶端的栅栏门往外看。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] - [pæθ] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər]

and	that	he	should	ride	along	a	bridle	-	path	outside	,	to	receive	her
和	那	他	应该	骑	沿着	一个	辔	-	小路	外部	,	到	收到	她

['ænsər] .

answer	.
回答	.

他应该沿着外面的一条马道骑马去见她，听取她的答复。

- ['mɑːrdʒəri] , - [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] , - [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'iː]

'	Margery	,	'	said	the	gentleman	in	conclusion	,	'	now	that	you	have	discovered	me
-	玛格丽	,	-	说	这	绅士	在	结论	,	-	现在	那	你	有	发现	我

['ʌndər] ['gæstli] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

under	ghastly	conditions	,
在下面	阴森	状况	,

“玛格丽，”那位先生最后说道，“既然你已经发现我身处如此可怕的境地，

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

are	you	going	to	reveal	them	,	and	make	me	an	object	for	the
是	你	去	到	揭示	他们	,	和	制作	我	一个	目的	为了	这

['gɑːsɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ? -

gossip	of	the	curious	?	'
闲话	的	这	好奇的	?	-

你要把这些都揭露出来，让我成为那些好奇者的谈资吗?

- [noʊ] , [noʊ] , [sɜːr] !

'	No	,	no	,	sir	!
-	不	,	不	,	先生	!

“不，不，先生！”

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ɜːrnɪstli] .

'	she	replied	earnestly	.
-	她	回复	切实	.

她认真地回答道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː] [ðæt] ? -

'	Why	should	I	do	that	?	'
-	为什么	应该	我	做	那	?	-

“我为什么要那样做？”

- [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [tel] ? -
' You will never tell ? '
- 你 将要 绝不 告诉 ? -

你永远不会说吗?

- ['nevər] , ['nevər] [wɪl] [aɪ] [tel] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . -
' Never , never will I tell what has happened here this morning . '
- 绝不 , 绝不 将要 我 告诉 什么 有 发生 这里 这 早晨 . -

“我永远、永远不会说出今天早上这里发生的事。”

- ['niːðər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [nɔːr][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] , [nɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ? -
' Neither to your father , nor to your friends , nor to any one ? '
- 两者都不 到 你的 父亲 , 也不 到 你的 朋友们 , 也不 到 任何 一 ? -

“既不告诉你的父亲，也不告诉你的朋友，也不告诉任何人？”

- [tuː; tə][noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' To no one at all , ' she said .
- 到 不 一 在 全部 , - 她 说 .

“根本没人知道，”她说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' It is sufficient , ' he answered .
- 它 是 充足的 , - 他 回答 .

“这就足够了，”他回答道。

- [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] ['meɪd(ə)n] .
' You mean what you say , my dear maiden .
- 你 意思是 什么 你 说 , 我的 亲爱的 少女 .

“你言出必行，我的姑娘。”

[naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .
Now you want to leave me .
现在 你 想 到 离开 我 .

现在你想离开我了。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

- [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɔːkwərdnəs] ;
' She descended the hill , walking with some awkwardness ;
- 她 下降 这 爬坡道 , 步行 和 一些 尴尬 ;

她走下山坡，步履有些笨拙;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] [ɪn'veləpt]
for she felt the stranger's eyes were upon her till the fog had enveloped
为了 她 毛毡 这 陌生人的 眼睛 是 之上 她 直到 这 多雾路段 有 被包裹
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪz] .
her from his gaze .
她 从 他的 目光 .

因为她感觉陌生人的目光一直注视着她，直到迷雾将她从他的视线中驱散。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ;
She took no notice now of the dripping from the trees ;
她 采取 不 注意 现在 的 这 滴落 从 这 树木 ;

她现在完全没有注意到树上滴落的水滴;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [θɔːt] [ɑːn] ['ʌðər] [θɪŋz] .
she was lost in thought on other things .
她 曾是 丢失的 在 想法 在 其他 事物 .

她心不在焉，想着别的事情。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ðɪs] ['hænsəm] , ['meləŋkɑːli] , ['sliːpləs] ,

Had	she	saved	this	handsome	,	melancholy	,	sleepless	,
有	她	已保存	这	英俊的	,	忧郁	,	失眠	,

如果她能拯救这位英俊、忧郁、失眠的.....

['fɔːrən] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [tɪl] [ðə; ði] ['letər] [keɪm] ?

foreign	gentleman	who	had	had	a	trouble	on	his	mind	till	the	letter	came	?
外国的	绅士	WHO	有	有	一个	麻烦	在	他的	头脑	直到	这	信	来了	?

一位外国绅士，直到收到这封信之前，一直心事重重?

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

What	had	he	been	going	to	do	?
什么	有	他	到过	去	到	做	?

他原本打算做什么?

['mɑːrdʒəri][kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['medɪˌteɪtid] [deθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

Margery	could	guess	that	he	had	meditated	death	at	his	own	hand	.
玛格丽	可以	猜测	那	他	有	冥想	死亡	在	他的	自己的	手	.

玛格丽猜到他曾想过自杀。

[streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪt'self] ;

Strange	as	the	incident	had	been	in	itself	;
奇怪的	作为	这	事件	有	到过	在	本身	;

尽管这起事件本身就十分蹊跷;

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['streɪndʒər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

to	her	it	had	seemed	stranger	even	than	it	was	.
到	她	它	有	似乎	陌生人	甚至	比	它	曾是	.

在她看来，这件事比实际情况还要奇怪。

[kən'træstɪŋ] ['kʌlərz] ['haɪt(ə)n] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] ['biːɪŋ] [ˌdʒʌkstə'poʊzd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]

Contrasting	colours	heighten	each	other	by	being	juxtaposed	;	it	is	the	same	with
对比	颜色	增高	每个	其他	经过	存在	并置	;	它	是	这	相同的	和

[kən'træstɪŋ] [laɪvz; lɪvz] .

contrasting	lives	.
对比	生活	.

对比鲜明的色彩并置在一起，能彼此衬托，截然不同的人生也是如此。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]

Reaching	the	opposite	side	of	the	park	there	appeared	before	her	for	the
到达	这	对面的	边	的	这	公园	那里	出现	前	她	为了	这

[θɜːrd] [taɪm] [ðæt] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ,

third	time	that	little	old	man	,
第三	时间	那	小的	老的	男人	,

走到公园另一边，她第三次看到了那个矮小的老人。

[ðə; ði] [fʊt] - [poʊst] .

the	foot	-	post	.
这	脚	-	邮政	.

脚柱。

[æz; əz][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] - [roʊd] [ræn] , [ðə; ði] ['poʊstmənz] [biːt] [wʌz; wəz] [twelv] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ;

As	the	turnpike	-	road	ran	,	the	postman's	beat	was	twelve	miles	a	day	;
作为	这	收费公路	-	路	跑	,	这	邮递员的	打	曾是	十二	英里	一个	天	;

随着收费公路的延伸，邮递员每天要投递十二英里;

[sɪks] [maɪlz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][sɪks] [maɪlz] [bæk] [æt; ət] [naɪt] .

six	miles	out	from	the	town	,	and	six	miles	back	at	night	.
六	英里	出去	从	这	镇	,	和	六	英里	后退	在	夜晚	.

从镇上出发六英里，晚上再返回六英里。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ]['zigzægz] , ['diːviəs] [weɪz] , ['ɔfsets] [tuː; tə] ['kʌntri] [siːts] , ['kɜːvz] [tuː; tə]['fɑːrmz]

But	what	with	zigzags	,	devious	ways	,	offsets	to	country	seats	,	curves	to	farms
但	什么	和	之字形	,	狡猾的	方式	,	偏移量	到	国家	座位	,	曲线	到	农场

,

,

,

但是，由于道路曲折蜿蜒，偏离乡村路线，通往农场的弯道，

[luːpt] ['kɔːrsɪz] , [ænd; ənd]['traɪæŋglz][tuː; tə] ['aʊtlaɪɪŋ] ['hæmləts] , [ðə; ði] [graʊnd] ['æktʃuəli] ['kʌvərd] [baɪ]

looped	courses	,	and	triangles	to	outlying	hamlets	,	the	ground	actually	covered	by
循环	课程	,	和	三角形	到	边远	村庄	,	这	地面	实际上	涵盖	经过

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['nɪrər] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [maɪlz] .

him	was	nearer	one	-	and	-	twenty	miles	.
他	曾是	更近	一	-	和	-	二十	英里	.

他走的是环形路线和通往偏远村庄的三角形路线，实际行进的距离接近二十一英里。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɑːrdʒəri] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [streɪt] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'brest] [ʌv; əv]

Hence	it	was	that	Margery	,	who	had	come	straight	,	was	still	abreast	of
因此	它	曾是	那	玛格丽	,	WHO	有	来	直的	,	曾是	仍然	并排	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因此，径直赶来的玛格丽仍然跟在他身后。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [pɔːz] .

despite	her	long	pause	.
尽管	她	长的	暂停	.

尽管她沉默了很久。

[ðə; ði] ['weɪti] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪkl] ['siːkrət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

The	weighty	sense	that	she	was	mixed	up	in	a	tragical	secret	with	an	unknown
这	重	感觉	那	她	曾是	混合	向上	在	一个	悲剧	秘密	和	一个	未知

[ænd; ənd] ['hænsəm] ['streɪndʒər] [pri'ventid] [hɜːr; hər]['dʒɔɪnɪŋ] ['veri] ['redɪli] [ɪn] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	handsome	stranger	prevented	her	joining	very	readily	in	chat	with	the
和	英俊的	陌生人	阻止	她	加入	非常	容易	在	聊天	和	这

['poʊstmən][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

postman	for	some	time	.
邮差	为了	一些	时间	.

她心中涌起一股沉重的预感，觉得自己与一位素未谋面的英俊陌生人卷入了一场悲惨的秘密之中，这使得她一时之间难以与邮递员畅所欲言。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][æt; ət][wʌns] [wen]

But	a	keen	interest	in	her	adventure	caused	her	to	respond	at	once	when
但	一个	敏锐的	兴趣	在	她	冒险	导致	她	到	回应	在	一次	什么时候

[ðə; ði] [boʊd] [mæn][ʌv; əv] [meɪlz] [sed] ,

the	bowed	man	of	mails	said	,
这	鞠躬	男人	的	邮件	说	,

但她对这段奇遇的浓厚兴趣，使得当那个鞠躬的邮差说道：“

- [juː; jʊ][hɪt] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [maʊnt] [lɑːdʒ] , [mɪs] ['mɑːrdʒəri] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hɑː] -

'	You	hit	athwart	the	grounds	of	Mount	Lodge	,	Miss	Margery	,	or	you	wouldn't	ha	'
-	你	打	横穿	这	理由	的	山	小屋	,	错过	玛格丽	,	或者	你	不会	哈	-

[met] [ˌem 'iː] [hɪr] .

met	me	here	.
遇见	我	这里	.

“玛格丽小姐，你一定是横穿了山庄庄园，否则你不会在这里遇见我。”

[wel] , ['sʌmbɑːdi] [heɪ] [tʊk] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [æt; ət] [læst] .

Well	,	somebody	hey	took	the	old	place	at	last	.
出色地	,	某人	嘿	采取	这	老的	地方	在	最后的	.

嗯，终于有人接手了原来的位置。

- [ɪn][əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][hɜːr; hər] [ruːt] [ˈmɑːrdʒəri] [brɔːt] [hɜːrˈself][tuː; tə][æsk] [huː] [ðə; ði] [nuː]

-	In	acknowledging	her	route	Margery	brought	herself	to	ask	who	the	new
-	在	承认	她	路线	玛格丽	带来	她自己	到	问	WHO	这	新的

[ˈdʒent(ə)lmən] [maɪt] [biː; bi] .

gentleman	might	be	.
绅士	可能	是	.

玛格丽承认了自己的来路，于是鼓起勇气问这位新来的绅士是谁。

- [gaɪd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [hɑːrt] !

-	Guide	the	girl's	heart	!
-	指导	这	女孩们	心	!

引导女孩的心!

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[dəunt][ʃiː; ʃi] [noʊ] ?

don't	she	know	?
不	她	知道	?

她难道不知道吗?

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][jiː; ji] — [ˈhiːz][ˈoʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] - [kʌm] . — [wel] , [ˈnɑːmɪn(ə)l] , [ˈhiːz][ə; eɪ]

And	yet	how	should	ye	—	he's	only	just	a	-	come	.	—	Well	,	nominal	,	he's	a
和	然而	如何	应该	是的	—	他是	仅有的	只是	一个	-	来	.	—	出色地	,	名义上的	,	他是	一个

[ˈfɪʃɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

fishing	gentleman	,
钓鱼	绅士	,

可是你们怎么能这样呢——他才刚来。——嗯，名义上，他是个渔夫。

[kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈoʊnli] .

come	for	the	summer	only	.
来	为了	这	夏天	仅有的	.

仅限夏季期间开放。

[bʌt; bət] , [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,

But	,	more	to	the	subject	,
但	,	更多的	到	这	主题	,

但是，回到正题，

[ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈnoʊb(ə)l] [ðæts] [lɪvd] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [truː]

he's	a	foreign	noble	that's	lived	in	England	so	long	as	to	be	without	any	true
他是	一个	外国的	高贵	那就是	居住地	在	英格兰	所以	长的	作为	到	是	没有	任何	真的

[ˈkʌntri] :

country	:
国家	:

他是一位在英国生活了太久的外国贵族，以至于他没有真正的祖国:

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [kɔːl][hɪm; ɪm][ˈbærən] , [sʌm; səm][ˈskwaɪər] ,

some	of	his	letters	call	him	Baron	,	some	Squire	,
一些	的	他的	信件	称呼	他	男爵	,	一些	乡绅	,

他的一些信件称他为男爵，一些信件称他为乡绅。

[soʊ] [ðæt] - [ə; eɪ][mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [ɜːrnd] [baɪ] [ˈelboʊ] -

so	that	'	a	must	be	born	to	something	that	can't	be	earned	by	elbow	-
所以	那	-	一个	必须	是	出生	到	某物	那	不能	是	获得	经过	弯头	-

[griːs] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [kənˈdʌkt] .

grease	and	Christian	conduct	.
润滑脂	和	基督教	执行	.

所以，一个人必须生来就拥有某种无法通过辛勤努力和基督教行为获得的品质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] - ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɑːg] .

He	was	out	this	morning	a	-	watching	the	fog	.
他	曾是	出去	这	早晨	一个	-	观看	这	多雾路段	.

今天早上他出去看雾了。

" ['poʊstmən] , "

"	Postman	,	"
"	邮差	,	"

“邮递员，”

- [ə; eɪ] [sed] , " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] : [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][bæg] .

'	a	said	,	"	good	-	morning	:	give	me	the	bag	.
-	一个	说	,	"	好的	-	早晨	:	给	我	这	包	.

'a 说：“早上好：把包给我。”

" [oʊ] , [jes] , - ['eɪz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [dʒen'tiːl] ['noʊblmən] [ɪ'nʌf] . -

"	O	,	yes	,	'	a's	a	civil	genteel	nobleman	enough	.	'
"	哦	,	是的	,	-	作为	一个	民用	文雅的	贵族	足够的	.	-

“哦，是的，‘a’是一位彬彬有礼、温文尔雅的贵族。”

- [tʊk] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] , [dɪd][hiː; hi] ? -

'	Took	the	house	for	fishing	,	did	he	?	'
-	拿	这	房子	为了	钓鱼	,	做过	他	?	-

“他把房子搬去钓鱼了？”

- [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [aɪ] [sə'poʊz] [its] [truː] .

'	That's	what	they	say	,	and	as	it	can	be	for	nothing	else	I	suppose	it's	true	.
-	那就是	什么	他们	说	,	和	作为	它	能	是	为了	没有什么	别的	我	认为	它是	真的	.

“他们都这么说，而且除了这个原因之外也找不到其他可能，我想这应该是真的。”

[bʌt; bət] , [ɪn]['faɪn(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['hɛlθs] [nɑːt] [gʊd] , - [ə; eɪ] [bliːv] ; ['hiːz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [tuː] [raɪð] .

But	,	in	final	,	his	health's	not	good	,	'	a	b'lieve	;	he's	been	living	too	rithe	.
但	,	在	最终的	,	他的	健康的	不是	好的	,	-	一个	相信	;	他是	到过	活的	也	rithe	.

但最终，他的健康状况并不好，我相信；他一直过着过于放纵的生活。

[ðə; ði] ['lʌndən] [smoʊk] [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] - , [tɪl] - [ə; eɪ] ['kudnt] [iːt] .

The	London	smoke	got	into	his	wyndpipe	,	till	'	a	couldn't	eat	.
这	伦敦	抽烟	得到	进入	他的	-	,	直到	-	一个	不能	吃	.

伦敦的烟雾钻进了他的烟斗，让他吃不下饭。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] . -

However	,	I	shouldn't	mind	having	the	run	of	his	kitchen	.	'
然而	,	我	不应该	头脑	拥有	这	跑步	的	他的	厨房	.	-

不过，我倒是不介意随意使用他的厨房。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? -

'	And	what	is	his	name	?	'
-	和	什么	是	他的	姓名	?	-

“他叫什么名字？”

- [ɑː] — [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] !

'	Ah	—	there	you	have	me	!
-	啊	—	那里	你	有	我	!

啊——你抓到我了！

- [tɪz] [ə; eɪ] [neɪm] [noʊ] ['mænz] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['wʊmənz] , [ɪk'sept] [baɪ] [pen] - [ænd; ənd]

'	Tis	a	name	no	man's	tongue	can	tell	,	or	even	woman's	,	except	by	pen	-	and
-	的	一个	姓名	不	男人的	舌头	能	告诉	,	或者	甚至	女性的	,	除了	经过	笔	-	和

- [ɪŋk] [ænd; ənd] [gʊd] ['skɑːlərʃɪp] .

-	ink	and	good	scholarship	.
-	墨水	和	好的	奖学金	.

这是一个男人的舌头都无法念出的名字，即使是女人的舌头也无法念出，除非用笔墨和良好的学识来记录。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [eks] , [ænd; ənd] [huː] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪnz, 'ɪnz] [ˌɪn'saɪd]

It	begins	with	X	,	and	who	,	without	the	machinery	of	a	clock	in's	inside
它	开始	和	X	,	和	WHO	,	没有	这	机械	的	一个	钟	的	里面

, [kæn; kən] [spiːk] [ðæt] ?

,	can	speak	that	?
,	能	说话	那	?

它以 X 开头，而没有钟表机械的谁又能说出这句话呢?

[bʌt; bət] [hɪr] - [tɪz] — [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['letərz] .

But	here	'	tis	—	from	his	letters	.
但	这里	-	的	—	从	他的	信件	.

但以下内容摘自他的信件。

- [ðə; ði] ['poʊstmən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [roʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

'	The	postman	with	his	walking	-	stick	wrote	upon	the	ground	,
-	这	邮差	和	他的	步行	-	戳	写道	之上	这	地面	,

“邮递员拄着拐杖在地上写字，

- ['bærən] [vɑːn] ['zæntən]

'	Baron	von	Xanten
-	男爵	冯	赞坦

冯·桑滕男爵

- ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

'	CHAPTER	III	.
-	章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɔg'nɔstɪˌkeɪtɪd] , [tɜːrnd] [aʊt] [faɪn] ;

The	day	,	as	she	had	prognosticated	,	turned	out	fine	;
这	天	,	作为	她	有	预后	,	转向	出去	美好的	;

正如她预料的那样，这一天过得很顺利；

[fɔːr; fər] ['weðər] - ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] [ɪm'baɪbd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [mɪlk] - [sɑːps] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

for	weather	-	wisdom	was	imbibed	with	their	milk	-	sops	by	the	children	of
为了	天气	-	智慧	曾是	吸收	和	他们的	牛奶	-	肥皂	经过	这	孩子们	的

[ðə; ði] [ˌɛks'iː] [veɪl] .

the	Exe	Vale	.
这	EXE文件	谷	.

埃克斯谷的孩子们从他们的牛奶中汲取了天气智慧。

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['miːtɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ['mɑːrdʒəri] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [ɪn] [hɜːr; hər]

The	impending	meeting	excited	Margery	,	and	she	performed	her	duties	in	her
这	即将到来的	会议	兴奋的	玛格丽	,	和	她	执行	她	职责	在	她

['fɑːðɚz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [mə'kænɪk(ə)l] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

father's	house	with	mechanical	unconsciousness	.
父亲的	房子	和	机械的	无意识	.

即将到来的会议让玛格丽兴奋不已，她在父亲家机械地履行着自己的职责。

['mɪlkɪŋ] , ['skɪmɪŋ] , ['tʃiːzˌmeɪkɪŋ] [wɜːr; wər] [dʌn] .

Milking	,	skimming	,	cheesemaking	were	done	.
挤奶	,	撇脂	,	奶酪制作	是	完毕	.

挤奶、撇脂、制作奶酪的工作都完成了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['set(ə)l] , [ðə; ði] ['mɪlkˌmɛn] [ænd; ənd] [meɪdz] [wɜːr; wər] [gɔːn]

Her	father	was	asleep	in	the	settle	,	the	milkmen	and	maids	were	gone
她	父亲	曾是	睡着了	在	这	定居	,	这	送奶工	和	女佣	是	已消失

[hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɔtidʒz] ,

home	to	their	cottages	,
家	到	他们的	小屋	,

她父亲在长椅上睡着了，送奶工和女佣们都回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [eɪt] .

and	the	clock	showed	a	quarter	to	eight	.
和	这	钟	显示	一个	四分之一	到	八	.

时钟显示还有一刻七点。

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ker] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [lʊkt]

She	dressed	herself	with	care	,	went	to	the	top	of	the	garden	,	and	looked
她	穿着	她自己	和	关心	,	去	到	这	顶部	的	这	花园	,	和	看起来

['oʊvər][ðə; ði] [staɪl] .

over	the	stile	.
超过	这	风格	.

她仔细地穿好衣服，走到花园的顶端，越过栅栏向外望去。

[ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] ['iːstwərd] ,

The	view	was	eastward	,
这	看法	曾是	向东	,

视野朝东。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [muːn] [hʌŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][skaɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] .

and	a	great	moon	hung	before	her	in	a	sky	which	had	not	a	cloud	.
和	一个	伟大的	月亮	悬挂	前	她	在	一个	天空	哪个	有	不是	一个	云	.

一轮明月高悬在她面前，天空万里无云。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [skeɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər]

Nothing	was	moving	except	on	the	minutest	scale	,	and	she	remained	leaning	over
没有什么	曾是	移动	除了	在	这	最分钟	规模	,	和	她	剩余	倾斜	超过

,

,

,

除了极其细微的动静之外，一切都静止不动，她仍然保持着俯身的姿势。

[ðə; ði] [naɪt] - [hɔːk] ['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [triː] [ɑːn]

the	night	-	hawk	sounding	his	croud	from	the	bough	of	an	isolated	tree	on
这	夜晚	-	鹰	听起来	他的	人群	从	这	买	的	一个	孤立	树	在

[ðə; ði]['oʊpən] [hɪl] [saɪd] .

the	open	hill	side	.
这	打开	爬坡道	边	.

夜鹰在开阔山坡上一棵孤树的树枝上鸣叫，召集它的同伴。

[hɪr] ['mɑːrdʒəri] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv]

Here	Margery	waited	till	the	appointed	time	had	passed	by	three	-	quarters	of
这里	玛格丽	等待	直到	这	任命	时间	有	通过了	经过	三	-	四分之一	的

[æn; ən] ['aʊər] ;

an	hour	;
一个	小时	;

玛格丽在这里等了很久，直到约定的时间过去了四十五分钟；

[bʌt; bət][noʊ]['bærən] [keɪm] .

but	no	Baron	came	.
但	不	男爵	来了	.

但男爵并未到来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

She	had	been	full	of	an	idea	,	and	her	heart	sank	with	disappointment
她	有	到过	满的	的	一个	主意	,	和	她	心	沉没	和	失望

.

:

.

她原本满怀希望，结果却失望至极。

[ðen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['peɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [pæθ] [wɪ'ðaʊt] ,

Then	at	last	the	pacing	of	a	horse	became	audible	on	the	soft	path	without	,
然后	在	最后的	这	踱步	的	一个	马	成为	可听见的	在	这	柔软的	小路	没有	,

最后，在外面柔软的小路上，传来了马的脚步声。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] - ['miːdz] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði]

leading	up	from	the	water	-	meads	,	simultaneously	with	which	she	beheld	the
领导	向上	从	这	水	-	蜂蜜酒	,	同时地	和	哪个	她	观看	这

[fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

form	of	the	stranger	,
形式	的	这	陌生人	,

她从水草丛中向上走来，同时看到了陌生人的身影。

['raɪdɪŋ] [hoʊm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

riding	home	,	as	he	had	said	.
骑术	家	,	作为	他	有	说	.

正如他所说，他正乘车回家。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [soʊ] ['flʌdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði]

The	moonlight	so	flooded	her	face	as	to	make	her	very	conspicuous	in	the
这	月光	所以	被淹	她	脸	作为	到	制作	她	非常	显眼的	在	这

['gɑːrdn] - [gæp] .

garden	-	gap	.
花园	-	差距	.

月光洒在她的脸上，使她在花园的缝隙中显得格外显眼。

- [ɑː] [maɪ]['meɪd(ə)n] — [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] — ['mɑːrdʒəri] !

'	Ah	my	maiden	—	what	is	your	name	—	Margery	!
-	啊	我的	少女	—	什么	是	你的	姓名	—	玛格丽	!

“啊，我的姑娘——你叫什么名字——玛格丽！”

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ?

'	How	came	you	here	?
-	如何	来了	你	这里	?

你是怎么来到这里的?

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪ'membər] — [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] .

But	of	course	I	remember	—	we	were	to	meet	.
但	的	课程	我	记住	—	我们	是	到	见面	.

但我当然记得——我们约好见面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [eɪt] — [proʊ][pjuːdɝ] ! — [aɪ][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] !

And	it	was	to	be	at	eight	—	proh	pudor	!	—	I	have	kept	you	waiting	!
和	它	曾是	到	是	在	八	—	PROH	羞耻	!	—	我	有	保留	你	等待	!

-

'

-

-

本来应该是八点——哎呀！——我让你久等了！

- [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , [sɜːr] .
' It doesn't matter , sir .
- 它 不 事情 , 先生 .

“没关系，先生。”

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . -
I've thought of something . '
我已经 想法 的 某物 . -

我想到一个办法。

- [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ? -
' Thought of something ? '
- 想法 的 某物 ? -

想到什么了吗?

- [jes] , [sɜːr] .
' Yes , sir .
- 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[juː; jʊ] [sed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
You said this morning that I was to think what I would like best in the world ,
你 说 这 早晨 那 我 曾是 到 思考 什么 我 会 喜欢 最好的 在 这 世界 ,

你今天早上说，我要想想我最想要的是什么。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] . -
and I have made up my mind . '
和 我 有 制成 向上 我的 头脑 . -

我已经下定决心了。

- [aɪ] [dɪd] [seɪ] [soʊ] — [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [dɪd] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
' I did say so — to be sure I did , ' he replied , collecting his thoughts .
- 我 做过 说 所以 — 到 是 当然 我 做过 , - 他 回复 , 收集 他的 想法 .

“我的确说过——我敢肯定我说过，”他一边整理思绪一边回答道。

- [aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
' I remember to have had good reason for gratitude to you .
- 我 记住 到 有 有 好的 原因 为了 感激 到 你 .

我记得我曾有充分的理由感激你。

- [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'laɪt] ,
' He placed his hand to his brow , and in a minute alighted ,
- 他 放置 他的 手 到 他的 眉头 , 和 在 一个 分钟 下车 ,

他用手扶了扶额头，过了一会儿便落了下来。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and came up to her with the bridle in his hand .
和 来了 向上 到 她 和 这 辔 在 他的 手 .

他手里拿着缰绳，走到她跟前。

- [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [triːt] [ɔːr]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn]
' I was to give you a treat or present , and you could not think of one
- 我 曾是 到 给 你 一个 对待 或者 展示 , 和 你 可以 不是 思考 的 一
.
:
.

“我本该送你一份礼物或小礼物，可你却想不出什么好主意。”

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
Now you have done so .
现在 你 有 完毕 所以 .

现在你已经做到了。

[let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ][wɜːrd] . -

Let	**me**	**hear**	**what**	**it**	**is**	**,**	**and**	**I'll**	**be**	**as**	**good**	**as**	**my**	**word**	**.**	**'**
让	我	听到	什么	它	是	,	和	患病的	是	作为	好的	作为	我的	单词	.	-

告诉我到底是什么，我保证会信守承诺。

- [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['joʊmənri] [bɔːl] [ðæts] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [mʌnθ] . -

'	**To**	**go**	**to**	**the**	**Yeomanry**	**Ball**	**that's**	**to**	**be**	**given**	**this**	**month**	**.**	**'**
-	到	去	到	这	自耕农	球	那就是	到	是	给定	这	月	.	-

“去参加本月举行的义勇军舞会。”

- [ðə; ði] ['joʊmənri] [bɔːl] — ['joʊmənri] [bɔːl] ?

'	**The**	**Yeomanry**	**Ball**	**—**	**Yeomanry**	**Ball**	**?**
-	这	自耕农	球	—	自耕农	球	?

“义勇军舞会——义勇军舞会？”

- [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [æz; əz] [ɪf] , [ʌv; əv][ɔːl] [ri'kwests] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi]

'	**he**	**murmured**	**,**	**as**	**if**	**,**	**of**	**all**	**requests**	**in**	**the**	**world**	**,**	**this**	**was**	**what**	**he**
-	他	低声说道	,	作为	如果	,	的	全部	请求	在	这	世界	,	这	曾是	什么	他

[hæd; həd] [liːst] [ɪk'spektɪd] .

had	**least**	**expected**	**.**
有	至少	预期的	.

他喃喃自语，仿佛在全世界所有的请求中，这是他最意想不到的。

- [wer] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] ['joʊmənri] [bɔːl] ? -

'	**Where**	**is**	**what**	**you**	**call**	**the**	**Yeomanry**	**Ball**	**?**	**'**
-	在哪里	是	什么	你	称呼	这	自耕农	球	?	-

“你们说的义勇军舞会在哪里举行？”

- [æt; ət] - . -

'	**At**	**Exonbury**	**.**	**'**
-	在	-	.	-

“在埃克森伯里。”

- [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'fɔːr] ? -

'	**Have**	**you**	**ever**	**been**	**to**	**it**	**before**	**?**	**'**
-	有	你	曾经	到过	到	它	前	?	-

你以前去过那里吗?

- [noʊ] , [sɜːr] . -

'	**No**	**,**	**sir**	**.**	**'**
-	不	,	先生	.	-

“不，先生。”

- [ɔːr][tuː; tə] ['eni] [bɔːl] ? -

'	**Or**	**to**	**any**	**ball**	**?**	**'**
-	或者	到	任何	球	?	-

“或者说，对任何球都行？”

- [noʊ] . -

'	**No**	**.**	**'**
-	不	.	-

'不。'

- [bʌt; bət][dɪd][aɪ][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [gɪft] — [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ? -

'	**But**	**did**	**I**	**not**	**say**	**a**	**gift**	**—**	**a**	**present**	**?**	**'**
-	但	做过	我	不是	说	一个	礼物	—	一个	展示	?	-

“但我不是说了一份礼物吗？一份赠品？”

- [ɔːr][ə; eɪ] [triːt] ? -

'	**Or**	**a**	**treat**	**?**	**'**
-	或者	一个	对待	?	-

“或者给点奖励？”

- [ɑː] , [jes] , [ɔːr][ə; eɪ] [triːt] , - [hiː; hi] ['ekəud] ,
' **Ah , yes , or a treat , ' he echoed ,**
- 啊 , 是的 , 或者 一个 对待 , - 他 回声 ,

“啊，是的，或者说是一种款待，”他附和道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [faindz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [fɪks] .
with the air of one who finds himself in a slight fix .
和 这 空气 的 一 WHO 发现 他自己 在 一个 轻微 使固定 .

他一副陷入小困境的样子。

- [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [huːm] [wʊd] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][goʊ] ? -
' **But with whom would you propose to go ? '**
- 但 和 谁 会 你 提出 到 去 ? -

“但是你打算和谁一起去呢？”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] .
' **I don't know .**
- 我 不 知道 .

'我不知道。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [jet] . -
I have not thought of that yet . '
我 有 不是 想法 的 那 然而 . -

我还没想过这个问题。

- [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [frend] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][gɑːt][juː; jʊ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ?
' **You have no friend who could take you , even if I got you an invitation ?**
- 你 有 不 朋友 WHO 可以 拿 你 , 甚至 如果 我 得到 你 一个 邀请 ?

“即使我给你弄到邀请函，你也没有朋友可以带你去吗？”

- ['mɑːrdʒəri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .
' **Margery looked at the moon .**
- 玛格丽 看起来 在 这 月亮 .

玛格丽望着月亮。

- [noʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən] [dæns] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , - [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]
' **No one who can dance , ' she said ; adding , with hesitation , ' I was thinking**
- 不 一 WHO 能 舞蹈 , - 她 说 ; 添加 , 和 犹豫 , - 我 曾是 思维
[ðæt] [pər'hæps] — -
that perhaps — '
那 也许 — -

“没有会跳舞的人，”她说；然后犹豫了一下，又补充道，“我在想，也许——”

- [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrdʒəri] , - [hiː; hi] [sed] , ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ,
' **But , my dear Margery , ' he said , stopping her ,**
- 但 , 我的 亲爱的 玛格丽 , - 他 说 , 停止 她 ,

“但是，我亲爱的玛格丽，”他拦住她说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæf] - [di'vaind] [wʌt] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] [hæd; həd] [bɪn] ;
as if he half - divined what her simple dream of a cavalier had been ;
作为 如果 他 一半 - 神谕 什么 她 简单的 梦 的 一个 骑士 有 到过 ;

仿佛他半猜到了她对一位骑士的简单梦想是什么；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]
' **it is very odd that you can think of nothing else than going to a**
- 它 是 非常 奇怪的 那 你 能 思考 的 没有什么 别的 比 去 到 一个
['joʊmənri] [bɔːl] .
Yeomanry Ball .
自耕农 球 .

“你满脑子想的都是去参加义勇军舞会，这真是太奇怪了。”

[θɪŋk] [ə'gen] .
Think again .
思考 再次 .

再想想。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] ? -
You are sure there is nothing else ? '
你 是 当然 那里 是 没有什么 别的 ? -

你确定没有其他东西了吗?

- [kwaɪt] [ʃʊr] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪsɪvli] ['ænsər] .
' Quite sure , sir , ' she decisively answered .
- 相当 当然 , 先生 , - 她 果断地 回答 .

“当然可以，先生，”她果断地回答道。

[æt; ət][fɜːrst]['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðæt] ['prɪti] [jʌŋ] [feɪs] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
At first nobody would have noticed in that pretty young face any sign of decision ;
在 第一的 无人 会 有 注意到 在 那 漂亮的 年轻的 脸 任何 符号 的 决定 ;

起初，谁也不会从那张年轻漂亮的脸上看出任何决断的迹象；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərəbl] .
yet it was discoverable .
然而 它 曾是 可发现的 .

但它是可以被发现的。

[ðə; ði] [maʊθ] , [ðoʊ] [sɔːft] , [wʌz; wəz][fɜːrm][ɪn] [laɪn] ; [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋkt] ,
The mouth , though soft , was firm in line ; the eyebrows were distinct ,
这 嘴 , 尽管 柔软的 , 曾是 公司 在 线 ; 这 眉毛 是 清楚的 ,

嘴唇虽然柔和，但线条分明；眉毛轮廓清晰。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and extended near to each other .
和 扩展 靠近 到 每个 其他 .

并且彼此延伸得很近。

- [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['sædli] .
' I have thought of it all day , ' she continued , sadly .
- 我 有 想法 的 它 全部 天 , - 她 持续 , 令人遗憾的是 .

“我一整天都在想这件事，”她悲伤地继续说道。

- [stɪl] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] . -
' Still , sir , if you are sorry you offered me anything , I can let you off . '
- 仍然 , 先生 , 如果 你 是 对不起 你 提供 我 任何事物 , 我 能 让 你 离开 . -

“不过，先生，如果您后悔当初给了我什么东西，我可以放过您。”

- ['sɑːri] ? — ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ['mɑːrdʒəri] , - [biː; bi] [sed] , ['rædər] ['nɛtəld] .
' Sorry ? — Certainly not , Margery , ' be said , rather nettled .
- 对不起 ? — 当然 不是 , 玛格丽 , - 是 说 , 相当 荨麻 .

“对不起？——当然不是，玛格丽，”他有些恼火地说。

- [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wət'evər] [hoʊps] [aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [ɪn][jʊr; jər] [brest] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnərəb(ə)l]
' I'll show you that whatever hopes I have raised in your breast I am honourable
- 患病的 展示 你 那 任何 希望 我 有 提高 在 你的 胸部 我 是 光荣的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] .
enough to gratify .
足够的 到 满足 .

“我会让你看到，无论我曾在你心中燃起怎样的希望，我都会以正直的品格去实现它。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['fɜːrmnəs] ,
If it lies in my power , ' he added with sudden firmness ,
如果 它 谎言 在 我的 力量 , - 他 额外 和 突然 硬度 ,

“如果我能做到，”他突然坚定地补充道。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['joʊmənri] [bɔːl] .

'	**you**	**shall**	**go**	**to**	**the**	**Yeomanry**	**Ball**	**.**
-	你	将	去	到	这	自耕农	球	.

你将参加义勇军舞会。

[ɪn] [wʌt] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [held] ? -

In	**what**	**building**	**is**	**it**	**to**	**be**	**held**	**?**	**'**
在	什么	建筑	是	它	到	是	握住	?	-

会议将在哪栋楼举行?

- [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ruːmz; rʊmz] . -

'	**In**	**the**	**Assembly**	**Rooms**	**.**	**'**
-	在	这	集会	房间	.	-

“在集会厅里。”

- [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ðer; ðər] ?

'	**And**	**would**	**you**	**be**	**likely**	**to**	**be**	**recognized**	**there**	**?**
-	和	会	你	是	可能	到	是	认可	那里	?

“你在那里会被人认出来吗? ”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ? -

Do	**you**	**know**	**many**	**people**	**?**	**'**
做	你	知道	许多	人们	?	-

你认识很多人吗?

- [nɑːt] ['meni] , [sɜːr] .

'	**Not**	**many**	**,**	**sir**	**.**
-	不是	许多	,	先生	.

“不多，先生。”

[nʌn] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] .

None	**,**	**I**	**may**	**say**	**.**
没有任何	,	我	可能	说	.

可以说，没有。

[aɪ] [noʊ] ['noʊbɑːdi] [huː] [goʊz][tuː; tə][bɔːlz] . -

I	**know**	**nobody**	**who**	**goes**	**to**	**balls**	**.**	**'**
我	知道	无人	WHO	去	到	球	.	-

我认识的人里没人会去参加舞会。

- [ɑː] , [wel] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

'	**Ah**	**,**	**well**	**;**	**you**	**must**	**go**	**,**	**since**	**you**	**wish**	**it**	**;**
-	啊	,	出色地	;	你	必须	去	,	自从	你	希望	它	;

“啊，好吧；既然你想去，那就去吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['noʊbɑːdi]

and	**if**	**there**	**is**	**no**	**other**	**way**	**of**	**getting**	**over**	**the**	**difficulty**	**of**	**having**	**nobody**
和	如果	那里	是	不	其他	方式	的	获得	超过	这	困难	的	拥有	无人

[tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ,

to	**take**	**you**	**,**
到	拿	你	,

如果实在没有其他办法克服无人接应的困境，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][maɪ'self] .

I'll	**take**	**you**	**myself**	**.**
患病的	拿	你	我	.

我亲自送你去。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] ?

Would	**you**	**like**	**me**	**to**	**do**	**so**	**?**
会	你	喜欢	我	到	做	所以	?

你希望我这样做吗?

[aɪ][kæn; kən] [dæns] . -
I **can** **dance** **.** **'**
我 能 舞蹈 . -

我会跳舞。

- [oʊ] , [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːfər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
' **O** **,** **yes** **,** **sir** **;** **I** **know** **that** **,** **and** **I** **thought** **you** **might** **offer** **to** **do** **it** **.**
- 哦 , 是的 , 先生 ; 我 知道 那 , 和 我 想法 你 可能 提供 到 做 它 .

“哦，是的，先生；我知道，而且我想您可能会主动提出去做。”

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] ? -
But **would** **you** **bring** **me** **back** **again** **?** **'**
但 会 你 带来 我 后退 再次 ? -

但你还会带我回来吗?

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] .
' **Of** **course** **I'll** **bring** **you** **back** **.**
- 的 课程 患病的 带来 你 后退 .

“我当然会带你回来。”

[bʌt; bət] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [dæns] ? -
But **,** **by** **-** **the** **-** **bye** **,** **can** **you** **dance** **?** **'**
但 , 经过 - 这 - 再见 , 能 你 舞蹈 ? -

对了，顺便问一下，你会跳舞吗?

- [jes] . -
' **Yes** **.** **'**
- 是的 . -

'是的。'

- [wʌt] ? -
' **What** **?** **'**
- 什么 ? -

'什么? '

- [riːlz] , [ænd; ənd][dʒɪgz] , [ænd; ənd] ['kʌntri] - ['dænsəz, 'dænsɪz] [laɪk] [ðə; ði] [nuː] - [rɪgd] - [ʃɪp] ,
' **Reels** **,** **and** **jigs** **,** **and** **country** **-** **dances** **like** **the** **New** **-** **Rigged** **-** **Ship** **,**
- 卷轴 , 和 夹具 , 和 国家 - 舞蹈 喜欢 这 新的 - 作弊 - 船 ,
[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] - [maɪ] - ['lʌvər] , [ænd; ənd] [heɪst] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - ['wedɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]
and **Follow** **-** **my** **-** **Lover** **,** **and** **Haste** **-** **to** **-** **the** **-** **Wedding** **,** **and** **the** **College**
和 跟随 - 我的 - 情人 , 和 匆忙 - 到 - 这 - 婚礼 , 和 这 大学
['hɔːrnpaɪp] ,
Hornpipe **,**
号角舞曲 ,

“里尔舞曲、吉格舞曲，以及像《新帆船》、《跟随我的爱人》、《婚礼进行曲》和《学院号角舞曲》这样的乡村舞曲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kwɪkstep] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['waɪts, 'hwaɪts] [dæns] . -
and **the** **Favourite** **Quickstep** **,** **and** **Captain** **White's** **dance** **.** **'**
和 这 最喜欢的 快步 , 和 队长 怀特 舞蹈 . -

还有最受欢迎的快步舞，以及怀特船长的舞蹈。

- [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [lɪst] — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] !
' **A** **very** **good** **list** **—** **a** **very** **good** **!**
- 一个 非常 好的 列表 — 一个 非常 好的 !

“一份非常好的清单——一份非常好的清单！”

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [dəunt] [dæns] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naʊ] .
but **unluckily** **I** **fear** **they** **don't** **dance** **any** **of** **those** **now** **.**
但 不幸的是 我 害怕 他们 不 舞蹈 任何 的 那些 现在 .

但不幸的是，恐怕他们现在都不跳这些舞了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wiː; wi] [meɪ] [suːn] [kjʊr] [jʊr; jər] ['ɪgnərəns] .

But	if	you	have	the	instinct	we	may	soon	cure	your	ignorance	.
但	如果	你	有	这	本能	我们	可能	很快	治愈	你的	无知	.

但如果你具备这种直觉，我们或许很快就能消除你的无知。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [dæns] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Let	me	see	you	dance	a	moment	.
让	我	看	你	舞蹈	一个	片刻	.

让我欣赏你跳一会儿舞。

- [ʃiː; ʃi] [stʊd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [pæθ] , [ðə; ði] [staɪl] ['biːɪŋ] [stɪl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

' She	stood	out	into	the	garden	- path	,	the	stile	being	still	between	them	,
- 她	站立	出去	进入	这	花园	- 小路	,	这	风格	存在	仍然	之间	他们	,

她站在花园小路上，两人之间仍然隔着一道栅栏门。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skɜːrt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [hænd] ,

and	seizing	a	side	of	her	skirt	with	each	hand	,
和	抓住	一个	边	的	她	裙子	和	每个	手	,

她双手各抓住裙子的一侧，

[pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [jet] [fɑːr][frʌm; frəm] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][ðə; ði]

performed	the	movements	which	are	even	yet	far	from	uncommon	in	the
执行	这	移动	哪个	是	甚至	然而	远的	从	罕见	在	这

['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [ʌv; əv] ['meri] ['ɪŋgləɪnd] .

dances	of	the	villagers	of	merry	England	.
舞蹈	的	这	村民们	的	欢乐	英格兰	.

这些动作即使在快乐的英格兰村民的舞蹈中也并不罕见。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['məuʃənz] , [ðoʊ] ['greɪsf(ə)l] ,

But	her	motions	,	though	graceful	,
但	她	运动	,	尽管	优美	,

但她的动作，虽然优雅，

[wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] [bɔːl] - [ruːm] .

were	not	precisely	those	which	appear	in	the	figures	of	a	modern	ball	-	room	.
是	不是	恰恰	那些	哪个	出现	在	这	数据	的	一个	现代的	球	-	房间	.

但它们并不完全符合现代舞厅的景象。

- [wel] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] , - [hiː; hi] [sed] ,

' Well	,	my	good	friend	,	it	is	a	very	pretty	sight	,	' he	said	,
- 出色地	,	我的	好的	朋友	,	它	是	一个	非常	漂亮的	视线	,	- 他	说	,

“嗯，我的好朋友，这景色真美啊，”他说。

['wɔːrmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

warming	up	to	the	proceedings	.
变暖	向上	到	这	诉讼程序	.

逐渐进入状态。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [dæns] [tuː] [wel] — [juː; jʊ] [dæns] [ɔːl] ['oʊvər][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæts] [tuː]

' But	you	dance	too	well	—	you	dance	all	over	your	person	—	and	that's	too
- 但	你	舞蹈	也	出色地	—	你	舞蹈	全部	超过	你的	人	—	和	那就是	也

['θɜːroʊ] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

thorough	a	way	for	the	present	day	.
彻底	一个	方式	为了	这	展示	天	.

“但是你跳舞跳得太好——你全身都在跳舞——这对于当今时代来说太彻底了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [haʊ] [ðeɪ] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['poʊət] ['tʃɔːsər] ;

I	should	say	it	was	exactly	how	they	danced	in	the	time	of	your	poet	Chaucer	;
我	应该	说	它	曾是	确切地	如何	他们	跳舞	在	这	时间	的	你的	诗人	乔叟	;

我应该说，这和你们诗人乔叟时代的人们跳舞的方式一模一样；

[bʌt; bət][æz; əz]['pi:p(ə)l][dəunt][dæns][laɪk][ˌaɪ 'ti:][naʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst][kən'sɪdər] .

but	as	people	don't	dance	like	it	now	,	we	must	consider	.
但	作为	人们	不	舞蹈	喜欢	它	现在	,	我们	必须	考虑	.

但由于现在人们不再那样跳舞了，我们必须考虑一下。

[fɜ:rst][aɪ][mʌst; məst][ɪn'kwaɪər][mɔ:r][ə'baʊt][ðɪs][bɔ:l] , [ænd; ənd][ðen][aɪ][mʌst; məst][si:][ju:; jʊ][ə'gen] . -

First	I	must	inquire	more	about	this	ball	,	and	then	I	must	see	you	again	.	'
第一的	我	必须	查询	更多的	关于	这	球	,	和	然后	我	必须	看	你	再次	.	-

我首先必须进一步了解这个球的情况，然后我必须再见你一面。

- [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][greɪt]['trʌb(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] — -

'	If	it	is	a	great	trouble	to	you	,	sir	,	I	—	'
-	如果	它	是	一个	伟大的	麻烦	到	你	,	先生	,	我	—	-

“先生，如果您觉得麻烦，我——”

- [oʊ][noʊ] , [noʊ] .

'	O	no	,	no	.
-	哦	不	,	不	.

“哦，不，不。”

[aɪ][wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

I	will	think	it	over	.
我	将要	思考	它	超过	.

我会仔细考虑一下。

[soʊ][fɑ:r][soʊ] [gʊd] .

So	far	so	good	.
所以	远的	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

- [ðə; ði]['bærən]['menʃ(ə)nd][æn; ən]['i:vnɪŋ][ænd; ənd][æn; ən]['aʊər][wen][hi:; hi][wʊd][bi:; bi]['pæsɪŋ]

'	The	Baron	mentioned	an	evening	and	an	hour	when	he	would	be	passing
-	这	男爵	提及	一个	晚上	和	一个	小时	什么时候	他	会	是	通过

[ðæt][wei][ə'gen] ;

that	way	again	;
那	方式	再次	;

男爵提到他会在某个晚上某个小时再次经过那里；

[ðen] ['maʊntɪd][hɪz; ɪz][hɔ:rs][ænd; ənd][roʊd][ə'weɪ] .

then	mounted	his	horse	and	rode	away	.
然后	安装	他的	马	和	骑	离开	.

然后他翻身上马，扬长而去。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [ə'keɪʒn] ,

On	the	next	occasion	,
在	这	下一个	场合	,

下次，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['tʃeɪndʒɪŋ]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mu:n][æz; əz][æn; ən]

which	was	just	when	the	sun	was	changing	places	with	the	moon	as	an
哪个	曾是	只是	什么时候	这	太阳	曾是	变化	地方	和	这	月亮	作为	一个

[ɪ'lu:məˌneɪtər][ʌv; əv] ['sɪlvɝθɔrn] ['deri] ,

illuminator	of	Silverthorn	Dairy	,
照明器	的	银刺	奶制品	,

就在那时，太阳和月亮互换位置，为银刺乳品厂提供照明。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:rs] .

she	found	him	at	the	spot	before	her	,	and	unencumbered	by	a	horse	.
她	成立	他	在	这	点	前	她	,	和	不受阻碍的	经过	一个	马	.

她发现他就在她面前，而且没有骑马。

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [weid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] ,

The	melancholy	that	had	so	weighed	him	down	at	their	first	interview	,
这	忧郁	那	有	所以	称重	他	向下	在	他们的	第一的	面试	,

在他们第一次面谈时一直笼罩着他的忧郁情绪，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pər'septəb(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] ['sekənd] , [hæd; həd] [kwaɪt] ['dɪsə'pɪrd] .

and	had	been	perceptible	at	their	second	,	had	quite	disappeared	.
和	有	到过	可感知的	在	他们的	第二	,	有	相当	消失	.

在他们的第二个时刻还很明显，但之后就完全消失了。

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [bɪ'twiːn] [bəuθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [staɪl] .

He	pressed	her	right	hand	between	both	his	own	across	the	stile	.
他	按下	她	正确的	手	之间	两个都	他的	自己的	穿过	这	风格	.

他隔着栅栏，将她的右手夹在自己的双手之间。

- [maɪ] [gʊd] ['meɪd(ə)n] , ['gɑːt] [bles] [juː; jʊ] ! - [sed] [hiː; hi] ['wɔːrmli] .

'	My	good	maiden	,	Gott	bless	you	!	'	said	he	warmly	.
-	我的	好的	少女	,	上帝	保佑	你	!	-	说	他	热情地	.

“我的好姑娘，愿上帝保佑你！”他热情地说。

- [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] !

'	I	cannot	help	thinking	of	that	morning	!
-	我	不能	帮助	思维	的	那	早晨	!

我总是忍不住想起那个早晨！

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['oʊvər] - ['ʃædoʊd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	too	much	over	-	shadowed	at	first	to	take	in	the	whole	force	of	it	.
我	曾是	也	很多	超过	-	阴影	在	第一的	到	拿	在	这	所有的	力量	的	它	.

起初我太过沉浸其中，无法完全领会它的力量。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .

You	do	not	know	all	;	but	your	presence	was	a	miraculous	intervention	.
你	做	不是	知道	全部	;	但	你的	在场	曾是	一个	神奇	干涉	.

你不可能知道一切；但你的出现本身就是一次奇迹般的干预。

[naʊ] [tuː; tə] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ['mætərz] .

Now	to	more	cheerful	matters	.
现在	到	更多的	快乐	事情	.

现在来说点轻松愉快的事。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] — [ðæt] [ɪz] ,

I	have	a	great	deal	to	tell	—	that	is	,
我	有	一个	伟大的	交易	到	告诉	—	那	是	,

我有很多话要说——也就是说，

[ɪf] [jʊr; jər] [wɪʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [biː; bi] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ? -

if	your	wish	about	the	ball	be	still	the	same	?	'
如果	你的	希望	关于	这	球	是	仍然	这	相同的	?	-

如果你对球的愿望还和以前一样的话?

- [oʊ] [jes] , [sɜːr] — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['ɑːbdʒekt] . -

'	O	yes	,	sir	—	if	you	don't	object	.	'
-	哦	是的	,	先生	—	如果	你	不	目的	.	-

“哦，是的，先生——如果您不反对的话。”

- ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['ɔbdʒiktɪŋ] .

'	Never	think	of	my	objecting	.
-	绝不	思考	的	我的	反对	.

“你别指望我会反对。”

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['simplifaiz] ['mætərz] [ə'meɪzɪŋli] .

What	I	have	found	out	is	something	which	simplifies	matters	amazingly	.
什么	我	有	成立	出去	是	某物	哪个	简化	事情	令人惊讶的是	.

我发现的这件事，能极大地简化事情。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['joʊmənri] [bɔːl][æt; ət] - ,

In	addition	to	your	Yeomanry	Ball	at	Exonbury	,
在	添加	到	你的	自耕农	球	在	-	,

除了你在埃克森伯里参加的骑兵舞会之外，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɪn][ðə; ði][nekst] ['kaʊnti] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

there	is	also	to	be	one	in	the	next	county	about	the	same	time	.
那里	是	还	到	是	一	在	这	下一个	县	关于	这	相同的	时间	.

大约在同一时间，邻近的县也将建成一座。

[ðɪs] [bɔːl][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][held][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] - [taʊn] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

This	ball	is	not	to	be	held	at	the	Town	Hall	of	the	county	-	town	as	usual	,
这	球	是	不是	到	是	握住	在	这	镇	大厅	的	这	县	-	镇	作为	通常	,

这次舞会不会像往常一样在县城的市政厅举行。

[bʌt; bət][æt; ət] [lɔːrd] - , [huː] [ɪz]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [huː] , [aɪ]

but	at	Lord	Toneborough's	,	who	is	colonel	of	the	regiment	,	and	who	,	I
但	在	主	-	,	WHO	是	上校	的	这	团	,	和	WHO	,	我

[sə'poʊz] ,

suppose	,
认为	,

但在托内伯勒勋爵那里，他是该团的上校，我想，

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['joʊmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði]

wishes	to	please	the	yeomen	because	his	brother	is	going	to	stand	for	the
愿望	到	请	这	自耕农	因为	他的	兄弟	是	去	到	站立	为了	这

['kaʊnti] .

county	.
县	.

他想讨好乡绅，因为他的兄弟要竞选县议员。

[naʊ] [aɪ][faɪnd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] ['veri] [wel] ,

Now	I	find	I	could	take	you	there	very	well	,
现在	我	寻找	我	可以	拿	你	那里	非常	出色地	,

现在我发现我可以很好地带你去那里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['joʊmənri] [bɔːl][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [ɪz] ,

and	the	great	advantage	of	that	ball	over	the	Yeomanry	Ball	in	this	county	is	,
和	这	伟大的	优势	的	那	球	超过	这	自耕农	球	在	这	县	是	,

而这种球在本郡相对于骑兵球的最大优势在于：

[ðæt] [ðer; ðər][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] .

that	there	you	would	be	absolutely	unknown	,	and	I	also	.
那	那里	你	会	是	绝对地	未知	,	和	我	还	.

在那里你将完全不为人知，我也一样。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [jʊr; jər] [oʊn] ['neɪbərhʊd] ? -

But	do	you	prefer	your	own	neighbourhood	?	'
但	做	你	更喜欢	你的	自己的	邻里	?	-

但你更喜欢自己居住的社区吗?

- [oʊ][noʊ] , [sɜːr] .

'	O	no	,	sir	.
-	哦	不	,	先生	.

“哦，不，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɔːl][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ;

It	is	a	ball	I	long	to	see	—	I	don't	know	what	it	is	like	;
它	是	一个	球	我	长的	到	看	—	我	不	知道	什么	它	是	喜欢	;

我很想看看那个球——我不知道它是什么样子；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [wer] . -
it does not matter where . '
它 做 不是 事情 在哪里 . -

地点并不重要。

- [gʊd] .
' Good .
- 好的 .

'好的。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðer; ðər] ,
Then I shall be able to make much more of you there ,
然后 我 将 是 有能力的 到 制作 很多 更多的 的 你 那里 ,

那样的话，我就可以在那里更好地利用你了。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
where there is no possibility of recognition .
在哪里 那里 是 不 可能性 的 认出 .

完全不可能被识别。

[ðæt] ['biːɪŋ] ['setld] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['dænsɪŋ] .
That being settled , the next thing is the dancing .
那 存在 定居 , 这 下一个 事物 是 这 跳舞 .

既然这件事已经解决了，接下来就是跳舞了。

[naʊ] [riːlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː][nɑːt][duː] .
Now reels and such things do not do .
现在 卷轴 和 这样的 事物 做 不是 做 .

现在卷轴之类的东西都不行了。

[fɔːr; fər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [dæns] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['evriwer] [els] ,
For think of this — there is a new dance at Almack's and everywhere else ,
为了 思考 的 这 — 那里 是 一个 新的 舞蹈 在 - 和 到处 别的 ,

想想看——阿尔马克餐厅和其他地方都出现了一种新的舞蹈，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [gɔːn] ['kreɪzi] . -
over which the world has gone crazy . '
超过 哪个 这 世界 有 已消失 疯狂的 . -

全世界都为之疯狂。

- [haʊ] ['dredf(ə)l] ! -
' How dreadful ! '
- 如何 可怕 ! -

“太可怕了！”

- [ɑː] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [gɔːn] [mæd] .
' Ah — but that is a mere expression — gone mad .
- 啊 — 但 那 是 一个 仅仅 表达 — 已消失 疯狂的 .

“啊——但那只是一种表达——疯了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['siθiən] [dæns] ; [bʌt; bət] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
It is really an ancient Scythian dance ; but , such is the power of fashion ,
它 是 真的 一个 古老的 斯基泰人 舞蹈 ; 但 , 这样的 是 这 力量 的 时尚 ,

这其实是一种古老的斯基泰舞蹈；但是，时尚的力量就是如此强大。

[ðæt] , ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][sə'saɪəti] ,
that , having once been adopted by Society ,
那 , 拥有 一次 到过 已采用 经过 社会 ,

曾经被社会接纳的，

[ðɪs] [dæns] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ɪn][wʌn] ['siːz(ə)n] . -
this dance has made the tour of the Continent in one season . '
这 舞蹈 有 制成 这 旅游 的 这 大陆 在 一 季节 . -

这种舞蹈在一个演出季内就完成了欧洲大陆的巡演。

- [wʌt] [ɪz][ɪts] [neɪm] , [sɜːr] ? -
' What is its name , sir ? '
- 什么 是 它是 姓名 , 先生 ? -

“先生，它叫什么名字？”

- [ðə; ði]['poʊlkə] .
' The polka .
- 这 波尔卡舞 .

波尔卡舞曲。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [huː] ['ɔːlweɪz] [dæns] , [ɑːr; ər] [ɪk'stætɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][oʊld] ['piːp(ə)l] ,
Young people , who always dance , are ecstatic about it , and old people ,
年轻的 人们 , WHO 总是 舞蹈 , 是 欣喜若狂 关于 它 , 和 老的 人们 ,

年轻人总是跳舞，对此欣喜若狂，老年人也是如此。

[huː] [hæv; həv][nɑːt] [dɑːnst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dæns] [ə'gen] , [ɑːn][ɪts] [ə'kaʊnt] .
who have not danced for years , have begun to dance again , on its account .
WHO 有 不是 跳舞 为了 年 , 有 开始 到 舞蹈 再次 , 在 它是 帐户 .

那些多年未曾跳舞的人，也因此重新开始跳舞。

[ɔːl] [ʃer] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
All share the excitement .
全部 分享 这 激动 .

大家都很兴奋。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ['oʊnli][sʌm; səm] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri]
It arrived in London only some few months ago — it is now all over the country
它 到达的 在 伦敦 仅有的 一些 很少 几个月 前 — 它 是 现在 全部 超过 这 国家
.
:
.

它几个月前才抵达伦敦，现在已经遍布全国。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [maɪ] [gʊd] ['mɑːrdʒəri] .
Now this is your opportunity , my good Margery .
现在 这 是 你的 机会 , 我的 好的 玛格丽 .

现在机会来了，我的好玛格丽。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðɪs] [wʌn] [dæns] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
To learn this one dance will be enough .
到 学习 这 一 舞蹈 将要 是 足够的 .

学会这一种舞蹈就足够了。

[ðeɪ] [wɪl] [dæns] [skers] ['eniθɪŋ] [els] [æt; ət] [ðæt] [bɔːl] .
They will dance scarce anything else at that ball .
他们 将要 舞蹈 稀少 任何事物 别的 在 那 球 .

在那个舞会上，他们几乎只会跳这种舞。

[waɪl] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [dæns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
While , to crown all , it is the easiest dance in the world ,
尽管 , 到 王冠 全部 , 它 是 这 最容易 舞蹈 在 这 世界 ,

而且，最重要的是，它是世界上最简单的舞蹈。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] [aɪ][kæn; kən] ['præktɪs] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [step] .
and as I know it quite well I can practise you in the step .
和 作为 我 知道 它 相当 出色地 我 能 实践 你 在 这 步 .

因为我对这步很熟悉，我可以指导你练习。

[sə'poʊz] [wiː; wi][traɪ] ?
Suppose we try ?
认为 我们 尝试 ?

我们试试看?

- ['mɑːrdʒəri] [ʃoʊd] [sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʊbɪkən] [ɪn]

-	Margery	showed	some	hesitation	before	crossing	the	stile	:	it	was	a	Rubicon	in
-	玛格丽	显示	一些	犹豫	前	过境	这	风格	:	它	曾是	一个	卢比孔河	在

[mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

more	ways	than	one	.
更多的	方式	比	一	.

玛格丽在跨过栅栏门之前有些犹豫：这在很多方面都是一道卢比孔河。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['revərəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðɪs]

But	the	curious	reverence	which	was	stealing	over	her	for	all	that	this
但	这	好奇的	尊敬	哪个	曾是	偷窃	超过	她	为了	全部	那	这

['streɪndʒər] [sed] [ænd; ənd][dɪd][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['pruːd(ə)ns] .

stranger	said	and	did	was	too	much	for	prudence	.
陌生人	说	和	做过	曾是	也	很多	为了	谨慎	.

但是，她对这位陌生人的言行举止产生了一种莫名的敬畏之情，这种感觉让她无法保持理智。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [staɪl] .

She	crossed	the	stile	.
她	交叉	这	风格	.

她跨过了栅栏门。

[wiðˈdrɔɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [nʊk] [wer] [tuː] [haɪ] [hedʒz] [met] ,

Withdrawing	with	her	to	a	nook	where	two	high	hedges	met	,
撤退	和	她	到	一个	角落	在哪里	二	高的	对冲	遇见	,

我和她退到两道高高的树篱交汇处的一处角落，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd][draɪ] , [hiː; hi] ['laɪtli] ['restɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn]

and	where	the	grass	was	elastic	and	dry	,	he	lightly	rested	his	arm	on
和	在哪里	这	草	曾是	松紧带	和	干燥	,	他	轻轻	休息	他的	手臂	在

[hɜːr; hər] [weɪst] ,

her	waist	,
她	腰部	,

在草地富有弹性且干燥的地方，他轻轻地将手臂搭在她的腰间。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [nuː] [step] [ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	practised	with	her	the	new	step	of	fascination	.
和	已实践	和	她	这	新的	步	的	魅力	.

并与她一起练习了新的迷恋步骤。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][hiː; hi] ['wɪspəd] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]

Instead	of	music	he	whispered	numbers	,	and	she	,	as	may	be
反而	的	音乐	他	低声说道	数字	,	和	她	,	作为	可能	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

他没有弹奏音乐，而是低声念诵数字，而她，正如人们所料，

[ʃoʊd] [noʊ] [slaɪt] ['æptnəs] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

showed	no	slight	aptness	in	following	his	instructions	.
显示	不	轻微	恰当性	在	下列的	他的	指示	.

丝毫没有表现出执行指示的熟练程度。

[ðʌs] [ðeɪ] [muːvd] [raʊnd] [tə'geðər] , [ðə; ði] [muːn] - ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [twɪgz] ['reɪsɪŋ] ['oʊvər]

Thus	they	moved	round	together	,	the	moon	-	shadows	from	the	twigs	racing	over
因此	他们	已搬	圆形的	一起	,	这	月亮	-	阴影	从	这	树枝	赛车	超过

[ðer; ðər][fɔːrmz][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] .

their	forms	as	they	turned	.
他们的	表格	作为	他们	转向	.

于是他们一起转圈，树枝投下的月影随着他们的转动掠过他们的身影。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['læstɪd] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

The	interview	lasted	about	half	an	hour	.
这	面试	持续	关于	一半	一个	小时	.

面试持续了大约半小时。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌmwʌt] [ə'brʌptli] ['hændɪd] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

Then	he	somewhat	abruptly	handed	her	over	the	stile	and	stood	looking	at
然后	他	有些	突然	递交	她	超过	这	风格	和	站立	寻找	在

[hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

her	from	the	other	side	.
她	从	这	其他	边	.

然后他有些突然地把她递过栅栏，站在另一边看着她。

- [wel] , - [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , - [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪz] [streɪndʒ] !

'	Well	,	'	he	murmured	,	'	what	has	come	to	pass	is	strange	!
-	出色地	,	-	他	低声说道	,	-	什么	有	来	到	经过	是	奇怪的	!

“嗯，”他喃喃自语道，“发生的一切真是奇怪！”

[maɪ] [hoʊl] ['bɪznəs] ['æftər] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [raɪt] [maɪnd] !

My	whole	business	after	this	will	be	to	recover	my	right	mind	!
我的	所有的	商业	后	这	将要	是	到	恢复	我的	正确的	头脑	!

接下来我要做的一切就是恢复理智！

- ['mɑːrdʒəri] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] ['paʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒər]

'	Margery	always	declared	that	there	seemed	to	be	some	power	in	the	stranger
-	玛格丽	总是	声明	那	那里	似乎	到	是	一些	力量	在	这	陌生人

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] ,

that	was	more	than	human	,
那	曾是	更多的	比	人类	,

玛格丽总是说，陌生人身上似乎有一种超越人类的力量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

挤奶女工的浪漫冒险(The Romantic Adventures of a Milkmaid)

['sʌmθɪŋ] ['mædʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pʌlsəri] , [wen] [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['dʒentli] [trɔtid]
something magical and compulsory , when he seized her and gently trotted
某物 神奇 和 强制性的 , 什么时候 他 查获 她 和 轻轻地 小跑
[hɜːr; hər] [raʊnd] .
her round .
她 圆形的 .

当他抓住她，轻轻地牵着她四处走动时，那种感觉既神奇又令人无法抗拒。

[bʌt; bət] ['lɪŋgərɪŋ] [iˈməuʃənz] [meɪ] [hæv; həv][led][hɜːr; hər] ['meməri] [tuː; tə] [pleɪ] [præŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But lingering emotions may have led her memory to play pranks with the
但 挥之不去的 情绪 可能 有 引领 她 记忆 到 玩 恶作剧 和 这
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

但挥之不去的情绪可能导致她的记忆扭曲了当时的场景。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['juːθfl] [eɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt]
and her vivid imagination at that youthful age must be taken into account
和 她 生动 想像力 在 那 青春 年龄 必须 是 已采取 进入 帐户
[ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər] .
in believing her .
在 相信 她 .

在相信她时，必须考虑到她年少时丰富的想象力。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [huː'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd]
However , there is no doubt that the stranger , whoever he might be , and
然而 , 那里 是 不 怀疑 那 这 陌生人 , 谁 他 可能 是 , 和
[wət'evər] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] ,
whatever his powers ,
任何 他的 权力 ,

然而，毫无疑问，这个陌生人，无论他是谁，无论他拥有什么能力，

[tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['dænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntərvjuː] [baɪ]
taught her the elements of modern dancing at a certain interview by
教授 她 这 元素 的 现代的 跳舞 在 一个 肯定 面试 经过
['muːnlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] ,
moonlight at the top of her father's garden ,
月光 在 这 顶部 的 她 父亲的 花园 ,

在她父亲花园顶上的一次月光下的面试中，他教了她现代舞的基本要素。

[æz; əz][wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [kʊd; kəd]
as was proved by her possession of knowledge on the subject that could
作为 曾是 已证实 经过 她 拥有 的 知识 在 这 主题 那 可以
[hæv; həv] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .
have been acquired in no other way .
有 到过 获得 在 不 其他 方式 .

这一点可以从她所掌握的关于该主题的知识得到证明，而这些知识不可能通过其他任何途径获得。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] ['fɪgjərz] ,
His was of the first rank of commanding figures ,
他的 曾是 的 这 第一的 秩 的 指挥 数据 ,

他是位一流的指挥官，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ædʒ(ə)l][ʌv; əv] ['mɪlkmeɪd] ,
she was one of the most agile of milkmaids ,
她 曾是 一 的 这 最多 敏捷 的 挤奶女工 ,

她是挤奶女工中最敏捷的一位。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kæʒuəl] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['neɪʃɘz]

and	to	casual	view	it	would	have	seemed	all	of	a	piece	with	Nature's
和	到	随意的	看法	它	会	有	似乎	全部	的	一个	片	和	自然的

['duːɪŋz] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn] [ðʌs] .

doings	that	things	should	go	on	thus	.
行为	那	事物	应该	去	在	因此	.

从旁观者的角度来看，这似乎完全符合自然规律，事情就应该这样发展下去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] ;

But	there	was	another	side	to	the	case	;
但	那里	曾是	其他	边	到	这	案件	;

但事情还有另一面；

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][ə; eɪ][waɪld] ['ɑːlɪv] [triː] , [ɔːr][nɑːt] ,

and	whether	the	strange	gentleman	were	a	wild	olive	tree	,	or	not	,
和	无论	这	奇怪的	绅士	是	一个	荒野	橄榄	树	,	或者	不是	,

而那位古怪的先生究竟是不是一棵野生橄榄树呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwestʃənəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['hæpinəs] .

it	was	questionable	if	the	acquaintance	would	lead	to	happiness	.
它	曾是	值得怀疑	如果	这	熟人	会	带领	到	幸福	.

这段交往能否带来幸福，还很难说。

- [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['roʊmæns][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][kə'læməti] ;

'	A	fleeting	romance	and	a	possible	calamity	;
-	一个	转瞬即逝	浪漫	和	一个	可能的	灾害	;

一段短暂的恋情和一场可能的灾难；

- [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌmd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] .

'	thus	it	might	have	been	summed	up	by	the	practical	.
-	因此	它	可能	有	到过	总结	向上	经过	这	实际的	.

因此，可以用实际例子来概括。

['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz][ɪn]['pærədaɪs] ;

Margery	was	in	Paradise	;
玛格丽	曾是	在	天堂	;

玛格丽在天堂；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] .

and	yet	she	was	not	at	this	date	distinctly	in	love	with	the	stranger	.
和	然而	她	曾是	不是	在	这	日期	明显地	在	爱	和	这	陌生人	.

然而，此时她并没有明显地爱上这个陌生人。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] , [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] .

What	she	felt	was	something	more	mysterious	,	more	of	the	nature	of	veneration	.
什么	她	毛毡	曾是	某物	更多的	神秘	,	更多的	的	这	自然	的	崇敬	.

她感受到的是一种更神秘、更接近于敬畏的情感。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [staɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['tɪmɪdli] ,

As	he	looked	at	her	across	the	stile	she	spoke	timidly	,
作为	他	看起来	在	她	穿过	这	风格	她	辐	胆怯地	,

他隔着栅栏看着她，她怯生生地开口说道：

[ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] .

on	a	subject	which	had	apparently	occupied	her	long	.
在	一个	主题	哪个	有	显然	占领	她	长的	.

显然，这是一个她长期以来一直关注的话题。

- [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔːl] - [dres] , [ɔːt] [aɪ][nɑːt] , [sɜːr] ? -

'	I	ought	to	have	a	ball	-	dress	,	ought	I	not	,	sir	?	'
-	我	应该	到	有	一个	球	-	裙子	,	应该	我	不是	,	先生	?	-

“我应该穿舞会礼服，对吧，先生？”

- ['sɜːrt(ə)nli] .
' **Certainly** .
- 当然 .

'当然。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][bɔːl] - [dres] . -
And **you** **shall** **have** **a** **ball** **-** **dress** **.** **'**
和 你 将 有 一个 球 - 裙子 . -

你还将拥有一件舞会礼服。

- ['riːəli] ? -
' **Really** **?** **'**
- 真的 ? -

'真的吗？ '

- [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' **No** **doubt** **of** **it** **.**
- 不 怀疑 的 它 .

毫无疑问。

[aɪ][wəʊnt][duː] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] [fɔːr; fər][maɪ][best] [frend] .
I **won't** **do** **things** **by** **halves** **for** **my** **best** **friend** **.**
我 惯于 做 事物 经过 一半 为了 我的 最好的 朋友 .

为了我最好的朋友，我绝不会敷衍了事。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] - [dres] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ['ɔːlsoʊ] . -
I **have** **thought** **of** **the** **ball** **-** **dress** **,** **and** **of** **other** **things** **also** **.** **'**
我 有 想法 的 这 球 - 裙子 , 和 的 其他 事物 还 . -

我考虑过舞会礼服，也考虑过其他东西。

- [ænd; ənd][ɪz][maɪ] ['dænsɪŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ? -
' **And** **is** **my** **dancing** **good** **enough** **?** **'**
- 和 是 我的 跳舞 好的 足够的 ? -

“我的舞跳得够好吗？”

- [kwaɪt] — [kwaɪt] .
' **Quite** **—** **quite** **.**
- 相当 — 相当 .

“确实——确实。”

- [hiː; hi] [pɔːzd] , [læpst] ['ɪntuː] [θɔːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
' **He** **paused** **,** **lapsed** **into** **thought** **,** **and** **looked** **at** **her** **.**
- 他 暂停 , 失效 进入 想法 , 和 看起来 在 她 .

他停顿了一下，陷入沉思，然后看向她。

- ['mɑːrdʒəri] , - [hiː; hi] [sed] , - [duː][juː; jʊ] [trʌst] [jɔːr'self] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? -
' **Margery** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **do** **you** **trust** **yourself** **unreservedly** **to** **me** **?** **'**
- 玛格丽 , - 他 说 , - 做 你 相信 你自己 毫无保留 到 我 ? -

“玛格丽，”他说，“你完全信任我吗？”

- [oʊ] [jes] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['braɪtli] ; - [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] :
' **O** **yes** **,** **sir** **,** **'** **she** **replied** **brightly** **;** **'** **if** **I** **am** **not** **too** **much** **trouble** **:**
- 哦 是的 , 先生 , - 她 回复 明亮地 ; - 如果 我 是 不是 也 很多 麻烦 :

“哦，是的，先生，”她兴高采烈地回答道；“如果我不太麻烦的话：

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][jʊr; jər][sə'saɪəti] .
if **I** **am** **good** **enough** **to** **be** **seen** **in** **your** **society** **.**
如果 我 是 好的 足够的 到 是 已见 在 你的 社会 .

如果我足够优秀，能够被你们社会所认可。

- [ðə; ði]['bærən] [læft] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [weɪ] .
' **The** **Baron** **laughed** **in** **a** **peculiar** **way** **.**
- 这 男爵 笑了 在 一个 奇特 方式 .

男爵的笑声很奇特。

- ['riːəli] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'suːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] . — [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['bɪznəs] .

'	Really	,	I	think	you	may	assume	as	much	as	that	.	—	However	,	to	business	.
-	真的	,	我	思考	你	可能	认为	作为	很多	作为	那	.	一	然而	,	到	商业	.

“真的，我认为你可以这样假设。——不过，言归正传。”

[ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] , [ðæt] [ɪz] [nekst] ['θɜːrzdeɪ] [wiːk] ;

The	ball	is	on	the	twenty	-	fifth	,	that	is	next	Thursday	week	;
这	球	是	在	这	二十	-	第五	,	那	是	下一个	周四	星期	;

舞会定于25号举行，也就是下周四；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dres] [ɪz] [ðə; ði] [saɪz] .

and	the	only	difficulty	about	the	dress	is	the	size	.
和	这	仅有的	困难	关于	这	裙子	是	这	尺寸	.

这条裙子唯一的缺点就是尺码。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] [ðɪs] ?

Suppose	you	lend	me	this	?
认为	你	借	我	这	?

如果你把这个借给我呢?

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [ʃiː; ʃi]

'	And	he	touched	her	on	the	shoulder	to	signify	a	tight	little	jacket	she
-	和	他	感动	她	在	这	肩膀	到	表示	一个	紧的	小的	夹克	她

[wɔːr] .

wore	.
穿着	.

“他拍了拍她的肩膀，示意她穿着一件紧身小外套。”

['mɑːrdʒəri] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'biːdiəns] .

Margery	was	all	obedience	.
玛格丽	曾是	全部	服从	.

玛格丽对一切都言听计从。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

She	took	it	off	and	handed	it	to	him	.
她	采取	它	离开	和	递交	它	到	他	.

她把它脱下来递给了他。

[ðə; ði] ['bærən] [roʊld] [ænd; ənd] [kəm'prest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

The	Baron	rolled	and	compressed	it	with	all	his	force	till	it	was	about
这	男爵	滚动	和	压缩	它	和	全部	他的	力量	直到	它	曾是	关于

[æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [æn; ən] ['æp(ə)l] - ['dʌmplɪŋ] ,

as	large	as	an	apple	-	dumpling	,
作为	大的	作为	一个	苹果	-	饺子	,

男爵使出浑身力气把它揉捏压缩，直到它变得像苹果馅饼那么大。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	put	it	into	his	pocket	.
和	放	它	进入	他的	口袋	.

然后把它放进口袋里。

- [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪz] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə]

'	The	next	thing	,	'	he	said	,	'	is	about	getting	the	consent	of	your	friends	to
-	这	下一个	事物	,	-	他	说	,	-	是	关于	获得	这	同意	的	你的	朋友们	到

[jʊr; jər] ['goʊɪŋ] .

your	going	.
你的	去	.

“接下来，”他说，“就是要征得朋友们的同意，让他们同意你去。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ? -

Have	you	thought	of	this	?	'
有	你	想法	的	这	?	-

你考虑过这个问题吗?

- [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][maɪ] ['fɑːðər] .
' There is only my father .
- 那里 是 仅有的 我的 父亲 .

“我只有父亲。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [maɪnd] .
I can tell him I am invited to a party , and I don't think he'll mind .
我 能 告诉 他 我 是 受邀 到 一个 派对 , 和 我 不 思考 地狱 头脑 .

我可以告诉他我受邀参加一个派对，我想他不会介意的。

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] . -
Though I would rather not tell him . '
尽管 我 会 相当 不是 告诉 他 . -

虽然我宁愿不告诉他。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ]
' But it strikes me that you must inform him something of what you
- 但 它 罢工 我 那 你 必须 通知 他 某物 的 什么 你
[ɪn'tend] .
intend .
打算 .

但我认为你必须告诉他你的打算。

[aɪ] [wʊd] ['strɔːŋli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .
I would strongly advise you to do so .
我 会 强烈 建议 你 到 做 所以 .

我强烈建议你这样做。

- [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] ['ræðər] [pər'plekst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
' He spoke as if rather perplexed as to the probable custom of the English
- 他 辐 作为 如果 相当 困惑 作为 到 这 可能 风俗 的 这 英语
['pezntri] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
peasantry in such matters ,
农民 在 这样的 事情 ,

“他说话的语气似乎对英国农民在这类事情上的可能习俗感到相当困惑。”

[ænd; ənd] ['ædɪd] , - [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
and added , ' However , it is for you to decide .
和 额外 , - 然而 , 它 是 为了 你 到 决定 .

并补充道：“不过，这由你来决定。”

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
I know nothing of the circumstances .
我 知道 没有什么 的 这 情况 .

我对具体情况一无所知。

[æz; əz][tuː; tə] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] , [ðə; ði][plæn][aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ɪz] [ðɪs] .
As to getting to the ball , the plan I have arranged is this .
作为 到 获得 到 这 球 , 这 计划 我 有 安排 是 这 .

至于如何拿到球，我安排的计划是这样的。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][lɔːrd] - ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] ,
The direction to Lord Toneborough's being the other way from my house ,
这 方向 到 主 - 存在 这 其他 方式 从 我的 房子 ,

从我家到托恩伯勒勋爵府的方向正好相反。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [θriː] - [wɔːks] - [end] — [ɪn] ['tʃɪlɪŋˌtən] [wʊd] , [tuː] [maɪlz] [ɔːr]
you must meet me at Three - Walks - End — in Chillington Wood , two miles or
你 必须 见面 我 在 三 - 散步 - 结尾 — 在 奇灵顿 木头 , 二 英里 或者
[mɔːr] [frʌm; frəm] [hɪr] .
more from here .
更多的 从 这里 .

你必须在三步尽头（位于奇灵顿森林）与我见面，那里距离这里至少两英里。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ?
You **know** **the** **place** **?**
你 知道 这 地方 ?

你知道那个地方吗?

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

[baɪ] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrni] — [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
By **meeting** **there** **we** **shall** **save** **five** **or** **six** **miles** **of** **journey** **—** **a** **consideration** **,**
经过 会议 那里 我们 将 节省 五 或者 六 英里 的 旅行 — 一个 考虑 ,

我们在那里见面可以节省五六英里的路程——这是一个值得考虑的因素。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .
as **it** **is** **a** **long** **way** **.**
作为 它 是 一个 长的 方式 .

因为路途遥远。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] :
Now **,** **for** **the** **last** **time** **:**
现在 , 为了 这 最后的 时间 :

最后再说一遍:

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [fɜːrm][ɪn][jʊr; jər] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [triːt] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ?
are **you** **still** **firm** **in** **your** **wish** **for** **this** **particular** **treat** **and** **no** **other** **?**
是 你 仍然 公司 在 你的 希望 为了 这 特别的 对待 和 不 其他 ?

你仍然坚持只想要这一种甜点，不要别的吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
It **is** **not** **too** **late** **to** **give** **it** **up** **.**
它 是 不是 也 晚的 到 给 它 向上 .

现在放弃还不算晚。

['kænɑːt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['sʌmθɪŋ] ['betər] — [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] ['haʊshoʊld]
Cannot **you** **think** **of** **something** **else** **—** **something** **better** **—** **some** **useful** **household**
不能 你 思考 的 某物 别的 — 某物 更好的 — 一些 有用 家庭
['ɑːrtɪk(ə)lz][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] ?
articles **you** **require** **?**
文章 你 要求 ?

难道你就想不到别的什么吗? 一些更好的东西? 比如你需要的实用家居用品?

- ['mɑːrdʒəriz] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] , [lɔːst] [ɪts]
' **Margery's** **countenance** **,** **which** **before** **had** **been** **beaming** **with** **expectation** **,** **lost** **its**
- 玛格丽的 面容 , 哪个 前 有 到过 光芒四射 和 期待 , 丢失的 它是
['braɪtnəs] : [hɜːr; hər][lɪps] [bɪ'keɪm] [kloʊz] ,
brightness **:** **her** **lips** **became** **close** **,**
亮度 : 她 嘴唇 成为 关闭 ,

玛格丽原本充满期待的笑容消失了，她的嘴唇紧闭起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['broʊkən] .
and **her** **voice** **broken** **.**
和 她 嗓音 破碎的 .

她的声音哽咽了。

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] — -
' **You** **have** **offered** **to** **take** **me** **,** **and** **now** **—** **'**
- 你 有 提供 到 拿 我 , 和 现在 — -

“你已经提出要带我走，现在——”

- [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

'	No	,	no	,	no	,	'	he	said	,	patting	her	cheek	.
-	不	,	不	,	不	,	-	他	说	,	轻拍	她	脸颊	.

“不，不，不，”他一边说着，一边轻拍她的脸颊。

- [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

'	We	will	not	think	of	anything	else	.
-	我们	将要	不是	思考	的	任何事物	别的	.

我们不会考虑其他任何事情。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .

You	shall	go	.
你	将	去	.

你将前往。

- ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

'	CHAPTER	IV	.
-	章	第四	.

第四章

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði]['bærən] , [ɪn] ['neɪmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]

But	whether	the	Baron	,	in	naming	such	a	distant	spot	for	the	rendezvous
但	无论	这	男爵	,	在	命名	这样的	一个	遥远	点	为了	这	会合

,

,
,

但是，男爵选择如此遥远的地点作为会面地点，是否另有深意呢?

[wʌz; wəz][ɪn] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [feɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

was	in	hope	she	might	fail	him	,	and	so	relieve	him	after	all	of	his
曾是	在	希望	她	可能	失败	他	,	和	所以	缓解	他	后	全部	的	他的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

undertaking	,
承诺	,

她希望她能让他失望，这样他就能从他所做的一切努力中解脱出来。

['kænɑːt] [biː; bi] [sed] ;

cannot	be	said	;
不能	是	说	;

无法断言；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['strɔːŋli] [sə'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi]

though	it	might	have	been	strongly	suspected	from	his	manner	that	he
尽管	它	可能	有	到过	强烈	怀疑	从	他的	方式	那	他

[hæd; həd][noʊ] [greɪt] [zest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['eskɔːtɪŋ] [hɜːr; hər] .

had	no	great	zest	for	the	responsibility	of	escorting	her	.
有	不	伟大的	热情	为了	这	责任	的	护送	她	.

尽管从他的举止中可以强烈怀疑，他对护送她的责任并没有多大的热情。

[bʌt; bət][hiː; hi]['lɪt(ə)l] [nuː] [ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl]

But	he	little	knew	the	firmness	of	the	young	woman	he	had	to	deal
但	他	小的	知道	这	硬度	的	这	年轻的	女士	他	有	到	交易

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

但他却丝毫没有意识到自己要面对的这位年轻女子有多么强硬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔːft] ['neɪtʃɚz] [huːz] ['paʊər] [ʌv; əv] [əd'hiːsivnis'] [tuː; tə][æn; ən]

She	was	one	of	those	soft	natures	whose	power	of	adhesiveness	to	an
她	曾是	一	的	那些	柔软的	自然	谁	力量	的	粘附性	到	一个

[ə'kwaɪrd] [aɪ'diːə] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɔːftnəs] .

acquired	idea	seems	to	be	one	of	the	special	attributes	of	that	softness	.
获得	主意	似乎	到	是	一	的	这	特别的	属性	的	那	柔软	.

她属于那种性格温柔的人，一旦接受了某种观念，就很难改变，而这种温柔似乎正是她性格中的特殊属性之一。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv]['roʊmæns][wʌz; wəz][hɜːr; hər]

To	go	to	a	ball	with	this	mysterious	personage	of	romance	was	her
到	去	到	一个	球	和	这	神秘	人士	的	浪漫	曾是	她

['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][eɪm] ;

ardent	desire	and	aim	;
热心	欲望	和	目的	;

与这位充满浪漫情怀的神秘人物一同参加舞会是她热切的愿望和目标；

[ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][hɜːr; hər]

and	none	the	less	in	that	she	trembled	with	fear	and	excitement	at	her
和	没有任何	这	较少的	在	那	她	颤抖	和	害怕	和	激动	在	她

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][soʊ] ['eɪmɪŋ] .

position	in	so	aiming	.
位置	在	所以	瞄准	.

然而，她却因为自己所处的位置而既恐惧又兴奋，不禁颤抖起来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['diːpəst] [ɔː] , ['tendərnəs] , [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] [tɔːrdz] [ðə; ði]['bærən][ʌv; əv][ðə; ði]

She	felt	the	deepest	awe	,	tenderness	,	and	humility	towards	the	Baron	of	the
她	毛毡	这	最深处	敬畏	,	压痛	,	和	谦逊	向	这	男爵	的	这

[streɪndʒ] [neɪm] ;

strange	name	;
奇怪的	姓名	;

她对这位名字奇特的男爵怀有深深的敬畏、温柔和谦卑之情；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pɔɪnt] .

and	yet	she	was	prepared	to	stick	to	her	point	.
和	然而	她	曾是	准备	到	戳	到	她	观点	.

但她决心坚持自己的观点。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [faʊnd] ['mɑːrdʒəri] ['trʌdʒɪŋ]

Thus	it	was	that	the	afternoon	of	the	eventful	day	found	Margery	trudging
因此	它	曾是	那	这	下午	的	这	多事	天	成立	玛格丽	艰难跋涉

[hɜːr; hər] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sloʊps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'pɔɪntmənt] .

her	way	up	the	slopes	from	the	vale	to	the	place	of	appointment	.
她	方式	向上	这	连续下坡	从	这	谷	到	这	地方	的	预约	.

就这样，在那个充满变故的下午，玛格丽艰难地从山谷爬上山坡，前往约定的地点。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [bɜːrdz] ,

She	walked	to	the	music	of	innumerable	birds	,
她	步行	到	这	音乐	的	无数	鸟类	,

她伴着无数鸟儿的鸣叫声漫步，

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['miːdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [groʊvz] .

which	increased	as	she	drew	away	from	the	open	meads	towards	the	groves	.
哪个	增加	作为	她	画	离开	从	这	打开	蜂蜜酒	向	这	小树林	.

随着她从开阔的草地向树林走去，这种感觉也越来越强烈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] .

She	had	overcome	all	difficulties	.
她	有	克服	全部	困难	.

她克服了所有困难。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

After	thinking	out	the	question	of	telling	or	not	telling	her	father	,
后	思维	出去	这	问题	的	讲述	或者	不是	讲述	她	父亲	,

在仔细考虑是否要告诉父亲这个问题后，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fər'bɪdn] [tu:; tə][goʊ] .

she	had	decided	that	to	tell	him	was	to	be	forbidden	to	go	.
她	有	决定	那	到	告诉	他	曾是	到	是	禁止	到	去	.

她决定，如果告诉他，她就将被禁止前往。

[hɜ:r; hər] [kən'traɪvəns] ['ðerfɔ:r] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [tu:; tə] [li:v] [hoʊm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]

Her	contrivance	therefore	was	this	:	to	leave	home	this	evening	on	a	visit	to
她	装置	所以	曾是	这	:	到	离开	家	这	晚上	在	一个	访问	到

[hɜ:r; hər][ɪn'vælɪd] ['grænmʌðər] ,

her	invalid	grandmother	,
她	无效的	祖母	,

因此，她的计划是这样的：今晚离开家去探望她卧病在床的祖母。

[hu:] [lɪvd] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [haʊs] ;

who	lived	not	far	from	the	Baron's	house	;
WHO	居住地	不是	远的	从	这	男爵的	房子	;

他住在离男爵家不远的地方；

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['grænd,məðɝz] [tɪl] ['brekfəst] - [taɪm] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

but	not	to	arrive	at	her	grandmother's	till	breakfast	-	time	next	morning	.
但	不是	到	到达	在	她	祖母的	直到	早餐	-	时间	下一个	早晨	.

但直到第二天早上吃早餐的时候才到达祖母家。

[hu:] [wʊd] [sə'spekt] [æn; ən] [ɪntɜ:kə'leɪtɪd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [twelv] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən]

Who	would	suspect	an	intercalated	experience	of	twelve	hours	with	the	Baron
WHO	会	怀疑	一个	插入	经验	的	十二	小时	和	这	男爵

[æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l] ?

at	a	ball	?
在	一个	球	?

谁会想到，在舞会期间，竟然还穿插着与男爵共度十二个小时的经历呢?

[ðæt] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'fensəbl] [ʃi:; ʃi] ['æftərwərdz] [oʊnd] ['redɪli] [ɪ'nʌf] ;

That	this	piece	of	deception	was	indefensible	she	afterwards	owned	readily	enough	;
那	这	片	的	欺骗	曾是	站不住脚的	她	然后	拥有	容易	足够的	;

事后她也很快承认，这种欺骗行为是站不住脚的；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðen] .

but	she	did	not	stop	to	think	of	it	then	.
但	她	做过	不是	停止	到	思考	的	它	然后	.

但她当时并没有停下来思考这个问题。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌnset] [wɪ'ðɪn] ['tʃɪlɪŋˌtən] [wʊd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [θri:] - [wɔ:ks] - [end]

It	was	sunset	within	Chillington	Wood	by	the	time	she	reached	Three	-	Walks	-	End
它	曾是	日落	之内	奇灵顿	木头	经过	这	时间	她	达到	三	-	散步	-	结尾

— [ðə; ði] [kən'və:dʒɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] ['træk,weɪ] ,

—	the	converging	point	of	radiating	trackways	,
—	这	收敛	观点	的	散热	轨道	,

当她到达三岔路口（放射状小路的交汇点）时，奇灵顿森林里已经是日落了。

[naʊ] [flɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] ['mætɪd] [græs] ,

now	floored	with	a	carpet	of	matted	grass	,
现在	倒地	和	一个	地毯	的	哑光	草	,

现在地面上铺着一层乱糟糟的草皮。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['ʌðər] [saɪðz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] ['ræbəts] [ænd; ənd] [heəz] .

which	had	never	known	other	scythes	than	the	teeth	of	rabbits	and	hares	.
哪个	有	绝不	已知	其他	镰刀	比	这	牙齿	的	兔子	和	野兔	.

除了兔子和野兔的牙齿之外，他们从未见过其他镰刀。

[ðə; ði] ['twɪtər] [ˌoʊvər'hed] [hæd; həd] ['siːst] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['breɪvər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər]

The	twitter	overhead	had	ceased	,	except	from	a	few	braver	and	larger
这	叽叽喳喳	开销	有	停止	,	除了	从	一个	很少	更勇敢	和	更大的

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

除了少数胆大且体型较大的鸟儿外，头顶上的鸣叫声已经停止了。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkuː] , [huː] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .

including	the	cuckoo	,	who	did	not	fear	night	at	this	pleasant	time	of	year	.
包括	这	布谷鸟	,	WHO	做过	不是	害怕	夜晚	在	这	令人愉快的	时间	的	年	.

包括杜鹃鸟在内，在这个宜人的季节里，它并不害怕夜晚。

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [druː] [nɪr] ,

Nobody	seemed	to	be	on	the	spot	when	she	first	drew	near	,
无人	似乎	到	是	在	这	点	什么时候	她	第一的	画	靠近	,

她刚走近时，似乎周围没有人。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd]['mɑːrdʒəri][stænd][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

but	no	sooner	did	Margery	stand	at	the	intersection	of	the	roads	than	a
但	不	很快	做过	玛格丽	站立	在	这	路口	的	这	道路	比	一个

[slaɪt] ['kræʃɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] ,

slight	crashing	became	audible	,
轻微	崩溃	成为	可听见的	,

但玛格丽刚站在路口，就听到一声轻微的碰撞声。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['peɪtrən] [ə'pɪrd] .

and	her	patron	appeared	.
和	她	赞助人	出现	.

她的赞助人出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [træns'fɪgjəd] [ɪn] [dres] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [hɪm; ɪm] .

He	was	so	transfigured	in	dress	that	she	scarcely	knew	him	.
他	曾是	所以	变形	在	裙子	那	她	几乎	知道	他	.

他换上新装后判若两人，她几乎认不出他了。

['ʌndər] [ə; eɪ] [laɪt] [greɪt] - [koʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] ,

Under	a	light	great	-	coat	,	which	was	flung	open	,
在下面	一个	光	伟大的	-	外套	,	哪个	曾是	扔	打开	,

一件敞开的轻薄大衣下，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [kloʊðz] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [θɪn] [blæk] [klɔːθ] ,

instead	of	his	ordinary	clothes	he	wore	a	suit	of	thin	black	cloth	,
反而	的	他的	普通的	衣服	他	穿着	一个	套装	的	薄的	黑色的	布	,

他没有穿平日的衣服，而是穿了一套薄薄的黑色布料制成的衣服。

[æn; ən]['oʊpən]['weskət; 'weɪskoʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪl] [ɔːl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [frʌnt] , [ə; eɪ] [waɪt] [taɪ] ,

an	open	waistcoat	with	a	frill	all	down	his	shirt	-	front	,	a	white	tie	,
一个	打开	马甲	和	一个	褶边	全部	向下	他的	衬衫	-	正面	,	一个	白色的	领带	,

他穿着敞开的马甲，衬衫前襟饰有褶边，系着一条白色领带。

['ʃaɪnɪŋ] [buːts] , [noʊ] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [glʌv] , [ə; eɪ][koʊt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]

shining	boots	,	no	thicker	than	a	glove	,	a	coat	that	made	him	look	like	a
灼灼	靴子	,	不	较厚	比	一个	手套	,	一个	外套	那	制成	他	看	喜欢	一个

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

锃亮的靴子，薄得像只手套，一件外套让他看起来像只鸟。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [laɪk] [æn; ən] [ə'kɔːrdiən] .

and	a	hat	that	seemed	as	if	it	would	open	and	shut	like	an	accordion	.
和	一个	帽子	那	似乎	作为	如果	它	会	打开	和	关闭	喜欢	一个	手风琴	.

还有一顶看起来像是可以像手风琴一样开合的帽子。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl] — ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] , - [hiː; hi] [sed] , ['draɪli] ['smaɪlɪŋ] .

'	I	am	dressed	for	the	ball	—	nothing	worse	,	'	he	said	,	drily	smiling	.
-	我	是	穿着	为了	这	球	—	没有什么	更糟	,	-	他	说	,	干巴巴地	微笑	.

“我穿得像去参加舞会一样——没什么更糟的，”他苦笑着说。

- [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [suːn] . -

'	So	will	you	be	soon	.	'
-	所以	将要	你	是	很快	.	-

“你很快也会是。”

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃuːz] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] , [sɜːr] ?

'	Why	did	you	choose	this	place	for	our	meeting	,	sir	?
-	为什么	做过	你	选择	这	地方	为了	我们的	会议	,	先生	?

先生，您为什么选择这个地方作为我们的会面地点?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] .

'	she	asked	,	looking	around	and	acquiring	confidence	.
-	她	问	,	寻找	大约	和	收购	信心	.

她环顾四周，逐渐变得自信起来，问道。

- [waɪ] [dɪd][aɪ] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	Why	did	I	choose	it	?
-	为什么	做过	我	选择	它	?

我为什么选择它?

[wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['raɪdɪŋ] [pæst][wʌn] [deɪ] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hɑːloʊ] [triː] [kloʊz][baɪ] [hɪr] ,

Well	,	because	in	riding	past	one	day	I	observed	a	large	hollow	tree	close	by	here	,
出色地	,	因为	在	骑术	过去的	一	天	我	观察到	一个	大的	空洞的	树	关闭	经过	这里	,

嗯，因为有一天我骑马路过时，看到附近有一棵很大的空心树。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][læst][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]

and	it	occurred	to	me	when	I	was	last	with	you	that	this	would	be
和	它	发生	到	我	什么时候	我	曾是	最后的	和	你	那	这	会	是

['juːsf(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

useful	for	our	purpose	.
有用	为了	我们的	目的	.

上次和你在一起的时候，我突然想到这会对我们的目的有用。

[hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? -

Have	you	told	your	father	?	'
有	你	讲述	你的	父亲	?	-

你告诉过你父亲了吗?

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [toʊld][hɪm; ɪm] , [sɜːr] . -

'	I	have	not	yet	told	him	,	sir	.	'
-	我	有	不是	然而	讲述	他	,	先生	.	-

“我还没告诉他，先生。”

- [ðæts] ['veri] [bæd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɑːrdʒəri] .

'	That's	very	bad	of	you	,	Margery	.
-	那就是	非常	坏的	的	你	,	玛格丽	.

“玛格丽，你这样做太不好了。”

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?

How	have	you	arranged	it	,	then	?
如何	有	你	安排	它	,	然后	?

那你是怎么安排的呢?

- [ʃiː; ʃi] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər][plæn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] , [bʌt; bət] ,

'	She	briefly	related	her	plan	,	on	which	he	made	no	comment	,	but	,
-	她	简要地	有关的	她	计划	,	在	哪个	他	制成	不	评论	,	但	,

她简要地讲述了自己的计划，他对此没有发表任何评论，但是，

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

taking	**her**	**by**	**the**	**hand**	**as**	**if**	**she**	**were**	**a**	**little**	**child**	**,**
采取	她	经过	这	手	作为	如果	她	是	一个	小的	孩子	,

他牵着她的手，就像牵着一个小孩一样。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər]['oʊldər] ,

he	**led**	**her**	**through**	**the**	**undergrowth**	**to**	**a**	**spot**	**where**	**the**	**trees**	**were**	**older**	**,**
他	引领	她	通过	这	灌木丛	到	一个	点	在哪里	这	树木	是	老	,

他领着她穿过灌木丛，来到一处树木较为古老的地方。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət]['waɪdər] ['distənsiz] .

and	**standing**	**at**	**wider**	**distances**	**.**
和	常设	在	更广泛	距离	.

并且保持更远的距离。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [triː] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] — [æn; ən][elm] ; [hjuːdʒ] , ['hɑːloʊ] ,

Among	**them**	**was**	**the**	**tree**	**he**	**had**	**spoken**	**of**	**—**	**an**	**elm**	**;**	**huge**	**,**	**hollow**	**,**
之中	他们	曾是	这	树	他	有	说	的	—	一个	榆树	;	巨大的	,	空洞的	,

[dɪ'stɔːrtɪd] ,

distorted	**,**
扭曲	,

其中就包括他提到的那棵树——一棵榆树；巨大、空心、扭曲，

[ænd; ənd] ['hedləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪft][ɪn][ɪts][saɪd] .

and	**headless**	**,**	**with**	**a**	**rift**	**in**	**its**	**side**	**.**
和	无头	,	和	一个	裂痕	在	它是	边	.

而且没有头，侧面还有一道裂缝。

- [naʊ] [goʊ][ˌɪn'saɪd] , - [hiː; hi] [sed] , - [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['eni] ['dɑːrkər] .

'	**Now**	**go**	**inside**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**before**	**it**	**gets**	**any**	**darker**	**.**
-	现在	去	里面	,	-	他	说	,	-	前	它	获得	任何	较暗	.

“现在进去吧，”他说，“趁天还没黑。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] .

You	**will**	**find**	**there**	**everything**	**you**	**want**	**.**
你	将要	寻找	那里	一切	你	想	.

在那里，你会找到你想要的一切。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

At	**any**	**rate**	**,**	**if**	**you**	**do**	**not**	**you**	**must**	**do**	**without**	**it**	**.**
在	任何	速度	,	如果	你	做	不是	你	必须	做	没有	它	.

总之，如果你不这样做，你就只能放弃它了。

[aɪl] [kiːp] [wɑːtʃ] ; [ænd; ənd][dəunt][biː; bi][lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][help][tuː; tə][biː; bi] . -

I'll	**keep**	**watch**	**;**	**and**	**don't**	**be**	**longer**	**than**	**you**	**can**	**help**	**to**	**be**	**.**	**'**
患病的	保持	手表	;	和	不	是	更长	比	你	能	帮助	到	是	.	-

我会守望；但请不要待得太久，尽力帮忙就好。

- [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] , [sɜːr] ? - [æskt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['meɪd(ə)n] .

'	**What**	**am**	**I**	**to**	**do**	**,**	**sir**	**?**	**'**	**asked**	**the**	**puzzled**	**maiden**	**.**
-	什么	是	我	到	做	,	先生	?	-	问	这	困惑	少女	.

“先生，我该怎么办？”困惑的少女问道。

- [goʊ][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

'	**Go**	**inside**	**,**	**and**	**you**	**will**	**see**	**.**
-	去	里面	,	和	你	将要	看	.

进去看看就知道了。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [weɪv] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət] [ðæt] [hoʊl] .

When	**you**	**are**	**ready**	**wave**	**your**	**handkerchief**	**at**	**that**	**hole**	**.**
什么时候	你	是	准备好	海浪	你的	手帕	在	那	洞	.

准备好后，对着那个洞挥动你的手帕。

- [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
' She stooped into the opening .
- 她 弯腰 进入 这 开幕 .

她弯腰探入洞口。

[ðə; ði]['kævəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [triː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['lɔːfti] ['sɜːrkjələr] [ə'pɑːrtmənt] , [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] [ɪn]
The cavity within the tree formed a lofty circular apartment , four or five feet in
这 空腔 之内 这 树 形成 一个 高远 圆 公寓 , 四 或者 五 脚 在
[daɪ'æmɪtər] ,
diameter ,
直径 ,

树干内部的空腔形成了一个高耸的圆形房间，直径约四五英尺。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['deɪlaɪt] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
to which daylight entered at the top ,
到 哪个 日光 进入 在 这 顶部 ,

日光从顶部照射进来，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [θruː] [ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
and also through a round hole about six feet from the ground ,
和 还 通过 一个 圆形的 洞 关于 六 脚 从 这 地面 ,

此外，还可以通过距离地面约六英尺的一个圆孔，

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][spɑːt][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['æmpjəˌteɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [triːz] [praɪm] .
marking the spot at which a limb had been amputated in the tree's prime .
标记 这 点 在 哪个 一个 肢 有 到过 截肢 在 这 树的 主要的 .

标记着这棵树鼎盛时期被砍断的树枝的位置。

[ðə; ði] [dɪ'keɪd] [wʊd] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] - [braʊn] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
The decayed wood of cinnamon - brown , forming the inner surface of the tree ,
这 腐烂的 木头 的 肉桂 - 棕色的 , 成型 这 内 表面 的 这 树 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] ['iːvnɪŋ] [gloʊ] ,
and the warm evening glow ,
和 这 温暖的 晚上 辉光 ,

树木内表面腐烂的肉桂棕色木头，以及温暖的傍晚光芒，

[rɪ'flektɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [səf'juːzd] [ðə; ði]['kævəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ['meloʊ] ['reɪdiəns] .
reflected in at the top , suffused the cavity with a faint mellow radiance .
反映 在 在 这 顶部 , 弥漫 这 空腔 和 一个 头晕的 醇厚 辐射 .

顶部反射的光线，使空腔充满了淡淡的柔和光芒。

[bʌt; bət]['mɑːrdʒəri][hæd; həd]['hɑːrdli]['gɪv(ə)n][hɜːr'self] [taɪm] [tuː; tə] [hiːd] [ðiːz] [θɪŋz] .
But Margery had hardly given herself time to heed these things .
但 玛格丽 有 几乎 给定 她自己 时间 到 注意 这些 事物 .

但玛格丽几乎没有给自己时间去注意这些事情。

[hɜːr; hər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['kwɑːləti] .
Her eye had been caught by objects of quite another quality .
她 眼睛 有 到过 捕捉 经过 对象 的 相当 其他 质量 .

她的目光被另一种截然不同的事物所吸引。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['ɑːblɔːŋ] ['peɪpər][bɑːks] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ;
A large white oblong paper box lay against the inside of the tree ;
一个 大的 白色的 长方形 纸 盒子 躺 反对 这 里面 的 这 树 ;

一个大的白色长方形纸盒靠在树干内侧；

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ə; eɪ] ['splɪntər] , [hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊv(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
over it , on a splinter , hung a small oval looking - glass .
超过 它 , 在 一个 碎片 , 悬挂 一个 小的 椭圆形 寻找 - 玻璃 .

在它上方，用一根木条挂着一面小小的椭圆形镜子。

['mɑːrdʒəri] [siːzd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Margery	**seized**	**the**	**idea**	**in**	**a**	**moment**	**.**
玛格丽	查获	这	主意	在	一个	片刻	.

玛格丽立刻领会了这个主意。

[ʃiː; ʃi] [prest] [θruː] [ðə; ði][rɪft]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] , ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

She	**pressed**	**through**	**the**	**rift**	**into**	**the**	**tree**	**,**	**lifted**	**the**	**cover**	**of**	**the**	**box**	**,**
她	按下	通过	这	裂痕	进入	这	树	,	抬起	这	覆盖	的	这	盒子	,

她挤过树缝钻进树里，掀开了盒子盖。

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪs'kləuzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

and	**,**	**behold**	**,**	**there**	**was**	**disclosed**	**within**	**a**	**lovely**	**white**	**apparition**	**in**	**a**
和	,	看哪	,	那里	曾是	披露	之内	一个	迷人的	白色的	幻影	在	一个

['sʌmwʌt] ['flætnd] [steɪt] .

somewhat	**flattened**	**state**	**.**
有些	扁平的	状态	.

瞧，里面显现出一个美丽的白色幻影，呈扁平状。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɔːl] - [dres] .

It	**was**	**the**	**ball**	**-**	**dress**	**.**
它	曾是	这	球	-	裙子	.

那是件舞会礼服。

[ðɪs] ['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ɑːrt][wʌz; wəz] , ['briːfli] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['kɑːbweb] .

This	**marvel**	**of**	**art**	**was**	**,**	**briefly**	**,**	**a**	**sort**	**of**	**heavenly**	**cobweb**	**.**
这	奇迹	的	艺术	曾是	,	简要地	,	一个	种类	的	天上	蛛网	.

这件艺术奇迹，短暂地，就像一张天上的蛛网。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːsəmər] ['tekstʃər] [ʌv; əv] ['preʃəs] [ˌmænju'fæktʃər] , [ɑːr'tɪstɪkli] [fes'tuːnd] [ɪn][ə; eɪ]

It	**was**	**a**	**gossamer**	**texture**	**of**	**precious**	**manufacture**	**,**	**artistically**	**festooned**	**in**	**a**
它	曾是	一个	游丝	质地	的	宝贵的	生产	,	艺术上	装饰	在	一个

['dʌz(ə)n] ['flaʊnsɪz] [ɔːr] [mɔːr] .

dozen	**flounces**	**or**	**more**	**.**
打	褶边	或者	更多的	.

它质地轻盈，做工精良，上面装饰着十几层或更多层荷叶边，极具艺术感。

['mɑːrdʒəri] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Margery	**lifted**	**it**	**,**	**and**	**could**	**hardly**	**refrain**	**from**	**kissing**	**it**	**.**
玛格丽	抬起	它	,	和	可以	几乎	避免	从	接吻	它	.

玛格丽把它拿起来，几乎忍不住想亲吻它。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn][toʊld][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] ,

Had	**any**	**one**	**told**	**her**	**before**	**this**	**moment**	**that**	**such**	**a**	**dress**	**could**	**exist**	**,**
有	任何	一	讲述	她	前	这	片刻	那	这样的	一个	裙子	可以	存在	,

如果在此之前有人告诉过她世上还有这样的裙子，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , - [noʊ] ; [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

she	**would**	**have**	**said**	**,**	**'**	**No**	**;**	**it's**	**impossible**	**!**
她	会	有	说	,	-	不	;	它是	不可能的	!

她会说："不，这不可能！"

- [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , [went] ['fɔːrwərd] , [flʌʃt] , [læft] , [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz] .

'	**She**	**drew**	**back**	**,**	**went**	**forward**	**,**	**flushed**	**,**	**laughed**	**,**	**raised**	**her**	**hands**	**.**
-	她	画	后退	,	去	向前	,	酡	,	笑了	,	提高	她	双手	.

她后退一步，向前走去，脸红了，笑了，举起了双手。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] [ðæt] [dres] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv]['tælənt]

To	**say**	**that**	**the**	**maker**	**of**	**that**	**dress**	**had**	**been**	**an**	**individual**	**of**	**talent**
到	说	那	这	制造商	的	那	裙子	有	到过	一个	个人	的	天赋

[wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['ʌndərsteɪtmənt] :

was	**simply**	**understatement**	**:**
曾是	简单地	轻描淡写	:

说那件裙子的设计者是一位才华横溢的人，简直是轻描淡写：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sʌnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kri'eɪʃ(ə)n] .

he	**was**	**a**	**genius**	**,**	**and**	**she**	**sunned**	**herself**	**in**	**the**	**rays**	**of**	**his**	**creation**	**.**
他	曾是	一个	天才	,	和	她	阳光照射	她自己	在	这	射线	的	他的	创建	.

他是个天才，而她则沐浴在他的作品的光辉之中。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [wɪ'ðaʊt] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ,

She	**then**	**remembered**	**that**	**her**	**friend**	**without**	**had**	**told**	**her**	**to**	**make**	**haste**	**,**
她	然后	记得	那	她	朋友	没有	有	讲述	她	到	制作	匆忙	,

她这才想起，外面的朋友曾叮嘱她快点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spæz'mɑːdɪkli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'reɪ] [hɜːr'self] .

and	**she**	**spasmodically**	**proceeded**	**to**	**array**	**herself**	**.**
和	她	间歇性地	继续	到	大批	她自己	.

她断断续续地开始穿戴整齐。

[ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sætn] ['slɪpərz] , [glʌvz] , [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['nɪrli] [ɔːl] [leɪs] ,

In	**removing**	**the**	**dress**	**she**	**found**	**satin**	**slippers**	**,**	**gloves**	**,**	**a**	**handkerchief**	**nearly**	**all**	**lace**	**,**
在	移除	这	裙子	她	成立	缎	拖鞋	,	手套	,	一个	手帕	几乎	全部	蕾丝	,

脱下裙子后，她发现里面有缎面拖鞋、手套和一条几乎全是蕾丝的手帕。

[ə; eɪ][fæn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [her] .

a	**fan**	**,**	**and**	**even**	**flowers**	**for**	**the**	**hair**	**.**
一个	扇子	,	和	甚至	花朵	为了	这	头发	.

一把扇子，甚至还有鲜花用来装饰头发。

- [oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

'	**O**	**,**	**how**	**could**	**he**	**think**	**of**	**it**	**!**
-	哦	,	如何	可以	他	思考	的	它	!

“哦，他怎么会想到这个！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

'	**she**	**said**	**,**	**clasping**	**her**	**hands**	**and**	**almost**	**crying**	**with**	**agitation**	**.**
-	她	说	,	紧握	她	双手	和	几乎	哭泣	和	搅动	.

“她说着，双手紧握，激动得几乎要哭出来。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] — [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

'	**And**	**the**	**glass**	**—**	**how**	**good**	**of**	**him**	**!**
-	和	这	玻璃	—	如何	好的	的	他	!

“还有那只玻璃杯——他真好！”

- ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [prɪ'perd] , [ðæt] [tuː; tə] [kloʊð] [hɜːr'self][ɪn] [ðiːz] ['gɑːrmənts][wʌz; wəz]

'	**Everything**	**was**	**so**	**well**	**prepared**	**,**	**that**	**to**	**clothe**	**herself**	**in**	**these**	**garments**	**was**
-	一切	曾是	所以	出色地	准备	,	那	到	衣服	她自己	在	这些	服装	曾是

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [iːz] .

a	**matter**	**of**	**ease**	**.**
一个	事情	的	舒适	.

“一切都准备得如此充分，以至于她穿上这些衣服轻而易举。”

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ʃuːz] [ænd; ənd] [glʌvz] .

In	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**she**	**was**	**ready**	**,**	**even**	**to**	**shoes**	**and**	**gloves**	**.**
在	一个	四分之一	的	一个	小时	她	曾是	准备好	,	甚至	到	鞋	和	手套	.

仅仅一刻钟，她就准备妥当了，连鞋子和手套都戴好了。

[bʌt; bət] [wʌt] [led][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ['ɪntuː][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

But	**what**	**led**	**her**	**more**	**than**	**anything**	**else**	**into**	**admiration**	**of**	**the**
但	什么	引领	她	更多的	比	任何事物	别的	进入	钦佩	的	这

['bærənz, 'bɛrənz] ['fɔːrsaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [perz]

Baron's	**foresight**	**was**	**the**	**discovery**	**that**	**there**	**were**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**pairs**
男爵的	远见	曾是	这	发现	那	那里	是	一半	-	一个	-	打	对

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ænd; ənd] [glʌvz] ,

each	**of**	**shoes**	**and**	**gloves**	**,**
每个	的	鞋	和	手套	,

但最让她钦佩男爵远见卓识的，是她发现鞋子和手套各有六双。

[ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['saɪzɪz] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][fɪt] .

of	varying	sizes	,	out	of	which	she	selected	a	fit	.
的	变化	尺寸	,	出去	的	哪个	她	已选	一个	合身	.

她从中挑选了各种尺寸的衣物，最终选出了一件合身的。

['mɑ:rdʒəri] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [ɔ:r][æt; ət][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:]

Margery	glanced	at	herself	in	the	mirror	,	or	at	as	much	as	she	could	see
玛格丽	瞥了一眼	在	她自己	在	这	镜子	,	或者	在	作为	很多	作为	她	可以	看

[ʌv; əv][hɜ:r'self] :

of	herself	:
的	她自己	:

玛格丽瞥了一眼镜子里的自己，或者说，瞥了一眼她能看到的自己：

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [prɪ'zentɪd] [wʌz; wəz][su:'pɜ:rb] .

the	image	presented	was	superb	.
这	图像	呈现	曾是	高超	.

呈现的图像非常棒。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [roʊld] [ʌp][hɜ:r; hər][oʊld] [dres] , [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ,

Then	she	hastily	rolled	up	her	old	dress	,	put	it	in	the	box	,
然后	她	草草	滚动	向上	她	老的	裙子	,	放	它	在	这	盒子	,

然后她匆匆地把旧裙子卷起来，放进盒子里。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['lætər] [ɑ:n][ə; eɪ] [ledʒ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] .

and	thrust	the	latter	on	a	ledge	as	high	as	she	could	reach	.
和	推力	这	后者	在	一个	壁架	作为	高的	作为	她	可以	抵达	.

然后把后者推到她能到达的最高处的平台上。

['stændɪŋ] [ɑ:n]['tɪptoʊ] , [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [θru:] [ðə; ði] ['ʌpər] ['æpərtʃʊr] ,

Standing	on	tiptoe	,	she	waved	the	handkerchief	through	the	upper	aperture	,
常设	在	脚尖	,	她	挥手	这	手帕	通过	这	上	光圈	,

她踮起脚尖，从上面的开口处挥动着手帕。

[ænd; ənd] [bent] [tu:; tə][ðə; ði][rɪft][tu:; tə][goʊ][aʊt] .

and	bent	to	the	rift	to	go	out	.
和	弯曲	到	这	裂痕	到	去	出去	.

然后弯腰走向裂缝出去。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [stɛərd][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

But	what	a	trouble	stared	her	in	the	face	.
但	什么	一个	麻烦	凝视	她	在	这	脸	.

但她面前却摆着一个棘手的难题。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz][soʊ] ['eri] , [soʊ][fæn'tæstɪkəl] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'stensɪv] ,

The	dress	was	so	airy	,	so	fantastical	,	and	so	extensive	,
这	裙子	曾是	所以	轻盈的	,	所以	奇幻	,	和	所以	广泛的	,

这条裙子轻盈飘逸，梦幻迷人，而且非常华丽。

[ðæt] [tu:; tə][get] [aʊt][ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [kloʊðz] [baɪ][ðə; ði][rɪft] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [hɜ:r; hər][ɪn]

that	to	get	out	in	her	new	clothes	by	the	rift	which	had	admitted	her	in
那	到	得到	出去	在	她	新的	衣服	经过	这	裂痕	哪个	有	承认	她	在

[hɜ:r; hər][oʊld][wʌnz][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] .

her	old	ones	was	an	impossibility	.
她	老的	一个	曾是	一个	不可能	.

她不可能穿着新衣服从当初让她穿着旧衣服进入的裂缝中出来。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [steps] ['kræklɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] [stɪks] [ænd; ənd] [li:vz] .

She	heard	the	Baron's	steps	crackling	over	the	dead	sticks	and	leaves	.
她	听到	这	男爵的	步骤	噼啪作响	超过	这	死的	棍子	和	树叶	.

她听到男爵的脚步声踩在枯枝落叶上发出噼啪声。

- [oʊ] , [sɜːr] !
' O , sir !
- 哦 , 先生 !

“哦，先生！”

- [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ɪn] [dɪ'sper] .
' she began in despair .
- 她 开始 在 绝望 .

她一开始感到绝望。

- [wʌt] — [kɑːnt] [juː; jʊ] [dres] [jɔːr'self] ?
' What — can't you dress yourself ?
- 什么 — 不能 你 裙子 你自己 ?

什么？你不能自己穿衣服吗?

- [hiː; hi] [in'kwaiəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] .
' he inquired from the back of the trunk .
- 他 询问 从 这 后退 的 这 树干 .

他从后备箱后面问道。

- [jes] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [triː] !
' Yes ; but I can't get out of this dreadful tree !
- 是的 ; 但 我 不能 得到 出去 的 这 可怕 树 !

“是的；但我无法从这棵可怕的树上下来！”

- [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [stuːpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
' He came round to the opening , stooped , and looked in .
- 他 来了 圆形的 到 这 开幕 , 弯腰 , 和 看起来 在 .

他绕到门口，弯下腰，往里看了看。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] , - [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kʌmpəs] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns]
' It is obvious that you cannot , ' he said , taking in her compass at a glance
- 它 是 明显的 那 你 不能 , - 他 说 , 采取 在 她 罗盘 在 一个 瞥一眼
;
;
;

“很明显你不能，”他边说边瞥了一眼她的罗盘；

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ; - ['tʃɑːrmɪŋ] ! [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [kloʊðz] [kʊd; kəd]
and adding to himself ; ' Charming ! who would have thought that clothes could
和 添加 到 他自己 ; - 迷人 ! WHO 会 有 想法 那 衣服 可以
[duː] [soʊ] [mʌtʃ] !
do so much !
做 所以 很多 !

他自言自语道：“真迷人！谁会想到衣服竟然能有这么多作用！”

— [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] : [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
— Wait a minute , my little maid : I have it !
— 等待 一个 分钟 , 我的 小的 女佣 : 我 有 它 !

—等一下，我的小女仆：我找到了！

- [hiː; hi] [sed] [mɔːr] ['laʊdli] .
' he said more loudly .
- 他 说 更多的 高声 .

他提高了音量说道。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪft] ,
With all his might he kicked at the sides of the rift ,
和 全部 他的 可能 他 踢 在 这 侧面 的 这 裂痕 ,

他使出浑身力气踢向裂缝两侧，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [broʊk] [əˈweɪ] [ˈsevrəl] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːt(ə)n] [ˈtʌtʃˌwʊd] .

and	by	that	means	broke	away	several	pieces	of	the	rotten	touchwood	.
和	经过	那	方法	打破	离开	一些	件	的	这	烂	触木	.

就这样，他掰断了几块腐烂的木棍。

[bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ˈθɪnli] [ɑːrmd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fiːt] , [hiː; hi] [əˈbændənd] [ðæt] [ˈprɑːses] ,

But	,	being	thinly	armed	about	the	feet	,	he	abandoned	that	process	,
但	,	存在	薄薄的	武装	关于	这	脚	,	他	弃	那	过程	,

但他脚下装备不足，便放弃了那个方法。

[ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [bræntʃ] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪr] .

and	went	for	a	fallen	branch	which	lay	near	.
和	去	为了	一个	倒下	分支	哪个	躺	靠近	.

于是他走到附近，捡起了一根掉落的树枝。

[baɪ] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [end] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlevər] ,

By	using	the	large	end	as	a	lever	,
经过	使用	这	大的	结尾	作为	一个	杠杆	,

利用大端作为杠杆，

[hiː; hi] [tɔːr] [əˈweɪ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ʃel] [wɪtʃ] [inˈʃraudid] [ˈmɑːrdʒəri][ænd; ənd][ɔːl]

he	tore	away	pieces	of	the	wooden	shell	which	enshrouded	Margery	and	all
他	撕裂	离开	件	的	这	木制的	壳	哪个	笼罩	玛格丽	和	全部

[hɜːr; hər] [ˈlʌvlinəs] ,

her	loveliness	,
她	可爱	,

他撕下了包裹着玛格丽和她所有美丽的木壳碎片，

[tɪl] [ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] [wɪˈðaʊt] [ˈterɪŋ] [hɜːr; hər]

till	the	aperture	was	large	enough	for	her	to	pass	without	tearing	her
直到	这	光圈	曾是	大的	足够的	为了	她	到	经过	没有	撕裂	她

[dres] .

dress	.
裙子	.

直到缝隙足够大，让她能够通过而不会撕破裙子。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [hɜːr; hər] [rɪˈliːf] :

She	breathed	her	relief	:
她	呼吸	她	宽慰	:

她松了口气：

[ðə; ði] [ˈsɪli] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][get][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] [ˈæftər][ɔːl] .

the	silly	girl	had	begun	to	fear	that	she	would	not	get	to	the	ball	after	all	.
这	愚蠢的	女孩	有	开始	到	害怕	那	她	会	不是	得到	到	这	球	后	全部	.

这个傻女孩开始担心自己最终还是去不了舞会了。

[hiː; hi] [ˈkerfəli] [ræpt] [raʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kloʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [ˌaɪ ˈtiː]

He	carefully	wrapped	round	her	a	cloak	he	had	brought	with	him	:	it
他	小心	包装	圆形的	她	一个	披风	他	有	带来	和	他	:	它

[wʌz; wəz] [ˈhʊdɪd] ,

was	hooded	,
曾是	连帽的	,

他小心翼翼地将自己带来的斗篷披在她身上：斗篷有帽子。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [wɪtʃ] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hiːlz] .

and	of	a	length	which	covered	her	to	the	heels	.
和	的	一个	长度	哪个	涵盖	她	到	这	高跟鞋	.

长度一直遮住她的脚后跟。

- [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [pæθ] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]

'	The	carriage	is	waiting	down	the	other	path	,	'	he	said	,	and	gave	her	his
-	这	运输	是	等待	向下	这	其他	小路	,	-	他	说	,	和	给予	她	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

“马车在另一条小路那边等着呢，”他说着，挽住了她的胳膊。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [trʌdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][sɔːft][draɪ] [liːvz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

A	short	trudge	over	the	soft	dry	leaves	brought	them	to	the	place	indicated	.
一个	短的	跋涉	超过	这	柔软的	干燥	树叶	带来	他们	到	这	地方	表明的	.

他们沿着柔软的干枯落叶走了一小段路，就到了指定地点。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['bruːəm] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,

There	stood	the	brougham	,	the	horses	,	the	coachman	,
那里	站立	这	布鲁厄姆	,	这	马匹	,	这	马车夫	,

马车、马匹和车夫都站在那里。

[ɔːl][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [laɪk][ðə; ði] [triːz] .

all	as	still	as	if	they	were	growing	on	the	spot	,	like	the	trees	.
全部	作为	仍然	作为	如果	他们	是	生长	在	这	点	,	喜欢	这	树木	.

它们都静静地待在那里，仿佛像树木一样在原地生长。

['mɑːrdʒəriz] [aɪz] [roʊz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tɪ'mɪdəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] ['fɪgjər] .

Margery's	eyes	rose	with	some	timidity	to	the	coachman's	figure	.
玛格丽的	眼睛	玫瑰	和	一些	胆怯	到	这	马车夫的	数字	.

玛格丽有些怯生生地抬起头，看向马车夫的身影。

- [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][maɪnd][hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ði]['bærən] .

'	You	need	not	mind	him	,	'	said	the	Baron	.
-	你	需要	不是	头脑	他	,	-	说	这	男爵	.

“你不必理会他，”男爵说道。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [ænd; ənd] [hiːdz] ['nʌθɪŋ] .

'	He	is	a	foreigner	,	and	heeds	nothing	.
-	他	是	一个	外国人	,	和	注意	没有什么	.

“他是个外国人，什么都不听。”

- [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hændɪd] [ˌɪn'saɪd] ; [ðə; ði]['bærən] ['bʌtnd] [ʌp]

'	In	the	space	of	a	short	minute	she	was	handed	inside	;	the	Baron	buttoned	up
-	在	这	空间	的	一个	短的	分钟	她	曾是	递交	里面	;	这	男爵	纽扣	向上

[hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ,

his	overcoat	,
他的	大衣	,

短短一分钟之内，她就被领了进去；男爵扣上了大衣的扣子。

[ænd; ənd] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər][baɪ] ['maʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

and	surprised	her	by	mounting	with	the	coachman	.
和	惊讶	她	经过	安装	和	这	马车夫	.

他出乎意料地和马车夫一起骑上了车。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [muːvd] [ɔːf] ['saɪləntli]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪstə] ,

The	carriage	moved	off	silently	over	the	long	grass	of	the	vista	,
这	运输	已搬	离开	默默	超过	这	长的	草	的	这	景色	,

马车静静地驶过远景旁的长草，渐渐远去。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['diːpənɪŋ] [tuː; tə] [blæk] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] .

the	shadows	deepening	to	black	as	they	proceeded	.
这	阴影	加深	到	黑色的	作为	他们	继续	.

随着他们继续前进，阴影越来越深，最终变成黑色。

['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] [gruː] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ɑːn] ;

Darker	and	darker	grew	the	night	as	they	rolled	on	;
较暗	和	较暗	生长	这	夜晚	作为	他们	滚动	在	;

随着夜色渐深，他们继续前行；

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fə'mɪliər] [tuː; tə]['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz] [suːn] [left] [bɪ'haɪnd] ,

the	neighbourhood	familiar	to	Margery	was	soon	left	behind	,
这	邻里	熟悉的	到	玛格丽	曾是	很快	左边	在后面	,

玛格丽很快就离开了她熟悉的街区。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] .

and	she	had	not	the	remotest	idea	of	the	direction	they	were	taking	.
和	她	有	不是	这	最远	主意	的	这	方向	他们	是	采取	.

她对他们要去的方向一无所知。

[ðə; ði][stɑːrz] [bliŋkt] [aʊt] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [lɪt] [hɪz; ɪz][læmps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['boʊld] [ɑːn] [ə'gen] .

The	stars	blinked	out	,	the	coachman	lit	his	lamps	,	and	they	bowled	on	again	.
这	明星	眨眼	出去	,	这	马车夫	点燃	他的	灯	,	和	他们	保龄球	在	再次	.

星星渐渐消失，车夫点亮了车灯，他们继续前行。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] [taʊn] ,

In	the	course	of	an	hour	and	a	half	they	arrived	at	a	small	town	,
在	这	课程	的	一个	小时	和	一个	一半	他们	到达的	在	一个	小的	镇	,

一个半小时后，他们到达了一个小镇。

[wer] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['hɔːrsɪz] ;

where	they	pulled	up	at	the	chief	inn	,	and	changed	horses	;
在哪里	他们	拉	向上	在	这	首席	客栈	,	和	已更改	马匹	;

他们把马匹停在了主客栈，换了马；

[ɔːl] ['biːɪŋ] [dʌn] [soʊ] ['redɪli] [ðæt] [ðer; ðər]['ædvent][hæd; həd] ['pleɪnli] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

all	being	done	so	readily	that	their	advent	had	plainly	been	expected	.
全部	存在	完毕	所以	容易	那	他们的	来临	有	显然	到过	预期的	.

这一切都进行得如此顺利，显然他们的到来早已在预料之中。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [ɪ'miːdiətli] .

The	journey	was	resumed	immediately	.
这	旅行	曾是	恢复	立即地	.

旅程随即继续。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['nevər] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

Her	companion	never	descended	to	speak	to	her	;
她	伴侣	绝不	下降	到	说话	到	她	;

她的同伴始终没有下来和她说话；

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ðer; ðər][hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ,

whenever	she	looked	out	there	he	sat	upright	on	his	perch	,
每当	她	看起来	出去	那里	他	卫星	直立	在	他的	栖息	,

每当她向外望去，他都会笔直地坐在栖木上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] ,

with	the	mien	of	a	person	who	had	a	difficult	duty	to	perform	,
和	这	面容	的	一个	人	WHO	有	一个	难的	责任	到	履行	,

他一副肩负重任的神情，

[ænd; ənd] [huː] [ment] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː]['prɑːpərli][æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .

and	who	meant	to	perform	it	properly	at	all	costs	.
和	WHO	意思是	到	履行	它	适当地	在	全部	成本	.

而且他决心不惜一切代价把这件事做好。

[bʌt; bət]['mɑːrdʒəri][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dred] [æt; ət][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — ['ɔːlmoʊst]

But	Margery	could	not	help	feeling	a	certain	dread	at	her	situation	—	almost
但	玛格丽	可以	不是	帮助	感觉	一个	肯定	恐惧	在	她	情况	一	几乎

, [ɪn'diːd] ,

,	indeed	,
,	的确	,

但玛格丽还是忍不住对自己的处境感到某种恐惧——实际上，几乎是恐惧。

[ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .

a	wish	that	she	had	not	come	.
一个	希望	那	她	有	不是	来	.

真希望她没来过。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , - [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ,

Once	or	twice	she	thought	,	'	Suppose	he	is	a	wicked	man	,
一次	或者	两次	她	想法	,	-	认为	他	是	一个	邪恶	男人	,

她曾一两次想过，“假设他是个坏人，

[huː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hoʊm]

who	is	taking	me	off	to	a	foreign	country	,	and	will	never	bring	me	home
WHO	是	采取	我	离开	到	一个	外国的	国家	,	和	将要	绝不	带来	我	家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

是谁要把我带到国外，而且永远不会再把我带回家。

- [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [pər'sɪstəns] [ɪn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə] [sə'steɪnd] [hɜːr; hər] [ə'genst]

'	But	her	characteristic	persistence	in	an	original	idea	sustained	her	against
-	但	她	特征	持久性	在	一个	原来的	主意	持续	她	反对

[ðiːz] [.mis'giviŋz] [ɪk'sept] [æt; ət] [ɑːd] ['moʊmənts] .

these	misgivings	except	at	odd	moments	.
这些	疑虑	除了	在	奇怪的	时刻	.

“但她对原创想法的坚持不懈，使她克服了这些疑虑，只是偶尔也会有例外。”

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər]['eskɔːrt] :

One	incident	in	particular	had	given	her	confidence	in	her	escort	:
一	事件	在	特别的	有	给定	她	信心	在	她	护送	:

其中一件特别的事让她对她的护送人员充满信心：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

she	had	seen	a	tear	in	his	eye	when	she	expressed	her	sorrow	for	his
她	有	已见	一个	撕	在	他的	眼睛	什么时候	她	表达	她	悲哀	为了	他的

['trʌblz] .

troubles	.
麻烦	.

当她表达对他的困境的同情时，她看到他眼中噙着泪水。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [di'vaɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [tɜːrn] ,

He	may	have	divined	that	her	thoughts	would	take	an	uneasy	turn	,
他	可能	有	神谕	那	她	想法	会	拿	一个	不安	转动	,

他或许已经预感到她的想法会变得不安。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

for	when	they	stopped	for	a	moment	in	ascending	a	hill	he	came	to	the
为了	什么时候	他们	停止	为了	一个	片刻	在	上升	一个	爬坡道	他	来了	到	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

当他们在上山途中停下来片刻时，他走到了窗边。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd] , ['mɑːrdʒəri] ?
' Are you tired , Margery ?
- 是 你 疲劳的 , 玛格丽 ?

玛格丽，你累了吗?

- [hiː; hi] [æskt] ['kaɪndli] .
' he asked kindly .
- 他 问 亲切地 .

他和蔼地问道。

- [noʊ] , [sɜːr] . -
' No , sir . '
- 不 , 先生 . -

“不，先生。”

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] ? -
' Are you afraid ? '
- 是 你 害怕的 ? -

你害怕吗?

- [en] — [noʊ] , [sɜːr] .
' N — no , sir .
- N — 不 , 先生 .

不——不，先生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] . -
But it is a long way . '
但 它 是 一个 长的 方式 . -

但路还很长。

- [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' We are almost there , ' he answered .
- 我们 是 几乎 那里 , - 他 回答 .

“我们快到了，”他回答道。

- [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɑːrdʒəri] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] , - [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət]
' And now , Margery , ' he said in a lower tone , ' I must tell you a secret
- 和 现在 , 玛格丽 , - 他 说 在 一个 降低 语气 , - 我 必须 告诉 你 一个 秘密
.
:
.

“现在，玛格丽，”他压低声音说，“我必须告诉你一个秘密。”

[aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wei] .
I have obtained this invitation in a peculiar way .
我 有 获得 这 邀请 在 一个 奇特 方式 .

我以一种特殊的方式获得了这份邀请函。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][maɪ] [oʊn] [neɪm] ,
I thought it best for your sake not to come in my own name ,
我 想法 它 最好的 为了 你的 清酒 不是 到 来 在 我的 自己的 姓名 ,

为了你好，我觉得最好不要用我的真实姓名来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] .
and this is how I have managed .
和 这 是 如何 我 有 管理 .

这就是我应对的方法。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [dʌn] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,
A man in this county , for whom I have lately done a service ,
一个 男人 在 这 县 , 为了 谁 我 有 最近 完毕 一个 服务 ,

本县有一位男士，我最近曾为他做过一些事，

[wʌn] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['pɜːrsənəli] [æz; əz] [ˌʌn'noʊn] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ]

one	whom	I	can	trust	,	and	who	is	personally	as	unknown	here	as	you
一	谁	我	能	相信	,	和	WHO	是	亲自	作为	未知	这里	作为	你

[ænd; ənd][aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

一个我可以信任的人，一个在这里和你我一样素不相识的人。

[hæz; həz] (['praɪvətli]) [træns'fəːd] [hɪz; ɪz][kɑːrd][ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

has	(	privately	)	transferred	his	card	of	invitation	to	me	.
有	(	私下	)	转移	他的	卡片	的	邀请	到	我	.

他（私下）将邀请函转给了我。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][goʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

So	that	we	go	under	his	name	.
所以	那	我们	去	在下面	他的	姓名	.

所以我们就用他的名字。

[aɪ][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪm'pruːd(ə)nt][baɪ]['æksɪdənt] .

I	explain	this	that	you	may	not	say	anything	imprudent	by	accident	.
我	解释	这	那	你	可能	不是	说	任何事物	轻率的	经过	事故	.

我这样解释是为了避免你无意中说出任何不谨慎的话。

[kiːp] [jʊr; jər] [ɪrz] ['oʊpən][ænd; ənd][biː; bi] ['kɔːʃəs] .

Keep	your	ears	open	and	be	cautious	.
保持	你的	耳朵	打开	和	是	谨慎	.

保持警惕，多加留意。

- ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [ðə; ði]['bærən] [ri'triːtid] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

'	Having	said	this	the	Baron	retreated	again	to	his	place	.
-	拥有	说	这	这	男爵	撤退	再次	到	他的	地方	.

说完这些话，男爵又退回了自己的位置。

- [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn]['æftər][ɔːl] !

'	Then	he	is	a	wicked	man	after	all	!
-	然后	他	是	一个	邪恶	男人	后	全部	!

“那他果然是个恶人！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ; - [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] .

'	she	said	to	herself	;	'	for	he	is	going	under	a	false	name	.
-	她	说	到	她自己	;	-	为了	他	是	去	在下面	一个	错误的	姓名	.

她心想：“因为他用的是假名。”

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] :

'	But	she	soon	had	the	temerity	not	to	mind	it	:
-	但	她	很快	有	这	鲁莽	不是	到	头脑	它	:

但她很快就厚颜无耻地对此毫不在意了：

['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ɪn'griːdiənt] [rɪ'kwaɪərd][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm]

wickedness	of	that	sort	was	the	one	ingredient	required	just	now	to	finish	him
邪恶	的	那	种类	曾是	这	一	成分	必需的	只是	现在	到	结束	他

[ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

off	as	a	hero	in	her	eyes	.
离开	作为	一个	英雄	在	她	眼睛	.

正是这种邪恶行径，才让他彻底在她眼中失去了英雄的形象。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [hɪl] , [pæst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ðen] [ʌp][æn; ən] ['ævənuː] ;

They	descended	a	hill	,	passed	a	lodge	,	then	up	an	avenue	;
他们	下降	一个	爬坡道	,	通过了	一个	小屋	,	然后	向上	一个	大街	;

他们下山，经过一座小屋，然后沿着一条大道上去；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [biːmd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kærɪdʒɪz] , [drɔːn]

and	presently	there	beamed	upon	them	the	light	from	other	carriages	,	drawn
和	目前	那里	光束	之上	他们	这	光	从	其他	马车	,	绘制

[ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [faɪl] ,

up	in	a	file	,
向上	在	一个	文件	,

不一会儿，其他一列马车上的灯光照射到了他们身上。

[wɪtʃ] [muːvd] [ɑːn][baɪ] [dɪ'griːz] ; [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɑːrtʃt]

which	moved	on	by	degrees	;	and	at	last	they	halted	before	a	large	arched
哪个	已搬	在	经过	学位	;	和	在	最后的	他们	停止	前	一个	大的	拱形

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

他们一步步向前走；最后，他们停在了一扇巨大的拱形门前。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [stʊd] .

round	which	a	group	of	people	stood	.
圆形的	哪个	一个	团体	的	人们	站立	.

一群人围在他们周围。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'raɪvlz] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] , - [sed] [ðə; ði]['bærən]

'	We	are	among	the	latest	arrivals	,	on	account	of	the	distance	,	'	said	the	Baron
-	我们	是	之中	这	最新的	到达	,	在	帐户	的	这	距离	,	-	说	这	男爵

, [ˌriːə'piərɪŋ] .

,	reappearing	.
,	重新出现	.

“由于路途遥远，我们是最后到达的一批人，”男爵再次出现时说道。

- [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['aʊərz] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

'	But	never	mind	;	there	are	three	hours	at	least	for	your	enjoyment	.
-	但	绝不	头脑	;	那里	是	三	小时	在	至少	为了	你的	享受	.

“不过没关系；至少有三个小时供你享受。”

- [ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [flʌŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['laɪt] .

'	The	steps	were	promptly	flung	down	,	and	they	alighted	.
-	这	步骤	是	及时	扔	向下	,	和	他们	下车	.

“他们迅速放下台阶，下了台阶。”

[ðə; ði] [stiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['swɔːrði] [stiːdz] , [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]

The	steam	from	the	flanks	of	their	swarthy	steeds	,	as	they	seemed	to
这	蒸汽	从	这	侧翼	的	他们的	黝黑的	马匹	,	作为	他们	似乎	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

在她看来，那些黝黑骏马的侧腹冒出的蒸汽，

[ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

ascended	to	the	parapet	of	the	porch	,
上升	到	这	栏杆	的	这	门廊	,

爬上了门廊的栏杆，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['nɒstrəlz][ðə; ði][hɑːt] [breθ] ['dʒetɪd] [fɔːrθ] [laɪk] [smoʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [vɔl'keɪnəʊz]

and	from	their	nostrils	the	hot	breath	jetted	forth	like	smoke	out	of	volcanoes
和	从	他们的	鼻孔	这	热的	气息	喷射式	前进	喜欢	抽烟	出去	的	火山

,

,
,

他们鼻孔里喷出的热气如同火山喷发的浓烟一般。

[əˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] .
attracting **the** **attention** **of** **all** **.**
吸引 这 注意力 的 全部 .

吸引了所有人的注意力。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] ['mɑːrdʒəri] [wʌz; wəz] [led] [baɪ] [ðə; ði] ['bærən] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv]
The **bewildered** **Margery** **was** **led** **by** **the** **Baron** **up** **the** **steps** **to** **the** **interior** **of**
这 困惑 玛格丽 曾是 引领 经过 这 男爵 向上 这 步骤 到 这 内部的 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the **house** **,**
这 房子 ,

男爵领着一脸茫然的玛格丽走上台阶，进入了屋内。

[wens] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [prə'siːdɪŋ] .
whence **the** **sounds** **of** **music** **and** **dancing** **were** **already** **proceeding** **.**
何处 这 声音 的 音乐 和 跳舞 是 已经 进行中 .

音乐和舞蹈声已经从远处传来。

[ðə; ði] [toʊnz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] .
The **tones** **were** **strange** **.**
这 音调 是 奇怪的 .

语气很奇怪。

[æt; ət] ['evri] [fɔːrθ] [biːt] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['maɪti] [noʊt] [θrɔbd] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
At **every** **fourth** **beat** **a** **deep** **and** **mighty** **note** **throbbed** **through** **the** **air** **,**
在 每一个 第四 打 一个 深的 和 强大的 笔记 悸动 通过 这 空气 ,

每四拍，就会传来一声深沉而有力的音符，响彻空气。

[riːtʃɪŋ] ['mɑːrdʒəriz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bloʊ] .
reaching **Margery's** **soul** **with** **all** **the** **force** **of** **a** **blow** **.**
到达 玛格丽的 灵魂 和 全部 这 力量 的 一个 吹 .

如同重击一般，直击玛格丽的灵魂。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] [tuːn] , [sɜːr] — [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
' **What** **is** **that** **powerful** **tune** **,** **sir** **—** **I** **have** **never** **heard** **anything** **like** **it** **?**
- 什么 是 那 强大的 调 , 先生 — 我 有 绝不 听到 任何事物 喜欢 它 ?

“先生，这是什么美妙的曲子？我从未听过如此动听的曲子！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **she** **said** **.**
- 她 说 .

她说。

- [ðə; ði] [drʌm] ['poʊlkə] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['bærən] .
' **The** **Drum** **Polka** **,** **'** **answered** **the** **Baron** **.**
- 这 鼓 波尔卡舞曲 , - 回答 这 男爵 .

“是鼓乐波尔卡，”男爵回答道。

- [ðə; ði] [streɪndʒ] [dæns] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['præktɪst] — [ˌɪntrə'duːst] [frʌm; frəm] [maɪ]
' **The** **strange** **dance** **I** **spoke** **of** **and** **that** **we** **practised** **—** **introduced** **from** **my**
- 这 奇怪的 舞蹈 我 辐 的 和 那 我们 已实践 — 介绍 从 我的
['kʌntri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
country **and** **other** **parts** **of** **the** **continent** **.**
国家 和 其他 部分 的 这 大陆 .

“我所说的那种奇怪的舞蹈，我们练习过的那种舞蹈——是从我的国家和非洲大陆其他地区引进的。

- [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lesnd] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːlruːm¦bɔːlrʊm]

'	**Her**	**surprise**	**was**	**not**	**lessened**	**when**	**,**	**at**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**ballroom**
-	她	惊喜	曾是	不是	减少	什么时候	,	在	这	入口	到	这	舞厅

,

,

,

当她走到舞厅入口时，她的惊讶之情丝毫未减。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌktər] [ænd; ənd][hɜːr'self] [ə'naʊnst] [æz; əz] - ['mɪstər] .

she	**heard**	**the**	**names**	**of**	**her**	**conductor**	**and**	**herself**	**announced**	**as**	**'**	**Mr**	**.**
她	听到	这	姓名	的	她	导体	和	她自己	宣布	作为	-	先生	.

[ænd; ənd] [mɪs] [braʊn] .

and	**Miss**	**Brown**	**.**
和	错过	棕色的	.

她听到指挥和她自己的名字被宣布为“布朗先生和布朗小姐”。

- [haʊ'evər] , ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ,

'	**However**	**,**	**nobody**	**seemed**	**to**	**take**	**any**	**notice**	**of**	**the**	**announcement**	**,**
-	然而	,	无人	似乎	到	拿	任何	注意	的	这	公告	,

然而，似乎没有人注意到这一公告。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] ['geɪəti] ,

the	**room**	**beyond**	**being**	**in**	**a**	**perfect**	**turmoil**	**of**	**gaiety**	**,**
这	房间	超过	存在	在	一个	完美的	动荡	的	欢乐	,

房间里洋溢着完美的欢乐气氛，

[ænd; ənd] ['mɑːrdʒəriz] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] [fɔːls] ['kʌlərz] [səb'saidid] .

and	**Margery's**	**consternation**	**at**	**sailing**	**under**	**false**	**colours**	**subsided**	**.**
和	玛格丽的	惊愕	在	帆船	在下面	错误的	颜色	平静下来	.

玛格丽对以虚假身份航行的不安情绪也随之消退。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hænsəm] , [dɑːrk] - ['herd] ,

At	**the**	**same**	**moment**	**she**	**observed**	**awaiting**	**them**	**a**	**handsome**	**,**	**dark**	**-**	**haired**	**,**
在	这	相同的	片刻	她	观察到	等待中	他们	一个	英俊的	,	黑暗的	-	头发	,

['ræðər] [pə'tiːt] ['leɪdi][ɪn] [kriːm] - ['kʌlərd] ['sætn] .

rather	**petite**	**lady**	**in**	**cream**	**-**	**coloured**	**satin**	**.**
相当	娇小	女士	在	奶油	-	有色	缎	.

与此同时，她看到一位身材娇小、容貌俊美、黑发的女士身穿奶油色缎子裙，正在等候他们。

- [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? - [æskt] ['mɑːrdʒəri][ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] .

'	**Who**	**is**	**she**	**?**	**'**	**asked**	**Margery**	**of**	**the**	**Baron**	**.**
-	WHO	是	她	?	-	问	玛格丽	的	这	男爵	.

“她是谁？”玛格丽问男爵。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] .

'	**She**	**is**	**the**	**lady**	**of**	**the**	**mansion**	**,**	**'**	**he**	**whispered**	**.**
-	她	是	这	女士	的	这	大厦	,	-	他	低声说道	.

“她是这座宅邸的女主人，”他低声说道。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrkwɪs] ,

'	**She**	**is**	**the**	**wife**	**of**	**a**	**peer**	**of**	**the**	**realm**	**,**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**marquis**	**,**
-	她	是	这	妻子	的	一个	同伴	的	这	领域	,	这	女儿	的	一个	侯爵	,

她是贵族的妻子，侯爵的女儿，

[hæz; həz] [faɪv] ['krɪstʃən] [neɪmz] ; [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['evər] [spiːks] [tuː; tə] ['kɑːmənər] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər]

has	**five**	**Christian**	**names**	**;**	**and**	**hardly**	**ever**	**speaks**	**to**	**commoners**	**,**	**except**	**for**
有	五	基督教	姓名	;	和	几乎	曾经	说话	到	平民	,	除了	为了

[pə'lɪtɪk(ə)l]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] . -

political	**purposes**	**.**	**'**
政治的	目的	.	-

他有五个基督教名字；除了出于政治目的外，他几乎从不与平民交谈。

- [haʊ] [dɪ'vaɪn] — [wʌt] [dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] !
' **How divine — what joy to be here !**
- 如何 神圣的 — 什么 喜悦 到 是 这里 !

“多么美好——能来到这里真是太高兴了！”

- ['mɜːmɜd] ['mɑːrdʒəri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði]['daiəmənds] [ðæt] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
' **murmured Margery , as she contemplated the diamonds that flashed from the**
- 低声说道 玛格丽 , 作为 她 思考 这 钻石 那 闪光灯 从 这
[hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ,
head of her ladyship ,
头 的 她 夫人 ,

“玛格丽喃喃自语，目光落在夫人头上闪闪发光的钻石上。”

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [dɔːr] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪldɪd] [tʃer] ,
who was just inside the ball - room door , in front of a little gilded chair ,
WHO 曾是 只是 里面 这 球 - 房间 门 , 在 正面 的 一个 小的 镀金 椅子 ,

他当时正站在舞厅门口，一张镀金小椅子前。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [wʌn][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
upon which she sat in the intervals between one arrival and another .
之上 哪个 她 卫星 在 这 间隔 之间 一 到达 和 其他 .

她就坐在那里，等待下一班乘客的到来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [æt; ət] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][hɜːr'self] ; ['oʊpənli]
She had come down from London at great inconvenience to herself ; openly
她 有 来 向下 从 伦敦 在 伟大的 不便 到 她自己 ; 公然
[tuː; tə] [prə'moʊt] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] .
to promote this entertainment .
到 推动 这 娱乐 .

她不辞辛劳地从伦敦赶来，公开宣传这场娱乐活动。

[æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] [braʊn] [ɪk'sprest] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] -
As Mr . and Miss Brown expressed absolutely no meaning to Lady Toneborough
作为 先生 . 和 错过 棕色的 表达 绝对地 不 意义 到 女士 -
([fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['braʊnz] [ɔːl'redi] ['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] ['ræðər] [mɪkst] [ə'sembli]) ,
(for there were three Browns already present in this rather mixed assembly) ,
(为了 那里 是 三 布朗队 已经 展示 在 这 相当 混合 集会) ,

布朗先生和布朗小姐对托恩伯勒夫人完全没有表示任何意思（因为在这个成分复杂的聚会上已经有三位布朗了），

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɔːkwərdnəs] [ɪn] [pʊr] ['mɑːrdʒəriz] ['mænər] ,
and as there was possibly a slight awkwardness in poor Margery's manner ,
和 作为 那里 曾是 可能 一个 轻微 尴尬 在 贫穷的 玛格丽的 方式 ,

而且，由于可怜的玛格丽举止中可能略显笨拙，

['leɪdi] - [tʌtʃt] [ðer; ðər][hændz] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [glʌvz] ,
Lady Toneborough touched their hands lightly with the tips of her long gloves ,
女士 - 感动 他们的 双手 轻轻 和 这 尖端 的 她 长的 手套 ,

托恩伯勒夫人用长手套的指尖轻轻触碰了他们的手。

[sed] , - [haʊ] [-] [duː] , - [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['kʌmər] .
said , ' How d'ye do , ' and turned round for more comers .
说 , - 如何 染料 做 , - 和 转向 圆形的 为了 更多的 来者 .

他说：“你好吗？”然后转身迎接更多的人。

- [ɑː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
' **Ah , if she only knew we were a rich Baron and his friend ,**
- 啊 , 如果 她 仅有的 知道 我们 是 一个 富有的 男爵 和 他的 朋友 ,

“啊，要是她知道我们是富有的男爵和他的朋友就好了。”

[ænd; ənd][nɑːt]['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] [braʊn] [æt; ət][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðæt] ,
and not Mr . and Miss Brown at all , she wouldn't receive us like that ,
和 不是 先生 . 和 错过 棕色的 在 全部 , 她 不会 收到 我们 喜欢 那 ,

而且根本不是布朗先生和布朗小姐，她不会那样接待我们的。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] ? - ['wɪspəd] ['mɑ:rdʒəri] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] .
would she ? ' whispered Margery confidentially .
会 她 ? - 低声说道 玛格丽 保密 .

“她会吗？”玛格丽低声私下问道。

- [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] !
' Indeed , she wouldn't !
- 的确 , 她 不会 !

“她当然不会！”

- ['draɪli] [sed] [ðə; ði]['bærən] .
' drily said the Baron .
- 干巴巴地 说 这 男爵 .

“男爵冷冷地说。”

- [naʊ] [let] [ju: 'es][drɑ:p]['ɪntu:][ðə; ði] [dæns] [æt; ət] [wʌns] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪr] ,
' Now let us drop into the dance at once ; some of the people here ,
- 现在 让 我们 降低 进入 这 舞蹈 在 一次 ; 一些 的 这 人们 这里 ,

“现在让我们立刻开始跳舞吧；这里的一些人，

[ju:; jʊ] [si:] , [dæns] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
you see , dance much worse than you .
你 看 , 舞蹈 很多 更糟 比 你 .

你看，他跳舞比你差多了。

- ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnfluəns] , [baɪ]
' Almost before she was aware she had obeyed his mysterious influence , by
- 几乎 前 她 曾是 意识到的 她 有 服从 他的 神秘 影响 , 经过
['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn][hænd] ,
giving him one hand ,
给予 他 一 手 ,

“几乎在她意识到之前，她就已经屈服于他神秘的影响，将一只手伸给了他。”

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
placing the other upon his shoulder ,
放置 这 其他 之上 他的 肩膀 ,

把另一只手放在肩上，

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [steps] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ɑ:n]
and swinging with him round the room to the steps she had learnt on
和 摇摆 和 他 圆形的 这 房间 到 这 步骤 她 有 学会了 在
[ðə; ði][swɔ:rd] .
the sward .
这 草 .

她和他一起在房间里荡来荡去，跳着她在草地上学到的舞步。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [geɪz] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [flɔ:rd]
At the first gaze the apartment had seemed to her to be floored
在 这 第一的 目光 这 公寓 有 似乎 到 她 到 是 倒地
[wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪs] ;
with black ice ;
和 黑色的 冰 ;

她第一眼看到这间公寓时，感觉它好像地面上铺满了黑冰；

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [ə'piəriŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
the figures of the dancers appearing upon it upside down .
这 数据 的 这 舞者 出现 之上 它 上行 向下 .

舞者的身影倒置地出现在画面上。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['haɪli] - ['pɑ:lɪʃt] [oʊk] ,
At last she realized that it was highly - polished oak ,
在 最后的 她 已实现 那 它 曾是 高度 - 抛光 橡木 ,

她最终意识到那是经过高度抛光的橡木。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [əˈfreɪd][tuː; tə] [muːv] .

but	she	was	none	the	less	afraid	to	move	.
但	她	曾是	没有任何	这	较少的	害怕的	到	移动	.

但她仍然害怕动弹。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	am	afraid	of	falling	down	,	'	she	said	.
-	我	是	害怕的	的	坠落	向下	,	-	她	说	.

“我害怕摔倒，”她说。

- [liːn] [ɑːn][ˌem ˈiː] ; [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

'	Lean	on	me	;	you	will	soon	get	used	to	it	,	'	he	replied	.
-	倾斜	在	我	;	你	将要	很快	得到	用过的	到	它	,	-	他	回复	.

“依靠我吧，你很快就会习惯的，”他回答说。

- [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][neɪlz][ɪn][jʊr; jər] [ʃuːz] [naʊ] , [dɪr] .

'	You	have	no	nails	in	your	shoes	now	,	dear	.
-	你	有	不	指甲	在	你的	鞋	现在	,	亲爱的	.

亲爱的，你现在鞋里没有钉子了。

- [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɜːr; wər][kwaɪt] [truː] .

'	His	words	,	like	all	his	words	to	her	,	were	quite	true	.
-	他的	字	,	喜欢	全部	他的	字	到	她	,	是	相当	真的	.

“他对她说的所有话，都是真的。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈiːzi] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .

She	found	it	amazingly	easy	in	a	brief	space	of	time	.
她	成立	它	令人惊讶的是	简单的	在	一个	简短的	空间	的	时间	.

她在很短的时间内就轻松掌握了这项技能。

[ðə; ði] [flɔːr] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈhindərɪŋ] [hɜːr; hər] ,

The	floor	,	far	from	hindering	her	,
这	地面	,	远的	从	阻碍	她	,

地板非但没有阻碍她，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈnætʃ(ə)rəl][əˈdʒɪləti][ænd; ənd] [ˈlaɪðnəs] .

was	a	positive	assistance	to	one	of	her	natural	agility	and	litheness	.
曾是	一个	积极的	协助	到	一	的	她	自然的	敏捷	和	柔韧性	.

这对她天生的敏捷性和灵活性起到了积极的帮助作用。

[mɔːrˈoʊvər] , [hɜːr; hər] [ˈmɑːrvələs] [dres] [ʌv; əv] [twelv] [ˈflaʊnsɪz] [ɪnˈspaɪərd][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [els]

Moreover	,	her	marvellous	dress	of	twelve	flounces	inspired	her	as	nothing	else
而且	,	她	奇妙	裙子	的	十二	褶边	灵感	她	作为	没有什么	别的

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

could	have	done	.
可以	有	完毕	.

此外，她那件有着十二层荷叶边的华丽礼服给了她莫大的灵感，这是其他任何事物都无法比拟的。

[ɪkˈstɜːrnəli] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkriːtʃər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɑːmptɪd] [tuː; tə] [nuː] [diːdz] .

Externally	a	new	creature	,	she	was	prompted	to	new	deeds	.
外部	一个	新的	生物	,	她	曾是	提示	到	新的	契约	.

外表上，她焕然一新，并被驱使去做新的事。

[tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [wel] - [drest] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ɪz][tuː; tə][set] [ˈeni]

To	feel	as	well	-	dressed	as	the	other	women	around	her	is	to	set	any
到	感觉	作为	出色地	-	穿着	作为	这	其他	女性	大约	她	是	到	放	任何

[ˈwʊmən] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] ,

woman	at	her	ease	,
女士	在	她	舒适	,

如果自己穿得像周围其他女性一样得体，就能让任何女性感到自在。

[ˌhwenssoʊ'evər; ˌwenssoʊ'evər][ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] : [tu:; tə] [fi:l] [mʌtʃ] ['betər] [drest] [ɪz][tu:; tə]

whencesoever	she	may	have	come	:	to	feel	much	better	dressed	is	to
无论何时	她	可能	有	来	:	到	感觉	很多	更好的	穿着	是	到

[ˌeɪ di: 'di:] ['reɪdiəns] [tu:; tə] [ðæt] [i:z] .

add	radiance	to	that	ease	.
添加	辐射	到	那	舒适	.

无论她来自哪里：穿着得体会让她在轻松自在中更显光彩照人。

[hɜ:r; hər] ['prɑ:fəts] ['steɪtmənt] [ɑ:n][ðə; ði][ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlkə][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][wʌz; wəz]

Her	prophet's	statement	on	the	popularity	of	the	polka	at	this	juncture	was
她	先知的	陈述	在	这	人气	的	这	波尔卡舞	在	这	契机	曾是

['æmpli] [bɔ:rn] [aʊt] .

amply	borne	out	.
充足的	出生	出去	.

她预言的波尔卡舞曲在此时会流行起来，这一预言得到了充分的证实。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['si:znz] [ʌv; əv][ɪts]['dʒen(ə)rəl][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ɪn] ['kʌntri] ['haʊzɪz] ;

It	was	among	the	first	seasons	of	its	general	adoption	in	country	houses	;
它	曾是	之中	这	第一的	季节	的	它是	一般的	采用	在	国家	房屋	;

这是乡村别墅普遍采用这种装饰风格的最初几个季节之一；

[ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ˌaɪ 'ti:][ɪk'saɪtɪd][tu:; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz][bɪ'jɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

the	enthusiasm	it	excited	to	-	night	was	beyond	description	,
这	热情	它	兴奋的	到	-	夜晚	曾是	超过	描述	,

今晚它激起的热情简直无法用语言形容。

[ænd; ənd] ['skersli] ['kredəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] .

and	scarcely	credible	to	the	youth	of	the	present	day	.
和	几乎	可信的	到	这	青年	的	这	展示	天	.

对于当今的年轻人来说，这几乎不可信。

[ə; eɪ] [nu:] ['moʊtɪv] ['paʊər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi] — [ðə; ði]

A	new	motive	power	had	been	introduced	into	the	world	of	poesy	—	the
一个	新的	动机	力量	有	到过	介绍	进入	这	世界	的	诗	—	这

['poʊlkə] ,

polka	,
波尔卡舞	,

诗歌界引入了一种新的动力——波尔卡舞曲。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntərˌpɔɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:]

as	a	counterpoise	to	the	new	motive	power	that	had	been	introduced	into
作为	一个	平衡	到	这	新的	动机	力量	那	有	到过	介绍	进入

[ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][proʊz] — [sti:m] .

the	world	of	prose	—	steam	.
这	世界	的	散文	—	蒸汽	.

作为对散文界引入的新动力——蒸汽——的一种平衡。

['twenti] ['fɪnɪʃt] [mju'zɪʃənz] [sæt][ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] ['gæləri] [æt; ət][ðə; ði][end] , [wɪð; wɪθ][roʊ'mæntɪk][mɑ:p]

Twenty	finished	musicians	sat	in	the	music	gallery	at	the	end	,	with	romantic	mop
二十	完成的	音乐家	卫星	在	这	音乐	画廊	在	这	结尾	,	和	浪漫的	拖把

- ['hedz] [ʌv; əv]['reɪv(ə)n] [her] ,

-	heads	of	raven	hair	,
-	头部	的	乌鸦	头发	,

二十位技艺精湛的音乐家坐在音乐厅尽头，他们顶着一头乌黑的长发，像浪漫的披肩。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk]['faɪər]['ʌndər] [koʊl] .

under	which	their	faces	and	eyes	shone	like	fire	under	coals	.
在下面	哪个	他们的	面孔	和	眼睛	闪耀	喜欢	火	在下面	煤炭	.

在烈火的映照下，他们的脸和眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l][hæd; həd][led][tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['veri] [ɪn'klu:sɪv] .

The	nature	and	object	of	the	ball	had	led	to	its	being	very	inclusive	.
这	自然	和	目的	的	这	球	有	引领	到	它是	存在	非常	包容性	.

球的性质和用途决定了它具有很强的包容性。

['evri] [ræŋk][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['joʊmən] , [ænd; ənd]

Every	rank	was	there	,	from	the	peer	to	the	smallest	yeoman	,	and
每一个	秩	曾是	那里	,	从	这	同伴	到	这	最小	乡绅	,	和

['mɑ:rdʒəri][gɑ:t][ɑ:n] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] ,

Margery	got	on	exceedingly	well	,
玛格丽	得到	在	非常	出色地	,

从贵族到最底层的侍从，各个阶层的人都来了，玛格丽和他们都相处得非常好。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðə; ði] [rɪ'ku:pərətɪv] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['sʌpər] [hæd; həd] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv]

particularly	when	the	recuperative	powers	of	supper	had	banished	the	fatigue	of
特别	什么时候	这	恢复性	权力	的	晚餐	有	被放逐	这	疲劳	的

[hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [draɪv] .

her	long	drive	.
她	长的	驾驶	.

尤其是晚餐的恢复作用驱散了她长途驾驶的疲劳之后。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['pi:p(ə)l] ['seɪɪŋ] , - [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? — ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] — ['fɑ:ðər]

Sometimes	she	heard	people	saying	,	'	Who	are	they	?	—	brother	and	sister	—	father
有时	她	听到	人们	说	,	-	WHO	是	他们	?	—	兄弟	和	姐姐	—	父亲

[ænd; ənd] ['dɔ:tər] ?

and	daughter	?
和	女儿	?

有时她会听到人们说："他们是谁？——兄妹——父女？"

[ænd; ənd] ['nevər] ['dænsɪŋ] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] — [haʊ] [ɑ:d] ?

And	never	dancing	except	with	each	other	—	how	odd	?
和	绝不	跳舞	除了	和	每个	其他	—	如何	奇怪的	?

他们除了彼此之外从不跳舞——这真奇怪！

- [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] .

'	But	of	this	she	took	no	notice	.
-	但	的	这	她	采取	不	注意	.

但她对此毫不在意。

[wen] [nɑ:t] ['dænsɪŋ] [ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] ['bærən] [tʊk] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz]

When	not	dancing	the	watchful	Baron	took	her	through	the	drawing	-	rooms
什么时候	不是	跳舞	这	警惕	男爵	采取	她	通过	这	绘画	-	房间

[ænd; ənd] ['pɪktʃər] - ['gæləriz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

and	picture	-	galleries	adjoining	,
和	图片	-	画廊	相邻的	,

不跳舞的时候，这位细心的男爵就带着她参观相邻的客厅和画廊。

[wɪtʃ] [tu:; tə] - [naɪt] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊpən][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

which	to	-	night	were	thrown	open	like	the	rest	of	the	house	;	and	there	,
哪个	到	-	夜晚	是	抛掷	打开	喜欢	这	休息	的	这	房子	;	和	那里	,

今晚，这些门窗像房子的其他地方一样敞开着；在那里，

[en'skɔnsɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][sʌm; səm] ['kɜ:tənd] [nʊk] , [hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][skræp] -

ensconcing	her	in	some	curtained	nook	,	he	drew	her	attention	to	scrap	-
加固	她	在	一些	帘幕	角落	,	他	画	她	注意力	到	废料	-

[bʊks] , [prɪnts] , [ænd; ənd]['ælbəmz] ,

books	,	prints	,	and	albums	,
图书	,	印刷	,	和	专辑	,

他把她安置在一个有帘子的角落里，引导她去看剪贴簿、版画和相册。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] [tɪl] [ðə; ði] [dæns] [ɪn]

and	left	her	to	amuse	herself	with	turning	them	over	till	the	dance	in
和	左边	她	到	娱乐	她自己	和	转弯	他们	超过	直到	这	舞蹈	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪst] [ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [biː; bi] [kɔːld] .

which	she	was	practised	should	again	be	called	.
哪个	她	曾是	已实践	应该	再次	是	称为	.

然后就让她自己玩翻来覆去地玩，直到她练习的舞蹈再次响起。

[ˈmɑːrdʒəri] [wʊd] [mʌtʃ] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [roʊm] [əˈbaʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [ˈɪntərvlz] ;

Margery	would	much	have	preferred	to	roam	about	during	these	intervals	;
玛格丽	会	很多	有	首选	到	漫游	关于	期间	这些	间隔	;

玛格丽更喜欢利用这些空闲时间四处走走；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbærən] [wɜːr; wər] [lɔː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [soʊ] [ʃiː; ʃi]

but	the	words	of	the	Baron	were	law	,	and	as	he	commanded	so	she
但	这	字	的	这	男爵	是	法律	,	和	作为	他	命令	所以	她

[ˈæktɪd] .

acted	.
行动	.

但男爵的话就是法律，她必须遵照他的命令行事。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˌɔːltərˈneɪʃn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɪŋd] [əˈweɪ] ; [tɪl] [æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [wɜːrdz] ,

In	such	alternations	the	evening	winged	away	;	till	at	last	came	the	gloomy	words	,
在	这样的	交替	这	晚上	有翅膀的	离开	;	直到	在	最后的	来了	这	阴沉	字	,

夜幕就这样交替降临，渐渐远去；直到最后，那些阴郁的话语响起：

- [ˈmɑːrdʒəri] , [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] [ʌp] . -

-	Margery	,	our	time	is	up	.	-
-	玛格丽	,	我们的	时间	是	向上	.	-

“玛格丽，我们的时间到了。”

- [wʌn] [mɔːr] — [ˈoʊnli] [wʌn] !

-	One	more	—	only	one	!
-	一	更多的	—	仅有的	一	!

“再来一个——就一个！”

- [ʃiː; ʃi] [kəukst] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [steɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [ˈgeɪli] [muːvd] [ðə; ði]

-	she	coaxed	,	for	the	longer	they	stayed	the	more	freely	and	gaily	moved	the
-	她	哄骗	,	为了	这	更长	他们	入住	这	更多的	自由	和	兴高采烈地	已搬	这

[dæns] .

dance	.
舞蹈	.

她哄着他们，因为他们待的时间越长，舞蹈就越自由、越欢快。

[ðɪs] [ɪnˈtriːti] [hiː; hi] [ˈgræntɪd] ; [bʌt; bət] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [jet] [əˈnʌðər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]

This	entreaty	he	granted	;	but	on	her	asking	for	yet	another	,	he	was
这	恳求	他	的确	;	但	在	她	问	为了	然而	其他	,	他	曾是

[ɪnˈeksərəb(ə)l] . - [noʊ] ,

inexorable	.	-	No	,
无情的	.	-	不	,

他答应了她的这个请求；但当她再次提出请求时，他却毫不妥协。“不，

- [hiː; hi] [sed] .

-	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [goʊ] .

-	We	have	a	long	way	to	go	.
-	我们	有	一个	长的	方式	到	去	.

我们还有很长的路要走。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [əˈduː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndrəs] [siːn] ,
' Then she bade adieu to the wondrous scene ,
- 然后 她 巴德 再见 到 这 奇妙的 场景 ,

然后她向这奇妙的景象告别了。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ;
looking over her shoulder as they withdrew from the hall ;
寻找 超过 她 肩膀 作为 他们 退出 从 这 大厅 ;

他们退出大厅时，她回头看了一眼；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kləukt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and in a few minutes she was cloaked and in the carriage .
和 在 一个 很少 分钟 她 曾是 隐蔽的 和 在 这 运输 .

几分钟后，她披上了斗篷，坐上了马车。

[ðə; ði]['bærən] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , [wer] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [laɪt] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr] ;
The Baron mounted to his seat on the box , where she saw him light a cigar ;
这 男爵 安装 到 他的 座位 在 这 盒子 , 在哪里 她 锯 他 光 一个 雪茄 ;

男爵登上包厢上的座位，她看到他点燃了一支雪茄；

[ðeɪ] [plʌndʒd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lent] [bæk] ,
they plunged under the trees , and she leant back ,
他们 暴跌 在下面 这 树木 , 和 她 倾斜 后退 ,

他们钻到树下，她向后靠去。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər] [breɪn] .
and gave herself up to contemplate the images that filled her brain .
和 给予 她自己 向上 到 沉思 这 图片 那 已填 她 脑 .

她让自己沉浸在对脑海中浮现的画面的思考中。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] ['fɑːloʊd] : [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] .
The natural result followed : she fell asleep .
这 自然的 结果 随后 : 她 跌倒 睡着了 .

结果自然而然地：她睡着了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈweɪk] [tɪl] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɔːrsɪz] ;
She did not awake till they stopped to change horses ;
她 做过 不是 醒 直到 他们 停止 到 改变 马匹 ;

直到他们停下来换马时，她才醒来；

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [əˈgenst] [ðə; ði][stɑːrz][ðə; ði]['bærən] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪˈrekt] [æz; əz]['evər] .
when she saw against the stars the Baron sitting as erect as ever .
什么时候 她 锯 反对 这 明星 这 男爵 坐着 作为 直立 作为 曾经 .

当她看到男爵在星空下依然笔直地坐着时。

- [hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [laɪk] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['geɪbriəl] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [əˈsliːp] !
' He watches like the Angel Gabriel , when all the world is asleep !
- 他 手表 喜欢 这 天使 加布里埃尔 , 什么时候 全部 这 世界 是 睡着了 !

“当全世界都沉睡时，他像天使加百列一样守护着我们！”

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
' she thought .
- 她 想法 .

她心想。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [slept] [əˈgen] ,
With the resumption of motion she slept again ,
和 这 恢复 的 运动 她 睡着了 再次 ,

随着她恢复活动，她又睡着了。

[ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] ,
and knew no more till he touched her hand and said ,
和 知道 不 更多的 直到 他 感动 她 手 和 说 ,

直到他触碰到她的手，说道：

- ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ɪz] [dʌn] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['tʃɪlɪŋˌtən] [wʊd] .

'	Our	journey	is	done	—	we	are	in	Chillington	Wood	.
-	我们的	旅行	是	完毕	—	我们	是	在	奇灵顿	木头	.

“我们的旅程结束了——我们来到了奇灵顿森林。”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['deɪlaɪt] .

'	It	was	almost	daylight	.
-	它	曾是	几乎	日光	.

“天快亮了。”

['mɑːrdʒəri] ['skersli] [nuː] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

Margery	scarcely	knew	herself	to	be	awake	till	she	was	out	of	the	carriage
玛格丽	几乎	知道	她自己	到	是	醒	直到	她	曾是	出去	的	这	运输

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bærən] ,

and	standing	beside	the	Baron	,
和	常设	旁	这	男爵	,

玛格丽几乎没意识到自己已经醒了，直到她下了马车，站在男爵身边。

[huː] , ['hævɪŋ] [toʊld][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [tɜːrnd]

who	,	having	told	the	coachman	to	drive	on	to	a	certain	point	indicated	,	turned
WHO	,	拥有	讲述	这	马车夫	到	驾驶	在	到	一个	肯定	观点	表明的	,	转向

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

她告诉车夫开车到她指定的某个地点后，转过身来看着她。

- [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , - [rʌn] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

'	Now	,	'	he	said	,	smiling	,	'	run	across	to	the	hollow	tree	;	you	know	where	it	is
-	现在	,	-	他	说	,	微笑	,	-	跑步	穿过	到	这	空洞的	树	;	你	知道	在哪里	它	是

.

:
.

“现在，”他笑着说，“跑到那棵空心树那里去；你知道它在哪里。”

[aɪl] [weɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [waɪl] [juː; jʊ] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [læst]

I'll	wait	as	before	,	while	you	perform	the	reverse	operation	to	that	you	did	last
患病的	等待	作为	前	,	尽管	你	履行	这	撤销	手术	到	那	你	做过	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我会像以前一样等待，你则执行与昨晚相反的操作。

- [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [naʊ] ,

'	She	took	no	heed	of	the	path	now	,
-	她	采取	不	注意	的	这	小路	现在	,

她现在完全不理会这条路了。

[nɔːr] [rɪ'gɑːrdɪd] ['weðər] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['slɪpərz] [bɪ'keɪm] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði] [b'ræmblz] [ɔːr][noʊ] .

nor	regarded	whether	her	pretty	slippers	became	scratched	by	the	brambles	or	no	.
也不	认为	无论	她	漂亮的	拖鞋	成为	刮痕	经过	这	荆棘	或者	不	.

她也不在意自己漂亮的拖鞋是否被荆棘划伤了。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [triː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

A	walk	of	a	few	steps	brought	her	to	the	particular	tree	which	she	had
一个	走	的	一个	很少	步骤	带来	她	到	这	特别的	树	哪个	她	有

[left] [ə'baʊt] [naɪn] ['aʊərz] ['ɜːrliər] .

left	about	nine	hours	earlier	.
左边	关于	九	小时	早些时候	.

走了几步，她就来到了大约九个小时前她离开的那棵树前。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈgluːmi] [æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] , [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [klɪr] .

It	was	still	gloomy	at	this	spot	,	the	morning	not	being	clear	.
它	曾是	仍然	阴沉	在	这	点	,	这	早晨	不是	存在	清除	.

这里依然阴沉，早晨的天气并不晴朗。

[ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [trʌŋk] , [dɪsˈlɔdʒd] [ðə; ði][bɑːks] [kənˈteɪnɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈkloʊðɪŋ] , [pʊld] [ɔːf]

She	entered	the	trunk	,	dislodged	the	box	containing	her	old	clothing	,	pulled	off
她	进入	这	树干	,	脱落	这	盒子	包含	她	老的	衣服	,	拉	离开

[ðə; ði]['sætn] [ʃuːz] ,

the	satin	shoes	,
这	缎	鞋	,

她打开后备箱，取出装旧衣服的箱子，脱下缎子鞋，

[ænd; ənd] [glʌvz] , [dres] , [ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] [ʃɔːl] [ʌv; əv]

and	gloves	,	dress	,	and	in	ten	minutes	emerged	in	the	cotton	and	shawl	of
和	手套	,	裙子	,	和	在	十	分钟	出现	在	这	棉布	和	披肩	的

['ʃɛpɝdz] [plæd] .

shepherd's	plaid	.
牧羊人的	格子图案	.

戴上手套，穿上连衣裙，十分钟后，他身着棉质牧羊人格子披肩出现在众人面前。

['bærən][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

Baron	was	not	far	off	.
男爵	曾是	不是	远的	离开	.

男爵离得也不远。

- [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [ə'gen] , - [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

'	Now	you	look	the	milkmaid	again	,	'	he	said	,	coming	towards	her	.
-	现在	你	看	这	挤奶女工	再次	,	-	他	说	,	未来	向	她	.

“现在你又看到挤奶女工了，”他边说边朝她走去。

- [wer] [ɪz][ðə; ði]['faɪnəri] ? -

'	Where	is	the	finery	?	'
-	在哪里	是	这	服饰	?	-

“华丽的服饰在哪里？”

- [pækt] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [sɜːr] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

'	Packed	in	the	box	,	sir	,	as	I	found	it	.
-	包装	在	这	盒子	,	先生	,	作为	我	成立	它	.

“先生，它就按我发现时的样子装在盒子里。”

- [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [hjuːˈmɪləti] [naʊ] .

'	She	spoke	with	more	humility	now	.
-	她	辐	和	更多的	谦逊	现在	.

她现在说话谦逊多了。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl]

The	difference	between	them	was	greater	than	it	had	been	at	the	ball
这	不同之处	之间	他们	曾是	更大的	比	它	有	到过	在	这	球

.

:

.

他们之间的差距比在球赛上时更大了。

- [gʊd] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Good	,	'	he	said	.
-	好的	,	-	他	说	.

“很好，”他说。

- [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [wiː; wi][goʊ] .

'	I	must	just	dispose	of	it	;	and	then	away	we	go	.
-	我	必须	只是	处置	的	它	;	和	然后	离开	我们	去	.

“我必须把它处理掉；然后我们就可以走了。”

- [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , ['mɑːrdʒəri] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

'	He	went	back	to	the	tree	,	Margery	following	at	a	little	distance	.
-	他	去	后退	到	这	树	,	玛格丽	下列的	在	一个	小的	距离	.

他回到树下，玛格丽跟在不远处。

['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][bɑːks] , [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [dres] [æz; əz] ['kerləsli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Bringing	forth	the	box	,	he	pulled	out	the	dress	as	carelessly	as	if	it	had
带来	前进	这	盒子	,	他	拉	出去	这	裙子	作为	粗心大意	作为	如果	它	有

[bɪn] [rægz] .

been	rags	.
到过	破布	.

他拿出盒子，漫不经心地从中抽出那件裙子，仿佛那是一件破布。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

But	this	was	not	all	.
但	这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] [stɪks] , [krʌʃt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['gɑːrmənt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [luːs] ['bɪloʊi] [hiːp]

He	gathered	a	few	dry	sticks	,	crushed	the	lovely	garment	into	a	loose	billowy	heap
他	聚集	一个	很少	干燥	棍子	,	碎	这	迷人的	服装	进入	一个	松动的	波涛汹涌	堆

,

,

,

他捡了几根干树枝，把那件漂亮的衣服揉成一团蓬松的布团。

[θruː] [ðə; ði] [glʌvz] , [fæn] , [ænd; ənd] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

threw	the	gloves	,	fan	,	and	shoes	on	the	top	,
扔	这	手套	,	扇子	,	和	鞋	在	这	顶部	,

把手套、扇子和鞋子扔到最上面。

[ðen] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['ruːθləsli] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .

then	struck	a	light	and	ruthlessly	set	fire	to	the	whole	.
然后	击	一个	光	和	无情地	放	火	到	这	所有的	.

然后点燃一根火柴，毫不留情地将整个建筑烧毁。

['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz]['ægənaɪzd] .

Margery	was	agonized	.
玛格丽	曾是	痛苦的	.

玛格丽痛苦万分。

[ʃiː; ʃi][ræn]['fɔːrwərd] ; [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [ænd; ənd] [en'triːtid] .

She	ran	forward	;	she	implored	and	entreated	.
她	跑	向前	;	她	恳求	和	恳求	.

她向前跑去；她恳求，哀求。

- [pliːz] , [sɜːr] — [duː] [sper] [ˌaɪ 'tiː] — [duː] !

'	Please	,	sir	—	do	spare	it	—	do	!
-	请	,	先生	—	做	空闲的	它	—	做	!

“先生，求求您——饶了他吧——饶了他吧！”

[maɪ] ['lʌvli] [dres] — [maɪ] - [dɪr] , [dɪr] ['slɪpərz] — [maɪ][fæn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl] !

My	lovely	dress	—	my	-	dear	,	dear	slippers	—	my	fan	—	it	is	cruel	!
我的	迷人的	裙子	—	我的	-	亲爱的	,	亲爱的	拖鞋	—	我的	扇子	—	它	是	残忍的	!

我漂亮的裙子——我亲爱的拖鞋——我的扇子——这太残忍了！

[dəunt][bɜːrn][ðem; ðəm] , [pliːz] ! -

Don't	burn	them	,	please	!	'
不	烧伤	他们	,	请	!	-

请不要烧掉它们！

- ['nɑːnsens] .
' **Nonsense** .
- 废话 .

'废话。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . -
We **shall** **have** **no** **further** **use** **for** **them** **if** **we** **live** **a** **hundred** **years** **.** '
我们 将 有 不 更远 使用 为了 他们 如果 我们 居住 一个 百 年 . -

如果我们能活到一百岁，它们就再也派不上用场了。

- [bʌt; bət] [sper] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wʌn]['lɪt(ə)l] [piːs] ,
' **But** **spare** **a** **bit** **of** **it** **—** **one** **little** **piece** **,**
- 但 空闲的 一个 少量 的 它 — 一 小的 片 ,

但请留一点——就一小块，

[sɜːr] — [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] — [wʌn][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪbən] — [ðə; ði] ['lʌvli] [fæn] — [dʒʌst]
sir **—** **a** **scrap** **of** **the** **lace** **—** **one** **bow** **of** **the** **ribbon** **—** **the** **lovely** **fan** **—** **just**
先生 — 一个 废料 的 这 蕾丝 — 一 弓 的 这 丝带 — 这 迷人的 扇子 — 只是
['sʌmθɪŋ] !
something **!**
某物 !

先生——一小块蕾丝——一个丝带蝴蝶结——那把漂亮的扇子——就一些东西！

- [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'muːvəbəl] [æz; əz] [ˌrædə'mænθəs] .
' **But** **he** **was** **as** **immoveable** **as** **Rhadamanthus** **.**
- 但 他 曾是 作为 不可移动的 作为 拉达曼图斯 .

但他却像拉达曼图斯一样坚定不移。

- [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˌrɪstə'krætɪk] [aɪ] .
' **No** **,** ' **he** **said** **,** **with** **a** **stern** **gaze** **of** **his** **aristocratic** **eye** **.**
- 不 , - 他 说 , 和 一个 船尾 目光 的 他的 贵族 眼睛 .

“不，”他用他那双贵族般锐利的眼睛严厉地说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] .
' **It** **is** **of** **no** **use** **for** **you** **to** **speak** **like** **that** **.**
- 它 是 的 不 使用 为了 你 到 说话 喜欢 那 .

你这样说话没有任何用。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər][maɪ] ['prɑːpərti] .
The **things** **are** **my** **property** **.**
这 事物 是 我的 财产 .

这些东西都是我的。

[aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][juː; jʊ][ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [dɪ'zaɪər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] [seɪvd]
I **undertook** **to** **gratify** **you** **in** **what** **you** **might** **desire** **because** **you** **had** **saved**
我 承担 到 满足 你 在 什么 你 可能 欲望 因为 你 有 已保存
[maɪ][laɪf] .
my **life** **.**
我的 生活 .

我承诺会满足你的愿望，因为你救了我的命。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] , [juː; jʊ] [sed] .
To **go** **to** **a** **ball** **,** **you** **said** **.**
到 去 到 一个 球 , 你 说 .

你说要去参加舞会。

[juː; jʊ] [maɪt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['waɪzli] [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][noʊ] ; [juː; jʊ] [sed] ,
You **might** **much** **more** **wisely** **have** **said** **anything** **else** **,** **but** **no** **;** **you** **said** **,**
你 可能 很多 更多的 明智地 有 说 任何事物 别的 , 但 不 ; 你 说 ,

你本可以更明智地说些别的话，但你没有；你说：

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] .

to	go	to	a	ball	.
到	去	到	一个	球	.

去参加舞会。

['veri] [wel] — [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] .

Very	well	—	I	have	taken	you	to	a	ball	.
非常	出色地	—	我	有	已采取	你	到	一个	球	.

很好——我带你去参加舞会了。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] .

I	have	brought	you	back	.
我	有	带来	你	后退	.

我把你带回来了。

[ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [miːnz] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ][oʊn] [wei] .

The	clothes	were	only	the	means	,	and	I	dispose	of	them	my	own	way	.
这	衣服	是	仅有的	这	方法	,	和	我	处置	的	他们	我的	自己的	方式	.

衣服只是手段，至于如何处理它们，我由自己决定。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ? -

Have	I	not	a	right	to	?	'
有	我	不是	一个	正确的	到	?	-

难道我没有权利这样做吗?

- [jes] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['miːkli] .

'	Yes	,	sir	,	'	she	said	meekly	.
-	是的	,	先生	,	-	她	说	温顺地	.

“是的，先生，”她温顺地说。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ][stɜːr] , [ænd; ənd] [leɪs] [ænd; ənd] ['rɪbənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ['flaʊnsɪz]

He	gave	the	fire	a	stir	,	and	lace	and	ribbons	,	and	the	twelve	flounces
他	给予	这	火	一个	搅拌	,	和	蕾丝	和	丝带	,	和	这	十二	褶边

,

,

,

他搅动了一下火堆，还有蕾丝、丝带和十二层荷叶边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ['krækld] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	the	embroidery	,	and	all	the	rest	crackled	and	disappeared	.
和	这	刺绣	,	和	全部	这	休息	噼啪作响	和	消失	.

刺绣和其他所有东西都噼啪作响，消失了。

[hiː; hi] [ðen] [pʊt][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ðə; ði] ['bʌtər] ['bæskɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][tuː; tə]

He	then	put	in	her	hands	the	butter	basket	she	had	brought	to	take	on	to
他	然后	放	在	她	双手	这	黄油	篮子	她	有	带来	到	拿	在	到

[hɜːr; hər] ['grænd͵mədɝz] ,

her	grandmother's	,
她	祖母的	,

然后，他把她带来的、要带到祖母家的黄油篮放在她手里。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

and	accompanied	her	to	the	edge	of	the	wood	,
和	伴随	她	到	这	边缘	的	这	木头	,

然后陪她走到树林边缘，

[wer] [͵aɪ 'tiː] ['mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['oʊpən] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [grændeɪm] [dwelt] .

where	it	merged	in	the	undulating	open	country	in	which	her	granddame	dwelt	.
在哪里	它	合并	在	这	起伏的	打开	国家	在	哪个	她	祖母	居住	.

它与她祖母居住的起伏开阔的乡村融为一体。

- [naʊ] , ['mɑːrdʒəri] , - [hiː; hi] [sed] , - [hɪr] [wiː; wi][pɑːrt] .

'	Now	,	Margery	,	'	he	said	,	'	here	we	part	.
-	现在	,	玛格丽	,	-	他	说	,	-	这里	我们	部分	.

“现在，玛格丽，”他说，“我们到此分别。”

[aɪ][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [maɪ]['kɑːntrækt] — [æt; ət][sʌm; səm] ['ɔːkwərdnəs] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] .

I	have	performed	my	contract	—	at	some	awkwardness	,	if	I	was	recognized	.
我	有	执行	我的	合同	—	在	一些	尴尬	,	如果	我	曾是	认可	.

我已经履行了我的合同——如果被人认出来，可能会有点尴尬。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .

But	never	mind	that	.
但	绝不	头脑	那	.

不过，这都不重要。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] — ['sliːpi] ? -

How	do	you	feel	—	sleepy	?	'
如何	做	你	感觉	—	困	?	-

你感觉怎么样——困吗?

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Not	at	all	,	sir	,	'	she	said	.
-	不是	在	全部	,	先生	,	-	她	说	.

“完全没有，先生，”她说。

- [ðæt] [lɔːŋ] [næp] [rɪ'freʃt] [juː; jʊ] , [eɪ] ?

'	That	long	nap	refreshed	you	,	eh	?
-	那	长的	午睡	焕然一新	你	,	嗯	?

“睡了个长长的午觉，精神焕发了吧？”

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

Now	you	must	make	me	a	promise	.
现在	你	必须	制作	我	一个	承诺	.

现在你必须向我做出承诺。

[ðæt] [ɪf] [aɪ][rɪ'kwaɪər][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . .

That	if	I	require	your	presence	at	any	time	,	you	will	come	to	me	.	.	.
那	如果	我	要求	你的	在场	在	任何	时间	,	你	将要	来	到	我	.	.	.

如果我任何时候需要你到场，你都要来.....

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [muːd] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [sə'lemnəti] ;

I	am	a	man	of	more	than	one	mood	,	'	he	went	on	with	sudden	solemnity	;
我	是	一个	男人	的	更多的	比	一	情绪	,	-	他	去	在	和	突然	严肃	;

“我是一个情绪多变的人，”他突然严肃起来，继续说道；

- [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['despərət] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] ,

'	and	I	may	have	desperate	need	of	you	again	,
-	和	我	可能	有	绝望的	需要	的	你	再次	,

“而且我可能再次非常需要你。”

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] ['dɑːrknəs] [æz; əz][ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'kʌmpəsɪz]

to	deliver	me	from	that	darkness	as	of	Death	which	sometimes	encompasses
到	递送	我	从	那	黑暗	作为	的	死亡	哪个	有时	包括

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

将我从那有时笼罩着我的、如同死亡般的黑暗中解救出来。

['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrdʒəri] — ['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [stændz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

Promise	it	,	Margery	—	promise	it	;	that	,	no	matter	what	stands	in	the	way	,
承诺	它	,	玛格丽	—	承诺	它	;	那	,	不	事情	什么	站立	在	这	方式	,

答应我，玛格丽——答应我；无论遇到什么阻碍，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ] . -

you	**will**	**come**	**to**	**me**	**if**	**I**	**require**	**you**	**.**	**'**
你	将要	来	到	我	如果	我	要求	你	.	-

如果我需要你，你就来找我。

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][bɜːrnt][maɪ] ['prɪti] [kloʊðz] !

'	**I**	**would**	**have**	**if**	**you**	**had**	**not**	**burnt**	**my**	**pretty**	**clothes**	**!**
-	我	会	有	如果	你	有	不是	烧焦的	我的	漂亮的	衣服	!

“如果你没有烧掉我漂亮的衣服，我就会这么做了！”

- [ʃiː; ʃi] [paʊtid] .

'	**she**	**pouted**	**.**
-	她	撅嘴	.

她撅起了嘴。

- [ɑː] — [ʌn'greɪtfl] ! -

'	**Ah**	**—**	**ungrateful**	**!**	**'**
-	啊	—	忘恩负义	!	-

“啊——忘恩负义！”

- [ɪn'diːd] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

'	**Indeed**	**,**	**then**	**,**	**I**	**will**	**promise**	**,**	**sir**	**,**	**'**	**she**	**said**	**from**	**her**	**heart**	**.**
-	的确	,	然后	,	我	将要	承诺	,	先生	,	-	她	说	从	她	心	.

“那么，我愿意答应您，先生。”她由衷地说。

- [wer'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['bɑːdɪli] [streŋθ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

'	**Wherever**	**I**	**am**	**,**	**if**	**I**	**have**	**bodily**	**strength**	**I**	**will**	**come**	**to**	**you**	**.**
-	无论	我	是	,	如果	我	有	身体上的	力量	我	将要	来	到	你	.

无论我在哪里，只要我还有力气，我就会到你那里去。

- [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][hænd] .

'	**He**	**pressed**	**her**	**hand**	**.**
-	他	按下	她	手	.

他握住了她的手。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	**It**	**is**	**a**	**solemn**	**promise**	**,**	**'**	**he**	**replied**	**.**
-	它	是	一个	庄严	承诺	,	-	他	回复	.

“这是庄严的承诺，”他回答说。

- [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [wei] . -

'	**Now**	**I**	**must**	**go**	**,**	**for**	**you**	**know**	**your**	**way**	**.**	**'**
-	现在	我	必须	去	,	为了	你	知道	你的	方式	.	-

“现在我必须走了，因为你知道该走的路。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɔːl][ə; eɪ] [driːm] !

'	**I**	**shall**	**hardly**	**believe**	**that**	**it**	**has**	**not**	**been**	**all**	**a**	**dream**	**!**
-	我	将	几乎	相信	那	它	有	不是	到过	全部	一个	梦	!

我简直不敢相信这一切不是一场梦！

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][kraɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪð'drɔːəl] .

'	**she**	**said**	**,**	**with**	**a**	**childish**	**instinct**	**to**	**cry**	**at**	**his**	**withdrawal**	**.**
-	她	说	,	和	一个	幼稚	本能	到	哭	在	他的	退出	.

她说，带着孩子气的哭腔，因为他的离去而感到难过。

- [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][læst] [naɪt] — ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [dres] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]

'	**There**	**will**	**be**	**nothing**	**left**	**of**	**last**	**night**	**—**	**nothing**	**of**	**my**	**dress**	**,**	**nothing**	**of**	**my**
-	那里	将要	是	没有什么	左边	的	最后的	夜晚	—	没有什么	的	我的	裙子	,	没有什么	的	我的

['pleʒər] ,

pleasure	**,**
乐趣	,

“昨晚的一切都将不复存在——我的裙子不会再留下，我的快乐也不会再发生。”

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ! -

nothing	**of**	**the**	**place**	**!**	**'**
没有什么	的	这	地方	!	-

这地方什么都没有!

- [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , - [sed] [hi:; hi] .

'	**You**	**shall**	**remember**	**it**	**in**	**this**	**way**	**,**	**'**	**said**	**he**	**.**
-	你	将	记住	它	在	这	方式	,	-	说	他	.

“你们要这样记住它,”他说。

- [wi:l] [kʌt] ['aʊər; ɑ:r] [i'niʃəls] [ɑ:n] [ðɪs] [tri:] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] ,

'	**We'll**	**cut**	**our**	**initials**	**on**	**this**	**tree**	**as**	**a**	**memorial**	**,**
-	出色地	切	我们的	首字母	在	这	树	作为	一个	纪念馆	,

“我们会在这棵树上刻上我们的名字缩写作为纪念。”

[soʊ] [ðæt] [wen'evər] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ðɪs] [pæθ] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm] .

so	**that**	**whenever**	**you**	**walk**	**this**	**path**	**you**	**will**	**see**	**them**	**.**
所以	那	每当	你	走	这	小路	你	将要	看	他们	.

这样，无论你走到哪里，都会看到它们。

- [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [hi:; hi] [ɪn'skraɪbd] [ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] [bɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:tʃ] [tri:] [ðə; ði]

'	**Then**	**with**	**a**	**knife**	**he**	**inscribed**	**on**	**the**	**smooth**	**bark**	**of**	**a**	**beech**	**tree**	**the**
-	然后	和	一个	刀	他	铭文	在	这	光滑的	吠	的	一个	山毛榉	树	这

['letərz] [em] . [ti:] . ,

letters	**M**	**.**	**T**	**.**	**,**
信件	M	.	T	.	,

然后他用刀在一棵山毛榉树光滑的树皮上刻下了字母MT,

[ænd; ənd] [ˌʌndər'ni:θ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][eks] .

and	**underneath**	**a**	**large**	**X**	**.**
和	下	一个	大的	X	.

下面还有一个大大的 X。

- [wʌt] , [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] ['krɪstʃən] [neɪm] , [sɜ:r] ?

'	**What**	**,**	**have**	**you**	**no**	**Christian**	**name**	**,**	**sir**	**?**
-	什么	,	有	你	不	基督教	姓名	,	先生	?

“什么？先生，您没有基督教名字吗？”

- [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	**she**	**said**	**.**
-	她	说	.

她说。

- [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

'	**Yes**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**use**	**it**	**.**
-	是的	,	但	我	不	使用	它	.

“是的，但我不用它。”

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] . — [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] - [deɪ] ,

Now	**,**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**my**	**little**	**friend**	**.**	**—**	**What**	**will**	**you**	**do**	**with**	**yourself**	**to**	**-**	**day**	**,**
现在	,	好的	-	再见	,	我的	小的	朋友	.	—	什么	将要	你	做	和	你自己	到	-	天	,

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ?

when	**you**	**are**	**gone**	**from**	**me**	**?**
什么时候	你	是	已消失	从	我	?

好了，再见了，我的小朋友。——你离开我之后，今天打算做什么呢?

- [hi:; hi] ['liŋgə] [tu:; tə][æsk] .

'	**he**	**lingered**	**to**	**ask**	**.**
-	他	徘徊不去	到	问	.

他停下来问道。

- [oʊ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['græniz] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gluːm] ; - [ænd; ənd]

'	Oh	—	I	shall	go	to	my	granny's	,	'	she	replied	with	some	gloom	;	'	and
-	哦	—	我	将	去	到	我的	奶奶的	,	-	她	回复	和	一些	愁云	;	-	和

[hæv; həv] ['brekfəst] ,

have	breakfast	,
有	早餐	,

“哦——我要去奶奶家，”她有些闷闷不乐地回答道，“吃早餐。”

[ænd; ənd] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ] [sə'poʊz] ;

and	dinner	,	and	tea	with	her	,	I	suppose	;
和	晚餐	,	和	茶	和	她	,	我	认为	;

我想，还有和她一起吃晚饭、喝茶；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sɪlvɝθɔrn] ['deri] ,

and	in	the	evening	I	shall	go	home	to	Silverthorn	Dairy	,
和	在	这	晚上	我	将	去	家	到	银刺	奶制品	,

晚上我将回到银刺乳品厂。

[ænd; ənd][pər'hæps]['dʒɪm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

and	perhaps	Jim	will	come	to	meet	me	,	and	all	will	be	the	same	as
和	也许	吉姆	将要	来	到	见面	我	,	和	全部	将要	是	这	相同的	作为

['juːʒuəl] . -

usual	.	'
通常	.	-

或许吉姆会来见我，一切都会像往常一样。

- [huː] [ɪz]['dʒɪm] ? -

'	Who	is	Jim	?	'
-	WHO	是	吉姆	?	-

吉姆是谁?

- [oʊ] , ['hiːz]['noʊbɑːdi] — ['oʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm] [deɪ] . -

'	O	,	he's	nobody	—	only	the	young	man	I've	got	to	marry	some	day	.	'
-	哦	,	他是	无人	—	仅有的	这	年轻的	男人	我已经	得到	到	结婚	一些	天	.	-

“哦，他算什么——只不过是我将来要嫁的那个年轻人而已。”

- [wʌt] ! — [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? — [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ? -

'	What	!	—	you	engaged	to	be	married	?	—	Why	didn't	you	tell	me	this	before	?	'
-	什么	!	—	你	已订婚的	到	是	已婚	?	—	为什么	没有	你	告诉	我	这	前	?	-

“什么？！你订婚了？！为什么之前不告诉我？”

- [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] . -

'	I	—	I	don't	know	,	sir	.	'
-	我	—	我	不	知道	,	先生	.	-

“我……我不知道，先生。”

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [neɪm] ? -

'	What	is	the	young	man's	name	?	'
-	什么	是	这	年轻的	男人的	姓名	?	-

“这位年轻人叫什么名字？”

- [dʒeɪmz] ['heiwəd] . -

'	James	Hayward	.	'
-	詹姆斯	海沃德	.	-

“詹姆斯·海沃德。”

- [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ? -

'	What	is	he	?	'
-	什么	是	他	?	-

“他是什么人？”

- [ə; eɪ]['mæstər] [laɪm] - ['bɜːrnər] . -
' A master lime - burner . '
- 一个 掌握 酸橙 - 刻录机 . -

“一位烧石灰的高手。”

- [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mæstər] [laɪm] - ['bɜːrnər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
' Engaged to a master lime - burner , and not a word of this to me !
- 已订婚的 到 一个 掌握 酸橙 - 刻录机 , 和 不是 一个 单词 的 这 到 我 !
['mɑːrdʒəri] , ['mɑːrdʒəri] !
Margery , Margery !
玛格丽 , 玛格丽 !

“她竟然和一位烧石灰的大师订婚了，而且这件事竟然一个字都没告诉我！玛格丽，玛格丽！”

[wen] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][seks][biː; bi] [faʊnd] !
when shall a straightforward one of your sex be found !
什么时候 将 一个 直截了当 一 的 你的 性别 是 成立 !

什么时候才能找到一个直截了当的同性伴侣呢！

['sʌt(ə)l] ['iːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [sɪm'plɪsəti] !
Subtle even in your simplicity !
微妙的 甚至 在 你的 简单 !

你的简约中蕴藏着微妙之处！

[wʌt] ['mɪstʃɪf] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [θruː] [nɑːt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ?
What mischief have you caused me to do , through not telling me this ?
什么 恶作剧 有 你 导致 我 到 做 , 通过 不是 讲述 我 这 ?

你不告诉我这件事，害我做了什么坏事?

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][soʊ] [ɪn'deɪndʒərd] ['ɛniːbədiːz] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
I wouldn't have so endangered anybody's happiness for a thousand pounds .
我 不会 有 所以 濒危 任何人的 幸福 为了 一个 千 磅 .

即使一千英镑，我也不会去危及任何人的幸福。

['wɪkɪd] [gɜːrl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ; [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? -
Wicked girl that you were ; why didn't you tell me ? '
邪恶 女孩 那 你 是 ; 为什么 没有 你 告诉 我 ? -

你真是个坏女孩，为什么不告诉我?

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [nɑːt] ! - [sed] ['mɑːrdʒəri] , [brɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
' I thought I'd better not ! ' said Margery , beginning to be frightened .
- 我 想法 ID 更好的 不是 ! - 说 玛格丽 , 开始 到 是 害怕 .

“我想我最好还是别去！”玛格丽说着，开始感到害怕。

- [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]
' But don't you see and understand that if you are already the property of
- 但 不 你 看 和 理解 那 如果 你 是 已经 这 财产 的
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
a young man ,
一个 年轻的 男人 ,

“但是你难道看不出来、不明白吗？如果你已经是一个年轻人的所有物了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðɪs] ['naɪts] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,
and he were to find out this night's excursion ,
和 他 是 到 寻找 出去 这 夜晚 短途旅行 ,

他要查明今晚的行程安排。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][pɑːrt][frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər] ?
he may be angry with you and part from you for ever ?
他 可能 是 生气的 和 你 和 部分 从 你 为了 曾经 ?

他可能会生你的气，从此和你永远分开?

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ;

With	him	already	in	the	field	I	had	no	right	to	take	you	at	all	;
和	他	已经	在	这	场地	我	有	不	正确的	到	拿	你	在	全部	;

他已经进入战场，我根本没有权利带走你；

[hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ] ; [wɪtʃ] ['riːəli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

he	undoubtedly	ought	to	have	taken	you	;	which	really	might	have	been
他	无疑	应该	到	有	已采取	你	;	哪个	真的	可能	有	到过

[ə'reɪndʒd] ,

arranged	,
安排	,

他无疑应该带你去；这本来是可以安排的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [di'siːvd] [ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd]['noʊbɑːdi] .

if	you	had	not	deceived	me	by	saying	you	had	nobody	.
如果	你	有	不是	受骗	我	经过	说	你	有	无人	.

如果你没有骗我说你孤身一人。

- ['mɑːrdʒəriz] [feɪs] [wɔːr] [ðæt] ['æspekt][ʌv; əv][woʊ] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pentənt]

'	Margery's	face	wore	that	aspect	of	woe	which	comes	from	the	repentant
-	玛格丽的	脸	穿着	那	方面	的	悲哀	哪个	来	从	这	悔改的

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməti] .

consciousness	of	having	been	guilty	of	an	enormity	.
意识	的	拥有	到过	有罪的	的	一个	巨大	.

玛格丽脸上带着那种因犯下滔天罪行而产生的悔恨之情。

- [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , [sɜːr] !

'	But	he	wasn't	good	enough	to	take	me	,	sir	!
-	但	他	不是	好的	足够的	到	拿	我	,	先生	!

“但他不够优秀，不能收我为徒，先生！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] [ˌæbsə'luːtli] [maɪ]['mæstər] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv]

'	she	said	,	almost	crying	;	'	and	he	isn't	absolutely	my	master	until	I	have
-	她	说	,	几乎	哭泣	;	-	和	他	不是	绝对地	我的	掌握	直到	我	有

['mærid] [hɪm; ɪm] ,

married	him	,
已婚	他	,

她几乎哭着说：“在我嫁给他之前，他不能完全算是我的主人。”

[ɪz][hiː; hi] ? -

is	he	?	'
是	他	?	-

是他吗?

- [ðæts] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][aɪ]['kænɑːt][goʊ]['ɪntuː] .

'	That's	a	subject	I	cannot	go	into	.
-	那就是	一个	主题	我	不能	去	进入	.

“这是个我无法深入探讨的话题。”

[haʊ'evər] , [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːltər]['aʊər; ɑːr]['tæktɪks] .

However	,	we	must	alter	our	tactics	.
然而	,	我们	必须	改变	我们的	策略	.

但是，我们必须改变策略。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][dɪd][æt; ət][fɜːrst] , [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə]

Instead	of	advising	you	,	as	I	did	at	first	,	to	tell	of	this	experience	to
反而	的	建议	你	,	作为	我	做过	在	第一的	,	到	告诉	的	这	经验	到

[jʊr; jər] [frendz] ,

your	friends	,
你的	朋友们	,

但我并没有像我一开始建议的那样，建议你把这段经历告诉朋友们，

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [ɪm'pres] [ɑːn][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['saɪlənt] [tʌŋ]

I	must	now	impress	on	you	that	it	will	be	best	to	keep	a	silent	tongue
我	必须	现在	令人印象深刻	在	你	那	它	将要	是	最好的	到	保持	一个	沉默的	舌头

[ɑːn][ðə; ði] ['mætər] — [pər'hæps][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

on	the	matter	—	perhaps	for	ever	and	ever	.
在	这	事情	—	也许	为了	曾经	和	曾经	.

我现在必须让你明白，最好对此事保持沉默——或许永远都不要再说了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [raɪt] [sʌm; səm] [deɪ] ,

It	may	come	right	some	day	,
它	可能	来	正确的	一些	天	,

也许有一天会好起来的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] “ ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] .

and	you	may	be	able	to	say	“	All's	well	that	ends	well	.
和	你	可能	是	有能力的	到	说	“	一切	出色地	那	结束	出色地	.

你或许可以说“结局好一切都好”。

” [naʊ] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [frend] .

”	Now	,	good	morning	,	my	friend	.
”	现在	,	好的	早晨	,	我的	朋友	.

“现在，早上好，我的朋友。”

[θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒɪm] , [ænd; ənd] [fər'get] [ˌem 'iː] . -

Think	of	Jim	,	and	forget	me	.	'
思考	的	吉姆	,	和	忘记	我	.	-

想想吉姆，把我忘了吧。

- [ɑː] , [pər'hæps][aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ,

'	Ah	,	perhaps	I	can't	do	that	,	'	she	said	,	with	a	tear	in	her	eye	,
-	啊	,	也许	我	不能	做	那	,	-	她	说	,	和	一个	撕	在	她	眼睛	,

“啊，或许我做不到，”她说着，眼里噙着泪水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [θroʊt] .

and	a	full	throat	.
和	一个	满的	喉	.

喉咙胀满。

- [wel] — [duː][jʊr; jər] [best] .

'	Well	—	do	your	best	.
-	出色地	—	做	你的	最好的	.

“好吧——尽你所能。”

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

I	can	say	no	more	.
我	能	说	不	更多的	.

我无话可说了。

- [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] , ['saɪɪŋ] , [went] [ɑːn]

'	He	turned	and	retreated	into	the	wood	,	and	Margery	,	sighing	,	went	on
-	他	转向	和	撤退	进入	这	木头	,	和	玛格丽	,	叹息	,	去	在

[hɜːr; hər] [wei] .

her	way	.
她	方式	.

他转身退入树林，玛格丽叹了口气，继续赶路。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

Between	**six**	**and**	**seven**	**o'clock**	**in**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**same**	**day**	**a**	**young**	**man**
之间	六	和	七	点钟	在	这	晚上	的	这	相同的	天	一个	年轻的	男人

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛks'iː] ,

descended	**the**	**hills**	**into**	**the**	**valley**	**of**	**the**	**Exe**	**,**
下降	这	丘陵	进入	这	谷	的	这	EXE文件	,

当天傍晚六点到七点之间，一个年轻人从山上下来，进入了埃克斯河谷。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['sɪlvɜ-θɔrn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['mɑːrdʒəriz]

at	**a**	**point**	**about**	**midway**	**between**	**Silverthorn**	**and**	**the**	**residence**	**of**	**Margery's**
在	一个	观点	关于	中途	之间	银刺	和	这	住宅	的	玛格丽的

['grænmʌðər] ,

grandmother	**,**
祖母	,

在银刺镇和玛格丽祖母家之间大约中间的位置，

[fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

four	**miles**	**to**	**the**	**east**	**.**
四	英里	到	这	东方	.

向东四英里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	**was**	**a**	**thoroughbred**	**son**	**of**	**the**	**country**	**,**
他	曾是	一个	纯种马	儿子	的	这	国家	,

他是这个国家纯正的儿女，

[æz; əz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ,

as	**far**	**removed**	**from**	**what**	**is**	**known**	**as**	**the**	**provincial**	**,**
作为	远的	已移除	从	什么	是	已知	作为	这	省级	,

与所谓的省级地区相去甚远，

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

as	**the**	**latter**	**is**	**from**	**the**	**out**	**-**	**and**	**-**	**out**	**gentleman**	**of**	**culture**	**.**
作为	这	后者	是	从	这	出去	-	和	-	出去	绅士	的	文化	.

因为后者出自一位不折不扣的文化绅士之口。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['fʌstʃən] , ['ɔːlmoʊst] [waɪt] ,

His	**trousers**	**and**	**waistcoat**	**were**	**of**	**fustian**	**,**	**almost**	**white**	**,**
他的	裤子	和	马甲	是	的	粗麻布	,	几乎	白色的	,

他的裤子和背心是棉布做的，几乎是白色的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['dʒækɪt][ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [bluː] [west] - [ʌv; əv] - ['ɪŋglənd] [klɔːθ] ,

but	**he**	**wore**	**a**	**jacket**	**of**	**old**	**-**	**fashioned**	**blue**	**West**	**-**	**of**	**-**	**England**	**cloth**	**,**
但	他	穿着	一个	夹克	的	老的	-	造型	蓝色的	西方	-	的	-	英格兰	布	,

但他穿着一件老式的西英格兰蓝色布料夹克。

[soʊ] [wel] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['religeitid] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːks] [wen'evər] [ɪts]

so	**well**	**preserved**	**that**	**evidently**	**the**	**article**	**was**	**relegated**	**to**	**a**	**box**	**whenever**	**its**
所以	出色地	保存完好	那	显然	这	文章	曾是	降级	到	一个	盒子	每当	它是

['oʊnər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] ['æktɪv] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pər'suːd] .

owner	**engaged**	**in**	**such**	**active**	**occupations**	**as**	**he**	**usually**	**pursued**	**.**
所有者	已订婚的	在	这样的	积极的	职业	作为	他	通常	追击	.

保存得如此完好，显然，每当它的主人从事他通常从事的那些繁忙活动时，这件物品就会被放进盒子里。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fer] , ['ɔːlmoʊst] ['flɔːrɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['eni] [bɪrd] .

His	**complexion**	**was**	**fair**	**,**	**almost**	**florid**	**,**	**and**	**he**	**had**	**scarcely**	**any**	**beard**	**.**
他的	肤色	曾是	公平的	,	几乎	佛罗里达	,	和	他	有	几乎	任何	胡须	.

他肤色白皙，近乎红润，几乎没有胡须。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['glænsɪŋ] ['streɪndʒər] [wʊd] [noʊ]

A	**novel**	**attraction**	**about**	**this**	**young**	**man**	**,**	**which**	**a**	**glancing**	**stranger**	**would**	**know**
一个	小说	景点	关于	这	年轻的	男人	,	哪个	一个	瞥了一眼	陌生人	会	知道

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ,

nothing	**of**	**,**
没有什么	的	,

这个年轻人身上有一种新奇的魅力，一个匆匆一瞥的陌生人是不会察觉的。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['freʃnəs] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [ðæt] [ˌæpə'teɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

was	**a**	**rare**	**and**	**curious**	**freshness**	**of**	**atmosphere**	**that**	**appertained**	**to**	**him**	**,**
曾是	一个	稀有的	和	好奇的	新鲜	的	气氛	那	相关的	到	他	,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

to	**his**	**clothes**	**,**
到	他的	衣服	,

他身上，以及他的衣着上，散发着一种罕见而奇特的清新气息。

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

to	**all**	**his**	**belongings**	**,**	**even**	**to**	**the**	**room**	**in**	**which**	**he**	**had**	**been**	**sitting**	**.**
到	全部	他的	财物	,	甚至	到	这	房间	在	哪个	他	有	到过	坐着	.

他的所有物品，甚至他之前坐过的房间，都一并带走了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [sed] [ðæt] [baɪ] ['ædɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

It	**might**	**almost**	**have**	**been**	**said**	**that**	**by**	**adding**	**him**	**and**	**his**
它	可能	几乎	有	到过	说	那	经过	添加	他	和	他的

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][tuː; tə][æn; ən]['oʊvər] - ['kraʊdɪd] [ə'pɑːrtmənt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['helθf(ə)l] .

implements	**to**	**an**	**over**	**-**	**crowded**	**apartment**	**you**	**made**	**it**	**healthful**	**.**
实施	到	一个	超过	-	挤	公寓	你	制成	它	健康的	.

可以说，把他和他的工具添加到拥挤的公寓里，反而让公寓变得更健康了。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [treɪd] .

This	**resulted**	**from**	**his**	**trade**	**.**
这	结果	从	他的	贸易	.

这是他从事贸易的结果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

挤奶女工的浪漫冒险(The Romantic Adventures of a Milkmaid)

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪm] - ['bɜːrnər] ; [hiː; hi]['hændəld][laɪm] ['deɪli] ;
He 他 **was** 曾是 **a** 一个 **lime** 酸橙 **-** - **burner** 刻录机 **;** ; **he** 他 **handled** 处理 **lime** 酸橙 **daily** 日常的 **;** ;

他是一名石灰烧制工；他每天都与石灰打交道；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [laɪm] ['rendərd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][sə'luːbriti] .
and 和 **in** 在 **return** 返回 **the** 这 **lime** 酸橙 **rendered** 渲染 **him** 他 **an** 一个 **incarnation** 化身 **of** 的 **salubrity** 健康 **.** .

作为回报，石灰使他成为了健康的化身。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][draɪ] , [fer] , [ænd; ənd] ['frɪzld] ,
His 他的 **hair** 头发 **was** 曾是 **dry** 干燥 **,** , **fair** 公平的 **,** , **and** 和 **frizzled** 蓬松的 **,** ,

他的头发干燥、浅色且毛躁。

[ðə; ði] ['lætər] ['pɑːsəbli] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːstɪk] ['eɪdʒənt] .
the 这 **latter** 后者 **possibly** 可能 **by** 经过 **the** 这 **operation** 手术 **of** 的 **the** 这 **same** 相同的 **caustic** 腐蚀性物质 **agent** 代理人 **.** .

后者可能是由同一种腐蚀剂的作用造成的。

[hiː; hi] ['kærid] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ə; eɪ] [griːn] ['sæplɪŋ] ,
He 他 **carried** 携带 **as** 作为 **a** 一个 **walking** 步行 **-** - **stick** 戳 **a** 一个 **green** 绿色的 **sapling** 树苗 **,** ,

他拄着一根绿色的树苗当拐杖，

[huːz] [groʊθ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'tɔːrtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] ['pætərn] [baɪ][ə; eɪ] ['twaɪnɪŋ]
whose 谁 **growth** 生长 **had** 有 **been** 到过 **contorted** 扭曲的 **to** 到 **a** 一个 **corkscrew** 开瓶器 **pattern** 图案 **by** 经过 **a** 一个 **twining** 缠绕
['hʌnɪsʌkl] .
honeysuckle 金银花 **.** .

它的生长被缠绕的金银花扭曲成了螺旋状。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [medəuz] [hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz]
As 作为 **he** 他 **descended** 下降 **to** 到 **the** 这 **level** 等级 **ground** 地面 **of** 的 **the** 这 **water** 水 **-** - **meadows** 草地 **he** 他 **cast** 投掷 **his** 他的
[glæns] ['westwərd] ,
glance 瞥一眼 **westward** 向西 **,** ,

当他走到水边草地的平坦地面上时，他向西望去，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːkwənsi] [ðæt] [rɪ'viːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɪn]
with 和 **a** 一个 **frequency** 频率 **that** 那 **revealed** 揭晓 **him** 他 **to** 到 **be** 是 **in** 在 **search** 搜索 **of** 的 **some** 一些 **object** 目的 **in** 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] .
the 这 **distance** 距离 **.** .

他的呼喊频率表明他似乎在寻找远处的某个物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
It 它 **was** 曾是 **rather** 相当 **difficult** 难的 **to** 到 **do** 做 **this** 这 **,** ,

这样做相当困难。

[ðə; ði] [loʊ] ['sʌnlaɪt] ['dæzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ,

the	low	sunlight	dazzling	his	eyes	by	glancing	from	the	river	away	there	,
这	低的	阳光	耀眼的	他的	眼睛	经过	瞥了一眼	从	这	河	离开	那里	,

远处河面上的低垂阳光刺得他眼睛生疼。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['kæriərz] - ([æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld]) [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] — ['nærəʊ]

and	from	the	'	carriers	'	(	as	they	were	called	)	in	his	path	—	narrow
和	从	这	-	承运人	-	(	作为	他们	是	称为	)	在	他的	小路	—	狭窄的

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [brʊks] [fɔːr; fər] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['oʊvər] [ðə; ði] [græs] .

artificial	brooks	for	conducting	the	water	over	the	grass	.
人造的	布鲁克斯	为了	进行	这	水	超过	这	草	.

还有他路上的“引水渠”（当时人们是这么称呼它们的）——狭窄的人工溪流，用来将水引过草地。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['zɪgzæg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [pɔɪnts]

His	course	was	something	of	a	zigzag	from	the	necessity	of	finding	points
他的	课程	曾是	某物	的	一个	之字形	从	这	必要性	的	寻找	积分

[ɪn] [ðiːz] ['kæriərz] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] ['dʒʌmpɪŋ] .

in	these	carriers	convenient	for	jumping	.
在	这些	承运人	方便的	为了	跳	.

由于需要在这些运输工具上找到方便跳跃的点，他的路线可谓曲折蜿蜒。

[ðʌs] ['pɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ˌɛks'iː] ,

Thus	peering	and	leaping	and	winding	,	he	drew	near	the	Exe	,
因此	窥视	和	跳跃	和	绕线	,	他	画	靠近	这	EXE文件	,

于是，他边窥视边跳跃边迂回前进，最终接近了埃克斯人。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['rɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪlz] - [lɔːŋ] [miːd] .

the	central	river	of	the	miles	-	long	mead	.
这	中央	河	的	这	英里	-	长的	蜂蜜酒	.

绵延数英里的草地中央的河流。

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [spɑːt] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['skruːtəni] ,

A	moving	spot	became	visible	to	him	in	the	direction	of	his	scrutiny	,
一个	移动	点	成为	可见的	到	他	在	这	方向	的	他的	审查	,

在他的注视方向上，他看到一个移动的光点。

[mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪvər] .

mixed	up	with	the	rays	of	the	same	river	.
混合	向上	和	这	射线	的	这	相同的	河	.

与同一条河流的射线混杂在一起。

[ðə; ði] [spɑːt] [gɑːt] ['nɪrər] ,

The	spot	got	nearer	,
这	点	得到	更近	,

那个地方越来越近了，

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [slaɪt] [θɪŋ] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['kɑːt(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃɛpɚdz]

and	revealed	itself	to	be	a	slight	thing	of	pink	cotton	and	shepherd's
和	揭晓	本身	到	是	一个	轻微	事物	的	粉色的	棉布	和	牧羊人的

[plæd] ,

plaid	,
格子图案	,

原来是一件粉红色棉布和牧羊人格子图案的小玩意儿。

[wɪtʃ] [pər'suːd] [ə; eɪ] [pæθ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

which	pursued	a	path	on	the	brink	of	the	stream	.
哪个	追击	一个	小路	在	这	边缘	的	这	溪流	.

它沿着溪流边缘的道路前进。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][soʊ] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] ['trækləs] [kɔːrs] [æz; əz][tuː; tə] [ɪm'pɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ə; eɪ]

The	young	man	so	shaped	his	trackless	course	as	to	impinge	on	the	path	a
这	年轻的	男人	所以	形状	他的	无轨	课程	作为	到	冲击	在	这	小路	一个

['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌlərd] [fɔːrm] ,

little	ahead	of	this	coloured	form	,
小的	前方	的	这	有色	形式	,

这位年轻人随意地走着，结果不小心与前方这个彩色身影的道路发生了一点碰撞。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [hɜːr; hər][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['rednd] .

and	when	he	drew	near	her	he	smiled	and	reddened	.
和	什么时候	他	画	靠近	她	他	微笑	和	发红	.

当他靠近她时，他笑了，脸颊泛红。

[ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

The	girl	smiled	back	to	him	;
这	女孩	微笑	后退	到	他	;

女孩对他露出微笑；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [smaɪl] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [laɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][hæd; həd] [ʃoʊn] .

but	her	smile	had	not	the	life	in	it	that	the	young	man's	had	shown	.
但	她	微笑	有	不是	这	生活	在	它	那	这	年轻的	男人的	有	所示	.

但她的笑容却不像那个年轻人的笑容那样充满活力。

- [maɪ] [dɪr] ['mɑːrdʒəri] — [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

'	My	dear	Margery	—	here	I	am	!
-	我的	亲爱的	玛格丽	—	这里	我	是	!

“我亲爱的玛格丽——我来了！”

- [hiː; hi] [sed] ['glædli] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [liːp] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][læst]

'	he	said	gladly	in	an	undertone	,	as	with	a	last	leap	he	crossed	the	last
-	他	说	乐意	在	一个	底色	,	作为	和	一个	最后的	飞跃	他	交叉	这	最后的

[ˌɪntər'viːnɪŋ] ['kæriər] ,

intervening	carrier	,
介入	载体	,

他低声高兴地说着，纵身一跃，越过了最后一道障碍。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

and	stood	at	her	side	.
和	站立	在	她	边	.

他站在她身边。

- [juːv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪln] , [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

'	You've	come	all	the	way	from	the	kiln	,	on	purpose	to	meet	me	,
-	你已经	来	全部	这	方式	从	这	窑	,	在	目的	到	见面	我	,

“你特地从窑里赶来见我，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'proʊtʃfəli] [rɪ'tɜːrnd] .

and	you	shouldn't	have	done	it	,	'	she	reproachfully	returned	.
和	你	不应该	有	完毕	它	,	-	她	责备地	返回	.

“你不应该那样做，”她责备地回答道。

- [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][æt; ət] [fɔːr] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

'	We	finished	there	at	four	,	so	it	was	no	trouble	;	and	if	it	had
-	我们	完成的	那里	在	四	,	所以	它	曾是	不	麻烦	;	和	如果	它	有

[bɪn] — [waɪ] ,

been	—	why	,
到过	—	为什么	,

“我们四点就结束了，所以没问题；如果真有问题——为什么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [kʌm] .

I	should	ha	'	come	.
我	应该	哈	-	来	.

我应该来的。

- [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'spɑːns] .
' A small sigh was the response .
- 一个 小的 叹 曾是 这 回复 .

回应他的是一声轻轻的叹息。

- [wʌt] ,
' What ,
- 什么 ,

'什么，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][dɔːg][ɔːr] [kæt] ?
you are not even so glad to see me as you would be to see your dog or cat ?
你 是 不是 甚至 所以 高兴的 到 看 我 作为 你 会 是 到 看 你的 狗 或者 猫 ?

你见到我甚至没有像见到你的猫狗那样高兴吗?

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
' he continued .
- 他 持续 .

他继续说道。

- [kʌm] , - ['mɑːrdʒəri] , [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [hɑːrd] .
' Come , Mis'ess Margery , this is rather hard .
- 来 , - 玛格丽 , 这 是 相当 难的 .

“来吧，玛格丽小姐，这有点难。”

[bʌt; bət] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [haʊ] ['taɪərd][juː; jʊ] [duː] [lʊk] !
But , by George , how tired you dew look !
但 , 经过 乔治 , 如何 疲劳的 你 露 看 !

我的天哪，你看上去好疲惫啊!

[waɪ] , [ɪf] [juːd] [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [jʊr; jər] [aɪz] ['kudnt] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [tiː] - ['sɔːsəz] .
Why , if you'd been up all night your eyes couldn't be more like tea - saucers .
为什么 , 如果 你会 到过 向上 全部 夜晚 你的 眼睛 不能 是 更多的 喜欢 茶 - 碟子 .

如果你熬了一整夜，你的眼睛肯定比茶碟还要大。

[juːv] [wɔːkt] [tjuː] [fɑːr] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
You've walked tew far , that's what it is .
你已经 步行 特乌 远的 , 那就是 什么 它 是 .

你已经走了太远，就是这样。

[ðə; ðɪ] ['weðər] [ɪz] ['getɪŋ] [wɔːrm] [naʊ] ,
The weather is getting warm now ,
这 天气 是 获得 温暖的 现在 ,

天气渐渐暖和起来了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] [ðiːz] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['miːdz] [ɪz][nɑːt] ['streŋθənɪŋ] [ɪn] ['sʌmər] .
and the air of these low - lying meads is not strengthening in summer .
和 这 空气 的 这些 低的 - 说谎 蜂蜜酒 是 不是 强化 在 夏天 .

夏季，这些低洼草地的空气并没有变得更凉爽。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lɪvd] [ʌp] [ɑːn] ['haɪər] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [kɪln] .
I wish you lived up on higher ground with me , beside the kiln .
我 希望 你 居住地 向上 在 更高 地面 和 我 , 旁 这 窑 .

我希望你能和我一起住在地势较高的地方，就在窑炉旁边。

[juːd] [get] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːs] !
You'd get as strong as a hoss !
你会 得到 作为 强的 作为 一个 霍斯 !

你会变得像马一样强壮!

[wel] , [ðer; ðər] ; [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .
Well , there ; all that will come in time .
出色地 , 那里 ; 全部 那 将要 来 在 时间 .

嗯，这些都会水到渠成的。

- [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [jes] , [ðə; ði] [fer] [meɪd] [rɪ'prest] [ə'nʌðər] [saɪ] .
' Instead of saying yes , the fair maid repressed another sigh .
- 反而 的 说 是的 , 这 公平的 女佣 压抑 其他 叹 .

“美丽的少女没有说‘是’，而是强忍着又一声叹息。”

- [wʌt] , [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
' What , won't it , then ?
- 什么 , 惯于 它 , 然后 ?

“什么？难道不是吗？”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
' I suppose so , ' she answered .
- 我 认为 所以 , - 她 回答 .

“我想是的，”她回答道。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . -
' If it is to be , it is . '
- 如果 它 是 到 是 , 它 是 . -

“命中注定如此。”

- [wel] [sed] — ['veri] [wel] [sed] , [maɪ] [dɪr] . -
' Well said — very well said , my dear . '
- 出色地 说 — 非常 出色地 说 , 我的 亲爱的 . -

“说得好——说得太好了，亲爱的。”

- [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] . -
' And if it isn't to be it isn't . '
- 和 如果 它 不是 到 是 它 不是 . -

“如果注定不行，那就不可能。”

- [wʌt] ?
' What ?
- 什么 ?

'什么?

[huːz] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ðæt] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hed] ?
Who's been putting that into your head ?
谁是 到过 推杆 那 进入 你的 头 ?

是谁给你灌输了这种想法?

[jʊr; jər] ['grʌmpi] ['græni] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Your grumpy granny , I suppose .
你的 脾气暴躁 奶奶 , 我 认为 .

我想，大概是你那脾气暴躁的奶奶吧。

[haʊ'evər] , [haʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
However , how is she ?
然而 , 如何 是 她 ?

不过，她现在怎么样了?

['mɑːrdʒəri] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] — [ɪn] [fækt] ,
Margery , I have been thinking to - day — in fact ,
玛格丽 , 我 有 到过 思维 到 - 天 — 在 事实 ,

玛格丽，我今天一直在想——事实上，

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] [wiːk] — [ðæt] ['riːəli] [wiː; wi] [maɪt] ['set(ə)l]

I	was	thinking	it	yesterday	and	all	the	week	—	that	really	we	might	settle
我	曾是	思维	它	昨天	和	全部	这	星期	—	那	真的	我们	可能	定居

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ðɪs] ['sʌmər] . -

our	little	business	this	summer	.	'
我们的	小的	商业	这	夏天	.	-

我昨天和这周一直在想这件事——我们或许真的能在今年夏天解决我们的小生意。

- [ðɪs] ['sʌmər] ?

'	This	summer	?
-	这	夏天	?

今年夏天?

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] .

'	she	repeated	,	with	some	dismay	.
-	她	重复	,	和	一些	沮丧	.

她有些沮丧地重复道。

- [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['pɑːrtnərʃɪp] ?

'	But	the	partnership	?
-	但	这	合伙	?

但是合作关系呢?

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɪl] ['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] . -

Remember	it	was	not	to	be	till	after	that	was	completed	.	'
记住	它	曾是	不是	到	是	直到	后	那	曾是	完全的	.	-

记住，这件事要等到那件事完成后才能进行。

- [ðer; ðər][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] !

'	There	I	have	you	!
-	那里	我	有	你	!

“抓到你了！”

- [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðiː] ['lɪbərti] [tuː; tə][pæt][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

'	said	he	,	taking	the	liberty	to	pat	her	shoulder	,
-	说	他	,	采取	这	自由	到	拍	她	肩膀	,

“他说着，擅自拍了拍她的肩膀。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['fɜːrðər] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʌðər] .

and	the	further	liberty	of	advancing	his	hand	behind	it	to	the	other	.
和	这	更远	自由	的	前进	他的	手	在后面	它	到	这	其他	.

并且他还可以更自由地将一只手伸到另一只手后面。

- [ðə; ðiː] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪz] ['setld] .

'	The	partnership	is	settled	.
-	这	合伙	是	定居	.

“合作关系已经确定。”

- [tɪz] “ [vaɪn] [ænd; ənd] ['heiwəd] , [laɪm] - ['bɝːnɝz] , ” [naʊ] , [ænd; ənd] “ ['ritʃəd] [vaɪn] ” [noʊ] [lɔːŋgər] .

'	Tis	“	Vine	and	Hayward	,	lime	-	burners	,	”	now	,	and	“	Richard	Vine	”	no	longer	.
-	的	“	藤	和	海沃德	,	酸橙	-	燃烧器	,	”	现在	,	和	“	理查德	藤	”	不	更长	.

现在叫“Vine and Hayward, lime-burners”，不再叫“Richard Vine”了。

[jes] , ['kʌz(ə)n] ['ritʃəd] [hæz; həz] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] ,

Yes	,	Cousin	Richard	has	settled	it	so	,	for	a	time	at	least	,
是的	,	表哥	理查德	有	定居	它	所以	,	为了	一个	时间	在	至少	,

是的，理查德表兄已经解决了这个问题，至少暂时是这样。

[ænd; ənd] - [tɪz][tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ðiː][kɑːrts] [ðɪs] [wiːk] — [bluː] ['letərz] — ['jælə] [graʊnd] .

and	'	tis	to	be	painted	on	the	carts	this	week	—	blue	letters	—	yaller	ground	.
和	-	的	到	是	绘	在	这	购物车	这	星期	—	蓝色的	信件	—	亚勒	地面	.

本周将在手推车上喷涂蓝色字母，黄色地面。

[aɪl] [bɔːs] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ,
I'll boss one of ' em ,
患病的 老板 一 的 - 呃 ,

我会指挥其中一个，

[ænd; ənd] [draɪv] [ɪn] [raʊnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [peɪnt] [ɪz][draɪ] ,
and drive en round to your door as soon as the paint is dry ,
和 驾驶 英文 圆形的 到 你的 门 作为 很快 作为 这 画 是 干燥 ,

油漆干了之后，就开车到你家门口。

[tuː; tə] [ʃoʊ] - [iː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] ? -
to show ' ee how it looks ? '
到 展示 - ee 如何 它 看起来 ? -

给"你看看它长什么样？"

- [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['niːdnt] [teɪk] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , ['dʒɪm] ;
' Oh , I am sure you needn't take that trouble , Jim ;
- 哦 , 我 是 当然 你 不必 拿 那 麻烦 , 吉姆 ;

"哦，吉姆，我相信你不必这么麻烦；

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [wel] [ɪˈnʌf] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
I can see it quite well enough in my mind ,
我 能 看 它 相当 出色地 足够的 在 我的 头脑 ,

我脑海中已经能很清楚地看到它了。

- [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] — [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] ['æksent][ʌv; əv] [suːˌpɪriˈɔːrəti] .
' replied the young girl — not without a flitting accent of superiority .
- 回复 这 年轻的 女孩 — 不是 没有 一个 飞掠 口音 的 优势 .

"'年轻女孩回答道——语气中带着一丝优越感。"

- [həˈloʊ] , - [sed] ['dʒɪm] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][hɑːrd] .
' Hullo , ' said Jim , taking her by the shoulders , and looking at her hard .
- 你好 , - 说 吉姆 , 采取 她 经过 这 肩膀 , 和 寻找 在 她 难的 .

"你好，"吉姆说着，抓住她的肩膀，狠狠地打量着她。

- [wʌt] [duː] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ˌɪnsəˈvɪləti] [miːn] ?
' What dew that bit of incivility mean ?
- 什么 露 那 少量 的 非礼 意思是 ?

"这几句不文明的话是什么意思？"

[naʊ] , ['mɑːrdʒəri] , [lets] [sɪt] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ðɪs] [klɪrd] .
Now , Margery , let's sit down here , and have this cleared .
现在 , 玛格丽 , 我们来吧 坐 向下 这里 , 和 有 这 已清除 .

玛格丽，我们现在坐下来，把这件事弄清楚。

- [hiː; hi] [ræpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [reɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ]
' He rapped with his stick upon the rail of a little bridge they were crossing
- 他 说唱 和 他的 戳 之上 这 轨 的 一个 小的 桥 他们 是 过境
,
'
'

他用棍子敲了敲他们正在过的小桥的栏杆。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['fɜːrmli] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and seated himself firmly , leaving a place for her .
和 坐着 他自己 牢牢 , 离开 一个 地方 为了 她 .

他稳稳地坐了下来，给她留了个位置。

- [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [hoʊm] - [əˈlɔːŋ] , - [dɪr] ['dʒɪm] , [ʃiː; ʃi] [kəukst] .
' But I want to get home - along , ' dear Jim , she coaxed .
- 但 我 想 到 得到 家 - 沿着 , - 亲爱的 吉姆 , 她 哄骗 .

"可是我想独自回家，"亲爱的吉姆，她哄道。

- ['fɪdʒɪts] . [sɪt] [daʊn] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] .
' Fidgets . Sit down , there's a dear .
- 小动作 . 坐 向下 , 有 一个 亲爱的 .

“坐不住了。坐下，那儿有只小鹿。”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['ænsər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
I want a straightforward answer , if you please .
我 想 一个 直截了当 回答 , 如果 你 请 .

请给我一个直截了当的答案。

[ɪn] [wʌt] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ? -
In what month , and on what day of the month , will you marry me ? '
在 什么 月 , 和 在 什么 天 的 这 月 , 将要 你 结婚 我 ? -

你愿意在几月的哪一天嫁给我?

- [oʊ] , ['dʒɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪtɪŋ] ['dʒɪndʒərli][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] , - [ðæts] [tuː] [pleɪn] - ['spoʊkən][fɔːr; fər]
' O , Jim , ' she said , sitting gingerly on the edge , ' that's too plain - spoken for
- 哦 , 吉姆 , - 她 说 , 坐着 小心翼翼地 在 这 边缘 , - 那就是 也 清楚的 - 说 为了
[juː; jʊ] [jet] .
you yet .
你 然而 .

“哦，吉姆，”她小心翼翼地坐在桌边说，“这对你来说还太直白了。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] [laɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] — [tuː; tə] — -
Before I look at it in that business light I should have to — to — '
前 我 看 在 它 在 那 商业 光 我 应该 有 到 — 到 — -

在我从商业角度看待这个问题之前，我应该——应该——'

- [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
' But your father has settled it long ago ,
- 但 你的 父亲 有 定居 它 长的 前 ,

但你父亲很久以前就解决了这个问题。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] .
and you said it should be as soon as I became a partner .
和 你 说 它 应该 是 作为 很快 作为 我 成为 一个 伙伴 .

你说过，我一成为合伙人就应该这么做。

[soʊ] , [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][maɪnd][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['ænsər] .
So , dear , you must not mind a plain man wanting a plain answer .
所以 , 亲爱的 , 你 必须 不是 头脑 一个 清楚的 男人 想要 一个 清楚的 回答 .

所以，亲爱的，你一定不介意一个普通人想要一个简单的答案吧。

[kʌm] , [neɪm] [jʊr; jər] [taɪm] .
Come , name your time .
来 , 姓名 你的 时间 .

来吧，你定个时间。

- [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [æt; ət] [wʌns] .
' She did not reply at once .
- 她 做过 不是 回复 在 一次 .

她没有立即回复。

[wʌt] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ?
What thoughts were passing through her brain during the interval ?
什么 想法 是 通过 通过 她 脑 期间 这 间隔 ?

在那段时间里，她的脑海中在想些什么?

[nɑːt] ['ɪmɪdʒɪz] [reɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
Not images raised by his words ,
不是 图片 提高 经过 他的 字 ,

并非他言语所唤起的形象，

[bʌt; bət]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ,

but	whirling	figures	of	men	and	women	in	red	and	white	and	blue	,
但	旋转	数据	的	男人	和	女性	在	红色的	和	白色的	和	蓝色的	,

但身着红白蓝三色服装的男男女女却在旋转，

[rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['glæsi] [flɔːr] , [ɪn] ['muːvmənts] [taɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [biːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] ['poʊlkə] .

reflected	from	a	glassy	floor	,	in	movements	timed	by	the	thrilling	beats	of	the	Drum	Polka	.
反映	从	一个	玻璃状	地面	,	在	移动	定时	经过	这	惊险	节拍	的	这	鼓	波尔卡舞曲	.

玻璃般的地板上反射着光芒，随着振奋人心的鼓点波尔卡舞曲的节奏舞动。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , - ['dʒɪm] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

At	last	she	said	slowly	,	'	Jim	,	you	don't	know	the	world	,
在	最后的	她	说	缓慢地	,	-	吉姆	,	你	不	知道	这	世界	,

她最后缓缓说道："吉姆，你不了解这个世界。"

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['wɒnts] [kæn; kən][biː; bi] . -

and	what	a	woman's	wants	can	be	.	'
和	什么	一个	女性的	想要	能	是	.	-

以及一个女人想要的是什么。

- [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

'	But	I	can	make	you	comfortable	.
-	但	我	能	制作	你	舒服的	.

但我可以让你感到舒适。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] ;

I	am	in	lodgings	as	yet	,	but	I	can	have	a	house	for	the	asking	;
我	是	在	住宿	作为	然而	,	但	我	能	有	一个	房子	为了	这	问	;

我目前暂住在寄宿处，但只要有人要，我可以提供房子；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['fɜːrnɪtʃər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] — [ðə; ði] ['veri] [best] . -

and	as	to	furniture	,	you	shall	choose	of	the	best	for	yourself	—	the	very	best	.	'
和	作为	到	家具	,	你	将	选择	的	这	最好的	为了	你自己	—	这	非常	最好的	.	-

至于家具，你一定要选择最好的——最好的那种。

- [ðə; ði] [best] !

'	The	best	!
-	这	最好的	!

'最好的!

[fɑːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ! - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

Far	are	you	from	knowing	what	that	is	!	'	said	the	little	woman	.
远的	是	你	从	会心	什么	那	是	!	-	说	这	小的	女士	.

"你根本不知道那是什么！"小妇人说道。

- [ðer; ðər][biː; bi] ['ɔrnəmənts] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] ; [wɜːrk] - [teiblz] [ðæt] [wʊd] [set] [juː; jʊ][ɪn] [ə'meɪz] ;

'	There	be	ornaments	such	as	you	never	dream	of	;	work	-	tables	that	would	set	you	in	amaze	;
-	那里	是	装饰品	这样的	作为	你	绝不	梦	的	;	工作	-	表格	那	会	放	你	在	惊奇	;

"这里有你做梦都想不到的装饰品；有让你惊叹不已的工作台；

['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] , [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [pɔts] [ðæt] [wʊd] ['dæz(ə)l][jʊr; jər] [aɪz] ; [tiː] - [kʌps] ,

silver	**candlesticks**	**,**	**tea**	**and**	**coffee**	**pots**	**that**	**would**	**dazzle**	**your**	**eyes**	**;**	**tea**	**-**	**cups**	**,**
银	烛台	,	茶	和	咖啡	锅	那	会	炫	你的	眼睛	;	茶	-	杯子	,

[ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,

and	**saucers**	**,**
和	碟子	,

银质烛台、茶壶和咖啡壶，精美绝伦，令人目眩神迷；茶杯和茶碟，

['gɪldɪd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['gɪni] - [goʊld] ; ['hevi] ['velvɪt] ['kɜːtənz] , [goʊld] [klɑːks] , ['pɪktʃərz] ,

gilded	**all**	**over**	**with**	**guinea**	**-**	**gold**	**;**	**heavy**	**velvet**	**curtains**	**,**	**gold**	**clocks**	**,**	**pictures**	**,**
镀金	全部	超过	和	几内亚	-	金子	;	重的	天鹅绒	窗帘	,	金子	时钟	,	图片	,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] ['veri] [driːmz] .

and	**looking**	**-**	**glasses**	**beyond**	**your**	**very**	**dreams**	**.**
和	寻找	-	眼镜	超过	你的	非常	梦境	.

通体镀金，缀满金箔；厚重的丝绒窗帘，金钟，画作，以及超乎你想象的镜子。

[soʊ][dəunt] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðiː] [best] . -

So	**don't**	**say**	**I**	**shall**	**have**	**the**	**best**	**.**	**'**
所以	不	说	我	将	有	这	最好的	.	-

所以别说我会拥有最好的。

- [hm] ! - [sed] ['dʒɪm] ['gluːmɪli] ; [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

'	**H'm**	**!**	**'**	**said**	**Jim**	**gloomily**	**;**	**and**	**fell**	**into**	**reflection**	**.**
-	嗯	!	-	说	吉姆	阴郁地	;	和	跌倒	进入	反射	.

“嗯！”吉姆闷闷不乐地说，然后陷入了沉思。

- [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðoʊz] [haɪ] ['nəʊʃnz] [frʌm; frəm] , ['mɑːrdʒəri] ?

'	**Where**	**did**	**you**	**get**	**those**	**high**	**notions**	**from**	**,**	**Margery**	**?**
-	在哪里	做过	你	得到	那些	高的	概念	从	,	玛格丽	?

玛格丽，你这些不切实际的想法是从哪儿来的?

- [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [in'kwaiəd] .

'	**he**	**presently**	**inquired**	**.**
-	他	目前	询问	.

他随即问道。

- [aɪl] [swer] [juː; jʊ] ['hædnt] [gɑːt] - [ɪm] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

'	**I'll**	**swear**	**you**	**hadn't**	**got**	**'**	**em**	**a**	**week**	**ago**	**.**
-	患病的	发誓	你	之前没有	得到	-	呃	一个	星期	前	.

我敢肯定你一周前还没有它们。

- [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , - [juː] [dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

'	**She**	**did**	**not**	**answer**	**,**	**and**	**he**	**added**	**,**	**'**	**Yew**	**don't**	**expect**	**to**	**have**	**such**	**things**	**,**
-	她	做过	不是	回答	,	和	他	额外	,	-	紫杉	不	预计	到	有	这样的	事物	,

她没有回答，他又补充道：“你不会指望得到这样的东西。”

[aɪ] [hoʊp] ; [dɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ? -

I	**hope**	**;**	**deserve**	**them**	**as**	**you**	**may**	**?**	**'**
我	希望	;	应得	他们	作为	你	可能	?	-

我希望如此；你或许配得上这些?

- [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪrli] .

'	**I**	**was**	**not**	**exactly**	**speaking**	**of**	**what**	**I**	**wanted**	**,**	**'**	**she**	**said**	**severely**	**.**
-	我	曾是	不是	确切地	请讲	的	什么	我	通缉	,	-	她	说	严重	.

“我说的并不是我想要的东西，”她严厉地说。

- [aɪ] [sed] , [θɪŋz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][wɑːnt] .

'	**I**	**said**	**,**	**things**	**a**	**woman**	**could**	**want**	**.**
-	我	说	,	事物	一个	女士	可以	想	.

我说，女人可能想要的东西。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][wɑːnt][tuː; tə] [kwaɪt]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] ,

And	since	you	wish	to	know	what	I	can	want	to	quite	satisfy	me	,
和	自从	你	希望	到	知道	什么	我	能	想	到	相当	满足	我	,

既然你想知道怎样才能让我完全满意，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][kæn; kən][wɑːnt] [ðoʊz] ! -

I	assure	you	I	can	want	those	!	'
我	保证	你	我	能	想	那些	!	-

我向你保证，我绝对想要那些!

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kə'nʌndrəm] , ['mɑːrdʒəri] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ænd; ənd][aɪ]

'	You	are	a	pink	-	and	-	white	conundrum	,	Margery	,	'	he	said	;	'	and	I
-	你	是	一个	粉色的	-	和	-	白色的	难题	,	玛格丽	,	-	他	说	;	-	和	我

[gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .

give	you	up	for	to	-	night	.
给	你	向上	为了	到	-	夜晚	.

“玛格丽，你真是个粉白相间的谜团，”他说，“今晚我放弃你了。”

['enibɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [ʃoʊd] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

Anybody	would	think	the	devil	had	showed	you	all	the	kingdoms	of	the	world
任何人	会	思考	这	魔鬼	有	显示	你	全部	这	王国	的	这	世界

[sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst] !

since	I	saw	you	last	!
自从	我	锯	你	最后的	!

任何人都会以为自从上次见到你之后，魔鬼已经带你游遍了全世界!

- [ʃiː; ʃi] ['rednd] .

'	She	reddened	.
-	她	发红	.

她脸红了。

- [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] !

'	Perhaps	he	has	!
-	也许	他	有	!

“或许他已经有了！”

- [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ; [ðen] [ə'roʊz] , [hiː; hi] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] ['mɑːrdʒəriz]

'	she	murmured	;	then	arose	,	he	following	her	;	and	they	soon	reached	Margery's
-	她	低声说道	;	然后	出现	,	他	下列的	她	;	和	他们	很快	达到	玛格丽的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

她低声说道；然后起身，他跟在她身后；他们很快就到了玛格丽的家。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [ɔːr] ['medoʊ] [saɪd] — [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

approaching	it	from	the	lower	or	meadow	side	—	the	opposite	to	that	of
接近	它	从	这	降低	或者	草地	边	—	这	对面的	到	那	的

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [tɑːp] ,

the	garden	top	,
这	花园	顶部	,

从较低的一侧或草地一侧接近它——这与从花园顶部接近它的方式相反，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ðə; ði]['bærən] .

where	she	had	met	the	Baron	.
在哪里	她	有	遇见	这	男爵	.

她正是在那里遇见了男爵。

- [juːl] [kʌm] [ɪn] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['dʒɪm] ?

'	You'll	come	in	,	won't	you	,	Jim	?
-	你会	来	在	,	惯于	你	,	吉姆	?

“你会进来的，对吧，吉姆？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['serəmoʊni] [ðæn; ðən] ['hɑːrtinəs] .
' she said , with more ceremony than heartiness .
- 她 说 , 和 更多的 仪式 比 热情 .

她说，语气中更多的是拘谨而非热情。

- [noʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' No — I think not to - night , ' he answered .
- 不 — 我 思考 不是 到 - 夜晚 , - 他 回答 .

“不，我想今晚不行，”他回答道。

- [aɪl] [kən'sɪdər] [wʌt] [juːv] [sed] . -
' I'll consider what you've said . '
- 患病的 考虑 什么 你已经 说 . -

“我会考虑你所说的。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , ['dʒɪm] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['laɪtli] .
' You are very good , Jim , ' she returned lightly .
- 你 是 非常 好的 , 吉姆 , - 她 返回 轻轻 .

“你做得很好，吉姆，”她轻松地回答道。

- [gʊd] - [baɪ] .
' Good - bye .
- 好的 - 再见 .

'再见。

- ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
' CHAPTER VII .
- 章 七 .

第七章

['dʒɪm] ['θɔːtfəli] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .
Jim thoughtfully retraced his steps .
吉姆 深思熟虑 重走 他的 步骤 .

吉姆若有所思地原路返回。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kærəktər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒərz] [sɪm'plɪsəti] : [ðæt][ɪz] ,
He was a village character , and he had a villager's simplicity : that is ,
他 曾是 一个 村庄 特点 , 和 他 有 一个 村民的 简单 : 那 是 ,

他是个典型的乡村人物，有着村民般的淳朴：也就是说，

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ɪk'spɪriəns] .
the simplicity which comes from the lack of a complicated experience .
这 简单 哪个 来 从 这 缺少 的 一个 复杂的 经验 .

简单源于缺乏复杂的经验。

[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l][baɪ] ['neɪtʃər] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] .
But simple by nature he certainly was not .
但 简单的 经过 自然 他 当然 曾是 不是 .

但他天性绝不简单。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] [ʌv; əv] ['rʌstɪks] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌtæli'rænd] , [ɔːr] ['ræðər]
Among the rank and file of rustics he was quite a Talleyrand , or rather
之中 这 秩 和 文件 的 乡村 他 曾是 相当 一个 塔列朗 , 或者 相当
[hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ,
had been one ,
有 到过 一 ,

在普通农民中，他简直就是个塔列朗，或者说曾经是。

[tɪl] [hiː; hi] [lɔːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [self] - [kə'mænd] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] .
till he lost a good deal of his self - command by falling in love .
直到 他 丢失的 一个 好的 交易 的 他的 自己 - 命令 经过 坠落 在 爱 .

直到他坠入爱河，失去了很多自制力。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'strækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

Now	,	however	,	that	the	charming	object	of	his	distraction	was	out	of	sight
现在	,	然而	,	那	这	迷人	目的	的	他的	分心	曾是	出去	的	视线

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'lɪbərət] ,

he	could	deliberate	,
他	可以	商榷	,

然而，现在让他分心的迷人对象已经消失在视线之外，他可以开始仔细考虑了。

[ænd; ənd] ['meʒər] , [ænd; ənd] [weɪ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['kiːnnəs] .

and	measure	,	and	weigh	things	with	some	approach	to	keenness	.
和	措施	,	和	称重	事物	和	一些	方法	到	敏锐	.

并以某种敏锐的态度去衡量和权衡事物。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɪriːz] [wʌz; wəz] , [wʌt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər]['mɑːrdʒəri] —

The	substance	of	his	queries	was	,	What	change	had	come	over	Margery	—
这	物质	的	他的	查询	曾是	,	什么	改变	有	来	超过	玛格丽	—

[wens] [ðiːz] [nuː] ['nəʊʃnz] ?

whence	these	new	notions	?
何处	这些	新的	概念	?

他的问题实质是：玛格丽身上发生了什么变化——这些新想法从何而来?

['pɑːndər][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'vɑːlv] [noʊ] ['ænsər] [seɪv] [wʌn] , [wɪtʃ] , ['emɪnəntli]

Ponder	as	he	would	he	could	evolve	no	answer	save	one	,	which	,	eminently
思考	作为	他	会	他	可以	发展	不	回答	节省	一	,	哪个	,	非常

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

unsatisfactory	as	it	was	,
不令人满意	作为	它	曾是	,

他苦思冥想，却始终找不到答案，只有一个答案，尽管这个答案极其令人不满。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ək'sept] :

he	felt	it	would	be	unreasonable	not	to	accept	:
他	毛毡	它	会	是	不合理	不是	到	接受	:

他觉得不接受是不合理的:

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['skɪtɪʃ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

that	she	was	simply	skittish	and	ambitious	by	nature	,
那	她	曾是	简单地	胆怯的	和	雄心勃勃	经过	自然	,

她只是天性胆小且野心勃勃而已。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hʌntɪd] ['ɪntuː]['mætrɪmoʊni] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [wel] -

and	would	not	be	hunted	into	matrimony	till	he	had	provided	a	well	-
和	会	不是	是	猎杀	进入	婚姻	直到	他	有	假如	一个	出色地	-

[ə'dɔrnd] [hoʊm] .

adorned	home	.
装饰	家	.

他不会在提供一处装饰精美的住所之前就强迫她结婚。

['dʒɪm] [riː'trɔd] [ðə; ði] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪln] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][fairz] .

Jim	retrod	the	miles	to	the	kiln	,	and	looked	to	the	fires	.
吉姆	复古	这	英里	到	这	窑	,	和	看起来	到	这	火灾	.

吉姆返回窑炉，望向炉火。

[ðə; ði] [kɪln] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] , ['ɪntrəstɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪm'presɪv] [spɑːt] .

The	kiln	stood	in	a	peculiar	,	interesting	,	even	impressive	spot	.
这	窑	站立	在	一个	奇特	,	有趣的	,	甚至	感人的	点	.

窑炉矗立在一个奇特、有趣，甚至令人印象深刻的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rə'viːn] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪmstoʊn] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

It	was	at	the	end	of	a	short	ravine	in	a	limestone	formation	,
它	曾是	在	这	结尾	的	一个	短的	峡谷	在	一个	石灰石	形成	,

它位于石灰岩地层中一条短沟的尽头。

[ænd; ənd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈhɪli] [daʊn] .

and	all	around	was	an	open	hilly	down	.
和	全部	大约	曾是	一个	打开	丘陵	向下	.

四周都是开阔的丘陵地带。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [haʊs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmz] [ˈkʌz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtnər] ,

The	nearest	house	was	that	of	Jim's	cousin	and	partner	,
这	最近的	房子	曾是	那	的	吉姆的	表哥	和	伙伴	,

离吉姆最近的房子是他表弟兼合伙人的家。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] - [roʊd] .

which	stood	on	the	outskirts	of	the	down	beside	the	turnpike	-	road	.
哪个	站立	在	这	郊区	的	这	向下	旁	这	收费公路	-	路	.

它位于丘陵边缘，紧邻收费公路。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [leɪn] [wuːnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stiːp] [ɪˈskɑːrpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rəˈviːn]

From	this	house	a	little	lane	wound	between	the	steep	escarpments	of	the	ravine
从	这	房子	一个	小的	车道	伤口	之间	这	陡	悬崖	的	这	峡谷

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɪln] ,

till	it	reached	the	kiln	,
直到	它	达到	这	窑	,

从这所房子出发，一条小路蜿蜒穿过陡峭的峡谷峭壁，一直通向窑址。

[wɪtʃ] [feɪst] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [ˈvæli] , [kəˈmændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːrt] [maɪt] [kəˈmænd]

which	faced	down	the	miniature	valley	,	commanding	it	as	a	fort	might	command
哪个	面对	向下	这	微型	谷	,	指挥	它	作为	一个	堡	可能	命令

[ə; eɪ] [dɪˈfaɪl] .

a	defile	.
一个	亵渎	.

它俯瞰着小山谷，像堡垒控制隘口一样控制着它。

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrt] [ɪn] [ðɪs] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [oʊd] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

The	idea	of	a	fort	in	this	association	owed	little	to	imagination	.
这	主意	的	一个	堡	在	这	协会	欠款	小的	到	想像力	.

该协会构想建造堡垒的想法几乎毫无想象力可言。

[fɔːr; fər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈnɪbəld] [griːn] [stiːp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kɪln] [stʊd] [ə; eɪ] [baɪ] - [gɔːn] ,

For	on	the	nibbled	green	steep	above	the	kiln	stood	a	bye	-	gone	,
为了	在	这	轻咬	绿色的	陡	多于	这	窑	站立	一个	再见	-	已消失	,

在窑炉上方被啃噬过的绿色陡坡上，矗立着一座逝去的……

[wɔːrn] - [aʊt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈrekʃn] , [hjuːdʒ] , [ɪmˈpresɪv] , [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]

worn	-	out	specimen	of	such	an	erection	,	huge	,	impressive	,	and	difficult	to
磨损	-	出去	标本	的	这样的	一个	勃起	,	巨大的	,	感人的	,	和	难的	到

[skeɪl] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] [ɪts] [dɪˈkeɪ] .

scale	even	now	in	its	decay	.
规模	甚至	现在	在	它是	衰变	.

这是此类建筑的破败遗迹，它曾经巨大、壮观，即使在衰败的今天也难以攀登。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkæs(ə)l] [ɔːr] [ɪnˈtrentʃmənt] , [wɪð; wɪθ] [ˈtrɪp(ə)l] [rɪŋz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] , [ˈraɪzɪŋ]

It	was	a	British	castle	or	entrenchment	,	with	triple	rings	of	defence	,	rising
它	曾是	一个	英国	城堡	或者	壕沟	,	和	三倍	戒指	的	防御	,	上升

[roʊl] [bɪˈhaɪnd] [roʊl] ,

roll	behind	roll	,
卷	在后面	卷	,

这是一座英国城堡或防御工事，有三重防御圈，层层叠叠，层层叠叠。

[ðer; ðər] ['aʊtˌlaɪnz] ['kʌtɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd]['dʒɪmz] [kɪln] ['nɪrli] [ˌʌndə'maɪnɪŋ]

their	outlines	cutting	sharply	against	the	sky	,	and	Jim's	kiln	nearly	undermining
他们的	概述	切割	尖锐地	反对	这	天空	,	和	吉姆的	窑	几乎	破坏

[ðer; ðər] [beɪs] .

their	base	.
他们的	根据	.

它们的轮廓在天空中清晰可见，吉姆的窑炉几乎要将它们的底座夷为平地。

[wen] [ðə; ði] [laɪm] - [kɪln] [flerd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][dɪd] ,

When	the	lime	-	kiln	flared	up	in	the	night	,	which	it	often	did	,
什么时候	这	酸橙	-	窑	喇叭口	向上	在	这	夜晚	,	哪个	它	经常	做过	,

石灰窑夜间经常会突然起火，

[ɪts][fairz] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ræmˌpɑːts] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['mædʒəsti] .

its	fires	lit	up	the	front	of	these	ramparts	to	a	great	majesty	.
它是	火灾	点燃	向上	这	正面	的	这些	城墙	到	一个	伟大的	威严	.

熊熊烈火将城墙正面照亮，显得无比雄伟壮观。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hiːt] [θruː] [ðə; ði]

They	were	old	friends	of	his	,	and	while	keeping	up	the	heat	through	the
他们	是	老的	朋友们	的	他的	,	和	尽管	保持	向上	这	热	通过	这

[lɔːŋ] ['dɑːrknəs] ,

long	darkness	,
长的	黑暗	,

他们是他的老朋友，在漫长的黑夜里，他们一直保持着家里的温暖。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][duː] ,

as	it	was	sometimes	his	duty	to	do	,
作为	它	曾是	有时	他的	责任	到	做	,

因为有时这是他的职责所在。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ə'baʊt][ðə; ði] [stuː'pendəs] ['ɜːrθwɜːrk]

he	would	imagine	the	dancing	lights	and	shades	about	the	stupendous	earthwork
他	会	想象	这	跳舞	灯	和	色调	关于	这	惊人的	土方工程

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒaiənts] [huː] ([hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]) [hæd; həd] [hiːpt]

to	be	the	forms	of	those	giants	who	(	he	supposed	)	had	heaped
到	是	这	表格	的	那些	巨人	WHO	(	他	据称	)	有	堆积如山

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

他会想象，在宏伟的土方工程周围舞动的光影，是那些（他认为）堆积起来的巨人的身影。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] ['klæmbəd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

Often	he	clambered	upon	it	,	and	walked	about	the	summit	,
经常	他	攀爬	之上	它	,	和	步行	关于	这	首脑	,

他经常攀爬到山顶，并在山顶上漫步。

['θɪŋkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['prɔːbləms] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ,

thinking	out	the	problems	connected	with	his	business	,	his	partner	,	his	future	,
思维	出去	这	问题	连接	和	他的	商业	,	他的	伙伴	,	他的	未来	,

[hɪz; ɪz]['mɑːrdʒəri] .

his	Margery	.
他的	玛格丽	.

他思考着与他的事业、他的合伙人、他的未来以及他的妻子玛格丽有关的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	what	he	did	this	evening	,
它	曾是	什么	他	做过	这	晚上	,

这就是他今晚所做的事情。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'pɑːn]

continuing	**the**	**meditation**	**on**	**the**	**young**	**girl's**	**manner**	**that**	**he**	**had**	**begun**	**upon**
继续	这	冥想	在	这	年轻的	女孩们	方式	那	他	有	开始	之上

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	**road**	**,**
这	路	,

他继续着在路上开始的对那个年轻女孩举止的思考，

[ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz] [ðen] , ['faɪndɪŋ] [noʊ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	**still**	**,**	**as**	**then**	**,**	**finding**	**no**	**clue**	**to**	**the**	**change**	**.**
和	仍然	,	作为	然后	,	寻找	不	线索	到	这	改变	.

然而，和当时一样，仍然找不到任何变化的线索。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rə'viːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪln] .

While	**thus**	**engaged**	**he**	**observed**	**a**	**man**	**coming**	**up**	**the**	**ravine**	**to**	**the**	**kiln**	**.**
尽管	因此	已订婚的	他	观察到	一个	男人	未来	向上	这	峡谷	到	这	窑	.

他正忙着做这些事的时候，看到一个人沿着山沟走向窑炉。

['bɪznəs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'loʊ] ,

Business	**messages**	**were**	**almost**	**invariably**	**left**	**at**	**the**	**house**	**below**	**,**
商业	消息	是	几乎	总是	左边	在	这	房子	以下	,

商业信息几乎总是留在楼下的房子里。

[ænd; ənd] ['dʒɪm] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi]

and	**Jim**	**watched**	**the**	**man**	**with**	**the**	**interest**	**excited**	**by**	**a**	**belief**	**that**	**he**
和	吉姆	观看	这	男人	和	这	兴趣	兴奋的	经过	一个	信仰	那	他

[hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] .

had	**come**	**on**	**a**	**personal**	**matter**	**.**
有	来	在	一个	个人的	事情	.

吉姆饶有兴致地看着这个人，他觉得这个人是来处理私事的。

[ɑːn] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] ['dʒɪm] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [æt; ət] [maʊnt] [lɑːdʒ] [sʌm; səm]

On	**nearer**	**approach**	**Jim**	**recognized**	**him**	**as**	**the**	**gardener**	**at**	**Mount**	**Lodge**	**some**
在	更近	方法	吉姆	认可	他	作为	这	园丁	在	山	小屋	一些

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	**away**	**.**
英里	离开	.

走近后，吉姆认出他是几英里外山庄的园丁。

[ɪf] [ðɪs] [ment] ['bɪznəs] ,

If	**this**	**meant**	**business**	**,**
如果	这	意思是	商业	,

如果这是生意，

[ðə; ði] ['bærən] ([ʌv; əv] [huːz] [ə'raɪv(ə)l] ['dʒɪm] [hæd; həd] ['veɪgli] [hɜːrd]) [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]

the	**Baron**	**(**	**of**	**whose**	**arrival**	**Jim**	**had**	**vaguely**	**heard**	**)**	**was**	**a**	**new**	**and**
这	男爵	(	的	谁	到达	吉姆	有	依稀	听到	)	曾是	一个	新的	和

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['kʌstəmər] .

unexpected	**customer**	**.**
意外	顾客	.

男爵（吉姆隐约听说过他的到来）是一位意想不到的新顾客。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] [els] , [ə'pærəntli] .

It	**meant**	**nothing**	**else**	**,**	**apparently**	**.**
它	意思是	没有什么	别的	,	显然	.

显然，它没有其他含义。

[ðə; ði]['mænz] ['erənd] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm]['dʒɪm] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]

The	man's	errand	was	simply	to	inform	Jim	that	the	Baron	required	a	load	of
这	男人的	差事	曾是	简单地	到	通知	吉姆	那	这	男爵	必需的	一个	加载	的

[laɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

lime	for	the	garden	.
酸橙	为了	这	花园	.

这个人的任务只是告诉吉姆，男爵需要一车石灰来浇灌花园。

- [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [jɔ:r'self] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['li:vɪŋ] [wɜ:rd][æt; ət]['mɪstər] . [vaɪnz] , - [sed]

'	You	might	have	saved	yourself	trouble	by	leaving	word	at	Mr	.	Vine's	,	'	said
-	你	可能	有	已保存	你自己	麻烦	经过	离开	单词	在	先生	.	藤蔓的	,	-	说

['dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

“如果你在维恩先生那里留个口信，或许就能省去很多麻烦了，”吉姆说。

- [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['pɜ:rsənəli] , - [sed] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ,

'	I	was	to	see	you	personally	,	'	said	the	gardener	,
-	我	曾是	到	看	你	亲自	,	-	说	这	园丁	,

“我本该亲自见你一面，”园丁说道。

- [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['bærən] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

'	and	to	say	that	the	Baron	would	like	to	inquire	of	you	about	the	different
-	和	到	说	那	这	男爵	会	喜欢	到	查询	的	你	关于	这	不同的

['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [laɪm] ['prɑ:pər][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] . -

qualities	of	lime	proper	for	such	purposes	.	'
品质	的	酸橙	恰当的	为了	这样的	目的	.	-

“男爵想请教您，哪些不同品质的石灰适合用于此用途。”

- ['kudnt] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] ? - [sed] ['dʒɪm] .

'	Couldn't	you	tell	him	yourself	?	'	said	Jim	.
-	不能	你	告诉	他	你自己	?	-	说	吉姆	.

“你为什么不亲自告诉他呢？”吉姆说。

- [hi:; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ;

'	He	said	I	was	to	tell	you	that	,	'	replied	the	gardener	;
-	他	说	我	曾是	到	告诉	你	那	,	-	回复	这	园丁	;

“他说要我告诉你，”园丁回答道；

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

'	and	it	wasn't	for	me	to	interfere	.
-	和	它	不是	为了	我	到	干扰	.

“我不应该干涉。”

- [noʊ] ['moʊtɪv] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɑ:'stensəb(ə)l][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [kən'dʒektʃərd] [baɪ]['dʒɪm]

'	No	motive	other	than	the	ostensible	one	could	possibly	be	conjectured	by	Jim
-	不	动机	其他	比	这	表面上的	一	可以	可能	是	推测	经过	吉姆

['heiwəd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

Hayward	at	this	time	;
海沃德	在	这	时间	;

“此时，吉姆·海沃德除了表面上的动机之外，不可能有其他动机；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [best] ['bɪznəs] [su:t]

and	the	next	morning	he	started	with	great	pleasure	,	in	his	best	business	suit
和	这	下一个	早晨	他	开始	和	伟大的	乐趣	,	在	他的	最好的	商业	套装

[ʌv; əv] [kloʊðz] .

of	clothes	.
的	衣服	.

第二天早上，他兴高采烈地穿上自己最好的商务西装，开始了一天的工作。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði]

By	eleven	o'clock	he	and	his	horse	and	cart	had	arrived	on	the
经过	十一	点钟	他	和	他的	马	和	大车	有	到达的	在	这

['bærənz, 'bɛrənz] ['premɪsɪz] ,

Baron's	premises	,
男爵的	前提	,

到十一点钟的时候，他驾着马车到达了男爵的庄园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wer] [də'rektɪd] ; [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [spɑːt] ,

and	the	lime	was	deposited	where	directed	;	an	exceptional	spot	,
和	这	酸橙	曾是	已存	在哪里	指导	;	一个	非凡的	点	,

石灰被倾倒在指定位置；这是一个特殊的地方。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] .

just	within	view	of	the	windows	of	the	south	front	.
只是	之内	看法	的	这	视窗	的	这	南	正面	.

从南立面的窗户就能看到。

['bærən][vɑːn]['zæntən] , [peɪl] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ,

Baron	von	Xanten	,	pale	and	melancholy	,
男爵	冯	赞坦	,	苍白	和	忧郁	,

冯克桑滕男爵，面色苍白，忧郁，

[wʌz; wəz] ['sɔːntərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ɑːn][ðə; ði][sloʊp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - [ðə; ði] -

was	sauntering	in	the	sun	on	the	slope	between	the	house	and	the	all	-	the	-
曾是	闲逛	在	这	太阳	在	这	坡	之间	这	房子	和	这	全部	-	这	-

[jɪr] - [raʊnd] .

year	-	round	.
年	-	圆形的	.

她漫步在房子和全年开放的草坪之间的斜坡上，沐浴着阳光。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [wer] ['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,

He	looked	across	to	where	Jim	and	the	gardener	were	standing	,
他	看起来	穿过	到	在哪里	吉姆	和	这	园丁	是	常设	,

他看向吉姆和园丁站着的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv] ['heiwəd] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [brɔːt] , [ðə; ði]['bærən]

and	the	identity	of	Hayward	being	established	by	what	he	brought	,	the	Baron
和	这	身份	的	海沃德	存在	已确立的	经过	什么	他	带来	,	这	男爵

[keɪm] [daʊn] ,

came	down	,
来了	向下	,

海沃德的身份通过他带来的物品得以确立，男爵便下台了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wɪð'druː] .

and	the	gardener	withdrew	.
和	这	园丁	退出	.

于是园丁退下了。

[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][fɜːrst][in'kwaiəriz][wɜːr; wər] , [æz; əz]['dʒɪm][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðeɪ]

The	Baron's	first	inquiries	were	,	as	Jim	had	been	led	to	suppose	they
这	男爵的	第一的	查询	是	,	作为	吉姆	有	到过	引领	到	认为	他们

[wʊd] [biː; bi] ,

would	be	,
会	是	,

正如吉姆之前预料的那样，男爵最初的询问是这样的：

[ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪŋ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [laɪm] [əˈpɑːn] [slʌgz] [ænd; ənd] [sneɪlz] [ɪn] [ɪts] [ˈdɪfrənt] [kənˈdɪʃ(ə)nz]

on	the	exterminating	effects	of	lime	upon	slugs	and	snails	in	its	different	conditions
在	这	灭绝	效果	的	酸橙	之上	蛞蝓	和	蜗牛	在	它是	不同的	状况

[ʌv; əv] [sleɪkt] [ænd; ənd] [ʌnˈsleɪkt] ,

of	slaked	and	unslaked	,
的	熟化	和	未饱和的	,

研究石灰在熟化和未熟化两种状态下对蛞蝓和蜗牛的杀灭效果，

[graʊnd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lʌmp] .

ground	and	in	the	lump	.
地面	和	在	这	块	.

地面和土块中。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ] [ˈdʒɪmz] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,

He	appeared	to	be	much	interested	by	Jim's	explanations	,
他	出现	到	是	很多	感兴趣的	经过	吉姆的	解释	,

他似乎对吉姆的解释很感兴趣。

[ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈkloʊsli] [wen'evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	eyed	the	young	man	closely	whenever	he	had	an	opportunity	.
和	眼睛	这	年轻的	男人	密切	每当	他	有	一个	机会	.

他一有机会就密切关注着那个年轻人。

- [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [treɪd] [ɪz] [ˈprɑːspərəs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðɪs] [jɪr] , - [sed] [ðə; ði] [ˈbærən] .

'	And	I	hope	trade	is	prosperous	with	you	this	year	,	'	said	the	Baron	.
-	和	我	希望	贸易	是	繁荣	和	你	这	年	,	-	说	这	男爵	.

“我希望今年与贵国的贸易往来能够繁荣昌盛，”男爵说道。

- ['veri] , [maɪ]['noʊb(ə)l][lɔːrd] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːpər] ['meθəd]

'	Very	,	my	noble	lord	,	'	replied	Jim	,	who	,	in	his	uncertainty	on	the	proper	method
-	非常	,	我的	高贵	主	,	-	回复	吉姆	,	WHO	,	在	他的	不确定	在	这	恰当的	方法

[ʌv; əv] [əˈdres] ,

of	address	,
的	地址	,

“当然，我的尊贵大人，”吉姆回答道，他因为不确定合适的称呼方式而有些语无伦次。

['waɪzli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [er] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [ðæn; ðən][baɪ]

wisely	concluded	that	it	was	better	to	err	by	giving	too	much	honour	than	by
明智地	结束	那	它	曾是	更好的	到	犯错	经过	给予	也	很多	荣誉	比	经过

['gɪvɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

giving	too	little	.
给予	也	小的	.

他明智地得出结论：给予过多的荣誉总比给予过少的荣誉要好。

- [ɪn] [ʃɔːrt] , [treɪd] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði][fɜːrm] . -

'	In	short	,	trade	is	looking	so	well	that	I've	become	a	partner	in	the	firm	.	'
-	在	短的	,	贸易	是	寻找	所以	出色地	那	我已经	变得	一个	伙伴	在	这	公司	.	-

“简而言之，贸易形势一片大好，我已经成为这家公司的合伙人。”

- [ɪn'diːd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Indeed	;	I	am	glad	to	hear	it	.
-	的确	;	我	是	高兴的	到	听到	它	.

“的确如此；我很高兴听到这个消息。”

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['setld] [ɪn] [laɪf] . -

So	now	you	are	settled	in	life	.	'
所以	现在	你	是	定居	在	生活	.	-

现在你的生活已经安定下来了。

- [wel] , [maɪ][lɔːrd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['hɑːrdli] ['setld] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .

'	Well	,	my	lord	;	I	am	hardly	settled	,	even	now	.
-	出色地	,	我的	主	;	我	是	几乎	定居	,	甚至	现在	.

“大人，我现在都还没安顿下来。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [miːn] , [tuː; tə][get] ['mærid] . -
For I've got to finish it — I mean , to get married . '
为了 我已经 得到 到 结束 它 — 我 意思是 , 到 得到 已婚 . -

因为我必须完成这件事——我是说，结婚。

- [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] . -
' That's an easy matter , compared with the partnership . '
- 那就是 一个 简单的 事情 , 比较的 和 这 合伙 . -

“与合作关系相比，那简直是小菜一碟。”

- [naʊ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ]['bærən] , - [sed] ['dʒɪm] , ['getɪŋ] [mɔːr] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .
' Now a man might think so , my baron , ' said Jim , getting more confidential .
- 现在 一个 男人 可能 思考 所以 , 我的 男爵 , - 说 吉姆 , 获得 更多的 机密的 .

“现在一个男人可能会这么想，我的男爵，”吉姆说着，语气变得更加神秘。

- [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [ɪz] , - [tɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -
' But the real truth is , ' tis the hardest part of all for me . '
- 但 这 真实的 真相 是 , - 的 这 最难 部分 的 全部 为了 我 . -

但说实话，这对我来说是最难的部分。

- [jʊr; jər][suːt] ['prɔspəz] , [aɪ][hoʊp] ? -
' Your suit prospers , I hope ? '
- 你的 套装 繁荣 , 我 希望 ? -

“希望你的诉讼进展顺利？”

- [ˌaɪ 'tiː][dəunt] , - [sed] ['dʒɪm] .
' It don't , ' said Jim .
- 它 不 , - 说 吉姆 .

“没有，”吉姆说。

- [ˌaɪ 'tiː][dəunt][æt; ət][ɔːl][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .
' It don't at all just at present .
- 它 不 在 全部 只是 在 展示 .

“目前完全没有。”

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][kɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][oʊ] - [ˌem 'iː] [θɪŋk] [wɒts] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]
In short , I can't for the life o ' me think what's come over the young woman
在 短的 , 我 不能 为了 这 生活 o - 我 思考 是什么 来 超过 这 年轻的 女士
['leɪtli] .
lately .
最近 .

总之，我百思不得其解，这个年轻女子最近到底是怎么了。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
' And he fell into deep reflection .
- 和 他 跌倒 进入 深的 反射 .

他陷入了沉思。

[ðoʊ] ['dʒɪm][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Though Jim did not observe it ,
尽管 吉姆 做过 不是 观察 它 ,

虽然吉姆没有注意到这一点，

[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [braʊ] [bɪ'keɪm] ['ʃædoʊd] [wɪð; wɪθ][self] - [rɪ'proʊtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðoʊz]
the Baron's brow became shadowed with self - reproach as he heard those
这 男爵的 眉头 成为 阴影 和 自己 - 责备 作为 他 听到 那些
['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] ,
simple words ,
简单的 字 ,

听到这几句话，男爵的眉头顿时阴沉下来，充满了自责。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['pɪti] . - [ɪn'di:d] — [sɪns] [wen] ?
and **his** **eyes** **had** **a** **look** **of** **pity** . ' **Indeed** — **since** **when** ?
和 他的 眼睛 有 一个 看 的 遗憾 . - 的确 — 自从 什么时候 ?

他的眼神中带着一丝怜悯。“真的吗——从什么时候开始的？”

- [hi:; hi] [æskt] .
' **he** **asked** .
- 他 问 .

他问道。

- [sɪns] ['jestərdeɪ] , [maɪ]['noʊb(ə)l][lɔ:rd] .
' **Since** **yesterday** , **my** **noble** **lord** .
- 自从 昨天 , 我的 高贵 主 .

“从昨天起，我的尊贵大人。”

- ['dʒɪm] [spoʊk] ['meditətivli] .
' **Jim** **spoke** **meditatively** .
- 吉姆 辐 冥想地 .

吉姆说话时陷入了沉思。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] .
He **was** **resolving** **upon** **a** **bold** **stroke** .
他 曾是 解决 之上 一个 大胆的 中风 .

他决心采取大胆的行动。

[waɪ] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑ:nfɪdænt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rsn] , [æz; əz]
Why **not** **make** **a** **confidant** **of** **this** **kind** **gentleman** , **instead** **of** **the** **parson** , **as**
为什么 不是 制作 一个 知己 的 这 种类 绅士 , 反而 的 这 牧师 , 作为
[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ?
he **had** **intended** **?**
他 有 故意的 ?

为什么不让这位善良的绅士成为他的知己，而不是像他原本打算的那样，让牧师成为他的知己呢?

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [kən'si:vd] [ðæn; ðən]['æktɪd][ɑ:n] .
The **thought** **was** **no** **sooner** **conceived** **than** **acted** **on** .
这 想法 曾是 不 很快 构思 比 行动 在 .

这个想法刚一产生就立即付诸行动。

- [maɪ][lɔ:rd] , - [hi:; hi] [ri'zju:md] ,
' **My** **lord** , ' **he** **resumed** ,
- 我的 主 , - 他 恢复 ,

“大人，”他继续说道。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['noʊblmən] [ʌv; əv] [greɪt] [skoʊp][ænd; ənd]['tælənt] ,
' **I** **have** **heard** **that** **you** **are** **a** **nobleman** **of** **great** **scope** **and** **talent** ,
- 我 有 听到 那 你 是 一个 贵族 的 伟大的 范围 和 天赋 ,

“我听说您是一位才华横溢、胸怀宽广的贵族。”

[hu:] [hæz; həz] [si:n] [mɔ:r] [streɪndʒ] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜ:rd]
who **has** **seen** **more** **strange** **countries** **and** **characters** **than** **I** **have** **ever** **heard**
WHO 有 已见 更多的 奇怪的 国家 和 人物 比 我 有 曾经 听到
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

他见过的奇特国家和人物比我听说过的还要多。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv][men] [wel] .
and **know** **the** **insides** **of** **men** **well** .
和 知道 这 内部 的 男人 出色地 .

并且非常了解男人的内心世界。

['ðerfɔːr] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['noʊb(ə)l] ['lɔːrdʃɪp] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] ['trʌb(ə)l]

Therefore	I	would	fain	put	a	question	to	your	noble	lordship	,	if	I	may	so	trouble
所以	我	会	欣然	放	一个	问题	到	你的	高贵	领主	,	如果	我	可能	所以	麻烦

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

因此，如果可以的话，我想向尊贵的阁下提出一个问题：

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['noʊbɑːdi] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [kʊd; kəd] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [soʊ] [truːli] . -

and	having	nobody	else	in	the	world	who	could	inform	me	so	trewly	.	'
和	拥有	无人	别的	在	这	世界	WHO	可以	通知	我	所以	特鲁利	.	-

而且世界上再也没有其他人能如此真实地告诉我这些信息了。

- ['eni] [əd'vaɪs] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ɪz] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ['heiwəd] .

'	Any	advice	I	can	give	is	at	your	service	,	Hayward	.
-	任何	建议	我	能	给	是	在	你的	服务	,	海沃德	.

海沃德，我随时乐意为您提供任何建议。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ? -

What	do	you	wish	to	know	?	'
什么	做	你	希望	到	知道	?	-

你想知道什么?

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] ['bærən] .

'	It	is	this	,	my	baron	.
-	它	是	这	,	我的	男爵	.

“就是这个，我的男爵。”

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmənz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ðæts] [gɑːt] [tuː; tə] [sʌtʃ]

What	can	I	do	to	bring	down	a	young	woman's	ambition	that's	got	to	such
什么	能	我	做	到	带来	向下	一个	年轻的	女性的	志向	那就是	得到	到	这样的

[ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [haɪt] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] ['kʌmpəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

a	towering	height	there's	no	reaching	it	or	compassing	it	:
一个	参天	高度	有	不	到达	它	或者	罗盘	它	:

我该如何才能让一个年轻女性的野心跌落谷底？她的野心已经高不可攀，无人能够企及。

[haʊ] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['steɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]

how	get	her	to	be	pleased	with	me	and	my	station	as	she	used	to
如何	得到	她	到	是	高兴	和	我	和	我的	车站	作为	她	用过的	到

[biː; bi] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [nuː] [hɜːr; hər] ? -

be	when	I	first	knew	her	?	'
是	什么时候	我	第一的	知道	她	?	-

如何才能让她像我初识她时那样，对我和我的地位感到满意呢?

- ['truːli] , [ðæts] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['kwestʃən] , [maɪ] [mæn] .

'	Truly	,	that's	a	hard	question	,	my	man	.
-	真的	,	那就是	一个	难的	问题	,	我的	男人	.

“老兄，这确实是个难题。”

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ə'spaɪər] [tuː; tə] ? -

What	does	she	aspire	to	?	'
什么	做	她	渴望	到	?	-

她有什么抱负?

- [ʃiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [kreɪz] [fɔːr; fər] [faɪn] ['fɜːrnɪtʃər] . -

'	She's	got	a	craze	for	fine	furniture	.	'
-	她是	得到	一个	狂热	为了	美好的	家具	.	-

“她对高档家具情有独钟。”

- [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	How	long	has	she	had	it	?	'
-	如何	长的	有	她	有	它	?	-

她得这个病多久了?

- ['oʊnli][dʒʌst] [naʊ] .
' **Only just now .**
- 仅有的 只是 现在 .

刚刚才。

- [ðə; ði]['bærən] [si:md] [stɪl] [mɔ:r] [tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] [rɪ'gret] .
' **The Baron seemed still more to experience regret .**
- 这 男爵 似乎 仍然 更多的 到 经验 后悔 .

男爵似乎更加感到后悔了。

- [wʌt] ['fɜ:rnɪtʃər] [dʌz] [ʃi:; ʃi] ['speʃəli] ['kʌvət] ?
' **What furniture does she specially covet ?**
- 什么 家具 做 她 特别 贪图 ?

她特别喜欢哪些家具?

- [hi:; hi] [æskt] .
' **he asked .**
- 他 问 .

他问道。

- ['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] , [wɜ:rk] - [teiblz] , ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] , [goʊld] [ti:] - [θɪŋz] , ['sɪlvər] [ti:] - [pɔts] ,
' **Silver candlesticks , work - tables , looking - glasses , gold tea - things , silver tea - pots ,**
- 银 烛台 , 工作 - 表格 , 寻找 - 眼镜 , 金子 茶 - 事物 , 银 茶 - 锅 ,
[goʊld] [klɑ:ks] , ['kɜ:tənz] , ['pɪktʃərz] ,
gold clocks , curtains , pictures ,
金子 时钟 , 窗帘 , 图片 ,

银烛台、工作台、镜子、金茶具、银茶壶、金钟、窗帘、画作，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɔ:l] — [θɪŋz] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [get] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
and I don't know what all — things I shall never get if I live to be a
和 我 不 知道 什么 全部 — 事物 我 将 绝不 得到 如果 我 居住 到 是 一个
['hʌndrəd] — [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] - [ɪm] ,
hundred — not so much that I couldn't raise the money to buy ' em ,
百 — 不是 所以 很多 那 我 不能 增加 这 钱 到 买 - 呃 ,

我不知道所有那些我即使活到一百岁也永远无法得到的东西是什么——倒也不是说我筹不到钱去买它们。

[æz; əz] [ðæt] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ʌðər] ['ju:zɪz] , [ɔ:r] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] . -
as that to put it to other uses , or save it for a rainy day . '
作为 那 到 放 它 到 其他 用途 , 或者 节省 它 为了 一个 下雨 天 . -

这样一来，就可以把它用于其他用途，或者留作不时之需。

- [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hæpi] ? -
' **You think the possession of those articles would make her happy ? '**
- 你 思考 这 拥有 的 那些 文章 会 制作 她 快乐的 ? -

你认为拥有那些东西会让她开心吗?

- [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] , [maɪ][lɔ:rd] . -
' **I really think they might , my lord . '**
- 我 真的 思考 他们 可能 , 我的 主 . -

“我真的认为他们可能会，大人。”

- [gʊd] . ['oʊpən][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
' **Good . Open your pocket - book and write as I tell you .**
- 好的 . 打开 你的 口袋 - 书 和 写 作为 我 告诉 你 .

很好。打开你的钱包，按我说的写。

- ['dʒɪm][ɪn][sʌm; səm] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [dɪd][æz; əz] [kə'mɑ:ndid] , [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] -
' **Jim in some astonishment did as commanded , and elevating his pocket -**
- 吉姆 在 一些 惊讶 做过 作为 命令 , 和 提升 他的 口袋 -
[bʊk] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [wɔ:l] ,
book against the garden - wall ,
书 反对 这 花园 - 墙 ,

吉姆有些惊讶地照做了，他把钱包举到花园的墙上，

['θɜːrəli] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [roʊt] [æt; ət][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][dɪk'teɪʃ(ə)n] :

thoroughly	moistened	his	pencil	,	and	wrote	at	the	Baron's	dictation	:
彻底	湿润	他的	铅笔	,	和	写道	在	这	男爵的	听写	:

他将铅笔彻底润湿，然后按照男爵的口述写下：

- [per] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] : [ˌɪn'leɪd][wɜːrk] - ['teɪbl] [ænd; ənd][wɜːrk] - [bɑːks] : [wʌn][lɑːrdʒ] ['mɪrər] :

'	Pair	of	silver	candlesticks	:	inlaid	work	-	table	and	work	-	box	:	one	large	mirror	:
-	一对	的	银	烛台	:	镶嵌	工作	-	桌子	和	工作	-	盒子	:	一	大的	镜子	:

[tuː] [smɔːl] ['dɪtoʊ] :

two	small	ditto	:
二	小的	同上	:

一对银烛台；镶嵌工作台和工作箱；一面大镜子；两面小镜子：

[wʌn] [gɪlt] ['tʃaɪnə] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ['sɜːrvɪs] : [wʌn] ['sɪlvər] [tiː] - [pɑːt] , ['kɔːfi] - [pɑːt] , ['ʃʊgər] -

one	gilt	china	tea	and	coffee	service	:	one	silver	tea	-	pot	,	coffee	-	pot	,	sugar	-
一	镀金	中国	茶	和	咖啡	服务	:	一	银	茶	-	锅	,	咖啡	-	锅	,	糖	-

['beɪs(ə)n] , [dʒʌg] ,

basin	,	jug	,
盆地	,	水壶	,

一套鎏金瓷茶具和咖啡具：一个银质茶壶、一个银质咖啡壶、一个银质糖罐、一个银质水壶。

[ænd; ənd]['dʌz(ə)n] [spuːnz] : [frentʃ] [klɑːk] : [per] [ʌv; əv] ['kɜːtənz] : [sɪks][lɑːrdʒ] ['pɪktʃərz] . -

and	dozen	spoons	:	French	clock	:	pair	of	curtains	:	six	large	pictures	.	'
和	打	勺子	:	法语	钟	:	一对	的	窗帘	:	六	大的	图片	.	-

还有十二把勺子；一个法国钟；一副窗帘；六幅大画。

- [naʊ] , - [sed] [ðə; ði]['bærən] , - [ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ðæt] [liːf] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	Now	,	'	said	the	Baron	,	'	tear	out	that	leaf	and	give	it	to	me	.
-	现在	,	-	说	这	男爵	,	-	撕	出去	那	叶子	和	给	它	到	我	.

“现在，”男爵说，“把那片叶子撕下来给我。”

[kiːp] [ə; eɪ] [kloʊz] [tʌŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [goʊ] [hoʊm] ,

Keep	a	close	tongue	about	this	;	go	home	,
保持	一个	关闭	舌头	关于	这	;	去	家	,

这件事不要声张；回家吧。

[ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɔːr] . -

and	don't	be	surprised	at	anything	that	may	come	to	your	door	.	'
和	不	是	惊讶	在	任何事物	那	可能	来	到	你的	门	.	-

不要对任何可能出现在你家门口的事情感到惊讶。

- [bʌt; bət] , [maɪ]['noʊb(ə)l][lɔːrd] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] — -

'	But	,	my	noble	lord	,	you	don't	mean	that	your	lordship	is	going	to	give	—	'
-	但	,	我的	高贵	主	,	你	不	意思是	那	你的	领主	是	去	到	给	—	-

“但是，尊贵的殿下，您不会是说殿下要给予——”

- ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

'	Never	mind	what	I	am	going	to	do	.
-	绝不	头脑	什么	我	是	去	到	做	.

“别管我要做什么。”

['oʊnli] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .

Only	keep	your	own	counsel	.
仅有的	保持	你的	自己的	法律顾问	.

你只需保守自己的秘密。

[aɪ] [pər'siːv] [ðæt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kʌntrimən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][tækt]

I	perceive	that	,	though	a	plain	countryman	,	you	are	by	no	means	deficient	in	tact
我	感知	那	,	尽管	一个	清楚的	同胞	,	你	是	经过	不	方法	不足	在	策略

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	understanding	.
和	理解	.

我看出，虽然你只是个普通的乡下人，但在处事圆滑和理解力方面却毫不逊色。

[ɪf] ['sendɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒər] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt] ?

If	sending	these	things	to	you	gives	me	pleasure	,	why	should	you	object	?
如果	发送	这些	事物	到	你	给予	我	乐趣	，为什么		应该	你	目的	？

如果寄送这些东西给你让我感到快乐，你为什么要反对呢?

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['heiwəd] , [aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['piːp(ə)l] ,

The	fact	is	,	Hayward	,	I	occasionally	take	an	interest	in	people	,
这	事实	是	，	海沃德	，	我	偶尔	拿	一个	兴趣	在	人们	，

事实上，海沃德，我偶尔也会对人感兴趣。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	like	to	do	a	little	for	them	.
和	喜欢	到	做	一个	小的	为了	他们	.

并且乐意为他们做点什么。

[aɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] .

I	take	an	interest	in	you	.
我	拿	一个	兴趣	在	你	.

我对你很感兴趣。

[naʊ] [goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [hens] [ɪn'vaɪt] [mɑːrg] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd]

Now	go	home	,	and	a	week	hence	invite	Marg	—	the	young	woman	and
现在	去	家	，	和	一个	星期	因此	邀请	边缘	—	这	年轻的	女士	和

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

现在回家吧，一周后邀请玛格——那位年轻女子和她的父亲。

[tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

to	tea	with	you	.
到	茶	和	你	.

想和你一起喝茶。

[ðə; ði] [rest] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] .

The	rest	is	in	your	own	hands	.
这	休息	是	在	你的	自己的	双手	.

剩下的就全靠你自己了。

- [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['ɔːf(ə)n] [pʊt] [tuː; tə]['dʒɪm][ɪn]['æftər] [taɪmz] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd]

'	A	question	often	put	to	Jim	in	after	times	was	why	it	had	not	occurred
-	一个	问题	经常	放	到	吉姆	在	后	时代	曾是	为什么	它	有	不是	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['lɪbərəl] [kən'dʌkt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

to	him	at	once	that	the	Baron's	liberal	conduct	must	have	been
到	他	在	一次	那	这	男爵的	自由主义	执行	必须	有	到过

[dik'teitid] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l][ðæn; ðən] ['sʌd(ə)n] [spɑːn'teɪniəs] [ˌdʒenə'rɑːsəti][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

dictated	by	something	more	personal	than	sudden	spontaneous	generosity	to	him	,
口述	经过	某物	更多的	个人的	比	突然	自发的	慷慨	到	他	,

后来人们经常问吉姆，为什么他没有立刻想到男爵的慷慨行为一定是出于某种更深层次的个人原因，而不是突然对他自发的慷慨。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] .

a	stranger	.
一个	陌生人	.

一个陌生人。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒɪm] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] [ðæt] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌdʒenə'rɑːsəti]

To	which	Jim	always	answered	that	,	admitting	the	existence	of	such	generosity
到	哪个	吉姆	总是	回答	那	,	承认	这	存在	的	这样的	慷慨

,

,

,

对此，吉姆总是回答说，他承认这种慷慨确实存在。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ə'pɪrd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['bærən] [sə'lɛktɪŋ] [hɪm'self][æz; əz][ɪts]

there	had	appeared	nothing	remarkable	in	the	Baron	selecting	himself	as	its
那里	有	出现	没有什么	卓越	在	这	男爵	选择	他自己	作为	它是

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

男爵选择自己作为目标，这似乎并没有什么特别之处。

[ðə; ði]['bærən][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][self] -

The	Baron	had	told	him	that	he	took	an	interest	in	him	;	and	self	-
这	男爵	有	讲述	他	那	他	采取	一个	兴趣	在	他	;	和	自己	-

[ɪ'stiːm] ,

esteem	,
尊重	,

男爵曾告诉他，男爵对他很感兴趣；而且，自尊心也得到了提升。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['mɑːdɪst] ,

even	with	the	most	modest	,
甚至	和	这	最多	谦虚的	,

即使是最简陋的，

[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['oʊvər] - [raɪd] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [maɪt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][æn; ən]

is	usually	sufficient	to	over	-	ride	any	little	difficulty	that	might	occur	to	an
是	通常	充足的	到	超过	-	骑	任何	小的	困难	那	可能	发生	到	一个

[ˌaʊt'saɪdər][ɪn] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prefrəns] .

outsider	in	accounting	for	a	preference	.
局外人	在	会计	为了	一个	偏爱	.

通常足以克服外人在解释偏好时可能遇到的任何小困难。

[hiː; hi] [mɔːr'oʊvər] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['fɔːrən] ['nəublmən] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ,

He	moreover	considered	that	foreign	noblemen	,	rich	and	eccentric	,
他	而且	经过考虑的	那	外国的	贵族	,	富有的	和	偏心	,

此外，他还认为外国贵族，富有而古怪，

[maɪt] [hæv; həv]['hæbɪts][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

might	have	habits	of	acting	which	were	quite	at	variance	with	those	of
可能	有	习惯	的	表演	哪个	是	相当	在	方差	和	那些	的

[ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] [kəm'pɪrz] .

their	English	compeers	.
他们的	英语	竞争对手	.

他们的行为习惯可能与英国同行截然不同。

[soʊ][hiː; hi] [droʊv] [ɔːf] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər]

So	he	drove	off	homeward	with	a	lighter	heart	than	he	had	known	for
所以	他	驾驶	离开	回家	和	一个	打火机	心	比	他	有	已知	为了

['sevrəl] [deɪz] .

several	days	.
一些	天	.

于是，他开车回家了，心情比这几天都要轻松得多。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['dʒent(ə)lmən] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [wʌt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tuː; tə]

To	have	a	foreign	gentleman	take	a	fancy	to	him	—	what	a	triumph	to
到	有	一个	外国的	绅士	拿	一个	想要	到	他	—	什么	一个	胜利	到

[ə; eɪ] [pleɪn] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] ,

a	plain	sort	of	fellow	,
一个	清楚的	种类	的	同伴	,

能得到一位外国绅士的青睐——对于一个相貌平平的人来说，这真是一种莫大的胜利！

[huː] [hæd; həd] ['skersli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['bærən][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

who	had	scarcely	expected	the	Baron	to	look	in	his	face	.
WHO	有	几乎	预期的	这	男爵	到	看	在	他的	脸	.

他几乎没想到男爵会看向他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] ['mɑːrdʒəri] [wen] [ðə; ði]['bærən] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['lɪbərti]

It	would	be	a	fine	story	to	tell	Margery	when	the	Baron	gave	him	liberty
它	会	是	一个	美好的	故事	到	告诉	玛格丽	什么时候	这	男爵	给予	他	自由

[tuː; tə] [spiːk] [aʊt] .

to	speak	out	.
到	说话	出去	.

如果男爵允许他畅所欲言，那这将是一个可以讲给玛格丽听的好故事。

['dʒɪm] [lɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd]['pɑːrtnər] , ['ritʃəd] [vaɪn] ,

Jim	lodged	at	the	house	of	his	cousin	and	partner	,	Richard	Vine	,
吉姆	已提交	在	这	房子	的	他的	表哥	和	伙伴	,	理查德	藤	,

吉姆暂住在他的表兄兼合伙人理查德·瓦恩的家中。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɑːd] ['jɪrz] .

a	widower	of	fifty	odd	years	.
一个	鳏夫	的	五十	奇怪的	年	.

一位鳏夫，已经守寡五十多年了。

['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][də'rekt][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ðɪs]

Having	failed	in	the	development	of	a	household	of	direct	descendants	this
拥有	失败的	在	这	发展	的	一个	家庭	的	直接的	后代	这

['treɪdzmən] [hæd; həd] [bɪn] [glæd][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] ['relətɪv] ,

tradesman	had	been	glad	to	let	his	chambers	to	his	much	younger	relative	,
零售商	有	到过	高兴的	到	让	他的	房间	到	他的	很多	年轻	相对的	,

由于未能建立起自己的直系后代，这位商人很高兴地将自己的房间租给了比他年轻得多的亲戚。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [laɪm] [ˌmænju'fæktʃər] ;

when	the	latter	entered	on	the	business	of	lime	manufacture	;
什么时候	这	后者	进入	在	这	商业	的	酸橙	生产	;

后者开始从事石灰制造业务；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd][led][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] .

and	their	intimacy	had	led	to	a	partnership	.
和	他们的	亲密关系	有	引领	到	一个	合伙	.

他们的亲密关系最终发展成了合作关系。

['dʒɪm] [lɪvd] [ˌʌp'sterz] ; [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [lɪvd] [daʊn] ,

Jim	lived	upstairs	;	his	partner	lived	down	,
吉姆	居住地	楼上	;	他的	伙伴	居住地	向下	,

吉姆住在楼上，他的伴侣住在楼下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz][soʊ] [pleɪn] [ænd; ənd][oʊld] ['fæʃnd]

and	the	furniture	of	all	the	rooms	was	so	plain	and	old	fashioned
和	这	家具	的	全部	这	房间	曾是	所以	清楚的	和	老的	造型

[æz; əz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɑːrdʒəri] ['tʌkər] ,

as	to	excite	the	special	dislike	of	Miss	Margery	Tucker	,
作为	到	激发	这	特别的	不喜欢	的	错过	玛格丽	塔克	,

所有房间的家具都非常简陋老旧，这引起了玛格丽·塔克小姐的特别反感。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə]['predʒədɪs][hɜːr; hər] [ə'genst] ['dʒɪm][fɔːr; fər] ['tɔləreitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	even	to	prejudice	her	against	Jim	for	tolerating	it	.
和	甚至	到	偏见	她	反对	吉姆	为了	容忍	它	.

甚至因为她容忍了吉姆的行为而对她产生偏见。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [kwɪr] , [bʌt; bət] ,

Not	only	were	the	chairs	and	tables	queer	,	but	,
不是	仅有的	是	这	椅子	和	表格	酷儿	,	但	,

不仅桌椅造型奇特，而且，

[wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] [sə'raʊndɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði]

with	due	regard	to	the	principle	that	a	man's	surroundings	should	bear	the
和	到期的	看待	到	这	原则	那	一个	男人的	周围环境	应该	熊	这

[ɪm'pres] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænz] [laɪf] [ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

impress	of	that	man's	life	and	occupation	,
令人印象深刻	的	那	男人的	生活	和	职业	,

考虑到一个人的生活环境应该体现出他的生活和职业的印记这一原则，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ,

the	chief	ornaments	of	the	dwelling	were	a	curious	collection	of	calcinations	,
这	首席	装饰品	的	这	住宅	是	一个	好奇的	收藏	的	煅烧	,

住宅的主要装饰品是一系列奇特的煅烧物。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [laɪm] - [kɪln] — [ˌmɪs'ʃeɪpən]

that	had	been	discovered	from	time	to	time	in	the	lime	-	kiln	—	misshapen
那	有	到过	发现	从	时间	到	时间	在	这	酸橙	-	窑	—	畸形

['ɪŋgəts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['sʌbstəns] ,

ingots	of	strange	substance	,
锭	的	奇怪的	物质	,

人们曾不时在石灰窑中发现一些形状怪异、物质不明的锭块。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪk] [pɒm'peiən] [rɪ'meɪnz] .

some	of	them	like	Pompeian	remains	.
一些	的	他们	喜欢	庞贝	遗迹	.

有些就像庞贝古城的遗迹。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] - ['lɪvɪŋ] , ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] , [ðoʊ] ['frendli] ,

The	head	of	the	firm	was	a	quiet	-	living	,	narrow	-	minded	,	though	friendly	,
这	头	的	这	公司	曾是	一个	安静的	-	活的	,	狭窄的	-	有思想	,	尽管	友好的	,

[mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] ;

man	of	fifty	;
男人	的	五十	;

这家公司的负责人是一位五十岁左右、生活安静、心胸狭窄但为人友善的男士；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪntrəst] [ɪn]['dʒɪmz] [lʌv] - [suːt] , ['friːkwəntli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	took	a	serious	interest	in	Jim's	love	-	suit	,	frequently	inquiring	how	it
和	他	采取	一个	严肃的	兴趣	在	吉姆的	爱	-	套装	,	频繁地	查询	如何	它

['prəugrest] ,

progressed	,
进展	,

他对吉姆的恋爱计划表现出浓厚的兴趣，经常询问进展情况。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] ['dʒɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['mæri] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌpər]

and	assuring	Jim	that	if	he	chose	to	marry	he	might	have	all	the	upper
和	保证	吉姆	那	如果	他	选择	到	结婚	他	可能	有	全部	这	上

[flɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [rent] ,

floor	at	a	low	rent	,
地面	在	一个	低的	租	,

并向吉姆保证，如果他选择结婚，就可以以低廉的租金租下楼上的整层楼。

[hiː; hi] , ['mɪstər] . [vaɪn] , [kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l] .

he	,	Mr	.	Vine	,	contenting	himself	entirely	with	the	ground	level	.
他	,	先生	.	藤	,	内容	他自己	完全	和	这	地面	等级	.

他，维恩先生，完全满足于现状。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['bɪznəs] ['mætərz] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒɪm][ɪn]

It	had	been	so	convenient	for	discussing	business	matters	to	have	Jim	in
它	有	到过	所以	方便的	为了	讨论	商业	事情	到	有	吉姆	在

[ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,

the	same	house	,
这	相同的	房子	,

吉姆住在同一屋檐下，对讨论生意上的事情来说真是太方便了。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] ['eni] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

that	he	did	not	wish	any	change	to	be	made	in	consequence	of	a	change	in
那	他	做过	不是	希望	任何	改变	到	是	制成	在	结果	的	一个	改变	在

['dʒɪmz] [də'mestɪk] [ɪ'steɪt] .

Jim's	domestic	estate	.
吉姆的	国内的	财产	.

他不希望因为吉姆的家庭财产发生变化而导致任何改变。

['mɑːrdʒəri] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['dʒɪmz] [kən'kɜːrənt] ['fiːlɪŋ] ;

Margery	knew	of	this	wish	,	and	of	Jim's	concurrent	feeling	;
玛格丽	知道	的	这	希望	,	和	的	吉姆的	并发	感觉	;

玛格丽知道这个愿望，也知道吉姆当时的感受；

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [æt; ət] [ɔːl] .

and	did	not	like	the	idea	at	all	.
和	做过	不是	喜欢	这	主意	在	全部	.

他们一点也不喜欢这个主意。

[ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bærən] ,

About	four	days	after	the	young	man's	interview	with	the	Baron	,
关于	四	天	后	这	年轻的	男人的	面试	和	这	男爵	,

大约在年轻人与男爵面谈四天后，

[ðer; ðər] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['dʒɪmz] [haʊs] [æt; ət] [nuːn] [ə; eɪ] ['wægən] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['keɪsɪz]

there	drew	up	in	front	of	Jim's	house	at	noon	a	waggon	laden	with	cases
那里	画	向上	在	正面	的	吉姆的	房子	在	中午	一个	车皮	满载	和	案例

[ænd; ənd] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

and	packages	,
和	包裹	,

中午时分，一辆满载箱子和包裹的马车停在了吉姆家门前。

[lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] .

large	and	small	.
大的	和	小的	.

大的和小的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['ədrest] [tuː; tə] - ['mɪstər] . ['heiwəd] ,

They	were	all	addressed	to	'	Mr	.	Hayward	,
他们	是	全部	已解决	到	-	先生	.	海沃德	,

它们都写给“海沃德先生”，

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['fəːniʃiŋ] [wer] - ['haʊzɪz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt]

'	and	they	had	come	from	the	largest	furnishing	ware	-	houses	in	that	part
-	和	他们	有	来	从	这	最大	家具	仓库	-	房屋	在	那	部分

[ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

of	England	.
的	英格兰	.

“而且它们来自英格兰那部分地区最大的家具仓库。”

[θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [tuː; tə] ['dʒɪmz]

Three	-	quarters	of	an	hour	were	occupied	in	getting	the	cases	to	Jim's
三	-	四分之一	的	一个	小时	是	占领	在	获得	这	案例	到	吉姆的

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

把箱子搬到吉姆的房间花了四十五分钟。

[ðə; ði] ['weri] ['dʒɪm] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] ;

The	wary	Jim	did	not	show	the	amazement	he	felt	at	his	patron's	munificence	;
这	警惕	吉姆	做过	不是	展示	这	惊愕	他	毛毡	在	他的	赞助人的	慷慨	;

谨慎的吉姆并没有表现出对赞助人慷慨解囊的惊讶之情；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['si:niər] ['pɑ:rtnər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt]

and	presently	the	senior	partner	came	into	the	passage	,	and	wondered	what
和	目前	这	高级的	伙伴	来了	进入	这	通道	,	和	想知道	什么

[wʌz; wəz] ['lʌmbərɪŋ] [ˌʌp'sterz] .

was	lumbering	upstairs	.
曾是	伐木	楼上	.

这时，资深合伙人走进了走廊，想知道楼上是什么东西在笨拙地走动。

- [oʊ] — [its] ['oʊnli][sʌm; səm] [θɪŋz] [ʌv; əv] [maɪn] , - [sed] ['dʒɪm] ['ku:lli] .

'	Oh	—	it's	only	some	things	of	mine	,	'	said	Jim	coolly	.
-	哦	—	它是	仅有的	一些	事物	的	矿	,	-	说	吉姆	冷静地	.

“哦——只是我的一些东西而已，”吉姆冷冷地说。

- ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] — [eɪ] ? - [sed] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] .

'	Bearing	upon	the	coming	event	—	eh	?	'	said	his	partner	.
-	轴承	之上	这	未来	事件	—	嗯	?	-	说	他的	伙伴	.

“这与即将发生的事情有关——是吗？”他的搭档说道。

- [ɪg'zæktli] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] .

'	Exactly	,	'	replied	Jim	.
-	确切地	,	-	回复	吉姆	.

“正是如此，”吉姆回答道。

['mɪstər] . [vaɪn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] , ['ʃɔ:rtli] ['æftər]

Mr	.	Vine	,	with	some	astonishment	at	the	number	of	cases	,	shortly	after
先生	.	藤	,	和	一些	惊讶	在	这	数字	的	案例	,	不久	后

[went] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪln] ;

went	away	to	the	kiln	;
去	离开	到	这	窑	;

维恩先生对病例数量感到有些惊讶，不久后便去了窑厂；

[ˌwerə'pɑ:n] ['dʒɪm] [ʃʌt] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] ,

whereupon	Jim	shut	himself	into	his	rooms	,
于是	吉姆	关闭	他自己	进入	他的	房间	,

于是吉姆把自己关进了房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] ['rɪpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [bɑ:ksɪz][wɪð; wɪθ]

and	there	he	might	have	been	heard	ripping	up	and	opening	boxes	with
和	那里	他	可能	有	到过	听到	撕裂	向上	和	开幕	盒子	和

[ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [hænd] ,

a	cautious	hand	,
一个	谨慎	手	,

在那里，人们或许会听到他小心翼翼地拆箱、打开箱子的声音。

['æftərwərdz] [ə'piərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['empti] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]

afterwards	appearing	outside	the	door	with	them	empty	,	and	carrying	them
然后	出现	外部	这	门	和	他们	空的	,	和	携带	他们

[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊthaʊs] .

off	to	the	outhouse	.
离开	到	这	室外厕所	.

随后，他们拿着空空如也的包出现在门外，然后把包搬到外面的厕所。

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lʊk] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

A	triumphant	look	lit	up	his	face	when	,	a	little	later	in	the	afternoon	,
一个	凯	看	点燃	向上	他的	脸	什么时候	,	一个	小的	之后	在	这	下午	,

当天下午晚些时候，他脸上露出了胜利的笑容。

[hi:; hi] [sent] ['ɪntu:][ðə; ði] [veɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['deri] ,

he	sent	into	the	vale	to	the	dairy	,
他	发送	进入	这	谷	到	这	奶制品	,

他派人到山谷里的奶牛场去，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]['mɑːrdʒəri][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] ['sʌpər] .

and	invited	Margery	and	her	father	to	his	house	to	supper	.
和	受邀	玛格丽	和	她	父亲	到	他的	房子	到	晚餐	.

他邀请玛格丽和她的父亲到他家吃晚饭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'soʊʃəbl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] ,

She	was	not	unsociable	that	day	,	and	,
她	曾是	不是	不善交际	那	天	,	和	,

那天她并不孤僻，而且

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

her	father	expressing	a	hard	and	fast	acceptance	of	the	invitation	,
她	父亲	表达	一个	难的	和	快速地	验收	的	这	邀请	,

她父亲明确表示接受了邀请。

[ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrs] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

she	perforce	agreed	to	go	with	him	.
她	强制	同意	到	去	和	他	.

她被迫同意跟他一起去。

['miːnwaɪl] [æt; ət] [hoʊm] , ['dʒɪm] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [mɪ'stɪriəsli] ['bɪzi] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðoʊz]

Meanwhile	at	home	,	Jim	made	himself	as	mysteriously	busy	as	before	in	those
同时	在	家	,	吉姆	制成	他自己	作为	神秘地	忙碌的	作为	前	在	那些

[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

rooms	of	his	,
房间	的	他的	,

与此同时，在家中，吉姆像以前一样神秘地在他自己的房间里忙碌着。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['sʌpər] .

and	when	his	partner	returned	he	too	was	asked	to	join	in	the	supper	.
和	什么时候	他的	伙伴	返回	他	也	曾是	问	到	加入	在	这	晚餐	.

当他的伴侣回来后，也被邀请一起吃晚饭。

[æt; ət] [dʌsk] ['heiwəd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

At	dusk	Hayward	went	to	the	door	,
在	黄昏	海沃德	去	到	这	门	,

黄昏时分，海沃德走到门口。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

where	he	stood	till	he	heard	the	voices	of	his	guests	from	the	direction
在哪里	他	站立	直到	他	听到	这	声音	的	他的	客人	从	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [graʊndz] ,

of	the	low	grounds	,
的	这	低的	理由	,

他站在那里，直到听到低洼地带传来客人的声音。

[naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['friːkwənt] [fliːs] [ʌv; əv] [fɑːg] .

now	covered	with	their	frequent	fleece	of	fog	.
现在	涵盖	和	他们的	频繁	羊毛	的	多雾路段	.

现在，它被经常笼罩的雾气所覆盖。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [gruː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ,

The	voices	grew	more	distinct	,
这	声音	生长	更多的	清楚的	,

声音变得越来越清晰，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː] ['trʌŋkləs] ['hedz] ,

and	then	on	the	white	surface	of	the	fog	there	appeared	two	trunkless	heads	,
和	然后	在	这	白色的	表面	的	这	多雾路段	那里	出现	二	无后备箱	头部	,

然后，在白色的雾气表面出现了两个没有躯干的头颅。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] ['grædʒuəli] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][ðə; ði]

from	which	bodies	and	a	horse	and	cart	gradually	extended	as	the
从	哪个	身体	和	一个	马	和	大车	逐步地	扩展	作为	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [per] [roʊz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

approaching	pair	rose	towards	the	house	.
接近	一对	玫瑰	向	这	房子	.

随着两人朝房子走来，他们身上逐渐延伸出一具尸体、一辆马车和一辆马车。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ['dʒɪm] [prest] ['mɑːrdʒəriz] [hænd][ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] [ʌp]

When	they	had	entered	Jim	pressed	Margery's	hand	and	conducted	her	up
什么时候	他们	有	进入	吉姆	按下	玛格丽的	手	和	实施	她	向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ,

to	his	rooms	,
到	他的	房间	,

他们进门后，吉姆握住玛格丽的手，领着她上楼去了他的房间。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːniər] [laɪm] - ['bɜːrnər] .

her	father	waiting	below	to	say	a	few	words	to	the	senior	lime	-	burner	.
她	父亲	等待	以下	到	说	一个	很少	字	到	这	高级的	酸橙	-	刻录机	.

她的父亲在下面等着和那位资深的石灰烧制工说几句话。

- [bles] [ˌem 'iː] , - [sed] ['dʒɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ;

'	Bless	me	,	'	said	Jim	to	her	,	on	entering	the	sitting	-	room	;
-	保佑	我	,	-	说	吉姆	到	她	,	在	进入	这	坐着	-	房间	;

“请保佑我，”吉姆走进客厅时对她说；

- [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'fɔːrhænd] ; [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

'	I	quite	forgot	to	get	a	light	beforehand	;	but	I'll	have	one	in	a	jiffy	.
-	我	相当	忘了	到	得到	一个	光	预先	;	但	患病的	有	一	在	一个	瞬间	.

“我完全忘记事先拿火了；但我马上就去拿一个。”

- ['mɑːrdʒəri] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] , [waɪl] ['dʒɪm] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ;

'	Margery	stood	in	the	middle	of	the	dark	room	,	while	Jim	struck	a	match	;
-	玛格丽	站立	在	这	中间	的	这	黑暗的	房间	,	尽管	吉姆	击	一个	匹配	;

玛格丽站在黑暗的房间中央，吉姆划着一根火柴；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [laɪt] ,

and	then	the	young	girl's	eyes	were	conscious	of	a	burst	of	light	,
和	然后	这	年轻的	女孩们	眼睛	是	有意识的	的	一个	爆裂	的	光	,

然后，小女孩的眼睛感觉到一道强光闪过。

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪz]['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hænsəm] ['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] [kən'teɪnɪŋ]

and	the	rise	into	being	of	a	pair	of	handsome	silver	candlesticks	containing
和	这	上升	进入	存在	的	一个	一对	的	英俊的	银	烛台	包含

[tuː] ['kændlz] [ðæt] ['dʒɪm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] .

two	candles	that	Jim	was	in	the	act	of	lighting	.
二	蜡烛	那	吉姆	曾是	在	这	行为	的	灯光	.

于是，一对漂亮的银烛台出现了，里面放着两根蜡烛，吉姆正在点燃它们。

- [waɪ] — [wer] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['kændlˌstɪks] [laɪk] [ðæt] ? - [sed] ['mɑːrdʒəri] .

'	Why	—	where	—	you	have	candlesticks	like	that	?	'	said	Margery	.
-	为什么	—	在哪里	—	你	有	烛台	喜欢	那	?	-	说	玛格丽	.

“为什么——在哪里——你们会有这样的烛台？”玛格丽问道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fluː] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['kænd(ə)l] - [fleɪmz] [ʃoʊd] ['ʌðər]

Her	eyes	flew	round	the	room	as	the	growing	candle	-	flames	showed	other
她	眼睛	飞翔	圆形的	这	房间	作为	这	生长	蜡烛	-	火焰	显示	其他

['ɑːrtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

随着烛火越烧越旺，她的目光迅速扫过房间，看到了其他物品。

- ['pɪktʃərz] [tuː] — [ænd; ənd] ['lʌvli] ['tʃaɪnə] — [waɪ] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [dɪ'kler] . -

-	**Pictures**	**too**	**—**	**and**	**lovely**	**china**	**—**	**why**	**I**	**knew**	**nothing**	**of**	**this**	**,**	**I**	**declare**	**.**	**'**
-	图片	也	—	和	迷人的	中国	—	为什么	我	知道	没有什么	的	这	,	我	宣布	.	-

“还有照片——以及精美的瓷器——我竟然对此一无所知，真是惭愧。”

- [jes] — [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['æksɪdənt] , - [sed] ['dʒɪm][ɪn]['kwaɪət] [toʊnz] .

'	**Yes**	**—**	**a**	**few**	**things**	**that**	**came**	**to**	**me**	**by**	**accident**	**,**	**'**	**said**	**Jim**	**in**	**quiet**	**tones**	**.**
-	是的	—	一个	很少	事物	那	来了	到	我	经过	事故	,	-	说	吉姆	在	安静的	音调	.

“是的——有些东西是我偶然想到的，”吉姆轻声说道。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [goʊld] [klɑːk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [glæs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kjuːpɪd] ['swɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

'	**And**	**a**	**great**	**gold**	**clock**	**under**	**a**	**glass**	**,**	**and**	**a**	**cupid**	**swinging**	**for**	**a**
-	和	一个	伟大的	金子	钟	在下面	一个	玻璃	,	和	一个	丘比特	摇摆	为了	一个

['pendʒələm] ;

pendulum	**;**
摆	;

“还有一座玻璃罩下的大金钟，以及一个摇动钟摆的丘比特；

[ænd; ənd][oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wɜːrk] - ['teɪbl] — [wʊdz] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] — [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrk] -

and	**O**	**what**	**a**	**lovely**	**work**	**-**	**table**	**—**	**woods**	**of**	**every**	**colour**	**—**	**and**	**a**	**work**	**-**
和	哦	什么	一个	迷人的	工作	-	桌子	—	树林	的	每一个	颜色	—	和	一个	工作	-

[bɑːks][tuː; tə] [mætʃ] .

box	**to**	**match**	**.**
盒子	到	匹配	.

哦，多么漂亮的工作台——各种颜色的木材——还有一个与之相配的工作箱。

[meɪ] [aɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [wɜːrk] - [bɑːks] , ['dʒɪm] ? — [huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

May	**I**	**look**	**inside**	**that**	**work**	**-**	**box**	**,**	**Jim**	**?**	**—**	**whose**	**is**	**it**	**?**	**'**
可能	我	看	里面	那	工作	-	盒子	,	吉姆	?	—	谁	是	它	?	-

吉姆，我可以看看那个工作箱里面的东西吗？——那是谁的？

- [oʊ] [jes] ; [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

'	**O**	**yes**	**;**	**look**	**at**	**it**	**,**	**of**	**course**	**.**
-	哦	是的	;	看	在	它	,	的	课程	.

“哦，是的；当然，看看它。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ɪ'nʌf] [θɪŋ] , [bʌt; bət] - [tɪz] [maɪn] ;

It	**is**	**a**	**poor**	**enough**	**thing**	**,**	**but**	**'**	**tis**	**mine**	**;**
它	是	一个	贫穷的	足够的	事物	,	但	-	的	矿	;

虽然它很破旧，但它是我的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] ['mæri] , [huː'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ,

and	**it**	**will**	**belong**	**to**	**the**	**woman**	**I**	**marry**	**,**	**whoever**	**she**	**may**	**be**	**,**
和	它	将要	属于	到	这	女士	我	结婚	,	谁	她	可能	是	,

它将属于我未来的妻子，无论她是谁。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [hɪr] . -

as	**well**	**as**	**all**	**the**	**other**	**things**	**here**	**.**	**'**
作为	出色地	作为	全部	这	其他	事物	这里	.	-

以及这里所有其他的东西。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] : [waɪ] [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ'self]

'	**And**	**the**	**curtains**	**and**	**the**	**looking**	**-**	**glasses**	**:**	**why**	**I**	**declare**	**I**	**can**	**see**	**myself**
-	和	这	窗帘	和	这	寻找	-	眼镜	:	为什么	我	宣布	我	能	看	我

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] . -

in	**a**	**hundred**	**places**	**.**	**'**
在	一个	百	地方	.	-

“还有窗帘和镜子：我敢说我能看到自己出现在一百个不同的地方。”

- [ðæt] [tiː] - [set] , - [sed] ['dʒɪm] ,

'	**That**	**tea**	**-**	**set**	**,**	**'**	**said**	**Jim**	**,**
-	那	茶	-	放	,	-	说	吉姆	,

“那套茶具，”吉姆说。

['plæsɪdlɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['tʃaɪnə] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪlvər] [tiː] - [pɑːt][ɑːn]

placidly	pointing	to	a	gorgeous	china	service	and	a	large	silver	tea	-	pot	on
平静地	指向	到	一个	华丽的	中国	服务	和	一个	大的	银	茶	-	锅	在

[ðə; ði][saɪd] ['teɪbl] ,

the	side	table	,
这	边	桌子	,

她平静地指着边桌上一套精美的瓷器餐具和一个大银茶壶。

- [aɪ][dəunt][juːz][æt; ət]['prez(ə)nt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bætʃələr] - [mæn] ; [bʌt; bət] , [sez] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ,

'	I	don't	use	at	present	,	being	a	bachelor	-	man	;	but	,	says	I	to	myself	,
-	我	不	使用	在	展示	,	存在	一个	学士	-	男人	;	但	,	说道	我	到	我	,

“我现在不用，因为我是个单身汉；但是，”我对自己说，

“ [huːˈevər] [aɪ] ['mæri] [wɪl] [wɑːnt][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɑːrtiz] ;

“	whoever	I	marry	will	want	some	such	things	for	giving	her	parties	;
”	谁	我	结婚	将要	想	一些	这样的	事物	为了	给予	她	各方	;

“我未来的妻子会希望我为她举办派对时用到这些东西；

[ɔːr][aɪ][kæn; kən] [sel] [ɪm] ” — [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [tʊk] [steps] [fɔːrt] [jet] — -

or	I	can	sell	em	”	—	but	I	haven't	took	steps	for't	yet	—	'
或者	我	能	卖	呃	”	—	但	我	还没有	采取	步骤	堡	然而	—	-

或者我可以把它们卖掉”——但我还没有采取行动——

- [sel] - [ɪm] — [noʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , - [sed] ['mɑːrdʒəri][wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [rɪ'proʊtʃ] .

'	Sell	'	em	—	no	,	I	should	think	not	,	'	said	Margery	with	earnest	reproach	.
-	卖	-	呃	—	不	,	我	应该	思考	不是	,	-	说	玛格丽	和	认真	责备	.

“卖掉它们——不，我想不行，”玛格丽郑重地责备道。

- [waɪ] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] !

'	Why	,	I	hope	you	wouldn't	be	so	foolish	!
-	为什么	,	我	希望	你	不会	是	所以	愚蠢	!

“哎呀，我希望你不会那么愚蠢！”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðɪs] [ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

this	is	exactly	the	kind	of	thing	I	was	thinking	of	when	I	told	you	of	the
这	是	确切地	这	种类	的	事物	我	曾是	思维	的	什么时候	我	讲述	你	的	这

[θɪŋz] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][wɑːnt] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ['miːnɪŋ] [maɪ'self] [pər'tɪkjələrli] .

things	women	could	want	—	of	course	not	meaning	myself	particularly	.
事物	女性	可以	想	—	的	课程	不是	意义	我	特别	.

这正是我跟你讲女人可能想要的东西时所想到的那种事——当然，我指的不是我自己。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] —

I	had	no	idea	that	you	had	such	valuable	—
我	有	不	主意	那	你	有	这样的	有价值的	—

我完全不知道你拥有如此珍贵的——

- ['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [koʊ'hɪrəntli] , [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]

'	Margery	was	unable	to	speak	coherently	,	so	much	was	she	amazed	at	the
-	玛格丽	曾是	无法	到	说话	连贯地	,	所以	很多	曾是	她	惊叹	在	这

[welθ] [ʌv; əv]['dʒɪmz] [pə'zeʃnz] .

wealth	of	Jim's	possessions	.
财富	的	吉姆的	财产	.

“玛格丽对吉姆的财富感到无比惊讶，以至于无法连贯地说话。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪm] - ['bɜːrnər] [keɪm] [ʌp'sterz] ;

At	this	moment	her	father	and	the	lime	-	burner	came	upstairs	;
在	这	片刻	她	父亲	和	这	酸橙	-	刻录机	来了	楼上	;

这时，她的父亲和烧石灰的工人上楼来了；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pɪr] ['wʊmənli] [ænd; ənd]['prɑːpər][tuː; tə]['mɪstər] . [vaɪn] , ['mɑːrdʒəri] [rɪ'prest] [ðə; ði]

and	to	appear	womanly	and	proper	to	Mr	.	Vine	,	Margery	repressed	the
和	到	出现	女性	和	恰当的	到	先生	.	藤	,	玛格丽	压抑	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sər'praɪz] .

remainder	of	her	surprise	.
余	的	她	惊喜	.

为了在维恩先生面前表现得淑女得体，玛格丽压抑住了剩余的惊讶之情。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['eldərli] ['wəːðiz] ,

As	for	the	two	elderly	worthies	,
作为	为了	这	二	老年	值得尊敬的人	,

至于这两位德高望重的老者，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ðæt] [ðer; ðər] ['sloʊər] [aɪz]

it	was	not	till	they	entered	the	room	and	sat	down	that	their	slower	eyes
它	曾是	不是	直到	他们	进入	这	房间	和	卫星	向下	那	他们的	慢点	眼睛

[di'səːnd] ['eniθɪŋ] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔintmənts] .

discerned	anything	brilliant	in	the	appointments	.
辨别	任何事物	杰出的	在	这	预约	.

直到他们走进房间坐下，他们反应较慢的目光才发现这些摆设中有什么亮点。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət]

Then	one	of	them	stole	a	glance	at	some	article	,	and	the	other	at
然后	一	的	他们	偷窃	一个	瞥一眼	在	一些	文章	,	和	这	其他	在

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

然后，其中一人偷瞄了一眼某篇文章，另一人又偷瞄了一眼另一篇文章；

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	each	being	unwilling	to	express	his	wonder	in	the	presence	of	his
但	每个	存在	不情愿	到	表达	他的	想知道	在	这	在场	的	他的

['neɪbərz] ,

neighbours	,
邻居	,

但他们都不愿在邻居面前表达自己的惊奇之情。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'kʌstəmd] [er] ;

they	received	the	objects	before	them	with	quite	an	accustomed	air	;
他们	已收到	这	对象	前	他们	和	相当	一个	习惯	空气	;

他们以一种习以为常的神情接受了眼前的物品；

[ðə; ði] [laɪm] - ['bɜːrnər] ['ɪnwərdli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'dʒektʃər] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] ,

the	lime	-	burner	inwardly	trying	to	conjecture	what	all	this	meant	,
这	酸橙	-	刻录机	内心	尝试	到	推测	什么	全部	这	意思是	,

烧石灰的工人内心试图揣摩这一切意味着什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['derimən] ['mjuːzɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['dʒɪmz] ['bɪznəs] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [æt; ət]

and	the	dairyman	musing	that	if	Jim's	business	allowed	him	to	accumulate	at
和	这	奶农	沉思	那	如果	吉姆的	商业	允许	他	到	积累	在

[ðɪs] [reɪt] ,

this	rate	,
这	速度	,

奶农心想，如果吉姆的生意能让他以这样的速度积累财富，

[ðə; ði] ['suːnər] ['mɑːrdʒəri] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] ['betər] .

the	sooner	Margery	became	his	wife	the	better	.
这	很快	玛格丽	成为	他的	妻子	这	更好的	.

玛格丽越早成为他的妻子越好。

['mɑ:rdʒəri] [ri'tri:tid] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] - ['teɪbl] , [wɜ:rk] - [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [ti:] - ['sɜ:rvɪs] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

Margery	**retreated**	**to**	**the**	**work**	**-**	**table**	**,**	**work**	**-**	**box**	**,**	**and**	**tea**	**-**	**service**	**,**	**which**	**she**
玛格丽	撤退	到	这	工作	-	桌子	,	工作	-	盒子	,	和	茶	-	服务	,	哪个	她

[ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ] [hʌʃt] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

examined	**with**	**hushed**	**exclamations**	**.**
检查	和	静静地	感叹词	.

玛格丽退到工作台、工作箱和茶具前，低声惊叹着仔细端详着它们。

[æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ðʌs] [sər'praɪzɪŋli] [bɪ'gʌn] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] ['prɑ:gres] [wel] .

An	**entertainment**	**thus**	**surprisingly**	**begun**	**could**	**not**	**fail**	**to**	**progress**	**well**	**.**
一个	娱乐	因此	出奇	开始	可以	不是	失败	到	进步	出色地	.

如此出人意料地开场的娱乐活动，必然会进展顺利。

[wen'evər] ['mɑ:rdʒəriz] ['krʌsti] [oʊld]['fɑ:ðər] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['sentəns] ,

Whenever	**Margery's**	**crusty**	**old**	**father**	**felt**	**the**	**need**	**of**	**a**	**civil**	**sentence**	**,**
每当	玛格丽的	硬皮的	老的	父亲	毛毡	这	需要	的	一个	民用	句子	,

每当玛格丽那脾气古怪的老父亲觉得需要对她进行一番文明的审判时，

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]['dʒɪmz]['fænsi]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][tu:; tə][wʌn] ; [waɪl] [ðə; ði][laɪm] - ['bɜ:rnər] ,

the	**flash**	**of**	**Jim's**	**fancy**	**articles**	**inspired**	**him**	**to**	**one**	**;**	**while**	**the**	**lime**	**-**	**burner**	**,**
这	闪光	的	吉姆的	想要	文章	灵感	他	到	一	;	尽管	这	酸橙	-	刻录机	,

吉姆那些华丽文章的闪光点激发了他创作的灵感；而烧石灰的工人，

['hævɪŋ] ['ri:zənd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɑ:mɪnəs] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

having	**reasoned**	**away**	**his**	**first**	**ominous**	**thought**	**that**	**all**	**this**	**had**	**come**	**out**	**of**	**the**
拥有	有理智的	离开	他的	第一的	不祥的	想法	那	全部	这	有	来	出去	的	这

[fɜ:rm] ,

firm	**,**
公司	,

他很快打消了最初那个不祥的念头——这一切都是公司内部出问题的——

['ɔ:lsoʊ] [felt] [praʊd] [ænd; ənd] [blaɪð] .

also	**felt**	**proud**	**and**	**blithe**	**.**
还	毛毡	自豪的	和	快乐的	.

同时感到自豪和快乐。

['dʒɪm] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['deri] [frendz] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['maʊntɪd] .

Jim	**accompanied**	**his**	**dairy**	**friends**	**part**	**of**	**the**	**way**	**home**	**before**	**they**	**mounted**	**.**
吉姆	伴随	他的	奶制品	朋友们	部分	的	这	方式	家	前	他们	安装	.

吉姆陪着他的奶牛朋友们走了一段回家的路，然后他们才骑上马。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['dʒɪm] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['praɪvətli] , [ænd; ənd] [ðæt]

Her	**father**	**,**	**finding**	**that**	**Jim**	**wanted**	**to**	**speak**	**to**	**her**	**privately**	**,**	**and**	**that**
她	父亲	,	寻找	那	吉姆	通缉	到	说话	到	她	私下	,	和	那

[ʃi:; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪ'lu:sɪvnəs] ,

she	**exhibited**	**some**	**elusiveness**	**,**
她	展出	一些	难以捉摸	,

她的父亲发现吉姆想和她单独谈谈，而她却显得有些闪烁其词，

[tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɑ:rdʒəri][ænd; ənd] [sed] ; - [kʌm] , [kʌm] , [maɪ]['leɪdi] ; [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑ:nsens]

turned	**to**	**Margery**	**and**	**said**	**;**	**'**	**Come**	**,**	**come**	**,**	**my**	**lady**	**;**	**no**	**more**	**of**	**this**	**nonsense**
转向	到	玛格丽	和	说	;	-	来	,	来	,	我的	女士	;	不	更多的	的	这	废话

.

:
.

转向玛格丽说："好了好了，夫人，别再胡闹了。"

[juː; jʊ][dʒʌst][step][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt][wɪl][weɪt]

You	just	step	behind	with	that	young	man	,	and	I	and	the	cart	will	wait
你	只是	步	在后面	和	那	年轻的	男人	,	和	我	和	这	大车	将要	等待

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

你和那个年轻人跟在后面，我和马车会等着你们。

- ['mɑːrdʒəri] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [pə'remptərinis] , [əu'beid] .

'	Margery	,	a	little	scared	at	her	father's	peremptoriness	,	obeyed	.
-	玛格丽	,	一个	小的	害怕的	在	她	父亲的	专断性	,	服从	.

玛格丽被父亲的专断吓了一跳，但还是服从了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] ['dʒɪm][hæd; həd][wʌn] [ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ] [ðæt] ['naɪts] [stroʊk] ,

It	was	plain	that	Jim	had	won	the	old	man	by	that	night's	stroke	,
它	曾是	清楚的	那	吉姆	有	韩元	这	老的	男人	经过	那	夜晚	中风	,

很明显，吉姆当晚的那次击倒赢得了老人的心。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wʌn] [hɜːr; hər] .

if	he	had	not	won	her	.
如果	他	有	不是	韩元	她	.

如果他没能赢得她的芳心。

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , ['dʒɪm] , - [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [les] ['ɑːrdntli] [naʊ] ,

'	I	know	what	you	are	going	to	say	,	Jim	,	'	she	began	,	less	ardently	now	,
-	我	知道	什么	你	是	去	到	说	,	吉姆	,	-	她	开始	,	较少的	热切地	现在	,

“我知道你要说什么，吉姆，”她开口说道，语气不再那么热情了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['ʌndər][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər][ænd; ənd]

for	she	was	no	longer	under	the	novel	influence	of	the	shining	silver	and
为了	她	曾是	不	更长	在下面	这	小说	影响	的	这	灼灼	银	和

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

因为她不再受闪亮的银器和玻璃制品的新鲜感影响了。

- [wel] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [dɪ'zaɪɝz] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	Well	,	as	you	desire	it	,	and	as	my	father	desires	it	,
-	出色地	,	作为	你	欲望	它	,	和	作为	我的	父亲	欲望	它	,

“好吧，既然你希望如此，也既然我父亲希望如此，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	as	I	suppose	it	will	be	the	best	course	for	me	,
和	作为	我	认为	它	将要	是	这	最好的	课程	为了	我	,

我想这对我来说是最好的选择。

[aɪ] [wɪl] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] — [nɑːt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

I	will	fix	the	day	—	not	this	evening	,	but	as	soon	as	I	can	think	it
我	将要	使固定	这	天	—	不是	这	晚上	,	但	作为	很快	作为	我	能	思考	它

['oʊvər] .

over	.
超过	.

我会尽快安排好日期——不是今晚，而是等我仔细考虑清楚之后。

- ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

'	CHAPTER	VIII	.
-	章	八	.

第八章

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['dʒɪm] [went] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz]['duːti][ɪn] ['θæŋkɪŋ]

Notwithstanding	**a**	**press**	**of**	**business**	**,**	**Jim**	**went**	**and**	**did**	**his**	**duty**	**in**	**thanking**
虽然	一个	按	的	商业	,	吉姆	去	和	做过	他的	责任	在	谢谢

[ðə; ði]['bærən] .

the	**Baron**	**.**
这	男爵	.

尽管公务繁忙，吉姆还是尽职尽责地去感谢了男爵。

[ðə; ði] ['lætər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] [ruːm] ,

The	**latter**	**saw**	**him**	**in**	**his**	**fishing**	**-**	**tackle**	**room**	**,**
这	后者	锯	他	在	他的	钓鱼	-	处理	房间	,

后者在他的渔具室里看到了他，

[æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'plaɪəns] [ðæt] [ə; eɪ]['voʊtəri][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd][kʊd; kəd]

an	**apartment**	**littered**	**with**	**every**	**appliance**	**that**	**a**	**votary**	**of**	**the**	**rod**	**could**
一个	公寓	垃圾	和	每一个	器具	那	一个	信徒	的	这	杆	可以

[rɪ'kwaɪər] .

require	**.**
要求	.

公寓里摆满了所有虔诚的信徒可能需要的电器。

- [ænd; ənd] [wen] [ɪz][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] , ['heiwəd] ?

'	**And**	**when**	**is**	**the**	**wedding**	**-**	**day**	**to**	**be**	**,**	**Hayward**	**?**
-	和	什么时候	是	这	婚礼	-	天	到	是	,	海沃德	?

“海沃德，婚礼日期定在什么时候？”

- [ðə; ði]['bærən] [æskt] , ['æftər]['dʒɪm][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['setld] .

'	**the**	**Baron**	**asked**	**,**	**after**	**Jim**	**had**	**told**	**him**	**that**	**matters**	**were**	**settled**	**.**
-	这	男爵	问	,	后	吉姆	有	讲述	他	那	事情	是	定居	.

“男爵在吉姆告诉他事情已经解决后问道。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [jet] , [maɪ]['noʊb(ə)l][lɔːrd] , - [sed] ['dʒɪm] ['tʃɪrfəli] .

'	**It**	**is**	**not**	**quite**	**certain**	**yet**	**,**	**my**	**noble**	**lord**	**,**	**'**	**said**	**Jim**	**cheerfully**	**.**
-	它	是	不是	相当	肯定	然而	,	我的	高贵	主	,	-	说	吉姆	愉快地	.

“这还不能完全确定，我的尊贵大人，”吉姆兴高采烈地说。

- [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] - [twɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [gɑːd] [-] ['krɪsənz] [ðə; ði]

'	**But**	**I**	**hope**	**'**	**twill**	**not**	**be**	**long**	**after**	**the**	**time**	**when**	**God**	**A'mighty**	**christens**	**the**
-	但	我	希望	-	斜纹布	不是	是	长的	后	这	时间	什么时候	上帝	强大的	克里斯滕斯	这

['lɪt(ə)l] ['æplz] . -

little	**apples**	**.**	**'**
小的	苹果	.	-

但我希望，在全能的上帝为这些小苹果举行洗礼仪式之后不久，就能看到这一天的到来。

- [ænd; ənd] [wen] [ɪz] [ðæt] ? -

'	**And**	**when**	**is**	**that**	**?**	**'**
-	和	什么时候	是	那	?	-

“那是什么时候？”

- [ˌes 'tiː] . ['swɪθɪnz] — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] . - [tɪz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [mʌnθ] ,

'	**St**	**.**	**Swithin's**	**—**	**the**	**middle**	**of**	**July**	**.**	**'**	**Tis**	**to**	**be**	**some**	**time**	**in**	**that**	**month**	**,**
-	英石	.	斯威辛的	—	这	中间	的	七月	.	-	的	到	是	一些	时间	在	那	月	,

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] .

she	**tells**	**me**	**.**
她	讲述	我	.

“圣斯威辛节——七月中旬。应该是那个月的某个时候，”她告诉我。

- [wen] ['dʒɪm][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði]['bærən] [siːmd] ['medɪteɪtɪv] .

'	**When**	**Jim**	**was**	**gone**	**the**	**Baron**	**seemed**	**meditative**	**.**
-	什么时候	吉姆	曾是	已消失	这	男爵	似乎	冥想	.

吉姆不在的时候，男爵似乎陷入了沉思。

[hiː; hi] [went] [aʊt] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] [maʊnt] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['weðər] - [skriːn] , [wer] [hiː; hi]

He	went	out	,	ascended	the	mount	,	and	entered	the	weather	-	screen	,	where	he
他	去	出去	,	上升	这	山	,	和	进入	这	天气	-	屏幕	,	在哪里	他

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [siːts] ,

looked	at	the	seats	,
看起来	在	这	座位	,

他走了出去，登上山顶，进入了遮雨棚，在那里他看了看座位。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌɑːr 'iː] - [i'næktɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fænsi][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

as	though	re	-	enacting	in	his	fancy	the	scene	of	that	memorable	morning	of
作为	尽管	关于	-	实施	在	他的	想要	这	场景	的	那	难忘	早晨	的

[fɑːg] .

fog	.
多雾路段	.

仿佛在他的想象中重现了那个令人难忘的雾蒙蒙的早晨的场景。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltər] ,

He	turned	his	eyes	to	the	angle	of	the	shelter	,
他	转向	他的	眼睛	到	这	角度	的	这	庇护所	,

他将目光转向了避难所的角落，

[raʊnd] [wɪtʃ] ['mɑːrdʒəri][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

round	which	Margery	had	suddenly	appeared	like	a	vision	,
圆形的	哪个	玛格丽	有	突然	出现	喜欢	一个	想象	,

玛格丽突然像幻影一样出现在她周围，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['maɪndɪd][hɜːr; hər] [ə'piəriŋ] [ðer; ðər]

and	it	was	plain	that	he	would	not	have	minded	her	appearing	there
和	它	曾是	清楚的	那	他	会	不是	有	有思想	她	出现	那里

[ðen] .

then	.
然后	.

很明显，他并不介意她当时出现在那里。

[ðə; ði]['dʒʌŋktʃər][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	juncture	had	indeed	been	such	an	impressive	and	critical	one	that	she
这	契机	有	的确	到过	这样的	一个	感人的	和	批判的	一	那	她

[mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['mesɪndʒər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['mɪlkmeɪd] ,

must	have	seemed	rather	a	heavenly	messenger	than	a	passing	milkmaid	,
必须	有	似乎	相当	一个	天上	信使	比	一个	通过	挤奶女工	,

那一刻的确意义非凡，至关重要，以至于她看起来更像是来自上天的使者，而不是一个路过的挤奶女工。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðə; ði]['bærən] , [huː] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

more	especially	to	a	man	like	the	Baron	,	who	,	despite	the	mystery	of	his
更多的	尤其	到	一个	男人	喜欢	这	男爵	,	WHO	,	尽管	这	神秘	的	他的

['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [laɪf] ,

origin	and	life	,
起源	和	生活	,

尤其对于像男爵这样的人来说，尽管他的出身和生平充满谜团，

[rɪ'viːld] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] , [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['kærəktər] — [ðə; ði][ʒɑːk,dʒeiks][ʌv; əv] [ðɪs]

revealed	himself	to	be	a	melancholy	,	emotional	character	—	the	Jacques	of	this
揭晓	他自己	到	是	一个	忧郁	,	情绪	特点	—	这	雅克	的	这

['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [striːm] .

forest	and	stream	.
森林	和	溪流	.

他展现出忧郁、多愁善感的性格——就像这片森林和溪流中的雅克。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [maʊnt] [ðə; ði] [graʊnd] [roʊz] [jet] ['haɪər] , [ə'sendɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Behind	**the**	**mount**	**the**	**ground**	**rose**	**yet**	**higher**	**,**	**ascending**	**to**	**a**	**plantation**	**which**
在后面	这	山	这	地面	玫瑰	然而	更高	,	上升	到	一个	种植园	哪个

['ʃeltərd] [ðə; ði] [haʊs] .

sheltered	**the**	**house**	**.**
避难所	这	房子	.

山后地势更高，向上延伸至一片遮蔽房屋的种植园。

[ðə; ði]['bærən] ['stroʊld] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	**Baron**	**strolled**	**up**	**here**	**,**	**and**	**bent**	**his**	**gaze**	**over**	**the**	**distance**	**.**
这	男爵	漫步	向上	这里	,	和	弯曲	他的	目光	超过	这	距离	.

男爵踱步来到这里，目光投向远方。

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛks'i:] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvər] , [ðə; ði] [brʊks] [ðæt]

The	**valley**	**of**	**the**	**Exe**	**lay**	**before**	**him**	**,**	**with**	**its**	**shining**	**river**	**,**	**the**	**brooks**	**that**
这	谷	的	这	EXE文件	躺	前	他	,	和	它是	灼灼	河	,	这	布鲁克斯	那

[fed] [ˌaɪ 'ti:] ,

fed	**it**	**,**
美联储	它	,

埃克斯河谷展现在他眼前，河水波光粼粼，溪流蜿蜒流淌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [sprɪŋz] [ðæt] [fed] [ðə; ði] [brʊks] .

and	**the**	**trickling**	**springs**	**that**	**fed**	**the**	**brooks**	**.**
和	这	涓涓细流	弹簧	那	美联储	这	布鲁克斯	.

还有汇入溪流的涓涓细流。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɑ:rdʒəriz] [haʊs] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ðoʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] ;

The	**situation**	**of**	**Margery's**	**house**	**was**	**visible**	**,**	**though**	**not**	**the**	**house**	**itself**	**;**
这	情况	的	玛格丽的	房子	曾是	可见的	,	尽管	不是	这	房子	本身	;

虽然看不到玛格丽家的房子，但能看到她家的情况；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [geɪzd] [ðæt] [weɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnfɪnətlɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [tɪl] , [rɪ'membərɪŋ]

and	**the**	**Baron**	**gazed**	**that**	**way**	**for**	**an**	**infinitely**	**long**	**time**	**,**	**till**	**,**	**remembering**
和	这	男爵	凝视	那	方式	为了	一个	无限地	长的	时间	,	直到	,	记住

[hɪm'self] , [hi:; hi] [mu:vd] [ɑ:n] .

himself	**,**	**he**	**moved**	**on**	**.**
他自己	,	他	已搬	在	.

男爵凝视着那个方向，过了很久很久，直到他想起自己，才继续前行。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tɪl] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]

Instead	**of**	**returning**	**to**	**the**	**house**	**he**	**went**	**along**	**the**	**ridge**	**till**	**he**	**arrived**	**at**
反而	的	返回	到	这	房子	他	去	沿着	这	岭	直到	他	到达的	在

[ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɪlɪŋˌtən] [wʊd] ,

the	**verge**	**of**	**Chillington**	**Wood**	**,**
这	边缘	的	奇灵顿	木头	,

他没有返回房子，而是沿着山脊走到奇灵顿森林的边缘。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['desəltɔ:ri] ['mænər] [rəumd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] ,

and	**in**	**the**	**same**	**desultory**	**manner**	**roamed**	**under**	**the**	**trees**	**,**
和	在	这	相同的	漫无目的的	方式	漫游	在下面	这	树木	,

然后，它又以同样漫无目的的方式在树下闲逛。

[nɑ:t] ['pɔ:zɪŋ] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [θri:] - [wɔ:ks] - [end] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [elm]

not	**pausing**	**till**	**he**	**had**	**come**	**to**	**Three**	**-**	**Walks**	**-**	**End**	**,**	**and**	**the**	**hollow**	**elm**
不是	暂停	直到	他	有	来	到	三	-	散步	-	结尾	,	和	这	空洞的	榆树

[hɑ:rd][baɪ] .

hard	**by**	**.**
难的	经过	.

他一路走到三岔路口，路旁就是那棵空心榆树，才肯停下来。

[hiː; hi] [piːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][rɪft] .

He	peeped	in	at	the	rift	.
他	偷窥	在	在	这	裂痕	.

他向裂缝里窥视。

[ɪn][ðə; ði][sɔːft][draɪ]['leɪər][ʌv; əv] [tʌtʃ] - [wʊd] [ðæt] [flɔːrd] [ðə; ði]['hɑːloʊ]['mɑːrdʒəriz] [træks] [wɜːr; wər]

In	the	soft	dry	layer	of	touch	-	wood	that	floored	the	hollow	Margery's	tracks	were
在	这	柔软的	干燥	层	的	触碰	-	木头	那	倒地	这	空洞的	玛格丽的	轨道	是

[stɪl] ['vɪzəb(ə)l] ,

still	visible	,
仍然	可见的	,

在空心屋地面柔软干燥的木地板层中，玛格丽留下的脚印依然清晰可见。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [wen] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl] .

as	she	had	made	them	there	when	dressing	for	the	ball	.
作为	她	有	制成	他们	那里	什么时候	敷料	为了	这	球	.

那是她在舞会前打扮时在那里做的。

- ['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒəri] ! - ['mɝːmɝd] [ðə; ði]['bærən] .

'	Little	Margery	!	'	murmured	the	Baron	.
-	小的	玛格丽	!	-	低声说道	这	男爵	.

“小玛格丽！”男爵低声说道。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv] [ðɪs] [muːd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

In	a	moment	he	thought	better	of	this	mood	,	and	turned	to	go	home	.
在	一个	片刻	他	想法	更好的	的	这	情绪	,	和	转向	到	去	家	.

片刻之后，他觉得这种心情不太合适，便转身回家了。

[bʌt; bət][bɪ'hoʊld] , [ə; eɪ][fɔːrm] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huːz] [neɪm] [hæd; həd]

But	behold	,	a	form	stood	behind	him	—	that	of	the	girl	whose	name	had
但	看哪	,	一个	形式	站立	在后面	他	—	那	的	这	女孩	谁	姓名	有

[bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

been	on	his	lips	.
到过	在	他的	嘴唇	.

但瞧，他身后站着一个人影——正是他刚才念叨着名字的那个女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ʌtər] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

She	was	in	utter	confusion	.
她	曾是	在	说出	困惑	.

她完全懵了。

- [aɪ] — [aɪ] — [dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [sɜːr] !

'	I	—	I	—	did	not	know	you	were	here	,	sir	!
-	我	—	我	—	做过	不是	知道	你	是	这里	,	先生	!

“我……我……我不知道您在这里，先生！”

- [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

'	she	began	.
-	她	开始	.

她开口说道。

- [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːk] .

'	I	was	out	for	a	little	walk	.
-	我	曾是	出去	为了	一个	小的	走	.

我出去散散步。

- [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['fɜːrðər] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

'	She	could	get	no	further	;	her	eyes	filled	with	tears	.
-	她	可以	得到	不	更远	;	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

她再也走不动了；她的眼里充满了泪水。

[ðæt] [spaɪs] [ʌv; əv] ['wɪlflnəs] , ['i:v(ə)n] ['hɑ:rdnəs] , [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [hɜ:r; hər][ɪn]['dʒɪmz] ['kʌmpəni] ,
That **spice** **of** **wilfulness** **,** **even** **hardness** **,** **which** **characterized** **her** **in** **Jim's** **company** **,**
那 香料 的 任性 , 甚至 硬度 , 哪个 特征化的 她 在 吉姆的 公司 ,

她身上那种任性甚至强硬的气质，在吉姆身边时尤为突出。

['mædʒɪkli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] .
magically **disappeared** **in** **the** **presence** **of** **the** **Baron** **.**
神奇地 消失 在 这 在场 的 这 男爵 .

在男爵面前，她神奇地消失了。

- ['nevər] [maɪnd] , ['nevər] [maɪnd] , - [sed] [hi:; hi] , ['mæskɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['mænər] [wət'evər] [hi:; hi]
' **Never** **mind** **,** **never** **mind** **,** **'** **said** **he** **,** **masking** **under** **a** **severe** **manner** **whatever** **he**
- 绝不 头脑 , 绝不 头脑 , - 说 他 , 掩蔽 在下面 一个 严重 方式 任何 他
[felt] .
felt **.**
毛毡 .

“没关系，没关系，”他说道，用严肃的语气掩饰着自己的感受。

- [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪz] ['ɔ:kwərd] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [æz; əz]
' **The** **meeting** **is** **awkward** **,** **and** **ought** **not** **to** **have** **occurred** **,** **especially** **if** **as**
- 这 会议 是 尴尬的 , 和 应该 不是 到 有 发生 , 尤其 如果 作为
[aɪ] [sə'poʊz] ,
I **suppose** **,**
我 认为 ,

“这次会面很尴尬，本不应该发生，尤其是如果像我所想的那样……”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][dʒeɪmz] ['heiwəd] .
you **are** **shortly** **to** **be** **married** **to** **James** **Hayward** **.**
你 是 不久 到 是 已婚 到 詹姆斯 海沃德 .

你即将与詹姆斯·海沃德结婚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [helpt] [naʊ] .
But **it** **cannot** **be** **helped** **now** **.**
但 它 不能 是 帮助 现在 .

但现在也无能为力了。

[ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
You **had** **no** **idea** **I** **was** **here** **,** **of** **course** **.**
你 有 不 主意 我 曾是 这里 , 的 课程 .

你当然不知道我在这里。

['ni:ðər] [hæd; həd][aɪ][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] .
Neither **had** **I** **of** **seeing** **you** **.**
两者都不 有 我 的 看到 你 .

我也没见过你。

[rɪ'membər] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [tu:] ['kerf(ə)l] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['bærən] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [toʊn]
Remember **you** **cannot** **be** **too** **careful** **,** **'** **continued** **the** **Baron** **,** **in** **the** **same** **grave** **tone**
记住 你 不能 是 也 小心 , - 持续 这 男爵 , 在 这 相同的 严重 语气
;
;
;

“记住，再怎么小心也不为过，”男爵用同样严肃的语气继续说道；

- [ænd; ənd][aɪ] ['strɔ:ŋli] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][du:][jʊr; jər]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [ə'vɔɪd]
' **and** **I** **strongly** **request** **you** **as** **a** **friend** **to** **do** **your** **utmost** **to** **avoid**
- 和 我 强烈 要求 你 作为 一个 朋友 到 做 你的 极致 到 避免
['mi:tiŋz] [laɪk] [ðɪs] .
meetings **like** **this** **.**
会议 喜欢 这 .

“我作为朋友，强烈请求你尽一切努力避免参加这样的聚会。”

[wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [tɜːrnd] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] ? -

When	**you**	**saw**	**me**	**before**	**I**	**turned**	**,**	**why**	**did**	**you**	**not**	**go**	**away**	**?**	**'**
什么时候	你	锯	我	前	我	转向	,	为什么	做过	你	不是	去	离开	?	-

你看到我的时候，我还没转身，你为什么不离开?

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

'	**I**	**did**	**not**	**see**	**you**	**,**	**sir**	**.**
-	我	做过	不是	看	你	,	先生	.

“先生，我没看见您。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

I	**did**	**not**	**think**	**of**	**seeing**	**you**	**.**
我	做过	不是	思考	的	看到	你	.

我没想到会见到你。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [triː] . -

I	**was**	**walking**	**this**	**way**	**,**	**and**	**I**	**only**	**looked**	**in**	**to**	**see**	**the**	**tree**	**.**	**'**
我	曾是	步行	这	方式	,	和	我	仅有的	看起来	在	到	看	这	树	.	-

我当时正往这边走，只是想看看那棵树而已。

- [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] , -

'	**That**	**shows**	**you**	**have**	**been**	**thinking**	**of**	**things**	**you**	**should**	**not**	**think**	**of**	**,**	**'**
-	那	演出	你	有	到过	思维	的	事物	你	应该	不是	思考	的	,	-

[rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði]['bærən] .

returned	**the**	**Baron**	**.**
返回	这	男爵	.

“这说明你一直在想一些不该想的事情，”男爵回答道。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

'	**Good**	**morning**	**.**
-	好的	早晨	.

'早上好。

- ['mɑːrdʒəri][kʊd; kəd] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .

'	**Margery**	**could**	**answer**	**nothing**	**.**
-	玛格丽	可以	回答	没有什么	.

玛格丽什么也回答不了。

[ə; eɪ] ['braubiːtən] [glæns] , ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] ['mɪzəri] , [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

A	**browbeaten**	**glance**	**,**	**almost**	**of**	**misery**	**,**	**was**	**all**	**she**	**gave**	**him**	**.**
一个	受欺凌	瞥一眼	,	几乎	的	苦难	,	曾是	全部	她	给予	他	.

她只给了他一个沮丧的、近乎悲悯的眼神。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sloʊ] [step] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [ðen] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [ænd; ənd] ,

He	**took**	**a**	**slow**	**step**	**away**	**from**	**her**	**;**	**then**	**turned**	**suddenly**	**back**	**and**	**,**
他	采取	一个	慢的	步	离开	从	她	;	然后	转向	突然	后退	和	,

他缓缓地后退了一步；然后突然转过身来，

['stuːpɪŋ] , [ɪmˈpʌlsɪvli] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

stooping	**,**	**impulsively**	**kissed**	**her**	**cheek**	**,**
弯腰	,	冲动地	亲吻	她	脸颊	,

他俯下身，冲动地亲吻了她的脸颊，

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [sərˈpraɪz] [æz; əz]['evər][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

taking	**her**	**as**	**much**	**by**	**surprise**	**as**	**ever**	**a**	**woman**	**was**	**taken**	**in**	**her**	**life**	**.**
采取	她	作为	很多	经过	惊喜	作为	曾经	一个	女士	曾是	已采取	在	她	生活	.

这件事对她来说，是她一生中最意想不到的一次遭遇。

[ɪˈmiːdiətli] ['æftər][hiː; hi] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd]['ræpɪd] [straɪdz] ,

Immediately	**after**	**he**	**went**	**off**	**with**	**a**	**flushed**	**face**	**and**	**rapid**	**strides**	**,**
立即地	后	他	去	离开	和	一个	酡	脸	和	迅速的	步幅	,

他随即面色潮红，大步流星地离开了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃek] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['baʊndriz] .

which	he	did	not	check	till	he	was	within	his	own	boundaries	.
哪个	他	做过	不是	查看	直到	他	曾是	之内	他的	自己的	边界	.

直到他回到自己的地盘上，他才去查看情况。

[ðə; ði] ['heɪmeɪkɪŋ] ['siːz(ə)n] [naʊ] [set] [ɪn] ['vɪgərəsli] ,

The	haymaking	season	now	set	in	vigorously	,
这	干草收割	季节	现在	放	在	大力	,

现在正是割草旺季。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪr] - ['hætʃɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['miːdz] [tuː; tə][dreɪn] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	weir	-	hatches	were	all	drawn	in	the	meads	to	drain	off	the	water	.
和	这	堰	-	孵化	是	全部	绘制	在	这	蜂蜜酒	到	流走	离开	这	水	.

堰闸全部设在草地上，用来排干水。

[ðə; ði] [striːmz] [ræn] [ðəm'selvz] [draɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

The	streams	ran	themselves	dry	,	and	there	was	no	longer	any	difficulty	in
这	溪流	跑	他们自己	干燥	,	和	那里	曾是	不	更长	任何	困难	在

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

walking	about	among	them	.
步行	关于	之中	他们	.

溪流干涸了，在溪流中行走不再困难。

[ðə; ði]['bærən][kʊd; kəd] ['veri] [wel] ['wɪtnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌelə'veɪʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði]

The	Baron	could	very	well	witness	from	the	elevations	about	his	house	the
这	男爵	可以	非常	出色地	证人	从	这	海拔	关于	他的	房子	这

[æk'tɪvəti] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .

activity	which	followed	these	preliminaries	.
活动	哪个	随后	这些	预备工作	.

男爵完全可以从他家周围的高地上看到这些准备工作之后发生的活动。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊər] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [saɪðz] [flæʃt] ,

The	white	shirt	-	sleeves	of	the	mowers	glistened	in	the	sun	,	the	scythes	flashed	,
这	白色的	衬衫	-	袖子	的	这	割草机	闪闪发光	在	这	太阳	,	这	镰刀	闪光灯	,

割草机的白色袖子在阳光下闪闪发光，镰刀也闪着寒光。

['vɔɪsɪz] ['ekəud] , ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ['floʊtɪd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [glimpsiz] [ʌv; əv]

voices	echoed	,	snatches	of	song	floated	about	,	and	there	were	glimpses	of
声音	回声	,	抢夺	的	歌曲	漂浮	关于	,	和	那里	是	惊鸿一瞥	的

[red] ['wægən] - [wiːlz] ,

red	waggon	-	wheels	,
红色的	车皮	-	车轮	,

人声回荡，歌声断断续续地飘荡，还能瞥见红色的马车轮子。

['pɜːrp(ə)l] [gaʊnz] , [ænd; ənd] ['meni] - ['kʌlərd] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] .

purple	gowns	,	and	many	-	coloured	handkerchiefs	.
紫色的	礼服	,	和	许多	-	有色	手帕	.

紫色长袍和五彩缤纷的手帕。

[ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['heɪmeɪkɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]

The	Baron	had	been	told	that	the	haymaking	was	to	be	followed	by	the
这	男爵	有	到过	讲述	那	这	干草收割	曾是	到	是	随后	经过	这

['wedɪŋ] ,

wedding	,
婚礼	,

男爵事先被告知，割草仪式之后将举行婚礼。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['deri] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

and	had	he	gone	down	the	vale	to	the	dairy	he	would	have	had
和	有	他	已消失	向下	这	谷	到	这	奶制品	他	会	有	有

['evɪdəns] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

evidence	to	that	effect	.
证据	到	那	影响	.

如果他去了山谷里的奶牛场，他就能找到这方面的证据。

['derimən] ['tʌkɜ-z] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv] ['bʌs(ə)l] ,

Dairyman	Tucker's	house	was	in	a	whirlpool	of	bustle	,
奶农	塔克的	房子	曾是	在	一个	漩涡	的	忙碌	,

奶农塔克的家一片熙熙攘攘，热闹非凡。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['dɪfəkəltɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːz] - [ruːm] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	among	other	difficulties	was	that	of	turning	the	cheese	-	room	into	a
和	之中	其他	困难	曾是	那	的	转弯	这	奶酪	-	房间	进入	一个

[dʒen'tiːl] [ə'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

genteel	apartment	for	the	time	being	,
文雅的	公寓	为了	这	时间	存在	,

其中一项困难是，如何暂时将奶酪房改造成一间雅致的公寓。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [mɪlk] - [haʊs] [tuː; tə]

and	hiding	the	awkwardness	of	having	to	pass	through	the	milk	-	house	to
和	隐藏	这	尴尬	的	拥有	到	经过	通过	这	牛奶	-	房子	到

[get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [dɔːr] .

get	to	the	parlour	door	.
得到	到	这	客厅	门	.

并掩盖了必须穿过牛奶房才能到达客厅门口的尴尬。

[ðiːz] ['haʊshoʊld] [kən'traɪvənsiz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['mɑːrdʒəri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

These	household	contrivances	appeared	to	interest	Margery	much	more	than	the
这些	家庭	诡计	出现	到	兴趣	玛格丽	很多	更多的	比	这

[greɪt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ɪt'self] .

great	question	of	dressing	for	the	ceremony	and	the	ceremony	itself	.
伟大的	问题	的	敷料	为了	这	仪式	和	这	仪式	本身	.

玛格丽似乎对这些家庭琐事更感兴趣，而不是对婚礼着装和婚礼本身这些大事感兴趣。

[ɪn] [ɔːl] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['bækwərdnəs] , [wɪtʃ] ['leɪtər][ɑːn]

In	all	relating	to	that	she	showed	an	indescribable	backwardness	,	which	later	on
在	全部	相关	到	那	她	显示	一个	无法形容	落后	,	哪个	之后	在

[wʌz; wəz] [wel] [rɪ'membər] .

was	well	remembered	.
曾是	出色地	记得	.

在所有与此相关的事情上，她都表现出一种难以言喻的落后，这一点后来被人们牢牢记住了。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli] ['sʌmbɑːdi] [els] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] ,

-	If	it	were	only	somebody	else	,	and	I	was	one	of	the	bridesmaids	,
-	如果	它	是	仅有的	某人	别的	,	和	我	曾是	一	的	这	伴娘	,

“如果换成别人，而我是伴娘之一的话……”

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] !

I	really	think	I	should	like	it	better	!
我	真的	思考	我	应该	喜欢	它	更好的	!

我觉得我应该更喜欢它才对！

- [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜ-d] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] .

-	she	murmured	one	afternoon	.
-	她	低声说道	一	下午	.

一天下午，她低声说道。

- [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] — [ðæts] [ˈoʊnli][jʊr; jər] [ˈʃaɪnəs] !
' **Away with thee — that's only your shyness !**
- 离开 和 你 — 那就是 仅有的 你的 害羞 !

滚开——那只是你的害羞罢了!

- [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlkmeɪd] .
' **said one of the milkmaids .**
- 说 一 的 这 挤奶女工 .

“一位挤奶女工说道。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['bærən] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd]
It is said that about this time the Baron seemed to feel the effects of solitude
它 是 说 那 关于 这 时间 这 男爵 似乎 到 感觉 这 效果 的 孤独
['strɔːŋli] .
strongly .
强烈 .

据说，大约就在这个时候，男爵似乎强烈地感受到了孤独的影响。

['sɑːlətuːd] [riˈvaivz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] ,
Solitude revives the simple instincts of primitive man ,
孤独 复苏 这 简单的 本能 的 原始 男人 ,

独处能唤醒原始人简单的本能。

[ænd; ənd] ['loʊnli] ['kʌntri] [nʊks] [əˈfɔːrd] [rɪtʃ] [sɔɪl] [fɔːr; fər] ['weɪwərd] [iˈməuʃənz] .
and lonely country nooks afford rich soil for wayward emotions .
和 孤独 国家 角落 买得起 富有的 土壤 为了 任性的 情绪 .

而偏僻的乡村角落则为任性的情感提供了肥沃的土壤。

[mɔːrˈoʊvər] , ['aɪdlnəs] ['wɔːtərz] [ðoʊz] [ˌʌnkənˈsɪdərd] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv]
Moreover , idleness waters those unconsidered impulses which a short season of
而且 , 懒惰 水 那些 未经考虑 冲动 哪个 一个 短的 季节 的
['tɜːrmɔɪl] [wʊd] [stæmp] [aʊt] .
turmoil would stamp out .
动荡 会 邮票 出去 .

此外，闲散会滋生那些未经深思熟虑的冲动，而短暂的动荡时期就能将其扼杀。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪgˈzæktnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz]
It is difficult to speak with any exactness of the bearing of such conditions
它 是 难的 到 说话 和 任何 精确 的 这 轴承 的 这样的 状况
[ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [huːm] [soʊ]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz]['evər] ['truːli] [noʊn]
on the mind of the Baron — a man of whom so little was ever truly known
在 这 头脑 的 这 男爵 — 一个 男人 的 谁 所以 小的 曾是 曾经 真的 已知
— [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ræn] [mʌtʃ] [ɑːn]['mɑːrdʒəri][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
— but there is no doubt that his mind ran much on Margery as an individual
— 但 那里 是 不 怀疑 那 他的 头脑 跑 很多 在 玛格丽 作为 一个 个人
,
,
,

很难准确描述这些情况对男爵（一个人们对他知之甚少的人）的心理影响，但毫无疑问，他非常在意玛格丽这个人。

[wɪˈðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][ræŋk][ɔːr]['kwɑːləti] ,
without reference to her rank or quality ,
没有 参考 到 她 秩 或者 质量 ,

不考虑她的地位或素质，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] ['dʒɪm] ['heiwəd] [ðæt] ['sʌmər] .
or to the question whether she would marry Jim Hayward that summer .
或者 到 这 问题 无论 她 会 结婚 吉姆 海沃德 那 夏天 .

或者问她那年夏天是否会嫁给吉姆·海沃德。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['lʌvli] ['hjuːmən] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][hə'raɪz(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

She	was	the	single	lovely	human	thing	within	his	present	horizon	,	for	he
她	曾是	这	单身的	迷人的	人类	事物	之内	他的	展示	地平线	,	为了	他

[lɪvd] [ɪn] ['æbsəluːt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ;

lived	in	absolute	seclusion	;
居住地	在	绝对	隔离	;

她是他目前视野中唯一可爱的人，因为他过着完全与世隔绝的生活；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ˌʌn'duːli] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] .

and	her	image	unduly	affected	him	.
和	她	图像	过度	做作的	他	.

她的形象对他产生了过分的影响。

[bʌt; bət] , ['liːvɪŋ] [kən'dʒektʃər] , [let][ˌem 'iː] [steɪt] [wʌt] ['hæpənd] .

But	,	leaving	conjecture	,	let	me	state	what	happened	.
但	,	离开	推测	,	让	我	状态	什么	发生	.

但抛开猜测，让我陈述一下事情经过。

[wʌn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌæksə'dent(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

One	Saturday	evening	,	two	or	three	weeks	after	his	accidental	meeting	with	her
一	周六	晚上	,	二	或者	三	周	后	他的	偶然	会议	和	她

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

in	the	wood	,
在	这	木头	,

在两人于树林中偶然相遇两三周后的一个星期六晚上，

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][noʊt] ['fɑːloʊɪŋ] : —

he	wrote	the	note	following	:	—
他	写道	这	笔记	下列的	:	—

他写下了如下的字条：——

[dɪr] ['mɑːrdʒəri] , —

Dear	Margery	,	—
亲爱的	玛格丽	,	—

亲爱的玛格丽：

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] ,

You	must	not	suppose	that	,
你	必须	不是	认为	那	,

你千万不要以为，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [spoʊk] ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪrli] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ɪn'kaʊntər] [baɪ][ðə; ði]

because	I	spoke	somewhat	severely	to	you	at	our	chance	encounter	by	the
因为	我	辐	有些	严重	到	你	在	我们的	机会	遇到	经过	这

['hɑːloʊ] [triː] ,

hollow	tree	,
空洞的	树	,

因为在空心树旁我们偶然相遇时，我对你说话有些严厉。

[aɪ][hæv; həv] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] .

I	have	any	feeling	against	you	.
我	有	任何	感觉	反对	你	.

我对你没有任何成见。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[naʊ] , [æz; əz] ['evər] ,

Now	,	as	ever	,
现在	,	作为	曾经	,

现在，和以往一样，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['greɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'sɪdərət] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:n][ə; eɪ]

I	have	the	most	grateful	sense	of	your	considerate	kindness	to	me	on	a
我	有	这	最多	感激的	感觉	的	你的	周到	仁慈	到	我	在	一个

[moʊ'mentəs] [ə'keɪʒn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['neɪmləs] .

momentous	occasion	which	shall	be	nameless	.
意义重大	场合	哪个	将	是	无名	.

我对您在这样一个重要时刻给予我的体贴和关怀深表感激，这个重要时刻恕我不能透露姓名。

[ju:; jʊ] ['sɑ:ləmli] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] [wen'evər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [send][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

You	solemnly	promised	to	come	and	see	me	whenever	I	should	send	for	you	.
你	庄严地	承诺	到	来	和	看	我	每当	我	应该	发送	为了	你	.

你曾郑重承诺，无论何时我召见你，你都会来看我。

[kæn; kən][ju:; jʊ][kɔ:l][fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

Can	you	call	for	five	minutes	as	soon	as	possible	,
能	你	称呼	为了	五	分钟	作为	很快	作为	可能的	,

请尽快打个电话，只需五分钟即可。

[ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rs] [ðoʊz] ['pleigi, 'ple-] [glu:m] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [æz; əz]

and	disperse	those	plaguy	glooms	from	which	I	am	so	unfortunate	as
和	分散	那些	瘟疫	阴郁	从	哪个	我	是	所以	不幸	作为

[tu:; tə] ['sʌfər] ?

to	suffer	?
到	遭受	?

能否驱散我不幸遭受的那些挥之不去的阴霾?

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

If	you	refuse	I	will	not	answer	for	the	consequences	.
如果	你	拒绝	我	将要	不是	回答	为了	这	结果	.

如果你拒绝，我将不承担任何后果。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][hæf] -

I	shall	be	in	the	summer	shelter	of	the	mount	to	-	morrow	morning	at	half	-
我	将	是	在	这	夏天	庇护所	的	这	山	到	-	明天	早晨	在	一半	-

[pæst][ten] .

past	ten	.
过去的	十	.

明天上午十点半，我将在山上的避暑小屋里。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] .

If	you	come	I	shall	be	grateful	.
如果	你	来	我	将	是	感激的	.

如果你能来，我将不胜感激。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I	have	also	something	for	you	.
我	有	还	某物	为了	你	.

我也给你准备了一些东西。

[jɔ:rz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tenər][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [ðə; ði] [dɪ'spɑ:ndɪŋ] ,

In	keeping	with	the	tenor	of	this	epistle	the	desponding	,
在	保持	和	这	男高音	的	这	书信	这	沮丧	,

与这封书信的基调相符，沮丧的，

[self] - [ə'prest] ['bærən] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [maʊnt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

self	-	oppressed	Baron	ascended	the	mount	on	Sunday	morning	and	sat	down	.
自己	-	受压迫者	男爵	上升	这	山	在	星期日	早晨	和	卫星	向下	.

星期天早上，饱受压抑的男爵登上了山，坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ɪg'zæktli][ðə; ði]['aʊər] ,

There	was	nothing	here	to	signify	exactly	the	hour	,
那里	曾是	没有什么	这里	到	表示	确切地	这	小时	,

这里没有任何东西可以准确地标明时间。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

but	before	the	church	bells	had	begun	he	heard	somebody	approaching	at	the
但	前	这	教会	铃铛	有	开始	他	听到	某人	接近	在	这

[bæk] .

back	.
后退	.

但教堂钟声响起之前，他听到有人从后面走来。

[ðə; ði] [laɪt] ['fʊtstep] [muːvd] ['tɪmɪdli] , [fɜːrst][tuː; tə][wʌn] ['riːses] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ;

The	light	footstep	moved	timidly	,	first	to	one	recess	,	and	then	to	another	;
这	光	脚步	已搬	胆怯地	,	第一的	到	一	凹陷处	,	和	然后	到	其他	;

轻盈的脚步声怯懦地移动着，先是到一个凹处，然后又到另一个凹处；

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] , [wer] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

then	to	the	third	,	where	he	sat	in	the	shade	.
然后	到	这	第三	,	在哪里	他	卫星	在	这	阴影	.

然后他去了第三个地方，坐在树荫下。

[pʊr] ['mɑːrdʒəri] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Poor	Margery	stood	before	him	.
贫穷的	玛格丽	站立	前	他	.

可怜的玛格丽站在他面前。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɔːrn][ænd; ənd] ['wɪri] ,

She	looked	worn	and	weary	,
她	看起来	磨损	和	厌倦	,

她看上去很憔悴，很疲惫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

挤奶女工的浪漫冒险(The Romantic Adventures of a Milkmaid)

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
and 和 | **her** 她 | **little** 小的 | **shoes** 鞋 | **and** 和 | **the** 这 | **skirts** 裙子 | **of** 的 | **her** 她 | **dress** 裙子 | **were** 是 | **covered** 涵盖 | **with** 和
[dʌst] .
dust 灰尘 **.**

她的小鞋子和裙子上都沾满了灰尘。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['sʌltri] , [ðə; ði] [sʌn] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [haɪ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,
The 这 | **weather** 天气 | **was** 曾是 | **sultry** 闷热 | **,** , | **the** 这 | **sun** 太阳 | **being** 存在 | **already** 已经 | **high** 高的 | **and** 和 | **powerful** 强大的 | **,** ,

天气闷热，太阳高挂天空，光芒四射。

[ænd; ənd] [reɪn] [hæd; həd] [nɑːt] ['fɔːlən] [fɔːr; fər] [wiːks] .
and 和 | **rain** 雨 | **had** 有 | **not** 不是 | **fallen** 倒下 | **for** 为了 | **weeks** 周 | **.** .

已经好几周没下雨了。

[ðə; ði]['bærən] , [huː] [wɔːkt] ['lɪt(ə)l] ,
The 这 | **Baron** 男爵 | **,** , | **who** WHO | **walked** 步行 | **little** 小的 | **,** ,

男爵很少走路，

[hæd; həd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiːt] [ænd; ənd] [draʊt] [ɪn] [ɪn'djʊs]
had 有 | **thought** 想法 | **nothing** 没有什么 | **of** 的 | **the** 这 | **effects** 效果 | **of** 的 | **this** 这 | **heat** 热 | **and** 和 | **drought** 干旱 | **in** 在 | **inducing** 诱导
[fə'tiːg] .
fatigue 疲劳 **.** .

完全没有考虑到这种高温干旱会导致疲劳。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['eksərsaɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['fɑːgi] ['mɔːrnɪŋ]
A 一个 | **distance** 距离 | **which** 哪个 | **had** 有 | **been** 到过 | **but** 但 | **a** 一个 | **reasonable** 合理的 | **exercise** 锻炼 | **on** 在 | **a** 一个 | **foggy** 雾蒙蒙的 | **morning** 早晨
[wʌz; wəz][ə; eɪ][dræg][fɔːr; fər]['mɑːrdʒəri] [naʊ] .
was 曾是 | **a** 一个 | **drag** 拖 | **for** 为了 | **Margery** 玛格丽 | **now** 现在 | **.** .

在雾蒙蒙的早晨，这段距离对玛格丽来说还只是一次轻松的锻炼，而现在却成了她的负担。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ; [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , ['iːv(ə)n] [ʌn'hæpinəs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]
She 她 | **was** 曾是 | **out** 出去 | **of** 的 | **breath** 气息 | **;** ; | **and** 和 | **anxiety** 焦虑 | **,** , | **even** 甚至 | **unhappiness** 不快乐 | **was** 曾是 | **written** 书面 | **on** 在
[hɜːr; hər] ['evriwer] .
her 她 | **everywhere** 到处 | **.** .

她气喘吁吁，焦虑甚至不快乐都写在她脸上。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
He 他 | **rose** 玫瑰 | **to** 到 | **his** 他的 | **feet** 脚 | **,** , | **and** 和 | **took** 采取 | **her** 她 | **hand** 手 | **.** .

他站起身，握住了她的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
He 他 | **was** 曾是 | **vexed** 烦恼 | **with** 和 | **himself** 他自己 | **at** 在 | **sight** 视线 | **of** 的 | **her** 她 | **.** .

看到她，他对自己感到懊恼。

- [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !
' **My** **dear** **little** **girl** **!**
- 我的 亲爱的 小的 女孩 !

我亲爱的小女儿!

- [hiː; hi] [sed] .
' **he** **said** **.**
- 他 说 .

他说。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] . -
' **You** **are** **tired** **—** **you** **should** **not** **have** **come** **.** '
- 你 是 疲劳的 — 你 应该 不是 有 来 . -

“你太累了——你不该来的。”

- [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] ;
' **You** **sent** **for** **me** **,** **sir** **;** **and** **I** **was** **afraid** **you** **were** **ill** **;**
- 你 发送 为了 我 , 先生 ; 和 我 曾是 害怕的 你 是 患病的 ;

“先生，您派人来找我；我担心您生病了；

[ænd; ənd][maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌz; wəz]['seɪkrɪd] .
and **my** **promise** **to** **you** **was** **sacred** **.**
和 我的 承诺 到 你 曾是 神圣 .

我对你的承诺是神圣的。

- [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['daʊnkæst] [feɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]
' **He** **bent** **over** **her** **,** **looking** **upon** **her** **downcast** **face** **,** **and** **still** **holding** **her**
- 他 弯曲 超过 她 , 寻找 之上 她 沮丧 脸 , 和 仍然 保持 她
[hænd] ;
hand **;**
手 ;

他俯身看着她，看着她低垂的脸，仍然握着她的手；

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] ['bækwərdz] .
then **he** **dropped** **it** **,** **and** **took** **a** **pace** **or** **two** **backwards** **.**
然后 他 掉落 它 , 和 采取 一个 步伐 或者 二 向后 .

然后他把东西扔了下去，后退了一两步。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪm] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , - [hiː; hi] [sed] , ['sædli] .
' **It** **was** **a** **whim** **,** **nothing** **more** **,** ' **he** **said** **,** **sadly** **.**
- 它 曾是 一个 一时兴起 , 没有什么 更多的 , - 他 说 , 令人遗憾的是 .

“那只是一时兴起，仅此而已。”他悲伤地说。

- [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [gʊd] [wɪʃɪz] — [ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt]
' **I** **wanted** **to** **see** **my** **little** **friend** **,** **to** **express** **good** **wishes** **—** **and** **to** **present**
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
her **with** **this** **.**
她 和 这 .

“我想见见我的小朋友，表达我的美好祝愿——并把这个送给她。”

- [hiː; hi] [held] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [mə'rɑːkoʊ] [keɪs] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː]
' **He** **held** **forward** **a** **small** **morocco** **case** **,** **and** **showed** **her** **how** **to** **open** **it**
- 他 握住 向前 一个 小的 摩洛哥 案件 , 和 显示 她 如何 到 打开 它
,
,
,

他递给她一个小小的摩洛哥皮盒，并示范如何打开。

[dɪs'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɑːkɪt] , [set] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] .
disclosing **a** **pretty** **locket** **,** **set** **with** **pearls** **.**
披露 一个 漂亮的 吊坠 , 放 和 珍珠 .

露出一枚镶嵌着珍珠的精美小吊坠。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

'	**It**	**is**	**intended**	**as**	**a**	**wedding**	**present**	**,**	'	**he**	**continued**	**.**
-	它	是	故意的	作为	一个	婚礼	展示	,	-	他	持续	.

“这是打算作为结婚礼物送人的，”他继续说道。

- [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈmæri] [ˈdʒɪm] [ðɪs] [ˈsʌmər] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

'	**To**	**be**	**returned**	**to**	**me**	**again**	**if**	**you**	**do**	**not**	**marry**	**Jim**	**this**	**summer**	**—**	**it**	**is**
-	到	是	返回	到	我	再次	如果	你	做	不是	结婚	吉姆	这	夏天	—	它	是

[tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [ˈsʌmər] ,

to	**be**	**this**	**summer**	**,**
到	是	这	夏天	,

“如果你今年夏天不嫁给吉姆，就把她还给我——就在今年夏天。”

[aɪ] [θɪŋk] ? -

I	**think**	**?**	**'**
我	思考	?	-

我认为？ '

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

'	**It**	**was**	**,**	**sir**	**,**	'	**she**	**said**	**with**	**agitation**	**.**
-	它	曾是	,	先生	,	-	她	说	和	搅动	.

“是的，先生，”她激动地说。

- [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][noʊ][lɔːŋgər] .

'	**But**	**it**	**is**	**so**	**no**	**longer**	**.**
-	但	它	是	所以	不	更长	.

但现在情况已经不同了。

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [teɪk] [ðɪs] . -

And	**,**	**therefore**	**,**	**I**	**cannot**	**take**	**this**	**.**	'
和	,	所以	,	我	不能	拿	这	.	-

因此，我不能接受这个。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? -

'	**What**	**do**	**you**	**say**	**?**	'
-	什么	做	你	说	?	-

'你怎么说？ '

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] . -

'	**It**	**was**	**to**	**have**	**been**	**to**	**-**	**day**	**;**	**but**	**now**	**it**	**cannot**	**be**	**.**	'
-	它	曾是	到	有	到过	到	-	天	;	但	现在	它	不能	是	.	-

“原本应该是今天，但现在不可能了。”

- [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] — [ˈsʌndeɪ] ?

'	**The**	**wedding**	**to**	**-**	**day**	**—**	**Sunday**	**?**
-	这	婚礼	到	-	天	—	星期日	?

“婚礼就在今天——星期天？”

- [hiː; hi] [kraɪd] .

'	**he**	**cried**	**.**
-	他	哭	.

他哭了。

- [wiː; wi] [fɪkst] [ˈsʌndeɪ] [nɑːt][tuː; tə] [ˈhɪndər] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs] [ˈbɪzi] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

'	**We**	**fixed**	**Sunday**	**not**	**to**	**hinder**	**much**	**time**	**at**	**this**	**busy**	**season**	**of**	**the**	**year**	**,**
-	我们	固定的	星期日	不是	到	阻碍	很多	时间	在	这	忙碌的	季节	的	这	年	,

“我们特意选在周日，以免在这个一年中最繁忙的季节耽误太多时间。”

- [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] .

'	**replied**	**she**	**.**
-	回复	她	.

“她回答道。”

- [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] , [ðen] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] — ['ʃʊrli] [nɑːt] ? -

'	And	have	you	,	then	,	put	it	off	—	surely	not	?	'
-	和	有	你	,	然后	,	放	它	离开	—	一定	不是	?	-

那么，你是不是把这件事推迟了呢？肯定不是吧?

- [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['hʌmbli] ,

'	You	sent	for	me	,	and	I	have	come	,	'	she	answered	humbly	,
-	你	发送	为了	我	,	和	我	有	来	,	-	她	回答	谦卑地	,

她谦卑地回答说："你们派人来接我，我就来了。"

[laɪk] [æn; ən] [ə'biːdiənt] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ɪn'tʃæntər] .

like	an	obedient	familiar	in	the	employ	of	some	great	enchanter	.
喜欢	一个	听话	熟悉的	在	这	采用	的	一些	伟大的	魔法师	.

就像某个伟大魔法师雇佣的顺从仆人。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['paʊər] ['oʊvər] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [laɪk]

Indeed	,	the	Baron's	power	over	this	innocent	girl	was	curiously	like
的确	,	这	男爵的	力量	超过	这	清白的	女孩	曾是	奇怪的是	喜欢

[ɪn'tʃæntmənt] , [ɔːr] [mez'merɪk] ['ɪnfluəns] .

enchantment	,	or	mesmeric	influence	.
魅力	,	或者	催眠	影响	.

事实上，男爵对这个天真无邪的女孩的影响力，就像魔法或催眠术一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['mæstərfl] [ðæt] [ðə; ði]['sekʃuəl] ['elɪmənt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

It	was	so	masterful	that	the	sexual	element	was	almost	eliminated	.
它	曾是	所以	精湛	那	这	性	元素	曾是	几乎	已淘汰	.

这部影片手法非常高明，几乎完全消除了性元素。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['prɔspərəj] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['erɪəl] .

It	was	that	of	Prospero	over	the	gentle	Ariel	.
它	曾是	那	的	普洛斯彼罗	超过	这	温和的	爱丽儿	.

那是普洛斯彼罗对温柔的爱丽儿的爱情故事。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːz'mɑːpəˌlaɪt]['oʊvər][ðə; ði] ['rekluːs] ,

And	yet	it	was	probably	only	that	of	the	cosmopolite	over	the	recluse	,
和	然而	它	曾是	大概	仅有的	那	的	这	世界公民	超过	这	隐士	,

然而，这或许仅仅是都市人对隐士的看法而已。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [mæn]['oʊvər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [meɪd] .

of	the	experienced	man	over	the	simple	maid	.
的	这	经验丰富的	男人	超过	这	简单的	女佣	.

经验丰富的男人胜过普通的女佣。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] — [ɑːn][jʊr; jər] ['wedɪŋ] - [deɪ] ! — [oʊ]['mɑːrdʒəri] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

'	You	have	come	—	on	your	wedding	-	day	!	—	O	Margery	,	this	is	a	mistake	.
-	你	有	来	—	在	你的	婚礼	-	天	!	—	哦	玛格丽	,	这	是	一个	错误	.

"你竟然在婚礼当天来了！——哦，玛格丽，这可真是个错误。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [əu'beid] [ˌem 'iː] , [sɪns] , [ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər]

Of	course	,	you	should	not	have	obeyed	me	,	since	,	though	I	thought	your
的	课程	,	你	应该	不是	有	服从	我	,	自从	,	尽管	我	想法	你的

['wedɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [suːn] ,

wedding	would	be	soon	,
婚礼	会	是	很快	,

当然，你不应该听我的，因为虽然我以为你的婚礼很快就要举行了，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] . -

I	did	not	know	it	was	to	-	day	.	'
我	做过	不是	知道	它	曾是	到	-	天	.	-

我不知道是今天。

- [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] , [sɜːr] ;
' I promised you , sir ;
- 我 承诺 你 , 先生 ;

“我答应过您，先生；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]['dʒɪm] . -
and I would rather keep my promise to you than be married to Jim . '
和 我 会 相当 保持 我的 承诺 到 你 比 是 已婚 到 吉姆 . -

我宁愿信守对你的承诺，也不愿嫁给吉姆。

- [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] — [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] !
' That must not be — the feeling is wrong !
- 那 必须 不是 是 — 这 感觉 是 错误的 !

“那一定不是——这种感觉不对劲！”

- [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .
' he murmured , looking at the distant hills .
- 他 低声说道 , 寻找 在 这 遥远 丘陵 .

他望着远处的山峦，喃喃自语道。

- [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [feɪt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ;
' There seems to be a fate in all this ;
- 那里 似乎 到 是 一个 命运 在 全部 这 ;

这一切似乎都有其命中注定的缘由；

[aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
I get out of the frying - pan into the fire .
我 得到 出去 的 这 煎炸 - 平底锅 进入 这 火 .

我刚出狼窝又入狼窝。

[wʌt] [ə; eɪ] ['rekəmpens] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gʊdnəs] !
What a recompense to you for your goodness !
什么 一个 补偿 到 你 为了 你的 善良 !

这是对你善良行为的最好回报！

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ,
The fact is , I was out of health and out of spirits ,
这 事实 是 , 我 曾是 出去 的 健康 和 出去 的 烈酒 ,

事实上，我当时身体不好，精神也萎靡不振。

[soʊ][aɪ] — [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] .
so I — but no more of that .
所以 我 — 但 不 更多的 的 那 .

所以，我——但不会再那样了。

[naʊ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðɪs] [trə'mendəs] ['blʌndər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] — [ðæts] [ðə; ði]
Now instantly to repair this tremendous blunder that we have made — that's the
现在 即刻 到 维修 这 巨大的 错误 那 我们 有 制成 — 那就是 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

现在的问题是，如何立即弥补我们所犯下的这个巨大错误。

- ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] , - [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ; [get]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .
' After a pause , he went on hurriedly , ' Walk down the hill ; get into the road .
- 后 一个 暂停 , 他 去 在 匆匆 , - 走 向下 这 爬坡道 ; 得到 进入 这 路 .

停顿片刻后，他急忙继续说道：“下山，到路上去。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪətən] .
By that time I shall be there with a phaeton .
经过 那 时间 我 将 是 那里 和 一个 幻影 .

到那时，我将乘坐双轮马车到达那里。

[wiː; wi] [meɪ] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] .

We	may	get	back	in	time	.
我们	可能	得到	后退	在	时间	.

我们或许能及时赶回去。

[wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?

What	time	is	it	now	?
什么	时间	是	它	现在	?

现在几点?

[ɪf] [nɑːt] , [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [soʊ][ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ə'gen]

If	not	,	no	doubt	the	wedding	can	be	to	-	morrow	;	so	all	will	come	right	again
如果	不是	,	不	怀疑	这	婚礼	能	是	到	-	明天	;	所以	全部	将要	来	正确的	再次

.

:

.

如果不行，婚礼肯定可以明天举行；所以一切都会好起来的。

[dəunt][kraɪ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] .

Don't	cry	,	my	dear	girl	.
不	哭	,	我的	亲爱的	女孩	.

别哭，我的宝贝女儿。

[kiːp] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [juːl] ['mæri] ['dʒɪm] .

Keep	the	locket	,	of	course	—	you'll	marry	Jim	.
保持	这	吊坠	,	的	课程	—	你会	结婚	吉姆	.

当然要留着那枚小盒坠——你会嫁给吉姆的。

- ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

'	CHAPTER	IX	.
-	章	第九章	.

第九章

[hiː; hi] ['heɪsnd] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['steiblz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][æz; əz] [də'rektɪd] .

He	hastened	down	towards	the	stables	,	and	she	went	on	as	directed	.
他	加快	向下	向	这	马厩	,	和	她	去	在	作为	指导	.

他加快脚步走向马厩，她也照着吩咐继续前进。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] [hɪm'self] ,

It	seemed	as	if	he	must	have	put	in	the	horse	himself	,
它	似乎	作为	如果	他	必须	有	放	在	这	马	他自己	,

看起来好像是他自己把马牵了进来。

[soʊ] ['kwɪkli] [dɪd][hiː; hi] [ˌriːə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪətən] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən][roʊd] .

so	quickly	did	he	reappear	with	the	phaeton	on	the	open	road	.
所以	迅速地	做过	他	再现	和	这	幻影	在	这	打开	路	.

他很快就开着敞篷马车出现在了开阔的道路上。

['mɑːrdʒəri]['saɪləntli] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] ,

Margery	silently	took	her	seat	,
玛格丽	默默	采取	她	座位	,

玛格丽默默地坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [siːmd] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][self] - [rɪ'proʊtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst]

and	the	Baron	seemed	cut	to	the	quick	with	self	-	reproach	as	he	noticed
和	这	男爵	似乎	切	到	这	快的	和	自己	-	责备	作为	他	注意到

[ðə; ði] ['lɪstləs] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['æktɪd] .

the	listless	indifference	with	which	she	acted	.
这	蔫	漠不关心	和	哪个	她	行动	.

男爵注意到她漫不经心的冷漠态度，似乎感到深深的自责。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪˈfɜːrd] [əuˈbeiŋ] [ðə; ði]

There	was	no	doubt	that	in	her	heart	she	had	preferred	obeying	the
那里	曾是	不	怀疑	那	在	她	心	她	有	首选	服从	这

[əˈpærəntli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmændeɪt] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈdʒɪmz] [waɪf] ;

apparently	important	mandate	that	morning	to	becoming	Jim's	wife	;
显然	重要的	授权	那	早晨	到	成为	吉姆的	妻子	;

毫无疑问，在她内心深处，她宁愿服从那天早上那项看似重要的命令，也不愿成为吉姆的妻子；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [les] [daʊt] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['bærən] [left] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

but	there	was	no	less	doubt	that	had	the	Baron	left	her	alone	she	would
但	那里	曾是	不	较少的	怀疑	那	有	这	男爵	左边	她	独自的	她	会

['kwaɪətli][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] .

quietly	have	gone	to	the	altar	.
悄悄	有	已消失	到	这	坛	.

但毫无疑问，如果男爵不去打扰她，她就会默默地走向圣坛。

[hiː; hi] [droʊv] [əˈlɔːŋ] ['fjʊriəsli] , [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

He	drove	along	furiously	,	in	a	cloud	of	dust	.
他	驾驶	沿着	愤怒地	,	在	一个	云	的	灰尘	.

他驾车疾驰，扬起一阵尘土。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ɪn] [ðæt] ['piːsf(ə)l] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] — [ðə; ði] ['wɪndləs]

There	was	much	to	contemplate	in	that	peaceful	Sunday	morning	—	the	windless
那里	曾是	很多	到	沉思	在	那	和平	星期日	早晨	—	这	无风

[triːz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,

trees	and	fields	,
树木	和	字段	,

那是一个宁静的星期天早晨，有很多值得思考的事物——没有风的树木和田野，

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði] [pɔːz] [ɪn]['hjuːmən][stɜːr] .

the	shaking	sunlight	,	the	pause	in	human	stir	.
这	摇晃	阳光	,	这	暂停	在	人类	搅拌	.

阳光摇曳，人影戛然而止。

[jet] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hiːdid] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['deri] .

Yet	neither	of	them	heeded	,	and	thus	they	drew	near	to	the	dairy	.
然而	两者都不	的	他们	听从了	,	和	因此	他们	画	靠近	到	这	奶制品	.

然而，他们两人都没有理会，就这样，他们走到了奶牛场附近。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪkˈsprest] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][goʊ] [ˌɪnˈdɔːrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət]

His	first	expressed	intention	had	been	to	go	indoors	with	her	,	but
他的	第一的	表达	意图	有	到过	到	去	室内	和	她	,	但

他最初的意图是和她一起进屋，但是

[ðɪs] [hiː; hi] [əˈbændənd] [æz; əz][ɪmˈpɑːlətɪk][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈgriː] .

this	he	abandoned	as	impolitic	in	the	highest	degree	.
这	他	弃	作为	不合时宜	在	这	最高	程度	.

他认为这样做极其不明智，因此放弃了。

- [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [suːn] [ɪˈnʌf] , - [hiː; hi] [sed] , ['sprɪŋɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

'	You	may	be	soon	enough	,	'	he	said	,	springing	down	,	and	helping	her	to
-	你	可能	是	很快	足够的	,	-	他	说	,	弹簧	向下	,	和	帮助	她	到

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

“你可能很快就能到了，”他说着，跳下山，扶着她跟了上去。

- [tel] [ðə; ði] [truːθ] :

'	Tell	the	truth	:
-	告诉	这	真相	:

说实话：

[seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

say	you	were	sent	for	to	receive	a	wedding	present	—	that	it	was	a
说	你	是	发送	为了	到	收到	一个	婚礼	展示	—	那	它	曾是	一个

[mɪs'teɪk] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] — [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɑːn] [jɔːrz] ;

mistake	on	my	part	—	a	mistake	on	yours	;
错误	在	我的	部分	—	一个	错误	在	你的	;

就说你被叫来是为了接收结婚礼物——这是我的失误——也是你的失误；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [fər'gɪv] . . .

and	I	think	they'll	forgive	.	.	.
和	我	思考	他们会	原谅	.	.	.

我想他们会原谅的……

[ænd; ənd] , ['mɑːrdʒəri] , [maɪ] [læst] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [ɪf] [aɪ] [send] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

And	,	Margery	,	my	last	request	to	you	is	this	:	that	if	I	send	for	you	again	,
和	,	玛格丽	,	我的	最后的	要求	到	你	是	这	:	那	如果	我	发送	为了	你	再次	,

玛格丽，我最后一个请求是：如果我再次召见你，

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [kʌm] .

you	do	not	come	.
你	做	不是	来	.

你不来。

['prɑːmɪs] ['sɑːləmli] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [rɪ'kwest] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌn'hiːdɪd] .

Promise	solemnly	,	my	dear	girl	,	that	any	such	request	shall	be	unheeded	.
承诺	庄严地	,	我的	亲爱的	女孩	,	那	任何	这样的	要求	将	是	无人理会	.

亲爱的姑娘，请你郑重承诺，任何此类请求我都不会理会。

- [hɜːr; hər] [lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd] . - [oʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['kænɑːt]

'	Her	lips	moved	,	but	the	promise	was	not	articulated	.	'	O	,	sir	,	I	cannot
-	她	嘴唇	已搬	,	但	这	承诺	曾是	不是	铰接式	.	-	哦	,	先生	,	我	不能

['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː] !

promise	it	!
承诺	它	!

她的嘴唇动了动，但并未说出承诺。“哦，先生，我不能做出承诺！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

'	she	said	at	last	.
-	她	说	在	最后的	.

她最后说道。

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ; [jʊr; jər] [sælˈveɪʃ(ə)n] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !

'	But	you	must	;	your	salvation	may	depend	on	it	!
-	但	你	必须	;	你的	救恩	可能	依赖	在	它	!

但是你必须这样做；你的救赎可能就取决于此！

- [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ['ɔːlmoʊst] ['stɜːrnli] .

'	he	insisted	almost	sternly	.
-	他	坚持	几乎	严厉地	.

他几乎是严厉地坚持道。

- [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . -

'	You	don't	know	what	I	am	.	'
-	你	不	知道	什么	我	是	.	-

“你不知道我是什么。”

- [ðen] , [sɜːr] , [aɪ] ['prɑːmɪs] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	Then	,	sir	,	I	promise	,	'	she	replied	.
-	然后	,	先生	,	我	承诺	,	-	她	回复	.

“那么，先生，我保证。”她回答道。

- [naʊ] [liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪˈself] , [pliːz] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ˌɪnˈdɔːrz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] ['mætərz] .

'	Now	leave	me	to	myself	,	please	,	and	I'll	go	indoors	and	manage	matters	.
-	现在	离开	我	到	我	,	请	,	和	患病的	去	室内	和	管理	事情	.

现在请让我一个人待一会儿，我会进屋处理事情。

- [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [droʊv] [əˈweɪ] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

'	He	turned	the	horse	and	drove	away	,	but	only	for	a	little	distance	.
-	他	转向	这	马	和	驾驶	离开	,	但	仅有的	为了	一个	小的	距离	.

他调转马头，扬长而去，但只跑了一小段距离。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hiː; hi] [pʊld] [reɪn] ['sʌd(ə)nli] .

Out	of	sight	he	pulled	rein	suddenly	.
出去	的	视线	他	拉	缰绳	突然	.

他突然从视线之外勒住了缰绳。

- ['oʊnli][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [prəˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [kʌm] !

'	Only	to	go	back	and	propose	it	to	her	,	and	she'd	come	!
-	仅有的	到	去	后退	和	提出	它	到	她	,	和	棚	来	!

“只要回去向她求婚，她就会来！”

- [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

'	he	murmured	.
-	他	低声说道	.

他低声说道。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['feɪətən] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] .

He	stood	up	in	the	phaeton	,	and	by	this	means	he	could	see	over	the	hedge	.
他	站立	向上	在	这	幻影	,	和	经过	这	方法	他	可以	看	超过	这	对冲	.

他站在敞篷马车里，这样就能越过篱笆看到外面。

['mɑːrdʒəri] [stɪl] [sæt] ['lɪstləsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['lʌvliər] ['flaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

Margery	still	sat	listlessly	in	the	same	place	;	there	was	not	a	lovelier	flower	in	the	field	.
玛格丽	仍然	卫星	百无聊赖地	在	这	相同的	地方	;	那里	曾是	不是	一个	更可爱	花	在	这	场地	.

玛格丽依然无精打采地坐在原地；田野里没有比她更美丽的花了。

- [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] ; - [noʊ] , [noʊ] — ['nevər] !

'	No	,	'	he	said	;	'	no	,	no	—	never	!
-	不	,	-	他	说	;	-	不	,	不	—	绝不	!

“不，”他说；“不，不——绝不！”

- [hiː; hi] [riːˈsiːtid] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [sped] ['laɪtli] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][sɔːft] [dʌst] [tuː; tə] [maʊnt] [lɑːdʒ] .

'	He	reseated	himself	,	and	the	wheels	sped	lightly	back	over	the	soft	dust	to	Mount	Lodge	.
-	他	重新就座	他自己	,	和	这	车轮	加速	轻轻	后退	超过	这	柔软的	灰尘	到	山	小屋	.

他重新坐好，车轮轻快地碾过松软的尘土，驶向洛奇山。

['miːnwaɪl] ['mɑːrdʒəri][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] .

Meanwhile	Margery	had	not	moved	.
同时	玛格丽	有	不是	已搬	.

与此同时，玛格丽一动不动。

[ɪf] [ðə; ði]['bærən][kʊd; kəd] [dɪˈsɪmjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [sɪˈverəti] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈsɪmjuleɪt] [ɑːn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][kɑːm] .

If	the	Baron	could	dissimulate	on	the	side	of	severity	she	could	dissimulate	on	the	side	of	calm	.
如果	这	男爵	可以	掩饰	在	这	边	的	严重性	她	可以	掩饰	在	这	边	的	冷静的	.

如果男爵能伪装出严厉的一面，她也能伪装出平静的一面。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [veɪld] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪət] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['mætərz]

He	did	not	know	what	had	been	veiled	by	the	quiet	promise	to	manage	matters
他	做过	不是	知道	什么	有	到过	含蓄	经过	这	安静的	承诺	到	管理	事情

[ˌɪn'dɔːrz] .

indoors	.
室内	.

他并不知道，那句平静地承诺内部处理此事背后隐藏着什么。

['raɪzɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][fɜːrst] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] , [baɪ] - [ænd; ənd] -

Rising	at	length	she	first	turned	away	from	the	house	;	and	,	by	-	and	-
崛起	在	长度	她	第一的	转向	离开	从	这	房子	;	和	,	经过	-	和	-

[baɪ] ,

by	,
经过	,

她终于起身，先是转身离开了房子；然后，过了一会儿，

['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [fər'gɑːtn] [tɪl] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd]

having	apparently	forgotten	till	then	that	she	carried	it	in	her	hand	,	she	opened
拥有	显然	被遗忘的	直到	然后	那	她	携带	它	在	她	手	,	她	打开

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

她似乎直到那时才想起手里还拿着盒子，于是打开了盒子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːkɪt] .

and	looked	at	the	locket	.
和	看起来	在	这	吊坠	.

然后他看了看那枚小盒坠。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

This	seemed	to	give	her	courage	.
这	似乎	到	给	她	勇气	.

这似乎给了她勇气。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [set][hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['deri] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] ,

She	turned	,	set	her	face	towards	the	dairy	in	good	earnest	,
她	转向	,	放	她	脸	向	这	奶制品	在	好的	认真	,

她转过身，认真地将脸转向奶制品店。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['fɔːltəd] [wen] [ðə; ði] [geɪts] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

and	though	her	heart	faltered	when	the	gates	came	in	sight	,
和	尽管	她	心	犹豫不决	什么时候	这	大门	来了	在	视线	,

尽管当大门出现在眼前时，她的心跳都慢了下来，

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn][ænd; ənd] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

she	kept	on	and	drew	near	the	door	.
她	保留	在	和	画	靠近	这	门	.

她继续往前走，走到了门口附近。

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .

On	the	threshold	she	stood	listening	.
在	这	临界点	她	站立	聆听	.

她站在门槛上倾听。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	house	was	silent	.
这	房子	曾是	沉默的	.

屋子里一片寂静。

[dekə'reiʃəns] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kerfəli] [swept] [ænd; ənd]

Decorations	were	visible	in	the	passage	,	and	also	the	carefully	swept	and
装饰	是	可见的	在	这	通道	,	和	还	这	小心	扫荡	和

['sændɪd] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

sanded	path	to	the	gate	,
打磨	小路	到	这	门	,

通道内可见装饰物，通往大门的道路也经过精心清扫和打磨。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['trɑːdn] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] ;

which	she	was	to	have	trodden	as	a	bride	;
哪个	她	曾是	到	有	践踏	作为	一个	新娘	;

她原本要作为新娘踏过的路；

[bʌt; bət][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [hɑːpt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'bændənd] ;

but	the	sparrows	hopped	over	it	as	if	it	were	abandoned	;
但	这	麻雀	跳跃	超过	它	作为	如果	它	是	弃	;

但麻雀们却像没看到房子一样，从它上面跳了过去；

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tʃekt] [æt; ət][ɪts][ˌklaɪmæk'terɪk] , [laɪk][ə; eɪ] [klɑːk]

and	all	appeared	to	have	been	checked	at	its	climacteric	,	like	a	clock
和	全部	出现	到	有	到过	已检查	在	它是	更年期	,	喜欢	一个	钟

[stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [straɪk] .

stopped	on	the	strike	.
停止	在	这	罢工	.

一切似乎都在达到高潮时戛然而止，就像钟表敲响时停止了运转一样。

[tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Till	this	moment	of	confronting	the	suspended	animation	of	the	scene	she	had
直到	这	片刻	的	面对	这	暂停	动画片	的	这	场景	她	有

[nɑːt] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [fʊl] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vʌlʃn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [mʌst; məst]

not	realized	the	full	shock	of	the	convulsion	which	her	disappearance	must
不是	已实现	这	满的	震惊	的	这	抽搐	哪个	她	消失	必须

[hæv; həv] [kɔːzd] .

have	caused	.
有	导致	.

直到此刻，当她面对眼前这静止的景象时，她才意识到自己的失踪给周围带来了多么巨大的冲击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] — [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'piːtɪd] [ə'ʃuərənsiz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɪn]

It	is	quite	certain	—	apart	from	her	own	repeated	assurances	to	that	effect	in
它	是	相当	肯定	—	除	从	她	自己的	重复	保证	到	那	影响	在

['leɪtər] ['jɪrz] — [ðæt] [ɪn] ['heɪsənɪŋ] [ɔːf] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

later	years	—	that	in	hastening	off	that	morning	to	her	sudden	engagement	,
之后	年	—	那	在	加速	离开	那	早晨	到	她	突然	订婚	,

除了她晚年反复提及此事之外，几乎可以肯定的是，那天早上她匆匆赶去赴她突然订婚的婚约时，

['mɑːrdʒəri][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entərpraɪz] ;

Margery	had	not	counted	the	cost	of	such	an	enterprise	;
玛格丽	有	不是	计数	这	成本	的	这样的	一个	企业	;

玛格丽没有考虑到这项事业的成本；

[waɪl] [ə; eɪ][dɪm]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['seɾəmoʊni] ,

while	a	dim	notion	that	she	might	get	back	again	in	time	for	the	ceremony	,
尽管	一个	暗淡	概念	那	她	可能	得到	后退	再次	在	时间	为了	这	仪式	,

虽然她隐隐觉得她或许能及时赶回来参加仪式，

[ɪf] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ment] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] .

if	the	message	meant	nothing	serious	,	should	also	be	mentioned	in	her	favour	.
如果	这	信息	意思是	没有什么	严肃的	,	应该	还	是	提及	在	她	偏爱	.

如果这条信息并无严重含义，也应该提及，并说明对她有利。

[bʌt; bət] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
But , upon the whole ,
但 , 之上 这 所有的 ,

但总的来说，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əu'beid] [ðə; ði] [kɔːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] [ə'biːdiəns] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l]
she had obeyed the call with an unreasoning obedience worthy of a disciple
她 有 服从 这 称呼 和 一个 不讲道理 服从 值得 的 一个 弟子
[ɪn] ['prɪmətɪv] [taɪmz] .
in primitive times .
在 原始 时代 .

她对召唤表现出了近乎原始时代门徒般的盲目服从。

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [laɪf] [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] — [fɔːr; fər]
A conviction that the Baron's life might depend upon her presence — for
一个 定罪 那 这 男爵的 生活 可能 依赖 之上 她 在场 — 为了
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [di'vaind] [ðə; ði] ['trædʒɪkl] [ɪ'vent] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːgi]
she had by this time divined the tragical event she had interrupted on the foggy
她 有 经过 这 时间 神谕 这 悲剧 事件 她 有 中断 在 这 雾蒙蒙的
['mɔːrnɪŋ] — [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːl] [wɪl] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] ['kɑːmli] .
morning — took from her all will to judge and consider calmly .
早晨 — 采取 从 她 全部 将要 到 法官 和 考虑 平静地 .

她确信男爵的性命可能取决于她的存在——因为她此时已经预感到了她在那个雾蒙蒙的早晨打断的悲剧事件——这让她完全丧失了冷静判断和思考的意志。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːrz] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]
The simple affairs of her and hers seemed nothing beside the possibility of
这 简单的 事务 的 她 和 她的 似乎 没有什么 旁 这 可能性 的
[hɑːrm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
harm to him .
伤害 到 他 .

她和她自己的小事，与可能对他造成伤害的可能性相比，似乎都显得微不足道。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [step] [muːvd] [ɑːn][ðə; ði]['sændɪd] [flɔːr] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd] .
A well - known step moved on the sanded floor within , and she went forward .
一个 出色地 - 已知 步 已搬 在 这 打磨 地面 之内 , 和 她 去 向前 .

熟悉的脚步声在室内的砂光地板上响起，她向前走了去。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] , [kæn; kən] ['hɑːrdli]
That she saw her father's face before her , just within the door , can hardly
那 她 锯 她 父亲的 脸 前 她 , 只是 之内 这 门 , 能 几乎
[biː; bi] [sed] :
be said :
是 说 :

她是否真的在门口看到了父亲的脸，这一点很难说：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædər] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən][mæsk] .
it was rather Reproach and Rage in a human mask .
它 曾是 相当 责备 和 愤怒 在 一个 人类 面具 .

那与其说是愤怒，不如说是戴着人皮面具的谴责和愤怒。

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !

'什么！

[jiː; ji][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv] , ['hʌsi] ,
ye have dared to come back alive , hussy ,
是的 有 敢于 到 来 后退 活 , 荡妇 ,

你这贱人，竟然还敢活着回来！

[tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdjuːpəri][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpræktɪst] [ɑːn] [ˈɑːnɪst] [ˈpiːp(ə)l] !

to	look	upon	the	dupery	you	have	practised	on	honest	people	!
到	看	之上	这	欺骗	你	有	已实践	在	诚实的	人们	!

看看你们对诚实的人们所施以的欺骗吧!

[juːv] [ˈmɔːtifaid] [ˌjuː ˈes][ɔːl] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] - [iː] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] - [iː] ;

You've	mortified	us	all	;	I	don't	want	to	see	'	ee	;	I	don't	want	to	hear	'	ee	;
你已经	羞愧难当	我们	全部	;	我	不	想	到	看	-	ee	;	我	不	想	到	听到	-	ee	;

你让我们所有人都感到羞耻；我不想看到你；我不想听到你；

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] !

I	don't	want	to	know	anything	!
我	不	想	到	知道	任何事物	!

我什么都不想知道!

- [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈmænd] [hɪmˈself] .

'	He	walked	up	and	down	the	room	,	unable	to	command	himself	.
-	他	步行	向上	和	向下	这	房间	,	无法	到	命令	他自己	.

“他在房间里来回踱步，无法控制自己。”

- [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ded] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪkˈskjuːzd] - [iː] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd]

'	Nothing	but	being	dead	could	have	excused	'	ee	for	not	meeting	and
-	没有什么	但	存在	死的	可以	有	已原谅	-	ee	为了	不是	会议	和

[ˈmæriŋ] [ðæt] [mæn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ;

marrying	that	man	this	morning	;
结婚	那	男人	这	早晨	;

“除了死了，没有什么能解释你今天早上为什么没能遇见并嫁给那个男人；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] !

and	yet	you	have	the	brazen	impudence	to	stand	there	as	well	as	ever	!
和	然而	你	有	这	厚颜无耻	厚颜无耻	到	站立	那里	作为	出色地	作为	曾经	!

然而你却厚颜无耻地站在那里，一如既往!

[wʌt] [biː; bi][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? -

What	be	you	here	for	?	'
什么	是	你	这里	为了	?	-

你来这里做什么?

- [aɪv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['mæri] ['dʒɪm] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] .

'	I've	come	back	to	marry	Jim	,	if	he	wants	me	to	,	'	she	said	faintly	.
-	我已经	来	后退	到	结婚	吉姆	,	如果	他	想要	我	到	,	-	她	说	淡淡的	.

“如果吉姆愿意，我回来就是为了嫁给他，”她轻声说道。

- [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] — [pərˈhæps][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

'	And	if	not	—	perhaps	so	much	the	better	.
-	和	如果	不是	—	也许	所以	很多	这	更好的	.

“如果不是这样——也许那就更好了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] .

I	was	sent	for	this	morning	early	.
我	曾是	发送	为了	这	早晨	早期的	.

我今天一大早就被派来接我。

[aɪ] [θɔːt] — .

I	thought	—	.
我	想法	—	.

我当时想——。

- [ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] .

'	She	halted	.
-	她	停止	.

她停了下来。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mænz] [deθ] [maɪt] ['hæpən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [ɪf]

To	**say**	**that**	**she**	**had**	**thought**	**a**	**man's**	**death**	**might**	**happen**	**by**	**his**	**own**	**hand**	**if**
到	说	那	她	有	想法	一个	男人的	死亡	可能	发生	经过	他的	自己的	手	如果

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

she	**did**	**not**	**go**	**to**	**him**	**,**
她	做过	不是	去	到	他	,

她说，她曾认为如果她不去帮助他，他可能会自杀。

[wʊd] ['nevər] [duː] .

would	**never**	**do**	**.**
会	绝不	做	.

绝对不会。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	**I**	**was**	**obliged**	**to**	**go**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	我	曾是	有义务	到	去	,	-	她	说	.

“我不得不去，”她说。

- [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [wɜːrd] . -

'	**I**	**had**	**given**	**my**	**word**	**.**	**'**
-	我	有	给定	我的	单词	.	-

“我已许诺。”

- [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðen] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] ,

'	**Why**	**didn't**	**you**	**tell**	**us**	**then**	**,**	**so**	**that**	**the**	**wedding**	**could**	**be**	**put**	**off**	**,**
-	为什么	没有	你	告诉	我们	然后	,	所以	那	这	婚礼	可以	是	放	离开	,

为什么当时不告诉我们，这样婚礼就可以推迟了？

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [fuːlz] [oʊ] - [ˌjuː 'es] ? -

without	**making**	**fools**	**o**	**'**	**us**	**?**	**'**
没有	制作	傻瓜	o	-	我们	?	-

不把我们当傻瓜吗?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] ,

'	**Because**	**I**	**was**	**afraid**	**you**	**wouldn't**	**let**	**me**	**go**	**,**
-	因为	我	曾是	害怕的	你	不会	让	我	去	,

因为我害怕你不会放我走，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] . -

and	**I**	**had**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**go**	**.**	**'**
和	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	去	.	-

我已经下定决心要走了。

- [tuː; tə] [goʊ] [wer] ?

'	**To**	**go**	**where**	**?**
-	到	去	在哪里	?

去哪儿?

- [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ; [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [tel] ['dʒɪm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ;

'	**She**	**was**	**silent**	**;**	**till**	**she**	**said**	**,**	**'**	**I**	**will**	**tell**	**Jim**	**all**	**,**	**and**	**why**	**it**	**was**	**;**
-	她	曾是	沉默的	;	直到	她	说	,	-	我	将要	告诉	吉姆	全部	,	和	为什么	它	曾是	;

她沉默不语，直到她说：“我会把一切都告诉吉姆，以及事情的缘由；

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] ['eni] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ['hiːl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] . -

and	**if**	**he's**	**any**	**friend**	**of**	**mine**	**he'll**	**excuse**	**me**	**.**	**'**
和	如果	他是	任何	朋友	的	矿	地狱	原谅	我	.	-

如果他是我的朋友，他会原谅我的。

- [nɑːt] ['dʒɪm] — ['hiːz] [noʊ] [sʌtʃ] [fuːl] .

'	**Not**	**Jim**	**—**	**he's**	**no**	**such**	**fool**	**.**
-	不是	吉姆	—	他是	不	这样的	傻子	.

“吉姆可不是那样的人——他可不是傻瓜。”

['dʒɪm][hæd; həd][pʊt][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒɪm][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ,

Jim	had	put	all	ready	for	you	,	Jim	had	called	at	your	house	,
吉姆	有	放	全部	准备好	为了	你	,	吉姆	有	称为	在	你的	房子	,

吉姆已经为你准备好了一切，吉姆也来过你家。

[ə; eɪ] - [drest] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['wedɪŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['smaɪlɪŋ] [laɪk][ðə; ði][sʌn] ; ['dʒɪm]

a	-	dressed	up	in	his	new	wedding	clothes	,	and	a	-	smiling	like	the	sun	;	Jim
一个	-	穿着	向上	在	他的	新的	婚礼	衣服	,	和	一个	-	微笑	喜欢	这	太阳	;	吉姆

[hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['pɑːrsn] ,

had	told	the	parson	,
有	讲述	这	牧师	,

吉姆穿着崭新的结婚礼服，笑容灿烂如阳光；他曾告诉牧师：

[hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['rɪŋəz] [ɪn] [toʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] [ə'weɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] — [juː; jʊ]

had	got	the	ringers	in	tow	,	and	the	clerk	awaiting	;	and	then	—	you
有	得到	这	铃声	在	拖	,	和	这	职员	等待中	;	和	然后	—	你

[wʌz; wəz] [gɔːn] !

was	gone	!
曾是	已消失	!

铃声响起，店员等候着；然后——你就走了！

[ðen] ['dʒɪm] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['rɛndəlˌwʊd] , [ænd; ənd] ['bʌstɪd] [aʊt] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] ['mæri]

Then	Jim	turned	as	pale	as	rendlewood	,	and	busted	out	,	“	If	she	don't	marry
然后	吉姆	转向	作为	苍白	作为	伦德伍德	,	和	被捕	出去	,	“	如果	她	不	结婚

[ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , ”

me	to	-	day	,	”
我	到	-	天	,	”

吉姆脸色变得像伦德伍德树一样苍白，脱口而出：“如果她今天不嫁给我……”

- [ə; eɪ] [sed] , “ [ʃiː; ʃi][dəunt] ['mæri] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] !

'	a	said	,	“	she	don't	marry	me	at	all	!
-	一个	说	,	“	她	不	结婚	我	在	全部	!

“她说，‘她根本不会嫁给我！’

[noʊ] ; [let][hɜːr; hər] [lʊk] ['elsˌwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

No	;	let	her	look	elsewhere	for	a	husband	.
不	;	让	她	看	别处	为了	一个	丈夫	.

不，让她另寻丈夫吧。

[fɔːr; fər] [tjuː] ['jɪrz] [aɪv] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hɔːti] [trɪks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋz] , ”

For	tew	years	I've	put	up	with	her	haughty	tricks	and	her	takings	,	”
为了	特乌	年	我已经	放	向上	和	她	傲慢	技巧	和	她	收入	,	”

两年来，我一直忍受着她傲慢的伎俩和她的掠夺。

- [ə; eɪ] [sed] .

'	a	said	.
-	一个	说	.

“a说。”

“ [aɪv] - [ænd; ənd] [aɪv] [treɪpst] , [aɪv] [bɔːt] [ænd; ənd] [aɪv] [soʊld] , [ɔːl][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [æn; ən]

“	I've	droudged	and	I've	traipsed	,	I've	bought	and	I've	sold	,	all	wi	'	an
“	我已经	-	和	我已经	跋涉	,	我已经	买	和	我已经	卖	,	全部	wi	-	一个

[aɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

eye	to	her	;
眼睛	到	她	;

“我辛勤劳作，四处奔波，买卖买卖，这一切都是为了她；

[aɪv] ['sʌfərd] ['hɔːrsfleʃ] , " [hiː; hi] [sez] — [jes] , [ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][wɜːrdz] — "

I've	suffered	horseflesh	,	"	he	says	—	yes	,	them	was	his	noble	words	—	"
我已经	遭受	马肉	,	"	他	说道	—	是的	,	他们	曾是	他的	高贵	字	—	"

[bʌt; bət] [aɪl] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

but	I'll	suffer	it	no	longer	.
但	患病的	遭受	它	不	更长	.

"我曾饱受马肉之苦，"他说——是的，那是他高尚的言辞——"但我再也不会忍受了。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][goʊ] ! "

She	shall	go	!	"
她	将	去	!	"

她必须走！

" ['dʒɪm] , " [sez] [aɪ] , " [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

"	Jim	,	"	says	I	,	"	you	be	a	man	.
"	吉姆	,	"	说道	我	,	"	你	是	一个	男人	.

"吉姆，"我说，"你要像个男人一样。"

[ɪf] [ʃiːz] [ə'laɪv] , [aɪ] [kə'mend] - [iː] ; [ɪf] [ʃiːz] [ded] , ['pɪti] [maɪ][oʊld][eɪdʒ] . "

If	she's	alive	,	I	commend	'	ee	;	if	she's	dead	,	pity	my	old	age	.	"
如果	她是	活	,	我	表彰	-	ee	;	如果	她是	死的	,	遗憾	我的	老的	年龄	.	"

如果她还活着，我赞扬她；如果她已经去世，我只能同情我的年老了。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ded] , " [sez] [hiː; hi] ;

"	She	isn't	dead	,	"	says	he	;
"	她	不是	死的	,	"	说道	他	;

"她没死，"他说；

" [fɔːr; fər] [aɪv] [dʒʌst] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [fiːldz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	for	I've	just	heard	she	was	seen	walking	off	across	the	fields	this	morning	,
"	为了	我已经	只是	听到	她	曾是	已见	步行	离开	穿过	这	字段	这	早晨	,

"因为我刚刚听说今天早上有人看到她穿过田野走了。"

['lʊkɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] ['traɪʌmf] .

looking	all	of	a	scornful	triumph	.
寻找	全部	的	一个	轻蔑的	胜利	.

一副得意洋洋、充满蔑视的样子。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [rest] [oʊ] - [ðə; ðiː] ['neɪbərz] [went] ;

"	He	turned	round	and	went	,	and	the	rest	o	'	the	neighbours	went	;
"	他	转向	圆形的	和	去	,	和	这	休息	o	-	这	邻居	去	;

他转身就走，其余的邻居也都走了；

[ænd; ənd] [hɪr] [biː; bi][aɪ][left][tuː; tə][ðə; ðiː] [rɪ'proʊtʃ] - . -

and	here	be	I	left	to	the	reproach	o't	.	'
和	这里	是	我	左边	到	这	责备	-	.	-

而我却被留下来遭受责难。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː] ['heɪsti] , - ['mɝːmɝd] ['mɑːrdʒəri] .

'	He	was	too	hasty	,	'	murmured	Margery	.
-	他	曾是	也	仓促	,	-	低声说道	玛格丽	.

"他太草率了，"玛格丽低声说道。

- [fɔːr; fər] [naʊ] ['hiːz] [sed] [ðɪs] [aɪ][kɑːnt] ['mæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æz; əz][aɪ] [maɪt] [hɑː] - [dʌn] ;

'	For	now	he's	said	this	I	can't	marry	him	to	-	morrow	,	as	I	might	ha	'	done	;
-	为了	现在	他是	说	这	我	不能	结婚	他	到	-	明天	,	作为	我	可能	哈	-	完毕	;

"既然他这么说了，我就不能像我原本可能做的那样，明天嫁给他了；

[ænd; ənd][pər'hæps][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðiː] ['betər] . -

and	perhaps	so	much	the	better	.	'
和	也许	所以	很多	这	更好的	.	-

或许这样更好。

- [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][soʊ][kɑːm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [kæn; kən][jiː; ji] ?
' You can be so calm about it , can ye ?
- 你 能 是 所以 冷静的 关于 它 , 能 是的 ?

你对此如此冷静，是吗?

[biː; bi][maɪ] [əˈreɪndʒmənts] [ˈnʌθɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] - [ɪm] [ʌp] ,
Be my arrangements nothing , then , that you should break ' em up ,
是 我的 安排 没有什么 , 然后 , 那 你 应该 休息 - 呃 向上 ,

如果我的安排毫无意义，你却要破坏它们，

[ænd; ənd] [seɪ] [ɔːf] [hænd] [wʌt] ['wɔznt] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [maɪt] [hɑː] - [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
and say off hand what wasn't done to - day might ha ' been done to - morrow ,
和 说 离开 手 什么 不是 完毕 到 - 天 可能 哈 - 到过 完毕 到 - 明天 ,
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [flɪk] - [flæk] ?
and such flick - flack ?
和 这样的 轻弹 - 防弹衣 ?

然后随口说今天没做完的事明天或许就能做完，诸如此类轻描淡写的说法?

[aʊt] [oʊ]
Out o
出去 o

出局

- [maɪ] [saɪt] !
' my sight !
- 我的 视线 !

我的视力!

[aɪ] [wəʊnt] [hɪr] ['eni] [mɔːr] .
I won't hear any more .
我 惯于 听到 任何 更多的 .

我不想再听到任何消息了。

[aɪ] [wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə] - [iː] ['eni] [mɔːr] . -
I won't speak to ' ee any more . '
我 惯于 说话 到 - ee 任何 更多的 . -

我以后不会再跟“ee”说话了。

- [aɪl] [goʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] ! -
' I'll go away , and then you'll be sorry ! '
- 患病的 去 离开 , 和 然后 你会 是 对不起 ! -

“我会离开，到时候你会后悔的！”

- ['veri] [wel] , [goʊ] .
' Very well , go .
- 非常 出色地 , 去 .

很好，走吧。

['sɑːri] — [nɑːt][aɪ] .
Sorry — not I .
对不起 — 不是 我 .

抱歉，不是我。

- [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːz] - [ruːm] .
' He turned and stamped his way into the cheese - room .
- 他 转向 和 盖章 他的 方式 进入 这 奶酪 - 房间 .

他转身跺着脚走进了奶酪房。

['mɑːrdʒəri] [went] [ˌʌp'sterz] .
Margery went upstairs .
玛格丽 去 楼上 .

玛格丽上楼了。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [naʊ] ,

She	too	was	excited	now	,
她	也	曾是	兴奋的	现在	,

她现在也很兴奋。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɔːtɪfaɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [tɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [reɪdʒ]

and	instead	of	fortifying	herself	in	her	bedroom	till	her	father's	rage
和	反而	的	强化	她自己	在	她	卧室	直到	她	父亲的	愤怒

[hæd; həd] [bloʊn] [ˈoʊvər] ,

had	blown	over	,
有	吹	超过	,

她没有躲在卧室里等待父亲的怒火平息，而是

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [dʌn] [ɑːn] [ˈlesər] [əˈkeiʒənz] , [ʃiː; ʃi] [pækt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɑːrtɪk(ə)lz]

as	she	had	often	done	on	lesser	occasions	,	she	packed	up	a	bundle	of	articles
作为	她	有	经常	完毕	在	较少	场合	,	她	包装	向上	一个	捆	的	文章

,

,

,

她像以往在一些不太重要的场合那样，打包了一大捆物品。

[krept] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

crept	down	again	,	and	went	out	of	the	house	.
悄悄地爬	向下	再次	,	和	去	出去	的	这	房子	.

他又蹑手蹑脚地爬下楼，走出了房子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]

She	had	a	place	of	refuge	in	these	cases	of	necessity	,	and	her	father
她	有	一个	地方	的	避难所	在	这些	案例	的	必要性	,	和	她	父亲

[nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

knew	it	,
知道	它	,

在这些迫不得已的情况下，她有一个可以躲避的地方，她的父亲也知道这一点。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [les] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz]

and	was	less	alarmed	at	seeing	her	depart	than	he	might	otherwise
和	曾是	较少的	惊慌	在	看到	她	离开	比	他	可能	否则

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

看到她离开，他并没有像其他人那样感到惊慌。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [rʊks] [geɪt] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] ,

This	place	was	Rook's	Gate	,	the	house	of	her	grandmother	,
这	地方	曾是	车的	门	,	这	房子	的	她	祖母	,

这里是鲁克门，是她祖母的家。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ˈmɑːrdʒəriz] [pɑːrt] [wen] [ðæt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ]

who	always	took	Margery's	part	when	that	young	woman	was	particularly	in	the	wrong
WHO	总是	采取	玛格丽的	部分	什么时候	那	年轻的	女士	曾是	特别	在	这	错误的

.

:

.

当玛格丽犯了特别严重的错误时，他总是站在玛格丽这边。

[ðə; ði] [ˈdiːviəs] [wei] [ʃiː; ʃi] [pərˈsuːd] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [maʊnt] [lɑːdʒ] , [wʌz; wəz]

The	devious	way	she	pursued	,	to	avoid	the	vicinity	of	Mount	Lodge	,	was
这	狡猾的	方式	她	追击	,	到	避免	这	附近	的	山	小屋	,	曾是

[ˈtiːdiəs] ,

tedious	,
乏味	,

她为了避开洛奇山庄附近而采取的迂回策略令人厌烦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['wɪri] .

and	she	was	already	weary	.
和	她	曾是	已经	厌倦	.

她已经很疲惫了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restfl] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ,

But	the	cottage	was	a	restful	place	to	arrive	at	,
但	这	小屋	曾是	一个	宁静	地方	到	到达	在	,

但小屋是个让人放松身心的好去处。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['mɪstrəs] [ðer; ðər] — [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

for	she	was	her	own	mistress	there	—	her	grandmother	never	coming	down
为了	她	曾是	她	自己的	情妇	那里	—	她	祖母	绝不	未来	向下

[sterz] — [ænd; ənd] ['ɛdi] ,

stairs	—	and	Edy	,
楼梯	—	和	艾迪	,

因为她在那里是自己的主人——她的祖母从来不下楼——而艾迪，

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ə'tendid] [hɜːr; hər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪfər] [ɪk'sept] [ɪn] ['mʌs(ə)l]

the	woman	who	lived	with	and	attended	her	,	being	a	cipher	except	in	muscle
这	女士	WHO	居住地	和	和	参加	她	,	存在	一个	密码	除了	在	肌肉

[ænd; ənd] [vɔɪs] .

and	voice	.
和	嗓音	.

与她同住并服侍她的女人，除了肌肉和声音之外，其他方面都像个谜。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [streɪt] ['oʊpən][roʊd] , ['bɔːdəd] [baɪ] [θɪn] [læŋk] [triːz] ,

The	approach	was	by	a	straight	open	road	,	bordered	by	thin	lank	trees	,
这	方法	曾是	经过	一个	直的	打开	路	,	带边框	经过	薄的	空白	树木	,

通往目的地的路是一条笔直的开阔道路，两旁是稀疏的树木。

[ɔːl] ['sloʊpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wɪnd] - ['kwɔːrtər] ,

all	sloping	away	from	the	south	-	west	wind	-	quarter	,
全部	倾斜的	离开	从	这	南	-	西方	风	-	四分之一	,

全部向西南风向倾斜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [bɔːr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['bɪts][ʌv; əv] [dʌtʃ] ['lændskeɪp]

and	the	scene	bore	a	strange	resemblance	to	certain	bits	of	Dutch	landscape
和	这	场景	钻孔	一个	奇怪的	相似	到	肯定	比特	的	荷兰语	景观

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɜːldz] [aɪ] [baɪ] ['hɑːbəmə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] .

which	have	been	imprinted	on	the	world's	eye	by	Hobbema	and	his	school	.
哪个	有	到过	印记	在	这	世界的	眼睛	经过	霍贝玛	和	他的	学校	.

眼前的景象与霍贝玛及其画派笔下某些荷兰风景有着奇特的相似之处，这些风景已经深深地印刻在了世人的眼前。

['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['græni] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɔːf] ;

Having	explained	to	her	granny	that	the	wedding	was	put	off	;
拥有	解释	到	她	奶奶	那	这	婚礼	曾是	放	离开	;

她向奶奶解释了婚礼延期的情况；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ,

and	that	she	had	come	to	stay	,
和	那	她	有	来	到	停留	,

而且她打算留下来。

[wʌn][ʌv; əv] ['mɑːrdʒəriz] [fɜːrst][ækts][wʌz; wəz] ['kerfəli] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ænd; ənd] [keɪs] ,

one	of	Margery's	first	acts	was	carefully	to	pack	up	the	locket	and	case	,
一	的	玛格丽的	第一的	行为	曾是	小心	到	盒	向上	这	吊坠	和	案件	,

玛格丽做的第一件事就是小心翼翼地把小盒和盒子打包好。

[hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bærən] .

her	wedding	present	from	the	Baron	.
她	婚礼	展示	从	这	男爵	.

男爵送给她的结婚礼物。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][wɜːr; wər] [ˌʌnfʊl'fɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ] [bæk]

The	conditions	of	the	gift	were	unfulfilled	,	and	she	wished	it	to	go	back
这	状况	的	这	礼物	是	未实现的	,	和	她	希望	它	到	去	后退

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

礼物的条件没有得到满足，她希望礼物立刻退回去。

[pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bʊzəm] ,

Perhaps	,	in	the	intricacies	of	her	bosom	,
也许	,	在	这	错综复杂	的	她	怀	,

或许，在她胸膛的深处，

[ðer; ðər] ['lɜːkt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

there	lurked	a	greater	satisfaction	with	the	reason	for	returning	the	present
那里	潜伏	一个	更大的	满意	和	这	原因	为了	返回	这	展示

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][felt][dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

than	she	would	have	felt	just	then	with	a	reason	for	keeping	it	.
比	她	会	有	毛毡	只是	然后	和	一个	原因	为了	保持	它	.

她发现，归还礼物的理由比留下礼物的理由更能让她感到满足。

[tuː; tə][send][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

To	send	the	article	was	difficult	.
到	发送	这	文章	曾是	难的	.

发送这篇文章很困难。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr'self] [ʌp] ,

In	the	evening	she	wrapped	herself	up	,
在	这	晚上	她	包装	她自己	向上	,

晚上她把自己裹得严严实实。

[səːtʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gɔːz] [veɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ɪn]

searched	and	found	a	gauze	veil	that	had	been	used	by	her	grandmother	in
搜索	和	成立	一个	纱布	面纱	那	有	到过	用过的	经过	她	祖母	在

[pæst] ['jɪrz] [fɔːr; fər]['haɪvɪŋ] [swɔːmz] [ʌv; əv] [biːz] ,

past	years	for	hiving	swarms	of	bees	,
过去的	年	为了	蜂巢	蜂群	的	蜜蜂	,

她搜寻后找到了一块纱布，那是她祖母过去几年用来围住蜂群的。

['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

buried	her	face	in	it	,
埋葬	她	脸	在	它	,

她把脸埋了进去，

[ænd; ənd]['sælaɪd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv]

and	sallied	forth	with	a	palpitating	heart	till	she	drew	near	the	tabernacle	of
和	突袭	前进	和	一个	心悸	心	直到	她	画	靠近	这	圣幕	的

[hɜːr; hər] [demi] - [gɑːd][ðə; ði]['bærən] .

her	demi	-	god	the	Baron	.
她	半	-	上帝	这	男爵	.

她心跳加速，一路向前，直到靠近她半神男爵的神龛。

[ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] , [wer] [ʃiː; ʃi]['hændɪd][ɪn][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] [ə'drest]

She	ventured	only	to	the	back	-	door	,	where	she	handed	in	the	parcel	addressed
她	冒险	仅有的	到	这	后退	-	门	,	在哪里	她	递交	在	这	包裹	已解决

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

她只走到后门，把寄给他的包裹交给了他。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [keɪm] [ə'weɪ] .

and	quickly	came	away	.
和	迅速地	来了	离开	.

然后很快就离开了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]

Now	it	seems	that	during	the	day	the	Baron	had	been	unable	to	learn	the
现在	它	似乎	那	期间	这	天	这	男爵	有	到过	无法	到	学习	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['mɑːrdʒəri][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'vent] [hiː; hi][hæd; həd]

result	of	his	attempt	to	return	Margery	in	time	for	the	event	he	had
结果	的	他的	试图	到	返回	玛格丽	在	时间	为了	这	事件	他	有

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

现在看来，男爵白天未能得知他试图及时将玛格丽送回参加他打断的活动的尝试结果。

['wɪʃɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [də'rekt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][baɪ] ['mesɪndʒər] ,

Wishing	,	for	obvious	reasons	,	to	avoid	direct	inquiry	by	messenger	,
祝	,	为了	明显的	原因	,	到	避免	直接的	询问	经过	信使	,

出于显而易见的原因，他不想让信使直接询问。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tuː] [ʌn'wel] [tuː; tə][goʊ][fɑːr] [hɪm'self] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [noʊ] [pə'tiku:ləz] .

and	being	too	unwell	to	go	far	himself	,	he	could	learn	no	particulars	.
和	存在	也	不适	到	去	远的	他自己	,	他	可以	学习	不	细节	.

由于他身体状况不佳，无法远行，所以无法了解具体情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [θɔːt] ['æftər][ə; eɪ] ['loʊnli] ['dɪnər] [wen] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] ['ɪntɪmətɪŋ] ['feɪljər]

He	was	sitting	in	thought	after	a	lonely	dinner	when	the	parcel	intimating	failure
他	曾是	坐着	在	想法	后	一个	孤独	晚餐	什么时候	这	包裹	暗示	失败

[æz; əz] [brɔːt] [ɪn] .

as	brought	in	.
作为	带来	在	.

独自一人吃完晚饭后，他陷入沉思，这时一个暗示失败的包裹被送了进来。

[ðə; ði] ['fʊtmən] , [huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv][ɪts][ə'raɪv(ə)l] ,

The	footman	,	whose	curiosity	had	been	excited	by	the	mode	of	its	arrival	,
这	男仆	,	谁	好奇心	有	到过	兴奋的	经过	这	模式	的	它是	到达	,

男仆对这东西运来的方式感到好奇，

[piːpt] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] ['æftər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] ['pækɪt] [ment] .

peeped	through	the	keyhole	after	closing	the	door	,	to	learn	what	the	packet	meant	.
偷窥	通过	这	锁孔	后	结束	这	门	,	到	学习	什么	这	包	意思是	.

关上门后，他从钥匙孔往里偷看，想看看这个小包裹是什么意思。

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði]['bærən][hæd; həd]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['viːəməntli]

Directly	the	Baron	had	opened	it	he	thrust	out	his	feet	vehemently
直接地	这	男爵	有	打开	它	他	推力	出去	他的	脚	强烈地

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

from	his	chair	,
从	他的	椅子	,

男爵刚一打开门，就猛地从椅子上伸出双脚。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kəːsiŋ] [hɪz; ɪz] ['ruːɪnəs] [kən'dʌkt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zæstər] ,

and	began	cursing	his	ruinous	conduct	in	bringing	about	such	a	disaster	,
和	开始	咒骂	他的	毁灭性的	执行	在	带来	关于	这样的	一个	灾难	,

他开始咒骂自己造成这场灾难的罪恶行径，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [di'nəutid] [nɑːt]['oʊnli][noʊ] ['wedɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,

for	the	return	of	the	locket	denoted	not	only	no	wedding	that	day	,
为了	这	返回	的	这	吊坠	表示	不是	仅有的	不	婚礼	那	天	,

归还吊坠不仅意味着当天没有婚礼，

[bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr][æt; ət]['eni] [taɪm] .
but none to - morrow , or at any time .
但 没有任何 到 - 明天 , 或者 在 任何 时间 .

但明天不会，任何时候也不会。

- [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] !
' I have done that innocent woman a great wrong !
- 我 有 完毕 那 清白的 女士 一个 伟大的 错误的 !

“我对那位无辜的女士犯下了滔天大罪！”

- [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
' he murmured .
- 他 低声说道 .

他低声说道。

- [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] , [pər'hæps] , [hɜːr; hər]['oʊnli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]
' Deprived her of , perhaps , her only opportunity of becoming mistress of
- 被剥夺的 她 的 , 也许 , 她 仅有的 机会 的 成为 情妇 的
[ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] !
a happy home !
一个 快乐的 家 !

“剥夺了她或许成为幸福家庭女主人的唯一机会！”

- ['tʃæptər] [eks] .
' CHAPTER X .
- 章 X .

第十章

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] ['fɑːloʊd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] .
A considerable period of inaction followed among all concerned .
一个 大量 时期 的 不作为 随后 之中 全部 担心的 .

随后，所有相关人员都处于相当长的无所作为状态。

['nʌθɪŋ] [tendid] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [wɪtʃ] [veɪld] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] .
Nothing tended to dissipate the obscurity which veiled the life of the Baron .
没有什么 倾向于 到 消散 这 朦胧 哪个 含蓄 这 生活 的 这 男爵 .

没有什么能驱散笼罩在男爵生活中的神秘面纱。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [foʊk] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz][wʌn]
The position he occupied in the minds of the country - folk around was one
这 位置 他 占领 在 这 思想 的 这 国家 - 民间 大约 曾是 一
[wɪtʃ] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ledʒənderi] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnəb'truːsɪv]
which combined the mysteriousness of a legendary character with the unobtrusive
哪个 合并 这 神秘 的 一个 传奇 特点 和 这 不引人注目
[diːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn]['dʒent(ə)lmən] .
deeds of a modern gentleman .
契约 的 一个 现代的 绅士 .

在周围乡村居民心中，他既有传奇人物的神秘感，又有现代绅士的低调行事作风。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [huː'evər] [teɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['sɪlvɜθɔrn] [ɪn] ['loʊər] ['wesɪks]
To this day whoever takes the trouble to go down to Silverthorn in Lower Wessex
到 这 天 谁 需要 这 麻烦 到 去 向下 到 银刺 在 降低 威塞克斯
[ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [wɪl] [faɪnd] [ɪg'zɪstɪŋ] [ðer; ðər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]
and make inquiries will find existing there almost a superstitious feeling for
和 制作 查询 将要 寻找 现存的 那里 几乎 一个 迷信的 感觉 为了
[ðə; ði] ['muːdi] ['melənkɑːli] ['streɪndʒər] [huː] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [sʌm; səm] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
the moody melancholy stranger who resided in the Lodge some forty years ago .
这 情绪化 忧郁 陌生人 WHO 居住地 在 这 小屋 一些 四十 年 前 .

时至今日，凡是费心前往下威塞克斯的银刺镇打听的人，都会发现那里弥漫着一种近乎迷信的气氛，仿佛在诉说着四十年前住在旅馆里的那位忧郁的陌生人的故事。

[wens] [hiː; hi] [keɪm] , ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [wɜːr; wər][ə'laɪk] [ˌʌn'noʊn] .

Whence	he	came	,	whither	he	was	going	,	were	alike	unknown	.
何处	他	来了	,	往哪里去	他	曾是	去	,	是	同样	未知	.

他从哪里来，到哪里去，都无人知晓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['fæməli]

It	was	said	that	his	mother	had	been	an	English	lady	of	noble	family
它	曾是	说	那	他的	母亲	有	到过	一个	英语	女士	的	高贵	家庭

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [nɑːt] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] ['sɜːrkl] [wer] [men] [paɪl] [ʌp] - [ðə; ði]

who	had	married	a	foreigner	not	unheard	of	in	circles	where	men	pile	up	-	the
WHO	有	已婚	一个	外国人	不是	闻所未闻	的	在	界	在哪里	男人	桩	向上	-	这

['kæŋkəd] [hiːps] [ʌv; əv] [streɪndʒ] - [ə'tʃiːvd] [goʊld] - — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd]

cankered	heaps	of	strange	-	achieved	gold	-	—	that	he	had	been	born	and
溃疡	堆积如山	的	奇怪的	-	已达成	金子	-	—	那	他	有	到过	出生	和

['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

educated	in	England	,
受过教育	在	英格兰	,

据说他的母亲是一位出身贵族的英国女士，嫁给了一个外国人——这在那些男人堆积如山的“来路不明的财富”的圈子里并非闻所未闻——他出生并在英国接受教育。

['teɪkən] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

taken	abroad	,	and	so	on	.
已采取	国外	,	和	所以	在	.

出国旅行等等。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɑːr; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['æspekt]

But	the	facts	of	a	life	in	such	cases	are	of	little	account	beside	the	aspect
但	这	事实	的	一个	生活	在	这样的	案例	是	的	小的	帐户	旁	这	方面

[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] ;

of	a	life	;
的	一个	生活	;

但在这种情况下，生活的具体细节与生活的面貌相比，就显得无关紧要了；

[ænd; ənd] [hens] , [ðoʊ] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [kən'teɪnd] [ðer; ðər] [ʃer]

and	hence	,	though	doubtless	the	years	of	his	existence	contained	their	share
和	因此	,	尽管	毫无疑问	这	年	的	他的	存在	包含	他们的	分享

[ʌv; əv] [traɪt] [ænd; ənd] ['hoʊmli] ['sɜːrkəmstæns] ,

of	trite	and	homely	circumstance	,
的	老套	和	家常的	环境	,

因此，尽管他生命中的岁月无疑也充满了平凡琐碎的日常琐事，

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [mæskt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['nevər] ['lɪftɪd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θiːətər] [ʌv; əv]

the	curtain	which	masked	all	this	was	never	lifted	to	gratify	such	a	theatre	of
这	窗帘	哪个	戴面具	全部	这	曾是	绝不	抬起	到	满足	这样的	一个	剧院	的

[spek'teitəs] [æz; əz] [ðoʊz] [æt; ət] ['sɪlvɝθɔrn] .

spectators	as	those	at	Silverthorn	.
观众	作为	那些	在	银刺	.

遮蔽这一切的帷幕从未被揭开，以满足像银刺剧院那样的众多观众的需求。

[ˌðer'ɪn] [leɪ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] .

Therein	lay	his	charm	.
其中	躺	他的	魅力	.

这就是他的魅力所在。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɪn'jet] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentrəl] [stroʊks] ['oʊnli][wɜːr; wər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ]

His	life	was	a	vignette	,	of	which	the	central	strokes	only	were	drawn	with
他的	生活	曾是	一个	小插曲	,	的	哪个	这	中央	笔画	仅有的	是	绘制	和

['eni] [dɪ'stɪŋktnəs] ,

any	distinctness	,
任何	明显	,

他的一生就像一幅素描，只有中间几笔勾勒得比较清晰。

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] ['ʃeɪdɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][blæŋk] .

the	**environment**	**shading**	**away**	**to**	**a**	**blank**	**.**
这	环境	阴影	离开	到	一个	空白的	.

环境逐渐变得昏暗，最终变成一片空白。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [tu:; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] ['sɑ:ləteri][bɜ:rd][ðə; ði]['herən] .

He	**might**	**have**	**been**	**said**	**to**	**resemble**	**that**	**solitary**	**bird**	**the**	**heron**	**.**
他	可能	有	到过	说	到	类似	那	孤	鸟	这	苍鹭	.

他或许可以被说成像那种独居的鸟儿——苍鹭。

[ðə; ði] [stɪl] , ['loʊnli] [stri:m] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] [hɔ:nt] :

The	**still**	**,**	**lonely**	**stream**	**was**	**his**	**frequent**	**haunt**	**:**
这	仍然	,	孤独	溪流	曾是	他的	频繁	出没	:

那条静谧寂静的小溪是他经常出没的地方：

[ɑ:n][ɪts][bæŋks][hi:; hi] [wʊd] [stænd][fɔ:r; fər]['aʊərz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑ:d] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

on	**its**	**banks**	**he**	**would**	**stand**	**for**	**hours**	**with**	**his**	**rod**	**,**	**looking**	**into**	**the**	**water**	**,**
在	它是	银行	他	会	站立	为了	小时	和	他的	杆	,	寻找	进入	这	水	,

他常常拿着鱼竿站在河岸边，一站就是几个小时，凝视着水面。

[bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['tɔ:ni] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , [ænd; ənd] ['si:mɪŋ]

beholding	**the**	**tawny**	**inhabitants**	**with**	**the**	**eye**	**of**	**a**	**philosopher**	**,**	**and**	**seeming**
凝视	这	黄褐色	居民	和	这	眼睛	的	一个	哲学家	,	和	似乎

[tu:; tə] [seɪ] ,

to	**say**	**,**
到	说	,

他以哲学家的眼光审视着这些肤色黝黑的居民，仿佛在说：

- [baɪt] [ɔ:r][dəunt][baɪt] — [its] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

'	**Bite**	**or**	**don't**	**bite**	**—**	**it's**	**all**	**the**	**same**	**to**	**me**	**.**
-	咬	或者	不	咬	—	它是	全部	这	相同的	到	我	.

“咬人还是不咬人——对我来说都一样。”

- [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [goʊst] [baɪ] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɑ:lərd]

'	**He**	**was**	**often**	**mistaken**	**for**	**a**	**ghost**	**by**	**children**	**;**	**and**	**for**	**a**	**pollard**
-	他	曾是	经常	错误	为了	一个	鬼	经过	孩子们	;	和	为了	一个	波拉德

['wɪloʊ] [baɪ] [men] ,

willow	**by**	**men**	**,**
柳	经过	男人	,

“孩子们常常把他误认为是鬼魂；而大人们则把他误认为是一棵被砍伐的柳树。”

[wen] , [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['moʊʃnləs] [baɪ][sʌm; səm] ['rʌʃi]

when	**,**	**on**	**their**	**way**	**home**	**in**	**the**	**dusk**	**,**	**they**	**saw**	**him**	**motionless**	**by**	**some**	**rushy**
什么时候	,	在	他们的	方式	家	在	这	黄昏	,	他们	锯	他	静止不动	经过	一些	匆忙

[bæŋk] ,

bank	**,**
银行	,

黄昏时分，他们回家途中，看到他一动不动地躺在长满芦苇的河岸边。

['ʌnəb'zə:vənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [deɪ] .

unobservant	**of**	**the**	**decline**	**of**	**day**	**.**
眛	的	这	衰退	的	天	.

浑然不觉白昼渐短。

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [fɪʃ] [nɪr] ['sɪlvɜθɔrn] ?

Why	**did**	**he**	**come**	**to**	**fish**	**near**	**Silverthorn**	**?**
为什么	做过	他	来	到	鱼	靠近	银刺	?

他为什么会来银刺镇附近钓鱼？

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪk'spleɪnd] .

That	**was**	**never**	**explained**	**.**
那	曾是	绝不	解释	.

这一点始终没有解释清楚。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] [noʊn] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['relətɪvz] [nɪr] ; [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

As	far	as	was	known	he	had	no	relatives	near	;	the	fishing	there	was
作为	远的	作为	曾是	已知	他	有	不	亲属	靠近	;	这	钓鱼	那里	曾是

[nɑːt] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] ;

not	exceptionally	good	;
不是	非常	好的	;

据他所知，他附近没有亲戚；那里的渔业条件也不太好；

[ðə; ði][sə'saɪəti] [ˌðerə'baʊt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['miːgər] .

the	society	thereabout	was	decidedly	meagre	.
这	社会	大约	曾是	绝对地	微薄	.

那里的社会相当贫瘠。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] ['fɑːli] [ɔːr] ['heɪsti] [ækt] ,

That	he	had	committed	some	folly	or	hasty	act	,
那	他	有	坚定的	一些	蠢事	或者	仓促	行为	,

他犯了某种愚蠢或鲁莽的行为，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rɔːŋfəli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kraɪm] ,

that	he	had	been	wrongfully	accused	of	some	crime	,
那	他	有	到过	错误地	被告	的	一些	犯罪	,

他被错误地指控犯有某种罪行，

[ðʌs] ['rendərɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

thus	rendering	his	seclusion	from	the	world	desirable	for	a	while	,
因此	渲染	他的	隔离	从	这	世界	理想	为了	一个	尽管	,

因此，在一段时间内，他与世隔绝的状态反而显得合情合理。

[skwerd] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['meləŋkɑːli] .

squared	very	well	with	his	frequent	melancholy	.
平方	非常	出色地	和	他的	频繁	忧郁	.

这与他经常表现出的忧郁情绪非常吻合。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][hiː; hi] [lɪvd] , [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] ,

But	such	as	he	was	there	he	lived	,	well	supplied	with	fishing	-	tackle	,
但	这样的	作为	他	曾是	那里	他	居住地	,	出色地	供应	和	钓鱼	-	处理	,

但他既然身处那里，就住在那里，而且钓鱼用具储备充足。

[ænd; ənd] ['tenənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] ,

and	tenant	of	a	furnished	house	,
和	租户	的	一个	提供	房子	,

以及一间带家具房屋的租户，

[dʒʌst] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['biːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] .

just	suited	to	the	requirements	of	such	an	eccentric	being	as	he	.
只是	适合	到	这	要求	的	这样的	一个	偏心	存在	作为	他	.

正合他这样一位古怪人物的胃口。

['mɑːrdʒəriz] ['fɑːðər] , ['hævɪŋ] ['praɪvətli] [æsə'teind] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Margery's	father	,	having	privately	ascertained	that	she	was	living	with	her
玛格丽的	父亲	,	拥有	私下	已确定	那	她	曾是	活的	和	她

['grænmʌðər] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][noʊ][hɑːrm] ,

grandmother	,	and	getting	into	no	harm	,
祖母	,	和	获得	进入	不	伤害	,

玛格丽的父亲私下确认她和祖母住在一起，而且没有遇到任何危险后，

[ri'freind] [frʌm; frəm] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'traɪt]

refrained	from	communicating	with	her	,	in	the	hope	of	seeing	her	contrite
克制	从	沟通	和	她	,	在	这	希望	的	看到	她	懊悔

[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

at	his	door	.
在	他的	门	.

他没有和她联系，希望看到她悔过自新地出现在他家门口。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	had	,	of	course	,
它	有	,	的	课程	,

当然，它曾经有过。

[bɪ'kʌm] [noʊn] [ə'baʊt] ['sɪlvɝθɔrn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt]['mɑːrdʒəri][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

become	known	about	Silverthorn	that	at	the	last	moment	Margery	refused	to
变得	已知	关于	银刺	那	在	这	最后的	片刻	玛格丽	拒绝	到

[wed] ['heiwəd] ,

wed	Hayward	,
结婚	海沃德	,

西尔弗索恩得知，玛格丽在最后一刻拒绝嫁给海沃德。

[baɪ] ['æbsəntɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

by	absenting	herself	from	the	house	.
经过	缺席	她自己	从	这	房子	.

她从家里消失。

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['pitid] , [jet] [nɑːt] ['pitid] [mʌtʃ] ,

Jim	was	pitied	,	yet	not	pitied	much	,
吉姆	曾是	可怜的	,	然而	不是	可怜的	很多	,

吉姆虽然令人同情，但并没有得到多少同情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['iːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

for	it	was	said	that	he	ought	not	to	have	been	so	eager	for	a
为了	它	曾是	说	那	他	应该	不是	到	有	到过	所以	渴望的	为了	一个

['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

woman	who	had	shown	no	anxiety	for	him	.
女士	WHO	有	所示	不	焦虑	为了	他	.

因为有人说，他不应该对一个对他毫无兴趣的女人如此热情。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz]['dʒɪm] [hɪm'self] ?

And	where	was	Jim	himself	?
和	在哪里	曾是	吉姆	他自己	?

吉姆本人又在哪里呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðæt] [tæk'tɪʃ(ə)n][hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [wɪð'drɔːn]

It	must	not	be	supposed	that	that	tactician	had	all	this	while	withdrawn
它	必须	不是	是	据称	那	那	战术家	有	全部	这	尽管	撤回

[frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l] [aɪ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [her] [ɪn]['saɪlənt][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'sper] .

from	mortal	eye	to	tear	his	hair	in	silent	indignation	and	despair	.
从	凡人	眼睛	到	撕	他的	头发	在	沉默的	愤慨	和	绝望	.

千万不要以为这位战略家一直隐匿于世人视线之外，默默地在愤怒和绝望中抓耳挠腮。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] [truːθ] , ['mɪrli] [rɪ'taɪərd] [ʌp] [ðə; ði] ['loʊnsəm] [dɪ'faɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [daʊnz] [tuː; tə]

He	had	,	in	truth	,	merely	retired	up	the	lonesome	defile	between	the	downs	to
他	有	,	在	真相	,	仅仅	退休	向上	这	寂寞	亵渎	之间	这	下坡	到

[hɪz; ɪz] ['smoʊldərɪŋ] [kɪln] ,

his	smouldering	kiln	,
他的	闷烧	窑	,

事实上，他只是退到了山丘间那条僻静的山口，回到了他那仍在冒着烟的窑炉旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ræmˌpɑːts] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['aʊərz] [ʌv; əv]

and	the	ancient	ramparts	above	it	;	and	there	,	after	his	first	hours	of
和	这	古老的	城墙	多于	它	;	和	那里	,	后	他的	第一的	小时	的

['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪskəm'poʊzər] ,

natural	discomposure	,
自然的	不安	,

以及它上方的古老城墙；在那里，在他最初几个小时的自然不安之后，

[hiː; hi]['kwaɪətli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːsəbli] [rɪ'pentənt] ['mɑːrdʒəri] .

he	quietly	waited	for	overtures	from	the	possibly	repentant	Margery	.
他	悄悄	等待	为了	序曲	从	这	可能	悔改的	玛格丽	.

他静静地等待着可能已经悔改的玛格丽向他示好。

[bʌt; bət][noʊ] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] [ə'nuː] [ɑːn][ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]

But	no	overtures	arrived	,	and	then	he	meditated	anew	on	the	absorbing
但	不	序曲	到达的	,	和	然后	他	冥想	重新	在	这	吸收

['prɑːbləm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skɪtɪʃnəs] ,

problem	of	her	skittishness	,
问题	的	她	胆怯	,

但是她没有主动示好，于是他又开始认真思考她这种胆怯的性格这个令人费解的问题。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kɑːŋkwest] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

and	how	to	set	about	another	campaign	for	her	conquest	,	notwithstanding
和	如何	到	放	关于	其他	活动	为了	她	征服	,	虽然

[hɪz; ɪz] [leɪt] [dɪ'zæstrəs] ['feɪljər] .

his	late	disastrous	failure	.
他的	晚的	灾难性的	失败	.

尽管他最近以惨败告终，但他仍决定再次发起征服她的行动。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [feɪld] ?

Why	had	he	failed	?
为什么	有	他	失败的	?

他失败的原因是什么?

[tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] ['oʊɪŋ] ?

To	what	was	her	strange	conduct	owing	?
到	什么	曾是	她	奇怪的	执行	欠款	?

她为何会有如此反常的行为?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

That	was	the	thing	which	puzzled	him	.
那	曾是	这	事物	哪个	困惑	他	.

这件事让他百思不得其解。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [æd'væns] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [wen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	had	made	no	advance	in	solving	the	riddle	when	,	one	morning	,
他	有	制成	不	进步	在	解决	这	谜语	什么时候	,	一	早晨	,

一天早上，他还没能解开这个谜题，

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [daʊn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst]

a	stranger	appeared	on	the	down	above	him	,	looking	as	if	he	had	lost
一个	陌生人	出现	在	这	向下	多于	他	,	寻找	作为	如果	他	有	丢失的

[hɪz; ɪz] [wei] .

his	way	.
他的	方式	.

一个陌生人出现在他上方的山坡上，看起来像是迷路了。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [blæk] [her] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [felt] [hæt] ,

The	man	had	a	good	deal	of	black	hair	below	his	felt	hat	,
这	男人	有	一个	好的	交易	的	黑色的	头发	以下	他的	毛毡	帽子	,

男人毡帽下露出一头浓密的黑发。

[ænd; ənd] ['kærid] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

and	carried	under	his	arm	a	case	containing	a	musical	instrument	.
和	携带	在下面	他的	手臂	一个	案件	包含	一个	音乐	乐器	.

他腋下夹着一个装有乐器的箱子。

[dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [wer] ['dʒɪm] [stʊd] ,

Descending	to	where	Jim	stood	,
下降	到	在哪里	吉姆	站立	,

走到吉姆站立的地方，

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðæt] [wei] [tuː; tə] - ,

he	asked	if	there	were	not	a	short	cut	across	that	way	to	Tivworthy	,
他	问	如果	那里	是	不是	一个	短的	切	穿过	那	方式	到	-	,

他问是否有一条捷径可以穿过那条路到达蒂夫沃西。

[wer] [ə; eɪ] [feɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] .

where	a	fête	was	to	be	held	.
在哪里	一个	宴请	曾是	到	是	握住	.

那里将举办一场庆祝活动。

- [wel] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , - [sed] ['dʒɪm] .

'	Well	,	yes	,	there	is	,	'	said	Jim	.
-	出色地	,	是的	,	那里	是	,	-	说	吉姆	.

“嗯，是的，有的，”吉姆说。

- [bʌt; bət] - [tɪz][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] ['dɪstəns] [fɔːr; fər] - [iː] . -

'	But	'	tis	an	enormous	distance	for	'	ee	.	'
-	但	-	的	一个	巨大的	距离	为了	-	ee	.	-

但对他们来说，这是一段非常遥远的距离。

- [oʊ] , [jes] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] .

'	Oh	,	yes	,	'	replied	the	musician	.
-	哦	,	是的	,	-	回复	这	音乐家	.

“哦，是的，”音乐家回答道。

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['kæriər] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

'	I	wish	to	intercept	the	carrier	on	the	highway	.
-	我	希望	到	截距	这	载体	在	这	公路	.

我想在高速公路上拦截这辆运输车。

- [ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [rʊks] [geɪt] , [wer]

'	The	nearest	way	was	precisely	in	the	direction	of	Rook's	Gate	,	where
-	这	最近的	方式	曾是	恰恰	在	这	方向	的	车的	门	,	在哪里

['mɑːrdʒəri] ,

Margery	,
玛格丽	,

“最近的路正好是朝着鲁克门的方向，玛格丽就在那里，

[æz; əz]['dʒɪm] [nuː] , [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] .

as	Jim	knew	,	was	staying	.
作为	吉姆	知道	,	曾是	入住	.

正如吉姆所知，他会留下来。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [sper] ,

Having	some	time	to	spare	,
拥有	一些	时间	到	空闲的	,

有一些空闲时间，

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ɪm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ækt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːst] [mju'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]

Jim	was	strongly	impelled	to	make	a	kind	act	to	the	lost	musician	a
吉姆	曾是	强烈	被迫	到	制作	一个	种类	行为	到	这	丢失的	音乐家	一个

['priːtekst][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] ,

pretext	for	taking	observations	in	that	neighbourhood	,
借口	为了	采取	观察	在	那	邻里	,

吉姆强烈地想要对那位迷路的音乐家行善，以此为借口在附近进行观察。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd]

and	telling	his	acquaintance	that	he	was	going	the	same	way	,	he	started
和	讲述	他的	熟人	那	他	曾是	去	这	相同的	方式	,	他	开始

[wɪˈðaʊt] ['fɜːrðər] [əˈduː] .

without	further	ado	.
没有	更远	阿多	.

他告诉熟人自己也要去那里，然后便不再多说，直接出发了。

[ðeɪ] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['miːdz] ,

They	skirted	the	long	length	of	meads	,
他们	裙摆	这	长的	长度	的	蜂蜜酒	,

他们绕过了长长的草地，

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [rʊks] [geɪt] ,

and	in	due	time	arrived	at	the	back	of	Rook's	Gate	,
和	在	到期的	时间	到达的	在	这	后退	的	车的	门	,

不久后，他们到达了鲁克门后方。

[wer] [ðə; ði] [pæθ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .

where	the	path	joined	the	high	road	.
在哪里	这	小路	加入	这	高的	路	.

小路与大路交汇处。

[ə; eɪ] [hedʒ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['gɑːrdn] .

A	hedge	divided	the	public	way	from	the	cottage	garden	.
一个	对冲	分割	这	民众	方式	从	这	小屋	花园	.

树篱将公共道路与农舍花园隔开。

['dʒɪm] [druː] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [sed] , - [jʊr; jər] [roʊd] [ɪz] [streɪt] [ɑːn] : [aɪ][tɜːrn] [bæk] [hɪr] .

Jim	drew	up	at	this	point	and	said	,	'	Your	road	is	straight	on	:	I	turn	back	here	.
吉姆	画	向上	在	这	观点	和	说	,	-	你的	路	是	直的	在	:	我	转动	后退	这里	.

吉姆这时停了下来，说道："你的路直走，我在这里掉头回去。"

- [bʌt; bət][ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [fɪkst] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [pər'pleksəti] .

'	But	the	musician	was	standing	fixed	,	as	if	in	great	perplexity	.
-	但	这	音乐家	曾是	常设	固定的	,	作为	如果	在	伟大的	困惑	.

但这位音乐家却呆立不动，仿佛非常困惑。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [blæk] [her] , [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , - ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Thrusting	his	hand	into	his	forest	of	black	hair	,	he	murmured	,	'	Surely	it	is
推进	他的	手	进入	他的	森林	的	黑色的	头发	,	他	低声说道	,	-	一定	它	是

[ðə; ði] [seɪm] — ['ʃʊrli] !

the	same	—	surely	!
这	相同的	—	一定	!

他将手伸进自己浓密的黑发中，喃喃自语道："肯定是一样的——肯定是一样的！"

- ['dʒɪm] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɝz] [aɪz] ,

'	Jim	,	following	the	direction	of	his	neighbour's	eyes	,
-	吉姆	,	下列的	这	方向	的	他的	邻居	眼睛	,

吉姆顺着邻居的目光望去，

[faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪgjər] [tɪl] [ðæt] ['moʊmənt]['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm'self] —

found	them	to	be	fixed	on	a	figure	till	that	moment	hidden	from	himself	—
成立	他们	到	是	固定的	在	一个	数字	直到	那	片刻	隐	从	他自己	—

['mɑːrdʒəri] ['tʌkər] — [huː] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Margery	Tucker	—	who	was	crossing	the	garden	to	an	opposite	gate	with	a
玛格丽	塔克	—	WHO	曾是	过境	这	花园	到	一个	对面的	门	和	一个

['lɪt(ə)l] [tʃiːz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

little	cheese	in	her	arms	,
小的	奶酪	在	她	武器	,

他发现他们的目光一直停留在一个身影上，直到那一刻才被他发现——玛格丽·塔克——她抱着一小块奶酪，正穿过花园走向对面的大门。

[hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [kwaɪt] [ɪk'spoʊzd] .

her	head	thrown	back	,	and	her	face	quite	exposed	.
她	头	抛掷	后退	,	和	她	脸	相当	裸露	.

她仰着头，脸完全暴露在外。

- [wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? - [sed] ['dʒɪm] .
' What of her ? ' said Jim .
- 什么 的 她 ? - 说 吉姆 .

“她呢？”吉姆问道。

- [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ] [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bænd][æt; ət][ðə; ði] ['joʊmənri] [bɔːl]['gɪv(ə)n][baɪ][lɔːrd]
' Two months ago I formed one of the band at the Yeomanry Ball given by Lord
- 二 几个月 前 我 形成 一 的 这 乐队 在 这 自耕农 球 给定 经过 主
- [ɪn][ðə; ði][nekst] ['kaʊnti] .
Toneborough in the next county .
- 在 这 下一个 县 .

两个月前，我在邻郡由托恩伯勒勋爵举办的义勇军舞会上组建了一支乐队。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ['dænsɪŋ] [ðə; ði]['poʊlkə][ðer; ðər][ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] [gɔːz] [ænd; ənd] [leɪs] .
I saw that young lady dancing the polka there in robes of gauze and lace .
我 锯 那 年轻的 女士 跳舞 这 波尔卡舞 那里 在 长袍 的 纱布 和 蕾丝 .

我看到那位年轻女士穿着薄纱和蕾丝长袍在那里跳波尔卡舞。

[naʊ] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['kæri] [ə; eɪ] [tʃiːz] ! -
Now I see her carry a cheese ! '
现在 我 看 她 携带 一个 奶酪 ! -

现在我看到她手里拿着一块奶酪！

- ['nevər] ! - [sed] ['dʒɪm] [ɪn'kredʒələsli] .
' Never ! ' said Jim incredulously .
- 绝不 ! - 说 吉姆 难以置信地 .

“绝不可能！”吉姆难以置信地说。

- [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [mis'teik] .
' But I do not mistake .
- 但 我 做 不是 错误 .

但我没有弄错。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] !
I say it is so !
我 说 它 是 所以 !

我说确实如此！

- ['dʒɪm] ['rɪdɪˌkjuːld] [ðə; ði][aɪ'diːə] ; [ðə; ði] ['bændzmən] [prəu'testid] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz]
' Jim ridiculed the idea ; the bandsman protested , and was about to lose
- 吉姆 嘲笑 这 主意 ; 这 乐队成员 抗议 , 和 曾是 关于 到 失去
[hɪz; ɪz] ['tempər] ,
his temper ,
他的 脾气 ,

吉姆嘲笑这个想法；乐队成员表示抗议，几乎要发火了。

[wen] ['dʒɪm] [geɪv] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]
when Jim gave in with the good - nature of a person who can afford to
什么时候 吉姆 给予 在 和 这 好的 - 自然 的 一个 人 WHO 能 买得起 到
[dɪ'spaɪz] [ə'pɪnjənz] ;
despise opinions ;
鄙视 意见 ;

吉姆最终以一个有底气不屑于别人意见的人的善良本性妥协了；

[ænd; ənd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
and the musician went his way .
和 这 音乐家 去 他的 方式 .

于是，那位音乐家就此离去。

[æz; əz][hiː; hi] ['dwindld] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ['dʒɪm][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] ['kerfəli] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi]

As	he	dwindled	out	of	sight	Jim	began	to	think	more	carefully	over	what	he
作为	他	减少	出去	的	视线	吉姆	开始	到	思考	更多的	小心	超过	什么	他

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

随着身影渐渐消失，吉姆开始更加仔细地思考自己说过的话。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] ['mænz] [θɔːts] [gruː] [kwaɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	young	man's	thoughts	grew	quite	to	an	excitement	,
这	年轻的	男人的	想法	生长	相当	到	一个	激动	,

年轻人的思绪渐渐变得激动起来，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ðiː]['bærənz, 'bɛrənz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kaɪndnəs] [ɪn][rɪ'gɑːrd]

for	there	came	into	his	mind	the	Baron's	extraordinary	kindness	in	regard
为了	那里	来了	进入	他的	头脑	这	男爵的	非凡的	仁慈	在	看待

[tuː; tə] ['fɜːrnɪtʃər] ,

to	furniture	,
到	家具	,

因为他想起了男爵在家具方面非凡的慷慨，

[ˌhɪðər'tuː] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ðiː] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðiː] ['noʊblmən] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi]

hitherto	accounted	for	by	the	assumption	that	the	nobleman	had	taken	a	fancy
迄今为止	已记录	为了	经过	这	假设	那	这	贵族	有	已采取	一个	想要

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

此前人们一直认为，这位贵族对他一见钟情。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ðiː] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,

Could	it	be	,	among	all	the	amazing	things	of	life	,
可以	它	是	,	之中	全部	这	惊人的	事物	的	生活	,

难道在生活中所有美好的事物中，

[ðæt] [ðə; ðiː]['bærən][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðiː] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] ;

that	the	Baron	was	at	the	bottom	of	this	mischief	;
那	这	男爵	曾是	在	这	底部	的	这	恶作剧	;

男爵是这起恶作剧的始作俑者；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['mɑːrdʒəri][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] ?

and	that	he	had	amused	himself	by	taking	Margery	to	a	ball	?
和	那	他	有	觉得好笑	他自己	经过	采取	玛格丽	到	一个	球	?

他是不是带玛格丽去参加舞会取乐了？

[dauts] [ænd; ənd] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [dɪ'strækt][sʌm; səm] ['lʌvəz][tuː; tə] [ˌɪmbə'sɪləti] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə]

Doubts	and	suspicions	which	distract	some	lovers	to	imbecility	only	served	to
疑虑	和	怀疑	哪个	转移	一些	恋人	到	白痴	仅有的	服务	到

[brɪŋ] [aʊt] ['dʒɪmz] [greɪt] ['kwɑːlətiz] .

bring	out	Jim's	great	qualities	.
带来	出去	吉姆的	伟大的	品质	.

那些让一些恋人变得愚蠢的疑虑和猜忌，反而激发了吉姆的优秀品质。

[wer] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðiː][moʊst] ['trʌstɪŋ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] ;

Where	he	trusted	he	was	the	most	trusting	fellow	in	the	world	;
在哪里	他	可信	他	曾是	这	最多	信任	同伴	在	这	世界	;

他信任的人，他就是世界上最信任别人的人；

[wer] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['slaɪɪst]['strætədʒi] .

where	he	doubted	he	could	be	guilty	of	the	slyest	strategy	.
在哪里	他	怀疑	他	可以	是	有罪的	的	这	最狡猾的	战略	.

他怀疑自己不可能犯下最狡猾的策略。

[wʌns] [sə'spɪʃəs] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌt(ə)l] , ['wɑːtʃfl] ['kærəktərz] [huː] , [wɪ'ðaʊt]

Once	suspicious	,	he	became	one	of	those	subtle	,	watchful	characters	who	,	without
一次	可疑的	,	他	成为	一	的	那些	微妙的	,	警惕	人物	WHO	,	没有

[ɪn'tegrəti] ,

integrity	,
正直	,

他起初多疑，后来变成了那种心思缜密、观察入微的人，虽然缺乏正直的品格，

[meɪk] [gʊd] [θiːvz] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [gʊd] ['dʒɑːbɝz] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [gʊd]

make	good	thieves	;	with	a	little	,	good	jobbers	;	with	a	little	more	,	good
制作	好的	窃贼	;	和	一个	小的	,	好的	批发商	;	和	一个	小的	更多的	,	好的

['dɪplə,mætɪsts] .

diplomatists	.
外交官	.

稍加努力，就能成为优秀的窃贼；再多一点努力，就能成为优秀的中间人；再多一点努力，就能成为优秀的外交官。

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Jim	was	honest	,	and	he	considered	what	to	do	.
吉姆	曾是	诚实的	,	和	他	经过考虑的	什么	到	做	.

吉姆为人诚实，他仔细考虑了该怎么做。

[riː'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] , [hiː; hi] [piːpt] [ə'gen] .

Retracing	his	steps	,	he	peeped	again	.
回溯	他的	步骤	,	他	偷窥	再次	.

他原路返回，又偷看了一眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [ˌriːə'pɪr] ,

She	had	gone	in	;	but	she	would	soon	reappear	,
她	有	已消失	在	;	但	她	会	很快	再现	,

她进去了；但她很快就会再次出现。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['lɪt(ə)l] [nuː] [tʃiːz] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə]

for	it	could	be	seen	that	she	was	carrying	little	new	cheeses	one	by	one	to
为了	它	可以	是	已见	那	她	曾是	携带	小的	新的	奶酪	一	经过	一	到

[ə; eɪ] [sprɪŋ] - [kɑːrt][ænd; ənd] [hɔːrs] ['teðəd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] — [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,

a	spring	-	cart	and	horse	tethered	outside	the	gate	—	her	grandmother	,
一个	春天	-	大车	和	马	系绳	外部	这	门	—	她	祖母	,

因为可以看到她正把一块块新鲜的小奶酪搬到拴在门外的一辆弹簧马车上——那是她的祖母。

[ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ]['regjələr] ['dɛəri,wumən] , [stɪl] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kaʊz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

though	not	a	regular	dairywoman	,	still	managing	a	few	cows	by	means	of	a	man
尽管	不是	一个	常规的	挤奶女工	,	仍然	管理	一个	很少	牛	经过	方法	的	一个	男人

[ænd; ənd][meɪd] .

and	maid	.
和	女佣	.

虽然她不是正规的挤奶女工，但她仍然通过一个男人和一个女佣来管理几头奶牛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt]['dʒɪm] [krept] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

With	the	lightness	of	a	cat	Jim	crept	round	to	the	gate	,
和	这	亮度	的	一个	猫	吉姆	悄悄地爬	圆形的	到	这	门	,

吉姆像猫一样轻盈地绕到大门前。

[tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [ðə; ði]

took	a	piece	of	chalk	from	his	pocket	,	and	wrote	upon	the	boarding	'	The
采取	一个	片	的	粉笔	从	他的	口袋	,	和	写道	之上	这	登机	-	这

['bærən] .

Baron	.
男爵	.

他从口袋里掏出一块粉笔，在木板上写下“男爵”。

- [ðen] [hiː; hi] [riˈtriːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

'	Then	he	retreated	to	the	other	side	of	the	garden	where	he	had	just
-	然后	他	撤退	到	这	其他	边	的	这	花园	在哪里	他	有	只是

[wɑːtʃt] [ˈmɑːrdʒəri] .

watched	Margery	.
观看	玛格丽	.

然后他退到花园的另一边，那里是他刚才观察玛格丽的地方。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [tʃiːz] , [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] - [dɔːr] ,

In	due	time	she	emerged	with	another	little	cheese	,	came	on	to	the	garden	-	door	,
在	到期的	时间	她	出现	和	其他	小的	奶酪	,	来了	在	到	这	花园	-	门	,

过了一会儿，她又叼着一小块奶酪出来了，走到花园门口。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃɔːkt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [kənˈfrʌntɪd] [hɜːr; hər] .

and	glanced	upon	the	chalked	words	which	confronted	her	.
和	瞥了一眼	之上	这	粉笔	字	哪个	面对	她	.

她瞥了一眼眼前用粉笔写成的字。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] ; [ðə; ði] [tʃiːz] [roʊld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

She	started	;	the	cheese	rolled	from	her	arms	to	the	ground	,
她	开始	;	这	奶酪	滚动	从	她	武器	到	这	地面	,

她动了，奶酪从她怀里滚落到地上。

[ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpʊdɪŋ] .

and	broke	into	pieces	like	a	pudding	.
和	打破	进入	件	喜欢	一个	布丁	.

然后像布丁一样碎成了好几块。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfɪrfəli] [raʊnd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈbɜːrnɪŋ] [laɪk] [ˈsʌnset] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [ˈnoʊbɑːdi] ,

She	looked	fearfully	round	,	her	face	burning	like	sunset	,	and	,	seeing	nobody	,
她	看起来	恐惧地	圆形的	,	她	脸	燃烧	喜欢	日落	,	和	,	看到	无人	,

她惊恐地环顾四周，脸颊像落日般灼热，却不见任何人。

[stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈflæsɪd] [lʌmps] .

stooped	to	pick	up	the	flaccid	lumps	.
弯腰	到	挑选	向上	这	松弛	肿块	.

弯腰捡起那些软绵绵的肿块。

[ˈdʒɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , [dɪˈpɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪnˈvɪzəbli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

Jim	,	with	a	pale	face	,	departed	as	invisibly	as	he	had	come	.
吉姆	,	和	一个	苍白	脸	,	已离开	作为	隐形地	作为	他	有	来	.

吉姆脸色苍白，像来时一样悄无声息地离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði] - [teɪl] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

He	had	proved	the	bandsman's	tale	to	be	true	.
他	有	已证实	这	-	故事	到	是	真的	.

他证实了乐队成员所言属实。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

On	his	way	back	he	formed	a	resolution	.
在	他的	方式	后退	他	形成	一个	解决	.

在回家的路上，他下定了决心。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪrd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][den] — [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði]['bærən] .

It	was	to	beard	the	lion	in	his	den	—	to	call	on	the	Baron	.
它	曾是	到	胡须	这	狮子	在	他的	丹	一	到	称呼	在	这	男爵	.

这无异于在狮子的巢穴里与它搏斗——去拜访男爵。

['miːnwaɪl] ['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [ˌekwə'nɪməti] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði]

Meanwhile	**Margery**	**had**	**recovered**	**her**	**equanimity**	**,**	**and**	**gathered**	**up**	**the**
同时	玛格丽	有	恢复	她	平静	,	和	聚集	向上	这

['broʊkən] [tʃiːz] .

broken	**cheese**	**.**
破碎的	奶酪	.

与此同时，玛格丽恢复了平静，捡起了碎奶酪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .

But	**she**	**could**	**by**	**no**	**means**	**account**	**for**	**the**	**handwriting**	**.**
但	她	可以	经过	不	方法	帐户	为了	这	手写	.

但她无论如何也无法解释笔迹的来历。

['dʒɪm][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [æt; ət]['ɔːrd(ə)neri]

Jim	**was**	**just**	**the**	**sort**	**of**	**fellow**	**to**	**play**	**her**	**such**	**a**	**trick**	**at**	**ordinary**
吉姆	曾是	只是	这	种类	的	同伴	到	玩	她	这样的	一个	诡计	在	普通的

[taɪmz] ,

times	**,**
时代	,

吉姆平时就是那种会捉弄她的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][fɑːr][tuː] [ɪn'senst] [ə'genst] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

but	**she**	**imagined**	**him**	**to**	**be**	**far**	**too**	**incensed**	**against**	**her**	**to**	**do**	**it**	**now**	**;**
但	她	想象	他	到	是	远的	也	愤怒	反对	她	到	做	它	现在	;

但她觉得他现在肯定对她非常生气，不会这么做；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði]['bærən]

and	**she**	**suddenly**	**wondered**	**if**	**it**	**were**	**any**	**sort**	**of**	**signal**	**from**	**the**	**Baron**
和	她	突然	想知道	如果	它	是	任何	种类	的	信号	从	这	男爵

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

她突然想到，这会不会是男爵本人发出的某种信号。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

Of	**him**	**she**	**had**	**lately**	**heard**	**nothing**	**.**
的	他	她	有	最近	听到	没有什么	.

她最近没有听到他的任何消息。

[ɪf] ['evər] [mə'nɑːtəni] [pə'veɪdid] [ə; eɪ][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [pə'veɪdid] [hɜːrz][æt; ət] [rʊks] [geɪt] ;

If	**ever**	**monotony**	**pervaded**	**a**	**life**	**it**	**pervaded**	**hers**	**at**	**Rook's**	**Gate**	**;**
如果	曾经	单调	弥漫	一个	生活	它	弥漫	她的	在	车的	门	;

如果说单调乏味的生活会笼罩任何人，那么她在鲁克门的生活就是如此；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['eni] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] .

and	**she**	**had**	**begun**	**to**	**despair**	**of**	**any**	**happy**	**change**	**.**
和	她	有	开始	到	绝望	的	任何	快乐的	改变	.

她开始对任何好转都感到绝望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [wen] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] [siːmz] ['stægnənt] [ðæt] [greɪt] [ɪ'vents]

But	**it**	**is**	**precisely**	**when**	**the**	**social**	**atmosphere**	**seems**	**stagnant**	**that**	**great**	**events**
但	它	是	恰恰	什么时候	这	社会的	气氛	似乎	停滞不前	那	伟大的	活动

[ɑːr; ər] ['bruːɪŋ] .

are	**brewing**	**.**
是	酿造	.

但正是在社会氛围看似停滞不前的时候，重大事件正在酝酿。

['mɑːrdʒəriz]['kwaɪət][wʌz; wəz]['broʊkən][fɜːrst] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt] ,

Margery's	**quiet**	**was**	**broken**	**first**	**,**	**as**	**we**	**have**	**seen**	**,**	**by**	**a**	**slight**	**start**	**,**
玛格丽的	安静的	曾是	破碎的	第一的	,	作为	我们	有	已见	,	经过	一个	轻微	开始	,

正如我们所看到的，玛格丽的平静首先被一声轻微的惊呼打破了。

['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][drɑːp][ə; eɪ] [tʃiːz] ; [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs]

only	sufficient	to	make	her	drop	a	cheese	;	and	then	by	a	more	serious
仅有的	充足的	到	制作	她	降低	一个	奶酪	;	和	然后	经过	一个	更多的	严肃的

['mætər] .

matter	.
事情	.

仅仅足以让她手里的奶酪掉下来；然后，事情变得更加严重。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [seɪm] ['gɑːrdn] [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [tuː] ['wɔːtərmən] ['tɔːkɪŋ]

She	was	inside	the	same	garden	one	day	when	she	heard	two	watermen	talking
她	曾是	里面	这	相同的	花园	一	天	什么时候	她	听到	二	水手	说

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

有一天，她正在花园里，听到外面有两个水手在说话。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]

The	conversation	was	to	the	effect	that	the	strange	gentleman	who	had	taken
这	对话	曾是	到	这	影响	那	这	奇怪的	绅士	WHO	有	已采取

[maʊnt] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪl] .

Mount	Lodge	for	the	season	was	seriously	ill	.
山	小屋	为了	这	季节	曾是	严重地	患病的	.

谈话的内容大致是，那位在山庄住了一季的古怪绅士病得很重。

- [haʊ] [ɪl] ? - [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] , [wɪtʃ] [skriːnd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

'	How	ill	?	'	cried	Margery	through	the	hedge	,	which	screened	her	from
-	如何	患病的	?	-	哭	玛格丽	通过	这	对冲	,	哪个	筛选	她	从

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

“病得有多重？”玛格丽隔着树篱喊道，树篱挡住了她的去路，使她不被人认出来。

- [bæd][ə'bed] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərmən] .

'	Bad	abed	,	'	said	one	of	the	watermen	.
-	坏的	阿贝德	,	-	说	一	的	这	水手	.

“床铺很糟糕，”其中一个水手说道。

- [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

'	Inflammation	of	the	lungs	,	'	said	the	other	.
-	炎	的	这	肺	,	-	说	这	其他	.

“肺部炎症，”另一个人说道。

- [gɑːt] [wet] , ['fɪʃɪŋ] , - [ðə; ði][fɜːrst] [tʃaɪmd] [ɪn] .

'	Got	wet	,	fishing	,	'	the	first	chimed	in	.
-	得到	湿的	,	钓鱼	,	-	这	第一的	齐声说道	在	.

“钓鱼的时候淋湿了，”第一个人插话道。

['mɑːrdʒəri][kʊd; kəd] ['gæðər] [noʊ] [mɔːr] .

Margery	could	gather	no	more	.
玛格丽	可以	收集	不	更多的	.

玛格丽再也收集不到任何东西了。

[æn; ən][aɪ'diːəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɑːzətɪv] ['pæʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] [fɔːr; fər]

An	ideal	admiration	rather	than	any	positive	passion	existed	in	her	breast	for
一个	理想的	钦佩	相当	比	任何	积极的	热情	存在	在	她	胸部	为了

[ðə; ði]['bærən] :

the	Baron	:
这	男爵	:

她对男爵心中怀有一种理想化的钦佩，而非任何积极的激情：

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [si:n] [tu:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'laʊ] ['eni] [ɪn'sɪpiənt] [vju:z] [ʌv; əv]

she	had	of	late	seen	too	little	of	him	to	allow	any	incipient	views	of
她	有	的	晚的	已见	也	小的	的	他	到	允许	任何	初期	浏览	的

[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] [tu:; tə] [groʊ] [tu:; tə]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .

him	as	a	lover	to	grow	to	formidable	dimensions	.
他	作为	一个	情人	到	生长	到	强大	方面	.

最近她很少见到他，所以对他作为情人的任何萌芽想法都没有发展到相当严重的程度。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [roʊ'mæntɪk] ['fi:lɪŋ] , ['delɪkət] [æz; əz][æn; ən][ə'roʊmə] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

It	was	an	extremely	romantic	feeling	,	delicate	as	an	aroma	,	capable	of
它	曾是	一个	极其	浪漫的	感觉	,	精美的	作为	一个	香气	,	有能力的	的

['kwɪkənɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)l] ,

quickening	to	an	active	principle	,
加速	到	一个	积极的	原则	,

那是一种极其浪漫的感觉，像香气般细腻，却又能迅速转化为一种积极的动力。

[ɔ:r] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] - [ə; eɪ] ['peɪnləs] ['sɪmpəθi] , - [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] .

or	dying	to	'	a	painless	sympathy	,	'	as	the	case	might	be	.
或者	垂死	到	-	一个	无痛	同情	,	-	作为	这	案件	可能	是	.

或者，也可能死于“无痛的同情”。

[ðɪs] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['tʃɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪt] ,

This	news	of	his	illness	,	coupled	with	the	mysterious	chalking	on	the	gate	,
这	消息	的	他的	疾病	,	耦合	和	这	神秘	粉笔	在	这	门	,

他生病的消息，再加上大门上神秘的粉笔字迹，

['trʌbld] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ri'vaivd] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [mʌtʃ] .

troubled	her	,	and	revived	his	image	much	.
麻烦	她	,	和	复活	他的	图像	很多	.

这让她感到不安，也大大提升了他的形象。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [pæðz] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts]

She	took	to	walking	up	and	down	the	garden	-	paths	,	looking	into	the	hearts
她	采取	到	步行	向上	和	向下	这	花园	-	路径	,	寻找	进入	这	心

[ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

of	flowers	,
的	花朵	,

她开始沿着花园小径来回走动，凝视着花朵的花蕊。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

and	not	thinking	what	they	were	.
和	不是	思维	什么	他们	是	.

并没有想到它们是什么。

[hɪz; ɪz] [læst] [rɪ'kwest] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [bi:; bi] [ʃʊd; ʃəd]

His	last	request	had	been	that	she	was	not	to	go	to	him	if	be	should
他的	最后的	要求	有	到过	那	她	曾是	不是	到	去	到	他	如果	是	应该

[send] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;

send	for	her	;
发送	为了	她	;

他最后的要求是，如果他派人去接她，她不要去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] ,

and	now	she	asked	herself	,
和	现在	她	问	她自己	,

现在她问自己：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'frɪndʒɪŋ]

was	the	name	on	the	gate	a	hint	to	enable	her	to	go	without	infringing
曾是	这	姓名	在	这	门	一个	暗示	到	使能够	她	到	去	没有	侵权

[ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ?

the	letter	of	her	promise	?
这	信	的	她	承诺	?

大门上的名字是不是暗示她可以不违背承诺地离开?

[ðʌs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [hæd; həd]['dʒɪmz] ['ɑːpɜˌeɪtəd] .

Thus	unexpectedly	had	Jim's	manœuvre	operated	.
因此	不料	有	吉姆的	演习	经营的	.

吉姆的策略出乎意料地奏效了。

[ten] [deɪz] [pæst] .

Ten	days	passed	.
十	天	通过了	.

十天过去了。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] , - [bæd][ə'bed] ,

All	she	could	hear	of	the	Baron	were	the	same	words	,	'	Bad	abed	,
全部	她	可以	听到	的	这	男爵	是	这	相同的	字	,	-	坏的	阿贝德	,

她只能听到男爵说着同样的话："睡得不好。"

- [tɪl] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , ['æftər][ə; eɪ]['gæləp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

'	till	one	afternoon	,	after	a	gallop	of	the	physician	to	the	Lodge	,
-	直到	一	下午	,	后	一个	驰骋	的	这	医生	到	这	小屋	,

直到一天下午，医生策马奔向旅馆之后，

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [spred] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

the	tidings	spread	like	lightning	that	the	Baron	was	dying	.
这	消息	传播	喜欢	闪电	那	这	男爵	曾是	垂死	.

男爵即将离世的消息像闪电一样迅速传开。

['mɑːrdʒəri] [dɪ'strest] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

Margery	distressed	herself	with	the	question	whether	she	might	be	permitted	to
玛格丽	苦恼	她自己	和	这	问题	无论	她	可能	是	允许	到

['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ;

visit	him	and	say	her	prayers	at	his	bedside	;
访问	他	和	说	她	祈祷	在	他的	床头	;

玛格丽一直纠结于自己是否可以去探望他，并在他床边为他祈祷；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] ['ventʃər] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['aʊərz] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

but	she	feared	to	venture	;	and	thus	eight	-	and	-	forty	hours	slipped	away	,
但	她	害怕	到	风险投资	;	和	因此	八	-	和	-	四十	小时	滑倒了	离开	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [stɪl] [lɪvd] .

and	the	Baron	still	lived	.
和	这	男爵	仍然	居住地	.

但她不敢冒险；就这样，八小时四十分钟过去了，男爵仍然活着。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər]

Despite	her	shyness	and	awe	of	him	she	had	almost	made	up	her
尽管	她	害羞	和	敬畏	的	他	她	有	几乎	制成	向上	她

[maɪnd][tuː; tə][kɔːl] [wen] ,

mind	to	call	when	,
头脑	到	称呼	什么时候	,

尽管她对他既害羞又敬畏，但她几乎已经决定要打电话了，就在这时，

[dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [ɑːn] [ðæt] [ɑːkˈtoʊbər] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈsʌmbɑːdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt]

just	at	dusk	on	that	October	evening	,	somebody	came	to	the	door	and	asked
只是	在	黄昏	在	那	十月	晚上	,	某人	来了	到	这	门	和	问

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

十月的一个傍晚，就在黄昏时分，有人来到门口找她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈmɛsənˌdʒɜːrz] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [loʊ] [nuː] [muːn] .

She	could	see	the	messenger's	head	against	the	low	new	moon	.
她	可以	看	这	信使的	头	反对	这	低的	新的	月亮	.

她能看到信使的头颅映照在低垂的新月上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] - [ˈsɜːrvənt] .

He	was	a	man	-	servant	.
他	曾是	一个	男人	-	仆人	.

他是一名男仆。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] ,

He	said	he	had	been	all	the	way	to	her	father's	,
他	说	他	有	到过	全部	这	方式	到	她	父亲的	,

他说他一路都去了她父亲家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ðens] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɪr] .

and	had	been	sent	thence	to	her	here	.
和	有	到过	发送	因此	到	她	这里	.

然后从那里被送到她这里。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [brɔːt] [ə; eɪ] [noʊt] , [ænd; ənd] , [diˈlivərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər][hændz] , [went] [əˈweɪ] .

He	simply	brought	a	note	,	and	,	delivering	it	into	her	hands	,	went	away	.
他	简单地	带来	一个	笔记	,	和	,	运送	它	进入	她	双手	,	去	离开	.

他只是带来了一张纸条，把它递到她手里，然后就离开了。

[dɪr] [ˈmɑːrdʒəri] [ˈtʌkər] ([ræn][ðə; ði] [noʊt]) — [ðeɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

Dear	Margery	Tucker	(	ran	the	note	)	—	They	say	I	am	not	likely	to	live	,
亲爱的	玛格丽	塔克	(	跑	这	笔记	)	—	他们	说	我	是	不是	可能	到	居住	,

亲爱的玛格丽·塔克（信中写道）——他们说我可能活不了多久了，

[soʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

so	I	want	to	see	you	.
所以	我	想	到	看	你	.

所以我想见你。

[biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

Be	here	at	eight	o'clock	this	evening	.
是	这里	在	八	点钟	这	晚上	.

今晚八点到场。

[kʌm] [kwaɪt] [əˈloʊn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - [dɔːr] , [ænd; ənd][tæp] [fɔːr] [taɪmz] [ˈsɔːftli] .

Come	quite	alone	to	the	side	-	door	,	and	tap	four	times	softly	.
来	相当	独自的	到	这	边	-	门	,	和	轻敲	四	时代	轻轻	.

独自一人安静地走到侧门，轻轻敲四下。

[maɪ] [ˈtrʌsti] [mæn] [wɪl] [ædˈmɪt][juː; jʊ] .

My	trusty	man	will	admit	you	.
我的	可靠	男人	将要	承认	你	.

我可靠的人会放你进去。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wʌn] .

The	occasion	is	an	important	one	.
这	场合	是	一个	重要的	一	.

这是一个重要的场合。

[prɪ'per] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['serəmoʊni] ,
Prepare yourself for a solemn ceremony ,
准备 你自己 为了 一个 庄严 仪式 ,

请做好参加庄严仪式的准备。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] .
which I wish to have performed while it lies in my power .
哪个 我 希望 到 有 执行 尽管 它 谎言 在 我的 力量 .

我希望在我力所能及的范围内完成这件事。

[vɑːn] ['zæntən] .
Von Xanten .
冯 赞坦 .

冯·桑滕。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['mɑːrdʒəriz] [feɪs] [flʌʃt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz] [gləud] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
Margery's face flushed up , and her neck and arms glowed in sympathy .
玛格丽的 脸 酡 向上 , 和 她 脖子 和 武器 发光 在 同情 .

玛格丽的脸涨得通红，脖子和手臂也因同情而泛红。

[ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['juːθfl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sʌmptɪvnəs] [ʌv; əv] ['wʊmənz]
The quickness of youthful imagination , and the assumptiveness of woman's
这 速度 的 青春 想像力 , 和 这 假设性 的 女性的
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

年轻人的想象力敏捷，以及女性理性的自负，

[sent] [hɜːr; hər] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [ðɪs] [θɔːt] : - [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] !
sent her straight as an arrow this thought : ' He wants to marry me !
发送 她 直的 作为 一个 箭 这 想法 : - 他 想要 到 结婚 我 !

她脑海中立刻闪过这样一个念头："他想娶我！"

- [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['sɪmələr] [streɪndʒ] [prə'siːdɪŋz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊər]
' She had heard of similar strange proceedings , in which the orange - flower
- 她 有 听到 的 相似的 奇怪的 诉讼程序 , 在 哪个 这 橙子 - 花
[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] ['saɪprəs] [wɜːr; wər] [ˌintə:'waind] .
and the sad cypress were intertwined .
和 这 伤心 柏 是 交织在一起 .

她听说过类似的奇怪事件，其中橙花和悲伤的柏树交织在一起。

['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃt] [ɑːn][ðer; ðər] [deθ] - [bedz] , [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm] ,
People sometimes wished on their death - beds , from motives of esteem ,
人们 有时 希望 在 他们的 死亡 - 床 , 从 动机 的 尊重 ,

人们有时在临终前会出于敬重之情而许愿，

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['liːg(ə)l][taɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kɛəd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [də'mestɪk]
to form a legal tie which they had not cared to establish as a domestic
到 形式 一个 合法的 领带 哪个 他们 有 不是 关心 到 建立 作为 一个 国内的
[wʌn] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æktɪv] [laɪf] .
one during their active life .
一 期间 他们的 积极的 生活 .

建立起他们在生前并不在意建立的家庭关系的法律关系。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɑːrdʒəri][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] [ɪk'saɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt]

For	a	few	minutes	Margery	could	hardly	be	called	excited	;	she	was	excitement
为了	一个	很少	分钟	玛格丽	可以	几乎	是	称为	兴奋的	;	她	曾是	激动

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

那几分钟里，玛格丽简直不能用兴奋来形容；她本身就是兴奋的化身。

[bɪ'twiːn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['trembld] [baɪ] [tɜːrnz] .

Between	surprise	and	modesty	she	blushed	and	trembled	by	turns	.
之间	惊喜	和	谦逊	她	脸红了	和	颤抖	经过	转弯	.

她时而惊讶，时而羞涩，时而颤抖。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [greɪv] , [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətəri] [ruːm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

She	became	grave	,	sat	down	in	the	solitary	room	,	and	looked	into	the	fire	.
她	成为	严重	,	卫星	向下	在	这	孤	房间	,	和	看起来	进入	这	火	.

她神情凝重，独自坐在房间里，望着炉火。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi][roʊz] [rɪ'zɑːlvd] , [ænd; ənd] [went] [kwaɪt] ['træŋkwɪli] [ˌʌp'sterz] , [wer] [ʃiː; ʃi]

At	seven	o'clock	she	rose	resolved	,	and	went	quite	tranquilly	upstairs	,	where	she
在	七	点钟	她	玫瑰	已解决	,	和	去	相当	平静地	楼上	,	在哪里	她

['spiːdəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] .

speedily	began	to	dress	.
迅速地	开始	到	裙子	.

七点钟，她下定决心起床，平静地上了楼，迅速开始穿衣。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['heɪsti] ['tɔɪlət] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ker] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]

In	making	this	hasty	toilet	nine	-	tenths	of	her	care	were	given	to	her
在	制作	这	仓促	洗手间	九	-	十分之一	的	她	关心	是	给定	到	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

在匆忙完成这次梳洗时，她十分之九的精力都花在了双手上。

[ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ['slaɪtli] [braʊn] ,

The	summer	had	left	them	slightly	brown	,
这	夏天	有	左边	他们	轻微地	棕色的	,

夏天让它们略微泛黄了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,

and	she	held	them	up	and	looked	at	them	with	some	misgiving	,
和	她	握住	他们	向上	和	看起来	在	他们	和	一些	疑虑	,

她举起它们，带着些许疑虑看着它们。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [left] [hænd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] .

the	fourth	finger	of	her	left	hand	more	especially	.
这	第四	手指	的	她	左边	手	更多的	尤其	.

尤其是她左手的无名指。

[hɑːt] ['wɑːʃɪŋz] [ænd; ənd][koʊld] ['wɑːʃɪŋz] , ['sɜːrt(ə)n] ['prɑːdʌkt] [frʌm; frəm] [biː] [ænd; ənd] ['flaʊər] [noʊn]

Hot	washings	and	cold	washings	,	certain	products	from	bee	and	flower	known
热的	洗涤	和	寒冷的	洗涤	,	肯定	产品	从	蜜蜂	和	花	已知

['oʊnli][tuː; tə] ['kʌntri] ['gɜːlz] ,

only	to	country	girls	,
仅有的	到	国家	女孩们	,

热水洗涤和冷水洗涤，以及只有乡村女孩才知道的某些蜜蜂和花卉制品，

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [wɜːr; wər] [juːst] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['sʌnbɜːrnt] [hændz] ,

everything	she	could	think	of	,	were	used	upon	those	little	sunburnt	hands	,
一切	她	可以	思考	的	,	是	用过的	之上	那些	小的	晒伤	双手	,

她能想到的所有东西，都用在了那双晒伤的小手上。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] [hɜːr'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] [baɪ]

till	she	persuaded	herself	that	they	were	really	as	white	as	could	be	wished	by
直到	她	被说服	她自己	那	他们	是	真的	作为	白色的	作为	可以	是	希望	经过

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['taɪtəlz] .

a	husband	with	a	hundred	titles	.
一个	丈夫	和	一个	百	标题	.

直到她确信，她们的肤色真的像拥有百种头衔的丈夫所能期望的那样白皙。

[hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [kəm'pliːtɪd] , [ʃiː; ʃi] [left] [wɜːrd][wɪð; wɪθ] ['ɛdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Her	dressing	completed	,	she	left	word	with	Edy	that	she	was	going	for	a
她	敷料	完全的	,	她	左边	单词	和	艾迪	那	她	曾是	去	为了	一个

[lɔːŋ] [wɔːk] ,

long	walk	,
长的	走	,

她穿好衣服后，告诉艾迪她要去散步。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [maʊnt] [lɑːdʒ] .

and	set	out	in	the	direction	of	Mount	Lodge	.
和	放	出去	在	这	方向	的	山	小屋	.

然后朝着洛奇山的方向出发。

[ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [trɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

She	no	longer	tripped	like	a	girl	,	but	walked	like	a	woman	.
她	不	更长	绊倒了	喜欢	一个	女孩	,	但	步行	喜欢	一个	女士	.

她不再像个女孩那样跌跌撞撞，而是像个女人那样走路。

[waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk][ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] - [ˌbærə'nes] [vɑːn] ['zæntən] - [ɪn][ə; eɪ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

While	crossing	the	park	she	murmured	'	Baroness	von	Xanten	'	in	a	pronunciation	of
尽管	过境	这	公园	她	低声说道	-	男爵夫人	冯	赞坦	-	在	一个	发音	的

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

穿过公园时，她用自己独特的发音低声念着“冯·桑滕男爵夫人”。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

The	sound	of	that	title	caused	her	such	agitation	that	she	was	obliged	to
这	声音	的	那	标题	导致	她	这样的	搅动	那	她	曾是	有义务	到

[pɔːz] ,

pause	,
暂停	,

听到这个标题，她心神不宁，不得不停下来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

with	her	hand	upon	her	heart	.
和	她	手	之上	她	心	.

她手抚胸口。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] ['kloʊsli] ['neɪbər] [baɪ] ['ʃrʌbəriz] [ɑːn] [θriː] [ʌv; əv][ɪts] [saɪdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	house	was	so	closely	neighboured	by	shrubberies	on	three	of	its	sides	that	it
这	房子	曾是	所以	密切	邻近的	经过	灌木丛	在	三	的	它是	侧面	那	它

[wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['nɪrli] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] .

was	not	till	she	had	gone	nearly	round	it	that	she	found	the	little	door	.
曾是	不是	直到	她	有	已消失	几乎	圆形的	它	那	她	成立	这	小的	门	.

房子三面都被灌木丛紧紧包围，她绕着房子走了几乎一圈才找到那扇小门。

[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['aʊər] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [feɪld] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət]

The	resolution	she	had	been	an	hour	in	forming	failed	her	when	she	stood	at
这	解决	她	有	到过	一个	小时	在	成型	失败的	她	什么时候	她	站立	在

[ðə; ði] ['pɔːrtl] .

the	portal	.
这	门户网站	.

当她站在门口时，她苦思冥想了一个小时的决心却烟消云散了。

[waɪl] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][tæp] ,

While	pausing	for	courage	to	tap	,
尽管	暂停	为了	勇气	到	轻敲	,

鼓起勇气敲击键盘时，

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] ,

a	carriage	drove	up	to	the	front	entrance	a	little	way	off	,
一个	运输	驾驶	向上	到	这	正面	入口	一个	小的	方式	离开	,

一辆马车驶到不远处的正门前，

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'laɪt] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] ,

and	peeping	round	the	corner	she	saw	alight	a	clergyman	,
和	偷窥	圆形的	这	角落	她	锯	点燃	一个	牧师	,

她从拐角处往外看，看到一名牧师正在上车。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [huːm] ['mɑːrdʒəri] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn]

and	a	gentleman	in	whom	Margery	fancied	that	she	recognized	a	well	-	known
和	一个	绅士	在	谁	玛格丽	幻想	那	她	认可	一个	出色地	-	已知

[sə'lɪsɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] .

solicitor	from	the	neighbouring	town	.
律师	从	这	邻接	镇	.

还有一位绅士，玛格丽觉得她从他身上认出了邻镇上一位著名的律师。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] [prə'poʊzd] .

She	had	no	longer	any	doubt	of	the	nature	of	the	ceremony	proposed	.
她	有	不	更长	任何	怀疑	的	这	自然	的	这	仪式	建议的	.

她对所提议的仪式的性质不再有任何疑问。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌd(ə)n] [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] !

'	It	is	sudden	but	I	must	obey	him	!
-	它	是	突然	但	我	必须	服从	他	!

“虽然很突然，但我必须服从他！”

- [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] : [ænd; ənd] [tæpt] [fɔːr] [taɪmz] .

'	she	murmured	:	and	tapped	four	times	.
-	她	低声说道	:	和	轻敲	四	时代	.

她低声说道：然后敲了四下。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ]

The	door	was	opened	so	quickly	that	the	servant	must	have	been	standing
这	门	曾是	打开	所以	迅速地	那	这	仆人	必须	有	到过	常设

[ɪ'miːdiətli] [ˌɪn'saɪd] .

immediately	inside	.
立即地	里面	.

门打开得如此之快，仆人肯定立刻就站在了里面。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] — [ðə; ði]['saɪlənt]

She	thought	him	the	man	who	had	driven	them	to	the	ball	—	the	silent
她	想法	他	这	男人	WHO	有	驱动	他们	到	这	球	—	这	沉默的

[mæn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] .

man	who	could	be	trusted	.
男人	WHO	可以	是	可信	.

她认为他是开车送他们去舞会的那个人——一个沉默寡言但值得信赖的人。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] [bæk] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]

Without	a	word	he	conducted	her	up	the	back	staircase	,	and	through	a
没有	一个	单词	他	实施	她	向上	这	后退	楼梯	,	和	通过	一个

[dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

door	at	the	top	,
门	在	这	顶部	,

他一言不发，领着她走上后楼梯，穿过顶端的一扇门。

['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] ['kɔːrɪdɔːr] .

into	a	wide	corridor	.
进入	一个	宽的	走廊	.

进入一条宽敞的走廊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] ,

She	was	asked	to	wait	in	a	little	dressing	-	room	,	where	there	was	a	fire	,
她	曾是	问	到	等待	在	一个	小的	敷料	-	房间	,	在哪里	那里	曾是	一个	火	,

她被要求在一个小更衣室里等候，那里着火了。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['met(ə)l] - [freɪmd] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	an	old	metal	-	framed	looking	-	glass	over	the	mantel	-	piece	,	in	which	she
和	一个	老的	金属	-	框	寻找	-	玻璃	超过	这	壁炉架	-	片	,	在	哪个	她

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

caught	sight	of	herself	.
捕捉	视线	的	她自己	.

壁炉架上挂着一面老式的金属框镜子，她在镜子里看到了自己的身影。

[ə; eɪ] [red] [spɑːt][bɜːrnt][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] ; [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ;

A	red	spot	burnt	in	each	of	her	cheeks	;	the	rest	of	her	face	was	pale	;
一个	红色的	点	烧焦的	在	每个	的	她	脸颊	;	这	休息	的	她	脸	曾是	苍白	;

她两颊各有一块烧伤的红斑；脸的其他部分则苍白无力；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk] ['daiəmənds][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] .

and	her	eyes	were	like	diamonds	of	the	first	water	.
和	她	眼睛	是	喜欢	钻石	的	这	第一的	水	.

她的眼睛如同初生的钻石一般。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] ['meni] ['mɪnɪts] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] ['nɔɪzləsli] ,

Before	she	had	been	seated	many	minutes	the	man	came	back	noiselessly	,
前	她	有	到过	坐着	许多	分钟	这	男人	来了	后退	无声	,

她还没坐下好几分钟，那男人就悄无声息地回来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['kɜːrt(ə)n] ,

and	she	followed	him	to	a	door	covered	by	a	red	and	black	curtain	,
和	她	随后	他	到	一个	门	涵盖	经过	一个	红色的	和	黑色的	窗帘	,

她跟着他来到一扇被红黑相间帘子遮住的门前。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] ['ʌʃəd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tʃeɪmbər] .

which	he	lifted	,	and	ushered	her	into	a	large	chamber	.
哪个	他	抬起	,	和	引导	她	进入	一个	大的	房间	.

他把她抱起来，领她进了一间大房间。

[ə; eɪ] [skriːnd] [laɪt] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

A	screened	light	stood	on	a	table	before	her	,
一个	筛选	光	站立	在	一个	桌子	前	她	,

她面前的桌子上摆着一盏带滤光片的灯。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [left] [ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [dɑːrk] [fɔːr] - [poʊst] ['bedsted] [əb'strʌktid]

and	on	her	left	the	hangings	of	a	tall	dark	four	-	post	bedstead	obstructed
和	在	她	左边	这	绞刑	的	一个	高的	黑暗的	四	-	邮政	床架	受阻

[hɜːr; hər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

her	view	of	the	centre	of	the	room	.
她	看法	的	这	中心	的	这	房间	.

在她左侧，一张高大的深色四柱床的帷幔挡住了她看向房间中央的视线。

['evriθɪŋ] [hɪr] [siːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [taɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt]

Everything	here	seemed	of	such	a	magnificent	type	to	her	eyes	that	she	felt
一切	这里	似乎	的	这样的	一个	壮丽	类型	到	她	眼睛	那	她	毛毡

[kən'fjuːzd] ,

confused	,
使困惑	,

在她眼中，这里的一切都如此壮丽，让她感到困惑。

[dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə][hæf][hɜːr; hər] [haɪt] , [hæf][hɜːr; hər] [streŋθ] , [hæf][hɜːr; hər] ['prɪtɪnəs] .

diminished	to	half	her	height	,	half	her	strength	,	half	her	prettiness	.
减少	到	一半	她	高度	,	一半	她	力量	,	一半	她	美丽	.

身高、力量和容貌都缩水了一半。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][rɪ'taɪərd][æt; ət][wʌns] ,

The	man	who	had	conducted	her	retired	at	once	,
这	男人	WHO	有	实施	她	退休	在	一次	,

指挥她的那个人立刻退场了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [keɪm] ['sɔːftlɪ] [raʊnd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bed] - ['kɜːtənz] .

and	some	one	came	softly	round	the	angle	of	the	bed	-	curtains	.
和	一些	一	来了	轻轻	圆形的	这	角度	的	这	床	-	窗帘	.

有人轻轻地从床帘的角落走了过来。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndlɪ] — ['ræðər] ['peɪtrəˌnaɪzɪŋli] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [huːm]

He	held	out	his	hand	kindly	—	rather	patronisingly	:	it	was	the	solicitor	whom
他	握住	出去	他的	手	亲切地	—	相当	居高临下地	:	它	曾是	这	律师	谁

[ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] [saɪt] .

she	knew	by	sight	.
她	知道	经过	视线	.

他友好地伸出手——带着几分居高临下的意味：那是她一眼就认出的律师。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][led][hɜːr; hər]['fɔːrwərd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [læm] ['ræðər] [ðæn; ðən]

This	gentleman	led	her	forward	,	as	if	she	had	been	a	lamb	rather	than
这	绅士	引领	她	向前	,	作为	如果	她	有	到过	一个	羊肉	相当	比

[ə; eɪ] ['wʊmən] ,

a	woman	,
一个	女士	,

这位先生牵着她往前走，仿佛她是一只羔羊而不是一个女人。

[tɪl] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .

till	the	occupant	of	the	bed	was	revealed	.
直到	这	居住者	的	这	床	曾是	揭晓	.

直到床上的人露面。

[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

The	Baron's	eyes	were	closed	,
这	男爵的	眼睛	是	关闭	,

男爵双眼紧闭。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['entrɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['nɔɪzləs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ðem; ðəm] .

and	her	entry	had	been	so	noiseless	that	he	did	not	open	them	.
和	她	入口	有	到过	所以	无声	那	他	做过	不是	打开	他们	.

她进来时悄无声息，所以他没有开门。

[ðə; ði]['pælər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['nɪrlɪ] [mætʃt] [ðə; ði] [waɪt] [bed] - ['lɪnɪn] ,

The	pallor	of	his	face	nearly	matched	the	white	bed	-	linen	,
这	苍白	的	他的	脸	几乎	匹配	这	白色的	床	-	亚麻布	,

他苍白的脸色几乎和白色的床单一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] ['hevɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɜːr; wər][laɪk] ['dæʃɪz] [ʌv; əv][ɪŋk][ɑːn]

and	his	dark	hair	and	heavy	black	moustache	were	like	dashes	of	ink	on
和	他的	黑暗的	头发	和	重的	黑色的	胡子	是	喜欢	破折号	的	墨水	在

[ə; eɪ] [kliːn] [peɪdʒ] .

a	clean	page	.
一个	干净的	页	.

他乌黑的头发和浓密的黑色胡须，就像在干净的纸上泼洒的几滴墨水。

[nɪr] [hɪm; ɪm][sæt][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [lɜːrnt]

Near	him	sat	the	parson	and	another	gentleman	,	whom	she	afterwards	learnt
靠近	他	卫星	这	牧师	和	其他	绅士	,	谁	她	然后	学会了

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌndən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;

to	be	a	London	physician	;
到	是	一个	伦敦	医生	;

在他旁边坐着牧师和另一位绅士，她后来才知道这位绅士是伦敦的一位医生；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrsn] ['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ðə; ði]['bærən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	on	the	parson	whispering	a	few	words	the	Baron	opened	his	eyes	.
和	在	这	牧师	耳语	一个	很少	字	这	男爵	打开	他的	眼睛	.

牧师低声说了几句话，男爵睁开了眼睛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi] [smaɪld] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

As	soon	as	he	saw	her	he	smiled	faintly	,	and	held	out	his	hand	.
作为	很快	作为	他	锯	她	他	微笑	淡淡的	,	和	握住	出去	他的	手	.

他一见到她，就微微一笑，伸出了手。

['mɑːrdʒəri] [wʊd] [hæv; həv] [wept] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Margery	would	have	wept	for	him	,
玛格丽	会	有	哭泣	为了	他	,

玛格丽会为他哭泣的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] [ˌəʊvə'ɔːd] [ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

if	she	had	not	been	too	overawed	and	palpitating	to	do	anything	.
如果	她	有	不是	到过	也	敬畏	和	心悸	到	做	任何事物	.

如果她不是因为太过紧张和心跳加速而无法做出任何反应的话。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mə'kænɪkli] ,

She	quite	forgot	what	she	had	come	for	,	shook	hands	with	him	mechanically	,
她	相当	忘了	什么	她	有	来	为了	,	摇晃	双手	和	他	机械地	,

她完全忘记了自己来的目的，机械地和他握了握手。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪ'tɜːrn] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wiːk] - [dɪr] ['mɑːrdʒəri] ,

and	could	hardly	return	an	answer	to	his	weak	'	Dear	Margery	,
和	可以	几乎	返回	一个	回答	到	他的	虚弱的	-	亲爱的	玛格丽	,

他几乎无法回答他那句虚弱的"亲爱的玛格丽，

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

you	see	how	I	am	—	how	are	you	?
你	看	如何	我	是	—	如何	是	你	?

你看到了我的状况——你呢?

- [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ðɪs] .

'	In	preparing	for	marriage	she	had	not	calculated	on	such	a	scene	as	this	.
-	在	准备	为了	婚姻	她	有	不是	计算	在	这样的	一个	场景	作为	这	.

"她在准备结婚时，并没有预料到会发生这样的事。"

[hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪg] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'fɔːrd]

Her	affection	for	the	Baron	had	too	much	of	the	vague	in	it	to	afford
她	感情	为了	这	男爵	有	也	很多	的	这	模糊的	在	它	到	买得起

[hɜːr; hər] ['trʌstfəlnis] [naʊ] .

her	trustfulness	now	.
她	信赖	现在	.

她对男爵的感情中掺杂了太多不确定因素，以至于现在她无法信任他。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .

She	wished	she	had	not	come	.
她	希望	她	有	不是	来	.

她后悔来了。

[ɑːn][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bærən] [ðə; ði] ['lɔɪər] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [tʃer] ,

On	a	sign	from	the	Baron	the	lawyer	brought	her	a	chair	,
在	一个	符号	从	这	男爵	这	律师	带来	她	一个	椅子	,

律师奉男爵之命，给她搬来一把椅子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'presɪv] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['bærənz, 'bɛrənz] [wɜːrdz] .

and	the	oppressive	silence	was	broken	by	the	Baron's	words	.
和	这	压迫性的	沉默	曾是	破碎的	经过	这	男爵的	字	.

男爵的话语打破了令人窒息的沉默。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [poʊld] [daʊn] [tuː; tə] ['dɛθs] [dɔːr] , ['mɑːrdʒəri] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	I	am	pulled	down	to	death's	door	,	Margery	,	'	he	said	;
-	我	是	拉	向下	到	死亡人数	门	,	玛格丽	,	-	他	说	;

“玛格丽，我已濒临死亡，”他说；

- [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [θruː] . . .

'	and	I	suppose	I	soon	shall	pass	through	.	.	.
-	和	我	认为	我	很快	将	经过	通过	.	.	.

我想我很快就会经过这里.....

[maɪ] [piːs] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪlnəs] ,

My	peace	has	been	much	disturbed	in	this	illness	,
我的	和平	有	到过	很多	不安	在	这	疾病	,

这场疾病极大地扰乱了我的平静生活。

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tækt] [ˌem 'iː] [aɪ] [rɪ'siːvd] — [ðæt] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] , [frʌm; frəm]

for	just	before	it	attacked	me	I	received	—	that	present	you	returned	,	from
为了	只是	前	它	遭到攻击	我	我	已收到	—	那	展示	你	返回	,	从

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

就在它袭击我之前，我收到了——你还给我的那份礼物，从中，

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] , [aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lɔːst] [jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] . . .

and	in	other	ways	,	I	learnt	that	you	had	lost	your	chance	of	marriage	.	.	.
和	在	其他	方式	,	我	学会了	那	你	有	丢失的	你的	机会	的	婚姻	.	.	.

而从其他方面来看，我也了解到你已经失去了结婚的机会.....

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [huː] [dɪd] [ðə; ði] [hɑːrm] ,

Now	it	was	I	who	did	the	harm	,
现在	它	曾是	我	WHO	做过	这	伤害	,

现在，造成伤害的却是我。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] [nuːz] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] .

and	you	can	imagine	how	the	news	has	affected	me	.
和	你	能	想象	如何	这	消息	有	做作的	我	.

你可以想象这条新闻对我的影响有多大。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [θruː] ,

It	has	worried	me	all	the	illness	through	,
它	有	担心	我	全部	这	疾病	通过	,

整个生病期间，这件事一直让我很担心。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [dɪs'mɪs] [maɪ] ['erər] [frʌm; frəm] [maɪ] [maɪnd] . . .

and	I	cannot	dismiss	my	error	from	my	mind	.	.	.
和	我	不能	解雇	我的	错误	从	我的	头脑	.	.	.

我无法将自己的错误从脑海中抹去.....

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [daɪ] .

I	want	to	right	the	wrong	I	have	done	you	before	I	die	.
我	想	到	正确的	这	错误的	我	有	完毕	你	前	我	死	.

我想在死前弥补我对你造成的伤害。

['mɑːrdʒəri] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [əu'beid] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'kwest] [meɪ]
Margery , you have always obeyed me , and , strange as the request may
玛格丽 , 你 有 总是 服从 我 , 和 , 奇怪的 作为 这 要求 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

玛格丽，你一直都听我的话，而且，尽管这个要求可能很奇怪，

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
will you obey me now ?
将要 你 服从 我 现在 ?

你现在愿意服从我了吗?

- [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] - [jes] . -
' She whispered ' Yes . '
- 她 低声说道 - 是的 . -

她低声说：“是的。”

- [wel] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði]['bærən] , - [ðiːz] [θriː] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
' Well , then , ' said the Baron , ' these three gentlemen are here for a special
- 出色地 , 然后 , - 说 这 男爵 , - 这些 三 先生们 是 这里 为了 一个 特别的
['pɜːrpəs] :
purpose :
目的 :

“那么，”男爵说道，“这三位先生来此有特殊目的：

[wʌn] ['hɛlps] [ðə; ði]['bɑːdi] — ['hiːz] [kɔːld] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; [ə'nʌðər] ['hɛlps] [ðə; ði] [soʊl] — ['hiːz] [ə; eɪ]
one helps the body — he's called a physician ; another helps the soul — he's a
一 帮助 这 身体 — 他是 称为 一个 医生 ; 其他 帮助 这 灵魂 — 他是 一个
['pɑːrsn] ;
parson ;
牧师 ;

一个帮助身体的人——他被称为医生；另一个帮助灵魂的人——他被称为牧师；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hɛlps] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] — ['hiːz] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .
the other helps the understanding — he's a lawyer .
这 其他 帮助 这 理解 — 他是 一个 律师 .

另一个人则有助于理解——他是一名律师。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] ['pɑːrtli][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][ɑːn] [jɔːrz] .
They are here partly on my account , and partly on yours .
他们 是 这里 部分 在 我的 帐户 , 和 部分 在 你的 .

它们一部分是因为我的原因，一部分是因为你的原因。

- [ðə; ði] ['spiːkər] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] , [huː] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
' The speaker then made a sign to the lawyer , who went out of the door .
- 这 扬声器 然后 制成 一个 符号 到 这 律师 , WHO 去 出去 的 这 门 .

随后，演讲者向律师做了个手势，律师便走出了门。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , [bʌt; bət][nɑːt][ə'loʊn] .
He came back almost instantly , but not alone .
他 来了 后退 几乎 即刻 , 但 不是 独自的 .

他几乎立刻就回来了，但并非独自一人。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [drest] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][best] [kloʊðz] ,
Behind him , dressed up in his best clothes ,
在后面 他 , 穿着 向上 在 他的 最好的 衣服 ,

在他身后，他穿着最好的衣服，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['braɪdˌgruːmz] [er] , [wɔːkt] — ['dʒɪm] .
with a flower in his buttonhole and a bridegroom's air , walked — Jim .
和 一个 花 在 他的 纽扣孔 和 一个 新郎的 空气 , 步行 — 吉姆 .

吉姆胸前别着一朵花，一副新郎的模样走了进来。

['tʃæptə] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['mɑ:rdʒəri][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [skri:m] .
Margery could hardly repress a scream .
玛格丽 可以 几乎 抑 一个 尖叫 .

玛格丽几乎忍不住要尖叫出声。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ,
As for flushing and blushing ,
作为 为了 冲洗 和 脸红 ,

至于脸红和脸红，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɑ:t][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [peɪl] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ɔ:l'redi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
she had turned hot and turned pale so many times already during the evening ,
她 有 转向 热的 和 转向 苍白 所以 许多 时代 已经 期间 这 晚上 ,

当晚她已经多次经历脸色发烫和苍白的交替。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [left] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] ;
that there was really now nothing of that sort left for her to do ;
那 那里 曾是 真的 现在 没有什么 的 那 种类 左边 为了 她 到 做 ;

她现在真的已经没有什么这类事情可做了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
and she remained in complexion much as before .
和 她 剩余 在 肤色 很多 作为 前 .

她的肤色和以前差不多。

[oʊ] , [ðə; ði] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
O , the mockery of it !
哦 , 这 嘲讽 的 它 !

哦，这简直是莫大的讽刺！

[ðæt] ['si:krət] [dri:m] — [ðæt] [swi:t] [wɜ:rd] - [ˌbærə'nes] ! - — [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɜ:r; hər][ɔ:l]
That secret dream — that sweet word ' Baroness ! ' — which had sustained her all
那 秘密 梦 — 那 甜的 单词 - 男爵夫人 ! - — 哪个 有 持续 她 全部
[ðə; ði] [wei] [ə'lɔ:ŋ] .
the way along .
这 方式 沿着 .

那个秘密的梦想——那个甜蜜的词语"男爵夫人！"——一直支撑着她走到今天。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bærən][ðer; ðər] [stʊd] ['dʒɪm] , [waɪt] - [weɪskoʊtɪd] , [dɪ'mjʊr] , ['evri] [her] [ɪn]
Instead of a Baron there stood Jim , white - waistcoated , demure , every hair in
反而 的 一个 男爵 那里 站立 吉姆 , 白色的 - 背心 , 端庄 , 每一个 头发 在
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

站在那里的不是男爵，而是吉姆，他身穿白色马甲，举止端庄，头发一丝不苟。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [mɪ'stʊk] [nɑ:t] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['di:di] [spɑ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
and , if she mistook not , even a deedy spark in his eye .
和 , 如果 她 误 不是 , 甚至 一个 迪迪 火花 在 他的 眼睛 .

如果她没有看错的话，他眼中甚至闪过一丝狡黠的光芒。

['dʒɪmz] [sər'praɪzɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [meɪ] [bi:; bi] ['bri:fli] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] .
Jim's surprising presence on the scene may be briefly accounted for .
吉姆的 奇怪 在场 在 这 场景 可能 是 简要地 已记录 为了 .

吉姆的意外出现或许可以简单解释一下。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən][æt; ət][ɔːl] [rɪsks] [hæd; həd] [pruːvd]

His	resolve	to	seek	an	explanation	with	the	Baron	at	all	risks	had	proved
他的	解决	到	寻找	一个	解释	和	这	男爵	在	全部	风险	有	已证实

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ['iːzi] :

unexpectedly	easy	:
不料	简单的	:

他决心不惜一切代价向男爵寻求解释，而事实证明，这比他预想的要容易得多：

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [bɪn] ['græntɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['kraɪsɪs][æt; ət]

the	interview	had	at	once	been	granted	,	and	then	,	seeing	the	crisis	at
这	面试	有	在	一次	到过	的确	,	和	然后	,	看到	这	危机	在

[wɪtʃ] ['mætərz] [stʊd] ,

which	matters	stood	,
哪个	事情	站立	,

面试立即获得了批准，然后，鉴于当时局势的危机态势，

[ðə; ði]['bærən][hæd; həd] ['dʒenərəsli] [rɪ'viːld] [tuː; tə]['dʒɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs]

the	Baron	had	generously	revealed	to	Jim	the	whole	of	his	indebtedness
这	男爵	有	慷慨地	揭晓	到	吉姆	这	所有的	的	他的	负债

[tuː; tə][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mɑːrdʒəri] .

to	and	knowledge	of	Margery	.
到	和	知识	的	玛格丽	.

男爵慷慨地向吉姆透露了他对玛格丽的全部恩情和了解。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['steɪtmənt] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['neɪtʃər] [æz; əz] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	truth	of	the	Baron's	statement	,	the	innocent	nature	as	yet	of	the
这	真相	的	这	男爵的	陈述	,	这	清白的	自然	作为	然而	的	这

[ə'kweɪntənsʃɪp] ,

acquaintanceship	,
熟人关系	,

男爵所言属实，两人相识之初也并无不妥，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

挤奶女工的浪漫冒险(The Romantic Adventures of a Milkmaid)

[hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌptʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'duːst] , [wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdənt] [ðæt] ,

his	sorrow	for	the	rupture	he	had	produced	,	was	so	evident	that	,
他的	悲哀	为了	这	破裂	他	有	生产	,	曾是	所以	明显	那	,

他对自己造成的裂痕感到如此懊悔，这一点显而易见。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [dauts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] ,

far	from	having	any	further	doubts	of	his	patron	,
远的	从	拥有	任何	更远	疑虑	的	他的	赞助人	,

他非但没有对他的赞助人产生任何进一步的怀疑，

['dʒɪm] ['fræŋkli] [æskt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [step] [tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] .

Jim	frankly	asked	his	advice	on	the	next	step	to	be	pursued	.
吉姆	坦率地说	问	他的	建议	在	这	下一个	步	到	是	追击	.

吉姆坦率地向他征求了下一步行动的建议。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ðə; ði]['bærən] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd] ,

At	this	stage	the	Baron	fell	ill	,	and	,
在	这	阶段	这	男爵	跌倒	患病的	,	和	,

此时男爵病倒了，

[di'zaiərɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ju'naɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi][hæd; həd]

desiring	much	to	see	the	two	young	people	united	before	his	death	,	he	had
渴望	很多	到	看	这	二	年轻的	人们	团结的	前	他的	死亡	,	他	有

[sent] [ə'nuː] ['heiwəd] ,

sent	anew	Hayward	,
发送	重新	海沃德	,

他非常希望在去世前看到这两个年轻人团聚，于是再次派海沃德去见他们。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tempt] — [ə; eɪ]

and	proposed	the	plan	which	they	were	to	now	about	to	attempt	—	a
和	建议的	这	计划	哪个	他们	是	到	现在	关于	到	试图	—	一个

['mærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn][baɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] .

marriage	at	the	bedside	of	the	sick	man	by	special	licence	.
婚姻	在	这	床头	的	这	生病的	男人	经过	特别的	执照	.

他们提出了一个计划，那就是在病人的床边，通过特别许可举行婚礼。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [æt; ət] ['læmbəθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ,

The	influence	at	Lambeth	of	some	friends	of	the	Baron's	,
这	影响	在	兰贝斯	的	一些	朋友们	的	这	男爵的	,

男爵的一些朋友在兰贝斯的影响力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [bɪ'kwests] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mʌðər] [tuː; tə] ['sevrəl] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [tʃɜːrtʃ]

and	the	charitable	bequests	of	his	late	mother	to	several	deserving	Church
和	这	慈善	遗赠	的	他的	晚的	母亲	到	一些	值得	教会

[fʌndz] ,

funds	,
资金	,

以及他已故母亲遗赠给几个值得资助的教会基金的慈善捐款，

[wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

were	generally	supposed	to	be	among	the	reasons	why	the	application
是	一般来说	据称	到	是	之中	这	原因	为什么	这	应用

[fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

for	the	licence	was	not	refused	.
为了	这	执照	曾是	不是	拒绝	.

这些通常被认为是许可证申请未被拒绝的原因之一。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ɪz][ʌv; əv] [smɔːl] [ˈkɑːnsɪkwens] .

This	,	however	,	is	of	small	consequence	.
这	,	然而	,	是	的	小的	结果	.

但这无关紧要。

[ðə; ði][ˈbærən] [ˈprɑːbəbli] [nuː] , [ɪn] [prəˈpəuzɪŋ] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈselibreitɪŋ] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] ,

The	Baron	probably	knew	,	in	proposing	this	method	of	celebrating	the	marriage	,
这	男爵	大概	知道	,	在	提议	这	方法	的	庆祝	这	婚姻	,

男爵提出这种庆祝婚礼的方式时，很可能已经意识到了这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [wʊd] [ˌaʊtˈweɪ] [ˈeni] [ˌsentɪˈment(ə)l][ˈɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ]

that	his	enormous	power	over	her	would	outweigh	any	sentimental	obstacles	which
那	他的	巨大的	力量	超过	她	会	胜过	任何	感伤的	障碍	哪个

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [set] [ʌp] — [ˈɪnwərd] [əbˈdʒɛkʃənz] [ðæt] ,

she	might	set	up	—	inward	objections	that	,
她	可能	放	向上	—	向内	反对意见	那	,

他对她拥有的巨大权力将压倒她可能设置的任何情感障碍——包括她内心的反对意见。

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈfɜːrmnəs] , [maɪt] [pruːv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌækwiˈes(ə)ns]

without	his	presence	and	firmness	,	might	prove	too	much	for	her	acquiescence
没有	他的	在场	和	硬度	,	可能	证明	也	很多	为了	她	默认

.

:
.

如果没有他的在场和坚定，她可能很难屈服。

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [fɔːˈsɔː] , [tuː] ,

Doubtless	he	foresaw	,	too	,
毫无疑问	他	预见	,	也	,

毫无疑问，他也预见到了这一点。

[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ʌv; əv]

the	advantage	of	getting	her	into	the	house	before	making	the	individuality	of
这	优势	的	获得	她	进入	这	房子	前	制作	这	个性	的

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

her	husband	clear	to	her	mind	.
她	丈夫	清除	到	她	头脑	.

先让她住进房子里，然后再让她清楚地了解她丈夫的个性，这样做的好处是.....

[naʊ] , [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [kənˈdʒektʃəz] [wɜːr; wər] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈvent] , [bʌt; bət] [rɔːŋ]

Now	,	the	Baron's	conjectures	were	right	as	to	the	event	,	but	wrong
现在	,	这	男爵的	猜想	是	正确的	作为	到	这	事件	,	但	错误的

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['məutivz] .

as	to	the	motives	.
作为	到	这	动机	.

男爵对事件本身的推测是正确的，但对动机的推测是错误的。

['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] [dɪˈsemblər] [ɑːn][sʌm; səm] [əˈkeiʒənz] ,

Margery	was	a	perfect	little	dissembler	on	some	occasions	,
玛格丽	曾是	一个	完美的	小的	反汇编器	在	一些	场合	,

玛格丽有时是个伪装高手，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [haɪd] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]

and	one	of	them	was	when	she	wished	to	hide	any	sudden	mortification
和	一	的	他们	曾是	什么时候	她	希望	到	隐藏	任何	突然	屈辱

[ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['rɪdɪkjuːl] .

that	might	bring	her	into	ridicule	.
那	可能	带来	她	进入	嘲笑	.

其中一次是她想掩饰任何可能让她受人嘲笑的突如其来的羞愧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst][fɪt][ʌv; əv] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ðæn; ðən][praɪd]

She	had	no	sooner	recovered	from	her	first	fit	of	discomfiture	than	pride
她	有	不	很快	恢复	从	她	第一的	合身	的	沮丧	比	自豪

[beɪd] [hɜːr; hər] ['sʌfər] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'viːl] [hɜːr; hər][əb'sɜːrd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

bade	her	suffer	anything	rather	than	reveal	her	absurd	disappointment	.
巴德	她	遭受	任何事物	相当	比	揭示	她	荒诞	失望	.

她刚从第一次失落中恢复过来，自尊心就让她宁愿忍受任何痛苦也不愿流露出她荒谬的失望。

[hens] [ðə; ði] [siːn] ['prəugrest] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Hence	the	scene	progressed	as	follows	:
因此	这	场景	进展	作为	跟随	:

于是，事情的发展如下：

- [kʌm] [hɪr] , ['heiwəd] , - [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

'	Come	here	,	Hayward	,	'	said	the	invalid	.
-	来	这里	,	海沃德	,	-	说	这	无效的	.

“过来，海沃德，”病人说道。

['heiwəd] [keɪm] [nɪr] .

Hayward	came	near	.
海沃德	来了	靠近	.

海沃德走近了。

[ðə; ði]['bærən] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [ɪn][ðə; ði]

The	Baron	,	holding	her	hand	in	one	of	his	own	,	and	her	lover's	in	the
这	男爵	,	保持	她	手	在	一	的	他的	自己的	,	和	她	恋人的	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

男爵一只手握着她的手，另一只手握着她情人的手。

[kən'tɪnjuːd] , - [wɪl] [juː; jʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['riːs(ə)nt] [vek'seɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

continued	,	'	Will	you	,	in	spite	of	your	recent	vexation	with	her	,
持续	,	-	将要	你	,	在	尽管如此	的	你的	最近的	烦恼	和	她	,

继续说道：“尽管你最近对她有些不满，但你愿意……”

['mæri] [hɜːr; hər] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] ? -

marry	her	now	if	she	does	not	refuse	?	'
结婚	她	现在	如果	她	做	不是	拒绝	?	-

如果她不拒绝，现在就娶她?

- [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] , - [sed] ['dʒɪm] ['prɑːmptli] .

'	I	will	,	sir	,	'	said	Jim	promptly	.
-	我	将要	,	先生	,	-	说	吉姆	及时	.

“好的，先生。”吉姆立即回答道。

- [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

'	And	Margery	,	what	do	you	say	?
-	和	玛格丽	,	什么	做	你	说	?

“玛格丽，你有什么话说？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [raɪt] .

It	is	merely	a	setting	of	things	right	.
它	是	仅仅	一个	环境	的	事物	正确的	.

这只是对事物进行必要的调整而已。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['prɑːmɪst] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ,

You	have	already	promised	this	young	man	to	be	his	wife	,	and	should	,
你	有	已经	承诺	这	年轻的	男人	到	是	他的	妻子	,	和	应该	,

你已经答应嫁给这个年轻人，你应该……

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [pərˈfɔːrm] [jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] .

of	course	,	perform	your	promise	.
的	课程	,	履行	你的	承诺	.

当然，你要履行你的承诺。

[juː; jʊ][dəunt] [dɪsˈlaɪk] [ˈdʒɪm] ? -

You	don't	dislike	Jim	?	'
你	不	不喜欢	吉姆	?	-

你不讨厌吉姆吗?

- [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [draɪ] [vɔɪs] .

'	O	,	no	,	sir	,	'	she	said	,	in	a	low	,	dry	voice	.
-	哦	,	不	,	先生	,	-	她	说	,	在	一个	低的	,	干燥	嗓音	.

“哦，不，先生，”她用低沉而干涩的声音说道。

- [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði]['bærən] .

'	I	like	him	better	than	I	can	tell	you	,	'	said	the	Baron	.
-	我	喜欢	他	更好的	比	我	能	告诉	你	,	-	说	这	男爵	.

“我非常喜欢他，这种喜欢之情难以言表，”男爵说道。

- [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] .

'	He	is	an	honourable	man	,	and	will	make	you	a	good	husband	.
-	他	是	一个	光荣的	男人	,	和	将要	制作	你	一个	好的	丈夫	.

“他是个正直的人，会让你成为一个好丈夫。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][laɪf][ˈkɑːntrækt] ,

You	must	remember	that	marriage	is	a	life	contract	,
你	必须	记住	那	婚姻	是	一个	生活	合同	,

你必须记住，婚姻是一份终身契约。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl][kəmˌpætəˈbɪlətɪ][ʌv; əv] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ˈwɜːrldli] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr]

in	which	general	compatibility	of	temper	and	worldly	position	is	of	more
在	哪个	一般的	兼容性	的	脾气	和	世俗	位置	是	的	更多的

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ˈfliːtɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] ,

importance	than	fleeting	passion	,
重要性	比	转瞬即逝	热情	,

其中，性情和世俗地位的总体契合度比转瞬即逝的激情更为重要。

[wɪtʃ] [ˈnevər] [lɔːŋ] [səˈvaivz] .

which	never	long	survives	.
哪个	绝不	长的	幸存	.

这种现象从来都无法长久存在。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [æt; ət][maɪ] [ˈɜːrnɪst] [rɪˈkwest] ,

Now	,	will	you	,	at	my	earnest	request	,
现在	,	将要	你	,	在	我的	认真	要求	,

现在，请您应我的恳切请求，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [tuː; tə][daɪ] ,

and	before	I	go	to	the	South	of	Europe	to	die	,
和	前	我	去	到	这	南	的	欧洲	到	死	,

在我去南欧等死之前，

[əˈgriː] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [gʊd] [mæn] [ˈhæpi] ?

agree	to	make	this	good	man	happy	?
同意	到	制作	这	好的	男人	快乐的	?

同意让这位好人开心?

[aɪ][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [jʊr; jər] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['hævnt] [aɪ] , ['heiwəd] ? -

I	have	expressed	your	views	on	the	subject	,	haven't	I	,	Hayward	?	'
我	有	表达	你的	浏览	在	这	主题	,	还没有	我	,	海沃德	?	-

海沃德，我不是已经表达过你对这个问题的看法了吗?

- [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] , [sɜːr] , - [sed] ['dʒɪm] [ɪm'fætɪkli] ;
' To a T , sir , ' said Jim emphatically ;
- 到 一个 T , 先生 , - 说 吉姆 强调地 ;

“完全正确，先生，”吉姆斩钉截铁地说；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['ælaɪ] ,
with a motion of raising his hat to his influential ally ,
和 一个 运动 的 提高 他的 帽子 到 他的 有影响 盟友 ,

他向这位有影响力的盟友举帽致意，

[tɪl] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hæt][ɑːn] .
till he remembered he had no hat on .
直到 他 记得 他 有 不 帽子 在 .

直到他想起自己没戴帽子。

- [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ɪk'spekt]['mɑːrdʒəri][tuː; tə][^iː, ^i][ɪn][fɔːr; fər][maɪ] ['æskɪŋ] ,
' And , though I could hardly expect Margery to gie in for my asking ,
- 和 , 尽管 我 可以 几乎 预计 玛格丽 到 gie 在 为了 我的 问 ,

“虽然我几乎不可能指望玛格丽会答应我的请求，

[aɪ] [fiːlz] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][^iː, ^i][ɪn][fɔːr; fər] [jɔːrz] . -
I feels she ought to gie in for yours . '
我 感觉 她 应该 到 gie 在 为了 你的 . -

我觉得她应该替你让步。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [ək'sept] [hɪm; ɪm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ? -
' And you accept him , my little friend ? '
- 和 你 接受 他 , 我的 小的 朋友 ? -

“你接受他吗，我的小友？”

- [jes] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , - [ɪf] ['hiːl] [ə'griː] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] . -
' Yes , sir , ' she murmured , ' if he'll agree to a thing or two . '
- 是的 , 先生 , - 她 低声说道 , - 如果 地狱 同意 到 一个 事物 或者 二 . -

“是的，先生，”她低声说，“如果他能答应一两件事的话。”

- ['daʊtləs] [hiː; hi] [wɪl] — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? -
' Doubtless he will — what are they ? '
- 毫无疑问 他 将要 — 什么 是 他们 ? -

“他肯定会——他们是什么？”

- [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][maɪnd][fɔːr; fər]
' That I shall not be made to live with him till I am in the mind for
- 那 我 将 不是 是 制成 到 居住 和 他 直到 我 是 在 这 头脑 为了
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

“除非我心甘情愿，否则我不会被迫与他同住；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [ˌʌn'noʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . -
and that my having him shall be kept unknown for the present . '
和 那 我的 拥有 他 将 是 保留 未知 为了 这 展示 . -

暂时不会对外透露我拥有他的事。

- [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['heiwəd] ? -
' Well , what do you think of it , Hayward ? '
- 出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 , 海沃德 ? -

“你觉得怎么样，海沃德？”

- ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɪʃ] [aɪl] [duː] , [maɪ]['noʊb(ə)l][lɔːrd] , - [sed] ['dʒɪm] .
' Anything that you or she may wish I'll do , my noble lord , ' said Jim .
- 任何事物 那 你 或者 她 可能 希望 患病的 做 , 我的 高贵 主 , - 说 吉姆 .

“只要您或她希望我做，我都会去做，我的贵族大人，”吉姆说道。

- [wel] , [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [ɪz][nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɑːr; ər] , [ɑːn][maɪ]

'	Well	,	her	request	is	not	unreasonable	,	seeing	that	the	proceedings	are	,	on	my
-	出色地	,	她	要求	是	不是	不合理	,	看到	那	这	诉讼程序	是	,	在	我的

[ə'kaʊnt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɜːrid] .

account	,	a	little	hurried	.
帐户	,	一个	小的	慌忙	.

“嗯，她的要求并非不合理，因为就我而言，诉讼程序有点仓促。”

[soʊ] [wiːl] [proʊ'siːd] .

So	we'll	proceed	.
所以	出色地	继续	.

那么我们继续进行。

[juː; jʊ] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] , [frʌm; frəm][maɪ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['serəmoʊni] [ɪn][maɪ] [noʊt] ,

You	rather	expected	this	,	from	my	allusion	to	a	ceremony	in	my	note	,
你	相当	预期的	这	,	从	我的	典故	到	一个	仪式	在	我的	笔记	,

你似乎早就预料到了，因为我在信中提到了某种仪式。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] , ['mɑːrdʒəri] ? -

did	you	not	,	Margery	?	'
做过	你	不是	,	玛格丽	?	-

难道不是吗，玛格丽？

- [jes] , [sɜːr] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

'	Yes	,	sir	,	'	said	she	,	with	an	effort	.
-	是的	,	先生	,	-	说	她	,	和	一个	努力	.

“是的，先生，”她费力地说道。

- [gʊd] ; [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ; [juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .

'	Good	;	I	thought	so	;	you	looked	so	little	surprised	.
-	好的	;	我	想法	所以	;	你	看起来	所以	小的	惊讶	.

“很好；我就知道；你看起来一点也不惊讶。”

- [wiː; wi] [naʊ] [liːv] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ][spɑːt][nɑːt] ['meni] [jaːdz] [ɔːf] .

'	We	now	leave	the	scene	in	the	bedroom	for	a	spot	not	many	yards	off	.
-	我们	现在	离开	这	场景	在	这	卧室	为了	一个	点	不是	许多	码	离开	.

“现在我们离开卧室的场景，前往几码外的地方。”

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [siːn] [baɪ]['mɑːrdʒəri][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [maʊnt] [lɑːdʒ]

When	the	carriage	seen	by	Margery	at	the	door	was	driving	up	to	Mount	Lodge
什么时候	这	运输	已见	经过	玛格丽	在	这	门	曾是	驾驶	向上	到	山	小屋

[ˌaɪ 'tiː] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,

it	arrested	the	attention	,
它	被捕	这	注意力	,

当玛格丽在门口看到马车驶向山庄时，它吸引了所有人的目光。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

not	only	of	the	young	girl	,
不是	仅有的	的	这	年轻的	女孩	,

不仅是那个年轻女孩，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

but	of	a	man	who	had	for	some	time	been	moving	slowly	about	the
但	的	一个	男人	WHO	有	为了	一些	时间	到过	移动	缓慢地	关于	这

['ɑːpəzɪt] [lɔːn] ,

opposite	lawn	,
对面的	草地	,

但那是一个男人，他已经在对面草坪上缓慢地走动了一段时间。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [paɪp] .

engaged	in	some	operation	while	he	smoked	a	short	pipe	.
已订婚的	在	一些	手术	尽管	他	熏制	一个	短的	管道	.

他一边抽着短烟斗，一边忙着做某件事。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃɛltɝɪŋ]

A	short	observation	of	his	doings	would	have	shown	that	he	was	sheltering
一个	短的	观察	的	他的	行为	会	有	所示	那	他	曾是	庇护所

[sʌm; səm] [ˈdelɪkət] [plænts][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪkˈspektɪd] [frɔːst] ,

some	delicate	plants	from	an	expected	frost	,
一些	精美的	植物	从	一个	预期的	霜	,

稍加观察他的行为就会发现，他是在保护一些娇嫩的植物免受霜冻侵袭。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] .

and	that	he	was	the	gardener	.
和	那	他	曾是	这	园丁	.

他就是园丁。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈentərɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈpɑːrsn] [ænd; ənd] [ˈlɔɪər]

When	the	light	at	the	door	fell	upon	the	entering	forms	of	parson	and	lawyer
什么时候	这	光	在	这	门	跌倒	之上	这	进入	表格	的	牧师	和	律师

— [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,

—	the	former	a	stranger	,
—	这	以前的	一个	陌生人	,

当门口的灯光照在走进来的牧师和律师身上时——前者是个陌生人——

[ðə; ði] [ˈlætər] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [wɔːkt] [ˈθɔːtfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

the	latter	known	to	him	—	the	gardener	walked	thoughtfully	round	the	house	.
这	后者	已知	到	他	—	这	园丁	步行	深思熟虑	圆形的	这	房子	.

他认识的那个人——园丁若有所思地绕着房子走了一圈。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [saɪd] - [ˈentrəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɔɪzləsli]

Reaching	the	small	side	-	entrance	he	was	further	surprised	to	see	it	noiselessly
到达	这	小的	边	-	入口	他	曾是	更远	惊讶	到	看	它	无声

[ˈoʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,

open	to	a	young	woman	,
打开	到	一个	年轻的	女士	,

走到侧门前，他惊讶地发现门悄无声息地敞开着，里面站着一位年轻女子。

[ɪn] [huːz] [ˌmoʊmənˈterəli] [iˈljuːmɪnd] [fitʃər] [hiː; hi] [diˈsəːnd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈmɑːrdʒəri] [ˈtʌkər] .

in	whose	momentarily	illumined	features	he	discerned	those	of	Margery	Tucker	.
在	谁	片刻	照明	特征	他	辨别	那些	的	玛格丽	塔克	.

在她短暂被照亮的面容中，他辨认出了玛格丽·塔克的面容。

[ˌɔːltəˈgeðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkjʊriəs] [ɪn] [ðɪs] .

Altogether	there	was	something	curious	in	this	.
共	那里	曾是	某物	好奇的	在	这	.

总而言之，这件事有些蹊跷。

[ðə; ði][mæn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [pərˈfʌŋktrəli] [went] [ɑːn] [ˈpʊtɪŋ] [ˈʃeltərz]

The	man	returned	to	the	lawn	front	,	and	perfunctorily	went	on	putting	shelters
这	男人	返回	到	这	草地	正面	,	和	敷衍地	去	在	推杆	避难所

[ˈoʊvər][ˈsɜːrt(ə)n][plænts] ,

over	certain	plants	,
超过	肯定	植物	,

那人回到草坪前，敷衍地继续给一些植物搭起遮棚。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈpleɪnli] [ˈʌðərwaɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] .

though	his	thoughts	were	plainly	otherwise	engaged	.
尽管	他的	想法	是	显然	否则	已订婚的	.

虽然他显然心不在焉。

[ɑːn][ðə; ði] [græs] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [wɜːr; wər] [ˈnɔɪzləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [mɔːrˈoʊvər] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] ,

On	the	grass	his	footsteps	were	noiseless	,	and	the	night	moreover	being	still	,
在	这	草	他的	脚步声	是	无声	,	和	这	夜晚	而且	存在	仍然	,

他的脚步声在草地上悄无声息，而且夜色也十分静谧。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['prez(ə)ntli] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ['oʊvər]

he	could	presently	hear	a	murmuring	from	the	bedroom	window	over
他	可以	目前	听到	一个	淙淙	从	这	卧室	窗户	超过

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他现在能听到头顶卧室窗户里传来低语声。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ] ['lædər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɪn] ['neɪlɪŋ] [ðæt] [deɪ]

The	gardener	took	from	a	tree	a	ladder	that	he	had	used	in	nailing	that	day
这	园丁	采取	从	一个	树	一个	梯子	那	他	有	用过的	在	钉钉子	那	天

,

,

,

园丁从树上取下他当天钉钉子用过的梯子。

[set][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [hæf] - [weɪ] ,

set	it	under	the	window	,	and	ascended	half	-	way	,
放	它	在下面	这	窗户	,	和	上升	一半	-	方式	,

把它放在窗户下面，然后爬到半山腰。

['hʊdˌwɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [baɪ] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ][neɪl][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['testɪŋ]

hoodwinking	his	conscience	by	seizing	a	nail	or	two	with	his	hand	and	testing
欺骗	他的	良心	经过	抓住	一个	指甲	或者	二	和	他的	手	和	测试

[ðer; ðər] [twɪg] - [səˈpɔːrtɪŋ] ['paʊɚz] .

their	twig	-	supporting	powers	.
他们的	枝条	-	支持	权力	.

他用手抓起一两根钉子，测试它们支撑树枝的能力，以此来蒙蔽自己的良心。

[hiː; hi] [suːn] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

He	soon	heard	enough	to	satisfy	him	.
他	很快	听到	足够的	到	满足	他	.

他很快就听到了足够让他满意的消息。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] ['pɑːrsənz] [vɔɪs] [wɜːr; wər] ['ɔːdəbl] [ɪn]

The	words	of	a	church	-	service	in	the	strange	parson's	voice	were	audible	in
这	字	的	一个	教会	-	服务	在	这	奇怪的	牧师的	嗓音	是	可听见的	在

['snætʃɪz] [θruː] [ðə; ði][blaɪnd] :

snatches	through	the	blind	:
抢夺	通过	这	瞎的	:

透过百叶窗，隐约能听到那位陌生牧师用他特有的声音在进行教堂礼拜：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wɜːrdz][hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləmˌnaɪzeɪʃn] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ,

they	were	words	he	knew	to	be	part	of	the	solemnization	of	matrimony	,
他们	是	字	他	知道	到	是	部分	的	这	庄严化	的	婚姻	,

他知道这些话是婚礼仪式上必不可少的。

[sʌtʃ] [æz; əz] - ['wedɪd] [waɪf] , -

such	as	'	wedded	wife	,	'
这样的	作为	-	已婚	妻子	,	-

例如“已婚妻子”，

- ['rɪtʃər] [fɔːr; fər] ['puːrɚ] , - [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;

'	richer	for	poorer	,	'	and	so	on	;
-	更富有	为了	贫穷	,	-	和	所以	在	;

“让富人更贫穷”，等等；

[ðə; ði] [les] [fəˈmɪliər] [pɑːrts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kənˈfjuːzd] [saʊnd] .

the	less	familiar	parts	being	a	more	or	less	confused	sound	.
这	较少的	熟悉的	部分	存在	一个	更多的	或者	较少的	使困惑	声音	.

不太熟悉的部分听起来比较混乱。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] [ðer; ðər] ,

Satisfied	**that**	**a**	**wedding**	**was**	**in**	**progress**	**there**	**,**
使满意	那	一个	婚礼	曾是	在	进步	那里	,

得知那里正在举行婚礼，我感到很满意。

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dri:m] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑ:rtiz]

the	**gardener**	**did**	**not**	**for**	**a**	**moment**	**dream**	**that**	**one**	**of**	**the**	**contracting**	**parties**
这	园丁	做过	不是	为了	一个	片刻	梦	那	一	的	这	承包	各方

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪk] ['bærən] .

could	**be**	**other**	**than**	**the**	**sick**	**Baron**	**.**
可以	是	其他	比	这	生病的	男爵	.

园丁做梦也没想到，合同一方会是除了生病的男爵之外的其他人。

[hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	**descended**	**the**	**ladder**	**and**	**again**	**walked**	**round**	**the**	**house**	**,**
他	下降	这	梯子	和	再次	步行	圆形的	这	房子	,

他从梯子上下来，又绕着房子走了一圈。

['weɪtɪŋ] ['oʊnli] [tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] ['mɑ:rdʒəri] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [dɔ:r] ; [wen] ,

waiting	**only**	**till**	**he**	**saw**	**Margery**	**emerge**	**from**	**the**	**same**	**little**	**door**	**;**	**when**	**,**
等待	仅有的	直到	他	锯	玛格丽	出现	从	这	相同的	小的	门	;	什么时候	,

他只等到看到玛格丽从同一扇小门里出来；当，

[fiərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] , [hi:; hi] [wɪð'dru:] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

fearing	**that**	**he**	**might**	**be**	**discovered**	**,**	**he**	**withdrew**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**his**
害怕	那	他	可能	是	发现	,	他	退出	在	这	方向	的	他的

[oʊn] ['kɑ:tɪdʒ] .

own	**cottage**	**.**
自己的	小屋	.

他担心自己会被人发现，便朝着自己的小屋方向退去。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

This	**building**	**stood**	**at**	**the**	**lower**	**corner**	**of**	**the**	**garden**	**,**
这	建筑	站立	在	这	降低	角落	的	这	花园	,

这座建筑位于花园的下角，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ['entərd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm]

and	**as**	**soon**	**as**	**the**	**gardener**	**entered**	**he**	**was**	**accosted**	**by**	**a**	**handsome**
和	作为	很快	作为	这	园丁	进入	他	曾是	被骚扰	经过	一个	英俊的

['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [kæp] ,

woman	**in**	**a**	**widow's**	**cap**	**,**
女士	在	一个	寡妇的	帽	,

园丁刚一进门，就被一位戴着寡妇帽的美丽女子拦住了。

[hu:] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

who	**called**	**him**	**father**	**,**	**and**	**said**	**that**	**supper**	**had**	**been**	**ready**	**for**	**a**	**long**
WHO	称为	他	父亲	,	和	说	那	晚餐	有	到过	准备好	为了	一个	长的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

他称呼他为父亲，并说晚饭早就做好了。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] ,

They	**sat**	**down**	**,**
他们	卫星	向下	,

他们坐了下来，

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz][soʊ] [æb'stræktɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

but	during	the	meal	the	gardener	was	so	abstracted	and	silent	that	his
但	期间	这	一顿饭	这	园丁	曾是	所以	摘要	和	沉默的	那	他的

['dɔːtər] [pʊt][hɜːr; hər] [hed] ['wɪnɪŋli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [sed] ,

daughter	put	her	head	winningly	to	one	side	and	said	,
女儿	放	她	头	胜利地	到	一	边	和	说	,

但用餐期间，园丁心不在焉，一言不发，以至于他的女儿得意地歪着头说：

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] [dɪr] ? -

'	What	is	it	,	father	dear	?	'
-	什么	是	它	,	父亲	亲爱的	?	-

“什么事，亲爱的父亲？”

- [ɑː] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

'	Ah	—	what	is	it	!
-	啊	—	什么	是	它	!

“啊——那是什么！”

- [kraɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

'	cried	the	gardener	.
-	哭	这	园丁	.

“园丁喊道。”

- ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt]

'	Something	that	makes	very	little	difference	to	me	,	but	may	be	of	great
-	某物	那	制作	非常	小的	不同之处	到	我	,	但	可能	是	的	伟大的

[ə'kaʊnt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

account	to	you	,
帐户	到	你	,

对我来说无关紧要的事，但对你来说可能意义重大。

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [jʊr; jər][kɑːrdz] [wel] .

if	you	play	your	cards	well	.
如果	你	玩	你的	牌	出色地	.

如果你能巧妙地运用你的牌技。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] !

There's	been	a	wedding	at	the	Lodge	to	-	night	!
有	到过	一个	婚礼	在	这	小屋	到	-	夜晚	!

今晚旅馆里有一场婚礼！

- [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['siːkrəsi] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]

'	He	related	to	her	,	with	a	caution	to	secrecy	,	all	that	he	had	heard
-	他	有关的	到	她	,	和	一个	警告	到	保密	,	全部	那	他	有	听到

[ænd; ənd] [siːn] .

and	seen	.
和	已见	.

他小心翼翼地向她讲述了他所听到和看到的一切都，并叮嘱她要保密。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][foʊk] [ðæt] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	We	are	folk	that	have	got	to	get	their	living	,	'	he	said	,
-	我们	是	民间	那	有	得到	到	得到	他们的	活的	,	-	他	说	,

他说：“我们都是要谋生的人。”

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌnz] ['mʌsnt] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɛtɜ-z] , — [lɔːrd] [fər'gɪv] [ðə; ði]

'	and	such	ones	mustn't	tell	tales	about	their	betters	,	—	Lord	forgive	the
-	和	这样的	一个	不得	告诉	故事	关于	他们的	博彩公司	,	一	主	原谅	这

['mɑːkəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] !

mockery	of	the	word	!
嘲讽	的	这	单词	!

“这样的人不应该诋毁比自己地位高的人，——主啊，请原谅我对‘地位’一词的嘲讽！”

— [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

—	but	there's	something	to	be	made	of	it	.
—	但	有	某物	到	是	制成	的	它	.

——但其中还是有值得挖掘的地方。

[ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs] [meɪd] ; [soʊ] , ['hɛriːət] , [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [juː; jʊ][get][fɔːr; fər]

She's	a	nice	maid	;	so	,	Harriet	,	do	you	take	the	first	chance	you	get	for
她是	一个	好的	女佣	;	所以	,	哈丽特	,	做	你	拿	这	第一的	机会	你	得到	为了

['ɑːnər] [hɜːr; hər] ,

honouring	her	,
致敬	她	,

她是个好女仆；所以，哈丽特，你一定要抓住机会表彰她。

[bɪ'fɔːr] ['ʌðər] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

before	others	know	what	has	happened	.
前	其他的	知道	什么	有	发生	.

在其他人知道发生了什么事之前。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [soʊ] ['praɪvətli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kept] ['praɪvət] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] — [tɪl] ['æftər]

Since	this	is	done	so	privately	it	will	be	kept	private	for	some	time	—	till	after
自从	这	是	完毕	所以	私下	它	将要	是	保留	私人的	为了	一些	时间	—	直到	后

[hɪz; ɪz] [deθ] ,

his	death	,
他的	死亡	,

由于此事是私下进行的，因此将在一段时间内保密——直到他去世之后。

[noʊ] ['kwestʃən] ; — [wen] [aɪ][ɪk'spekt] [ʃiːl] [teɪk] [ðɪs] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ;

no	question	;	—	when	I	expect	she'll	take	this	house	for	herself	;
不	问题	;	—	什么时候	我	预计	壳	拿	这	房子	为了	她自己	;

毫无疑问；——我估计她会把这房子据为己有；

[ænd; ənd] [bleɪz] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] - ['leɪdi] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [strɔːŋ] .

and	blaze	out	as	a	widow	-	lady	ten	thousand	pound	strong	.
和	火焰	出去	作为	一个	寡妇	-	女士	十	千	磅	强的	.

然后像一位身重一万磅的寡妇一样轰然倒下。

[juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] - ['kiːpər] ;

You	being	a	widow	,	she	may	make	you	her	company	-	keeper	;
你	存在	一个	寡妇	,	她	可能	制作	你	她	公司	-	守门员	;

因为你是寡妇，她可能会让你做她的伴侣；

[ænd; ənd][soʊ] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'traivɪŋ] .

and	so	you'll	have	a	home	by	a	little	contriving	.
和	所以	你会	有	一个	家	经过	一个	小的	精心策划	.

所以，只要稍加巧思，你就能拥有一个家。

- [waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['prəugrest] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] ['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei]

'	While	this	conversation	progressed	at	the	gardener's	Margery	was	on	her	way
-	尽管	这	对话	进展	在	这	园丁的	玛格丽	曾是	在	她	方式

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [haʊs] .

out	of	the	Baron's	house	.
出去	的	这	男爵的	房子	.

“就在园丁和玛格丽交谈之际，玛格丽正要离开男爵的房子。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['mærid] .

She	was	,	indeed	,	married	.
她	曾是	,	的确	,	已婚	.

她确实已婚。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] .

But	,	as	we	know	,	she	was	not	married	to	the	Baron	.
但	,	作为	我们	知道	,	她	曾是	不是	已婚	到	这	男爵	.

但是，正如我们所知，她并没有嫁给男爵。

[ðə; ði] ['seɾəmoʊni] ['oʊvər] [ʃi:; ʃi] [si:md] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪskəm'poʊzd] ,

The	ceremony	over	she	seemed	but	little	discomposed	,
这	仪式	超过	她	似乎	但	小的	心神不宁	,

仪式结束后，她似乎并没有感到多少不安。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə'loʊn] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] .

and	expressed	a	wish	to	return	alone	as	she	had	come	.
和	表达	一个	希望	到	返回	独自的	作为	她	有	来	.

她表示希望像来时一样独自返回。

[tu:; tə] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

To	this	,	of	course	,	no	objection	could	be	offered	under	the	terms	of	the
到	这	,	的	课程	,	不	异议	可以	是	提供	在下面	这	条款	的	这

[ə'gri:mənt] ,

agreement	,
协议	,

对此，根据协议条款，当然不能提出任何异议。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['dʒɪm] [ə; eɪ] ['frɪdʒɪd] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [ˌfer'wel] ,

and	wishing	Jim	a	frigid	good	-	bye	,	and	the	Baron	a	very	quiet	farewell	,
和	祝	吉姆	一个	寒冷	好的	-	再见	,	和	这	男爵	一个	非常	安静的	告别	,

并向吉姆冷冷地道别，向男爵悄悄地告别。

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [hɜ:r; hər] .

she	went	out	by	the	door	which	had	admitted	her	.
她	去	出去	经过	这	门	哪个	有	承认	她	.

她从之前让她出去的那扇门走了出去。

[wʌns] [seɪf] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rk] [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] ,

Once	safe	and	alone	in	the	darkness	of	the	park	she	burst	into	tears	,
一次	安全的	和	独自的	在	这	黑暗	的	这	公园	她	爆裂	进入	眼泪	,

当她独自一人安全地待在公园的黑暗中时，她突然嚎啕大哭起来。

[wɪtʃ] [drɑ:pt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [græs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] .

which	dropped	upon	the	grass	as	she	passed	along	.
哪个	掉落	之上	这	草	作为	她	通过了	沿着	.

她走过时，雨点落在了草地上。

[ɪn] [ðə; ði] ['bærənz, 'bɛrənz] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:md] [skerd] [ænd; ənd] ['helpləs] ; [naʊ] [hɜ:r; hər]

In	the	Baron's	room	she	had	seemed	scared	and	helpless	;	now	her
在	这	男爵的	房间	她	有	似乎	害怕的	和	无助	;	现在	她

['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [i'məuʃənz] [rɪ'tɜ:rnd] .

reason	and	emotions	returned	.
原因	和	情绪	返回	.

在男爵的房间里，她看起来既害怕又无助；现在，她的理智和情感都回来了。

[ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] [ðæt] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]

The	further	she	got	away	from	the	glamour	of	that	room	,	and	the	influence
这	更远	她	得到	离开	从	这	魅力	的	那	房间	,	和	这	影响

[ʌv; əv] [ɪts] ['ɑ:kjəpənt] ,

of	its	occupant	,
的	它是	居住者	,

她越是远离那间房间的奢华，以及房间里主人的影响，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['æktɪd] ['fu:lɪʃli] .

the	more	she	became	of	opinion	that	she	had	acted	foolishly	.
这	更多的	她	成为	的	观点	那	她	有	行动	愚蠢地	.

她越发觉得自己的行为很愚蠢。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌdɪsə'bi:diəntli] [left] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] , [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

She	had	disobediently	left	her	father's	house	,	to	obey	him	here	.
她	有	不服从	左边	她	父亲的	房子	,	到	服从	他	这里	.

她不听话地离开了父亲的家，来到这里听从他的吩咐。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pli:zd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][bʌt; bət][hɜ:r'self] .

She	had	pleased	everybody	but	herself	.
她	有	高兴	大家	但	她自己	.

她让所有人都满意了，唯独没有让自己满意。

[haʊ'evər] , ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:] [leɪt] .

However	,	thinking	was	now	too	late	.
然而	,	思维	曾是	现在	也	晚的	.

然而，现在想起来已经太晚了。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][gɑ:t]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['grænd,məðɚz] [haʊs] [ʃi:; ʃi]['hɑ:rdli] [nu:] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sʌpər]

How	she	got	into	her	grandmother's	house	she	hardly	knew	;	but	without	a	supper
如何	她	得到	进入	她	祖母的	房子	她	几乎	知道	;	但	没有	一个	晚餐

,

;

,

她几乎不知道自己是怎么进到祖母家的；但是，她没有吃晚饭，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'frʌntɪŋ] ['i:ðər] [hɜ:r; hər] ['relətɪv] [ɔ:r]['ɛdi] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed] .

and	without	confronting	either	her	relative	or	Edy	,	she	went	to	bed	.
和	没有	面对	任何一个	她	相对的	或者	艾迪	,	她	去	到	床	.

她没有和亲戚或艾迪对质，就上床睡觉了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ɑ:n]['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

On	going	out	into	the	garden	next	morning	,
在	去	出去	进入	这	花园	下一个	早晨	,

第二天早上走到花园里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][hɜ:r'self] ,

with	a	strange	sense	of	being	another	person	than	herself	,
和	一个	奇怪的	感觉	的	存在	其他	人	比	她自己	,

她有一种奇怪的感觉，觉得自己变成了另一个人。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'held] ['dʒɪm] ['li:nɪŋ] ['mju:tli] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] .

she	beheld	Jim	leaning	mutely	over	the	gate	.
她	观看	吉姆	倾斜	默默地	超过	这	门	.

她看见吉姆默默地倚在栅栏上。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

- [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɑ:rdʒəri] , - [hi:; hi] [sed] ['sɪvəli] .

'	Good	morning	,	Margery	,	'	he	said	civilly	.
-	好的	早晨	,	玛格丽	,	-	他	说	文明地	.

“早上好，玛格丽，”他礼貌地说。

- [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , - [sed] ['mɑ:rdʒəri][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .

'	Good	morning	,	'	said	Margery	in	the	same	tone	.
-	好的	早晨	,	-	说	玛格丽	在	这	相同的	语气	.

“早上好，”玛格丽用同样的语气说道。

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

'	I	beg	your	pardon	,	'	he	continued	.
-	我	求	你的	赦免	,	-	他	持续	.

“请再说一遍，”他继续说道。

- [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wei] [wʌz; wəz][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? -

'	But	which	way	was	you	going	this	morning	?	'
-	但	哪个	方式	曾是	你	去	这	早晨	?	-

“但是你今天早上要去哪个方向？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] ['eniwer] [dʒʌst] [naʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

'	I	am	not	going	anywhere	just	now	,	thank	you	.
-	我	是	不是	去	任何地方	只是	现在	,	感谢	你	.

“我现在哪儿也不去，谢谢。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wɪð; wɪθ] ['ɛdi] .

But	I	shall	go	to	my	father's	by	-	and	-	by	with	Edy	.
但	我	将	去	到	我的	父亲的	经过	-	和	-	经过	和	艾迪	.

但我过段时间会和艾迪一起去我父亲那里。

- [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , - [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [wɪʃt] ,

'	She	went	on	with	a	sigh	,	'	I	have	done	what	he	has	all	along	wished	,
-	她	去	在	和	一个	叹	,	-	我	有	完毕	什么	他	有	全部	沿着	希望	,

她叹了口气，继续说道：“我做了他一直以来都希望我做的事。”

[ðæt] [ɪz] , ['mærid] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][lɔːŋgər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['enməti] [ə'twiːn] [hɪm; ɪm]

that	is	,	married	you	;	and	there's	no	longer	reason	for	enmity	atween	him
那	是	,	已婚	你	;	和	有	不	更长	原因	为了	敌意	在	他

[ænd; ənd][ˌem 'iː] . -

and	me	.	'
和	我	.	-

也就是说，他娶了你；我和他之间再也没有仇恨的理由了。

- ['truː] — ['truː] .

'	Trew	—	trew	.
-	特鲁	—	特鲁	.

'Trew—trew。

[wel] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft][ɪn][ðə; ði][træp] ,

Well	,	as	I	am	going	the	same	way	,	I	can	give	you	a	lift	in	the	trap	,
出色地	,	作为	我	是	去	这	相同的	方式	,	我	能	给	你	一个	举起	在	这	陷阱	,

既然我也要去那边，我可以顺路载你一程。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [lɔːŋ] . -

for	the	distance	is	long	.	'
为了	这	距离	是	长的	.	-

因为路途遥远。

- [noʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	No	thank	you	—	I	am	used	to	walking	,	'	she	said	.
-	不	感谢	你	—	我	是	用过的	到	步行	,	-	她	说	.

“不用了，谢谢——我习惯走路，”她说。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

They	remained	in	silence	,	the	gate	between	them	,
他们	剩余	在	沉默	,	这	门	之间	他们	,

他们沉默不语，隔着一道门。

[tɪl] ['dʒɪmz] [kən'vikʃənz] [wʊd] [ə'pærəntli] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [piːs] [noʊ][lɔːŋgər] .

till	Jim's	convictions	would	apparently	allow	him	to	hold	his	peace	no	longer	.
直到	吉姆的	定罪	会	显然	允许	他	到	抓住	他的	和平	不	更长	.

直到吉姆的信念最终让他无法再保持沉默。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] !

'	This	is	a	bad	job	!
-	这	是	一个	坏的	工作	!

“这是一份糟糕的工作！”

- [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
' he murmured .
- 他 低声说道 .

他低声说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][wʌn] [huːz] [θɔːts] [hæv; həv]['oʊnli] [tuː] ['redɪli] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd] .
' It is , ' she said , as one whose thoughts have only too readily been identified .
- 它 是 , - 她 说 , 作为 一 谁 想法 有 仅有的 也 容易 到过 已识别 .

“确实如此，”她说，语气就像一个很容易被人看穿的人一样。

- [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] !
' How I came to agree to it is more than I can tell !
- 如何 我 来了 到 同意 到 它 是 更多的 比 我 能 告诉 !

“至于我为什么会同意这件事，我自己也说不清楚！”

- [ænd; ənd] [terz] [bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
' And tears began rolling down her cheeks .
- 和 眼泪 开始 滚动 向下 她 脸颊 .

泪水顺着她的脸颊滚落下来。

- [ðə; ði] [bleɪm] [ɪz] [mɔːr] [maɪn] [ðæn; ðən] [jɔːrz] , [aɪ] [sə'poʊz] , - [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
' The blame is more mine than yours , I suppose , ' he returned .
- 这 责备 是 更多的 矿 比 你的 , 我 认为 , - 他 返回 .

“我想，责任更多在我身上，而不是在你身上，”他回答道。

- [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [noʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [bækt] [ʌp] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt]
' I ought to have said No , and not backed up the gentleman in carrying out
- 我 应该 到 有 说 不 , 和 不是 支持的 向上 这 绅士 在 携带 出去
[ðɪs] [skiːm] .
this scheme .
这 方案 .

“我当时应该说‘不’，而不是支持这位先生实施这个计划。”

- [twʌz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['noʊʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] , [æz; əz][pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] .
' Twas his own notion entirely , as perhaps you know .
- 那是 他的 自己的 概念 完全 , 作为 也许 你 知道 .

正如你可能知道的那样，这完全是他自己的想法。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [juːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] ,
I should never have thought of such a plan ; but he said you'd be willing ,
我 应该 绝不 有 想法 的 这样的 一个 计划 ; 但 他 说 你会 是 愿意的 ,

我本不该想到这样的计划；但他却说你会愿意的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] . -
and that it would be all right ; and I was too ready to believe him . '
和 那 它 会 是 全部 正确的 ; 和 我 曾是 也 准备好 到 相信 他 . -

他说一切都会好起来的；而我太容易相信他了。

- [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [haʊ] [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ['bɪtərli] .
' The thing is , how to remedy it , ' said she bitterly .
- 这 事物 是 , 如何 到 补救 它 , - 说 她 苦涩地 .

“问题是，该如何补救呢？”她苦涩地说。

- [aɪ] [bɪ'liːv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['praɪvət] ,
' I believe , of course , in your promise to keep this private ,
- 我 相信 , 的 课程 , 在 你的 承诺 到 保持 这 私人的 ,

“我当然相信你会承诺保守秘密。”

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][baɪ] ['kɔːlɪŋ] . -
and not to trouble me by calling . '
和 不是 到 麻烦 我 经过 呼叫 . -

不要打电话来打扰我。

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] ['dʒɪm] .
' **Certainly** , ' **said** **Jim** .
- 当然 , - 说 吉姆 .

“当然，”吉姆说。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
' **I** **don't** **want** **to** **trouble** **you** .
- 我 不 想 到 麻烦 你 .

我不想给你添麻烦。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , [waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['heiwəd] — -
As **for** **that** , **why** , **my** **dear** **Mrs** . **Hayward** **—** '
作为 为了 那 , 为什么 , 我的 亲爱的 太太 . 海沃德 — -

至于那件事，亲爱的海沃德夫人——

- [dəunt]['mɪsɪz] . ['heiwəd] [ˌem 'iː] ! - [sed] ['mɑːrdʒəri] ['ʃɑːrpli] .
' **Don't** **Mrs** . **Hayward** **me** ! ' **said** **Margery** **sharply** .
- 不 太太 . 海沃德 我 ! - 说 玛格丽 尖锐地 .

“别叫我海沃德太太！”玛格丽厉声说道。

- [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['mɪsɪz] . ['heiwəd] !
' **I** **won't** **be** **Mrs** . **Hayward** **!**
- 我 惯于 是 太太 . 海沃德 !

“我才不要当海沃德太太！”

- ['dʒɪm] [pɔːzd] .
' **Jim** **paused** .
- 吉姆 暂停 .

吉姆停顿了一下。

- [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʃiː; ʃi][baɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [ment] , - [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] .
' **Well** , **you** **are** **she** **by** **law** , **and** **that** **was** **all** **I** **meant** , ' **he** **said** **mildly** .
- 出色地 , 你 是 她 经过 法律 , 和 那 曾是 全部 我 意思是 , - 他 说 轻微地 .

“嗯，从法律上讲，你就是她，而我的意思也仅此而已，”他温和地说。

- [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] .
' **I** **said** **I** **would** **acknowledge** **no** **such** **thing** , **and** **I** **won't** .
- 我 说 我 会 承认 不 这样的 事物 , 和 我 惯于 .

我说过我不会承认这种事，而且我也不会承认。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [kɑːnt][biː; bi]['liːg(ə)l] [wen] [its] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ðə; ði] [lɔːz] [ɑːr; ər]
A **thing** **can't** **be** **legal** **when** **it's** **against** **the** **wishes** **of** **the** **persons** **the** **laws** **are**
一个 事物 不能 是 合法的 什么时候 它是 反对 这 愿望 的 这 人 这 法律 是
[meɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] .
made **to** **protect** .
制成 到 保护 .

如果某件事违背了法律旨在保护的人民的意愿，那么这件事就不可能合法。

[soʊ][aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌeni'mɔːr] . -
So **I** **beg** **you** **not** **to** **call** **me** **that** **anymore** . '
所以 我 求 你 不是 到 称呼 我 那 不再 . -

所以，我求你以后不要再那样叫我了。

- ['veri] [wel] , [mɪs] ['tʌkər] , - [sed] ['dʒɪm] [ˌdefə'renʃəli] .
' **Very** **well** , **Miss** **Tucker** , ' **said** **Jim** **deferentially** .
- 非常 出色地 , 错过 塔克 , - 说 吉姆 恭敬地 .

“好的，塔克小姐，”吉姆恭敬地说。

- [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn][ɪg'zæktli][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
' **We** **can** **live** **on** **exactly** **as** **before** .
- 我们 能 居住 在 确切地 作为 前 .

我们可以像以前一样继续生活。

[wiː; wi] [kɑːnt] ['mæri] ['enibɑːdi] [els] , [ðæts] [truː] ; [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['dɪfrəns] ,

We	can't	marry	anybody	else	,	that's	true	;	but	beyond	that	there's	no	difference	,
我们	不能	结婚	任何人	别的	,	那就是	真的	;	但	超过	那	有	不	不同之处	,

[ænd; ənd] [noʊ] [hɑːrm] [dʌn] .

and	no	harm	done	.
和	不	伤害	完毕	.

我们不能和别人结婚，这是事实；但除此之外，没有其他区别，也没有造成任何伤害。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [els] [ɪz] ?

Your	father	ought	to	be	told	,	I	suppose	,	even	if	nobody	else	is	?
你的	父亲	应该	到	是	讲述	,	我	认为	,	甚至	如果	无人	别的	是	?

我想，即使其他人都不知情，也应该告诉你父亲吧?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['pɑːrtli] ['rekənsaɪl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [laɪf] ['smuːðər] .

It	will	partly	reconcile	him	to	you	,	and	make	your	life	smoother	.
它	将要	部分	调和	他	到	你	,	和	制作	你的	生活	更平滑	.

这会在一定程度上缓和你们之间的关系，也会让你的生活更加顺畅。

- [ɪn'sted] [ʌv; əv] [də'rektli; daɪ'rektli] [ri'plaɪŋ] , ['mɑːrdʒəri] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

'	Instead	of	directly	replying	,	Margery	exclaimed	in	a	low	voice	:
-	反而	的	直接地	回复	,	玛格丽	惊呼	在	一个	低的	嗓音	:

玛格丽没有直接回答，而是低声惊呼道：

- [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] — [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [nɑːt] ['hævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə]

'	O	,	it	is	a	mistake	—	I	didn't	see	it	all	,	owing	to	not	having	time	to
-	哦	,	它	是	一个	错误	—	我	没有	看	它	全部	,	欠款	到	不是	拥有	时间	到

[rɪ'flekt] !

reflect	!
反映	!

“哦，这是个错误——我没有看到全部，因为没有时间思考！”

[aɪ] [ə'griːd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['rekənsaild] [tuː; tə] ['fɑːðər] [baɪ] [ðə; ði] [step] .

I	agreed	,	thinking	that	at	least	I	should	get	reconciled	to	father	by	the	step	.
我	同意	,	思维	那	在	至少	我	应该	得到	和解	到	父亲	经过	这	步	.

我同意了，心想至少通过继父这个身份和父亲和解吧。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [nɑːt] ['mærid] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] ['mærid]

But	perhaps	he	would	as	soon	have	me	not	married	at	all	as	married
但	也许	他	会	作为	很快	有	我	不是	已婚	在	全部	作为	已婚

[ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] .

and	parted	.
和	分手了	.

但或许他宁愿我根本没结婚，也不愿我结婚后又分手。

[aɪ] [mʌst; məst] [hɑː] - [bɪn] [ɪn'tʃæntɪd] — [bɪ'wɪtʃt] — [wen] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] !

I	must	ha	'	been	enchanted	—	bewitched	—	when	I	gave	my	consent	to	this	!
我	必须	哈	-	到过	迷人的	—	着迷	—	什么时候	我	给予	我的	同意	到	这	!

我当时一定是中了邪——被迷惑了——才会同意这件事!

[aɪ] ['oʊnli] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pliːz] [ðæt] [dɪr] [gʊd] ['daɪɪŋ] ['noʊblmən] — [ðoʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

I	only	did	it	to	please	that	dear	good	dying	nobleman	—	though	why	he	should
我	仅有的	做过	它	到	请	那	亲爱的	好的	垂死	贵族	—	尽管	为什么	他	应该

[hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [kɑːnt] [tel] ! -

have	wished	it	so	much	I	can't	tell	!	'
有	希望	它	所以	很多	我	不能	告诉	!	-

我这么做只是为了取悦那位即将离世的善良贵族——虽然我不明白他为什么如此希望如此!

- [nɔːr] [aɪ] ['niːðər] , - [sed] ['dʒɪm] .

'	Nor	I	neither	,	'	said	Jim	.
-	也不	我	两者都不	,	-	说	吉姆	.

“我也是，”吉姆说。

- [jes] , [wiːv] [bɪn] [fuːld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrdʒəri] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['grævəti] .
' **Yes , we've been fooled into it , Margery , ' he said , with extraordinary gravity .**
- 是的 , 我们已经 到过 被骗了 进入 它 , 玛格丽 , - 他 说 , 和 非凡的 重力 .

“是的，我们上当了，玛格丽，”他语气异常严肃地说。

- ['hiːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː 'es] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
' **He's had his way wi ' us , and now we've got to suffer for it .**
- 他是 有 他的 方式 wi - 我们 , 和 现在 我们已经 得到 到 遭受 为了 它 .

“他为所欲为，现在我们要为此付出代价。”

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɔːt] ['sevrəl] ['loʊdz][ʌv; əv][laɪm][oʊ] -
Being a gentleman of patronage , and having bought several loads of lime o '
存在 一个 绅士 的 赞助 , 和 拥有 买 一些 负载 的 酸橙 o -
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他是一位慷慨的赞助人，曾多次向我购买石灰，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ['splendɪd] ['fɜːrnɪtʃər] , [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'fjuːz] — -
and having given me all that splendid furniture , I could hardly refuse — '
和 拥有 给定 我 全部 那 灿烂 家具 , 我 可以 几乎 拒绝 — -

既然他们把那些华丽的家具都送给了我，我实在难以拒绝——

- [wʌt] , [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ? -
' **What , did he give you that ? '**
- 什么 , 做过 他 给 你 那 ? -

“什么？是他给你的吗？”

- [eɪ] [ʃʊr] — [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wɪn] [jiː; ji] .
' **Ay sure — to help me win ye .**
- 哎 当然 — 到 帮助 我 赢 是的 .

“当然——为了帮我赢得你们。”

- ['mɑːrdʒəri] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ;
' **Margery covered her face with her hands ;**
- 玛格丽 涵盖 她 脸 和 她 双手 ;

玛格丽用双手捂住了脸；

[ˌwerə'pɑːn] ['dʒɪm] [stʊd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər] . -
whereupon Jim stood up from the gate and looked critically at her . '
于是 吉姆 站立 向上 从 这 门 和 看起来 关键 在 她 . -

于是吉姆从门口站起来，审视地打量着她。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['fʊti] [plɑːt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] [men] [tuː; tə] — [sner] [ˌem 'iː] !
' **Tis a footy plot between you two men to — snare me !**
- 的 一个 足球 阴谋 之间 你 二 男人 到 — 圈套 我 !

这是你们两个男人之间的足球阴谋，目的是——陷害我！

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
' **she exclaimed .**
- 她 惊呼 .

她惊呼道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [wen] [aɪv]
' **Why should you have done it — why should he have done it — when I've**
- 为什么 应该 你 有 完毕 它 — 为什么 应该 他 有 完毕 它 — 什么时候我已经
[nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [soʊ] .
not deserved to be treated so .
不是 应得的 到 是 治疗 所以 .

“你为什么要这样做——他为什么要这样做——我不应该受到这样的对待。”

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] — [dɪd][hiː; hi] !
He **bought** **the** **furniture** **—** **did** **he** **!**
他 买 这 家具 — 做过 他 !

他买下了那些家具——真的吗!

[oʊ] , [aɪv] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] — [aɪv] [bɪn] [rɔːŋd] !
O **,** **I've** **been** **taken** **in** **—** **I've** **been** **wronged** **!**
哦 , 我已经 到过 已采取 在 — 我已经 到过 冤枉 !

哦，我上当了——我受委屈了!

- [ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
' **The** **grief** **and** **vexation** **of** **finding** **that** **long** **ago** **,**
- 这 悲伤 和 烦恼 的 寻找 那 长的 前 ,

“发现很久以前就发生的事情所带来的悲痛和恼怒，

[wen] ['fɑːndli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]['bærən][tuː; tə][hæv; həv] ['lʌvər] - [laɪk] ['fiːlɪŋz] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
when **fondly** **believing** **the** **Baron** **to** **have** **lover** **-** **like** **feelings** **himself** **for** **her** **,**
什么时候 深情地 相信 这 男爵 到 有 情人 - 喜欢 情怀 他自己 为了 她 ,

她满怀爱意地认为男爵对她怀有恋人般的感情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [kən'spaiərɪŋ][tuː; tə] ['feɪvər] ['dʒɪmz][suːt] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
he **was** **still** **conspiring** **to** **favour** **Jim's** **suit** **,** **was** **more** **than** **she** **could**
他 曾是 仍然 阴谋 到 偏爱 吉姆的 套装 , 曾是 更多的 比 她 可以
[ɪn'dʊr] .
endure **.**
忍受 .

他仍在暗中策划帮助吉姆赢得诉讼，这让她无法忍受。

['dʒɪm][wɪð; wɪθ] ['dɪstənt] ['kɜːrtəsi] ['weɪtɪd] , ['nɪblɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] , [tɪl] [hɜːr; hər]['pærəksɪzəm][wʌz; wəz]
Jim **with** **distant** **courtesy** **waited** **,** **nibbling** **a** **straw** **,** **till** **her** **paroxysm** **was**
吉姆 和 遥远 礼貌 等待 , 轻咬 一个 稻草 , 直到 她 发作 曾是
['oʊvər] .
over **.**
超过 .

吉姆带着疏离的礼貌，一边啃着吸管，一边等着她发作结束。

- [wʌn] [wɜːrd] , [mɪs] [tʌk] — ['mɪsɪz] . — ['mɑːrdʒəri] , - [hiː; hi] [ðen] ['riːkə'menst] ['greɪvli] .
' **One** **word** **,** **Miss** **Tuck** **—** **Mrs** **.** **—** **Margery** **,** **'** **he** **then** **recommenced** **gravely** **.**
- 一 单词 , 错过 塔克 — 太太 . — 玛格丽 , - 他 然后 重新开始 严重地 .

“就一个词，塔克小姐——夫人——玛格丽，”他严肃地重新说道。

- [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] [wɪʃ] ,
' **You'll** **find** **me** **man** **enough** **to** **respect** **your** **wish** **,**
- 你会 寻找 我 男人 足够的 到 尊重 你的 希望 ,

“你会发现我足够男子气概，会尊重你的意愿。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔːr'self] — [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] .
and **to** **leave** **you** **to** **yourself** **—** **for** **ever** **and** **ever** **,** **if** **that's** **all** **.**
和 到 离开 你 到 你自己 — 为了 曾经 和 曾经 , 如果 那就是 全部 .

然后就让你永远孤身一人——如果这就是全部的话。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][əd'vaɪs][tuː; tə]['rendər] - [iː] .
But **I've** **just** **one** **word** **of** **advice** **to** **render** **'** **ee** **.**
但 我已经 只是 一 单词 的 建议 到 使成为 - ee .

但我只有一句话要对“ee”说。

[ðæt] [ɪz] ,
That **is** **,**
那 是 ,

那是，

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['sɪlvɝθɔrn] ['deri] [jɔːr'self] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [draɪv] [ə'hed] [ænd; ənd][kɔːl]

that	before	you	go	to	Silverthorn	Dairy	yourself	you	let	me	drive	ahead	and	call
那	前	你	去	到	银刺	奶制品	你自己	你	让	我	驾驶	前方	和	称呼

[ɑːn][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

on	your	father	.
在	你的	父亲	.

在你亲自去银刺乳品厂之前，让我先开车去拜访你父亲。

['hiːz] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['hiːz] [nɑːt] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

He's	friends	with	me	,	and	he's	not	friends	with	you	.
他是	朋友们	和	我	,	和	他是	不是	朋友们	和	你	.

他是我的朋友，但不是你的朋友。

[aɪ][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

I	can	break	the	news	,	a	little	at	a	time	,
我	能	休息	这	消息	,	一个	小的	在	一个	时间	,

我可以一点一点地告诉大家这个消息。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][geɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] ,

and	I	think	I	can	gain	his	good	will	for	you	now	,
和	我	思考	我	能	获得	他的	好的	将要	为了	你	现在	,

我觉得我现在可以帮你赢得他的好感。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [biː; bi][noʊ]['nætʃ(ə)rəl] ['wedɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

even	though	the	wedding	be	no	natural	wedding	at	all	.
甚至	尽管	这	婚礼	是	不	自然的	婚礼	在	全部	.

尽管这场婚礼根本就不是一场正常的婚礼。

[æt; ət] ['eni] [kaʊnt] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [wʌt] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] - [iː] ,

At	any	count	,	I	can	hear	what	he's	got	to	say	about	'	ee	,
在	任何	数数	,	我	能	听到	什么	他是	得到	到	说	关于	-	ee	,

不管怎样，我都能听出他对“ee”的看法。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] - [iː] .

and	come	back	here	and	tell	'	ee	.
和	来	后退	这里	和	告诉	-	ee	.

然后回来告诉她。

- [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] [kuːl] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ,

'	She	nodded	a	cool	assent	to	this	,
-	她	点头	一个	凉爽的	同意	到	这	,

她冷冷地点了点头，表示同意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ['strəulɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn]

and	he	left	her	strolling	about	the	garden	in	the	sunlight	while	he	went	on
和	他	左边	她	漫步	关于	这	花园	在	这	阳光	尽管	他	去	在

[tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][æz; əz] [ə'griːd] .

to	reconnoitre	as	agreed	.
到	侦察	作为	同意	.

于是他留下她在阳光下的花园里漫步，自己则按照约定继续进行侦察。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['dʒɪmz]['duːtɪf(ə)l] ['ekoʊz] [ʌv; əv] ['mɑːrdʒəriz] [rɪ'gret]

It	must	not	be	supposed	that	Jim's	dutiful	echoes	of	Margery's	regret
它	必须	不是	是	据称	那	吉姆的	尽职尽责的	回声	的	玛格丽的	后悔

[æt; ət][hɜːr; hər] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['mærɪdʒ] [wɜːr; wər][ɔːl]['gɑːsp(ə)l] ;

at	her	precipitate	marriage	were	all	gospel	;
在	她	沉淀	婚姻	是	全部	福音	;

不应认为吉姆尽职尽责地复述玛格丽对仓促结婚的后悔之情就是全部真相；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['æftər] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['deri] - ['fɑːrmər]

and	there	is	no	doubt	that	his	private	intention	,	after	telling	the	dairy	-	farmer
和	那里	是	不	怀疑	那	他的	私人的	意图	,	后	讲述	这	奶制品	-	农民

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

what	had	happened	,
什么	有	发生	,

毫无疑问，在将发生的事情告诉奶农之后，他的私下意图是：

[wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['tempəreri] [ə'sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kə'priːs] , [tɪl] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

was	to	ask	his	temporary	assent	to	her	caprice	,	till	,	in	the	course	of
曾是	到	问	他的	暂时的	同意	到	她	任性	,	直到	,	在	这	课程	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

就是请求他暂时同意她的任性，直到随着时间的推移，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['riːzənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪmz] [ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

she	should	be	reasoned	out	of	her	whims	and	induced	to	settle	down	with
她	应该	是	有理智的	出去	的	她	心血来潮	和	诱导	到	定居	向下	和

['dʒɪm][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] .

Jim	in	a	natural	manner	.
吉姆	在	一个	自然的	方式	.

应该用理性劝服她，让她不再任性妄为，并引导她以自然的方式与吉姆安定下来。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bɪn] ['sʌmwʌt] ['nɛtəld] [baɪ][hɜːr; hər][fɜːrm][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	had	,	it	is	true	,	been	somewhat	nettled	by	her	firm	objection	to	him
他	有	,	它	是	真的	,	到过	有些	荨麻	经过	她	公司	异议	到	他

,

,
,

的确，她坚决反对他的做法让他有些恼火。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kiːn] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [pliːz] [ə'nʌðər] ;

and	her	keen	sorrow	for	what	she	had	done	to	please	another	;
和	她	敏锐的	悲哀	为了	什么	她	有	完毕	到	请	其他	;

她对自己为了取悦他人而做出的举动深感懊悔；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

but	he	hoped	for	the	best	.
但	他	希望	为了	这	最好的	.

但他抱有最好的希望。

[bʌt; bət] , [ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'stuːt] ['dʒɪmz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] !

But	,	alas	for	the	astute	Jim's	calculations	!
但	,	唉	为了	这	精明	吉姆的	计算	!

但是，精明的吉姆的计算却功亏一篑！

[hiː; hi] [droʊv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['deri] , [huːz] [waɪt] [wɔːlz] [naʊ] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ;

He	drove	on	to	the	dairy	,	whose	white	walls	now	gleamed	in	the	morning	sun	;
他	驾驶	在	到	这	奶制品	,	谁	白色的	墙壁	现在	闪闪发光	在	这	早晨	太阳	;

他驱车前往奶牛场，奶牛场的白色墙壁在晨光中闪闪发光；

[meɪd] [fæst][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['bɑːrtn] .

made	fast	the	horse	to	a	ring	in	the	wall	,	and	entered	the	barton	.
制成	快速地	这	马	到	一个	戒指	在	这	墙	,	和	进入	这	巴顿	.

将马拴在墙上的一个环上，然后进入了马厩。

[bɪ'fɔːr] ['nɔkiŋ] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['derimən] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði]
Before knocking , he perceived the dairyman walking across from a gate in the
前 敲门 , 他 感知 这 奶农 步行 穿过 从 一个 门 在 这
['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
other direction ,
其他 方向 ,

敲门之前，他看到送奶工从另一边的门走过来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
as if he had just come in .
作为 如果 他 有 只是 来 在 .

就好像他刚进来一样。

['dʒɪm] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Jim went over to him .
吉姆 去 超过 到 他 .

吉姆走到他身边。

[sɪns] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪnsɪdənt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['wedɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Since the unfortunate incident on the morning of the intended wedding they had
自从 这 不幸 事件 在 这 早晨 的 这 故意的 婚礼 他们 有
['mɪrli] [bɪn] [ɑːn] ['nɑːdɪŋ] [tɜːrmz] ,
merely been on nodding terms ,
仅仅 到过 在 点头 条款 ,

自从原定婚礼当天早上发生那件不幸的事之后，他们之间就只是点头示意而已。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɔːkwərdnəs] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] .
from a sense of awkwardness in their relations .
从 一个 感觉 的 尴尬 在 他们的 关系 .

源于彼此关系中的尴尬感。

- [wʌt] — [ɪz] [ðæt] [ðiː] ? - [sed] ['derimən] ['tʌkər] ,
' What — is that thee ? ' said Dairyman Tucker ,
- 什么 — 是 那 你 ? - 说 奶农 塔克 ,

“什么？是你吗？”奶农塔克问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['stɑːrtld] ['dʒɪm][baɪ][ɪts] [ə'brʌpt] ['fɪrsnəs] .
in a voice which unmistakably startled Jim by its abrupt fierceness .
在 一个 嗓音 哪个 毫无疑问 惊慌 吉姆 经过 它是 突然 凶猛 .

说话的声音突然变得异常凶狠，这无疑让吉姆吓了一跳。

- [ə; eɪ] ['prɪti] ['feloʊ] [ðaʊ] !
' A pretty fellow thou be'st !
- 一个 漂亮的 同伴 你 最好的 !

“你真是个漂亮的小伙子！”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
' It was a bad beginning for the young man's life as a son - in - law ,
- 它 曾是 一个 坏的 开始 为了 这 年轻的 男人的 生活 作为 一个 儿子 - 在 - 法律 ,

对于这个年轻人来说，作为女婿，这是一个糟糕的开端。

[ænd; ənd] ['ɔːgəd] [ɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['delɪkət] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .
and augured ill for the delicate consultation he desired .
和 预兆 患病的 为了 这 精美的 咨询 他 想要的 .

这预示着他所渴望的那次微妙的会谈将不会成功。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? - [sed] ['dʒɪm] .
' What's the matter ? ' said Jim .
- 是什么 这 事情 ? - 说 吉姆 .

“怎么了？”吉姆问道。

- ['mætər] !
' Matter !
- 事情 !

'事情!

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][foʊks] [wʊd] [bɜːrn][ðer; ðər][laɪm] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːrnɪŋ] ['ʌðər] [foʊks] - ['prɑːpərti] [ə'lɔːŋ]
I wish some folks would burn their lime without burning other folks ' property along
我 希望 一些 各位 会 烧伤 他们的 酸橙 没有 燃烧 其他 各位 - 财产 沿着
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] .
wi ' it .
wi - 它 .

我希望有些人烧石灰的时候不要连带烧毁别人的财产。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
You ought to be ashamed of yourself .
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 .

你应该感到羞耻。

[juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ][mæn] , ['dʒɪm] ['heiwəd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [laɪm] - ['bɜːrnər] , [ænd; ənd]
You call yourself a man , Jim Hayward , and an honest lime - burner , and
你 称呼 你自己 一个 男人 , 吉姆 海沃德 , 和 一个 诚实的 酸橙 - 刻录机 , 和
[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ,
a respectable ,
一个 可敬 ,

你自称是男人，吉姆·海沃德，一个诚实的石灰烧制工，一个体面的人，

['mɑːrkɪt] - ['kiːpɪŋ] ['krɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
market - keeping Christen , and yet at six o'clock this morning ,
市场 - 保持 克里斯滕 , 和 然而 在 六 点钟 这 早晨 ,

市场监管员克里斯滕，然而今天早上六点，

[ɪn'sted] [oʊ] - ['biːɪŋ] [wer] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [bɪn] — [æt; ət][jʊr; jər][wɜːrk] ,
instead o ' being where you ought to ha ' been — at your work ,
反而 o - 存在 在哪里 你 应该 到 哈 - 到过 — 在 你的 工作 ,

相反，你本应该待在工作的地方，却却去了别的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [vel] [ɔːr][mɑːrk][oʊ] - [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ! -
there was neither vell or mark o ' thee to be seen ! '
那里 曾是 两者都不 维尔 或者 标记 o - 你 到 是 已见 ! -

既不见你的踪影，也找不到你的踪迹!

- [feɪθ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['reɪvɪŋ] [æt; ət] , - [sed] ['dʒɪm] .
' Faith , I don't know what you are raving at , ' said Jim .
- 信仰 , 我 不 知道 什么 你 是 狂言 在 , - 说 吉姆 .

“费丝，我不知道你在胡言乱语些什么，”吉姆说。

- [waɪ] — [ðə; ði][spɑːrks][frʌm; frəm][ðaɪ] [kaʊtʃ] - [hiːp] [bluː] ['oʊvər][ə'pɑːn][maɪ] [heɪ] - [rɪk] , [ænd; ənd]
' Why — the sparks from thy couch - heap blew over upon my hay - rick , and
- 为什么 — 这 火花 从 你的 长椅 - 堆 吹 超过 之上 我的 干草 - 里克 , 和
[ðə; ði] ['rɪks] [bɜːrnt][tuː; tə] ['æʃɪz] ;
the rick's burnt to ashes ;
这 里克的 烧焦的 到 灰烬 ;

“为什么——你那堆床褥上的火星飘落到我的干草堆上，把干草堆烧成了灰烬;

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][oʊ] - [maɪ] [wel] - [skwiːzd] ['pɑːkɪt] .
and all to come out o ' my well - squeezed pocket .
和 全部 到 来 出去 o - 我的 出色地 - 挤压 口袋 .

这一切都要从我捉襟见肘的口袋里掏出来。

[aɪl] [tel] [ðiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jʌŋ] [mæn] .
I'll tell thee what it is , young man .
患病的 告诉 你 什么 它 是 , 年轻的 男人 .

我来告诉你那是什么，年轻人。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðiː] .
There's no business in thee .
有 不 商业 在 你 .

你没有生意可做。

[aɪv] [noʊn] ['sɪlvɝθɔrn] [foʊk] , [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] ['kʌp(ə)l] - [oʊ] - - [skɔːr] [jɪr]
I've known Silverthorn folk , quick and dead , for the last couple - o ' - score year
我已经 已知 银刺 民间 , 快的 和 死的 , 为了 这 最后的 夫妻 - o - - 分数 年
,
,
,

在过去二十多年里，我认识了银刺镇的许多人，包括健在的和去世的。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [nuː] [wʌn][soʊ] [θriː] - ['kʌnɪŋ] [fɔːr; fər][hɑːrm][æz; əz] [ðiː] , [maɪ]['dʒent(ə)lmən]
and I've never knew one so three - cunning for harm as thee , my gentleman
和 我已经 绝不 知道 一 所以 三 - 狡猾 为了 伤害 作为 你 , 我的 绅士
[laɪm] - ['bɜːrnər] ;
lime - burner ;
酸橙 - 刻录机 ;

我从未见过像你这样狡猾奸诈的人，我的石灰烧制工先生；

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][oʊ] - [ðə; ðɪ] ['lʌkiːəst] [deɪz] [oʊ] - [maɪ][laɪf] [wen] [aɪ] - [skeɪp] ['hævɪŋ]
and I reckon it one o ' the luckiest days o ' my life when I ' scaped having
和 我 估计 它 一 o - 这 最幸运的人 天 o - 我的 生活 什么时候 我 - 刮擦 拥有
[ðiː] [ɪn][maɪ]['fæməli] .
thee in my family .
你 在 我的 家庭 .

我觉得我一生中最幸运的日子之一就是没有把你带进我的家庭。

[ðæt] [meɪd] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
That maid of mine was right ; I was wrong .
那 女佣 的 矿 曾是 正确的 ; 我 曾是 错误的 .

我的女佣是对的，我错了。

[ʃiː; ʃi] [siːd] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [roʊg] ,
She seed thee to be a drawlacheting rogue ,
她 种子 你 到 是 一个 - 流氓 ,

她预言你将成为一个游手好闲的无赖，

[ænd; ənd] - [twʌz] [hɜːr; hər] ['wɪzdəm] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][get] [rɪd][oʊ] - [ðiː] .
and ' twas her wisdom to go off that morning and get rid o ' thee .
和 - 那是 她 智慧 到 去 离开 那 早晨 和 得到 摆脱 o - 你 .

她那天早上离开把你打发走，真是明智之举。

[aɪ] [kə'mend] [hɜːr; hər] [fɔːrt] , [ænd; ənd][aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
I commend her for't , and I'm going to fetch her home to - morrow . '
我 表彰 她 堡 , 和 我是 去 到 拿来 她 家 到 - 明天 . -

我为此表扬她，明天我会去接她回家。

- [juː; jʊ] ['niːdnt] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] .
' You needn't take the trouble .
- 你 不必 拿 这 麻烦 .

你不必费这个劲。

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] - [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
She's coming home - along to - night of her own accord .
她是 未来 家 - 沿着 到 - 夜晚 的 她 自己的 符合 .

她今晚会自愿独自回家。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] . -
I have seen her this morning , and she told me so . '
我 有 已见 她 这 早晨 , 和 她 讲述 我 所以 . -

我今天早上见过她，她亲口告诉我的。

- [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
' So much the better .
- 所以 很多 这 更好的 .

那就再好不过了。

[aɪl] ['welkəm] [hɜːr; hər] [wɔːrm] .
I'll welcome her warm .
患病的 欢迎 她 温暖的 .

我会热情欢迎她。

['neɪʃ(ə)n] !
Nation !
国家 !

国家!

[aɪ'd] ['suːnər] [siː] [hɜːr; hər] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [fuːl] [ðæn; ðən] [ðiː] .
I'd sooner see her married to the parish fool than thee .
ID 很快 看 她 已婚 到 这 教区 傻子 比 你 .

我宁愿看到她嫁给教区的傻子，也不愿看到她嫁给你。

[nɑːt][juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] [heɪ] .
Not you — you don't care for my hay .
不是 你 — 你 不 关心 为了 我的 干草 .

你可不一样——你根本不在乎我的干草。

['tæriːɪŋ] [ə'baʊt] [wer] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] , [ɪn][bed] , [noʊ] [daʊt] ; [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wʌz; wəz]
Tarrying about where you shouldn't be , in bed , no doubt ; that's what you was
逗留 关于 在哪里 你 不应该 是 , 在 床 , 不 怀疑 ; 那就是 什么 你 曾是
[ə; eɪ] - ['duːɪŋ] .
a - doing .
一个 - 正在做 .

你肯定在不该待的地方逗留了，比如床上；你当时肯定就是在干这个。

[naʊ] , [dəunt][juː; jʊ]['dɑːrkən][maɪ] [dɔːz] [ə'gen] ,
Now , don't you darken my doors again ,
现在 , 不 你 变暗 我的 门 再次 ,

现在，别再踏进我的家门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][biː; bi][ɔːf][maɪ][bɪt][oʊ] - [graʊnd] [ðə; ði] ['betər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] .
and the sooner you be off my bit o ' ground the better I shall be pleased .
和 这 很快 你 是 离开 我的 少量 o - 地面 这 更好的 我 将 是 高兴 .

你越早离开我的地盘，我就越高兴。

- ['dʒɪm] [lʊkt] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] , ['stʌltəˌfaɪd] .
' Jim looked , as he felt , stultified .
- 吉姆 看起来 , 作为 他 毛毡 , 愚钝 .

吉姆看起来，就像他自己感觉的那样，茫然不知所措。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] [dɪ'strɔɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bleɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
If the rick had been really destroyed , a little blame certainly attached to him
如果 这 里克 有 到过 真的 损毁 , 一个 小的 责备 当然 随附的 到 他
,
,
,

如果那座山真的被毁了，那他肯定要承担一些责任。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .
but he could not understand how it had happened .
但 他 可以 不是 理解 如何 它 有 发生 .

但他无法理解事情是怎么发生的。

[haʊ'evər] , [bleɪm] [ɔːr] [nʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [wɪð; wɪθ]['eni] [self] - [rɪ'spekt] ,

However	,	blame	or	none	,	it	was	clear	he	could	not	,	with	any	self	-	respect	,
然而	,	责备	或者没有任何		,	它	曾是	清除	他	可以	不是	,	和	任何	自己	-	尊重	,

然而，无论是否有过错，很明显，他都无法带着任何自尊心，

[dɪ'kler] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ['pepəri] [oʊld] ['gæfərz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

declare	himself	to	be	this	peppery	old	gaffer's	son	-	in	-	law	in	the	face	of	such
宣布	他自己	到	是	这	胡椒	老的	领班的	儿子	-	在	-	法律	在	这	脸	的	这样的

[æn; ən] [ə'tæk] [æz; əz] [ðɪs] .

an	attack	as	this	.
一个	攻击	作为	这	.

面对这样的攻击，他宣称自己是这位脾气暴躁的老老板的女婿。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] — ['ɔːlmoʊst] ['jɪrz] — [ðə; ði][wʌn][træn'zækʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] ['nesəseri] [tuː; tə]

For	months	—	almost	years	—	the	one	transaction	that	had	seemed	necessary	to
为了	几个月	—	几乎	年	—	这	一	交易	那	有	似乎	必要的	到

[kəm'poʊz] [ðiːz] [tuː] ['fæməliz] [ˌsætɪs'fæktərəli] [wʌz; wəz]['dʒɪmz]['juːniən][wɪð; wɪθ]['mɑːrdʒəri] .

compose	these	two	families	satisfactorily	was	Jim's	union	with	Margery	.
撰写	这些	二	家庭	令人满意地	曾是	吉姆的	联盟	和	玛格丽	.

几个月——几乎几年——似乎唯一能让这两个家庭圆满结合的必要交易就是吉姆和玛格丽的结合。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [æz; əz][ðə; ði]

No	sooner	had	it	been	completed	than	it	appeared	on	all	sides	as	the
不	很快	有	它	到过	完全的	比	它	出现	在	全部	侧面	作为	这

['grævəst]['mɪshæp][fɔːr; fər][bəuθ] .

gravest	mishap	for	both	.
最严重的	意外	为了	两个都	.

工程刚一竣工，就立刻在各方看来，这成了双方遭遇的最严重不幸。

['steɪtɪŋ] ['koʊldli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Stating	coldly	that	he	would	discover	how	much	of	the	accident	was	to	be
声明	冷冷地	那	他	会	发现	如何	很多	的	这	事故	曾是	到	是

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] ,

attributed	to	his	negligence	,
归因于	到	他的	疏忽	,

他冷冷地表示，他会查明这场事故究竟有多少责任是由于他的疏忽造成的。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrtn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [weɪ]

and	pay	the	damage	,	he	went	out	of	the	barton	,	and	returned	the	way
和	支付	这	损害	,	他	去	出去	的	这	巴顿	,	和	返回	这	方式

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

he	had	come	.
他	有	来	.

他赔偿了损失后，离开了农舍，沿着来时的路返回了。

['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [pər'tɪkjələrli] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt]

Margery	had	been	keeping	a	look	-	out	for	him	,	particularly	wishing	him	not
玛格丽	有	到过	保持	一个	看	-	出去	为了	他	,	特别	祝	他	不是

[tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] ,

to	enter	the	house	,
到	进入	这	房子	,

玛格丽一直在留意他的动向，尤其不希望他进屋。

[lest] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] ;

lest	others	should	see	the	seriousness	of	their	interview	;
免得	其他的	应该	看	这	严肃	的	他们的	面试	;

以免其他人看出他们面试的严肃性；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wiːlz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] [geɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [aʊt]

and	as	soon	as	she	heard	wheels	she	went	to	the	gate	,	which	was	out
和	作为	很快	作为	她	听到	车轮	她	去	到	这	门	,	哪个	曾是	出去

[ʌv; əv] [vjuː] .

of	view	.
的	看法	.

她一听到车轮的声音，就朝大门走去，大门在她视线之外。

- ['ʃʊrli] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] ['spiːkɪŋ] ['rʌfli] [tuː; tə][juː; jʊ] !

'	Surely	father	has	been	speaking	roughly	to	you	!
-	一定	父亲	有	到过	请讲	大致	到	你	!

“父亲肯定对你说话很粗鲁！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

'	she	said	,	on	seeing	his	face	.
-	她	说	,	在	看到	他的	脸	.

“她看到他的脸后说道。”

- [nɑːt][ðə; ðiː] [liːst] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæv; həv] , - [sed] ['dʒɪm] .

'	Not	the	least	doubt	that	he	have	,	'	said	Jim	.
-	不是	这	至少	怀疑	那	他	有	,	-	说	吉姆	.

“他对此毫不怀疑，”吉姆说道。

- [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi] [stɪl] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? -

'	But	is	he	still	angry	with	me	?	'
-	但	是	他	仍然	生气的	和	我	?	-

“但他还在生我的气吗？”

- [nɑːt][ɪn][ðə; ðiː] [liːst] .

'	Not	in	the	least	.
-	不是	在	这	至少	.

一点也不。

['hiːz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] - [iː] . -

He's	waiting	to	welcome	'	ee	.	'
他是	等待	到	欢迎	-	ee	.	-

他正等着迎接“ee”。

- [ɑː] ! [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['mærid] [juː; jʊ] . -

'	Ah	!	because	I've	married	you	.	'
-	啊	!	因为	我已经	已婚	你	.	-

“啊！因为我嫁给了你。”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['mærid] [ˌem 'iː] !

'	Because	he	thinks	you	have	not	married	me	!
-	因为	他	思考	你	有	不是	已婚	我	!

因为他认为你还没有和我结婚！

['hiːz] [dʒɔːd] [ˌem 'iː][ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] .

He's	jawed	me	up	hill	and	down	.
他是	下巴	我	向上爬坡道		和	向下	.

他跟我喋喋不休，从头到尾。

[hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	hates	me	;	and	for	your	sake	I	have	not	explained	a	word	.
他	讨厌	我	;	和	为了	你的	清酒	我	有	不是	解释	一个	单词	.

他恨我；为了你，我没有解释一句话。

- ['mɑːrdʒəri] [lʊkt] [tɔːrdz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] , [sɪ'vɪr] [geɪz] .

'	Margery	looked	towards	home	with	a	sad	,	severe	gaze	.
-	玛格丽	看起来	向	家	和	一个	伤心	,	严重	目光	.

玛格丽用悲伤而严肃的目光望向家的方向。

- ['mɪstər] . ['heiwəd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ,

'	Mr	.	Hayward	,	'	she	said	,	'	we	have	made	a	great	mistake	,
-	先生	.	海沃德	,	-	她	说	,	-	我们	有	制成	一个	伟大的	错误	,

“海沃德先生，”她说，“我们犯了一个大错误。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] . -

and	we	are	in	a	strange	position	.	'
和	我们	是	在	一个	奇怪的	位置	.	-

我们现在处境很尴尬。

- [tru:] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ['mɪstrəs] — [aɪ][wəʊnt][stænd] — - [hi:; hi] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] . -

'	True	,	but	I'll	tell	you	what	,	mistress	—	I	won't	stand	—	'	He	stopped	suddenly	.	'
-	真的	,	但	患病的	告诉	你	什么	,	情妇	—	我	惯于	站立	—	-	他	停止	突然	.	-

[wel] , [wel] ; [aɪv] ['prɑ:mɪst] !

Well	,	well	;	I've	promised	!
出色地	,	出色地	;	我已经	承诺	!

“没错，不过夫人，我得告诉您——我不会忍受——”他突然停住了。“好吧好吧；我已经答应了！”

- [hi:; hi]['kwaɪətli] ['ædɪd] .

'	he	quietly	added	.
-	他	悄悄	额外	.

他平静地补充道。

- [wi:; wi][mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [mis'teik] , - [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .

'	We	must	suffer	for	our	mistake	,	'	she	went	on	.
-	我们	必须	遭受	为了	我们的	错误	,	-	她	去	在	.

“我们必须为自己的错误付出代价，”她继续说道。

- [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['sʌfər] [li:st] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kaʊns(ə)l][ɑ:n] [wʌt] ['hæpənd] [læst]

'	The	way	to	suffer	least	is	to	keep	our	own	counsel	on	what	happened	last
-	这	方式	到	遭受	至少	是	到	保持	我们的	自己的	法律顾问	在	什么	发生	最后的

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

“避免遭受最大痛苦的方法就是对昨晚发生的事情保持沉默。”

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [mi:t] .

and	not	to	meet	.
和	不是	到	见面	.

并且不见面。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] .

I	must	now	return	to	my	father	.
我	必须	现在	返回	到	我的	父亲	.

我现在必须回到父亲身边了。

- [hi:; hi] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ɪn'dɪfrənt] [ə'sent] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ˌɪn'dɔ:rz] , ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm]

'	He	inclined	his	head	in	indifferent	assent	,	and	she	went	indoors	,	leaving	him
-	他	倾斜	他的	头	在	冷漠	同意	,	和	她	去	室内	,	离开	他

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他漫不经心地点了点头表示同意，然后她走进了屋里，把他一个人留在那里。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'vi:] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['mɑ:rdʒəri] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ,

Margery	returned	home	,	as	she	had	decided	,
玛格丽	返回	家	,	作为	她	有	决定	,

玛格丽按照自己的决定回到了家。

[ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər][oʊld][laɪf][æt; ət] ['sɪlvɝθɔrn] . [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz]

and	resumed	her	old	life	at	Silverthorn	.	And	seeing	her	father's
和	恢复	她	老的	生活	在	银刺	.	和	看到	她	父亲的

[ˌænɪ'mɑ:səti] [tɔ:rdz] ['dʒɪm] ,

animosity	towards	Jim	,
敌意	向	吉姆	,

于是她回到银刺镇，恢复了以前的生活。看到父亲对吉姆的敌意，

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

she	told	him	not	a	word	of	the	marriage	.
她	讲述	他	不是	一个	单词	的	这	婚姻	.

她对结婚的事只字未提。

[hɜ:r; hər] ['ɪnər] [laɪf] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌns][hæd; həd] [bɪn] .

Her	inner	life	,	however	,	was	not	what	it	once	had	been	.
她	内	生活	,	然而	,	曾是	不是	什么	它	一次	有	到过	.

然而，她的内心世界已不复从前。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l] [dɪs'pleɪsmənt] — [ə; eɪ] [ʃɑ:k] ,

She	had	suffered	a	mental	and	emotional	displacement	—	a	shock	,
她	有	遭受	一个	精神的	和	情绪	位移	—	一个	震惊	,

她遭受了精神和情感上的创伤——这是一次巨大的打击。

[wɪtʃ] [hæd; həd][set][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [θɪŋ]

which	had	set	a	shade	of	astonishment	on	her	face	as	a	permanent	thing
哪个	有	放	一个	阴影	的	惊讶	在	她	脸	作为	一个	永恒的	事物

.

:

.

这件事在她脸上留下了永远无法抹去的惊讶表情。

[hɜ:r; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən][fɔ:r; fər][kə'lu:ʒ(ə)n][wɪð; wɪθ]['dʒɪm] , [æt; ət][fɜ:rst] ['bɪtər] ,

Her	indignation	with	the	Baron	for	collusion	with	Jim	,	at	first	bitter	,
她	愤慨	和	这	男爵	为了	共谋	和	吉姆	,	在	第一的	苦的	,

她对男爵与吉姆勾结的愤怒，起初是痛苦的，

['lesnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,

lessened	with	the	lapse	of	a	few	weeks	,
减少	和	这	失效	的	一个	很少	周	,

几周后症状有所减轻。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['taɪdɪŋz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [wʌn] [deɪ]

and	at	length	vanished	in	the	interest	of	some	tidings	she	received	one	day
和	在	长度	消失了	在	这	兴趣	的	一些	消息	她	已收到	一	天

.

:

.

最终，她因为某天收到的一些消息而消失了。

[ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .

The	Baron	was	not	dead	,	but	he	was	no	longer	at	the	Lodge	.
这	男爵	曾是	不是	死的	,	但	他	曾是	不	更长	在	这	小屋	.

男爵并没有死，但他已经不在旅馆了。

[tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] ,

To	the	surprise	of	the	physicians	,
到	这	惊喜	的	这	医生	,

令医生们感到惊讶的是，

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pruːvmənt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	sufficient	improvement	had	taken	place	in	his	condition	to	permit	of	his
一个	充足的	改进	有	已采取	地方	在	他的	状况	到	允许	的	他的

[rɪ'muːv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [keɪm] .

removal	before	the	cold	weather	came	.
移动	前	这	寒冷的	天气	来了	.

他的病情已明显好转，可以在寒冷天气到来之前出院。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][rɪ'muːv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] , [ɪn'diːd] ,

His	desire	for	removal	had	been	such	,	indeed	,
他的	欲望	为了	移动	有	到过	这样的	,	的确	,

他确实非常渴望被除名。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['eni] [rɪsk] .

that	it	was	advisable	to	carry	it	out	at	almost	any	risk	.
那	它	曾是	建议	到	携带	它	出去	在	几乎	任何	风险	.

即使冒着极大的风险，也应该执行这项任务。

[ðə; ði][plæn] [ə'dɑːptɪd] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bɔːrn] [ɑːn][menz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt]

The	plan	adopted	had	been	to	have	him	borne	on	men's	shoulders	in	a	sort
这	计划	已采用	有	到过	到	有	他	出生	在	男士	肩膀	在	一个	种类

[ʌv; əv] [pæ'lənkiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [nɪr] - ,

of	palanquin	to	the	shore	near	Idmouth	,
的	轿子	到	这	支撑	靠近	-	,

原计划是用一种类似轿子的东西，将他抬到伊德茅斯附近的岸边，由几个人肩扛着。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] , [wer] [ə; eɪ] [jɑːt] [leɪ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

a	distance	of	several	miles	,	where	a	yacht	lay	awaiting	him	.
一个	距离	的	一些	英里	,	在哪里	一个	游艇	躺	等待中	他	.

几英里之外，一艘游艇正停泊在那里等着他。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['dʒoʊltɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ə'lɔːŋ] [ɪ'regjələr] [baɪ] - [roʊdz] ,

By	this	means	the	noise	and	jolting	of	a	carriage	,	along	irregular	bye	-	roads	,
经过	这	方法	这	噪音	和	剧烈震动	的	一个	运输	,	沿着	不规律的	再见	-	道路	,

[wɜːr; wər] [ə'vɔɪdɪd] .

were	avoided	.
是	避免	.

这样就避免了马车在崎岖不平的小路上行驶时产生的噪音和颠簸。

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] [prə'seʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['witnist]

The	singular	procession	over	the	fields	took	place	at	night	,	and	was	witnessed
这	单数	游行	超过	这	字段	采取	地方	在	夜晚	,	和	曾是	目击者

[baɪ][bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] ,

by	but	few	people	,
经过	但	很少	人们	,

这场独特的田野游行发生在夜间，目睹的人寥寥无几。

[wʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] , [huː] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə]['mɑːrdʒəri] .

one	being	a	labouring	man	,	who	described	the	scene	to	Margery	.
一	存在	一个	劳动	男人	,	WHO	描述	这	场景	到	玛格丽	.

其中一人是劳动者，他向玛格丽描述了当时的情景。

[wen] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

When	the	seaside	was	reached	a	long	,
什么时候	这	海滨	曾是	达到	一个	长的	,

当到达海边时，很长一段路.....

['nærəʊ] ['gæŋweɪ] [wʌz; wəz][leɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

narrow	gangway	was	laid	from	the	deck	of	the	yacht	to	the	shore	,
狭窄的	舷梯	曾是	铺设	从	这	甲板	的	这	游艇	到	这	支撑	,

从游艇甲板到岸边铺设了一条狭窄的舷梯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [stiːp] [æz; əz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [jɑːt] [tuː; tə][laɪ] [kwaɪt] [nɪr] .

which	was	so	steep	as	to	allow	the	yacht	to	lie	quite	near	.
哪个	曾是	所以	陡	作为	到	允许	这	游艇	到	说谎	相当	靠近	.

坡度非常陡峭，游艇可以靠得很近。

[ðə; ði] [men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈbɜːrd(ə)n] , [əˈsendɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈlæntərnz] ,

The	men	,	with	their	burden	,	ascended	by	the	light	of	lanterns	,
这	男人	,	和	他们的	负担	,	上升	经过	这	光	的	灯笼	,

男人们扛着重物，借着灯笼的光芒向上攀登。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] ,

the	sick	man	was	laid	in	the	cabin	,	and	,
这	生病的	男人	曾是	铺设	在	这	舱	,	和	,

病人被安置在小屋里，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈberərz] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [wʌz; wəz]

as	soon	as	his	bearers	had	returned	to	the	shore	,	the	gangway	was
作为	很快	作为	他的	持有者	有	返回	到	这	支撑	,	这	舷梯	曾是

[rɪˈmuːvd] ,

removed	,
已移除	,

搬运工们一回到岸边，舷梯就被撤走了。

[ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [skɜːr] [ˈoʊvər] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ðə; ði] [jɑːt] [ˈkwivəd] ,

a	rope	was	heard	skirring	over	wood	in	the	darkness	,	the	yacht	quivered	,
一个	绳索	曾是	听到	滑雪	超过	木头	在	这	黑暗	,	这	游艇	颤抖	,

黑暗中传来绳索划过木头的刺耳声，游艇微微颤抖。

[spred] [hɜːr; hər][ˈwoʊv(ə)n] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] .

spread	her	woven	wings	to	the	air	,	and	moved	away	.
传播	她	编织	翅膀	到	这	空气	,	和	已搬	离开	.

她展开编织的翅膀，飞向天空，然后飞走了。

[suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈʃeɪpləs] [ˈfæntəm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [waɪd] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði]

Soon	she	was	but	a	small	,	shapeless	phantom	upon	the	wide	breast	of	the
很快	她	曾是	但	一个	小的	,	无形	幻影	之上	这	宽的	胸部	的	这

[siː] .

sea	.
海	.

很快，她就变成了大海宽阔胸膛上一个渺小、模糊的幽灵。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ælˈdʒɪrz] .

It	was	said	that	the	yacht	was	bound	for	Algiers	.
它	曾是	说	那	这	游艇	曾是	边界	为了	阿尔及尔	.

据说这艘游艇的目的地是阿尔及尔。

[wen] [ðə; ði][ɪˈnɪmɪk(ə)l] [ˈɔːtəm] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [ˈweðər] [keɪm] [ɑːn] , [ˈmɑːrdʒəri] [ˈwʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi]

When	the	inimical	autumn	and	winter	weather	came	on	,	Margery	wondered	if	he
什么时候	这	敌对的	秋天	和	冬天	天气	来了	在	,	玛格丽	想知道	如果	他

[wɜːr; wər] [stɪl] [əˈlaɪv] .

were	still	alive	.
是	仍然	活	.

当恶劣的秋冬季来临，玛格丽不禁怀疑他是否还活着。

[ðə; ði] [haʊs] [ˈbiːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]

The	house	being	shut	up	,	and	the	servants	gone	,	she	had	no	means	of
这	房子	存在	关闭	向上	,	和	这	仆人	已消失	,	她	有	不	方法	的

[ˈnoʊɪŋ] ,

knowing	,
会心	,

房子紧闭，仆人也都走了，她无从知晓。

[tɪl] , [ɑːn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['sætərdeɪ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɑːrkɪt] .

till	,	on	a	particular	Saturday	,	her	father	drove	her	to	Exonbury	market	.
直到	,	在	一个	特别的	周六	,	她	父亲	驾驶	她	到	-	市场	.

直到某个星期六，她父亲开车送她去埃克森伯里市场。

[hɪr] , [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr'self][fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

Here	,	in	attending	to	his	business	,	he	left	her	to	herself	for	awhile	.
这里	,	在	参加	到	他的	商业	,	他	左边	她	到	她自己	为了	一会儿	.

他忙着处理自己的事，暂时把她一个人留下了。

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Walking	in	a	quiet	street	in	the	professional	quarter	of	the	town	,
步行	在	一个	安静的	街道	在	这	专业的	四分之一	的	这	镇	,

走在镇上商业区一条安静的街道上，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

she	saw	coming	towards	her	the	solicitor	who	had	been	present	at	the
她	锯	未来	向	她	这	律师	WHO	有	到过	展示	在	这

['wedɪŋ] ,

wedding	,
婚礼	,

她看到那位曾出席婚礼的律师朝她走来。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['æktɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['bærən][ɪn] ['veriəs] [smɔːl] ['loʊk(ə)l] ['mætərz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	who	had	acted	for	the	Baron	in	various	small	local	matters	during	his
和	WHO	有	行动	为了	这	男爵	在	各种各样的	小的	当地的	事情	期间	他的

[briːf] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

brief	residence	at	the	Lodge	.
简短的	住宅	在	这	小屋	.

在男爵短暂居住于此期间，他曾代表男爵处理过各种地方小事。

[ʃiː; ʃi] ['rednd] [tuː; tə] ['piːəni] [hjuːz] , [ə'vəːtid] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pæst]

She	reddened	to	peony	hues	,	averted	her	eyes	,	and	would	have	passed
她	发红	到	牡丹	色调	,	避免了	她	眼睛	,	和	会	有	通过了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她脸颊绯红，宛如牡丹花一般，她别过脸去，本想从他身边走过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [krɔːst] ['oʊvər][ænd; ənd] [bɑːrd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

But	he	crossed	over	and	barred	the	pavement	,
但	他	交叉	超过	和	禁止	这	路面	,

但他越过马路，挡住了人行道。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [glæns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['frendli] [sɪ'verəti] [æt; ət]

and	when	she	met	his	glance	he	was	looking	with	friendly	severity	at
和	什么时候	她	遇见	他的	瞥一眼	他	曾是	寻找	和	友好的	严重性	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当她与他对视时，他正带着友善而严肃的神情看着她。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , - ['haʊz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ? -

The	street	was	quiet	,	and	he	said	in	a	low	voice	,	'	How's	the	husband	?	'
这	街道	曾是	安静的	,	和	他	说	在	一个	低的	嗓音	,	-	怎么样	这	丈夫	?	-

街道很安静，他低声问道：“丈夫怎么样了？”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	I	don't	know	,	sir	,	'	said	she	.
-	我	不	知道	,	先生	,	-	说	她	.

“我不知道，先生，”她说。

- [wʌt] — [ænd; ənd][ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [ə'baʊt] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['seprət] ['lɪvɪŋ] [stɪl] [ɪn] [fɔːrs]
' **What — and are your stipulations about secrecy and separate living still in force**
- 什么 — 和 是 你的 规定 关于 保密 和 分离 活的 仍然 在 力量
? -
? **'**
? -

“什么？你们之前关于保密和分居的规定仍然有效吗？”

- [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [dɪ'saɪsɪvli] .
' **They will always be , ' she replied decisively .**
- 他们 将要 总是 是 , - 她 回复 果断地 .

“他们永远都会是，”她果断地回答道。

- ['mɪstər] . ['heiwəd] [ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
' **Mr . Hayward and I agreed on the point ,**
- 先生 . 海沃德 和 我 同意 在 这 观点 ,

“我和海沃德先生在这一点上达成了一致。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] . -
and we have not the slightest wish to change the arrangement . '
和 我们 有 不是 这 丝毫 希望 到 改变 这 安排 . -

我们丝毫没有改变这种安排的意愿。

- [hm] .
' **H'm .**
- 嗯 .

嗯。

[ðen] - [tɪz] [mɪs] ['tʌkər] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ; ['mɪsɪz] . ['heiwəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː]
Then ' tis Miss Tucker to the world ; Mrs . Hayward to me and one or two
然后 - 的 错过 塔克 到 这 世界 ; 太太 . 海沃德 到 我 和 一 或者 二
['ʌðər] ['oʊnli] ?
others only ?
其他的 仅有的 ?

那么，在世人眼中，她是塔克小姐；而对我以及一两个人来说，她是海沃德太太?

- ['mɑːrdʒəri]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
' **Margery nodded .**
- 玛格丽 点头 .

玛格丽点了点头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nɜːrvd] [hɜːr'self][baɪ][æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['blʌʃɪŋ] ['peɪnfəli] , [æskt] , -
Then she nerved herself by an effort , and , though blushing painfully , asked , '
然后 她 神经质 她自己 经过 一个 努力 , 和 , 尽管 脸红 痛苦地 , 问 , -
[meɪ] [aɪ] [pʊt] [wʌn] ['kwestʃən] ,
May I put one question ,
可能 我 放 一 问题 ,

然后她鼓起勇气，虽然脸颊绯红，还是问道：“我可以问一个问题吗？”

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

先生?

[ɪz][ðə; ði]['bærən] [ded] ? -
Is the Baron dead ? '
是 这 男爵 死的 ? -

男爵死了吗?

- [hiː; hi][ɪz] [ded] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
' **He is dead to you and to all of us .**
- 他 是 死的 到 你 和 到 全部 的 我们 .

“他对你和我们所有人来说都已经死了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][æsk] ? -
Why should you ask ? '
为什么 应该 你 问 ? -

你为什么要问这个问题?

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɪf] ['hiːz] [əˈlaɪv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] ['mærid] [dʒeɪmz] ['heiwəd] .
' Because , if he's alive , I am sorry I married James Hayward .
- 因为 , 如果 他是 活 , 我 是 对不起 我 已婚 詹姆斯 海沃德 .

“因为，如果他还活着，我会后悔嫁给詹姆斯·海沃德。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] [aɪ][duː][nɑːt] [mʌtʃ] [maɪnd][maɪ] ['mærɪdʒ] . -
If he is dead I do not much mind my marriage . '
如果 他 是 死的 我 做 不是 很多 头脑 我的 婚姻 . -

如果他死了，我对我的婚姻就没什么感觉了。

- [aɪ] [rɪˈpiːt] , [hiː; hi][ɪz] [ded] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪmˈfætɪkli] .
' I repeat , he is dead to you , ' said the lawyer emphatically .
- 我 重复 , 他 是 死的 到 你 , - 说 这 律师 强调地 .

“我再说一遍，他对你来说已经死了，”律师斩钉截铁地说。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] .
' I'll tell you all I know .
- 患病的 告诉 你 全部 我 知道 .

我会把我所知道的一切都告诉你。

[maɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] ;
My professional services for him ended with his departure from this country ;
我的 专业的 服务 为了 他 结束 和 他的 离开 从 这 国家 ;

随着他离开这个国家，我为他提供的专业服务也随之结束；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaɪv] [stɪl] .
but I think I should have heard from him if he had been alive still .
但 我 思考 我 应该 有 听到 从 他 如果 他 有 到过 活 仍然 .

但我想如果他还活着的话，我应该会收到他的消息。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [æt; ət][ɔːl] : [ænd; ənd] [ðɪs] , ['teɪkən][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
I have not heard at all : and this , taken in connection with the nature of
我 有 不是 听到 在 全部 : 和 这 , 已采取 在 联系 和 这 自然 的
[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
his illness ,
他的 疾病 ,

我一点消息都没听到：考虑到他的病情，

[liːvz] [noʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] .
leaves no doubt in my mind that he is dead .
树叶 不 怀疑 在 我的 头脑 那 他 是 死的 .

这让我确信无疑他已经死了。

- ['mɑːrdʒəri] [said] ,
' Margery sighed ,
- 玛格丽 叹了口气 ,

玛格丽叹了口气，

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər][ðə; ði]['bærən][ɪn]
and thanking the lawyer she left him with a tear for the Baron in
和 谢谢 这 律师 她 左边 他 和 一个 撕 为了 这 男爵 在
[hɜːr; hər] [aɪ] .
her eye .
她 眼睛 .

她感谢了律师，临走时眼中噙着泪水，为男爵感到惋惜。

['æftər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['restfl] ;

After	this	incident	she	became	more	restful	;
后	这	事件	她	成为	更多的	宁静	;

这件事之后，她变得更加安宁了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [dru:] [ɑ:n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l]['vɪzɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] .

and	the	time	drew	on	for	her	periodical	visit	to	her	grandmother	.
和	这	时间	画	在	为了	她	期刊	访问	到	她	祖母	.

她定期去看望祖母的时间又过去了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l][hɜ:r; hər][eɪdʒd] ['relətɪv] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ]

A	few	days	subsequent	to	her	arrival	her	aged	relative	asked	her	to	go
一个	很少	天	随后的	到	她	到达	她	老年人	相对的	问	她	到	去

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [æt; ət] [maʊnt] [lɑ:dʒ] ([hu:] [stɪl] [lɪvd] [ɑ:n][ðer; ðər] ,

with	a	message	to	the	gardener	at	Mount	Lodge	(	who	still	lived	on	there	,
和	一个	信息	到	这	园丁	在	山	小屋	(	WHO	仍然	居住地	在	那里	,

她抵达几天后，她年迈的亲戚请她给芒特洛奇的园丁带个口信（园丁仍然住在那里）。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪn]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lændlɔ:rd]) .

keeping	the	grounds	in	order	for	the	landlord	)	.
保持	这	理由	在	命令	为了	这	房东	)	.

为房东保持场地整洁）。

['mɑ:rdʒəri] [heitid] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] .

Margery	hated	that	direction	now	,	but	she	went	.
玛格丽	憎恨	那	方向	现在	,	但	她	去	.

玛格丽现在很讨厌那个方向，但她还是去了。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['oʊvər][ðə; ði] [tri:z] ,

The	Lodge	,	which	she	saw	over	the	trees	,
这	小屋	,	哪个	她	锯	超过	这	树木	,

她透过树丛看到了那座小屋。

[wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər][laɪk][ə; eɪ] [skʌl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔ:rm][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] [hæd; həd]

was	to	her	like	a	skull	from	which	the	warm	and	living	flesh	had
曾是	到	她	喜欢	一个	颅骨	从	哪个	这	温暖的	和	活的	肉	有

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

在她看来，它就像一个骷髅头，里面温暖鲜活的血肉已经消失殆尽。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	twilight	by	the	time	she	reached	the	cottage	at	the	bottom	of	the
它	曾是	暮	经过	这	时间	她	达到	这	小屋	在	这	底部	的	这

[lɑ:dʒ] ['gɑ:rdn] ,

Lodge	garden	,
小屋	花园	,

当她到达旅馆花园尽头的农舍时，天色已晚。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [ru:m] ['bi:ɪŋ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [wɪ'ðɪn] ,

and	,	the	room	being	illuminated	within	,
和	,	这	房间	存在	照明	之内	,

房间内部灯光亮起，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

she	saw	through	the	window	a	woman	she	had	never	seen	before	.
她	锯	通过	这	窗户	一个	女士	她	有	绝不	已见	前	.

她透过窗户看到一个她从未见过的女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd] ['rædər] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [wen] ['mɑːrdʒəri] [nɑːkt] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd]

She	was	dark	,	and	rather	handsome	,	and	when	Margery	knocked	she	opened
她	曾是	黑暗的	,	和	相当	英俊的	,	和	什么时候	玛格丽	敲门	她	打开

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

她肤色黝黑，长相也相当漂亮。玛格丽敲门时，她开了门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] ['wɪdoʊd] ['dɔːtər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [meɪk]

It	was	the	gardener's	widowed	daughter	,	who	had	been	advised	to	make
它	曾是	这	园丁的	寡	女儿	,	WHO	有	到过	建议	到	制作

[frendz] [wɪð; wɪθ]['mɑːrdʒəri] .

friends	with	Margery	.
朋友们	和	玛格丽	.

是园丁的寡居女儿，有人建议她和玛格丽交朋友。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

She	now	found	her	opportunity	.
她	现在	成立	她	机会	.

她现在找到了机会。

['mɑːrdʒəriz] ['erənd] [wʌz; wəz] [suːn] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,

Margery's	errand	was	soon	completed	,	the	young	widow	,	to	her	surprise	,
玛格丽的	差事	曾是	很快	完全的	,	这	年轻的	寡妇	,	到	她	惊喜	,

['triːtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌpretər'nætʃrəl] [rɪ'spekt] ,

treating	her	with	preternatural	respect	,
治疗	她	和	超自然	尊重	,

玛格丽的任务很快完成，令她惊讶的是，这位年轻的寡妇对她表现出了异乎寻常的尊重。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

and	afterwards	offering	to	accompany	her	home	.
和	然后	提供	到	陪伴	她	家	.

之后，他主动提出陪她回家。

['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Margery	was	not	sorry	to	have	a	companion	in	the	gloom	,	and	they
玛格丽	曾是	不是	对不起	到	有	一个	伴侣	在	这	愁云	,	和	他们

[wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] .

walked	on	together	.
步行	在	一起	.

玛格丽并不后悔在昏暗的环境中有人陪伴，她们一起继续前行。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['mɪsɪz] . [piːtʃ] , [wʌz; wəz] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ; [ænd; ənd][toʊld]

The	widow	,	Mrs	.	Peach	,	was	demonstrative	and	confidential	;	and	told
这	寡妇	,	太太	.	桃	,	曾是	示范性的	和	机密的	;	和	讲述

['mɑːrdʒəri][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .

Margery	all	about	herself	.
玛格丽	全部	关于	她自己	.

寡妇皮奇太太性格外向，但又很谨慎，她把自己的事情都告诉了玛格丽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

She	had	come	quite	recently	to	live	with	her	father	—	during	the
她	有	来	相当	最近	到	居住	和	她	父亲	—	期间	这

['bærənz, 'bɛrənz] ['ɪlnəs] ,

Baron's	illness	,
男爵的	疾病	,

她不久前才搬来和父亲一起住——当时男爵正在生病。

[ɪn][fækt] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ketʃ] .

in	fact	—	and	her	husband	had	been	captain	of	a	ketch	.
在	事实	—	和	她	丈夫	有	到过	队长	的	一个	双体帆船	.

事实上——她的丈夫曾是一艘双桅帆船的船长。

- [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	I	saw	you	one	morning	,	ma'am	,	'	she	said	.
-	我	锯	你	一	早晨	,	女士	,	-	她	说	.

“夫人，我那天早上见过您，”她说。

- [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] [ˌem 'i:] .

'	But	you	didn't	see	me	.
-	但	你	没有	看	我	.

但你没看见我。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] .

It	was	when	you	were	crossing	the	hill	in	sight	of	the	Lodge	.
它	曾是	什么时候	你	是	过境	这	爬坡道	在	视线	的	这	小屋	.

当时你正翻过山丘，就能看到旅馆了。

[ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [said] .

You	looked	at	it	,	and	sighed	.
你	看起来	在	它	,	和	叹了口气	.

你看了看，叹了口气。

- [tɪz] [ðə; ði] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['widəuz] [tu:; tə] [saɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ? -

'	Tis	the	lot	of	widows	to	sigh	,	ma'am	,	is	it	not	?	'
-	的	这	很多	的	寡妇	到	叹	,	女士	,	是	它	不是	?	-

夫人，叹息是寡妇的宿命，不是吗?

- ['widəuz] — [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?

'	Widows	—	yes	,	I	suppose	;	but	what	do	you	mean	?
-	寡妇	—	是的	,	我	认为	;	但	什么	做	你	意思是	?

“寡妇——是的，我想是的；但是你是什么意思呢？”

- ['mɪsɪz] . [pi:tʃ] ['ləʊɜ-d] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

'	Mrs	.	Peach	lowered	her	voice	.
-	太太	.	桃	降低	她	嗓音	.

皮奇太太压低了声音。

- [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [mɔ:r] , [mæm, mɑ:m, məm] , [wɪð; wɪθ] ['prɑ:pər] [rɪ'spekt] .

'	I	can't	say	more	,	ma'am	,	with	proper	respect	.
-	我	不能	说	更多的	,	女士	,	和	恰当的	尊重	.

“恕我不能再多说了，女士，这是我应有的尊重。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['bærənz, 'bɛrənz] [deθ] ;

But	there	seems	to	be	no	question	of	the	poor	Baron's	death	;
但	那里	似乎	到	是	不	问题	的	这	贫穷的	男爵的	死亡	;

但这位可怜的男爵似乎并没有死亡的可能；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ði:z] ['fɔ:rən] ['prɪnsəz] [kæn; kən] [teɪk] ([æz; əz] [maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] [ju:st] [tu:; tə] [tel]

and	though	these	foreign	princes	can	take	(	as	my	poor	husband	used	to	tell
和	尽管	这些	外国的	王子们	能	拿	(	作为	我的	贫穷的	丈夫	用过的	到	告诉

[ˌem 'i:]) [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [left] - ['hændɪd] [waɪvz] ,

me	)	what	they	call	left	-	handed	wives	,
我	)	什么	他们	称呼	左边	-	递交	妻子们	,

虽然这些外国王子可以娶（正如我可怜的丈夫过去常跟我说的那样）他们所谓的左撇子妻子，

[ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [ə'brɔ:d] , ['wɪdoʊhʊd] [ɪz] ['wɪdoʊhʊd] , [left] -

and	leave	them	behind	when	they	go	abroad	,	widowhood	is	widowhood	,	left	-
和	离开	他们	在后面	什么时候	他们	去	国外	,	丧偶	是	丧偶	,	左边	-

['hændɪd] [ɔ:r] [raɪt] .

handed	or	right	.
递交	或者	正确的	.

出国时把他们留在家里，寡妇就是寡妇，无论左撇子还是右撇子。

[ænd; ənd] ['riːəli] ,

And	really	,
和	真的	,

真的，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː][left] - ['hændɪd][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrən]['bærən][ɪz]['noʊblɝ][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]

to	be	the	left	-	handed	wife	of	a	foreign	baron	is	nobler	than	to	be
到	是	这	左边	-	递交	妻子	的	一个	外国的	男爵	是	更高贵	比	到	是

['mærid][ɔːl][raʊnd][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːmən][mæn] .

married	all	round	to	a	common	man	.
已婚	全部	圆形的	到	一个	常见的	男人	.

嫁给外国男爵做左撇子妻子，比嫁给一个普通人要高贵得多。

[juːl][ɪk'skjuːs][maɪ]['friːdəm] , [mæm, mɑːm, məm] ; [bʌt; bət]['biːɪŋ][ə; eɪ]['wɪdoʊ][maɪ'self] , [aɪ][hæv; həv]

You'll	excuse	my	freedom	,	ma'am	;	but	being	a	widow	myself	,	I	have
你会	原谅	我的	自由	,	女士	;	但	存在	一个	寡妇	我	,	我	有

['pitid][juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ][hɑːrt] ;

pitied	you	from	my	heart	;
可怜的	你	从	我的	心	;

夫人，请您原谅我的自由；但我自己也是个寡妇，我从心底里同情您；

[soʊ][jʌŋ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd]['hævɪŋ][tuː; tə][kiːp][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] ,

so	young	as	you	are	,	and	having	to	keep	it	a	secret	,
所以	年轻的	作为	你	是	,	和	拥有	到	保持	它	一个	秘密	,

你年纪这么小，还要保守这个秘密，

[ænd; ənd] ([ɪk'skjuːzɪŋ][ˌem 'iː])['hævɪŋ][noʊ]['mʌni][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst]['rɪtʃɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [tɪz]

and	(	excusing	me	)	having	no	money	out	of	his	vast	riches	because	'	tis
和	(	借口	我	)	拥有	不	钱	出去	的	他的	广阔的	财富	因为	-	的

['swɑːloʊd][ʌp][baɪ][ˌbærə'nes]['nʌmbər][wʌn] .

swallowed	up	by	Baroness	Number	One	.
吞咽	向上	经过	男爵夫人	数字	一	.

（恕我直言）他从自己庞大的财富中一分钱也没有，因为这些财富都被一号男爵夫人吞噬了。

- [naʊ]['mɑːrdʒəri][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][wɜːrd][mɔːr][ʌv; əv][ðɪs][ðæn; ðən][ðə; ðiː][ber][fækt][ðæt]

'	Now	Margery	did	not	understand	a	word	more	of	this	than	the	bare	fact	that
-	现在	玛格丽	做过	不是	理解	一个	单词	更多的	的	这	比	这	裸	事实	那

['mɪsɪz] . [piːtʃ] [sə'spektɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː]['bærənz, 'bɛrənz][ʌn'daʊərd]['wɪdoʊ] ,

Mrs	.	Peach	suspected	her	to	be	the	Baron's	undowered	widow	,
太太	.	桃	怀疑	她	到	是	这	男爵的	无嫁妆	寡妇	,

“玛格丽对这一切一无所知，她只知道皮奇太太怀疑她是男爵的遗孀，而且还没有嫁妆。”

[ænd; ənd][sʌtʃ][wʌz; wəz][ðə; ðiː]['mɪlkˌmeɪdz]['neɪtʃər][ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ][ðə; ðiː]['wɪdoʊz]

and	such	was	the	milkmaid's	nature	that	she	did	not	deny	the	widow's
和	这样的	曾是	这	挤奶女工	自然	那	她	做过	不是	否定	这	寡妇的

[ɪm'piːtʃmənt] .

impeachment	.
弹劾	.

而挤奶女工的本性就是如此，她并没有否认寡妇的弹劾。

[ðə; ðiː]['lætər][kən'tɪnjuːd] —

The	latter	continued	—
这	后者	持续	—

后者继续说道——

- [bʌt; bət][ɑː] , [mæm, mɑːm, məm] ,

'	But	ah	,	ma'am	,
-	但	啊	,	女士	,

“但是，夫人，

[ɔːl][jʊr; jər] ['trʌblz] [ɑːr; ər] [streɪt] ['bækwərd] [ɪn][jʊr; jər] ['meməri] — [waɪl] [aɪ][hæv; həv] ['trʌblz]

all	your	troubles	are	straight	backward	in	your	memory	—	while	I	have	troubles
全部	你的	麻烦	是	直的	落后	在	你的	记忆	—	尽管	我	有	麻烦

[bɪ'fɔːr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [griːf] [bɪ'haɪnd] . -

before	as	well	as	grief	behind	.	'
前	作为	出色地	作为	悲伤	在后面	.	-

你所有的烦恼都直接倒叙在你的记忆里——而我不仅有过去的烦恼，还有过去的悲伤。

- [wʌt] [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] , ['mɪsɪz] . [piːtʃ] ? - [in'kwaiəd] ['mɑːrdʒəri][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	What	may	they	be	,	Mrs	.	Peach	?	'	inquired	Margery	with	an	air	of	the
-	什么	可能	他们	是	,	太太	.	桃	?	-	询问	玛格丽	和	一个	空气	的	这

[ˌbærə'neɪs] .

Baroness	.
男爵夫人	.

“它们是什么呢，皮奇夫人？”玛格丽用男爵夫人的语气问道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [toʊnz] :

The	other	dropped	her	voice	to	revelation	tones	:
这	其他	掉落	她	嗓音	到	启示	音调	:

另一个人压低声音，语气中带着顿悟：

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fər'getfl] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd]

'	I	have	been	forgetful	enough	of	my	first	man	to	lose	my	heart	to	a	second
-	我	有	到过	健忘	足够的	的	我的	第一的	男人	到	失去	我的	心	到	一个	第二

! -

!	'
!	-

“我已经忘了我的第一个男人，以至于又把心交给了第二个！”

- [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [duː] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] .

'	You	shouldn't	do	that	—	it	is	wrong	.
-	你	不应该	做	那	—	它	是	错误的	.

你不应该这样做——这是错误的。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'troʊl][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] . -

You	should	control	your	feelings	.	'
你	应该	控制	你的	情怀	.	-

你应该控制自己的情绪。

- [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][kən'troʊl][maɪ] ['fiːlɪŋz] ? -

'	But	how	am	I	to	control	my	feelings	?	'
-	但	如何	是	我	到	控制	我的	情怀	?	-

但我该如何控制自己的情绪呢?

- [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər] [ded] ['hʌzbəndz] [greɪv] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . -

'	By	going	to	your	dead	husband's	grave	,	and	things	of	that	sort	.	'
-	经过	去	到	你的	死的	丈夫的	严重	,	和	事物	的	那	种类	.	-

“比如去你死去的丈夫的坟前祭拜，以及诸如此类的事情。”

- [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ded] ['hʌzbəndz] [greɪv] ? -

'	Do	you	go	to	your	dead	husband's	grave	?	'
-	做	你	去	到	你的	死的	丈夫的	严重	?	-

你会去你死去的丈夫的坟前祭拜吗?

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ][tuː; tə][æl'dʒɪrz] ? -

'	How	can	I	go	to	Algiers	?	'
-	如何	能	我	去	到	阿尔及尔	?	-

“我该如何去阿尔及尔？”

- [ɑː] — [tuː] [truː] !

'	Ah	—	too	true	!
-	啊	—	也	真的	!

“啊——太对了！”

[wel] , [aɪv] [traɪd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [kjʊr] [maɪ'self] — [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

Well	**,**	**I've**	**tried**	**everything**	**to**	**cure**	**myself**	**—**	**read**	**the**	**words**	**against**	**it**	**,**
出色地	，	我已经	尝试	一切	到	治愈	我	—	读	这	字	反对	它	，

嗯，我已经尝试过各种方法来治愈自己——看看那些反对这种做法的言论吧。

[gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] .

gone	**to**	**the**	**Table**	**the**	**first**	**Sunday**	**of**	**every**	**month**	**,**	**and**	**all**	**sorts**	**.**
已消失	到	这	桌子	这	第一的	星期日	的	每一个	月	，	和	全部	排序	.

每个月的第一个星期日都去参加圣餐会，还有各种各样的活动。

[bʌt; bət] , [ə'væst] , [maɪ] ['ʃɪpmeɪt] ! — [æz; əz][maɪ] [pʊr] [mæn] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] — [ðer; ðər] - [tɪz][dʒʌst]

But	**,**	**avast**	**,**	**my**	**shipmate**	**!**	**—**	**as**	**my**	**poor**	**man**	**used**	**to**	**say**	**—**	**there**	**'**	**tis**	**just**
但	，	avast	，	我的	船友	！	—	作为	我的	贫穷的	男人	用过的	到	说	—	那里	-	的	只是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	**same**	**.**
这	相同的	.

但是，哎呀，我的船友！——就像我可怜的船友过去常说的那样——情况就是这样。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [nu:] [wʌn] .

In	**short**	**,**	**I've**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**encourage**	**the**	**new**	**one**	**.**
在	短的	，	我已经	制成	向上	我的	头脑	到	鼓励	这	新的	一	.

总之，我已经决定鼓励这个新人。

- [tɪz] ['flætərɪŋ] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] [nu:] - ['kʌmər] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]

'	**Tis**	**flattering**	**that**	**I**	**,**	**a**	**new**	**-**	**comer**	**,**	**should**	**have**	**been**	**found**	**out**	**by**	**a**	**young**
-	的	奉承	那	我	，	一个	新的	-	角	，	应该	有	到过	成立	出去	经过	一个	年轻的

[mæn][soʊ] [su:n] . -

man	**so**	**soon**	**.**	**'**
男人	所以	很快	.	-

“我作为一个新人，这么快就被一个年轻人发现，真是让我受宠若惊。”

- [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? - [sed] ['mɑ:rdʒəri] ['lɪstləsli] .

'	**Who**	**is**	**he**	**?**	**'**	**said**	**Margery**	**listlessly**	**.**
-	WHO	是	他	?	-	说	玛格丽	百无聊赖地	.

“他是谁？”玛格丽无精打采地问道。

- [ə; eɪ]['mæstər] [laɪm] - ['bɜ:rnər] . -

'	**A**	**master**	**lime**	**-**	**burner**	**.**	**'**
-	一个	掌握	酸橙	-	刻录机	.	-

“一位烧石灰的高手。”

- [ə; eɪ]['mæstər] [laɪm] - ['bɜ:rnər] ? -

'	**A**	**master**	**lime**	**-**	**burner**	**?**	**'**
-	一个	掌握	酸橙	-	刻录机	?	-

“一位石灰烧制大师？”

- [ðæts] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

'	**That's**	**his**	**profession**	**.**
-	那就是	他的	职业	.

那是他的职业。

['hi:z] [ə; eɪ]['pɑ:rtnər] - [ɪn] - [ˌsi: 'oʊ] . , ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] . -

He's	**a**	**partner**	**-**	**in**	**-**	**co**	**.**	**,**	**doing**	**very**	**well**	**indeed**	**.**	**'**
他是	一个	伙伴	-	在	-	合作	.	，	正在做	非常	出色地	的确	.	-

他是公司的合伙人，而且做得非常出色。

- [bʌt; bət] [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? -

'	**But**	**what's**	**his**	**name**	**?**	**'**
-	但	是什么	他的	姓名	?	-

“但他叫什么名字？”

- [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] - [tɪz] [naɪt] , [ðæt] ['kʌvərz] [ɔːl] [ʃeɪm]
' I don't like to tell you his name , for , though ' tis night , that covers all shame
- 我 不 喜欢 到 告诉 你 他的 姓名 , 为了 , 尽管 - 的 夜晚 , 那 封面 全部 耻辱
- ['feistnis] ,
- facedness ,
- 面子 ,

“我不愿告诉你他的名字，因为，虽然夜色掩盖了所有的羞耻感，

[maɪ] [feɪs] [ɪz][æz; əz][hɑːt][æz; əz][ə; eɪ] - ['tæliːən]['aɪərn] , [aɪ] [dɪ'kler] !
my face is as hot as a ' Talian iron , I declare !
我的 脸 是 作为 热的 作为 一个 - 塔利安 铁 , 我 宣布 !

我敢说，我的脸烫得像个意大利熨斗！

[duː][juː; jʊ][dʒʌst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Do you just feel it .
做 你 只是 感觉 它 .

你是不是感觉到了？

- ['mɑːrdʒəri] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn]['mɪsɪz] . ['piːtʃɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hɑːt][ˌaɪ 'tiː]
' Margery put her hand on Mrs . Peach's face , and , sure enough , hot it
- 玛格丽 放 她 手 在 太太 . 桃子的 脸 , 和 , 当然 足够的 , 热的 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

玛格丽把手放在皮奇太太的脸上，果然，她的脸很烫。

- [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] ['kɔrtɪŋ] ?
' Does he come courting ?
- 做 他 来 求爱 ?

他是来追求你的吗？

- [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] .
' she asked quickly .
- 她 问 迅速地 .

她急切地问道。

- [wel] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
' Well only in the way of business .
- 出色地 仅有的 在 这 方式 的 商业 .

“嗯，只是在商业方面。”

[hiː; hi] ['nevər] [kʌmz] [ən'les] [laɪm] [ɪz] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
He never comes unless lime is wanted in the neighbourhood .
他 绝不 来 除非 酸橙 是 通缉 在 这 邻里 .

除非附近需要石灰，否则他从不来。

['hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['joʊmənri] , [tuː] ,
He's in the Yeomanry , too ,
他是 在 这 自耕农 , 也 ,

他也是志愿骑兵团的成员。

[ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] ['veri] [faɪn] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [ɪn] [redʒə'mentlz][fɔːr; fər] [drɪl] [ɪn] [meɪ] . -
and will look very fine when he comes out in regimentals for drill in May . '
和 将要 看 非常 美好的什么时候 他 来 出去 在 团级 为了 钻头 在 可能 . -

五月份他全员列队参加操练时，肯定会显得非常精神。

- [oʊ] — [ɪn][ðə; ði] ['joʊmənri] , - ['mɑːrdʒəri] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'liːf] .
' Oh — in the Yeomanry , ' Margery said , with a slight relief .
- 哦 — 在 这 自耕农 , - 玛格丽 说 , 和 一个 轻微 宽慰 .

“哦——在义勇骑兵团，”玛格丽略带释然地说。

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] — [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ? -

'	Then	it	can't	—	is	he	a	young	man	?	'
-	然后	它	不能	—	是	他	一个	年轻的	男人	?	-

“那肯定不行——他是个年轻人吗？”

- [jes] , ['dʒuːniər] ['pɑːrtnər] - [ɪn] - [ˌsiː 'oʊ] .

'	Yes	,	junior	partner	-	in	-	co	.
-	是的	,	初级	伙伴	-	在	-	合作	.

“是的，初级合伙人。”

- [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑːd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['dʒɪm] ,

'	The	description	had	an	odd	resemblance	to	Jim	,
-	这	描述	有	一个	奇怪的	相似	到	吉姆	,

“这段描述与吉姆有着惊人的相似之处。”

[ʌv; əv] [huːm] ['mɑːrdʒəri] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

of	whom	Margery	had	not	heard	a	word	for	months	.
的	谁	玛格丽	有	不是	听到	一个	单词	为了	几个月	.

玛格丽已经好几个月没有听到他的任何消息了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs]

He	had	promised	silence	and	absence	,	and	had	fulfilled	his	promise
他	有	承诺	沉默	和	缺席	,	和	有	已完成	他的	承诺

['lɪtərəli] ,

literally	,
字面上地	,

他曾承诺保持沉默和远离，而且他确实做到了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grə'tuːɪtəs] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'meɪzɪŋ] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['dʒɪm]

with	a	gratuitous	addition	that	was	rather	amazing	,	if	indeed	it	were	Jim
和	一个	无偿的	添加	那	曾是	相当	惊人的	,	如果	的确	它	是	吉姆

[huːm] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [lʌvd] .

whom	the	widow	loved	.
谁	这	寡妇	喜爱	.

如果寡妇所爱的人真的是吉姆，那么还有一个令人惊讶的额外补充。

[wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['pʌz(ə)ld] ['mɑːrdʒəri] : ['dʒɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['joʊmənri] ,

One	point	in	the	description	puzzled	Margery	:	Jim	was	not	in	the	Yeomanry	,
一	观点	在	这	描述	困惑	玛格丽	:	吉姆	曾是	不是	在	这	自耕农	,

描述中有一点让玛格丽感到困惑：吉姆并不在义勇骑兵团。

[ən'les] , [baɪ] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːs(ə)ntli]

unless	,	by	a	surprising	development	of	enterprise	,	he	had	entered	it	recently
除非	,	经过	一个	奇怪	发展	的	企业	,	他	有	进入	它	最近

.

:
.

除非由于企业发展出现了意想不到的变化，他最近才进入这个行业。

[æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ['mɑːrdʒəri] [sed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [kwaɪt] ['tendər] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː]

At	parting	Margery	said	,	with	an	interest	quite	tender	,	'	I	should	like	to	see
在	离别	玛格丽	说	,	和	一个	兴趣	相当	投标	,	-	我	应该	喜欢	到	看

[juː; jʊ] [ə'gen] ,

you	again	,
你	再次	,

临别时，玛格丽带着十分温柔的语气说：“我希望还能再见到你。”

['mɪsɪz] . [piːtʃ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'tætʃmənt] .

Mrs	.	Peach	,	and	hear	of	your	attachment	.
太太	.	桃	,	和	听到	的	你的	依恋	.

桃子夫人，并听听您的诉求。

[wen] [kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl] ? -
When can you call ? '
什么时候 能 你 称呼 ? -

你什么时候方便打电话?

- [oʊ] — ['eni] [taɪm] , [dɪr] [ˌbærə'nes] , [aɪm] [ʃʊr] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [ɪ'nʌf] . -
' Oh — any time , dear Baroness , I'm sure — if you think I am good enough . '
- 哦 — 任何 时间 , 亲爱的 男爵夫人 , 我是 当然 — 如果 你 思考 我 是 好的 足够的 . -

“哦——随时都可以，亲爱的男爵夫人，当然——如果您认为我足够优秀的话。”

- [ɪn'diːd] , [aɪ][duː] , ['mɪsɪz] . [piːtʃ] . [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [siːn] [ðə; ði] [laɪm] - ['bɜːrnər]
' Indeed , I do , Mrs . Peach . Come as soon as you've seen the lime - burner
- 的确 , 我 做 , 太太 . 桃 . 来 作为 很快 作为 你已经 已见 这 酸橙 - 刻录机
[ə'gen] .
again .
再次 .

“当然可以，皮奇太太。您一见到烧石灰的工人就过来吧。”

- ['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
' CHAPTER XV .
- 章 十五 .

第十五章

['siːɪŋ] [ðæt] ['dʒɪm] [lɪvd] ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd]
Seeing that Jim lived several miles from the widow , Margery was rather surprised
看到 那 吉姆 居住地 一些 英里 从 这 寡妇 , 玛格丽 曾是 相当 惊讶
,
,
,

得知吉姆住在离寡妇好几英里远的地方，玛格丽颇感意外。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
and even felt a slight sinking of the heart ,
和 甚至 毛毡 一个 轻微 下沉 的 这 心 ,

甚至感到一阵心头一沉。

[wen] [hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
when her new acquaintance appeared at her door so soon as the evening
什么时候 她 新的 熟人 出现 在 她 门 所以 很快 作为 这 晚上
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
of the following Monday .
的 这 下列的 周一 .

就在接下来的星期一晚上，她的新朋友就出现在她家门口。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɑːrdʒəri][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['redɪli] [dɪd] .
She asked Margery to walk out with her , which the young woman readily did .
她 问 玛格丽 到 走 出去 和 她 , 哪个 这 年轻的 女士 容易 做过 .

她邀请玛格丽和她一起出去，这位年轻女子欣然同意了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , - [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['breθləsli] ,
' I am come at once , ' said the widow breathlessly ,
- 我 是 来 在 一次 , - 说 这 寡妇 气喘吁吁 ,

“我马上就来，”寡妇气喘吁吁地说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
as soon as they were in the lane ,
作为 很快 作为 他们 是 在 这 车道 ,

他们一进入车道，

- [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
' for it is so exciting that I can't keep it .
- 为了 它 是 所以 激动人心 那 我 不能 保持 它 .

因为它太令人兴奋了，我无法抑制这种兴奋之情。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] , [ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd] , [ɔːr][ə; eɪ][kæt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [sneɪl] .

I	must	tell	it	to	somebody	,	if	only	a	bird	,	or	a	cat	,	or	a	garden	snail	.
我	必须	告诉	它	到	某人	, 如果	仅有的	一个	鸟	, 或者	一个	猫	, 或者	一个	花园	蜗牛	.			

-

'

-

-

我必须告诉别人，哪怕只是一只鸟、一只猫或者一只花园里的蜗牛。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

'	What	is	it	?	'	asked	her	companion	.
-	什么	是	它	? -		问	她	伴侣	.

“那是什么？”她的同伴问道。

- [aɪv] [pʊld] [græs] [frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbəndz] [greɪv] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] — [woʊv] [ðə; ði] [bleɪdz] ['ɪntuː]

'	I've	pulled	grass	from	my	husband's	grave	to	cure	it	—	wove	the	blades	into
-	我已经	拉	草	从	我的	丈夫的	严重	到	治愈	它	—	编织	这	刀片	进入

[truː] ['lʌvɝz] [nɑːts] ;

true	lover's	knots	;
真的	恋人的	绳结	;

“我从丈夫的坟墓里拔出草来治愈它——把草叶编织成真爱之结；

[tʊk] [ɔːf][maɪ] [ʃuːz] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɑːd] ; [bʌt; bət] , [ə'væst] , [maɪ] ['ʃɪpmeɪt] , — -

took	off	my	shoes	upon	the	sod	;	but	,	avast	,	my	shipmate	,	—	'
采取	离开	我的	鞋	之上	这	草皮	;	但	,	avast	,	我的	船友	,	—	-

我脱下鞋子，赤脚踩在草地上；但是，我的船友却——

- [ə'pɑːn][ðə; ði][sɑːd] — [waɪ] ? -

'	Upon	the	sod	—	why	?	'
-	之上	这	草皮	—	为什么	?	-

“在草皮上——为什么？”

- [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][dæmp] [ɜːrθ] ['hiːz] [ɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['entər] [maɪ] [soʊl] .

'	To	feel	the	damp	earth	he's	in	,	and	make	the	sense	of	it	enter	my	soul	.
-	到	感觉	这	潮湿	地球	他是	在	,	和	制作	这	感觉	的	它	进入	我的	灵魂	.

“感受他身处的潮湿泥土，并将这种感受带入我的灵魂。”

[bʌt; bət][noʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] ; [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['joʊmənri]

It	has	swelled	to	a	head	;	he	is	going	to	meet	me	at	the	Yeomanry
它	有	肿胀	到	一个	头	;	他	是	去	到	见面	我	在	这	自耕农

[rɪ'vjuː] . -

Review	.	'
审查	.	-

事情已经闹大了；他要去参加义勇骑兵阅兵式，和我见面。

- [ðə; ði]['mæstər] [laɪm] - ['bɜːrnər] ?

'	The	master	lime	-	burner	?
-	这	掌握	酸橙	-	刻录机	?

“烧石灰的大师？”

- [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

'	The	widow	nodded	.
-	这	寡妇	点头	.

寡妇点了点头。

- [wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? -

'	When	is	it	to	be	?	'
-	什么时候	是	它	到	是	?	-

“具体时间是什么时候？”

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

'	To	-	morrow	.
-	到	-	明天	.

'明天。

[hiː; hi] [lʊks] [soʊ] ['lʌvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kuːtrəmənts] !

He	looks	so	lovely	in	his	accoutrements	!
他	看起来	所以	迷人的	在	他的	配件	!

他这身打扮真好看!

['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['soʊldʒər] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] [ðæt] ['kɪndld] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [seɪ]

He's	such	a	splendid	soldier	;	that	was	the	last	straw	that	kindled	my	soul	to	say
他是	这样的	一个	灿烂	士兵	;	那	曾是	这	最后的	稻草	那	点燃	我的	灵魂	到	说

[jes] .

yes	.
是的	.

他是一位非常优秀的士兵；正是这一点最终打动了我，让我答应了他的请求。

['hiːz] [hoʊm] [frʌm; frəm] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [drɪlz] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] .

He's	home	from	Exonbury	for	a	night	between	the	drills	,	'	continued	Mrs	.
他是	家	从	-	为了	一个	夜晚	之间	这	演习	,	-	持续	太太	.

[piːtʃ] .

Peach	.
桃	.

“他从埃克森伯里回来，在演习间隙待一晚，”皮奇太太继续说道。

- [hiː; hi] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'vjuː] , [ænd; ənd] [wen] [its] ['oʊvər] ['hiːz]

'	He	goes	back	to	-	morrow	morning	for	the	Review	,	and	when	it's	over	he's
-	他	去	后退	到	-	明天	早晨	为了	这	审查	,	和	什么时候	它是	超过	他是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

going	to	meet	me	.
去	到	见面	我	.

“他明天早上回去参加审查，审查结束后他会来见我。”

[bʌt; bət] , [gaɪd] [maɪ] [hɑːrt] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

But	,	guide	my	heart	,	there	he	is	!
但	,	指导	我的	心	,	那里	他	是	!

但是，请指引我的心，他就在那里!

- [hɜːr; hər] [ˌeksklə'meɪʃn] [hæd; həd] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [red]

'	Her	exclamation	had	rise	in	the	sudden	appearance	of	a	brilliant	red
-	她	感叹	有	上升	在	这	突然	外貌	的	一个	杰出的	红色的

['juːnɪfɔːrm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

uniform	through	the	trees	,
制服	通过	这	树木	,

“她惊呼一声，是因为树林中突然出现了一件鲜红色的制服。”

[ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['werər] [ˌðer'ʌv] .

and	the	tramp	of	a	horse	carrying	the	wearer	thereof	.
和	这	流浪汉	的	一个	马	携带	这	佩戴者	其中	.

以及驮着佩戴者的马匹的脚步声。

[ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] - ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

In	another	half	-	minute	the	military	gentleman	would	have	turned	the	corner	,
在	其他	一半	-	分钟	这	军队	绅士	会	有	转向	这	角落	,

[ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .

and	faced	them	.
和	面对	他们	.

再过半分钟，那位军人就会转过拐角，面对着他们。

- ['hiːd] ['betər] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] ; ['hiːl] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] , - [sed] ['mɑːrdʒəri] [prɪ'sɪpɪtətli] .

' He'd better not see me ; he'll think I know too much , ' said Margery precipitately .

- 他会 更好的 不是 看 我 ; 地狱 思考 我 知道 也 很多 , - 说 玛格丽 突然地 .

“他最好别见到我；他会以为我知道得太多了，”玛格丽急忙说道。

- [aɪl] [goʊ] [ʌp] [hɪr] .

' I'll go up here .

- 患病的 去 向上 这里 .

“我上去看看。”

- [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [huːz] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kæst] ,

' The widow , whose thoughts had been of the same cast ,

- 这 寡妇 , 谁 想法 有 到过 的 这 相同的 投掷 ,

“那位寡妇，她的想法也与此相同，

[siːmd] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] ['mɑːrdʒəri] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

seemed much relieved to see Margery disappear in the plantation ,

似乎 很多 松了口气 到 看 玛格丽 消失 在 这 种植园 ,

看到玛格丽在种植园里消失，他似乎松了一口气。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [bɜːrdz] .

in the midst of a spring chorus of birds .

在 这 中间 的 一个 春天 合唱 的 鸟类 .

在春日鸟儿的合唱声中。

[wʌns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['mɑːrdʒəri] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ,

Once among the trees , Margery turned her head , and ,

一次 之中 这 树木 , 玛格丽 转向 她 头 , 和 ,

玛格丽走进树林后，转过头来，

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['raɪdɚz] ['pɜːrs(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [hɔːrs] [æz; əz] ['toʊni] ,

before she could see the rider's person she recognized the horse as Tony ,

前 她 可以 看 这 骑手的 人 她 认可 这 马 作为 托尼 ,

在她看清骑马的人之前，她就认出那匹马是托尼。

[ðə; ði] ['laɪtəst] [ʌv; əv] [θriː] [ðæt] ['dʒɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [oʊnd] ,

the lightest of three that Jim and his partner owned ,

这 最轻 的 三 那 吉姆 和 他的 伙伴 拥有 ,

这是吉姆和他的合伙人拥有的三辆车中最轻的一辆。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kɑːrtɪŋ] [aʊt] [laɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kʌstəmərz] .

for the purpose of carting out lime to their customers .

为了 这 目的 的 搬运 出去 酸橙 到 他们的 顾客 .

为了将石灰运送给顾客。

['dʒɪm] , [ðen] , [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['joʊmənri] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪ'streɪndʒmənt] [frʌm; frəm] ['mɑːrdʒəri] .

Jim , then , had joined the Yeomanry since his estrangement from Margery .

吉姆 , 然后 , 有 加入 这 自耕农 自从 他的 隔阂 从 玛格丽 .

吉姆与玛格丽关系疏远后，便加入了义勇骑兵队。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [wɔːrn] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [vɪk'tɔriːəz] ['juːnɪfɔːrm] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] [deɪz] ['oʊnli]

A man who had worn the young Queen Victoria's uniform for seven days only

一个 男人 WHO 有 磨损 这 年轻的 女王 维多利亚的 制服 为了 七 天 仅有的

[kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] ,

could not be expected to look as if it were part of his person ,

可以 不是 是 预期的 到 看 作为 如果 它 是 部分 的 他的 人 ,

一个只穿了七天维多利亚女王年轻时的制服的人，不可能看起来像是制服与他身体的一部分。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [treɪnd] ['soʊldʒərz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [fɔːrmd] [jʌŋ]
in 在 **the** 这 **manner** 方式 **of** 的 **long** 长的 **-** - **trained** 受过训练 **soldiers** 士兵 **;** ; **but** 但 **he** 他 **was** 曾是 **a** 一个 **well** 出色地 **-** - **formed** 形成 **young** 年轻的
['feloʊ] ,
fellow 同伴 **,** ,

他举止像训练有素的士兵；但他是一个体格健壮的年轻人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [fjuː] [pə'ziʃənz] [keɪm] [ə'mɪs] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]
and 和 **of** 的 **an** 一个 **age** 年龄 **when** 什么时候 **few** 很少 **positions** 职位 **came** 来了 **amiss** 错误 **to** 到 **one** 一 **who** WHO **has** 有 **the** 这
[kə'pæsəti][tuː; tə][ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
capacity 容量 **to** 到 **adapt** 适应 **himself** 他自己 **to** 到 **circumstances** 情况 **.** .

在那个年代，只要有能力适应环境，几乎没有什么职位是不适合自己的。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['mɪsɪz] . [piːtʃ] ([tuː; tə] [huːm] ['mɑːrdʒəri][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ['stɜːrnli] [dɪ'naɪd]
Meeting 会议 **the** 这 **blushing** 脸红 **Mrs** 太太 **.** . **Peach** 桃 **(** (**to** 到 **whom** 谁 **Margery** 玛格丽 **in** 在 **her** 她 **mind** 头脑 **sternly** 严厉地 **denied** 否认
[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [blʌʃ] [æt; ət][ɔːl]) ,
the 这 **right** 正确的 **to** 到 **blush** 脸红 **at** 在 **all** 全部 **)**) **,** ,

遇见脸红的皮奇太太（玛格丽在心里严厉地否认她有任何脸红的权利），

['dʒɪm] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['prɑːbəbli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['piːtʃɪz] [oʊn]
Jim 吉姆 **alighted** 下车 **and** 和 **moved** 已搬 **on** 在 **with** 和 **her** 她 **,** , **probably** 大概 **at** 在 **Mrs** 太太 **.** . **Peach's** 桃子的 **own** 自己的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;
suggestion 建议 **;** ;

吉姆下了车，和她一起继续前行，这很可能是皮奇太太自己的建议；

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,
so 所以 **that** 那 **what** 什么 **they** 他们 **said** 说 **,** , **how** 如何 **long** 长的 **they** 他们 **remained** 剩余 **together** 一起 **,** , **and** 和 **how** 如何 **they** 他们 **parted** 分手了 **,** ,
['mɑːrdʒəri] [nuː] [nɑːt] .
Margery 玛格丽 **knew** 知道 **not** 不是 **.** .

所以，他们说了什么，在一起待了多久，以及他们是如何分开的，玛格丽一无所知。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪ] ['weɪtɪŋ] ;
She 她 **might** 可能 **have** 有 **known** 已知 **some** 一些 **of** 的 **these** 这些 **things** 事物 **by** 经过 **waiting** 等待 **;** ;

她或许可以通过等待得知其中的一些事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒɪm][hæd; həd][bred][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪs'gʌst] [fɔːr; fər]
but 但 **the** 这 **presence** 在场 **of** 的 **Jim** 吉姆 **had** 有 **bred** 繁殖 **in** 在 **her** 她 **heart** 心 **a** 一个 **sudden** 突然 **disgust** 厌恶 **for** 为了
[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,
the 这 **widow** 寡妇 **,** ,

但吉姆的出现让她心中突然对这位寡妇产生了厌恶之情。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
and 和 **a** 一个 **general** 一般的 **sense** 感觉 **of** 的 **discomfiture** 沮丧 **.** .

以及一种普遍的不安感。

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə]

She	went	away	in	an	opposite	direction	,	turning	her	head	and	saying	to
她	去	离开	在	一个	对面的	方向	,	转弯	她	头	和	说	到

[ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈdʒɪm] ,

the	unconscious	Jim	,
这	无意识	吉姆	,

她朝相反的方向走去，边走边回头对昏迷不醒的吉姆说：

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [rɑːd][ɪn] [ˈpɪkl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkæri] [aʊt] [ðæt] [ˈprɪti]

'	There's	a	fine	rod	in	pickle	for	you	,	my	gentleman	,	if	you	carry	out	that	pretty
-	有	一个	美好的	杆	在	泡菜	为了	你	,	我的	绅士	,	如果	你	携带	出去	那	漂亮的

[skiːm] !

scheme	!
方案	!

“先生，如果您实施了那个漂亮的计划，您可就有的倒霉事儿了！”

- [ˈdʒɪmz] [ˈmɪlətəri] [kuː] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪdli] [əˈstɑːnɪʃt] [hɜːr; hər] .

'	Jim's	military	coup	had	decidedly	astonished	her	.
-	吉姆的	军队	政变	有	绝对地	惊讶	她	.

吉姆的军事政变着实让她大吃一惊。

[wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː][nekst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kənˈdʒektʃər] .

What	he	might	do	next	she	could	not	conjecture	.
什么	他	可能	做	下一个	她	可以	不是	推测	.

她无法猜测他下一步会做什么。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [səˈfɪʃntli] [ˈbrɪliənt] [tuː; tə] [əˈrest] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n]

The	idea	of	his	doing	anything	sufficiently	brilliant	to	arrest	her	attention
这	主意	的	他的	正在做	任何事物	足够	杰出的	到	逮捕	她	注意力

[wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ˈluːdɪkrəs] ,

would	have	seemed	ludicrous	,
会	有	似乎	荒谬	,

他要做任何足以吸引她注意的精彩举动，这在他看来都是荒谬的。

[hæd; həd][nɑːt][ˈdʒɪm] , [baɪ] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈjoʊmənri] ,

had	not	Jim	,	by	entering	the	Yeomanry	,
有	不是	吉姆	,	经过	进入	这	自耕农	,

如果不是吉姆加入了义勇骑兵团，

[rɪˈviːld] [ə; eɪ][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈdæzlɪŋ] [ɪkˈsplɔɪts] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈseɪf] [tuː; tə] [prɪˈdɪkt] [ˈeni]

revealed	a	capacity	for	dazzling	exploits	which	made	it	unsafe	to	predict	any
揭晓	一个	容量	为了	耀眼的	漏洞	哪个	制成	它	不安全	到	预测	任何

[ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpaʊɝz] .

limitation	to	his	powers	.
局限性	到	他的	权力	.

他展现出了惊人的能力，能够做出令人叹为观止的壮举，因此很难预测他的能力会有什么限制。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

挤奶女工的浪漫冒险(The Romantic Adventures of a Milkmaid)
第6/7页

['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

Margery	was	now	excited	.
玛格丽	曾是	现在	兴奋的	.

玛格丽现在很兴奋。

[ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['dʒɪm][ɪn] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː]['skɑːrlət] [ə'meɪzd] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ]

The	daring	of	the	wretched	Jim	in	bursting	into	scarlet	amazed	her	as	much
这	大胆	的	这	可怜	吉姆	在	爆发	进入	猩红	惊叹	她	作为	很多

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mɑːnstrətɪv] ['mɪsɪz] . [piːtʃ] .

as	his	doubtful	acquaintanceship	with	the	demonstrative	Mrs	.	Peach	.
作为	他的	疑	熟人关系	和	这	示范性的	太太	.	桃	.

可怜的吉姆竟然大胆地穿上了猩红色的衣服，这让她感到惊讶，就像他与热情奔放的皮奇太太之间那段令人怀疑的相识关系一样。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [rɪ'vjuː] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [per] , [tuː; tə] [ɪ'klɪps] ['mɪsɪz] . [piːtʃ] [ɪn]

To	go	to	that	Review	,	to	watch	the	pair	,	to	eclipse	Mrs	.	Peach	in
到	去	到	那	审查	,	到	手表	这	一对	,	到	蚀	太太	.	桃	在

['briljəns,-jənsi] ,

brilliancy	,
才华横溢	,

去参加那场评论会，观看那对搭档的表演，看他们如何用才华盖过皮奇夫人，

[tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [pæs] [ðem; ðəm][ɪn] ['wɪðərɪŋ] [kən'tempt] — [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] !

to	meet	and	pass	them	in	withering	contempt	—	if	she	only	could	do	it	!
到	见面	和	经过	他们	在	枯萎	鄙视	—	如果	她	仅有的	可以	做	它	!

如果她能做到，她一定会带着鄙夷的神情与他们擦肩而过！

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fər'seɪkən] ['wʊmən] .

she	was	a	forsaken	woman	.
她	曾是	一个	被遗弃的	女士	.

她是一个被遗弃的女人。

- [ɪf] [ðə; ði]['bærən][wɜːr; wər][ə'laɪv] , [ɔːr][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

'	If	the	Baron	were	alive	,	or	in	England	,
-	如果	这	男爵	是	活	,	或者	在	英格兰	,

“如果男爵还活着，或者在英国，

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ([fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ə'laɪv]) ,

'	she	said	to	herself	(	for	sometimes	she	thought	he	might	possibly	be	alive	)	,
-	她	说	到	她自己	(	为了	有时	她	想法	他	可能	可能	是	活	)	,

她对自己说（因为有时她觉得他可能还活着），

- [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'vjuː] ,

'	and	he	were	to	take	me	to	this	Review	,
-	和	他	是	到	拿	我	到	这	审查	,

而他要带我去参加这次评审，

['wʊdnt] [aɪ] [ʃoʊ] [ðæt] ['fɔːrwərd] ['mɪsɪz] . [piːtʃ] [wʌt] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪz] [laɪk] ,

wouldn't	I	show	that	forward	Mrs	.	Peach	what	a	lady	is	like	,
不会	我	展示	那	向前	太太	.	桃	什么	一个	女士	是	喜欢	,

我难道不想让那位桃子夫人见识一下什么才是真正的淑女吗？

[ænd; ənd] [kiːp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sɪˈlekt] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][nɑːt][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l]

and	keep	among	the	select	company	,	and	not	mix	with	the	common	people
和	保持	之中	这	选择	公司	,	和	不是	混合	和	这	常见的	人们

[æt; ət][ɔːl] !

at	all	!
在	全部	!

要始终与上流人士交往，不要与普通百姓混杂!

- [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ˈmɑːrdʒəri][æt; ət] [ðɪs]

-	It	might	at	first	sight	be	thought	that	the	best	course	for	Margery	at	this
-	它	可能	在	第一的	视线	是	想法	那	这	最好的	课程	为了	玛格丽	在	这

[ˈdʒʌŋktʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈdʒɪm] ,

juncture	would	have	been	to	go	to	Jim	,
契机	会	有	到过	到	去	到	吉姆	,

“乍一看，玛格丽此时最好的选择似乎是去找吉姆。”

[ænd; ənd][nɪp][ðə; ði] [ɪnˈtriːg] [ɪn][ðə; ði][bʌd] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈskruːp(ə)l] .

and	nip	the	intrigue	in	the	bud	without	further	scruple	.
和	掐	这	阴谋	在	这	芽	没有	更远	顾忌	.

毫不犹豫地将阴谋扼杀在萌芽状态。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɪn][ˈæftər] [deɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [huːˈevər] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]

But	her	own	declaration	in	after	days	was	that	whoever	could	say	that	was
但	她	自己的	宣言	在	后	天	曾是	那	谁	可以	说	那	曾是

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

far	from	realizing	her	situation	.
远的	从	意识到	她	情况	.

但她后来却表示，任何这样说的人都远远没有意识到她的处境。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [breɪk] [sʌtʃ] [aɪs][æz; əz][dɪˈvaɪdɪd][ðer; ðər] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [naʊ] ,

It	was	hard	to	break	such	ice	as	divided	their	two	lives	now	,
它	曾是	难的	到	休息	这样的	冰	作为	分割	他们的	二	生活	现在	,

想要打破如今横亘在他们两人生活之间的这道冰墙，实在太难了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n]

and	to	attempt	it	at	that	moment	was	a	too	humiliating	proclamation
和	到	试图	它	在	那	片刻	曾是	一个	也	羞辱	公告

[ʌv; əv] [dɪˈfiːt] .

of	defeat	.
的	击败	.

在那种情况下尝试这样做，无异于羞辱性的失败宣告。

[ðə; ði]['oʊnli][plæn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [pərˈhæps][nɑːt][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] —

The	only	plan	she	could	think	of	—	perhaps	not	a	wise	one	in	the	circumstances	—
这	仅有的	计划	她	可以	思考	的	—	也许	不是	一个	明智的	一	在	这	情况	—

[wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [hɜːrˈself] ;

was	to	go	to	the	Review	herself	;
曾是	到	去	到	这	审查	她自己	;

她唯一能想到的办法——在当时的情况下或许并不明智——就是亲自去参加评论会；

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['geɪɪst] [ðer; ðər] .

and	be	the	gayest	there	.
和	是	这	同性恋	那里	.

成为那里最gay的人。

[ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [prə'praɪəti] [suːn] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

A	method	of	doing	this	with	some	propriety	soon	occurred	to	her	.
一个	方法	的	正在做	这	和	一些	礼	很快	发生	到	她	.

她很快想到了一种比较得体的方式来做这件事。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][æsk][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [skɔːnd] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [saɪt] - ['siːɪŋ] ,

She	dared	not	ask	her	father	,	who	scorned	to	waste	time	in	sight	-	seeing	,
她	敢于	不是	问	她	父亲	,	WHO	被鄙视	到	浪费	时间	在	视线	-	看到	,

她不敢问父亲，因为父亲不屑把时间浪费在观光游览上。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌænɪ'mɑːsəti] [tɔːrdz] ['dʒɪm] [nuː] [noʊ] [ə'beɪtmənt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [kɔːl] [ɑːn]

and	whose	animosity	towards	Jim	knew	no	abatement	;	but	she	might	call	on
和	谁	敌意	向	吉姆	知道	不	减排	;	但	她	可能	称呼	在

[hɜːr; hər][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,

her	old	acquaintance	,
她	老的	熟人	,

她对吉姆的敌意丝毫没有减弱；但她或许可以去拜访一下这位老熟人。

['mɪstər] . [vaɪn] , ['dʒɪmz]['pɑːrtnər] , [huː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Vine	,	Jim's	partner	,	who	would	probably	be	going	with	the	rest	of	the
先生	.	藤	,	吉姆的	伙伴	,	WHO	会	大概	是	去	和	这	休息	的	这

['hɑːlədeɪ] - [foʊk] ,

holiday	-	folk	,
假期	-	民间	,

吉姆的合伙人维恩先生，他很可能会和其他度假的人一起去。

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] - [træp] .

and	ask	if	she	might	accompany	him	in	his	spring	-	trap	.
和	问	如果	她	可能	陪伴	他	在	他的	春天	-	陷阱	.

并问她是否愿意陪他一起进入他的弹簧陷阱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [pər'siːvd] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪlәti] [ʌv; əv] [ðɪs] , [θruː] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [æt; ət]

She	had	no	sooner	perceived	the	feasibility	of	this	,	through	her	being	at
她	有	不	很快	感知	这	可行性	的	这	,	通过	她	存在	在

[hɜːr; hər] ['grændˌməðɚz] ,

her	grandmother's	,
她	祖母的	,

她刚意识到这件事的可行性，就因为她当时在祖母家。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

than	she	decided	to	meet	with	the	old	man	early	the	next	morning	.
比	她	决定	到	见面	和	这	老的	男人	早期的	这	下一个	早晨	.

于是她决定第二天一大早去见那位老人。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['dʒɪm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [piːtʃ] [hæd; həd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]

In	the	meantime	Jim	and	Mrs	.	Peach	had	walked	slowly	along	the	road
在	这	与此同时	吉姆	和	太太	.	桃	有	步行	缓慢地	沿着	这	路

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

与此同时，吉姆和皮奇太太一起沿着路慢慢地走着。

['dʒɪm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [piːtʃ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Jim	leading	the	horse	,	and	Mrs	.	Peach	informing	him	that	her	father	,
吉姆	领导	这	马	,	和	太太	.	桃	通知	他	那	她	父亲	,

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

the	gardener	,
这	园丁	,

吉姆牵着马，皮奇太太告诉他，她的父亲，也就是园丁，

[wʌz; wəz][æt; ət]['dʒɪmz] ['vɪlɪdʒ] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

was	at	Jim's	village	further	on	,	and	that	she	had	come	to	meet	him	.
曾是	在	吉姆的	村庄	更远	在	,	和	那	她	有	来	到	见面	他	.

她当时在吉姆的村子里，而且是来见他的。

['dʒɪm] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] [ðæt]

Jim	**,**	**for**	**reasons**	**of**	**his**	**own**	**,**	**was**	**going**	**to**	**sleep**	**at**	**his**	**partner's**	**that**
吉姆	,	为了	原因	的	他的	自己的	,	曾是	去	到	睡觉	在	他的	合伙人的	那

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

吉姆出于自己的原因，当晚打算睡在他伴侣家。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər] [ruːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

and	**thus**	**their**	**route**	**was**	**the**	**same**	**.**
和	因此	他们的	路线	曾是	这	相同的	.

因此，他们的路线相同。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [iːv] [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ,

The	**shades**	**of**	**eve**	**closed**	**in**	**upon**	**them**	**as**	**they**	**walked**	**,**
这	色调	的	前夕	关闭	在	之上	他们	作为	他们	步行	,

他们行走时，暮色渐渐笼罩了他们。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][laɪm] - [kɪln] ,

and	**by**	**the**	**time**	**they**	**reached**	**the**	**lime**	**-**	**kiln**	**,**
和	经过	这	时间	他们	达到	这	酸橙	-	窑	,

当他们到达石灰窑时，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt]

which	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**pass**	**to**	**get**	**to**	**the**	**village**	**,**	**it**	**was**	**quite**
哪个	它	曾是	必要的	到	经过	到	得到	到	这	村庄	,	它	曾是	相当

[dɑːrk] .

dark	**.**
黑暗的	.

去往村庄的必经之路，当时天色很黑。

['dʒɪm] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪln] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mætərz] [hæd; həd] ['prəugrest] ['raɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]

Jim	**stopped**	**at**	**the**	**kiln**	**,**	**to**	**see**	**if**	**matters**	**had**	**progressed**	**rightly**	**in**	**his**
吉姆	停止	在	这	窑	,	到	看	如果	事情	有	进展	没错	在	他的

['sev(ə)n] [deɪz] - ['æbsəns] ,

seven	**days**	**'**	**absence**	**,**
七	天	-	缺席	,

吉姆在窑炉旁停了下来，看看在他离开的七天里，窑炉的运转是否一切顺利。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [piːtʃ] , [huː] [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['tiːzl] , [stɑːpt] ['ɔːlsoʊ] ,

and	**Mrs**	**.**	**Peach**	**,**	**who**	**stuck**	**to**	**him**	**like**	**a**	**teazle**	**,**	**stopped**	**also**	**,**
和	太太	.	桃	,	WHO	卡住	到	他	喜欢	一个	紫蓟	,	停止	还	,

一直像刺猬一样黏着他的桃太太也停了下来。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðer; ðər] .

saying	**she**	**would**	**wait**	**for**	**her**	**father**	**there**	**.**
说	她	会	等待	为了	她	父亲	那里	.

她说她会在那里等她父亲。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [hɔːrs] [waɪl] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪln] .

She	**held**	**the**	**horse**	**while**	**he**	**ascended**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**kiln**	**.**
她	握住	这	马	尽管	他	上升	到	这	顶部	的	这	窑	.

她牵着马，看着他爬上窑顶。

[ðen] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][nɑːt] [kwaɪt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

Then	**rejoining**	**her**	**,**	**and**	**not**	**quite**	**knowing**	**what**	**to**	**do**	**,**
然后	重新加入	她	,	和	不是	相当	会心	什么	到	做	,

然后她重新加入她，却一时不知所措。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] , [wɪtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [bɜːrnt] [ʌp] ['braɪtli] ,

he	**stood**	**beside**	**her**	**looking**	**at**	**the**	**flames**	**,**	**which**	**to**	**-**	**night**	**burnt**	**up**	**brightly**	**,**
他	站立	旁	她	寻找	在	这	火焰	,	哪个	到	-	夜晚	烧焦的	向上	明亮地	,

他站在她身旁，望着今晚熊熊燃烧的火焰。

['ʃaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [er] ,

shining	a	long	way	into	the	dark	air	,
灼灼	一个	长的	方式	进入	这	黑暗的	空气	,

光芒照耀着黑暗的天空，绵延很远。

['iːv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræmˌpaːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθwɜːrk] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

even	up	to	the	ramparts	of	the	earthwork	above	them	,
甚至	向上	到	这	城墙	的	这	土方工程	多于	他们	,

甚至一直到他们上方土方工事的城墙。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

and	overhead	into	the	bosoms	of	the	clouds	.
和	开销	进入	这	胸部	的	这	云	.

向上飞去，直入云霄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɑːrk] ['hɔːrsɪz]

It	was	during	this	proceeding	that	a	carriage	,	drawn	by	a	pair	of	dark	horses
它	曾是	期间	这	进行中	那	一个	运输	,	绘制	经过	一个	一对	的	黑暗的	马匹

,

,

,

正是在这场诉讼过程中，一辆由两匹黑马拉着的马车，

[keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [roʊd] .

came	along	the	turnpike	road	.
来了	沿着	这	收费公路	路	.

沿着收费公路而来。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪln] [kɔːzd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [swɜːrv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	light	of	the	kiln	caused	the	horses	to	swerve	a	little	,
这	光	的	这	窑	导致	这	马匹	到	急转弯	一个	小的	,

窑炉的灯光使马匹微微侧身。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [lʊkt] [aʊt] .

and	the	occupant	of	the	carriage	looked	out	.
和	这	居住者	的	这	运输	看起来	出去	.

马车里的人向外望去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bluːɪʃ] , ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	saw	the	bluish	,	lightning	-	like	flames	from	the	limestone	,	rising	from	the
他	锯	这	蓝蓝色	,	闪电	-	喜欢	火焰	从	这	石灰石	,	上升	从	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,

top	of	the	furnace	,
顶部	的	这	炉	,

他看到石灰岩中窜出蓝色的、闪电般的火焰，从炉顶升腾而起。

[ænd; ənd][hɑːrd][baɪ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['dʒɪm] ['heiwəd] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ,

and	hard	by	the	figures	of	Jim	Hayward	,	the	widow	,	and	the	horse	,
和	难的	经过	这	数据	的	吉姆	海沃德	,	这	寡妇	,	和	这	马	,

紧挨着吉姆·海沃德、寡妇和那匹马的身影，

['stændɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['spektrəl] [dɪ'stɪŋktnəs] [ə'genst] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [naɪt] [bɪ'haɪnd] .

standing	out	with	spectral	distinctness	against	the	mass	of	night	behind	.
常设	出去	和	光谱	明显	反对	这	大量的	的	夜晚	在后面	.

在浩瀚的夜色中，它以鲜明的轮廓脱颖而出。

[ðə; ði] [siːn] [wɔːr] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌn'hoʊli] [ˌæsɪg'neɪʃn] [ɪn] [pændəmoʊniːəm] ,

The	scene	wore	the	aspect	of	some	unholy	assignation	in	Pandaemonium	,
这	场景	穿着	这	方面	的	一些	不圣洁的	分配	在	潘达莫尼姆	,

眼前的景象宛如潘德莫尼姆城中某种不祥的幽会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ]['dʒɪm][ænd; ənd]

and	it	was	all	the	more	impressive	from	the	fact	that	both	Jim	and
和	它	曾是	全部	这	更多的	感人的	从	这	事实	那	两个都	吉姆	和

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['spektək(ə)l] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] .

the	woman	were	quite	unconscious	of	the	striking	spectacle	they	presented	.
这	女士	是	相当	无意识	的	这	引人注目	奇观	他们	呈现	.

更令人印象深刻的是，吉姆和那位女士都完全没有意识到他们呈现出的惊人景象。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

The	gentleman	in	the	carriage	watched	them	till	he	was	borne	out	of	sight	.
这	绅士	在	这	运输	观看	他们	直到	他	曾是	出生	出去	的	视线	.

马车里的那位先生一直注视着他们，直到被抬出视线范围。

['hævɪŋ] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði][kɪln] , ['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'gen] ,

Having	seen	to	the	kiln	,	Jim	and	the	widow	walked	on	again	,
拥有	已见	到	这	窑	,	吉姆	和	这	寡妇	步行	在	再次	,

照看完窑炉后，吉姆和寡妇又继续往前走。

[ænd; ənd] [suːn] ['mɪsɪz] . ['piːtʃɪz] ['fɑːðər] [met] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] ['dʒɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

and	soon	Mrs	.	Peach's	father	met	them	,	and	relieved	Jim	of	the	lady	.
和	很快	太太	.	桃子的	父亲	遇见	他们	,	和	松了口气	吉姆	的	这	女士	.

不久，皮奇太太的父亲遇到了他们，并帮吉姆解救了那位女士。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['pɑːrtɪd] , ['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]

When	they	had	parted	,	Jim	,	with	an	expiration	not	unlike	a	breath	of
什么时候	他们	有	分手了	,	吉姆	,	和	一个	到期日	不是	与此不同	一个	气息	的

[rɪ'liːf] ;

relief	;
宽慰	;

他们分别时，吉姆长长地叹了口气，仿佛如释重负。

[went] [ɑːn][tuː; tə]['mɪstər] . [vaɪnz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['entərd]

went	on	to	Mr	.	Vine's	,	and	,	having	put	the	horse	into	the	stable	,	entered
去	在	到	先生	.	藤蔓的	,	和	,	拥有	放	这	马	进入	这	稳定的	,	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

然后他去了维恩先生家，把马牵进马厩后，就进了屋。

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

His	partner	was	seated	at	the	table	,
他的	伙伴	曾是	坐着	在	这	桌子	,

他的同伴坐在桌旁，

['sɔlɪsɪŋ] [hɪm'self] ['æftər][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [ˌɔːltər'neɪʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

solacing	himself	after	the	labours	of	the	day	by	luxurious	alternations	between	a
安慰	他自己	后	这	劳动	的	这	天	经过	豪华	交替	之间	一个

[lɔːŋ] [kleɪ] [paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] ['peri] .

long	clay	pipe	and	a	mug	of	perry	.
长的	黏土	管道	和	一个	马克杯	的	佩里	.

一天辛劳之后，他会用长长的陶土烟斗和一杯梨酒交替来犒劳自己。

- [wel] , - [sed] ['dʒɪm] ['iːgərli] , - [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] — [haʊ] [duː][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Well	,	'	said	Jim	eagerly	,	'	what's	the	news	—	how	do	she	take	it	?	'
-	出色地	,	-	说	吉姆	急切地	,	-	是什么	这	消息	—	如何	做	她	拿	它	?	-

“怎么样？”吉姆急切地问，“有什么消息？她作何反应？”

- [sɪt] [daʊn] — [sɪt] [daʊn] , - [sed] [vaɪn] . -

'	Sit	down	—	sit	down	,	'	said	Vine	.	'
-	坐	向下	—	坐	向下	,	-	说	藤	.	-

“坐下——坐下，”瓦恩说道。

- [tɪz] ['wɜːrkɪŋ] [wel] ;
' Tis working well ;
- 的 在职的 出色地 ;

运行良好;

[nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] ['sʌmθɪŋ] [oʊ] - [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪv] [hæd; həd][ɪn] ['wɑtʃɪŋ]
not but that I deserve something o ' thee for the trouble I've had in watching
不是 但 那 我 应得 某物 o - 你 为了 这 麻烦 我已经 有 在 观看
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

不，但我理应得到你的一些补偿，以弥补我照顾她所付出的精力。

[ðə; ði] ['soʊldʒərɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [muːv] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] ! — [huː] [ɪn'ventɪd]
The soldiering was a fine move ; but the woman is a better ! — who invented
这 参军 曾是 一个 美好的 移动 ; 但 这 女士 是 一个 更好的 ! — WHO 发明
[ˌaɪ 'tiː] ? -
it ? '
它 ? -

参军固然不错，但女人更胜一筹！——是谁发明了女人?

- [aɪ][maɪ'self] , - [sed] ['dʒɪm] ['mɑːdɪstli] .
' I myself , ' said Jim modestly .
- 我 我 , - 说 吉姆 谦虚地 .

“我自己，”吉姆谦虚地说。

- [wel] ; ['dʒeləsi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] ,
' Well ; jealousy is making her rise like a thunderstorm ,
- 出色地 ; 妒忌 是 制作 她 上升 喜欢 一个 雷雨 ,

“嫉妒让她像雷暴一样怒火中烧。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [juːl] [hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] , [maɪ] ['sʌni] .
and in a day or two you'll have her for the asking , my sonny .
和 在 一个 天 或者 二 你会 有 她 为了 这 问 , 我的 桑尼 .

再过一两天，你只要开口，她就会属于你，我的孩子。

[wɒts] [ðə; ði][nekst] [step] ? -
What's the next step ? '
是什么 这 下一个 步 ? -

下一步是什么?

- [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪz] ['getɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ] [weɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['felər] , [wɜːrs] [lʌk] , - [sed] ['dʒɪm] .
' The widow is getting rather a weight upon a feller , worse luck , ' said Jim .
- 这 寡妇 是 获得 相当 一个 重量 之上 一个 伙计 , 更糟 运气 , - 说 吉姆 .

“这寡妇给这小伙子带来了不小的负担，真倒霉，”吉姆说道。

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
' But I must keep it up until to - morrow , at any rate .
- 但 我 必须 保持 它 向上 直到 到 - 明天 , 在 任何 速度 .

但无论如何，我必须坚持到明天。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ,
I have promised to see her at the Review ,
我 有 承诺 到 看 她 在 这 审查 ,

我已答应在评审会上见到她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['mɑːrdʒəri] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wiː; wi][ə; eɪ] - ['smaɪlɪŋ] [tə'geðər] — [aɪ]
and now the great thing is that Margery should see we a - smiling together — I
和 现在 这 伟大的 事物 是 那 玛格丽 应该 看 我们 一个 - 微笑 一起 — 我
[ɪn][maɪ] [fʊl] - [dres] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] ['klɪŋkɪŋ] [ɑːrmz][oʊ] - [wɔːr] .
in my full - dress uniform and clinking arms o ' war .
在 我的 满的 - 裙子 制服 和 叮当声 武器 o - 战争 .

现在最棒的是，玛格丽应该能看到我们一起开怀大笑——我穿着全套礼服，武器碰撞作响。

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [stɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [end][ðə; ði] ['bɪznəs] , [aɪ][hoʊp] .
' **Twill be a good strong sting , and will end the business , I hope .**
- 斜纹布 是 一个 好的 强的 蜇 , 和 将要 结尾 这 商业 , 我 希望 .

“这将是一次强有力的打击，我希望能够结束这场闹剧。”

['kudnt] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['hɑːs] [ɪn][ænd; ənd] [draɪv] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ?
Couldn't you manage to put the hoss in and drive her there ?
不能 你 管理 到 放 这 霍斯 在 和 驾驶 她 那里 ?

你就不能把马放进去然后开车送她过去吗?

[ʃiːd] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] . -
She'd go if you were to ask her . '
棚 去 如果 你 是 到 问 她 . -

如果你问她，她就会去。

- [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , - [sed] ['mɪstər] . [vaɪn] ,
' **With all my heart , ' said Mr . Vine ,**
- 和 全部 我的 心 , - 说 先生 . 藤 ,

“我发自内心地，”维恩先生说道。

['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] ['peri] .
moistening the end of a new pipe in his perry .
润湿 这 结尾 的 一个 新的 管道 在 他的 佩里 .

在他的酒窖里润湿新烟斗的末端。

- [aɪ][kæn; kən][kɔːl][æt; ət][hɜːr; hər] ['græmərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — - [twɪl] [biː; bi][ɔːl][ɪn][maɪ] [weɪ] .
' **I can call at her grammer's for her — ' twill be all in my way .**
- 我 能 称呼 在 她 语法 为了 她 — - 斜纹布 是 全部 在 我的 方式 .

“我可以帮她打电话给她奶奶——但这对我来说太麻烦了。”

- ['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
' **CHAPTER XVI .**
- 章 十六 .

第十六章

['mɑːrdʒəri]['duːli] ['fɑːloʊd] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [baɪ] [ə'reɪ] [hɜːr'self][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
Margery duly followed up her intention by arraying herself the next morning in her
玛格丽 正式地 随后 向上 她 意图 经过 排列 她自己 这 下一个 早晨 在 她
['lʌvliɪst] [gaɪz] ,
loveliest guise ,
最可爱的 伪装 ,

第二天早上，玛格丽果然按照计划，精心打扮了一番，展现出她最迷人的风采。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [vaɪnz] [ə'pɪrəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,
and keeping watch for Mr . Vine's appearance upon the high road ,
和 保持 手表 为了 先生 . 藤蔓的 外貌 之上 这 高的 路 ,

并密切关注着维恩先生在大路上的出现，

['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wʊd] [fɔːrm] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːrts][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz]
feeling certain that his would form one in the procession of carts and carriages
感觉 肯定 那 他的 会 形式 一 在 这 游行 的 购物车 和 马车
[wɪtʃ] [set][ɪn] [tɔːrdz] - [ðæt] [deɪ] .
which set in towards Exonbury that day .
哪个 放 在 向 - 那 天 .

他确信，他的马车和四轮马车会成为当天前往埃克森伯里的车队中的一员。

['dʒɪm][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['aʊər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [pæs] .
Jim had gone by at a very early hour , and she did not see him pass .
吉姆 有 已消失 经过 在 一个 非常 早期的 小时 , 和 她 做过 不是 看 他 经过 .

吉姆很早就走了，她没看到他经过。

[hɜːr; hər][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv]['mɪstər] . [vaɪn] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n]

Her	anticipation	was	verified	by	the	advent	of	Mr	.	Vine	about	eleven
她	预期	曾是	已验证	经过	这	来临	的	先生	.	藤	关于	十一

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

她的预感得到了证实，大约十一点钟，维恩先生出现了。

[drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] ['efərt] ; [bʌt; bət]['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ,

dressed	to	his	highest	effort	;	but	Margery	was	surprised	to	find	that	,
穿着	到	他的	最高	努力	;	但	玛格丽	曾是	惊讶	到	寻找	那	,

他精心打扮了一番；但玛格丽惊讶地发现，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [pʊld] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

instead	of	her	having	to	stop	him	,	he	pulled	in	towards	the	gate	of	his
反而	的	她	拥有	到	停止	他	,	他	拉	在	向	这	门	的	他的

[oʊn] [ə'kɔːrd] .

own	accord	.
自己的	符合	.

他没有阻止他，而是主动把车开向大门。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [plænd] [bɪ'twiːn] ['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [wʌz; wəz]

The	invitation	planned	between	Jim	and	the	old	man	on	the	previous	night	was
这	邀请	计划	之间	吉姆	和	这	老的	男人	在	这	以前的	夜晚	曾是

[naʊ] ['prɑːmptli] ['gɪv(ə)n] ,

now	promptly	given	,
现在	及时	给定	,

吉姆和老人前一天晚上商定的邀请，现在已立即发出。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [æz; əz] ['prɑːmptli] [ək'septɪd] .

and	,	as	may	be	supposed	,	as	promptly	accepted	.
和	,	作为	可能	是	据称	,	作为	及时	公认	.

而且，不出所料，很快就被接受了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] .

Such	a	strange	coincidence	she	had	never	before	known	.
这样的	一个	奇怪的	巧合	她	有	绝不	前	已知	.

她从未听说过如此奇特的巧合。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] ['ɑːnwərd][æt; ət][wʌns] .

She	was	quite	ready	,	and	they	drove	onward	at	once	.
她	曾是	相当	准备好	,	和	他们	驾驶	向前	在	一次	.

她做好了充分的准备，他们立刻驱车前行。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz] [held] [ɑːn][sʌm; səm] [haɪ] [graʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	Review	was	held	on	some	high	ground	a	little	way	out	of	the	city	,
这	审查	曾是	握住	在	一些	高的	地面	一个	小的	方式	出去	的	这	城市	,

评审会在城外不远处的一处高地上举行。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kən'dʌktər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

and	her	conductor	suggested	that	they	should	put	up	the	horse	at	the	inn	,
和	她	导体	建议	那	他们	应该	放	向上	这	马	在	这	客栈	,

她的指挥建议他们把马安置在客栈里。

[ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] — [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɜːr; hər] [wel] ,

and	walk	to	the	field	—	a	plan	which	pleased	her	well	,
和	走	到	这	场地	—	一个	计划	哪个	高兴	她	出色地	,

然后步行前往田野——这个计划她非常满意。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] [fʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

for	it	was	more	easy	to	take	preliminary	observations	on	foot	without	being
为了	它	曾是	更多的	简单的	到	拿	初步的	观察	在	脚	没有	存在

[siːn] [hɜːr'self][ðæn; ðən] [wen] ['sɪtɪŋ] ['elɪveɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

seen	herself	than	when	sitting	elevated	in	a	vehicle	.
已见	她自己	比	什么时候	坐着	升高	在	一个	车辆	.

因为步行进行初步观察比坐在车里高处更容易，而且不会被她看到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] ,

They	were	just	in	time	to	secure	a	good	place	near	the	front	,
他们	是	只是	在	时间	到	安全的	一个	好的	地方	靠近	这	正面	,

他们及时赶到，占据了靠近前线的好位置。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] [ri'vjuːɪŋ] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði]

and	in	a	few	minutes	after	their	arrival	the	reviewing	officer	came	on	the
和	在	一个	很少	分钟	后	他们的	到达	这	复习	官	来了	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他们到达后几分钟，检阅官就来到了现场。

['mɑːrdʒəriz] [aɪ] [hæd; həd] ['ræpɪdli] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [truːp] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɪm][wʌz; wəz] [ɪn'roʊld] ,

Margery's	eye	had	rapidly	run	over	the	troop	in	which	Jim	was	enrolled	,
玛格丽的	眼睛	有	快速	跑步	超过	这	部队	在	哪个	吉姆	曾是	已注册	,

玛格丽的目光迅速扫过了吉姆所在的部队。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [di'sɜːnd] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [nuː] [ænd; ənd]

and	she	discerned	him	in	one	of	the	ranks	,	looking	remarkably	new	and
和	她	辨别	他	在	一	的	这	排名	,	寻找	非常	新的	和

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

她在一排士兵中认出了他，他看起来精神焕发，容光焕发。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] ['kaʊntənəns] .

both	as	to	uniform	and	countenance	.
两个都	作为	到	制服	和	面容	.

无论是制服还是容貌。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] [hɜːr'self]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd]

if	she	had	not	worked	herself	into	such	a	desperate	state	of	mind	she	would
如果	她	有	不是	工作	她自己	进入	这样的	一个	绝望的	状态	的	头脑	她	会

[hæv; həv] [felt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

have	felt	proud	of	him	then	and	there	.
有	毛毡	自豪的	的	他	然后	和	那里	.

如果她当时没有陷入如此绝望的境地，她一定会为他感到骄傲。

[hɪz; ɪz] ['ʃeɪpli] ['ʌpraɪt] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['noʊtwɜːrðɪ] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][roʊ'tʌnd] ['joʊmən] [ɑːn]

His	shapely	upright	figure	was	quite	noteworthy	in	the	row	of	rotund	yeomen	on
他的	优美	直立	数字	曾是	相当	值得注意	在	这	排	的	圆润	自耕农	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ;

his	right	and	left	;
他的	正确的	和	左边	;

在左右两排体态圆润的自耕农中，他挺拔的身姿显得格外引人注目；

[waɪl] [hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər]['toʊni] [ɪk'sprest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒɪm] ,

while	his	charger	Tony	expressed	by	his	bearing	,	even	more	than	Jim	,
尽管	他的	充电器	托尼	表达	经过	他的	轴承	,	甚至	更多的	比	吉姆	,

而他的坐骑托尼，从他的举止上就能看出，甚至比吉姆更甚。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [laɪm] - [kɑːrts] [wət'evər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['trʌmpits]

that	he	knew	nothing	about	lime	-	carts	whatever	,	and	everything	about	trumpets
那	他	知道	没有什么	关于	酸橙	-	购物车	任何	,	和	一切	关于	小号

[ænd; ənd] ['glɔːri] .

and	glory	.
和	荣耀	.

他对石灰车一无所知，却对号角和荣耀了如指掌。

[haʊ] ['dʒɪm][kʊd; kəd][hæv; həv] [skrʌbd] ['toʊni][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['blæknəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,

How	Jim	could	have	scrubbed	Tony	to	such	shining	blackness	she	could	not	tell	,
如何	吉姆	可以	有	擦洗过	托尼	到	这样的	灼灼	黑	她	可以	不是	告诉	,

她无法想象吉姆是如何把托尼擦得如此黑亮的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪnd] [wɪð; wɪθ] [laɪm] - [dʌst] ,

for	the	horse	in	his	natural	state	was	ingrained	with	lime	-	dust	,
为了	这	马	在	他的	自然的	状态	曾是	根深蒂固	和	酸橙	-	灰尘	,

因为马匹天生就沾满了石灰粉。

[ðæt] [bɜːrnt] [ðə; ði] ['kʌlər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒɪmz] [her] .

that	burnt	the	colour	out	of	his	coat	as	it	did	out	of	Jim's	hair	.
那	烧焦的	这	颜色	出去	的	他的	外套	作为	它	做过	出去	的	吉姆的	头发	.

那东西把他的外套烧得褪色了，就像把吉姆的头发烧掉一样。

[naʊ] [hiː; hi] [p'rɑːnst] ['maːʃəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] - [hɔːrs] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Now	he	pranced	martially	,	and	was	a	war	-	horse	every	inch	of	him	.
现在	他	轻快地	武力	,	和	曾是	一个	战争	-	马	每一个	英寸	的	他	.

现在他昂首阔步，气势汹汹，浑身上下都散发着战马的气息。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ['dʒɪm][hɜːr; hər][nekst] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [piːtʃ] , [ænd; ənd] ,

Having	discovered	Jim	her	next	search	was	for	Mrs	.	Peach	,	and	,
拥有	发现	吉姆	她	下一个	搜索	曾是	为了	太太	.	桃	,	和	,

找到吉姆之后，她的下一个目标是皮奇太太，然后，

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'bliːk] ['glænsɪŋ] ['mɑːrdʒəri] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪn][ðə; ði]

by	dint	of	some	oblique	glancing	Margery	indignantly	discovered	the	widow	in	the
经过	凹痕	的	一些	斜	瞥了一眼	玛格丽	愤慨地	发现	这	寡妇	在	这

[moʊst] ['fɔːrwərd] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl] ,

most	forward	place	of	all	,
最多	向前	地方	的	全部	,

玛格丽斜眼瞥了一眼，愤愤不平地发现寡妇正坐在最显眼的位置上。

[hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [braɪt] [feɪs] [kən'spɪkjuəsli] [əd'vænst] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr]

her	head	and	bright	face	conspicuously	advanced	;	and	,	what	was	more
她	头	和	明亮的	脸	显眼地	先进的	;	和	,	什么	曾是	更多的

['ʃɑːkɪŋ] ,

shocking	,
令人震惊	,

她的头和明亮的脸庞明显地向前探出；更令人震惊的是，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vaɪələt] [drɔːn] - ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ]

she	had	abandoned	her	mourning	for	a	violet	drawn	-	bonnet	and	a	gay
她	有	弃	她	丧	为了	一个	紫色	绘制	-	引擎盖	和	一个	同性恋

['spensər] ,

spencer	,
斯宾塞	,

她放弃了哀悼，换上了一顶紫色的软帽和一件色彩鲜艳的斯宾塞外套。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pærəsɔ:l] [lʌg'ʒʊriəsli] [frɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['mɑ:rdʒəri][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r]
together **with** **a** **parasol** **luxuriously** **fringed** **in** **a** **way** **Margery** **had** **never** **before**
一起 和 一个 阳伞 奢华地 流苏 在 一个 方式 玛格丽 有 绝不 前
[si:n] .
seen **.**
已见 .

还配有一把装饰华丽的阳伞，伞边缀满了玛格丽从未见过的流苏。

- [wer] [dɪd][ʃi:; ʃi][get][ðə; ði] ['mʌni] ? - [sed] ['mɑ:rdʒəri] , ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .
' **Where** **did** **she** **get** **the** **money** **?** **'** **said** **Margery** **,** **under** **her** **breath** **.**
- 在哪里 做过 她 得到 这 钱 ? - 说 玛格丽 , 在下面 她 气息 .

“她从哪儿弄来的钱？”玛格丽低声问道。

- [ænd; ənd][tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [pʊr] ['seɪlər] [soʊ] [su:n] !
' **And** **to** **forget** **that** **poor** **sailor** **so** **soon** **!**
- 和 到 忘记 那 贫穷的 水手 所以 很快 !

“这么快就忘记那个可怜的水手了！”

- [ði:z] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'flekʃnz] [wɜ:r; wər] [prɪ'sɪpɪtətli] [poʊ'spoʊnd] [baɪ][hɜ:r; hər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] ['dʒɪm]
' **These** **general** **reflections** **were** **precipitately** **postponed** **by** **her** **discovering** **that** **Jim**
- 这些 一般的 反思 是 突然地 推迟 经过 她 发现 那 吉姆
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [ə'laɪv] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðɝz] ['werəbaʊts] ,
and **the** **widow** **were** **perfectly** **alive** **to** **each** **other's** **whereabouts** **,**
和 这 寡妇 是 完美 活 到 每个 其他的 下落 ,

“然而，她却突然发现吉姆和寡妇对彼此的行踪了如指掌，这让她这些一般性的思考戛然而止。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌtelɪ'græfɪk] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
and **in** **the** **interchange** **of** **telegraphic** **signs** **of** **affection** **,**
和 在 这 交汇处 的 电报 标志 的 感情 ,

在互发电报表达爱意的过程中，

[wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lætɝz] [pɑ:rt] [tʊk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
which **on** **the** **latter's** **part** **took** **the** **form** **of** **a** **playful** **fluttering** **of** **her**
哪个 在 这 后者的 部分 采取 这 形式 的 一个 顽皮的 飘动 的 她
['hæŋkərtʃɪf] [ɔ:r] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pærəsɔ:l] .
handkerchief **or** **waving** **of** **her** **parasol** **.**
手帕 或者 挥手 的 她 阳伞 .

后者则表现为俏皮地挥动手帕或挥舞阳伞。

['ritʃəd] [vaɪn] [hæd; həd] [pleɪst] ['mɑ:rdʒəri][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
Richard **Vine** **had** **placed** **Margery** **in** **front** **of** **him** **,** **to** **protect** **her** **from**
理查德 藤 有 放置 玛格丽 在 正面 的 他 , 到 保护 她 从
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the **crowd** **,**
这 人群 ,

理查德·瓦恩让玛格丽站在自己前面，以保护她免受人群的伤害。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , [hi:; hi] [hɪm'self] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [si:n] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] .
as **he** **said** **,** **he** **himself** **surveying** **the** **scene** **over** **her** **bonnet** **.**
作为 他 说 , 他 他自己 测量 这 场景 超过 她 引擎盖 .

正如他所说，他自己正透过她的帽子观察着眼前的景象。

['mɑ:rdʒəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Margery **would** **have** **been** **even** **more** **surprised** **than** **she** **was** **if** **she** **had**
玛格丽 会 有 到过 甚至 更多的 惊讶 比 她 曾是 如果 她 有
[noʊn] [ðæt] ['dʒɪm][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [ə'wer] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pi:tʃɪz] ['prez(ə)ns] ,
known **that** **Jim** **was** **not** **only** **aware** **of** **Mrs** **.** **Peach's** **presence** **,**
已知 那 吉姆 曾是 不是 仅有的 意识到的 的 太太 . 桃子的 在场 ,

如果玛格丽知道吉姆不仅知道皮奇太太在场，她一定会比现在更加惊讶。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

but	also	of	her	own	,
但	还	的	她	自己的	,

但也包括她自己的，

[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪstər] . [vaɪn] ['hævɪŋ] [drɔːn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fleɪm] - ['kʌlərd] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd]

the	treacherous	Mr	.	Vine	having	drawn	out	his	flame	-	coloured	handkerchief	and
这	奸诈	先生	.	藤	拥有	绘制	出去	他的	火焰	-	有色	手帕	和

[weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒɪm]['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [hed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]

waved	it	to	Jim	over	the	young	woman's	head	as	soon	as	they	had	taken
挥手	它	到	吉姆	超过	这	年轻的	女性的	头	作为	很快	作为	他们	有	已采取

[ʌp] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

up	their	position	.
向上	他们的	位置	.

奸诈的维恩先生刚一站好位置，就掏出他那火焰色的手帕，越过年轻女子的头顶向吉姆挥舞。

- [maɪ]['pɑːrtnər] [meɪks] [ə; eɪ]['taɪdi]['soʊldʒər] , [eɪ] — [mɪs] ['tʌkər] ? - [sed] [ðə; ði]['siːniər] [laɪm] - ['bɜːrnər] .

'	My	partner	makes	a	tidy	soldier	,	eh	—	Miss	Tucker	?	'	said	the	senior	lime	-	burner	.
-	我的	伙伴	制作	一个	整齐的	士兵	,	嗯	—	错过	塔克	?	-	说	这	高级的	酸橙	-	刻录机	.

“我的搭档扮演士兵很帅气，是吧——塔克小姐？”资深烧石灰工说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðæt] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ]['pɑːrti] [hɪr] [ðæt] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [saɪnz]

'	It	is	my	belief	as	a	Christian	that	he's	got	a	party	here	that	he's	making	signs
-	它	是	我的	信仰	作为	一个	基督教	那	他是	得到	一个	派对	这里	那	他是	制作	标志

[tuː; tə] — [ðæt] ['hænsəm] ['fɪgjər] [oʊ] - [fʌn] [streɪt] ['oʊvər] - [raɪt] [hɪm; ɪm] . -

to	—	that	handsome	figure	o	'	fun	straight	over	-	right	him	.	'
到	—	那	英俊的	数字	o	-	乐趣	直的	超过	-	正确的	他	.	-

“作为一名基督徒，我相信他在这里有一个聚会，他正在向聚会成员打手势——那个英俊潇洒、风趣幽默的人就在他正上方。”

- [pər'hæps][soʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Perhaps	so	,	'	she	said	.
-	也许	所以	,	-	她	说	.

“也许是这样，”她说。

- [ænd; ənd] [its] ['groʊɪŋ] [wɔːrm] [bɪ'twiːn] - [ɪm] [ɪf] [aɪ][dəunt] [mis'teik] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs]

'	And	it's	growing	warm	between	'	em	if	I	don't	mistake	,	'	continued	the	merciless
-	和	它是	生长	温暖的	之间	-	呃	如果	我	不	错误	,	-	持续	这	无情

[vaɪn] .

Vine	.
藤	.

“如果我没弄错的话，他们之间的关系正在升温，”无情的维恩继续说道。

['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['baɪtɪŋ][hɜːr; hər][lɪp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] ['biːɪŋ] [naʊ] [set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

Margery	was	silent	,	biting	her	lip	;	and	the	troops	being	now	set	in	motion	,
玛格丽	曾是	沉默的	,	咬	她	唇	;	和	这	军队	存在	现在	放	在	运动	,

玛格丽沉默不语，咬着嘴唇；而此时，部队已经开始行动了。

[ɔːl] ['sɪgnəlɪŋ] ['siːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bɪ'twiːn] ['soʊldʒər] ['heiwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd]

all	signalling	ceased	for	the	present	between	soldier	Hayward	and	his	pretended
全部	信号传导	停止	为了	这	展示	之间	士兵	海沃德	和	他的	假装

['swiːthɑːrt] .

sweetheart	.
亲爱的	.

士兵海沃德和他假扮的情人之间的所有信号暂时停止了。

- [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɑːn] ,

'	Have	you	a	piece	of	paper	that	I	could	make	a	memorandum	on	,
-	有	你	一个	片	的	纸	那	我	可以	制作	一个	备忘录	在	,

“请问您有张纸吗？我想在上面做个备忘录。”

['mɪstər] . [vaɪn] ? - [æskt] ['mɑːrdʒəri] .
Mr . **Vine** **?** **'** **asked** **Margery** **.**
先生 . 藤 ? - 问 玛格丽 .

“维恩先生？”玛格丽问道。

[vaɪn] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [tɔːr] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
Vine **took** **out** **his** **pocket** **-** **book** **and** **tore** **a** **leaf** **from** **it** **,**
藤 采取 出去 他的 口袋 - 书 和 撕裂 一个 叶子 从 它 ,

维恩掏出钱包，撕下一张纸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] .
which **he** **handed** **her** **with** **a** **pencil** **.**
哪个 他 递交 她 和 一个 铅笔 .

他把铅笔递给她。

- [dəunt] [muːv] [frʌm; frəm] [hɪr] — [aɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
' **Don't** **move** **from** **here** **—** **I'll** **return** **in** **a** **minute** **,** **'** **she** **continued** **,**
- 不 移动 从 这里 — 患病的 返回 在 一个 分钟 , - 她 持续 ,

“别离开这里——我马上回来，”她继续说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [miːnz] ['mɪstʃɪf] .
with **the** **innocence** **of** **a** **woman** **who** **means** **mischief** **.**
和 这 无辜 的 一个 女士 WHO 方法 恶作剧 .

带着一种天真无邪却又心怀恶意的气质。

[ænd; ənd] , [wɪð'drɔɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , [wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ʃiː; ʃi]
And **,** **withdrawing** **herself** **to** **the** **back** **,** **where** **the** **grass** **was** **clear** **,** **she**
和 , 撤退 她自己 到 这 后退 , 在哪里 这 草 曾是 清除 , 她
['pensld] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːrdz]
pencilled **down** **the** **words**
铅笔画 向下 这 字

然后，她退到后面草地空旷的地方，用铅笔写下了这些话。

- ['dʒɪmz] ['mærid] .
' **Jim's** **Married** **.**
- 吉姆的 已婚 .

吉姆结婚了。

- [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [θrɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['mɪsɪz] .
' **Armed** **with** **this** **document** **she** **crept** **into** **the** **throng** **behind** **the** **unsuspecting** **Mrs** **.**
- 武装 和 这 文档 她 悄悄地爬 进入 这 人群 在后面 这 毫无戒心的 太太 .
[piːtʃ] ,
Peach **,**
桃 ,

她拿着这份文件，悄悄地溜进人群，跟在毫无防备的皮奇太太身后。

[slɪpt] [ðə; ði]['peɪpər]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ; [ænd; ənd]
slipped **the** **paper** **into** **her** **pocket** **on** **the** **top** **of** **her** **handkerchief** **;** **and**
滑倒了 这 纸 进入 她 口袋 在 这 顶部 的 她 手帕 ; 和
[wɪð'druː] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,
withdrew **unobserved** **,**
退出 未被观察到的 ,

她将纸条塞进手帕上面的口袋里，然后悄悄地离开了。

[riː'dʒɔɪnɪŋ] ['mɪstər] . [vaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] .
rejoining **Mr** **.** **Vine** **with** **a** **bearing** **of** **nonchalance** **.**
重新加入 先生 . 藤 和 一个 轴承 的 漫不经心 .

他神色漫不经心地重新与维恩先生会合。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][ɪn] ['dɪfrənt] ['ɔːrdər] , ['dʒɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [left] - [hænd]

By	-	and	-	by	the	troops	were	in	different	order	,	Jim	taking	a	left	-	hand
经过	-	和	-	经过	这	军队	是	在	不同的	命令	,	吉姆	采取	一个	左边	-	手

[pə'zɪʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [kloʊz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [piːtʃ] .

position	almost	close	to	Mrs	.	Peach	.
位置	几乎	关闭	到	太太	.	桃	.

不久，队伍的排列顺序发生了变化，吉姆站在左侧，几乎就在桃子太太旁边。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	bent	down	and	said	a	few	words	to	her	.
他	弯曲	向下	和	说	一个	很少	字	到	她	.

他弯下腰，对她说了几句话。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['nɑːdɪŋ] [ə'sent] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt]

From	her	manner	of	nodding	assent	it	was	surely	some	arrangement
从	她	方式	的	点头	同意	它	曾是	一定	一些	安排

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wen] ['dʒɪmz] [drɪl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

about	a	meeting	by	-	and	-	by	when	Jim's	drill	was	over	,
关于	一个	会议	经过	-	和	-	经过	什么时候	吉姆的	钻头	曾是	超过	,

从她点头同意的方式来看，这肯定是在安排吉姆的训练结束后尽快见面。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [wen] , [ðə; ði] [rɪ'vjuː] ['hævɪŋ] ['endɪd] ,

and	Margery	was	more	certain	of	the	fact	when	,	the	Review	having	ended	,
和	玛格丽	曾是	更多的	肯定	的	这	事实	什么时候	,	这	审查	拥有	结束	,

当评论结束后，玛格丽更加确信这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] ['stroʊld] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wer] [spɔːrts]

and	the	people	having	strolled	off	to	another	part	of	the	field	where	sports
和	这	人们	拥有	漫步	离开	到	其他	部分	的	这	场地	在哪里	运动的

[wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

were	to	take	place	,
是	到	拿	地方	,

人们漫步走到场地另一边，那里将要进行体育活动。

['mɪsɪz] . [piːtʃ] [trɪpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Mrs	.	Peach	tripped	away	in	the	direction	of	the	city	.
太太	.	桃	绊倒了	离开	在	这	方向	的	这	城市	.

桃子太太朝着城市的方向跌跌撞撞地走了。

- [aɪl] [dʒʌst] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][maɪ]['pɑːrtnər] [ə'fɔːr] [hiː; hi][goʊz] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] ,

'	I'll	just	say	a	word	to	my	partner	afore	he	goes	off	the	ground	,
-	患病的	只是	说	一个	单词	到	我的	伙伴	之前	他	去	离开	这	地面	,

“在我搭档下场前，我只想跟他说句话。”

[ɪf] [juːl] [sper] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][laɪm] - ['bɜːrnər] .

if	you'll	spare	me	a	minute	,	'	said	the	old	lime	-	burner	.
如果	你会	空闲的	我	一个	分钟	,	-	说	这	老的	酸橙	-	刻录机	.

“如果你能抽出一点时间的话，”老烧石灰工说道。

- [pliːz] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪm] [bæk] [ə'gen] .

'	Please	stay	here	till	I'm	back	again	.
-	请	停留	这里	直到	我是	后退	再次	.

请留在这里等我回来。

- [hiː; hi] [edʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] ['dʒɪm] .

'	He	edged	along	the	front	till	he	reached	Jim	.
-	他	边缘	沿着	这	正面	直到	他	达到	吉姆	.

他沿着前线慢慢挪动，直到走到吉姆跟前。

- [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? - [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

'	How	is	she	?	'	said	the	latter	.
-	如何	是	她	?	-	说	这	后者	.

“她怎么样了？”后者问道。

- [ɪn][ə; eɪ] ['trɪmɪŋ] [swet] , - [sed] ['mɪstər] . [vaɪn] .
' In a trimming sweat , ' said Mr . Vine .
- 在 一个 修剪 汗 , - 说 先生 . 藤 .

“汗流浃背，”维恩先生说。

- [ænd; ənd][maɪ]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] - [iː] [ɪz][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['læri] [noʊ] ['fɜːrðər] .
' And my counsel to ' ee is to carry this larry no further .
- 和 我的 法律顾问 到 - ee 是 到 携带 这 拉里 不 更远 .

“我的建议是，不要再继续追究这件事了。”

- [twɪl] [duː][noʊ] [gʊd] .
' Twill do no good .
- 斜纹布 做 不 好的 .

这样做毫无益处。

[ʃiːz] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] - [iː] [æz; əz] ['eni] [waɪf] [kæn; kən][biː; bi] ;
She's as ready to make friends with ' ee as any wife can be ;
她是 作为 准备好 到 制作 朋友们 和 - ee 作为 任何 妻子 能 是 ;

她像任何妻子一样，都乐于和“他”交朋友；

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf][kæn; kən]['oʊnli][duː][hɑːrm] . -
and more showing off can only do harm . '
和 更多的 显示 离开 能 仅有的 做 伤害 . -

炫耀只会适得其反。

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɜːrt] , - [sed] ['dʒɪm] .
' But I must finish off with a spurt , ' said Jim .
- 但 我 必须 结束 离开 和 一个 喷 , - 说 吉姆 .

“但我必须最后再猛射一口气，”吉姆说道。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
' And this is how I am going to do it .
- 和 这 是 如何 我 是 去 到 做 它 .

“我打算这样做。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [piːtʃ] [ðæt] ,
I have arranged with Mrs . Peach that ,
我 有 安排 和 太太 . 桃 那 ,

我已经和皮奇太太商量好了，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]['soʊldʒərz][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bɪn] [dɪs'mɪst] , [aɪl]
as soon as we soldiers have entered the town and been dismissed , I'll
作为 很快 作为 我们 士兵 有 进入 这 镇 和 到过 解雇 , 患病的
[miːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .
meet her there .
见面 她 那里 .

我们士兵一进城解散，我就去那里见她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [ðæt] ;
It is really to say good - bye , but she don't know that ;
它 是 真的 到 说 好的 - 再见 , 但 她 不 知道 那 ;

这其实是去道别，但她并不知道；

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] - [tuː; tə]['mɑːrdʒəriz] [aɪz] .
and I wanted it to look like a lopement to Margery's eyes .
和 我 通缉 它 到 看 喜欢 一个 - 到 玛格丽的 眼睛 .

我希望在玛格丽眼里，这看起来像是一场私奔。

[wen] [aɪm] [klɪr] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [piːtʃ] [aɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

When	I'm	clear	of	Mrs	.	Peach	I'll	come	back	here	and	make	it	up	with
什么时候	我是	清除	的	太太	.	桃	患病的	来	后退	这里	和	制作	它	向上	和

['mɑːrdʒəri] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [spɑːt] .

Margery	on	the	spot	.
玛格丽	在	这	点	.

等我摆脱了皮奇太太，我就回来当场和玛格丽和好。

[bʌt; bət] [dəunt] [seɪ] [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [ɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ə'gen] .

But	don't	say	I'm	coming	,	or	she	may	be	inclined	to	throw	off	again	.
但	不	说	我是	未来	,	或者	她	可能	是	倾斜	到	扔	离开	再次	.

但别说我要来了，否则她可能又要闹脾气了。

[dʒʌst] [hɪnt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]

Just	hint	to	her	that	I	may	be	meaning	to	be	off	to	London	with	the
只是	暗示	到	她	那	我	可能	是	意义	到	是	离开	到	伦敦	和	这

['wɪdoʊ] .

widow	.
寡妇	.

你就暗示她，我可能要和那位寡妇一起去伦敦。

- [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] .

'	The	old	man	still	insisted	that	this	was	going	too	far	.
-	这	老的	男人	仍然	坚持	那	这	曾是	去	也	远的	.

“老人仍然坚持认为这样做太过分了。”

- [noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] , - [sed] ['dʒɪm] .

'	No	,	no	,	it	isn't	,	'	said	Jim	.
-	不	,	不	,	它	不是	,	-	说	吉姆	.

“不，不，不是这样的，”吉姆说。

- [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] . - [twɪl] [dʒʌst] ['meloʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['naɪsli] [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm]

'	I	know	how	to	manage	her	.	'	Twill	just	mellow	her	heart	nicely	by	the	time
-	我	知道	如何	到	管理	她	.	-	斜纹布	只是	醇厚	她	心	很好	经过	这	时间

[aɪ] [kʌm] [bæk] .

I	come	back	.
我	来	后退	.

“我知道该怎么管教她。等我回来的时候，她就会变得很温柔了。”

[aɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] ['riːəl] ['tendər] , [ɔːr] - [twɪl] [ɔːl] [feɪl] .

I	must	bring	her	down	real	tender	,	or	'	twill	all	fail	.
我	必须	带来	她	向下	真实的	投标	,	或者	-	斜纹布	全部	失败	.

我必须温柔地让她屈服，否则一切都将失败。

- [hɪz; ɪz] ['siːniər] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] [ɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɑːrdʒəri] .

'	His	senior	reluctantly	gave	in	and	returned	to	Margery	.
-	他的	高级的	勉强	给予	在	和	返回	到	玛格丽	.

他的上司不情愿地让步，回到了玛格丽身边。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] [ðə; ðɪ] ['joʊmənri] [hænd] [strʌk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['dʒɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]

A	short	time	afterwards	the	Yeomanry	hand	struck	up	,	and	Jim	with	the
一个	短的	时间	然后	这	自耕农	手	击	向上	,	和	吉姆	和	这

['redʒɪmənt] ['fɑːloʊd] [tɔːrdz] - .

regiment	followed	towards	Exonbury	.
团	随后	向	-	.

不久之后，义勇骑兵队奏响了号角，吉姆随该团向埃克森伯里进发。

- [jes] , [jes] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] , - [sed] ['mɑːrdʒəri] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

'	Yes	,	yes	;	they	are	going	to	meet	,	'	said	Margery	to	herself	,
-	是的	,	是的	;	他们	是	去	到	见面	,	-	说	玛格丽	到	她自己	,

“是的，是的，他们肯定会见面的，”玛格丽自言自语道。

[pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [piːtʃ] [hæd; həd][soʊ] [taɪmd] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

perceiving	that	Mrs	.	Peach	had	so	timed	her	departure	as	to	be	in	the
感知	那	太太	.	桃	有	所以	定时	她	离开	作为	到	是	在	这

[taʊn] [æt; ət]['dʒɪmz] [dɪs'maʊntɪŋ] .

town	at	Jim's	dismounting	.
镇	在	吉姆的	下车	.

他察觉到皮奇太太特意安排了离开的时间，以便在吉姆下马时正好在镇上。

- [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [geɪmz] , - [sed] ['mɪstər] . [vaɪn] ; - [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [wɜːrθ]

'	Now	we	will	go	and	see	the	games	,	'	said	Mr	.	Vine	;	'	they	are	really	worth
-	现在	我们	将要	去	和	看	这	游戏	,	-	说	先生	.	藤	;	-	他们	是	真的	值得

['siːɪŋ] .

seeing	.
看到	.

“现在我们要去看比赛了，”维恩先生说；“比赛真的很值得一看。”

[ðeəz; ðəz] ['griːsi] [poʊlz] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] [sæks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

There's	greasy	poles	,	and	jumping	in	sacks	,	and	other	trials	of	the	intellect	,
有	腻	杆子	,	和	跳	在	麻袋	,	和	其他	试验	的	这	智力	,

有爬油杆、跳麻袋，以及其他考验智力的项目。

[ðæt] ['noʊbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [mɪs] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [ə'brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

that	nobody	ought	to	miss	who	wants	to	be	abreast	of	his	generation	.
那	无人	应该	到	错过	WHO	想要	到	是	并排	的	他的	一代	.

任何想要跟上时代步伐的人都不应该错过。

- ['mɑːrdʒəri] [felt] [soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌæsɪg'neɪʃn] ,

'	Margery	felt	so	indignant	at	the	apparent	assignation	,
-	玛格丽	毛毡	所以	愤怒	在	这	明显	分配	,

玛格丽对这起明显的幽会感到无比愤慨，

[wɪtʃ] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [ə'nɑːnɪməs] ['raɪtɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

which	seemed	about	to	take	place	despite	her	anonymous	writing	,	that	she
哪个	似乎	关于	到	拿	地方	尽管	她	匿名的	写作	,	那	她

['helpləsli] [ə'sentid] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] ,

helplessly	assented	to	go	anywhere	,
无助地	同意	到	去	任何地方	,

尽管她匿名写道，她无奈地同意去任何地方，但这件事似乎还是即将发生。

['drɑːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [vaɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [muːd] .

dropping	behind	Vine	,	that	he	might	not	see	her	mood	.
下降	在后面	藤	,	那	他	可能	不是	看	她	情绪	.

躲在Vine身后，以免他察觉到她的情绪。

['dʒɪm] ['fɑːloʊd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['proʊgræm] [wɪð; wɪθ] ['lɪtərəl] [ɪg'zæktnəs] .

Jim	followed	out	his	programme	with	literal	exactness	.
吉姆	随后	出去	他的	程序	和	文字	精确	.

吉姆严格按照计划执行。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːp] [dɪs'mɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sent] ['toʊni][tuː; tə]['steɪb(ə)l]

No	sooner	was	the	troop	dismissed	in	the	city	than	he	sent	Tony	to	stable
不	很快	曾是	这	部队	解雇	在	这	城市	比	他	发送	托尼	到	稳定的

[ænd; ənd][dʒɔɪnd]['mɪsɪz] . [piːtʃ] ,

and	joined	Mrs	.	Peach	,
和	加入	太太	.	桃	,

部队刚在城里解散，他就把托尼送到马厩，然后去找皮奇太太。

[huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

who	stood	on	the	edge	of	the	pavement	expecting	him	.
WHO	站立	在	这	边缘	的	这	路面	期待	他	.

站在人行道边缘等着他的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][end] :

But	this	acquaintance	was	to	end	:
但	这	熟人	曾是	到	结尾	:

但这段交往终究结束了：

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [taɪm] ,

he	meant	to	part	from	her	for	ever	and	in	the	quickest	time	,
他	意思是	到	部分	从	她	为了	曾经	和	在	这	最快	时间	,

他打算永远和她分开，而且要尽快。

[ðoʊ] ['sɪvəli] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]['mɑːrdʒəri][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

though	civilly	;	for	it	was	important	to	be	with	Margery	as	soon	as
尽管	文明地	;	为了	它	曾是	重要的	到	是	和	玛格丽	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

虽然态度客气，但尽快和玛格丽在一起非常重要。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] ,

He	had	nearly	completed	the	manœuvre	to	his	satisfaction	when	,
他	有	几乎	完全的	这	演习	到	他的	满意	什么时候	,

他几乎已经圆满完成了这次操作，就在这时，

[ɪn] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm]

in	drawing	her	handkerchief	from	her	pocket	to	wipe	the	tears	from
在	绘画	她	手帕	从	她	口袋	到	擦拭	这	眼泪	从

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她从口袋里掏出手帕擦眼泪，

['mɪsɪz] . ['piːtʃɪz] [hænd] [grɑːspt] [ðə; ði]['peɪpər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [æt; ət] [wʌns] .

Mrs	.	Peach's	hand	grasped	the	paper	,	which	she	read	at	once	.
太太	.	桃子的	手	抓住	这	纸	,	哪个	她	读	在	一次	.

皮奇太太的手抓起那张纸，立刻读了起来。

- [wʌt] ! [ɪz] [ðæt] [truː] ?

'	What	!	is	that	true	?
-	什么	!	是	那	真的	?

什么！这是真的?

- [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]['dʒɪm] .

'	she	said	,	holding	it	out	to	Jim	.
-	她	说	,	保持	它	出去	到	吉姆	.

“她说着，把东西递给了吉姆。”

['dʒɪm] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌekspleɪ'neɪʃ(ə)n]

Jim	started	and	admitted	that	it	was	,	beginning	an	elaborate	explanation
吉姆	开始	和	承认	那	它	曾是	,	开始	一个	精心制作的	解释

[ænd; ənd][ə'pɑːləˌdʒiːz] .

and	apologies	.
和	致歉	.

吉姆开始解释并承认了这一点，随后详细地解释了事情经过并道歉。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [piːtʃ] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [raʊzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌoʊvər'kʌm] .

But	Mrs	.	Peach	was	thoroughly	roused	,	and	then	overcome	.
但	太太	.	桃	曾是	彻底	唤醒	,	和	然后	克服	.

但皮奇太太被彻底激怒了，然后就屈服了。

- ['hiːz] ['mærid] , ['hiːz] ['mærid] !

'	He's	married	,	he's	married	!
-	他是	已婚	,	他是	已婚	!

他结婚了，他结婚了!

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [swuːnd] , [ɔːr] [feɪnd] [tuː; tə] [swuːn] , [soʊ] [ðæt] ['dʒɪm][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

'	she	said	,	and	swooned	,	or	feigned	to	swoon	,	so	that	Jim	was	obliged	to
-	她	说	,	和	晕倒	,	或者	假装	到	昏厥	,	所以	那	吉姆	曾是	有义务	到

[sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] .

support	her	.
支持	她	.

她说完，就晕倒了，或者假装晕倒，让吉姆不得不扶她起来。

- ['hiːz] ['mærid] , ['hiːz] ['mærid] ! - [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɑːrd][baɪ] [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ]

'	He's	married	,	he's	married	!	'	said	a	boy	hard	by	who	watched	the	scene	with
-	他是	已婚	,	他是	已婚	!	-	说	一个	男生	难的	经过	WHO	观看	这	场景	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

“他结婚了，他结婚了！”旁边一个男孩饶有兴致地看着这一幕说道。

- ['hiːz] ['mærid] , ['hiːz] ['mærid] ! - [sed] [ə; eɪ] [hɪ'leriəs] [gruːp] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz] [nɪr] ,

'	He's	married	,	he's	married	!	'	said	a	hilarious	group	of	other	boys	near	,
-	他是	已婚	,	他是	已婚	!	-	说	一个	太搞笑了	团体	的	其他	男孩们	靠近	,

“他结婚了，他结婚了！”附近一群男孩笑着喊道。

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [brɔːd] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [tiːθ] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn]

with	smiles	several	inches	broad	,	and	shining	teeth	;	and	so	the	exclamation
和	微笑	一些	英寸	广阔	,	和	灼灼	牙齿	;	和	所以	这	感叹

['ekəud] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

echoed	down	the	street	.
回声	向下	这	街道	.

笑容灿烂，露出几英寸宽的牙齿；于是，惊叹声在街上回荡。

['dʒɪm][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] ; [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'lemə] [in'teild] [gruː]

Jim	cursed	his	ill	-	luck	;	the	loss	of	time	that	this	dilemma	entailed	grew
吉姆	被诅咒的	他的	患病的	-	运气	;	这	损失	的	时间	那	这	困境	包含	生长

['sɪriəs] ;

serious	;
严肃的	;

吉姆咒骂自己的厄运；这个困境造成的时间损失越来越严重；

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [piːtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv]

for	Mrs	.	Peach	was	now	in	such	a	hysterical	state	that	he	could	not	leave
为了	太太	.	桃	曾是	现在	在	这样的	一个	歇斯底里的	状态	那	他	可以	不是	离开

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['eni] [gʊd] [greɪs] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] .

her	with	any	good	grace	or	feeling	.
她	和	任何	好的	优雅	或者	感觉	.

因为皮奇太太当时情绪非常激动，他实在无法体面地离开她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [ruːm] , ['lævɪʃ] [rɪ'stɔːrətɪvz]

It	was	necessary	to	take	her	to	a	refreshment	room	,	lavish	restoratives
它	曾是	必要的	到	拿	她	到	一个	清爽	房间	,	奢华的	修复剂

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

upon	her	,
之上	她	,

必须带她去休息室，给她服用大量恢复性药物。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [weɪst] ['nɪrli] [hæf][æn; ən] ['aʊər] .

and	altogether	to	waste	nearly	half	an	hour	.
和	共	到	浪费	几乎	一半	一个	小时	.

结果白白浪费了将近半个小时。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] , [ʃiː; ʃi] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] ;

When	she	had	kept	him	as	long	as	she	chose	,	she	forgave	him	;
什么时候	她	有	保留	他	作为	长的	作为	她	选择	,	她	原谅了	他	;

当她把他留在身边足够长的时间后，她原谅了他；

[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [gɑːt] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [tɔːrdz]

and	thus	at	last	he	got	away	,	his	heart	swelling	with	tenderness	towards
和	因此	在	最后的	他	得到	离开	,	他的	心	肿胀	和	压痛	向

['mɑːrdʒəri] .

Margery	.
玛格丽	.

于是他终于逃脱了，心中充满了对玛格丽的怜惜。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] ['hɜːrid] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

He	at	once	hurried	up	the	street	to	effect	the	reconciliation	with	her	.
他	在	一次	慌忙	向上	这	街道	到	影响	这	和解	和	她	.

他立即匆匆赶到街上，与她和解。

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ?

'	How	shall	I	do	it	?
-	如何	将	我	做	它	?

我该怎么做呢?

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

'	he	said	to	himself	.
-	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

- [waɪ] , [aɪl] [step] [raʊnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] , [fɪʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hænd] ,

'	Why	,	I'll	step	round	to	her	side	,	fish	for	her	hand	,
-	为什么	,	患病的	步	圆形的	到	她	边	,	鱼	为了	她	手	,

“我绕到她身边，去牵她的手。”

[drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [maɪ] [ɑːrm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

draw	it	through	my	arm	as	if	I	wasn't	aware	of	it	.
画	它	通过	我的	手臂	作为	如果	我	不是	意识到的	的	它	.

把它从我的手臂上拉下来，仿佛我没有意识到似的。

[ðen] [ʃiːl] [lʊk] [ɪn] [maɪ] [feɪs] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɪn] [hɜːrz] ,

Then	she'll	look	in	my	face	,	I	shall	look	in	hers	,
然后	壳	看	在	我的	脸	,	我	将	看	在	她的	,

然后她会看着我的脸，我也会看着她的脸。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [mɑːrtʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] [traɪˈʌmfənt] ,

and	we	shall	march	off	the	field	triumphant	,
和	我们	将	行进	离开	这	场地	凯	,

我们将凯旋而归，离开赛场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪˈðaʊt] ['teɪkɪŋz] [ɔːr] [terz] .

and	the	thing	will	be	done	without	takings	or	tears	.
和	这	事物	将要	是	完毕	没有	收入	或者	眼泪	.

这件事将会顺利完成，不会有任何损失或痛苦。

- [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [æz; əz] [æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs]

'	He	entered	the	field	and	went	straight	as	an	arrow	to	the	place
-	他	进入	这	场地	和	去	直的	作为	一个	箭	到	这	地方

[əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

appointed	for	the	meeting	.
任命	为了	这	会议	.

他进入田野，径直像箭一样朝着约定的地点走去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈfreʃmənt] [tent] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [spekˈteɪtəs] ,

It	was	at	the	back	of	a	refreshment	tent	outside	the	mass	of	spectators	,
它	曾是	在	这	后退	的	一个	清爽	帐篷	外部	这	大量的	的	观众	,

它位于观众席外一个茶点帐篷的后面，

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [tent] [ɪt'self] .

and	divided	from	their	view	by	the	tent	itself	.
和	分割	从	他们的	看法	经过	这	帐篷	本身	.

帐篷本身将他们与视线隔开。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'held] [vaɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtɪd] [spɑːt] .

He	turned	the	corner	of	the	canvas	,	and	there	beheld	Vine	at	the	indicated	spot	.
他	转向	这	角落	的	这	帆布	,	和	那里	观看	藤	在	这	表明的	点	.

他转过画布的一角，看到藤蔓出现在画布上指定的位置。

[bʌt; bət]['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	Margery	was	not	with	him	.
但	玛格丽	曾是	不是	和	他	.

但玛格丽当时并不在他身边。

[vaɪnz] [hæt][wʌz; wəz] [θrʌst] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][poʊl] .

Vine's	hat	was	thrust	back	into	his	poll	.
藤蔓的	帽子	曾是	推力	后退	进入	他的	轮询	.

维恩的帽子被塞回了他的帽子座里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [bɪ'wɪldərd] .

His	face	was	pale	,	and	his	manner	bewildered	.
他的	脸	曾是	苍白	,	和	他的	方式	困惑	.

他脸色苍白，神情茫然。

- [hə'loʊ] ?

'	Hullo	?
-	你好	?

你好?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? - [sed] ['dʒɪm] . - ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ]['mɑːrdʒəri] ? -

what's	the	matter	?	'	said	Jim	.	'	Where's	my	Margery	?	'
是什么	这	事情	?	-	说	吉姆	.	-	在哪里?	我的	玛格丽	?	-

“出什么事了？”吉姆问，“我的玛格丽特在哪儿？”

- [juːv] ['kærid] [ðɪs] ['fʊti] [geɪm] [tuː] [fɑːr] , [maɪ][mæn] ! - [ɪk'skleɪmd] [vaɪn] ,

'	You've	carried	this	footy	game	too	far	,	my	man	!	'	exclaimed	Vine	,
-	你已经	携带	这	足球	游戏	也	远的	,	我的	男人	!	-	惊呼	藤	,

“你把这场足球比赛玩得太过火了，兄弟！”维恩喊道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz] - ['ɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] . -

with	the	air	of	a	friend	who	has	'	always	told	you	so	.	'
和	这	空气	的	一个	朋友	WHO	有	-	总是	讲述	你	所以	.	-

带着老朋友“我早就告诉过你”的语气。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] ,

'	You	ought	to	have	dropped	it	several	days	ago	,
-	你	应该	到	有	掉落	它	一些	天	前	,

你本该几天前就把它扔掉的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] - [iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kuːɪŋ] [dʌv] .

when	she	would	have	come	to	'	ee	like	a	cooing	dove	.
什么时候	她	会	有	来	到	-	ee	喜欢	一个	咕咕	鸽子	.

她本该像一只咕咕叫的鸽子一样飞来。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] - ! -

Now	this	is	the	end	o't	!	'
现在	这	是	这	结尾	-	!	-

现在一切都结束了!

- [heɪ] ! [wʌt] , [maɪ]['mɑːrdʒəri] ? [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ? -
' **Hey** ! **what** , **my** **Margery** ? **Has** **anything** **happened** , **for** **God's** **sake** ? '
- 嘿 ! 什么 , 我的 玛格丽 ? 有 任何事物 发生 , 为了 神的 清酒 ? -

“嘿！怎么了，玛格丽？出什么事了吗，我的天哪？”

- [ʃiːz] [gɔːn] . -
' **She's** **gone** . '
- 她是 已消失 . -

她走了。

- [wer] [tuː; tə] ? -
' **Where** **to** **?** '
- 在哪里 到 ? -

“去哪儿？”

- [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɜːrθli] [mæn][kæn; kən] [tel] !
' **That's** **more** **than** **earthly** **man** **can** **tell** **!**
- 那就是 更多的 比 尘世的 男人 能 告诉 !

“这已经超出了凡人所能理解的范畴！”

[aɪ] ['nevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
I **never** **see** **such** **a** **thing** **!**
我 绝不 看 这样的 一个 事物 !

我从未见过这样的事！

- [twʌz] [ə; eɪ] [stroʊk] [oʊ] - [ðə; ði] [blæk] [ɑːrt] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] - [ə'weɪ] .
' **Twas** **a** **stroke** **o** ' **the** **black** **art** **—** **as** **if** **she** **were** **sperrited** **away** **.**
- 那是 一个 中风 o - 这 黑色的 艺术 — 作为 如果 她 是 - 离开 .

“这是黑魔法的一击——仿佛她被施了魔法消失了一样。”

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪmz] [aɪ] [sed] — [maɪnd] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ! — [aɪ] [sed] ,
When **we** **got** **to** **the** **games** **I** **said** **—** **mind** **,** **you** **told** **me** **to** **!** **—** **I** **said** **,**
什么时候 我们 得到 到 这 游戏 我 说 — 头脑 , 你 讲述 我 到 ! — 我 说 ,

到了比赛现场，我说——注意，是你让我这么做的！——我说，

“ ['dʒɪm] ['heiwəd] [θɪŋks] [oʊ] - ['goʊɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɪdoʊ] ['wʊmən] ” — [maɪnd]
“ **Jim** **Hayward** **thinks** **o** ' **going** **off** **to** **London** **with** **that** **widow** **woman** **”** **—** **mind**
“ 吉姆 海沃德 思考 o - 去 离开 到 伦敦 和 那 寡妇 女士 ” — 头脑
[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] !
you **told** **me** **to** **!**
你 讲述 我 到 !

“吉姆·海沃德想和那个寡妇一起去伦敦”——记住，是你告诉我的！

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] ['wʌndərmənt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] - [siːmd] ['veri] [loʊ] .
She **showed** **no** **wonderment** **,** **though** **a** ' **seemed** **very** **low** **.**
她 显示 不 惊奇 , 尽管 一个 - 似乎 非常 低的 .

她没有表现出惊讶，尽管情绪似乎很低落。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [aɪ][dəunt][laɪk] ['stændɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['slʌməki] [kraʊd] .
Then **she** **said** **to** **me** **,** **“** **I** **don't** **like** **standing** **here** **in** **this** **slummocky** **crowd** **.**
然后 她 说 到 我 , “ 我 不 喜欢 常设 这里 在 这 邋遢的 人群 .

然后她对我说：“我不喜欢站在这里，身处这群乌合之众之中。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒentl,piːpl] .
I **shall** **feel** **more** **at** **home** **among** **the** **gentlepeople** **.**
我 将 感觉 更多的 在 家 之中 这 绅士们 .

和绅士淑女们在一起，我会感觉更自在。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] ,
” **And** **then** **she** **went** **to** **where** **the** **carriages** **were** **drawn** **up** **,**
” 和 然后 她 去 到 在哪里 这 马车 是 绘制 向上 ,

然后她就走到马车停靠的地方去了。

[ænd; ənd] [nɪr] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [koʊtʃ] , [ə; eɪ] - ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['laɪənz][ænd; ənd]

and	near	her	there	was	a	grand	coach	,	a	-	blazing	with	lions	and
和	靠近	她	那里	曾是	一个	盛大	教练	,	一个	-	炽烈	和	狮子	和

['juːnɪˌkɔːnz] ,

unicorns	,
独角兽	,

在她附近停着一辆华丽的马车，车身上绘满了狮子和独角兽的图案。

[ænd; ənd] [hɔːld] [baɪ] [tuː] [koʊl] - [blæk] ['hɔːrsɪz] .

and	hauled	by	two	coal	-	black	horses	.
和	拖拽	经过	二	煤炭	-	黑色的	马匹	.

由两匹漆黑的骏马拉着。

[aɪ] ['hɑːrdli] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪ'haɪnd]

I	hardly	thought	much	of	it	then	,	and	by	degrees	lost	sight	of	her	behind
我	几乎	想法	很多	的	它	然后	,	和	经过	学位	丢失的	视线	的	她	在后面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当时我并没有太在意，渐渐地，我看不见她躲在后面了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kærɪdʒɪz] [muːvd] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

Presently	the	other	carriages	moved	off	,	and	I	thought	still	to	see	her
目前	这	其他	马车	已搬	离开	,	和	我	想法	仍然	到	看	她

['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

standing	there	.
常设	那里	.

随后其他马车都开走了，我仿佛还看到她站在那里。

[bʌt; bət][noʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][grænd] [koʊtʃ] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] ,

But	no	,	she	had	vanished	;	and	then	I	saw	the	grand	coach	rolling	away	,
但	不	,	她	有	消失了	;	和	然后	我	锯	这	盛大	教练	滚动	离开	,

但是，她不见了；然后我看到那辆豪华马车缓缓驶离。

[ænd; ənd] [glimpst] ['mɑːrdʒəri][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [dɑːrk]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [blæk]

and	glimpsed	Margery	in	it	,	beside	a	fine	dark	gentleman	with	black
和	瞥见	玛格丽	在	它	,	旁	一个	美好的	黑暗的	绅士	和	黑色的

[mə'stæʃioʊz] ,

mustachios	,
胡子	,

我看到玛格丽站在其中，旁边是一位留着黑色胡须的英俊黑人绅士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [peɪl] [prɪns] - [laɪk] [feɪs] .

and	a	very	pale	prince	-	like	face	.
和	一个	非常	苍白	王子	-	喜欢	脸	.

还有一张苍白得像王子一样的脸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][hɑːrd] [roʊd] [ðeɪ] ['rætld] [ɑːn] [laɪk] [hel] - [ænd; ənd] -

As	soon	as	the	horses	got	into	the	hard	road	they	rattled	on	like	hell	-	and	-
作为	很快	作为	这	马匹	得到	进入	这	难的	路	他们	摇晃	在	喜欢	地狱	-	和	-

['skɪmər] ,

skimmer	,
撇渣器	,

马儿一踏上崎岖的道路，就飞奔起来，如同疾驰的骏马。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] — [ðæts] [ɔːl] .

and	went	out	of	sight	in	the	dust	,	and	—	that's	all	.
和	去	出去	的	视线	在	这	灰尘	,	和	—	那就是	全部	.

然后消失在尘土中，就此消失了。

[ɪf] [juːd] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːnər] [juːd] [hɑː] - [kɔːt] [hɜːr; hər] .

If	you'd	come	back	a	little	sooner	you'd	ha	'	caught	her	.
如果	你会	来	后退	一个	小的	很快	你会	哈	-	捕捉	她	.

如果你早点回来，就能抓住她了。

- ['dʒɪm][hæd; həd] [tɜːrnd] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['paɪpkleɪ] .

'	Jim	had	turned	whiter	than	his	pipeclay	.
-	吉姆	有	转向	更白	比	他的	管道粘土	.

吉姆的脸色比他用的烟斗泥还要白。

- [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] — [tuː] [bæd] !

'	O	,	this	is	too	bad	—	too	bad	!
-	哦	,	这	是	也	坏的	—	也	坏的	!

“哦，这太糟糕了——太糟糕了！”

- [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

'	he	cried	in	anguish	,	striking	his	brow	.
-	他	哭	在	痛苦	,	引人注目	他的	眉头	.

他痛苦地哭喊着，捶打着自己的额头。

- [ðæt] ['peɪpər][ænd; ənd] [ðæt] ['feɪntɪŋ] ['wʊmən] [kept] [ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] .

'	That	paper	and	that	fainting	woman	kept	me	so	long	.
-	那	纸	和	那	昏厥	女士	保留	我	所以	长的	.

“那份文件和那个晕倒的女人让我耽搁了很久。”

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	could	have	done	it	?
WHO	可以	有	完毕	它	?

谁会是凶手?

[bʌt; bət] - [tɪz][maɪ] [fɔːlt] .

But	'	tis	my	fault	.
但	-	的	我的	过错	.

但都是我的错。

[aɪv] [stʌŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] .

I've	stung	her	too	much	.
我已经	被蜇了	她	也	很多	.

我伤她太深了。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr] . -

I	shouldn't	have	carried	it	so	far	.	'
我	不应该	有	携带	它	所以	远的	.	-

我不应该把它带那么远。

- [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] — [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['siːniər] .

'	You	shouldn't	—	just	what	I	said	,	'	replied	his	senior	.
-	你	不应该	—	只是	什么	我	说	,	-	回复	他的	高级的	.

“你不应该——就像我说的那样，”他的上司回答道。

- [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪv] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kʌst] ['wɪdoʊ] ;

'	She	thinks	I've	gone	off	with	that	cust	widow	;
-	她	思考	我已经	已消失	离开	和	那	顾客	寡妇	;

“她以为我跟那个讨厌的寡妇跑了；

[ænd; ənd][tuː; tə] [spaɪt] [ˌem 'iː] [ʃiːz] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] !

and	to	spite	me	she's	gone	off	with	the	man	!
和	到	尽管如此	我	她是	已消失	离开	和	这	男人	!

她竟然跟那个男人跑了，就是为了跟我作对!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðæt] ['streɪndʒər][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd]['juːnɪˌkɔːnz][ɪz] ?

Do	you	know	who	that	stranger	wi	'	the	lions	and	unicorns	is	?
做	你	知道	WHO	那	陌生人	wi	-	这	狮子	和	独角兽	是	?

你知道那个带着狮子和独角兽的陌生人是谁吗?

[waɪ] , - [tɪz] [ðæt] ['fɔːrənər] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['bærən] ,
Why , ' tis that foreigner who calls himself a Baron ,
为什么 , - 的 那 外国人 WHO 呼叫 他自己 一个 男爵 ,

原来是那个自称男爵的外国人。

[ænd; ənd] [tʊk] [maʊnt] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [læst] [jɪr] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf] — [ə; eɪ] ['vɪlən] !
and took Mount Lodge for six months last year to make mischief — a villain !
和 采取 山 小屋 为了 六 几个月 最后的 年 到 制作 恶作剧 — 一个 恶棍 !

去年他占领了 Mount Lodge 六个月，在那里胡作非为——真是个坏蛋！

[oʊ] , [maɪ]['mɑːrdʒəri] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] !
O , my Margery — that it should come to this !
哦 , 我的 玛格丽 — 那 它 应该 来 到 这 !

哦，我的玛格丽——竟然会变成这样！

[ʃiːz] [lɔːst] , [ʃiːz] ['ruːɪnd] ! — [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ?
She's lost , she's ruined ! — Which way did they go ?
她是 丢失的 , 她是 毁坏 ! — 哪个 方式 做过 他们 去 ?

她迷路了，她完了！——他们往哪个方向走了？

- ['dʒɪm] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [wen] , [bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər] [stʊd]
' Jim turned to follow in the direction indicated , when , behold , there stood
- 吉姆 转向 到 跟随 在 这 方向 表明的 , 什么时候 , 看哪 , 那里 站立
[æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
at his back her father ,
在 他的 后退 她 父亲 ,

吉姆转身朝着指示的方向走去，突然，他看到她的父亲站在他身后。

['derimən] ['tʌkər] .
Dairyman Tucker .
奶农 塔克 .

奶农塔克。

- [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , - [sed] ['derimən] ['tʌkər] .
' Now look here , young man , ' said Dairyman Tucker .
- 现在 看 这里 , 年轻的 男人 , - 说 奶农 塔克 .

“年轻人，听我说，”奶农塔克说道。

- [aɪv] [dʒʌst] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] ['weɪlɪŋ] — [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [wɪl] [æsk] - [iː] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːrp]
' I've just heard all that wailing — and straightway will ask ' ee to stop it sharp
- 我已经 只是 听到 全部 那 哀嚎 — 和 立刻 将要 问 - ee 到 停止 它 锋利的
.
:
.

“我刚才听到了所有的哭喊声——我会立刻要求你立刻停止。”

- [tɪz] [laɪk] [jʊr; jər]['breɪz(ə)n] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [tiːv] [ænd; ənd] [weɪl] [wen] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'nʌðər]
' Tis like your brazen impudence to teave and wail when you be another
- 的 喜欢 你的 厚颜无耻 厚颜无耻 到 茶 和 哀号 什么时候 你 是 其他
['wʊmənz] ['hʌzbənd] ;
woman's husband ;
女性的 丈夫 ;

你身为别人的丈夫，竟然还如此厚颜无耻地哭闹哀嚎；

[jes] , [feɪθ] , [aɪ] [-] [hɜːr; hər][ə; eɪ] - ['feɪntɪŋ] [ɪn] [jər] [ɑːrmz] [wen] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ]
yes , faith , I see'd her a - fainting in yer arms when you wanted to get away
是的 , 信仰 , 我 种子 她 一个 - 昏厥 在 你的 武器 什么时候 你 通缉 到 得到 离开
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
from her ,
从 她 ,

是的，菲丝，我看到你想离开她的时候，她在你怀里晕倒了。

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [foʊk][ə; eɪ] - ['stændɪŋ] [raʊnd] [huː] [nuː] [juːd] ['mærid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

and	honest	folk	a	-	standing	round	who	knew	you'd	married	her	,	and	said	so	.
和	诚实的	民间	一个	-	常设	圆形的	WHO	知道	你会	已婚	她	,	和	说	所以	.

还有一群诚实的人站在你身边，他们知道你娶了她，并且也告诉过你。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] .

I	heard	it	,	though	you	didn't	see	me	.
我	听到	它	,	尽管	你	没有	看	我	.

虽然你没看见我，但我听到了。

“ ['hiːz] ['mærid] ! ” [sez] [ðeɪ] .

“	He's	married	!	”	says	they	.
“	他是	已婚	!	”	说道	他们	.

“他结婚了！”他们说。

[sʌm; səm][slaɪ]['redʒɪstər] - ['ɑːfɪs] ['bɪznəs] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][slaɪ] ['duːɪŋz] [wɪl] [aʊt] .

Some	sly	register	-	office	business	,	no	doubt	;	but	sly	doings	will	out	.
一些	狡猾	登记	-	办公室	商业	,	不	怀疑	;	但	狡猾	行为	将要	出去	.

毫无疑问，这其中肯定有一些不正当的登记手续；但这些不正当的行径终会败露。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɑːrdʒəri] — [huːz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['haɪər] ['taɪtəlz][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] - — [aɪm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

As	for	Margery	—	who's	to	be	called	higher	titles	in	these	parts	hencefor'ard	—	I'm	her	father	,
作为	为了	玛格丽	—	谁是	到	是	称为	更高	标题	在	这些	部分	-	—	我是	她	父亲	,

至于玛格丽——从今以后，在这个地方要称呼她更高的头衔——我是她的父亲。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wʌt] [ʃiːz] [dʌn] .

and	I	say	it's	all	right	what	she's	done	.
和	我	说	它是	全部	正确的	什么	她是	完毕	.

我说她这样做完全没问题。

[dəunt][aɪ] [noʊ] ['praɪvət] [nuːz] , [heɪ] ?

Don't	I	know	private	news	,	hey	?
不	我	知道	私人的	消息	,	嘿	?

难道我不知道什么内幕消息吗?

['hævnt] [aɪ][dʒʌst] [lɜːrnt] [ðæt] ['siːkrət] ['wɛdɪŋz] [ʌv; əv] [haɪ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['hæpən] [æt; ət] [ɪk'spektɪd] ['deθbed] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] ,

Haven't	I	just	learnt	that	secret	weddings	of	high	people	can	happen	at	expected	deathbeds	by	special	licence	,
还没有	我	只是	学会了	那	秘密	婚礼	的	高的	人们	能	发生	在	预期的	临终床	经过	特别的	执照	,

我刚刚才知道，有特许证，上流人士可以在临终之际秘密结婚。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [loʊ] ['piːp(ə)l] [æt; ət]['redʒɪˌstrɑː] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ?

as	well	as	low	people	at	registrars	'	offices	?
作为	出色地	作为	低的	人们	在	注册员	-	办公室	?

注册处人手不足的情况也一样吗?

[ænd; ənd] [kɑːnt] ['hʌzbəndz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðer; ðər] [oʊn] [wen] [ðeɪ] [tʃuːz] ?

And	can't	husbands	come	back	and	claim	their	own	when	they	choose	?
和	不能	丈夫们	来	后退	和	宣称	他们的	自己的	什么时候	他们	选择	?

丈夫们难道不能在他们愿意的时候回来认领自己的孩子吗?

[bɪ'gɔːn] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [liːv] - [waɪvz] [ə'loʊn] ;

Begone	,	young	man	,	and	leave	noblemen's	wives	alone	;
走开	,	年轻的	男人	,	和	离开	-	妻子们	独自的	;

年轻人，滚开，别再骚扰贵族的妻子们!

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑːd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmskʌl] !

and	I	thank	God	I	shall	be	rid	of	a	numskull	!
和	我	感谢	上帝	我	将	是	摆脱	的	一个	笨蛋	！

感谢上帝，我终于摆脱了这个笨蛋！

- [swɪft] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][roʊz][tuː; tə]['dʒɪmz][lɪps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pɔːzd] [ðer; ðər][ænd; ənd]

'	Swift	words	of	explanation	rose	to	Jim's	lips	,	but	they	paused	there	and
-	迅速	字	的	解释	玫瑰	到	吉姆的	嘴唇	,	但	他们	暂停	那里	和

[daɪd] .

died	.
死亡	.

吉姆的嘴上涌出许多解释的话语，但话到嘴边却戛然而止，消失不见了。

[æt; ət] [ðæt] [læst]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [æz; əz]['mɑːrdʒəriz] ['hʌzbənd] , [ə'naʊns] ['mɑːrdʒəriz]

At	that	last	moment	he	could	not	,	as	Margery's	husband	,	announce	Margery's
在	那	最后的	片刻	他	可以	不是	,	作为	玛格丽的	丈夫	,	宣布	玛格丽的

[ʃeɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

shame	and	his	own	,
耻辱	和	他的	自己的	,

在最后一刻，作为玛格丽的丈夫，他无法公开玛格丽的耻辱以及他自己的耻辱。

[ænd; ənd][træns'fɔːrm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['traɪʌmf] [tuː; tə] ['retʃɪdnəs] [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] .

and	transform	her	father's	triumph	to	wretchedness	at	a	blow	.
和	转换	她	父亲的	胜利	到	悲惨	在	一个	吹	.

一举将她父亲的胜利转化为悲惨的结局。

- [aɪ] — [aɪ] — [mʌst; məst] [liːv] [hɪr] , - [hiː; hi] ['stæməd] .

'	I	—	I	—	must	leave	here	,	'	he	stammered	.
-	我	—	我	—	必须	离开	这里	,	-	他	结结巴巴	.

“我……我……必须离开这里，”他结结巴巴地说。

['goʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

Going	from	the	place	in	an	opposite	course	to	that	of	the	fugitives	,
去	从	这	地方	在	一个	对面的	课程	到	那	的	这	逃犯	,

从那里出发，沿着与逃亡者相反的路线前进，

[hiː; hi] ['dʌbld] [wen] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] [hæd; həd]

he	doubled	when	out	of	sight	,	and	in	an	incredibly	short	space	had
他	双倍	什么时候	出去	的	视线	,	和	在	一个	难以置信	短的	空间	有

['entərd] [ðə; ði] [taʊn] .

entered	the	town	.
进入	这	镇	.

他一离开视线就变小了，在极短的时间内就进入了城镇。

[hɪr] [hiː; hi] [meɪd] [in'kwaiəriz][fɔːr; fər][ðə; ði] [im'bleizənd] ['kærɪdʒ] ,

Here	he	made	inquiries	for	the	emblazoned	carriage	,
这里	他	制成	查询	为了	这	饰有	运输	,

他在这里打听那辆带有精美图案的马车，

[ænd; ənd] [geɪnd] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pɝːsənz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] [ruːt] .

and	gained	from	one	or	two	persons	a	general	idea	of	its	route	.
和	获得	从	一	或者	二	人	一个	一般的	主意	的	它是	路线	.

从一两个人那里大致了解了它的路线。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] .

They	thought	it	had	taken	the	highway	to	London	.
他们	想法	它	有	已采取	这	公路	到	伦敦	.

他们以为它已经沿着高速公路开往伦敦了。

['sædlɪŋ] [pʊr] ['toʊni] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hæf] ['iːtn] [hɪz; ɪz][kɔːrn] , ['dʒɪm] ['gæləpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Saddling	poor	Tony	before	he	had	half	eaten	his	corn	,	Jim	galloped	along	the
鞍具	贫穷的	托尼	前	他	有	一半	吃	他的	玉米	,	吉姆	疾驰	沿着	这

[seɪm] [roʊd] .

same	road	.
相同的	路	.

吉姆趁着可怜的托尼还没吃完一半的玉米，就给他套上马鞍，沿着同一条路飞奔而去。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[naʊ] ['dʒɪm][wʌz; wəz][kwaɪt] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt]

Now	Jim	was	quite	mistaken	in	supposing	that	by	leaving	the	field	in	a	roundabout
现在	吉姆	曾是	相当	错误	在	假如	那	经过	离开	这	场地	在	一个	迂回

['mænər] [hiː; hi][hæd; həd] [di'siːvd] ['derimən] ['tʌkər] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] .

manner	he	had	deceived	Dairyman	Tucker	as	to	his	object	.
方式	他	有	受骗	奶农	塔克	作为	到	他的	目的	.

吉姆完全错了，他以为通过迂回的方式离开田地就能欺骗奶农塔克，让他误以为他的真实目的。

[ðæt] [ə'stuːt] [oʊld][mæn] [ɪ'miːdiətli] [di'vaɪnd] [ðæt] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [træk] [ðə; ði]

That	astute	old	man	immediately	divined	that	Jim	was	meaning	to	track	the
那	精明	老的	男人	立即地	神谕	那	吉姆	曾是	意义	到	追踪	这

['fjʊdʒətɪv] ,

fugitives	,
逃犯	,

那位精明的老人立刻看出吉姆是想追踪那些逃犯。

[ɪn] ['ɪgnərəns] ([æz; əz][ðə; ði] ['derimən] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]) [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɔːfl] [rɪ'leɪʃn] .

in	ignorance	(	as	the	dairyman	supposed	)	of	their	lawful	relation	.
在	无知	(	作为	这	奶农	据称	)	的	他们的	合法的	关系	.

（正如奶农所认为的那样）他们并不了解彼此的合法关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [fɔːr; fər] , ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv]

He	was	soon	assured	of	the	fact	,	for	,	creeping	to	a	remote	angle	of
他	曾是	很快	保证	的	这	事实	,	为了	,	爬行	到	一个	偏僻的	角度	的

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

他很快就确信了这一点，因为他悄悄地爬到田野一个偏僻的角落，

[hiː; hi] [sɔː] ['dʒɪm] ['heɪsənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

he	saw	Jim	hastening	into	the	town	.
他	锯	吉姆	加速	进入	这	镇	.

他看见吉姆匆匆赶进镇子。

['vaʊɪŋ] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [laɪm] - ['bɜːrnər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [ˌɪntər'fɪrəns]

Vowing	vengeance	on	the	young	lime	-	burner	for	his	mischievous	interference
发誓	复仇	在	这	年轻的	酸橙	-	刻录机	为了	他的	恶作剧	干涉

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['noʊblmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['siːkrətli] - ['wedɪd] [waɪf] ,

between	a	nobleman	and	his	secretly	-	wedded	wife	,
之间	一个	贵族	和	他的	偷偷	-	已婚	妻子	,

他发誓要报复那个年轻的烧石灰工，因为他从中作梗，破坏了贵族和他秘密结婚的妻子之间的婚姻。

[ðə; ði] ['deri] - ['fɑːrmər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɔːk] [hɪm; ɪm] .

the	dairy	-	farmer	determined	to	balk	him	.
这	奶制品	-	农民	决定	到	犹豫	他	.

这位奶农决心阻止他。

['tʌkər] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [graʊnd] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti]

Tucker	**had**	**ridden**	**on**	**to**	**the**	**Review**	**ground**	**,**	**so**	**that**	**there**	**was**	**no**	**necessity**
塔克	有	骑	在	到	这	审查	地面	,	所以	那	那里	曾是	不	必要性

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	**him**	**,**
为了	他	,

塔克骑马来到了阅兵场，所以他没有必要再待在这里了。

[æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [pʊr] ['dʒɪm] , [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entər] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [ˈstaːtiŋ] .

as	**there**	**had**	**been**	**for**	**poor**	**Jim**	**,**	**to**	**re**	**-**	**enter**	**the**	**town**	**before**	**starting**	**.**
作为	那里	有	到过	为了	贫穷的	吉姆	,	到	关于	-	进入	这	镇	前	开始	.

就像可怜的吉姆一样，在出发前不得不重新进入镇子。

[ðə; ði] ['derimən] ['heɪstɪli] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] [mer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] , ['maʊntɪd] ,

The	**dairyman**	**hastily**	**untied**	**his**	**mare**	**from**	**the**	**row**	**of**	**other**	**horses**	**,**	**mounted**	**,**
这	奶农	草草	解开	他的	母马	从	这	排	的	其他	马匹	,	安装	,

奶农匆忙地将他的母马从其他马匹中解开，翻身上马。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] - [pæθ] [wɪʃ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'bliːkli] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	**descended**	**to**	**a**	**bridle**	**-**	**path**	**which**	**would**	**take**	**him**	**obliquely**	**into**	**the**
和	下降	到	一个	辔	-	小路	哪个	会	拿	他	斜向	进入	这

['lʌndən] [roʊd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [ə'hed] .

London	**road**	**a**	**mile**	**or**	**so**	**ahead**	**.**
伦敦	路	一个	英里	或者	所以	前方	.

然后他沿着一条马道向下走，这条马道可以斜着通往大约一英里外的伦敦公路。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [ruːt] ['biːɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌikwɪ'lætərəl] ['traɪæŋg(ə)l] ,

The	**old**	**man's**	**route**	**being**	**along**	**one**	**side**	**of**	**an**	**equilateral**	**triangle**	**,**
这	老的	男人的	路线	存在	沿着	一	边	的	一个	等边	三角形	,

老人的路线沿着一个等边三角形的一条边。

[waɪl] ['dʒɪmz][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

while	**Jim's**	**was**	**along**	**two**	**sides**	**of**	**the**	**same**	**,**
尽管	吉姆的	曾是	沿着	二	侧面	的	这	相同的	,

而吉姆的则位于同一地点的两侧，

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['heiwəd] .

the	**former**	**was**	**at**	**the**	**point**	**of**	**intersection**	**long**	**before**	**Hayward**	**.**
这	以前的	曾是	在	这	观点	的	路口	长的	前	海沃德	.

前者早在海沃德之前就已到达交汇点。

[ə'raɪvd] [hɪr] , [ðə; ði] ['derimən] [pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Arrived	**here**	**,**	**the**	**dairyman**	**pulled**	**up**	**and**	**looked**	**around**	**.**
到达的	这里	,	这	奶农	拉	向上	和	看起来	大约	.

奶农来到这里，停下车环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [fɔːrkt] ; [ðə; ði] [left] [ɑːrm] , [ðə; ði] [mɔːr]

It	**was**	**a**	**spot**	**at**	**which**	**the**	**highway**	**forked**	**;**	**the**	**left**	**arm**	**,**	**the**	**more**
它	曾是	一个	点	在	哪个	这	公路	分叉	;	这	左边	手臂	,	这	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

important	**,**
重要的	,

那是公路分岔的地方；左边的路更重要。

[led][ɑːn] [θruː] [ʃɜːtən] [ə'bɑːs] [ænd; ənd] ['mɛltʃɛstər] [tuː; tə] ['lʌndən] ; [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] -

led	**on**	**through**	**Sherton**	**Abbas**	**and**	**Melchester**	**to**	**London**	**;**	**the**	**right**	**to**	**Idmouth**
引领	在	通过	谢尔顿	阿巴斯	和	梅尔切斯特	到	伦敦	;	这	正确的	到	-

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] .

and	**the**	**coast**	**.**
和	这	海岸	.

继续前行，途经谢尔顿阿巴斯和梅尔切斯特到达伦敦；右转可到达伊德茅斯和海岸。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [træk] [tuː; tə] ['lʌndən] ;

Nothing	was	visible	on	the	white	track	to	London	;
没有什么	曾是	可见的	在	这	白色的	追踪	到	伦敦	;

通往伦敦的白色轨道上什么也看不见；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

but	on	the	other	there	appeared	the	back	of	a	carriage	,
但	在	这	其他	那里	出现	这	后退	的	一个	运输	,

但另一边却出现了一辆马车的车尾，

[wɪtʃ] ['ræpɪdlɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪl] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

which	rapidly	ascended	a	distant	hill	and	vanished	under	the	trees	.
哪个	快速	上升	一个	遥远	爬坡道	和	消失了	在下面	这	树木	.

它迅速爬上远处的一座山丘，消失在树丛中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][swɔːrn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	the	Baron's	who	,	according	to	the	sworn	information	of	the
它	曾是	这	男爵的	WHO	,	根据	到	这	宣誓	信息	的	这

['gɑːrdnər] [æt; ət] [maʊnt] [lɑːdʒ] ,

gardener	at	Mount	Lodge	,
园丁	在	山	小屋	,

根据芒特洛奇庄园园丁的宣誓证词，是男爵的.....

[hæd; həd] [meɪd] ['mɑːrdʒəri][hɪz; ɪz][waɪf] .

had	made	Margery	his	wife	.
有	制成	玛格丽	他的	妻子	.

他娶了玛格丽为妻。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['hævɪŋ] ['vænɪʃt] , [ðə; ði] ['derɪmən] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

The	carriage	having	vanished	,	the	dairyman	gazed	in	the	opposite	direction	,
这	运输	拥有	消失了	,	这	奶农	凝视	在	这	对面的	方向	,

[tɔːrdz] - .

towards	Exonbury	.
向	-	.

马车消失后，奶农望向相反的方向，望向埃克森伯里。

[hɪr] [hiː; hi] [bɪ'held] ['dʒɪm][ɪn][hɪz; ɪz][redʒə'mentlz] , [lə'bɔːriəsli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɑːn]['toʊniːz] [bæk] .

Here	he	beheld	Jim	in	his	regimentals	,	laboriously	approaching	on	Tony's	back	.
这里	他	观看	吉姆	在	他的	团级	,	费力地	接近	在	托尼的	后退	.

他看到吉姆穿着军装，吃力地骑在托尼的背上走过来。

[suːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːrkɪŋ] [roʊdz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['derɪmən] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

Soon	he	reached	the	forking	roads	,	and	saw	the	dairyman	by	the	wayside	.
很快	他	达到	这	分叉	道路	,	和	锯	这	奶农	经过	这	路边	.

很快他就到了岔路口，看到了路边的奶农。

[bʌt; bət]['dʒɪm][dɪd][nɑːt][hɔːlt] .

But	Jim	did	not	halt	.
但	吉姆	做过	不是	停止	.

但吉姆并没有停下来。

[ðen] [ðə; ði] ['derɪmən] ['præktɪst] [ðə; ði] ['gretɪst] [duː'plɪsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Then	the	dairyman	practised	the	greatest	duplicity	of	his	life	.
然后	这	奶农	已实践	这	最	表里不一	的	他的	生活	.

然后，这位奶农实施了他一生中最伟大的欺骗行为。

- [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] [roʊd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] - [ɪm] !

'	Right	along	the	London	road	,	if	you	want	to	catch	'	em	!
-	正确的	沿着	这	伦敦	路	,	如果	你	想	到	抓住	-	呃	!

“沿着伦敦路走，如果你想抓住它们的话！”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [θæŋk] - [iː] , ['derimən] , [θæŋk] - [iː] ! - [kraɪd]['dʒɪm] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
' Thank ' ee , dairyman , thank ' ee ! ' cried Jim , his pale face lighting up with
- 感谢 - ee , 奶农 , 感谢 - ee ! - 哭 吉姆 , 他的 苍白 脸 灯光 向上 和
['grætɪtuːd] ,
gratitude ,
感激 ,

“谢谢你，奶农，谢谢你！”吉姆喊道，他苍白的脸上充满了感激之情。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] ['tʌkər] [hæd; həd] [lɜːrnt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [frʌm; frəm] [vaɪn] , [ænd; ənd]
for he believed that Tucker had learnt his mistake from Vine , and
为了 他 相信 那 塔克 有 学会了 他的 错误 从 藤 , 和
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
had come to his assistance .
有 来 到 他的 协助 .

因为他相信塔克已经从维恩那里吸取了教训，并且前来帮助他。

[wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [reɪn][hiː; hi] [dɪ'mɪnɪʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [nɑːt]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [per] .
Without drawing rein he diminished along the road not taken by the flying pair .
没有 绘画 缰绳 他 减少 沿着 这 路 不是 已采取 经过 这 飞行 一对 .

他没有勒缰，沿着那对飞翔的搭档没有走过的路渐渐远去。

[ðə; ði] ['derimən] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
The dairyman rubbed his hands with delight ,
这 奶农 摩擦 他的 双手 和 喜 ,

奶农高兴地搓着手。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [klɑːk] [strʌk] [faɪv] .
and returned to the city as the cathedral clock struck five .
和 返回 到 这 城市 作为 这 大教堂 钟 击 五 .

当大教堂的钟敲响五点时，他们返回了城市。

['dʒɪm] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] ;
Jim pursued his way through the dust , up hill and down hill ;
吉姆 追击 他的 方式 通过 这 灰尘 , 向上爬坡道 和 向下 爬坡道 ;

吉姆在尘土飞扬中艰难前行，上坡下坡；

[bʌt; bət] ['nevər] [sɔː] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .
but never saw ahead of him the vehicle of his search .
但 绝不 锯 前方 的 他 这 车辆 的 他的 搜索 .

但他始终没有看到他要寻找的车辆。

[ðæt] ['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [wei] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['meni] [maɪlz]
That vehicle was passing along a diverging way at a distance of many miles
那 车辆 曾是 通过 沿着 一个 分歧 方式 在 一个 距离 的 许多 英里
[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [roʊd] .
from where he rode .
从 在哪里 他 骑 .

那辆车当时正沿着一条岔路行驶，距离他骑行的地方有好几英里远。

[stɪl] [hiː; hi] [sped] ['ɑːnwərdz] , [tɪl] ['toʊni] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ;
Still he sped onwards , till Tony showed signs of breaking down ;
仍然 他 加速 开始 , 直到 托尼 显示 标志 的 打破 向下 ;

他仍然加速前进，直到托尼出现崩溃的迹象；

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪm] ['gæðərd] [frʌm; frəm][in'kwaiəriz][hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]

and	then	Jim	gathered	from	inquiries	he	made	that	he	had	come	the
和	然后	吉姆	聚集	从	查询	他	制成	那	他	有	来	这

[rɔːŋ] [wei] .

wrong	way	.
错误的	方式	.

然后吉姆通过询问得知自己走错了路。

[ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['derimən] , [stɪl] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [hæd; həd]

It	burst	upon	his	mind	that	the	dairyman	,	still	ignorant	of	the	truth	,	had
它	爆裂	之上	他的	头脑	那	这	奶农	,	仍然	无知	的	这	真相	,	有

[ˌmɪsɪn'fɔːmd] [hɪm; ɪm] .

misinformed	him	.
被误导	他	.

他突然意识到，那个奶农对真相仍然一无所知，误导了他。

['hevɪərðən'er][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['toʊniːz] ['druːpɪŋ] [hed] ,

Heavier	in	his	heart	than	words	can	describe	he	turned	Tony's	drooping	head	,
较重	在	他的	心	比	字	能	描述	他	转向	托尼的	下垂	头	,

他心中无比沉重，难以言表，于是他转过托尼低垂的头。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .

and	resolved	to	drag	his	way	home	.
和	已解决	到	拖	他的	方式	家	.

他决定拖着疲惫的身体回家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ]['dʒeɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] [fɑːr] .

But	the	horse	was	now	so	jaded	that	it	was	impossible	to	proceed	far	.
但	这	马	曾是	现在	所以	厌倦	那	它	曾是	不可能的	到	继续	远的	.

但这匹马现在已经非常疲惫，无法继续前进了。

['hævɪŋ] [gɔːn] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [bæk] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['roʊdsaɪd] ['hæmlət]

Having	gone	about	half	a	mile	back	he	came	again	to	a	small	roadside	hamlet
拥有	已消失	关于	一半	一个	英里	后退	他	来了	再次	到	一个	小的	路边	村庄

[ænd; ənd] [ɪn] ,

and	inn	,
和	客栈	,

他往回走了大约半英里，再次来到路边的一个小村庄和客栈。

[wer] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] ['toʊni][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [fiːd] .

where	he	put	up	Tony	for	a	rest	and	feed	.
在哪里	他	放	向上	托尼	为了	一个	休息	和	喂养	.

他让托尼在那里休息吃饭。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kwaɪət][ɪn][hɪm; ɪm] .

As	for	himself	,	there	was	no	quiet	in	him	.
作为	为了	他自己	,	那里	曾是	不	安静的	在	他	.

至于他自己，内心却一片躁动不安。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] ['kɪtʃɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] .

He	tried	to	sit	and	eat	in	the	inn	kitchen	;	but	he	could	not	stay	there	.
他	尝试	到	坐	和	吃	在	这	客栈	厨房	;	但	他	可以	不是	停留	那里	.

他试着在客栈厨房里坐下来吃饭，但他待不下去了。

[hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

He	went	out	,	and	paced	up	and	down	the	road	.
他	去	出去	,	和	踱步	向上	和	向下	这	路	.

他走了出去，在路上来回踱步。

['stændɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hiː; hi] [bɪ'held] [əd'vænsɪŋ]

Standing	in	sight	of	the	white	way	by	which	he	had	come	he	beheld	advancing
常设	在	视线	的	这	白色的	方式	经过	哪个	他	有	来	他	观看	前进

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [hiː; hi] [sɔːt] ,

towards	him	the	horses	and	carriage	he	sought	,
向	他	这	马匹	和	运输	他	寻求	,

他站在来时的白色道路上，看见他要找的马车正朝他驶来。

[naʊ] [blæk] [ænd; ənd] [diː'mɔnik] [ə'genst] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [fairz][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [sʌn] .

now	black	and	daemonic	against	the	slanting	fires	of	the	western	sun	.
现在	黑色的	和	恶魔般的	反对	这	斜	火灾	的	这	西	太阳	.

在西方的烈日下，它们显得漆黑而阴森。

[ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [kən'sɪdər]

The	why	and	wherefore	of	this	sudden	appearance	he	did	not	pause	to	consider
这	为什么	和	因此	的	这	突然	外貌	他	做过	不是	暂停	到	考虑

.

:

.

他没有停下来思考这次突然出现的原因和缘由。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

His	resolve	to	intercept	the	carriage	was	instantaneous	.
他的	解决	到	截距	这	运输	曾是	瞬间	.

他立刻下定决心要拦截这辆马车。

[hiː; hi][ræn] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['dɔːgɪdli] ['weɪtɪŋ] [bɑːrd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ]

He	ran	forward	,	and	doggedly	waiting	barred	the	way	to	the	advancing
他	跑	向前	,	和	顽强地	等待	禁止	这	方式	到	这	前进

['ekwəpɪdʒ] .

equipage	.
装备	.

他向前奔去，顽强地守在那里，挡住了前进的队伍的去路。

[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['koʊtʃmən] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət]['dʒɪm] [stʊd] [fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] ,

The	Baron's	coachman	shouted	,	but	Jim	stood	firm	as	a	rock	,
这	男爵的	马车夫	喊叫	,	但	吉姆	站立	公司	作为	一个	岩石	,

男爵的马车夫大声喊叫，但吉姆像磐石一样纹丝不动。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [pæst][hɪm; ɪm]['dʒɪm] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

and	on	the	former	attempting	to	push	past	him	Jim	drew	his	sword	,
和	在	这	以前的	尝试	到	推	过去的	他	吉姆	画	他的	剑	,

当对方试图强行挤过他时，吉姆拔出了剑。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [daʊn] ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [dɪs'pleɪst] .

resolving	to	cut	the	horses	down	rather	than	be	displaced	.
解决	到	切	这	马匹	向下	相当	比	是	流离失所	.

他们决心砍掉马匹，而不是被驱逐。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['nɪrli] [bæk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] ,

The	animals	were	thrown	nearly	back	upon	their	haunches	,
这	动物	是	抛掷	几乎	后退	之上	他们的	臀部	,

这些动物几乎被摔得后腿直立。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	at	this	juncture	a	gentleman	looked	out	of	the	window	.
和	在	这	契机	一个	绅士	看起来	出去	的	这	窗户	.

这时，一位先生向窗外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bærən] [hɪm'self] .

It	was	the	Baron	himself	.
它	曾是	这	男爵	他自己	.

正是男爵本人。

- [huːz] [ðer; ðər] ?
' **Who's** **there** **?**
- 谁是 那里 ?

谁在那儿?

- [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
' **he** **inquired** **.**
- 他 询问 .

他问道。

- [dʒeɪmz] ['heiwəd] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɪrsli] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'mændz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
' **James** **Hayward** **!** ' **replied** **the** **young** **man** **fiercely** **,** ' **and** **he** **demands** **his** **wife** **.**
- 詹姆斯 海沃德 ! - 回复 这 年轻的 男人 激烈地 , - 和 他 需求 他的 妻子 .

“詹姆斯·海沃德！”年轻人厉声回答道，“他竟然要求得到他的妻子。”

- [ðə; ði]['bærən] [lept] [aʊt] ,
' **The** **Baron** **leapt** **out** **,**
- 这 男爵 跳跃 出去 ,

男爵跳了出来，

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and **told** **the** **coachman** **to** **drive** **back** **out** **of** **sight** **and** **wait** **for** **him** **.**
和 讲述 这 马车夫 到 驾驶 后退 出去 的 视线 和 等待 为了 他 .

然后告诉车夫把车赶回他视线范围之外等他。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒɪm] .
' **I** **was** **hastening** **to** **find** **you** **,** ' **he** **said** **to** **Jim** **.**
- 我 曾是 加速 到 寻找 你 , - 他 说 到 吉姆 .

“我正急着去找你，”他对吉姆说。

- [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
' **Your** **wife** **is** **where** **she** **ought** **to** **be** **,**
- 你的 妻子 是 在哪里 她 应该 到 是 ,

“你妻子现在在她应该在的地方。”

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlsoʊ] — [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['faɪərsaɪd] .
and **where** **you** **ought** **to** **be** **also** **—** **by** **your** **own** **fireside** **.**
和 在哪里 你 应该 到 是 还 — 经过 你的 自己的 炉边 .

而你也应该待在自己家的炉火旁。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] ?
Where's **the** **other** **woman** **?**
在哪里? 这 其他 女士 ?

另一个女人在哪儿?

- ['dʒɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] , [lʊkt] [ɪn'kredʒələsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] .
' **Jim** **,** **without** **replying** **,** **looked** **incredulously** **into** **the** **carriage** **as** **it** **turned** **.**
- 吉姆 , 没有 回复 , 看起来 难以置信地 进入 这 运输 作为 它 转向 .

吉姆没有回答，只是难以置信地看着马车转弯。

['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðer; ðər] .
Margery **was** **certainly** **not** **there** **.**
玛格丽 曾是 当然 不是 那里 .

玛格丽肯定不在场。

- [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .
' **The** **other** **woman** **is** **nothing** **to** **me** **,** ' **he** **said** **bitterly** **.**
- 这 其他 女士 是 没有什么 到 我 , - 他 说 苦涩地 .

“那个女人对我来说什么都不是，”他苦涩地说。

- [aɪ] [juːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][wɔːrm] [ʌp]['mɑːrdʒəri] : [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
' **I** **used** **her** **to** **warm** **up** **Margery** **:** **I** **have** **now** **done** **with** **her** **.**
- 我 用过的 她 到 温暖的 向上 玛格丽 : 我 有 现在 完毕 和 她 .

“我曾用她来暖和玛格丽，现在我已经和她断绝关系了。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ][æsk] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪz] , [wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['mɑːrdʒəri][tuː; tə] -

The	question	I	ask	,	my	lord	,	is	,	what	business	had	you	with	Margery	to	-
这	问题	我	问	,	我的	主	,	是	,	什么	商业	有	你	和	玛格丽	到	-

[deɪ] ? -

day	?	'
天	?	-

大人，我想问的是，您今天和玛格丽有什么事?

- [maɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːmɪŋli]

'	My	business	was	to	help	her	to	regain	the	husband	she	had	seemingly
-	我的	商业	曾是	到	帮助	她	到	恢复	这	丈夫	她	有	似乎

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

“我的任务是帮助她重新找回她似乎已经失去的丈夫。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'ləʊpt] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [roʊd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

I	saw	her	;	she	told	me	you	had	eloped	by	the	London	road	with	another	.
我	锯	她	;	她	讲述	我	你	有	私奔	经过	这	伦敦	路	和	其他	.

我看见她了；她告诉我你和别人在伦敦路私奔了。

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] — ['moʊstli] — [hæd; həd][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [æt; ət] [hɑːrt] ,

I	,	who	have	—	mostly	—	had	her	happiness	at	heart	,
我	,	WHO	有	—	大多	—	有	她	幸福	在	心	,

我，一直以来都把她的幸福放在心上，

[toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

told	her	I	would	help	her	to	follow	you	if	she	wished	.
讲述	她	我	会	帮助	她	到	跟随	你	如果	她	希望	.

我告诉她，如果她愿意，我会帮助她跟随你。

[ʃiː; ʃi] ['glædli] [ə'griːd] ; [wiː; wi] [droʊv] ['æftər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [frʌnt]

She	gladly	agreed	;	we	drove	after	,	but	could	hear	no	tidings	of	you	in	front
她	乐意	同意	;	我们	驾驶	后	,	但	可以	听到	不	消息	的	你	在	正面

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

她欣然同意；我们随后开车跟上，但前面没有听到你的任何消息。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] — [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ə'weɪts] [juː; jʊ] .

Then	I	took	her	—	to	your	house	—	and	there	she	awaits	you	.
然后	我	采取	她	—	到	你的	房子	—	和	那里	她	等待	你	.

然后我把她带到你家，她在那里等你。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] ['hjuːmən] ['efərt] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	promised	to	send	you	to	her	if	human	effort	could	do	it	,
我	承诺	到	发送	你	到	她	如果	人类	努力	可以	做	它	,

我曾答应过，如果人力能够做到，我一定会送你去见她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trækɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] . -

and	was	tracking	you	for	that	purpose	.	'
和	曾是	追踪	你	为了	那	目的	.	-

并为此目的跟踪你。

- [ðen] [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] - [pər'sʊ] ['æftər][ˌem 'iː] ? -

'	Then	you've	been	a	-	pursuing	after	me	?	'
-	然后	你已经	到过	一个	-	追求	后	我	?	-

“那你一直在追我？”

- [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] . -

'	You	and	the	widow	.	'
-	你	和	这	寡妇	.	-

“你和那位寡妇。”

- [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [pər'sʊ] ['æftər][ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɑ:rdʒəri] !
' And I've been pursuing after you and Margery !
- 和 我已经 到过 追求 后 你 和 玛格丽 !

“我一直在追求你和玛格丽！”

[maɪ]['noʊb(ə)l][lɔ:rd] , [jʊr; jər] ['ækʃnz] [si:m] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ;
My noble lord , your actions seem to show that I ought to believe you in this ;
我的 高贵 主 , 你的 行动 似乎 到 展示 那 我 应该 到 相信 你 在 这 ;

尊敬的陛下，您的行动似乎表明我应该相信您所说的话；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:v] [hɜ:r; hər] ['hæpinəs] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
and when you say you've her happiness at heart ,
和 什么时候 你 说 你已经 她 幸福 在 心 ,

当你说你一心为她着想时，

[aɪ][dəunt] [fər'get] [ðæt] [ju:v] ['fɔ:rmərli] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .
I don't forget that you've formerly proved it to be so .
我 不 忘记 那 你已经 以前 已证实 它 到 是 所以 .

我没有忘记你之前已经证明过这一点。

[wel] , ['hev(ə)n] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['rɔ:ŋfəli] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] !
Well , Heaven forbid that I should think wrongfully of you if you don't deserve it !
出色地 , 天堂 禁止 那 我 应该 思考 错误地 的 你 如果 你 不 应得 它 !

天哪，我怎么可能对你产生错误的印象呢！

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] , [maɪ]['noʊb(ə)l][lɔ:rd] ,
A mystery to me you have always been , my noble lord ,
一个 神秘 到 我 你 有 总是 到过 , 我的 高贵 主 ,

我始终是个谜，我的尊贵大人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] . -
and in this business more than in any . '
和 在 这 商业 更多的 比 在 任何 . -

在这一行业，这种情况比其他任何行业都更为突出。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [noʊ] [wɜ:rs] .
' I am glad to hear you say no worse .
- 我 是 高兴的 到 听到 你 说 不 更糟 .

“很高兴听到你说情况没有更糟。”

[ɪn] [wʌn] ['aʊər] [ju:l] [hæv; həv] [pru:f] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] — [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .
In one hour you'll have proof of my conduct — good and bad .
在 一 小时 你会 有 证明 的 我的 执行 — 好的 和 坏的 .

一个小时后，你就会得到我行为的证据——好的和坏的。

[kæn; kən][aɪ][du:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ?
Can I do anything more ?
能 我 做 任何事物 更多的 ?

我还能做些什么吗?

[seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] .
Say the word , and I'll try .
说 这 单词 , 和 患病的 尝试 .

你一声令下，我试试。

- ['dʒɪm] [rɪ'flektɪd] .
' Jim reflected .
- 吉姆 反映 .

吉姆沉思道。

- ['bærən] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] ,
' Baron , ' he said , ' I am a plain man ,
- 男爵 , - 他 说 , - 我 是 一个 清楚的 男人 ,

“男爵，”他说，“我只是个普通人。”

[ænd; ənd] [wɪʃ] ['oʊnli][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] .

and	wish	only	to	lead	a	quiet	life	with	my	wife	,	as	a	man	should	.
和	希望	仅有的	到	带领	一个	安静的	生活	和	我的	妻子	,	作为	一个	男人	应该	.

我只想和妻子过平静的生活，像一个男人应该做的那样。

[juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] — ['paʊər] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

You	have	great	power	over	her	—	power	to	any	extent	,	for	good	or	otherwise	.
你	有	伟大的	力量	超过	她	—	力量	到	任何	程度	,	为了	好的	或者	否则	.

你对她拥有很大的影响力——无论这种影响力是好是坏，都足以左右她。

[ɪf] [juː; jʊ] [kə'mænd] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , ['raɪtʃəs] [ɔːr] ['kwestʃənəb(ə)l] , [ðæt] [ʃiːl] [duː] .

If	you	command	her	anything	on	earth	,	righteous	or	questionable	,	that	she'll	do	.
如果	你	命令	她	任何事物	在	地球	,	正义	或者	值得怀疑	,	那	壳	做	.

如果你命令她做任何事，无论合情合理与否，她都会去做。

[soʊ] [ðæt] , [sɪns] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

So	that	,	since	you	ask	me	if	you	can	do	more	for	me	,
所以	那	,	自从	你	问	我	如果	你	能	做	更多的	为了	我	,

既然你问我你是否还能为我做更多，

[aɪl] ['ænsər] [ðɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

I'll	answer	this	,	you	can	promise	never	to	see	her	again	.
患病的	回答	这	,	你	能	承诺	绝不	到	看	她	再次	.

我会回答这个问题，但你必须保证以后永远不再见她。

[aɪ] [miːn] [noʊ][hɑːrm] , [maɪ][lɔːrd] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] .

I	mean	no	harm	,	my	lord	;	but	your	presence	can	do	no	good	;	you	will	trouble	us	.
我	意思是	不	伤害	,	我的	主	;	但	你的	在场	能	做	不	好的	;	你	将要	麻烦	我们	.

大人，我并无恶意；但您的到来并无益处；您只会给我们带来麻烦。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪl] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər] [steɪ] [ə'weɪ] ? -

If	I	return	to	her	,	will	you	for	ever	stay	away	?	'
如果	我	返回	到	她	,	将要	你	为了	曾经	停留	离开	?	-

如果我回到她身边，你会永远远离我吗?

- ['heiwəd] , - [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

'	Hayward	,	'	said	the	Baron	,
-	海沃德	,	-	说	这	男爵	,

“海沃德，”男爵说道。

- [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [dɪ'stɜːrb][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [baɪ][maɪ] ['prez(ə)ns] [noʊ] [mɔːr]

'	I	swear	to	you	that	I	will	disturb	you	and	your	wife	by	my	presence	no	more	.
-	我	发誓	到	你	那	我	将要	打扰	你	和	你的	妻子	经过	我的	在场	不	更多的	.

:
.

我向你发誓，我以后绝不会再用我的出现来打扰你和你的妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['dʒɪmz][hænd] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] ['dʒɪmz] [sɔːrd] .

And	he	took	Jim's	hand	,	and	pressed	it	within	his	own	upon	the	hilt	of	Jim's	sword	.
和	他	采取	吉姆的	手	,	和	按下	它	之内	他的	自己的	之上	这	剑柄	的	吉姆的	剑	.

他握住吉姆的手，将它按在吉姆的剑柄上。

[ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər]['dʒɪm] [ju:st] [tu:; tə]

In	relating	this	incident	to	the	present	narrator	Jim	used	to
在	相关	这	事件	到	这	展示	旁白	吉姆	用过的	到

[dɪ'kler] [ðæt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fænsi] ,

declare	that	,	to	his	fancy	,
宣布	那	,	到	他的	想要	,

吉姆在向现在的叙述者讲述这件事时，常常宣称，就他个人而言，

[ðə; ði] ['rʌdi] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [bə:nd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ɜ:rθli] ['faɪər][ɑ:n][ðə; ði]

the	ruddy	light	of	the	setting	sun	burned	with	more	than	earthly	fire	on	the
这	红润	光	的	这	环境	太阳	烧伤	和	更多的	比	尘世的	火	在	这

['bærənz, 'bɛrənz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['spoʊkən] ;

Baron's	face	as	the	words	were	spoken	;
男爵的	脸	作为	这	字	是	说	;

夕阳的红光灼烧着男爵的脸庞，仿佛比尘世的火焰还要炽热，话音刚落，男爵的脸上便映照出这番景象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ru:bi] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] ['nevər]

and	that	the	ruby	flash	of	his	eye	in	the	same	light	was	what	he	never
和	那	这	红宝石	闪光	的	他的	眼睛	在	这	相同的	光	曾是	什么	他	绝不

['witnist] [bɪ'fɔ:r] [nɔ:r] [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l][mæn] .

witnessed	before	nor	since	in	the	eye	of	mortal	man	.
目击者	前	也不	自从	在	这	眼睛	的	凡人	男人	.

在那道光芒中，他眼中闪烁着红宝石般的光芒，这是他以前从未在凡人眼中见过，以后也再未见过的景象。

['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][ɔ:r] [seɪ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

After	this	there	was	nothing	more	to	do	or	say	in	that	place	.
后	这	那里	曾是	没有什么	更多的	到	做	或者	说	在	那	地方	.

此后，那个地方就没什么可做可说的了。

['dʒɪm] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz]['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fər'gɑ:tn] [ə'kweɪntəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Jim	accompanied	his	never	-	to	-	be	-	forgotten	acquaintance	to	the	carriage	,
吉姆	伴随	他的	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	熟人	到	这	运输	,

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

closed	the	door	after	him	,
关闭	这	门	后	他	,

吉姆陪着他那位永远难忘的熟人上了马车，然后关上了车门。

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

waved	his	hat	to	him	,
挥手	他的	帽子	到	他	,

他向他挥了挥帽子，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [met] [nɑ:t] [ə'gen] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

and	from	that	hour	he	and	the	Baron	met	not	again	on	earth	.
和	从	那	小时	他	和	这	男爵	遇见	不是	再次	在	地球	.

从此以后，他和男爵在人世间再也没有相遇。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv]['mɑ:rdʒəri] [waɪl] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ]

A	few	words	will	suffice	to	explain	the	fortunes	of	Margery	while	the	foregoing
一个	很少	字	将要	足够了	到	解释	这	财富	的	玛格丽	尽管	这	前文

[ɪ'vents] [wɜ:r; wər][ɪn]['ækʃ(ə)n] ['elsˌwer] .

events	were	in	action	elsewhere	.
活动	是	在	行动	别处	.

寥寥数语便足以说明在上述事件发生期间，玛格丽的命运如何。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [vaɪn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [dɪ'stræktɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,

On	leaving	her	companion	Vine	she	had	gone	distractedly	among	the	carriages	,
在	离开	她	伴侣	藤	她	有	已消失	心不在焉地	之中	这	马车	,

离开同伴维恩后，她心不在焉地在马车间穿梭。

[ðə; ði] ['ræðər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] [set] ['pɜːrpəs] .

the	rather	to	escape	his	observation	than	of	any	set	purpose	.
这	相当	到	逃脱	他的	观察	比	的	任何	放	目的	.

与其说是为了某个特定目的，不如说是为了躲避他的监视。

['stændɪŋ] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [prə'naʊnst] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [sɔː]

Standing	here	she	thought	she	heard	her	name	pronounced	,	and	turning	,	saw
常设	这里	她	想法	她	听到	她	姓名	发音	,	和	转弯	,	锯

[hɜːr; hər] ['fɔːrən] [frend] ,

her	foreign	friend	,
她	外国的	朋友	,

她站在这里，似乎听到有人在叫她的名字，转过身，看到了她的外国朋友。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [nɑːt] [ded] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːf] .

whom	she	had	supposed	to	be	,	if	not	dead	,	a	thousand	miles	off	.
谁	她	有	据称	到	是	,	如果	不是	死的	,	一个	千	英里	离开	.

她本该在千里之外，即便没死，也应该已经死了。

[hiː; hi] ['bekənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [kloʊz] .

He	beckoned	,	and	she	went	close	.
他	招手	,	和	她	去	关闭	.

他招了招手，她便走了过去。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['retʃɪd] , - [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

'	You	are	ill	—	you	are	wretched	,	'	he	said	,	looking	keenly	in	her	face	.
-	你	是	患病的	—	你	是	可怜	,	-	他	说	,	寻找	敏锐地	在	她	脸	.

“你病了——你太可怜了，”他边说边锐利地看着她的脸。

- ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

'	Where's	your	husband	?
-	在哪里?	你的	丈夫	?

你丈夫在哪儿?

- [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][sæd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒɪm][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

'	She	told	him	her	sad	suspicion	that	Jim	had	run	away	from	her	.
-	她	讲述	他	她	伤心	怀疑	那	吉姆	有	跑步	离开	从	她	.

她告诉他，她悲伤地怀疑吉姆已经离她而去。

[ðə; ði]['bærən] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] [laɪf] .

The	Baron	reflected	,	and	inquired	a	few	other	particulars	of	her	late	life	.
这	男爵	反映	,	和	询问	一个	很少	其他	细节	的	她	晚的	生活	.

男爵沉思片刻，又询问了她晚年生活的其他一些细节。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : - [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] .

Then	he	said	:	'	You	and	I	must	find	him	.
然后	他	说	:	-	你	和	我	必须	寻找	他	.

然后他说：“你和我必须找到他。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

- [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bærən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

'	At	this	word	of	command	from	the	Baron	she	had	entered	the	carriage
-	在	这	单词	的	命令	从	这	男爵	她	有	进入	这	运输

[æz; əz] ['dɑːsəli] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

as	docilely	as	a	child	,
作为	温顺地	作为	一个	孩子	,

“男爵一声令下，她便像个孩子一样温顺地上了马车。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [spi:k] ,

and	there	she	sat	beside	him	till	he	chose	to	speak	,
和	那里	她	卫星	旁	他	直到	他	选择	到	说话	,

她就那样坐在他身边，直到他开口说话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rkɪŋ]

which	was	not	till	they	were	some	way	out	of	the	town	,	at	the	forking
哪个	曾是	不是	直到	他们	是	一些	方式	出去	的	这	镇	,	在	这	分叉

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

直到他们走出城镇一段距离，来到岔路口时，才发现

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	Baron	had	discovered	that	Jim	was	certainly	not	,	as	they	had
和	这	男爵	有	发现	那	吉姆	曾是	当然	不是	,	作为	他们	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

男爵这才发现，吉姆根本不像他们之前以为的那样。

['meɪkɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm]['mɑ:rdʒəri] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rk] [ðæt] [led][tu:; tə]

making	off	from	Margery	along	that	particular	branch	of	the	fork	that	led	to
制作	离开	从	玛格丽	沿着	那	特别的	分支	的	这	叉	那	引领	到

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

沿着通往伦敦的那条岔路，从玛格丽身边逃走了。

- [tu:; tə] [pər'su:] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪz] ['ju:sləs] , [aɪ] [pər'si:v] , - [hi:; hi] [sed] .

'	To	pursue	him	in	this	way	is	useless	,	I	perceive	,	'	he	said	.
-	到	追求	他	在	这	方式	是	无用	,	我	感知	,	-	他	说	.

“我认为，这样追查他是没用的，”他说。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:pər] [kɔ:rs] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

'	And	the	proper	course	now	is	that	I	should	take	you	to	his	house	.
-	和	这	恰当的	课程	现在	是	那	我	应该	拿	你	到	他的	房子	.

“现在最合适的做法是，我应该带你去他家。”

[ðæt] [dʌn] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] ['mɔ:rt(ə)l][pər'sweɪʒ(ə)n][kæn; kən][du:]

That	done	I	will	return	,	and	bring	him	to	you	if	mortal	persuasion	can	do
那	完毕	我	将要	返回	,	和	带来	他	到	你	如果	凡人	劝说	能	做

[ˌaɪ 'ti:] . -

it	.	'
它	.	-

事情办妥后，我会回来，如果能用凡人的劝说做到，我会把他带到你面前。

- [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˊtrebliŋli] .

'	I	didn't	want	to	go	to	his	house	without	him	,	sir	,	'	said	she	,	tremblingly	.
-	我	没有	想	到	去	到	他的	房子	没有	他	,	先生	,	-	说	她	,	颤抖地	.

“先生，我不想一个人去他家，”她颤抖着说。

- ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] !

'	Didn't	want	to	!
-	没有	想	到	!

我不想！

- [hi:; hi] ['ænsər] .

'	he	answered	.
-	他	回答	.

他回答道。

- [let] [ˌem ˈiː][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] , [ˈmɑːrdʒəri] [ˈheiwəd] , [ðæt] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [ˈhʌzbəndz] [haʊs] .

-	**Let**	**me**	**remind**	**you**	**,**	**Margery**	**Hayward**	**,**	**that**	**your**	**place**	**is**	**in**	**your**	**husband's**	**house**	**.**
-	让	我	提醒	你	,	玛格丽	海沃德	,	那	你的	地方	是	在	你的	丈夫的	房子	.

“玛格丽·海沃德，让我提醒你，你的位置在你丈夫的家里。”

[tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] , [haʊˈevər] [waɪld]

Till	**you**	**are**	**there**	**you**	**have**	**no**	**right**	**to**	**criticize**	**his**	**conduct**	**,**	**however**	**wild**
直到	你	是	那里	你	有	不	正确的	到	批评	他的	执行	,	然而	荒野

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .

it	**may**	**be**	**.**
它	可能	是	.

在你亲身经历之前，你无权批评他的行为，无论他的行为多么疯狂。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] ? -

Why	**have**	**you**	**not**	**been**	**there**	**before**	**?**	**'**
为什么	有	你	不是	到过	那里	前	?	-

你之前为什么没去过那里?

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] , [hɜːr; hər] [terz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈsaɪləntli][əˈpɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

'	**I**	**don't**	**know**	**,**	**sir**	**,**	**'**	**she**	**murmured**	**,**	**her**	**tears**	**falling**	**silently**	**upon**	**her**	**hand**	**.**
-	我	不	知道	,	先生	,	-	她	低声说道	,	她	眼泪	坠落	默默	之上	她	手	.

“我不知道，先生，”她喃喃地说，泪水无声地落在手上。

- [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ?

'	**Don't**	**you**	**think**	**you**	**ought**	**to**	**be**	**there**	**?**
-	不	你	思考	你	应该	到	是	那里	?

你不觉得你应该在那里吗?

- [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .

'	**She**	**did**	**not**	**answer**	**.**
-	她	做过	不是	回答	.

她没有回答。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɔːt] .

'	**Of**	**course**	**you**	**ought**	**.**
-	的	课程	你	应该	.

当然应该。

- [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

'	**Still**	**she**	**did**	**not**	**speak**	**.**
-	仍然	她	做过	不是	说话	.

她仍然一言不发。

[ðə; ði]['bærən][sæŋk]['ɪntuː]['saɪləns] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][rest][ɑːn][hɜːr; hər] .

The	**Baron**	**sank**	**into**	**silence**	**,**	**and**	**allowed**	**his**	**eye**	**to**	**rest**	**on**	**her**	**.**
这	男爵	沉没	进入	沉默	,	和	允许	他的	眼睛	到	休息	在	她	.

男爵陷入沉默，目光在她身上停留片刻。

[wʌt] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd]['æftər] [ðoʊz] ['moʊmənts][ʌv; əv]

What	**thoughts**	**were**	**all**	**at**	**once**	**engaging**	**his**	**mind**	**after**	**those**	**moments**	**of**
什么	想法	是	全部	在	一次	引人入胜	他的	头脑	后	那些	时刻	的

[rɪˈpruːf] ?

reproof	**?**
责备	?

在受到责备之后，他脑海中同时涌现出哪些想法?

['mɑːrdʒəri][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːrˈself]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːnstrəns] , [hɜːr; hər]

Margery	**had**	**given**	**herself**	**into**	**his**	**hands**	**without**	**a**	**remonstrance**	**,**	**her**
玛格丽	有	给定	她自己	进入	他的	双手	没有	一个	抗议	,	她

['hʌzbənd] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .

husband	**had**	**apparently**	**deserted**	**her**	**.**
丈夫	有	显然	荒凉的	她	.

玛格丽毫无抗拒地将自己交给了他，她的丈夫显然已经抛弃了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .

She	was	absolutely	in	his	power	,	and	they	were	on	the	high	road	.
她	曾是	绝对地	在	他的	力量	,	和	他们	是	在	这	高的	路	.

她完全受他掌控，他们走在正道上。

[ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

That	his	first	impulse	in	inviting	her	to	accompany	him	had	been	the
那	他的	第一的	冲动	在	邀请	她	到	陪伴	他	有	到过	这

[lɪ'dʒɪtɪmət] [wʌn] [di'nəutid] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['kænɑːt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] ['daʊtɪd] .

legitimate	one	denoted	by	his	words	cannot	reasonably	be	doubted	.
合法的	一	表示	经过	他的	字	不能	合理	是	怀疑	.

他邀请她陪伴他的第一反应是他话语中所表达的正当动机，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [suːn] [bɪ'keɪm] [rɪ'viːld] , [ðoʊ] [nɑːt][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə]

That	his	second	was	otherwise	soon	became	revealed	,	though	not	at	first	to
那	他的	第二	曾是	否则	很快	成为	揭晓	,	尽管	不是	在	第一的	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他的第二个身份很快就被揭晓了，虽然起初她并不知道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [bɪ'wɪldərd] [tuː; tə]['noʊtɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

for	she	was	too	bewildered	to	notice	where	they	were	going	.
为了	她	曾是	也	困惑	到	注意	在哪里	他们	是	去	.

因为她太过迷茫，以至于没有注意到他们要去哪里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['dʒɪmz] , [ðə; ði]['bærən] ,

Instead	of	turning	and	taking	the	road	to	Jim's	,	the	Baron	,
反而	的	转弯	和	采取	这	路	到	吉姆的	,	这	男爵	,

男爵没有掉头走去吉姆家的路，而是

[æz; əz] [ɪf] ['ɪnfluənst] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][hɜːr; hər] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ðɪðər] [ɪf] ['dʒɪm][wʌz; wəz]

as	if	influenced	suddenly	by	her	reluctance	to	return	thither	if	Jim	was
作为	如果	影响	突然	经过	她	不情愿	到	返回	那里	如果	吉姆	曾是

['pleɪɪŋ] ['truːənt] ,

playing	truant	,
玩耍	逃学	,

仿佛突然间受到了她不愿在吉姆逃学时返回那里的影响，

['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bræntʃ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz][hɜːr; hər]

signalled	to	the	coachman	to	take	the	branch	road	to	the	right	,	as	her
发出信号	到	这	马车夫	到	拿	这	分支	路	到	这	正确的	,	作为	她

['fɑːðər] [hæd; həd] [di'səːnd] .

father	had	discerned	.
父亲	有	辨别	.

她向车夫示意，让他走右边的小路，正如她父亲所预料的那样。

[ðeɪ] [suːn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [koʊst] [nɪr] - .

They	soon	approached	the	coast	near	Idmouth	.
他们	很快	接近	这	海岸	靠近	-	.

他们很快到达了艾德茅斯附近的海岸。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] .

The	carriage	stopped	.
这	运输	停止	.

马车停了下来。

['mɑːrdʒəri] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['revəri] .

Margery	awoke	from	her	reverie	.
玛格丽	醒来	从	她	遐想	.

玛格丽从沉思中醒来。

- [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
' **Where** **are** **we** **?**
- 在哪里 是 我们 ?

'我们在哪里?

- [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
' **she** **said** **,** **looking** **out** **of** **the** **window** **,** **with** **a** **start** **.**
- 她 说 , 寻找 出去 的 这 窗户 , 和 一个 开始 .

“她猛地望向窗外，说道。”

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnlet][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Before **her** **was** **an** **inlet** **of** **the** **sea** **,**
前 她 曾是 一个 进口 的 这 海 ,

她面前是一片海湾，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] [roʊd][ə; eɪ] [jɑːt] ,
and **in** **the** **middle** **of** **the** **inlet** **rode** **a** **yacht** **,**
和 在 这 中间 的 这 进口 骑 一个 游艇 ,

海湾中央停泊着一艘游艇。

[ɪts][mɑːsts] [rɪ'piːtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] ['meməri] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪst] [ɪn][ðer; ðər]
its **masts** **repeating** **as** **if** **from** **memory** **the** **rocking** **they** **had** **practised** **in** **their**
它是 桅杆 重复 作为 如果 从 记忆 这 摇滚 他们 有 已实践 在 他们的
['neɪtɪv] ['fɔːrɪst] .
native **forest** **.**
本国的 森林 .

它的桅杆仿佛凭着记忆，重复着它们在故乡森林里练习过的摇摆动作。

- [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siː] - [saɪd] [nʊk] , [wer] [maɪ] [jɑːt] [laɪz][æt; ət] ['æŋkər] , - [hiː; hi] [sed] ['tentətɪvli]
' **At** **a** **little** **sea** **-** **side** **nook** **,** **where** **my** **yacht** **lies** **at** **anchor** **,** **'** **he** **said** **tentatively**
- 在 一个 小的 海 - 边 角落 , 在哪里 我的 游艇 谎言 在 锚 , - 他 说 姑且
.
:
.

“就在海边的一个小角落里，我的游艇就停泊在那里，”他试探性地说。

- [naʊ] , ['mɑːrdʒəri] , [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ə'bɔːrd] ,
' **Now** **,** **Margery** **,** **in** **five** **minutes** **we** **can** **be** **aboard** **,**
- 现在 , 玛格丽 , 在 五 分钟 我们 能 是 船上 ,

“玛格丽，五分钟后我们就可以登机了。”

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .
and **in** **half** **an** **hour** **we** **can** **be** **sailing** **away** **all** **the** **world** **over** **.**
和 在 一半 一个 小时 我们 能 是 帆船 离开 全部 这 世界 超过 .

半小时后，我们就可以扬帆远航，环游世界。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? -
Will **you** **come** **?** **'**
将要 你 来 ? -

你会来吗?

- [aɪ]['kænɑːt] [dɪ'saɪd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
' **I** **cannot** **decide** **,** **'** **she** **said** **,** **in** **low** **tones** **.**
- 我 不能 决定 , - 她 说 , 在 低的 音调 .

“我无法决定，”她低声说道。

- [waɪ] [nɑːt] ? -
' **Why** **not** **?** **'**
- 为什么 不是 ? -

为什么不呢?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] —
' **Because** —
- 因为 —

'因为-

- [ðen] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['mɑːrdʒəri] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [kən'tɪndʒənsiːz] : [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [waɪt]
' **Then** **on** **a** **sudden** , **Margery** **seemed** **to** **see** **all** **contingencies** : **she** **became** **white**
- 然后 在 一个 突然 , 玛格丽 似乎 到 看 全部 应急措施 : 她 成为 白色的
[æz; əz][ə; eɪ] [fliːs] ,
as **a** **fleece** ,
作为 一个 羊毛 ,

“突然间，玛格丽似乎看穿了所有可能发生的情况：她的脸色变得像羊毛一样白。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
and **a** **bewildered** **look** **came** **into** **her** **eyes** .
和 一个 困惑 看 来了 进入 她 眼睛 .

她眼中露出了困惑的神色。

[wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz][ʃiː; ʃi] [lent] [ɑːn][ðə; ði]['bærən] .
With **clasped** **hands** **she** **leant** **on** **the** **Baron** .
和 紧握 双手 她 倾斜 在 这 男爵 .

她双手紧握，倚靠在男爵身上。

['bærən][vɑːn]['zæntən] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] [dɪ'stræktɪd] [lʊk] , [ə'vəːtid] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Baron **von** **Xanten** **observed** **her** **distracted** **look** , **averted** **his** **face** ,
男爵 冯 赞坦 观察到 她 愣 看 , 避免了 他的 脸 ,

冯·桑滕男爵注意到她心不在焉的神情，便别过脸去。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] , ['kwɪkli] ['maʊntɪd] [ˌaʊt'saɪd] ,
and **coming** **to** **a** **decision** **opened** **the** **carriage** **door** , **quickly** **mounted** **outside** ,
和 未来 到 一个 决定 打开 这 运输 门 , 迅速地 安装 外部 ,

做出决定后，他打开了马车门，迅速登上了车外。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [left] [ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'haɪnd] ,
and **in** **a** **second** **or** **two** **the** **carriage** **left** **the** **shore** **behind** ,
和 在 一个 第二 或者 二 这 运输 左边 这 支撑 在后面 ,

一两秒钟后，马车便驶离了岸边。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .
and **ascended** **the** **road** **by** **which** **it** **had** **come** .
和 上升 这 路 经过 哪个 它 有 来 .

然后沿着它来时走过的路向上攀登。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [riːtʃt] ['dʒɪm] ['heɪwɝdz] [hoʊm] .
In **about** **an** **hour** **they** **reached** **Jim** **Hayward's** **home** .
在 关于 一个 小时 他们 达到 吉姆 海沃德 家 .

大约一个小时后，他们到达了吉姆·海沃德的家。

[ðə; ði]['bærən] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
The **Baron** **alighted** , **and** **spoke** **to** **her** **through** **the** **window** .
这 男爵 下车 , 和 辐 到 她 通过 这 窗户 .

男爵下了车，隔着窗户和她说话。

- ['mɑːrdʒəri] , [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ə; eɪ] ['lʌvɝz] [bæd] ['ɪmpʌls] , [wɪtʃ] [aɪ] [swer] [wʌz; wəz]
' **Margery** , **can** **you** **forgive** **a** **lover's** **bad** **impulse** , **which** **I** **swear** **was**
- 玛格丽 , 能 你 原谅 一个 恋人的 坏的 冲动 , 哪个 我 发誓 曾是
[ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] ?
unpremeditated **?**
无预谋的 ?

玛格丽，你能原谅一个恋人冲动之下做出的错误行为吗？我发誓，这完全是无意的。

- [hiː; hi] [æskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

- [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ʃeɪk] [maɪ][hænd] .
' If you can , shake my hand .
- 如果 你 能 , 摇 我的 手 .

如果可以的话，请和我握个手。

- [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][help] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
' She did not do it , but eventually allowed him to help her out of the
- 她 做过 不是 做 它 , 但 最终 允许 他 到 帮助 她 出去 的 这
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

她没有那么做，但最终还是允许他扶她下了马车。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] ['kiːnli] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ʌv; əv]
He seemed to feel the awkwardness keenly ; and seeing it , she said , ' Of
他 似乎 到 感觉 这 尴尬 敏锐地 ; 和 看到 它 , 她 说 , - 的
[kɔːrs] [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ,
course I forgive you ,
课程 我 原谅 你 ,

他似乎敏锐地感受到了这种尴尬；她看出了他的异样，说道："我当然原谅你。"

[sɜːr] , [fɔːr; fər][aɪ][felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .
sir , for I felt for a moment as you did .
先生 , 为了 我 毛毡 为了 一个 片刻 作为 你 做过 .

先生，因为我曾有过和您一样的感受。

[wɪl] [juː; jʊ] [send] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? -
Will you send my husband to me ? '
将要 你 发送 我的 丈夫 到 我 ? -

你会把我丈夫送到我身边吗?

- [aɪ] [wɪl] , [ɪf] ['eni] [mæn][kæn; kən] , - [sed] [hiː; hi] .
' I will , if any man can , ' said he .
- 我 将要 , 如果 任何 男人 能 , - 说 他 .

"如果有人能做到，那我愿意做，"他说。

- [sʌtʃ] ['penəns] [ɪz]['maɪldər][ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] !
' Such penance is milder than I deserve !
- 这样的 忏悔 是 较温和 比 我 应得 !

"这样的惩罚比我应得的要轻得多！"

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['hæpinəs] !
God bless you and give you happiness !
上帝 保佑 你 和 给 你 幸福 !

愿上帝保佑你，赐予你幸福!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !
I shall never see you again !
我 将 绝不 看 你 再次 !

我再也见不到你了!

- [hiː; hi] [tɜːrnd] , ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt]
' He turned , entered the carriage , and was gone ; and having found out
- 他 转向 , 进入 这 运输 , 和 曾是 已消失 ; 和 拥有 成立 出去
['dʒɪmz] [kɔːrs] ,
Jim's course ,
吉姆的 课程 ,

他转身上了马车，走了；打听吉姆的去向后，

[keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] .

came	**up**	**with**	**him**	**upon**	**the**	**road**	**as**	**described**	**.**
来了	向上	和	他	之上	这	路	作为	描述	.

正如他所描述的那样，在路上遇到了他。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] ['lætər] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] .

In	**due**	**time**	**the**	**latter**	**reached**	**his**	**lodging**	**at**	**his**	**partner's**	**.**
在	到期的	时间	这	后者	达到	他的	住宿	在	他的	合伙人的	.

不久之后，后者抵达了他伴侣的住处。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [vaɪnz] ['æbsəns] [æt; ət] [wʌns] [toʊld] ['dʒɪm] [ðæt]

The	**woman**	**who**	**took**	**care**	**of**	**the**	**house**	**in**	**Vine's**	**absence**	**at**	**once**	**told**	**Jim**	**that**
这	女士	WHO	采取	关心	的	这	房子	在	藤蔓的	缺席	在	一次	讲述	吉姆	那

[ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] -

a	**lady**	**who**	**had**	**come**	**in**	**a**	**carriage**	**was**	**waiting**	**for**	**him**	**in**	**his**	**sitting**	**-**
一个	女士	WHO	有	来	在	一个	运输	曾是	等待	为了	他	在	他的	坐着	-

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

维恩不在时照看房子的女人立刻告诉吉姆，一位乘马车来的女士正在他的客厅里等他。

['dʒɪm] [prə'siːdid] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'held] , [ʃ'rɪŋkɪŋlɪ] [en'skɔnst] [ɪn] [ðə; ði]

Jim	**proceeded**	**thither**	**with**	**agitation**	**,**	**and**	**beheld**	**,**	**shrinkingly**	**ensconced**	**in**	**the**
吉姆	继续	那里	和	搅动	,	和	观看	,	萎缩地	安顿下来	在	这

[lɑːrdʒ] ['slɪpəri] [tʃer] ,

large	**slippery**	**chair**	**,**
大的	滑	椅子	,

吉姆焦躁地走了过去，只见一个人蜷缩在那张又大又滑的椅子里，瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'weitid] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz]

and	**surrounded**	**by**	**the**	**brilliant**	**articles**	**that**	**had**	**so**	**long**	**awaited**	**her**	**,**	**his**
和	包围	经过	这	杰出的	文章	那	有	所以	长的	等待中	她	,	他的

[lɔːŋ] - [ɪ'streɪndʒd] [waɪf] .

long	**-**	**estranged**	**wife**	**.**
长的	-	疏远的	妻子	.

她被那些她期待已久的精彩文章所包围，而她正是他疏远已久的妻子。

['mɑːrdʒəriz] [aɪz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ænd; ənd] [fɪr] - ['strɪkən] .

Margery's	**eyes**	**were**	**round**	**and**	**fear**	**-**	**stricken**	**.**
玛格丽的	眼睛	是	圆形的	和	害怕	-	受打击的	.

玛格丽的眼睛圆圆的，充满了恐惧。

[ʃiː; ʃi] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['dʒɪm] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [faʊnd] [ðə; ði] ['rɛdiːɚ] [tʌŋ] [ðen] .

She	**essayed**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**Jim**	**,**	**strangely**	**enough**	**,**	**found**	**the**	**readier**	**tongue**	**then**	**.**
她	尝试	到	说话	,	但	吉姆	,	奇怪的	足够的	,	成立	这	准备就绪	舌头	然后	.

她试图开口说话，但奇怪的是，吉姆却更容易开口。

- [waɪ] [dɪd] [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [æsk] , - [hiː; hi] [sed] .

'	**Why**	**did**	**I**	**do**	**it**	**,**	**you**	**would**	**ask**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	为什么	做过	我	做	它	,	你	会	问	,	-	他	说	.

“你会问我为什么要这么做，”他说。

- [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

'	**I**	**cannot**	**tell**	**.**
-	我	不能	告诉	.

我无法判断。

[duː] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [maɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] ?

Do	**you**	**forgive**	**my**	**deception**	**?**
做	你	原谅	我的	欺骗	?

你原谅我的欺骗吗?

[oʊ]['mɑːrdʒəri] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['mɑːrdʒəri] [stɪl] !

O	Margery	—	you	are	my	Margery	still	!
哦	玛格丽	—	你	是	我的	玛格丽	仍然	！

哦，玛格丽——你依然是我的玛格丽！

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [trʌst] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][hændz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [wɪ'ðaʊt]

But	how	could	you	trust	yourself	in	the	Baron's	hands	this	afternoon	,	without
但	如何	可以	你	相信	你自己	在	这	男爵的	双手	这	下午	,	没有

['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['betər] ? -

knowing	him	better	?	'
会心	他	更好的	？	-

但是，在对男爵还不甚了解的情况下，你今天下午怎么能把自己托付给他呢?

- [hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [went] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	He	said	I	was	to	come	,	and	I	went	,	'	she	said	,
-	他	说	我	曾是	到	来	,	和	我	去	,	-	她	说	,

“他说我要去，我就去了，”她说。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] ['tɪrflnəs] .

as	well	as	she	could	for	tearfulness	.
作为	出色地	作为	她	可以	为了	泪水	.

她强忍着泪水。

- [juː; jʊ] [əu'beid] [hɪm; ɪm]['blaɪndli] . -

'	You	obeyed	him	blindly	.	'
-	你	服从	他	盲目地	.	-

你对他盲目服从。

- [aɪ][dɪd] .

'	I	did	.
-	我	做过	.

“我做了。”

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -

But	perhaps	I	was	not	justified	in	doing	it	.	'
但	也许	我	曾是	不是	合理的	在	正在做	它	.	-

但或许我这样做并不合理。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [sed] ['dʒɪm] ['mjuːziŋli] .

'	I	don't	know	,	'	said	Jim	musingly	.
-	我	不	知道	,	-	说	吉姆	若有所思地	.

“我不知道，”吉姆若有所思地说。

- [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

'	I	think	he's	a	good	man	.
-	我	思考	他是	一个	好的	男人	.

我认为他是个好人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

挤奶女工的浪漫冒险(The Romantic Adventures of a Milkmaid)

- ['mɑːrdʒəri][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn] .
' Margery did not explain .
- 玛格丽 做过 不是 解释 .

玛格丽没有解释。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌniə] [muːd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɜːr; hər] [trɛmbəlɪŋz] [ænd; ənd] [terz] ,
And then a sunnier mood succeeded her tremblings and tears ,
和 然后 一个 阳光明媚 情绪 成功了 她 颤抖 和 眼泪 ,

随后，她的颤抖和泪水消散了，取而代之的是阳光般的心情。

[tɪl] [oʊld]['mɪstər] . [vaɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'loʊ] ,
till old Mr . Vine came into the house below ,
直到 老的 先生 . 藤 来了 进入 这 房子 以下 ,

直到老瓦恩先生走进楼下的房子，

[ænd; ənd]['dʒɪm] [went] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] ,
and Jim went down to declare that all was well ,
和 吉姆 去 向下 到 宣布 那 全部 曾是 出色地 ,

吉姆下去宣布一切安好。

[ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə]['mɑːrdʒəriz] ['fɑːðər] , [huː] [æz; əz] [jet]
and sent off his partner to break the news to Margery's father , who as yet
和 发送 离开 他的 伙伴 到 休息 这 消息 到 玛格丽的 父亲 , WHO 作为 然而
[rɪ'meɪnd] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] .
remained unenlightened .
剩余 闭塞 .

然后派他的搭档去把这个消息告诉玛格丽的父亲，而玛格丽的父亲当时还毫不知情。

[ðə; ði] ['derimən] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ʌn'taɪtld] [steɪt] [æz; əz] [best] [hiː; hi]
The dairyman bore the intelligence of his daughter's untitled state as best he
这 奶农 钻孔 这 智力 的 他的 女儿的 无题 状态 作为 最好的 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

奶农尽力忍受着女儿无头衔的窘境。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [hɜːr; hər][baɪ][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,
and punished her by not coming near her for several weeks ,
和 受到惩罚 她 经过 不是 未来 靠近 她 为了 一些 周 ,

并惩罚她，好几个星期都不靠近她。

[ðoʊ] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['grʌmbld] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] ['mætərz] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] .
though at last he grumbled his forgiveness , and made up matters with Jim .
尽管 在 最后的 他 咕哝 他的 饶恕 , 和 制成 向上 事情 和 吉姆 .

不过最终他还是含糊其辞地表示原谅，并与吉姆和好如初。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['mɪsɪz] . [piːtʃ] ['vænɪʃt] [tuː; tə] ['plɪməθ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['seɪlər] ,
The handsome Mrs . Peach vanished to Plymouth , and found another sailor ,
这 英俊的 太太 . 桃 消失了 到 普利茅斯 , 和 成立 其他 水手 ,

美丽的皮奇夫人消失在了普利茅斯，在那里她遇到了另一位水手。

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] ['dʒɪm][ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][bəuθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

not	without	a	reasonable	complaint	against	Jim	and	Margery	both	that	she	had
不是	没有	一个	合理的	抱怨	反对	吉姆	和	玛格丽	两个都	那	她	有

[bɪn] [ˌʌnˈferli] [juːst] .

been	unfairly	used	.
到过	不公平	用过的	.

她并非没有合理的理由向吉姆和玛格丽提出申诉，认为他们两人都对她不公平。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] ['eksəd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]

As	for	the	mysterious	gentleman	who	had	exercised	such	an	influence	over
作为	为了	这	神秘	绅士	WHO	有	锻炼	这样的	一个	影响	超过

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

至于那位对他们的生活产生如此巨大影响的神秘绅士，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] ['loʊər] ['wesɪks] [ˌðens'fɔːrwərd] .

he	kept	his	word	,	and	was	a	stranger	to	Lower	Wessex	thenceforward	.
他	保留	他的	单词	,	和	曾是	一个	陌生人	到	降低	威塞克斯	此后	.

他信守诺言，从此以后便与下威塞克斯断绝了联系。

['bærən][ɔːr][noʊ]['bærən] , ['ɪŋglɪʃmən] [ɔːr] ['fɔːrənər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ɪn]

Baron	or	no	Baron	,	Englishman	or	foreigner	,	he	had	shown	a	genuine	interest	in
男爵	或者	不	男爵	,	英国人	或者	外国人	,	他	有	所示	一个	真的	兴趣	在

['dʒɪm] ,

Jim	,
吉姆	,

无论他是不是男爵，无论他是英国人还是外国人，他都对吉姆表现出了真诚的兴趣。

[ænd; ənd]['riːəl] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['rekləs] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

and	real	sorrow	for	a	certain	reckless	phase	of	his	acquaintance	with
和	真实的	悲哀	为了	一个	肯定	鲁莽	阶段	的	他的	熟人	和

['mɑːrdʒəri] .

Margery	.
玛格丽	.

并为自己与玛格丽交往期间的某些鲁莽行为感到真切的悲伤。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['tendər] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪʃt]

That	he	had	a	more	tender	feeling	toward	the	young	girl	than	he	wished
那	他	有	一个	更多的	投标	感觉	朝向	这	年轻的	女孩	比	他	希望

[hɜːr; hər][ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

her	or	any	one	else	to	perceive	there	could	be	no	doubt	.
她	或者	任何	一	别的	到	感知	那里	可以	是	不	怀疑	.

毫无疑问，他对这个年轻女孩怀有比他希望她或任何其他人察觉的更温柔的感情。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][ə'dɑːpt] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [kən'venʃən(ə)l]

That	he	was	strongly	tempted	at	times	to	adopt	other	than	conventional
那	他	曾是	强烈	受诱惑	在	时代	到	采纳	其他	比	传统的

['kɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [klɪr] ,

courses	with	regard	to	her	is	also	clear	,
课程	和	看待	到	她	是	还	清除	,

他有时也强烈地想要对她采取非传统的做法，这一点也很明显。

[pər'tɪkjələrli] [æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]['aʊər] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]

particularly	at	that	critical	hour	when	she	rolled	along	the	high	road	with	him	in
特别	在	那	批判的	小时	什么时候	她	滚动	沿着	这	高的	路	和	他	在

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

the	carriage	,
这	运输	,

尤其是在那个关键时刻，她和他一起乘坐马车沿着大路行驶的时候。

['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fænsɪd] [pər'suːt] [ʌv; əv]['dʒɪm] .

after	turning	from	the	fancied	pursuit	of	Jim	.
后	转弯	从	这	幻想	追逐	的	吉姆	.

在放弃了对吉姆的幻想追求之后。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [skuːld] [ɪm'pæʃnd] ['sentɪmənts] ['ɪntuː] [fer] [kən'dʌkt] ,

But	at	other	times	he	schooled	impassioned	sentiments	into	fair	conduct	,
但	在	其他	时代	他	受过教育	热情洋溢	情感	进入	公平的	执行	,

但有时他又能将激动的情绪转化为公正的行为。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [əːd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['hɑːrʃnəs] .

which	even	erred	on	the	side	of	harshness	.
哪个	甚至	犯错	在	这	边	的	严厉	.

甚至有些过于严厉。

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

In	after	years	there	was	a	report	that	another	attempt	on	his	life	with	a
在	后	年	那里	曾是	一个	报告	那	其他	试图	在	他的	生活	和	一个

['pɪst(ə)l] ,

pistol	,
手枪	,

多年后，有报道称有人用手枪试图再次谋害他。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪts][ʌv; əv] ['muːdinəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] ['laɪəb(ə)l]

during	one	of	those	fits	of	moodiness	to	which	he	seemed	constitutionally	liable
期间	一	的	那些	适合	的	情绪波动	到	哪个	他	似乎	合宪地	容易

,

,

,

在他似乎天生就有的那种情绪低落的时候，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektʃuəl] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][ɪn] ['sɪlvɝθɔrn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn]

had	been	effectual	;	but	nobody	in	Silverthorn	was	in	a	position	to	ascertain
有	到过	有效的	;	但	无人	在	银刺	曾是	在	一个	位置	到	探明

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

确实有效；但银刺镇没有人能够查明真相。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]['mædʒɪk(ə)l]

There	he	is	still	regarded	as	one	who	had	something	about	him	magical
那里	他	是	仍然	认为	作为	一	WHO	有	某物	关于	他	神奇

[ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] .

and	unearthly	.
和	超凡脱俗的	.

在那里，人们仍然认为他身上有一种神奇而超凡脱俗的气质。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪstəri] [let][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ,

In	his	mystery	let	him	remain	;	for	a	man	,	no	less	than	a	landscape	,
在	他的	神秘	让	他	保持	;	为了	一个	男人	,	不	较少的	比	一个	景观	,

让他留在他的神秘之中；因为一个人，不亚于一幅风景。

[huː] [ə'weɪkənz][æn; ən] ['ɪntrəst] ['ʌndər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪts] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ʌn'fæðəməbl]

who	awakens	an	interest	under	uncertain	lights	and	touches	of	unfathomable
WHO	觉醒	一个	兴趣	在下面	不确定	灯	和	触摸	的	深不可测

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

谁能在昏暗的光线和深不可测的阴影中唤起人们的兴趣?

[meɪ] [kʌt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] ['gerɪʃ] ['nuːntaɪd] [ʃaɪn] .

may	cut	but	a	poor	figure	in	a	garish	noontide	shine	.
可能	切	但	一个	贫穷的	数字	在	一个	扎眼	正午	闪耀	.

或许能剪裁，但在正午刺眼的阳光下却显得黯然失色。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] [deθ] ['mɑːrdʒəri][sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['nɜːrsɪŋ] - [tʃer] ,

When	she	heard	of	his	mournful	death	Margery	sat	in	her	nursing	-	chair	,
什么时候	她	听到	的	他的	悲哀	死亡	玛格丽	卫星	在	她	护理	-	椅子	,

听到他悲痛的死讯，玛格丽坐在她的护理椅上。

['greɪvli] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] , [tuː; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [ɪn]

gravely	thinking	for	nearly	ten	minutes	,	to	the	total	neglect	of	her	infant	in
严重地	思维	为了	几乎	十	分钟	,	到	这	全部的	忽视	的	她	婴儿	在

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

the	cradle	.
这	摇篮	.

她沉思了将近十分钟，完全忽略了摇篮里的婴儿。

['dʒɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] , [sed] : - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [ɪ'nʌf]

Jim	,	from	the	other	side	of	the	fire	-	place	,	said	:	'	You	are	sorry	enough
吉姆	,	从	这	其他	边	的	这	火	-	地方	,	说	:	-	你	是	对不起	足够的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['mɑːrdʒəri] .

for	him	,	Margery	.
为了	他	,	玛格丽	.

吉姆从壁炉的另一边说："玛格丽，你已经足够同情他了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . -

I	am	sure	of	that	.	'
我	是	当然	的	那	.	-

我对此确信无疑。

- [jes] , [jes] , - [ʃiː; ʃi] ['mɜːrmɜːrd] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

'	Yes	,	yes	,	'	she	murmured	,	'	I	am	sorry	.
-	是的	,	是的	,	-	她	低声说道	,	-	我	是	对不起	.

"是的，是的，"她低声说，"我很抱歉。"

- ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : - [naʊ] [ðæt] ['hiːz] [ded] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,

'	After	a	moment	she	added	:	'	Now	that	he's	dead	I'll	make	a	confession	,
-	后	一个	片刻	她	额外	:	-	现在	那	他是	死的	患病的	制作	一个	忏悔	,

过了一会儿，她又补充道："既然他死了，我就坦白吧。"

['dʒɪm] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [soʊl] .

Jim	,	that	I	have	never	made	to	a	soul	.
吉姆	,	那	我	有	绝不	制成	到	一个	灵魂	.

吉姆，我从未向任何人说过这样的话。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [prest] [ˌem 'iː] — [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] — [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ]

If	he	had	pressed	me	—	which	he	did	not	—	to	go	with	him	when	I
如果	他	有	按下	我	—	哪个	他	做过	不是	—	到	去	和	他	什么时候	我

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [naɪt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [jɑːt] ,

was	in	the	carriage	that	night	beside	his	yacht	,
曾是	在	这	运输	那	夜晚	旁	他的	游艇	,

如果那天晚上我坐在他游艇旁的马车里时，他强迫我——但他并没有——跟他走，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] .

I	would	have	gone	.
我	会	有	已消失	.

我本来会去的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [preS] [ˌem 'iː] . -

And	I	was	disappointed	that	he	did	not	press	me	.	'
和	我	曾是	失望的	那	他	做过	不是	按	我	.	-

我很失望他没有逼问我。

- [sə'poʊz] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
' Suppose he were to suddenly appear now , and say in a voice of
- 认为 他 是 到 突然 出现 现在 , 和 说 在 一个 嗓音 的
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

“假设他现在突然出现，用命令的语气说，

“ ['mɑːrdʒəri] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! ” -
“ Margery , come with me ! ” '
“ 玛格丽 , 来 和 我 ! ” -

“玛格丽，跟我来！”

- [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' I believe I should have no power to disobey , ' she returned , with a
- 我 相信 我 应该 有 不 力量 到 违 , - 她 返回 , 和 一个
['mɪstʃɪvəs] [lʊk] .
mischievous look .
恶作剧 看 .

“我认为我没有权力违抗命令，”她带着一丝狡黠的笑容回答道。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' He was like a magician to me .
- 他 曾是 喜欢 一个 魔术师 到 我 .

“他对我来说就像个魔术师。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] .
I think he was one .
我 思考 他 曾是 一 .

我认为他是其中之一。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['loʊdstoʊn] [muːvz] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [stiːl] . . .
He could move me as a loadstone moves a speck of steel . . .
他 可以 移动 我 作为 一个 磁石 移动 一个 斑点 的 钢 . . .

他能像磁石移动一粒钢珠一样移动我……

[jet] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [kraɪ] , - [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Yet no , ' she added , hearing the infant cry , ' he would not move me now .
然而 不 , - 她 额外 , 听力 这 婴儿 哭 , - 他 会 不是 移动 我 现在 .

“但是不，”她听到婴儿的哭声，补充道，“他现在不会挪动我的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˌʌn'fer] [tuː; tə]['beɪbi] . -
It would be so unfair to baby . '
它 会 是 所以 不公平 到 婴儿 . -

这对宝宝太不公平了。

- [wel] , - [sed] ['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] [kən'sɜːrn] ([fɔːr; fər] - [lɑː] ['ʒælʊzi] - ,
' Well , ' said Jim , with no great concern (for ' la jalousie rétrospective ,
- 出色地 , - 说 吉姆 , 和 不 伟大的 忧虑 (为了 - 拉 百叶窗 - ,

“好吧，”吉姆说，并没有太关心（对于“百叶窗回顾展”，

- [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [sænd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] ['nɪrli] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]) , - [haʊ'evər] [hiː; hi]
' as George Sand calls it , had nearly died out of him) , ' however he
- 作为 乔治 沙 呼叫 它 , 有 几乎 死亡 出去 的 他) , - 然而 他
[maɪt] [muːv] - [iː] ,
might move ' ee ,
可能 移动 - ee ,

正如乔治·桑所说，这种感觉几乎已经从他身上消失了），然而他可能会移动，

[maɪ] [lʌv] , ['hiːl] ['nevər] [kʌm] .
my love , he'll never come .
我的 爱 , 地狱 绝不 来 .

我的爱人，他永远不会来了。

[hiː; hi] [swɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] : [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

He	**swore**	**it**	**to**	**me**	**:**	**and**	**he**	**was**	**a**	**man**	**of**	**his**	**word**	**.**
他	发誓	它	到	我	:	和	他	曾是	一个	男人	的	他的	单词	.

他向我发誓，他是个言而有信的人。

- [ˌmɪd'sʌmər] , - .

'	**Midsummer**	**,**	**1883**	**.**
-	盛夏	,	-	.

1883 年仲夏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神